叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000001

2. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000002

3. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000003

4. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000004

5. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000005

6. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000006

7. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000007

8. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000008

9. 印第安人中的少年牧场主；(the Boy Ranchers Among The Indians; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

[prə'du:st] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns]
THE BOY RANCHERS AMONG THE INDIANS
这 男生 牧场主 之中 这 印度人

印第安人中的男孩牧场主

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jɑ:ki:z]
Trailing The Yaquis
尾随 这 雅基人

追踪亚基人

[baɪ]
By
经过

经过

['wɪləd] [ef] . ['beɪkər]
WILLARD F . BAKER
威拉德 F . 面包师

威拉德·F·贝克

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] , "
Author of " The Boy Ranchers , "
作者 的 " 这 男生 牧场主 , "

《少年牧场主》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [kæmp] , "
" The Boy Ranchers In Camp , "
" 这 男生 牧场主 在 营 , "

《营地里的男孩牧场主》

" [ðə; ði] [bɔɪ]
" The Boy
" 这 男生

《男孩》

['ræntʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Ranchers on The Trail , " etc .
牧场主 在 这 踪迹 , " ETC .

《牧场主在路上》等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['kʌpəlz] & ['liːɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns]
THE BOY RANCHERS AMONG THE INDIANS
这 男生 牧场主 之中 这 印度人

印第安人中的男孩牧场主

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['kʌmpəni] ['kʌmɪŋ] [iː][ðə; ði] ['telɪgræm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] " [get] ['redi] , [bɔɪz] !
I COMPANY COMING II THE TELEGRAM III " GET READY , BOYS !
我 公司 未来 二 这 电报 三、 " 得到 准备好 , 男孩们 !

公司即将到来 II 电报 III “准备好，伙计们!

" [ˌaɪ 'viː][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [viː] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['vaɪ, 'viː] ['prizənəz] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" IV ON THE TRAIL V ROSEMARY AND FLOYD VI PRISONERS VII INTO THE
" 第四 在 这 踪迹 V 迷迭香 和 弗洛伊德 六年级 囚犯 七 进入 这
['maʊntnz] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] [ˌaɪ'ɛks]
MOUNTAINS VIII SHOOTING STARS IX
山脉 八 射击 明星 第九章

“IV 追寻踪迹 V 罗斯玛丽和弗洛伊德 VI 囚徒 VII 进入山区 VIII 流星 IX

[ə; eɪ] [loʊn] ['ɪndiən] [eks] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['fɔːrwərd]
A LONE INDIAN X SHOTS FROM AMBUSH XI THE SURPRISE XII FORWARD
一个 孤独 印度 X 镜头 从 伏击 十一 这 惊喜 十二 向前
[ə'gen] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['wɪri] ['kæptivz] [ˌɛksˌaɪ'viː] [sə'raʊndɪd] ['ɛks'viː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['truːpəz] [ˌɛks'viː'aɪ]
AGAIN XIII WEARY CAPTIVES XIV SURROUNDED XV WITH THE TROOPERS XVI
再次 十三 厌倦 俘虏 十四 包围 十五 和 这 骑警 十六
['ɪndiən] " [saɪn] " [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ][æn; ən] [ə'lɑːrm] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sepəreɪtɪd] [ˌɛksˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [faɪt] ['eks 'eks]
INDIAN " SIGN " XVII AN ALARM XVIII SEPARATED XIX THE FIGHT XX
印度 " 符号 " 十七 一个 警报 十八 分开 十九 这 斗争 xx

孤身一人的印第安人 X 伏击射击 XI 突袭 XII 再次前进 XIII 疲惫的俘虏 XIV 被包围 XV 与骑兵在一起 XVI 印第安人的“信号” XVII 警报 XVIII 失散 XIX 战斗 XX

[ðə; ði] [waɪt] [flæg] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]

THE	WHITE	FLAG	XXI
这	白色的	旗帜	二十一

白旗二十一

[ðə; ði] [trɪk] [dɪˈskʌvərd] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ˈæŋkʃəs]

THE	TRICK	DISCOVERED	XXII	ANXIOUS
这	诡计	发现	二十二	焦虑的

发现的诡计 22 焦虑

[ˈaʊərz] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

HOURS	XXIII
小时	二十三

第二十三小时

[ðə; ði] [læst] [stænd] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv] [ˈrozmeəri] [ˌɛksˈɛksˈviː]

THE	LAST	STAND	XXIV	THE	RUSE	OF	ROSEMARY	XXV
这	最后的	站立	二十四	这	诡计	的	迷迭香	25

最后的抵抗 24 迷迭香的诡计 25

" [ˈɔlz] [wel] !

"	ALL'S	WELL	!
"	一切	出色地	!

“一切都好！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns]

"	THE	BOY	RANCHERS	AMONG	THE	INDIANS
"	这	男生	牧场主	之中	这	印度人

《印第安人中的男孩牧场主》

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˈkʌmpəni] [ˈkʌmɪŋ]

COMPANY	COMING
公司	未来

公司即将到来

[haɪ] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈwestərn] [wɪnd] [brɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [hɪlz] [ðə; ði] [saʊnd]

High	and	clear	the	sweet	,	western	wind	brought	over	the	rolling	hills	the	sound
高的	和	清除	这	甜的	,	西	风	带来	超过	这	滚动	丘陵	这	声音

[ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .

of	singing	.
的	歌唱	.

高亢清澈的西风吹过绵延起伏的山丘，带来了歌声。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ,

At	least	it	was	singing	of	a	sort	,
在	至少	它	曾是	歌唱	的	一个	种类	,

至少那也算是唱歌吧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [swɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪðəm] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

for	there	was	a	certain	swing	and	rhythm	accompanying	the	words	.
为了	那里	曾是	一个	肯定	摇摆	和	韵律	随同	这	字	.

因为歌词中带有某种节奏和韵律。

[æz; əz][ðə; ði] ['meləDi] ['floʊtɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [θriː] [jʌŋ] ['kaʊˌbɔɪz] , ['siːtɪd] [æt; ət] [iːz] [ɪn]

As	the	melody	floated	toward	them	,	three	young	cowboys	,	seated	at	ease	in
作为	这	旋律	漂浮	朝向	他们	,	三	年轻的	牛仔	,	坐着	在	舒适	在

[ðer; ðər] ['sædlz] ,

their	saddles	,
他们的	马鞍	,

旋律飘向他们，三个年轻的牛仔悠闲地坐在马鞍上，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋər] .

looked	up	and	in	the	direction	of	the	singer	.
看起来	向上	和	在	这	方向	的	这	歌手	.

他抬起头，看向歌手的方向。

[ðʌs] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Thus	the	song	.
因此	这	歌曲	.

于是就有了这首歌。

" [oʊ] , ['beri] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɑːn] [tiː ˈeɪtʃ] - ['loʊnsəm] ['preri] !

"	Oh	,	bury	me	out	on	th	'	lonesome	prairie	!
"	哦	,	埋葬	我	出去	在	th	-	寂寞	草原	!

“哦，把我埋葬在荒凉的草原上吧！”

[pʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ʌndər] [maɪ] ['heɪd] !

Put	a	stone	under	my	haid	!
放	一个	石头	在下面	我的	海德	!

给我的头发垫块石头！

['kʌvər] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊp] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] !

Cover	me	up	with	a	rope	an	'	a	saddle	!
覆盖	我	向上	和	一个	绳索	一个	-	一个	鞍	!

用绳子和马鞍把我盖起来！

- [kɔːz] [waɪ] ?

'	Cause	why	?
-	原因	为什么	?

为什么?

[maɪ] [truː] - [lʌv] [ɪz] [deɪd] * * * * * *

My	true	-	love	is	daid	*	*	*	*	*	*
我的	真的	-	爱	是	戴德	*	*	*	*	*	*

我的真爱是 *** * * *

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [koʊld] [prɪnt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt]

"	It	is	impossible	in	cold	print	to	indicate	the	mournful	and	long	-	drawn	-	out
"	它	是	不可能的	在	寒冷的	打印	到	表明	这	悲哀	和	长的	-	绘制	-	出去

['æksent] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ded] ,

accent	on	the	word	"	dead	,
口音	在	这	单词	"	死的	,

“用冷冰冰的文字是无法表达‘死亡’这个词上那种悲伤而悠长的重音的，

" [tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ] [hed] .

"	to	rhyme	with	head	.
"	到	韵	和	头	.

与 head 押韵。

" [hɪr] [kʌmz] [slɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] [kaʊ] ['pʌntʃər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	Here	comes	Slim	!	"	exclaimed	one	of	the	youthful	cow	punchers	to	his
"	这里	来	苗条的	!	"	惊呼	一	的	这	青春	奶牛	拳击手	到	他的

[kəmˈpænjənz] .

companions	.
同伴	.

“斯利姆来了！”一个年轻的牛仔向他的同伴们喊道。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [dɪk] ! " [læft] [ðə; ði] ['slaɪtər] [ʌv; əv] [tuː] [lædz] [huː] ,
" As if we didn't know that , Dick ! " laughed the slighter of two lads who ,
" 作为 如果 我们 没有 知道 那 , 迪克 ! " 笑了 这 略微 的 二 小伙子们 WHO ,

“好像我们不知道似的，迪克！”两个小伙子中个子较矮的那个笑着说。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][kloʊz] [rɪ'zembləns] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['brʌðərz] .
from their close resemblance , could be nothing less than brothers .
从 他们的 关闭 相似 , 可以 是 没有什么 较少的 比 兄弟 .

他们长得如此相像，简直就像亲兄弟。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔːrt] ? " [æskt] [bʌd] ['mɝːkəl] ,
" His voice doesn't improve with age ; does it , Nort ? " asked Bud Merkel ,
" 他的 嗓音 不 提升 和 年龄 ; 做 它 , 北 ? " 问 芽 默克尔 ,

“他的嗓音并没有随着年龄增长而变好，对吧，诺特？”巴德·默克尔问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , ['nɔːtən] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['ʃænən] .
smiling at his cousins , Norton and Richard Shannon .
微笑 在 他的 表兄弟姐妹 , 诺顿 和 理查德 香农 .

他对着他的表兄弟诺顿·香农和理查德·香农微笑。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [miːnz] [wel] , " [dɪ'klerd] [nɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" But he means well , " declared Nort with a chuckle .
" 但 他 方法 出色地 , " 声明 北 和 一个 轻笑 .

“但他出发点是好的，”诺特笑着说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [slɪm] !
" Oh , you Slim !
" 哦 , 你 苗条的 !

“哦，你，斯利姆！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] ['læŋki] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni][ʌv; əv] [laɪk]
" he shouted , as a tall lanky individual , mounted on a pony of like
" 他 喊叫 , 作为 一个 高的 瘦长的 个人 , 安装 在 一个 小马 的 喜欢
[prə'pɔːʃəns] ,
proportions ,
比例 ,

“他高高瘦瘦地喊道，骑着一匹和他体型相仿的小马，”

['æmb(ə)l]['ɪntuː] [vjuː] , ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
ambled into view , topping a slight rise of the trail .
漫步 进入 看法 , 配料 一个 轻微 上升 的 这 踪迹 .

悠闲地出现在视野中，站在小路略微隆起的坡顶上。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [slɪm] !
" Oh , you Slim !
" 哦 , 你 苗条的 !

“哦，你，斯利姆！”

" [ðə; ði]['oʊldər] ['kaʊbɔɪ] — [ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk]
" The older cowboy — a man , to be exact — who had been about to break
" 这 老 牛仔 — 一个 男人 , 到 是 精确的 — WHO 有 到过 关于 到 休息
[fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sekənd] ,
forth into the second ,
前进 进入 这 第二 ,

“那位年纪较大的牛仔——确切地说，是一位男士——正要冲进第二层，

[ɔːr] ['fɔːrti] - ['sekənd] [vɜːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['sev(ə)nti] - [tuː] ['stænzə] ,
or forty - second verse of his song (there being in all seventy - two stanzas ,
或者 四十 - 第二 诗 的 他的 歌曲 (那里 存在 在 全部 七十 - 二 诗节 ,

或者说是他那首歌的第四十二节（这首歌共有七十二节），

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd]) — [ðə; ðɪ]['oʊldər] ['kaʊbɔɪ] , [aɪ][seɪ] ,

so it doesn't much matter which one is designated) — the older cowboy , I say ,

所以 它 不 很多 事情 哪个 一 是 指定的) — 这 老 牛仔 , 我 说 ,

所以指定哪一个都无所谓）——我说，是年纪大点的牛仔。

[pɔːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

paused with his mouth open , and a blank look on his face .

暂停 和 他的 嘴 打开 , 和 一个 空白的 看 在 他的 脸 .

他停顿了一下，张着嘴，脸上表情茫然。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] — [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][kraɪd] :

Then he grinned — that is the only word for it — and cried :

然后 他 咧嘴一笑 — 那 是 这 仅有的 单词 为了 它 — 和 哭 :

然后他咧嘴一笑——只能用“咧嘴一笑”来形容——然后哭了起来：

" [wel] , [aɪm][ə; eɪ]['sekənd]['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] !

" Well , I'm a second cousin to a ham sandwich !

" 出色地 , 我是 一个 第二 表哥 到 一个 火腿 三明治 !

“嗯，我跟火腿三明治是远房表亲！”

[hwɛəd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where'd you fellows come from ? "

在哪里? 你 伙伴们 来 从 ? "

你们这些家伙是从哪儿来的?

" [wiː; wi] ['hævnt] [kʌm] — [wɪə(r)][dʒʌst]['goʊɪŋ] ! " [læft] [bʌd] .

" We haven't come — we're just going ! " laughed Bud .

" 我们 还没有 来 — 是 只是 去 ! " 笑了 芽 .

“我们还没来——我们正要走呢！”巴德笑着说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [dæd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][foʊks] .

" We're going over to see Dad and the folks .

" 是 去 超过 到 看 爸爸 和 这 各位 .

“我们要去看望爸爸和家人。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ? "

How are they all ? "

如何 是 他们 全部 ? "

他们都还好吗?

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['sɪtɪn] - ['prɪti] !

" Oh , they're sittin ' pretty !

" 哦 , 它们是 坐着 - 漂亮的 !

“哦，他们坐得真舒服！”

['sɪtɪn] - ['prɪti] ! " [ə'fɝːmd] [slɪm] ['dɛgnən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [smaɪl][ænd; ənd][grɪn] .

Sittin ' pretty ! " affirmed Slim Degnan , with a mingled smile and grin .

坐着 - 漂亮的 ! " 确认 苗条的 德格南 , 和 一个 混合 微笑 和 咧嘴笑 .

“坐得真舒服！”斯利姆·德格南笑着说道，脸上带着一丝狡黠的笑容。

" ['haʊd] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] ? "

" How'd you fellows come out with your spring round - up ? "

" 怎么做到的 你 伙伴们 来 出去 和 你的 春天 圆形的 - 向上 ? "

你们春季的牲畜巡查进行得怎么样?

" ['prɪti] [fer] , " [əd'mɪtɪd] [bʌd] .

" Pretty fair , " admitted Bud .

" 漂亮的 公平的 , " 承认 芽 .

“还算公平，”巴德承认道。

" [ə; eɪ] [fjuː] [stiəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] . "

" A few steers short of what we figured on , but that's nothing . "

" 一个 很少 牛 短的 的 什么 我们 想 在 , 但 那就是 没有什么 . "

“比我们预期的少了几头，但这没什么大不了的。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! " ['tʃʌkld] [slɪm] .
" I should say not ! " chuckled Slim .
" 我 应该 说 不是 ! " 轻笑 苗条的 .

“我倒觉得未必！”斯利姆笑着说。

" [jʊr; jər] [pɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [wɜːrs] [ɔfn] [ðæt] . "
" Your paw was a heap sight worse off'n that . "
" 你的 爪子 曾是 一个 堆 视线 更糟 奥夫 那 . "

“你的爪子比那糟糕得多。”

" ['rʌsləz] [ə'gen] ? " [æskt] [nɔːrt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [glɑːnst] [æt; ət] [wʌn]
" Rustlers again ? " asked Nort quickly , as he and his brother glanced at one
" 偷牛贼 再次 ? " 问 北 迅速地 , 作为 他 和 他的 兄弟 瞥了一眼 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“又是偷牛贼？”诺特急忙问道，他和哥哥互相看了一眼。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They had not forgotten the stirring times when they were on the trail of the
他们 有 不是 被遗忘的 这 搅拌 时代 什么时候 他们 是 在 这 踪迹 的 这
['ruːθləs] [men] [huː] [hæd; həd] ['reɪdɪd] ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] ,
ruthless men who had raided Diamond X ranch ,
无情 男人 WHO 有 突袭 钻石 X 牧场 ,

他们没有忘记当年追捕袭击钻石X牧场的残暴歹徒的那段激动人心的日子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæt(ə)l] [reɪndʒ] .
and their own cattle range .
和 他们的 自己的 牛 范围 .

以及他们自己的牛群牧场。

" [noʊ] , ['nɑːθɪn] - [laɪk] [ðæt] , " ['ænsər] [slɪm] ['iːzəli] .
" No , nothin ' like that , " answered Slim easily .
" 不 , 什么也没有 - 喜欢 那 , " 回答 苗条的 容易地 .

“不，完全不是那样的，”斯利姆轻松地回答道。

" [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
" Just natural depravity , so to speak .
" 只是 自然的 堕落 , 所以 到 说话 .

“这可以说是天性使然，人性堕落。”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [eɪt] ['loʊkoʊ] [wiːd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʒest] [gɑːt] [tuː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪvɪn] - [aɪ] ['rekən]
Some of ' em ate loco weed and others jest got too tired of livin ' I reckon
一些 的 - 呃 吃 疯子 杂草 和 其他的 笑话 得到 也 疲劳的 的 生活 - 我 估计
.
:
.

我猜他们当中有些人吸食了迷幻大麻，有些人只是厌倦了生活。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] ['prɪti] [fer] .
But we come out pretty fair .
但 我们 来 出去 漂亮的 公平的 .

但我们的结果还算公平。

[dʒʌst] [gɑːt] [tiː 'eɪtʃ] - [læst] [bʌntʃ] [ʃɪpt] , [æn; ən] - [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Just got th ' last bunch shipped , an ' I'm mighty glad of it . "
只是 得到 th - 最后的 束 已发货 , 一个 - 我是 强大的 高兴的 的 它 . "

最后一批货刚发货，我真是太高兴了。

" [seɪm] [hɪr] ! " [spoʊk] [dɪk] .
" Same here ! " spoke Dick .
" 相同的 这里 ! " 辐 迪克 .

“我也是！”迪克说道。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] — [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

"	That's	why	we	came	over	here	—	on	a	sort	of	vacation	.	"
"	那就是	为什么	我们	来了	超过	这里	—	在	一个	种类	的	假期	.	"

“所以我们才来这里——算是度假吧。”

" [aɪ] ['rekən] [sʌm; səm] ['ʌðər] [foʊks][ɪz] ['hɛdɪn] - [ðɪs] [weɪ] [ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

"	I	reckon	some	other	folks	is	headin	'	this	way	on	th	'	same	sort	of	ideas	,
"	我	估计	一些	其他	各位	是	标题	-	这	方式	在	th	-	相同的	种类	的	想法	,

“我估计其他人也抱着类似的想法。”

" [riˈmɑːkt] [slɪm] ['dɛgnən] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	remarked	Slim	Degnan	,	as	he	rolled	a	cigarette	with	one	hand	,
"	评论	苗条的	德格南	,	作为	他	滚动	一个	卷烟	和	一	手	,

“斯利姆·德格南一边用一只手卷着香烟一边说道，”

[ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][juːz] ,

a	trick	for	which	the	boys	had	no	use	,
一个	诡计	为了	哪个	这	男孩们	有	不	使用	,

男孩们对这个伎俩毫无用处。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ðɪ] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrmən] .

though	they	could	but	admire	the	skill	of	the	foreman	.
尽管	他们	可以	但	钦佩	这	技能	的	这	领班	.

他们不得不佩服工头的精湛技艺。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [bʌd] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Bud	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	芽	.

“你什么意思？”巴德问道。

" [ɪz][dæd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	Is	Dad	going	to	take	a	vacation	?
"	是	爸爸	去	到	拿	一个	假期	?

爸爸要休假吗?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — "

If	he	does	—	"
如果	他	做	—	"

如果他真的这么做了——”

" [dəunt] ['wɜːri] , [sʌn] !

"	Don't	worry	,	son	!
"	不	担心	,	儿子	!

“别担心，儿子！”

[dəunt] ['wɜːri] ! " [læft] [slɪm] ,

Don't	worry	!	"	laughed	Slim	,
不	担心	!	"	笑了	苗条的	,

“别担心！”斯利姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi][ig'naitid][ə; eɪ] [mætʃ] [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ]

as	he	ignited	a	match	by	the	simple	process	of	scratching	the	head	with
作为	他	点燃	一个	匹配	经过	这	简单的	过程	的	抓挠	这	头	和

[hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl] .

his	thumb	nail	.
他的	拇指	指甲	.

他用拇指指甲挠了挠头皮，就点燃了一根火柴。

" ['kæt(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt]

"	Cattle	will	have	to	fetch	a	heap	sight
"	牛	将要	有	到	拿来	一个	堆	视线

牛群必须去堆放牲畜。

[mə'rɛn] [ðeɪ] [duː] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] .

more'n	they	do	now	when	he	takes	a	few	days	off	,	"	declared	the	foreman	.
更多	他们	做	现在	什么时候	他	需要	一个	很少	天	离开	,	"	声明	这	领班	.

“比他现在休息几天的时候做得更多，”工头说道。

" [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['tendəfiːt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɑːr; ər] ['hɛdɪn] - —

"	What	I	meant	was	that	some	tenderfeet	individuals	are	headin	'	—
"	什么	我	意思是	曾是	那	一些	嫩脚	个人	是	标题	-	—

我的意思是，一些新手正朝着——

" [slɪm] [dɪd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l]

"	Slim	did	not	finish	the	sentence	for	he	was	nearly	thrown	from	his	saddle
"	苗条的	做过	不是	结束	这	句子	为了	他	曾是	几乎	抛掷	从	他的	鞍

(['sʌmθɪŋ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]) [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [tuː; tə] [wʌn]

(	something	most	unusual	with	him	)	as	his	pony	gave	a	sudden	leap	to	one
(	某物	最多	异常	和	他	)	作为	他的	小马	给予	一个	突然	飞跃	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

“斯利姆话还没说完，就差点从马鞍上摔下来（这对他来说非常不寻常），因为他的小马突然向一侧跃去。”

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [nɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ɔːlmoʊst]

following	a	peculiar	noise	in	a	bunch	of	grass	on	which	the	animal	almost
下列的	一个	奇特	噪音	在	一个	束	的	草	在	哪个	这	动物	几乎

[stept] .

stepped	.
步	.

听到草丛里传来奇怪的声音，那只动物差点踩到草丛里。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['loʊkəst] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] ,

The	noise	was	not	unlike	that	made	by	a	locust	in	a	tree	on	a	hot	day	,
这	噪音	曾是	不是	与此不同	那	制成	经过	一个	刺槐	在	一个	树	在	一个	热的	天	,

那声音很像炎热天气里树上的蝗虫发出的声音。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [saʊnd] .

but	there	was	in	the	vibrations	a	more	sinister	sound	.
但	那里	曾是	在	这	振动	一个	更多的	险恶	声音	.

但震动中还夹杂着一丝更加不祥的声音。

[ænd; ənd] [wel] [dɪd] [slɪmz] [hɔːrs] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

And	well	did	Slim's	horse	know	what	it	indicated	.
和	出色地	做过	斯利姆	马	知道	什么	它	表明的	.

而斯利姆的马也完全明白这意味着什么。

" [ə; eɪ] ['rætlər] ! " [jeld] [bʌd] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['fɑːloʊd] ['ækʃ(ə)n] .

"	A	rattler	!	"	yelled	Bud	,	and	close	on	the	heels	of	his	words	followed	action	.
"	一个	响尾蛇	!	"	大喊	芽	,	和	关闭	在	这	高跟鞋	的	他的	字	随后	行动	.

“响尾蛇！”巴德喊道，话音刚落，响尾蛇就跑了过来。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] . - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

He	whipped	out	his	.	45	,	there	was	a	sliver	of	flame	,
他	鞭打	出去	他的	.	-	,	那里	曾是	一个	银片	的	火焰	,

他拔出.45口径手枪，枪口闪过一丝火光。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [stiːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['kaʊˌbɔɪz]

a	sharp	crack	at	which	the	three	steeds	of	the	trio	of	youthful	cowboys
一个	锋利的	裂缝	在	哪个	这	三	马匹	的	这	三人组	的	青春	牛仔

[dʒʌmpt] ['slaɪtli] ,

jumped	slightly	,
跳了起来	轻微地	,

一声清脆的脆响，三个年轻牛仔的三匹马都微微一跃。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪðd] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] ['venəməs] ['ræt(ə)l] - [sneɪk] ,

and	there	writhed	on	the	trail	a	venomous	rattle	-	snake	,
和	那里	扭动	在	这	踪迹	一个	有毒	嘎嘎作响	-	蛇	,

只见一条剧毒的响尾蛇在小路上扭动着身子。

[ɪts] [hed] [naʊ] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] ['bʌdz] [gʌn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

its	head	now	a	shapeless	mass	where	the	bullet	from	Bud's	gun	had	almost
它是	头	现在	一个	无形	大量的	在哪里	这	子弹	从	芽的	枪	有	几乎

[ə'blitəreitid] [ˌaɪ 'tiː] .

obliterated	it	.
彻底摧毁	它	.

它的头部现在变成了一团模糊不清的物体，巴德的子弹几乎把它彻底摧毁了。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[ə; eɪ][bɪg][wʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [slɪm] , [huː] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz]['poʊni]['ʌndər] [kən'troʊl] [ə'gen]

A	big	one	!	"	exclaimed	Slim	,	who	had	quickly	gotten	his	pony	under	control	again
一个	大的	一	!	"	惊呼	苗条的	,	WHO	有	迅速地	获得	他的	小马	在下面	控制	再次

,

,
,

“好大的一匹马！”斯利姆惊呼道，他已经迅速重新控制住了自己的小马。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	turned	it	back	toward	the	scene	of	action	.
和	转向	它	后退	朝向	这	场景	的	行动	.

然后把它转回事发地点。

[ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

It	spoke	well	for	his	ability	that	he	had	not	lost	his	cigarette	,
它	辐	出色地	为了	他的	能力	那	他	有	不是	丢失的	他的	卷烟	,

他没丢掉香烟，这足以说明他的能力很强。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] ,

and	was	puffing	on	it	,	though	the	sudden	leap	of	his	steed	,
和	曾是	抽气	在	它	,	尽管	这	突然	飞跃	的	他的	骏马	,

他正喘着粗气，尽管他的坐骑突然跃起，

[tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][baɪt] [ðæt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [deθ] , [hæd; həd]['dʒɑːrd][ðə; ði][wɜːrdz]

to	avoid	a	bite	that	probably	would	have	meant	death	,	had	jarred	the	words
到	避免	一个	咬	那	大概	会	有	意思是	死亡	,	有	罐装	这	字

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

为了避免被咬一口可能致命的伤口，他慌乱地脱口而出。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] , " ['ædɪd] [bʌd] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstər] .

"	First	of	the	season	,	"	added	Bud	,	slipping	his	gun	back	into	the	holster	.
"	第一的	的	这	季节	,	"	额外	芽	,	滑倒	他的	枪	后退	进入	这	枪套	.

“这是本赛季的第一支，”巴德说着，把枪插回了枪套。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mɔːr] ['pɔɪzənəs] [ðen] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ? " [æskt] [nɔːrt] .

"	Are	they	more	poisonous	then	than	at	other	times	?	"	asked	Nort	.
"	是	他们	更多的	有毒	然后	比	在	其他	时代	?	"	问	北	.

“它们那时比其他时候毒性更大吗？”诺特问道。

" [ges] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [sʌn] , " [ə'fɜːrmd] [slɪm] .

"	Guess	there	isn't	much	difference	,	son	,	"	affirmed	Slim	.
"	猜测	那里	不是	很多	不同之处	,	儿子	,	"	确认	苗条的	.

“看来没什么区别，儿子，”斯利姆肯定地说。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [nɪpt] [baɪ][wʌn][æt; ət]['eni] [taɪm] .

"	I	don't	want	to	be	nipped	by	one	at	any	time	.
"	我	不	想	到	是	轻咬	经过	一	在	任何	时间	.

“我可不想被咬一口。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌd] , " [hi:; hi] [sed] , ['i:zəli] [ɪ'nʌf] ,

Much	obliged	,	Bud	,	"	he	said	,	easily	enough	,
很多	有义务	,	芽	,	"	他	说	,	容易地	足够的	,

“非常感谢，巴德，”他轻松地说道。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

though	there	was	a	world	of	meaning	in	his	voice	.
尽管	那里	曾是	一个	世界	的	意义	在	他的	嗓音	.

虽然他的声音里蕴含着丰富的意义。

" [aɪ] [ʃɔ:r] [plʌm] [wʊd] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ʃu:t] ['pɪntoʊ] ,

"	I	shore	plum	would	hate	to	have	to	shoot	Pinto	,
"	我	支撑	李子	会	恨	到	有	到	射击	平托	,

“我绝对不想射杀平托。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][ə; eɪ] [dʌn] [ɪf] [ðæt] ['sɜ:rpənt][hæd; həd][set][ɪts] [fæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] . "

and	that's	what	I'd	a	done	if	that	serpent	had	set	its	fangs	in	his	leg	.	"
和	那就是	什么	ID	一个	完毕	如果	那	蛇	有	放	它是	獠牙	在	他的	腿	.	"

如果那条蛇咬了他的腿，我也会这么做。

" ['waɪd, 'hwaɪd][hi:; hi] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dɪk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	Why'd	he	shoot	him	?	"	asked	Dick	,	for	he	and	his	brother	,
"	为什么?	他	射击	他	?	"	问	迪克	,	为了	他	和	他的	兄弟	,

“他为什么要开枪打死他？”迪克问道，因为他和他的兄弟，

[ðoʊ] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendərfʊt] [klæs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][waɪz][tu:; tə][ɔ:l] ['westərn]

though	far	removed	from	the	tenderfoot	class	,	were	not	wise	to	all	western
尽管	远的	已移除	从	这	嫩脚	班级	,	是	不是	明智的	到	全部	西

[weɪz] [jet] .

ways	yet	.
方式	然而	.

虽然与新兵阶级相去甚远，但对西方的一切习俗仍不甚了解。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['æftər] [its] [bɪn] [bɪt] [di:p] [baɪ][ə; eɪ] ['rætlər] ,

"	There	isn't	much	chance	for	a	horse	after	it's	been	bit	deep	by	a	rattler	,
"	那里	不是	很多	机会	为了	一个	马	后	它是	到过	少量	深的	经过	一个	响尾蛇	,

“马被响尾蛇咬伤后，几乎没有生还的希望。”

" [bʌd] [ɪk'spleɪnd] .

"	Bud	explained	.
"	芽	解释	.

巴德解释道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [seɪ] ['evri] [hɔ:rs] [ðæts] ['bɪtn] [wɪl] [daɪ] ,

"	Of	course	I	don't	say	every	horse	that's	bitten	will	die	,
"	的	课程	我	不	说	每一个	马	那就是	被咬	将要	死	,

“我当然不是说每一匹被咬的马都会死。”

[bʌt; bət] [its] ['hɑ:rdər][tu:; tə]['dɑ:ktər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

but	it's	harder	to	doctor	them	than	it	is	a	man	.
但	它是	更难	到	医生	他们	比	它	是	一个	男人	.

但给她们治病比给男人治病要难得多。

[ænd; ənd][slɪm] [ment] [hi:; hi] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['pɪntoʊ] ['sʌfər] . "

And	Slim	meant	he	wouldn't	want	to	see	Pinto	suffer	.	"
和	苗条的	意思是	他	不会	想	到	看	平托	遭受	.	"

斯利姆的意思是，他不想看到平托受苦。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [bʌd] ! " [drɔːld] [slɪm] ['dɛgnən] .
" You're right there , Bud ! " drawled Slim Degnan .
" 你是 正确的 那里 , 芽 ! " 拖长音 苗条的 德格南 .

“你说得对，巴德！”斯利姆·德格南慢吞吞地说。

" [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðɪs] [nuː] - ['fæŋgəld] ['triːtmənt] [ɪz] ['bɛtərən] ['wɪski] [fɔːr; fər] [sneɪk] [baɪts] ,
" They do say this new - fangled treatment is better'n whisky for snake bites ,
" 他们 做 说 这 新的 - 时髦的 治疗 是 比 威士忌酒 为了 蛇 咬 ,

“他们说这种新奇的疗法比威士忌更适合治疗蛇咬伤。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I don't reckon I want to chance it . "
但 我 不 估计 我 想 到 机会 它 . "

但我不想冒险。

" [ðə; ði] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃʊr] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sneɪk] [baɪt]
" The permanganate of potash is almost a sure cure for the ordinary snake bite
" 这 高锰酸钾 的 钾肥 是 几乎 一个 当然 治愈 为了 这 普通的 蛇 咬
,
,
,

“高锰酸钾几乎可以有效治疗普通的蛇咬伤。”

[ɪf] [juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , " [dɪ'klerd] [bʌd] .
if you use it in time , " declared Bud .
如果 你 使用 它 在 时间 , " 声明 芽 .

“如果你及时使用它的话，”巴德说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk]['æftər][ə; eɪ]['fɝː, 'fɛr][diː] [læns] [set][hɪz; ɪz] [fæŋz] ['ɪntuː]
" But I don't know that it would work after a fer de lance set his fangs into
" 但 我 不 知道 那 它 会 工作 后 一个 fer 德 槊 放 他的 獠牙 进入
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“但我不知道在矛头蝮蛇咬住你的牙齿之后，这是否还能奏效。”

['enihaʊ] [aɪm][glæd][wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['rætlər] [ænd; ənd] ['kɑːpərhed] [ə'raʊnd]
Anyhow I'm glad we haven't anything worse than rattlers and copperheads around
无论如何 我是 高兴的 我们 还没有 任何事物 更糟 比 响尾蛇 和 铜头蛇 大约
[hɪr] . "
here . "
这里 . "

总之，我很庆幸我们这里除了响尾蛇和铜头蝮之外，没有更可怕的东西。

" [ðeə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] ! " [ə'fɝːmd] [slɪm] ,
" They're bad enough ! " affirmed Slim ,
" 它们是 坏的 足够的 ! " 确认 苗条的 ,

“他们已经够糟糕的了！”斯利姆肯定地说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɪl] ['raɪðɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['rætlər] ,
as he gave a backward glance toward the still writhing form of the big rattler ,
作为 他 给予 一个 落后 瞥一眼 朝向 这 仍然 扭动 形式 的 这 大的 响尾蛇 ,

他回头瞥了一眼那条仍在扭动身躯的大响尾蛇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrm] .
which was now past all power of doing harm .
哪个 曾是 现在 过去的 全部 力量 的 正在做 伤害 .

它现在已经完全丧失了造成伤害的能力。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt]

The	incident	seemed	to	cause	the	foreman	to	forget	what	he	had	been	about
这	事件	似乎	到	原因	这	领班	到	忘记	什么	他	有	到过	关于

[tuː; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʃaɪd] ,

to	say	when	his	horse	shied	,
到	说	什么时候	他的	马	躲闪	,

这件事似乎让工头忘记了原本要说什么，这时他的马突然受惊了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] , [baɪ] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] [ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] ,

and	the	boy	ranchers	,	by	which	title	is	indicated	Bud	,	Nort	and	Dick	,
和	这	男生	牧场主	,	经过	哪个	标题	是	表明的	芽	,	北	和	迪克	,

还有那几个男孩牧场主，他们的头衔分别是巴德、诺特和迪克。

[dɪd] [nɑːt] [ə'tætʃ] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðer; ðər]

did	not	attach	enough	importance	to	it	to	cause	them	to	question	their
做过	不是	附	足够的	重要性	到	它	到	原因	他们	到	问题	他们的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他们并没有对此事给予足够的重视，以至于质疑他们的同伴。

[jet] [wʌt] [slɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt]

Yet	what	Slim	had	been	about	to	say	was	destined	to	have	a	great
然而	什么	苗条的	有	到过	关于	到	说	曾是	注定	到	有	一个	伟大的

['ɪnfluəns] [ɑːn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃər] ,

influence	on	their	lives	in	the	immediate	future	,
影响	在	他们的	生活	在	这	即时	未来	,

然而，斯利姆接下来要说的话，注定会在不久的将来对他们的生活产生重大影响。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [raɪd] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] ['deɪndʒər] .

and	was	to	cause	them	to	ride	forward	into	danger	.
和	曾是	到	原因	他们	到	骑	向前	进入	危险	.

并导致他们骑马冲向危险。

[bʌt; bət] [ðen] ['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

But	then	danger	was	nothing	new	to	them	.
但	然后	危险	曾是	没有什么	新的	到	他们	.

但对他们来说，危险并非什么新鲜事。

" [wel] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [raɪt] ['piːsf(ə)l] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [del] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ]

"	Well	,	things	are	right	peaceful	since	we	got	rid	of	Del	Pinzo	and	his	gang
"	出色地	,	事物	是	正确的	和平	自从	我们	得到	摆脱	的	德尔	-	和	他的	帮派

[ʌv; əv] ['grizər] ,

of	greasers	,
的	油头小子	,

“自从我们除掉了德尔·平佐和他的那帮油腻小混混之后，一切都很平静。”

" [əb'zɜːrvd] [slɪm] ,

"	observed	Slim	,
"	观察到	苗条的	,

斯利姆观察到

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] ,

as	he	rode	on	with	the	boys	down	the	trail	that	led	to	Diamond	X	ranch	,
作为	他	骑	在	和	这	男孩们	向下	这	踪迹	那	引领	到	钻石	X	牧场	,

他和男孩们沿着通往钻石X牧场的山路继续前行。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['bʌdz] ['fɑːðər] .

the	property	of	Bud's	father	.
这	财产	的	芽的	父亲	.

这是巴德父亲的财产。

" [bʌt; bət][aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪl] [kʌm] [bæk] ,

"	But	I'm	always	worrying	for	fear	they'll	come	back	,
"	但	我是	总是	令人担忧	为了	害怕	他们会	来	后退	,

但我总是担心他们会回来，

[ɔ:r] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['kæt(ə)l] , " [əb'zɜ:rvd] [dɪk] .

or	we'll	have	some	sort	of	trouble	with	our	cattle	,	"	observed	Dick	.
或者	出色地	有	一些	种类	的	麻烦	和	我们的	牛	,	"	观察到	迪克	.

“否则我们的牛群就会出点问题，”迪克说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['oʊvər][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] ['væli] [ræntʃ] [wi:l] [bi:; bi] [let]

"	It	doesn't	seem	possible	that	over	at	our	Happy	Valley	ranch	we'll	be	let
"	它	不	似乎	可能的	那	超过	在	我们的	快乐的	谷	牧场	出色地	是	让

[ə'loʊn] [tu:; tə][du:][æz; əz][wi:; wi] [pli:z] . "

alone	to	do	as	we	please	.	"
独自的	到	做	作为	我们	请	.	"

“看来我们不太可能在快乐谷牧场那边不受打扰，随心所欲地做任何事。”

" [dəunt] [krɔ:s] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][plæŋks] !

"	Don't	cross	a	bridge	until	you	hear	the	rattling	of	the	planks	!
"	不	叉	一个	桥	直到	你	听到	这	嘎嘎作响	的	这	木板	!

“不要过桥，直到听到桥板发出嘎嘎声！”

" ['pærəˌfreɪzd] [nɔ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	paraphrased	Nort	to	his	brother	.
"	改写	北	到	他的	兄弟	.

诺特向他哥哥转述道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [soʊ][fɑ:r] . "

"	We're	all	right	so	far	.	"
"	是	全部	正确的	所以	远的	.	"

“目前一切都好。”

" [jes] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪn] - [raɪt] ['prɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , " [dɪ'klerd] [slɪm] .

"	Yes	,	things	are	sittin	'	right	pretty	for	the	present	,	"	declared	Slim	.
"	是的	,	事物	是	坐着	-	正确的	漂亮的	为了	这	展示	,	"	声明	苗条的	.

“是的，目前一切都进展顺利，”斯利姆说道。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

"	Well	,	here	we	are	,	"	he	added	,
"	出色地	,	这里	我们	是	,	"	他	额外	,

“好了，我们到了，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][treɪl] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'rælz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

as	a	turn	of	the	trail	brought	them	within	sight	of	the	corrals	and	other
作为	一个	转动	的	这	踪迹	带来	他们	之内	视线	的	这	畜栏	和	其他

[pɑ:rts][ʌv; əv] ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] .

parts	of	Diamond	X	ranch	.
部分	的	钻石	X	牧场	.

沿着小路转弯，他们看到了围栏和钻石 X 牧场的其他部分。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər][foʊks] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:rl] ,

"	And	there's	your	folks	,	"	he	added	,	as	a	woman	and	girl	,
"	和	有	你的	各位	,	"	他	额外	,	作为	一个	女士	和	女孩	,

“还有你的家人，”他补充道，语气中带着女人和女孩的神情。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [ræntʃ] [haʊs] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪv] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə]

standing	in	the	yard	of	a	red	ranch	house	,	began	to	wave	their	hands	to
常设	在	这	院子	的	一个	红色的	牧场	房子	,	开始	到	海浪	他们的	双手	到

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

站在一栋红色农舍院子里的她们，开始向男孩们挥手。

" [aɪ] [siː] [dæd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [end] .
" I see Dad ! " exclaimed End .
" 我 看 爸爸 ! " 惊呼 结尾 .

“我看到爸爸了！”安德喊道。

" [wer] ? " [æskt] [nɔːrt] .
" Where ? " asked Nort .
" 在哪里 ? " 问 北 .

“在哪儿？”诺特问道。

" [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈpoʊni] [kəˈræl] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈjɛlɪn] - [kɪd] .
" Over by the pony corral , talking to Yellin ' Kid .
" 超过 经过 这 小马 围栏 , 说 到 耶林 - 孩子 .

“在小马围栏那边，和耶林小子说话。”

[lʊks] [laɪk] [kɪd] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] . "
Looks like Kid just came in with the mail . "
看起来 喜欢 孩子 只是 来了 在 和 这 邮件 . "

看来是基德刚送邮件进来了。

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [streɪz] ,
" He started after it when I rode out to look for a couple of strays ,
" 他 开始 后 它 什么时候 我 骑 出去 到 看 为了 一个 夫妻 的 流浪者 ,

“我骑马出去寻找几只走失的马时，他就开始追它了。”

" [sed] [slɪm] .
" said Slim .
" 说 苗条的 .

“斯利姆说道。”

" [ˈbekən] [hiː; hi][dʒest] [kʌm] [bæk] .
" Beckon he jest come back .
" 招手 他 笑话 来 后退 .

“他正准备回来。”

[juː; jʊ] - [hɪr] [mɔːr] - [naʊ] , [aɪ] [ˈrekən] . "
You boys'll hear more partic'lars now , I reckon . "
你 - 听到 更多的 - 现在 , 我 估计 . "

我想，你们这些小子以后会听到更多细节了。

" [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [æskt] [nɔːrt] .
" Particulars of what ? " asked Nort .
" 细节 的 什么 ? " 问 北 .

“具体是什么细节？”诺特问道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [bʌd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈrætlər] ?
" Was that what you started to say when Bud shot the rattler ?
" 曾是 那 什么 你 开始 到 说 什么时候 芽 射击 这 响尾蛇 ?

“当巴德射杀响尾蛇时，你是不是正要说这句话？”

" [slɪm] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ,
" Slim did not answer ,
" 苗条的 做过 不是 回答 ,

斯利姆没有回答，

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv]
the reason being that a moment later he was surrounded by a knot of
这 原因 存在 那 一个 片刻 之后 他 曾是 包围 经过 一个 结 的
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

原因在于，片刻之后，他就被一阵哄笑包围了。

['pʊʃɪŋ] , ['dʒɔslɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə]

pushing	**,**	**jostling**	**and**	**shouting**	**cowboys**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**want**	**the**	**foreman**	**to**
推动	,	推搡	和	喊叫	牛仔	,	WHO	似乎	到	想	这	领班	到

['set(ə)l][sʌm; səm][dɪ'spjuːtɪd] [pɔɪnt] .

settle	**some**	**disputed**	**point**	**.**
定居	一些	争议	观点	.

牛仔们推搡、争吵、叫喊，似乎想让工头来解决一些有争议的问题。

[bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌz(ə)n] [tʃʌmz] [roʊd] [ɑːn][ænd; ənd] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Bud	**and**	**his**	**two**	**cousin**	**chums**	**rode**	**on**	**and**	**greeted**	**Mr**	**.**	**Merkel**	**and**	**his**
芽	和	他的	二	表哥	朋友们	骑	在	和	问候	先生	.	默克尔	和	他的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

巴德和他的两个表兄弟继续骑行，并向默克尔先生和他的妻子致意。

[huː] [wʌz; wəz] " [mɑː] " [tuː; tə] ['evri] ['kaʊbɔɪ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] , [ænd; ənd] [nel] , [huː] [wʌz; wəz] ['bʌdz]

who	**was**	**"**	**Ma**	**"**	**to**	**every**	**cowboy**	**within**	**fifty**	**miles**	**,**	**and**	**Nell**	**,**	**who**	**was**	**Bud's**
WHO	曾是	"	马	"	到	每一个	牛仔	之内	五十	英里	,	和	内尔	,	WHO	曾是	芽的

['prɪti] ['sɪstər] .

pretty	**sister**	**.**
漂亮的	姐姐	.

方圆五十英里内的每个牛仔都亲切地称她为"妈"，而内尔则是巴德漂亮的妹妹。

" [hə'loʊ] , [dæd] !

"	**Hello**	**,**	**Dad**	**!**
"	你好	,	爸爸	!

"你好，爸爸！"

[hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːtɪŋ] .

Hello	**,**	**Uncle**	**Henry**	**!**	**"**	**was**	**the**	**greeting**	**.**
你好	,	叔叔	亨利	!	"	曾是	这	问候	.

"你好，亨利叔叔！"这是对方的问候语。

" [hə'loʊ] , [sɪs] ! "

"	**Hello**	**,**	**Sis**	**!**	**"**
"	你好	,	妹妹	!	"

"你好，姐姐！"

" [gɑːt] ['eni] [paɪ] , [nel] ? " ['ædɪd] [bʌd] .

"	**Got**	**any**	**pie**	**,**	**Nell**	**?**	**"**	**added**	**Bud**	**.**
"	得到	任何	馅饼	,	内尔	?	"	额外	芽	.

"内尔，你有馅饼吗？"巴德问道。

" [fɔːr; fər][nɔːrt][ænd; ənd] [dɪk] — [jes] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .

"	**For**	**Nort**	**and**	**Dick**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**answered**	**.**
"	为了	北	和	迪克	—	是的	,	"	这	女孩	回答	.

"为了诺特和迪克——是的，"女孩回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][paɪ] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] — "

"	**But**	**you**	**won't**	**want**	**pie**	**when**	**you**	**hear**	**—**	**"**
"	但	你	惯于	想	馅饼	什么时候	你	听到	—	"

"但当你听到——"

" [seɪ] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [nuːz] ? " [broʊk] [aʊt] [bʌd] .

"	**Say**	**,**	**what's**	**all**	**this**	**mysterious**	**news**	**?**	**"**	**broke**	**out**	**Bud**	**.**
"	说	,	是什么	全部	这	神秘	消息	?	"	打破	出去	芽	.

"哎，这些神秘的消息到底是怎么回事？"巴德突然问道。

" [fɜːrst] [slɪm] ['stɑːrts][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ænd; ənd] [ðen] — "

"	**First**	**Slim**	**starts**	**to**	**tell**	**us**	**and**	**then**	**—**	**"**
"	第一的	苗条的	开始	到	告诉	我们	和	然后	—	"

"先是斯利姆开始讲述，然后——"

" ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! " ['merəli] [kraɪd] [nel] .

"	Rosemary	and	Floyd	are	coming	!	"	merrily	cried	Nell	.
"	迷迭香	和	弗洛伊德	是	未来	！	"	兴高采烈地	哭	内尔	.

“罗斯玛丽和弗洛伊德来了！”内尔高兴地喊道。

" ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ? " ['kwestʃənd] [bʌd] .

"	Rosemary	and	Floyd	?	"	questioned	Bud	.
"	迷迭香	和	弗洛伊德	？	"	被质问	芽	.

“罗斯玛丽和弗洛伊德？”巴德问道。

" [jʊr; jər] ['kʌznz] , [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] , [jʊr; jər] ['sekənd] ['kʌznz] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Your	cousins	,	or	,	to	be	more	exact	,	your	second	cousins	,	"	explained
"	你的	表兄弟姐妹	,	或者	,	到	是	更多的	精确的	,	你的	第二	表兄弟姐妹	,	"	解释

“你的堂/表兄弟姐妹，或者更准确地说，你的远房堂/表兄弟姐妹，”解释道。

['mɪsɪz] . ['mɝːkəl] .

Mrs	.	Merkel	.
太太	.	默克尔	.

默克尔夫人。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [læst] [wiːk] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ɑːn][frʌm; frəm]

"	We	had	a	letter	last	week	saying	they	might	come	on	from
"	我们	有	一个	信	最后的	星期	说	他们	可能	来	在	从

“我们上周收到一封信，说他们可能会来。”

[ˌkælə'fɔːrniə] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] ,

California	,	and	now	your	father	has	just	had	a	special	delivery	letter	,
加利福尼亚州	,	和	现在	你的	父亲	有	只是	有	一个	特别的	送货	信	,

加利福尼亚州，你父亲刚刚收到一封特快专递信件。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

saying	they're	on	their	way	.
说	它们是	在	他们的	方式	.

他们说他们正在路上。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] ['eni] [taɪm] . "

They'll	be	here	any	time	.	"
他们会	是	这里	任何	时间	.	"

他们随时都会来。

" ['kʌmpəniːz] ['kʌmɪŋ] !

"	Company's	coming	!
"	公司的	未来	!

公司要来了！

['kʌmpəniːz] ['kʌmɪŋ] !

Company's	coming	!
公司的	未来	!

公司要来了！

" ['dʒɔɪəsli] [sæŋ] [nel] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .

"	joyously	sang	Nell	,	for	she	was	delighted	with	the	news	.
"	欣喜地	唱	内尔	,	为了	她	曾是	高兴极了	和	这	消息	.

“内尔高兴地唱着歌，因为她听到这个消息非常高兴。”

" ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] , " [rɪ'piːtɪd] [bʌd] , " [aɪ][dəunt] [siːm] — "

"	Rosemary	and	Floyd	,	"	repeated	Bud	,	"	I	don't	seem	—	"
"	迷迭香	和	弗洛伊德	,	"	重复	芽	,	"	我	不	似乎	—	"

“罗斯玛丽和弗洛伊德，”巴德重复道，“我好像——”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] ['jɪrz] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] .

"	You	haven't	seen	them	in	some	years	,	"	his	mother	said	.
"	你	还没有	已见	他们	在	一些	年	,	"	他的	母亲	说	.

“你已经好几年没见过他们了，”他母亲说。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
" But I'm sure you'll like them . "
" 但 我是 当然 你会 喜欢 他们 . "

但我相信你一定会喜欢它们。

" [ɪ'speʃəli] ['rozmeəri] , " [læft] [nɔːrt] , [ænd; ənd] [nel] [stʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Especially Rosemary , " laughed Nort , and Nell stuck out her tongue at him .
" 尤其 迷迭香 , " 笑了 北 , 和 内尔 卡住 出去 她 舌头 在 他 .

“尤其是罗斯玛丽，”诺特笑着说，内尔朝他吐了吐舌头。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] , " [spoʊk] ['mɪstər] .
" Well , I'm glad they didn't come until after the spring round - up , " spoke Mr .
" 出色地 , 我是 高兴的 他们 没有 来 直到 后 这 春天 圆形的 - 向上 , " 辐 先生 .
['mɜːkəl] ,
Merkel ,
默克尔 ,

“嗯，我很高兴他们是在春季围捕之后才来的，”默克尔先生说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi] [held] .
looking at a letter he held .
寻找 在 一个 信 他 握住 .

他看着手里拿着的一封信。

" [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] , [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [ə'raʊnd] .
" We'll have more time , now , to be with ' em and show ' em around .
" 出色地 有 更多的 时间 , 现在 , 到 是 和 - 呃 和 展示 - 呃 大约 .

“现在我们有更多的时间陪伴他们，带他们四处看看。”

[aɪ] ['wʌndər] —
I wonder —
我 想知道 —

我想知道-

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [slɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" But , as in the case of Slim , he did not finish what he started to say ,
" 但 , 作为 在 这 案件 的 苗条的 , 他 做过 不是 结束 什么 他 开始 到 说 ,

但是，就像斯利姆的情况一样，他并没有说完他开始说的话。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
for there came an interruption ,
为了 那里 来了 一个 中断 ,

因为这时出现了中断，

[ɪn][ɪts] [weɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɪnɪstər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ræt(ə)l] - ['sneɪks] [teɪl] .
in its way almost as sinister as the whirring of the rattle - snake's tail .
在 它是 方式 几乎 作为 险恶 作为 这 嗡嗡声 的 这 嘎嘎作响 - 蛇的 尾巴 .

从某种意义上说，它几乎和响尾蛇尾巴的旋转一样令人毛骨悚然。

[tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] ['bɪldɪŋz] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪdli] ['gæləpɪŋ] [huːf] ,
Toward the ranch buildings came the sound of rapidly galloping hoofs ,
朝向 这 牧场 建筑物 来了 这 声音 的 快速 疾驰 蹄子 ,

牧场建筑群方向传来急促的马蹄声。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ðeɪ] [sɔː] ,
and as they all looked in the direction of the sound they saw ,
和 作为 他们 全部 看起来 在 这 方向 的 这 声音 他们 锯 ,

他们都循着声音望去，看到了.....

['raɪdɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] .
riding in toward them , one of the cowboys .
骑术 在 朝向 他们 , 一 的 这 牛仔 .

其中一个牛仔骑马朝他们走来。

" [its] [oʊld] [bɪ'li:] ['dɑ:b] ! " [ɪk'skleɪmd] ['jɛlɪn] - [kɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
" It's Old Billee Dobb ! " exclaimed Yellin ' Kid in a voice that was , as usual ,
" 它是 老的 比利 多布 ! " 惊呼 耶林 - 孩子 在 一个 嗓音 那 曾是 , 作为 通常 ,
[ˌʌnˌnesə'serəli] [laʊd] .
unnecessarily loud .
不必要的 大声 .

"是老比利·多布！"大喊小子用他一贯的过分响亮的声音喊道。

" [lʊks] [laɪk] ['rʌsləz] [wɜ:r; wər]['æftər][hɪm; ɪm] !
" Looks like rustlers were after him !
" 看起来 喜欢 偷牛贼 是 后 他 !

"看来是偷牛贼盯上他了！"

" [bʌt; bət] [nʌn] [roʊd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] ['kaʊˌpʌntʃər] ,
" But none rode in pursuit of the veteran cowpuncher ,
" 但 没有任何 骑 在 追逐 的 这 老将 牛仔 ,

但是没有人骑马追赶这位经验丰富的牛仔。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .
though he was spurring his steed to its utmost .
尽管 他 曾是 刺激 他的 骏马 到 它是 极致 .

尽管他正竭尽全力策马奔腾。

" [ðeɪv] [broʊk] [aʊt] !
" They've broke out !
" 他们有 打破 出去 !

他们逃出来了！

" [hi:; hi] [jeld] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] .
" he yelled as soon as he was within hearing distance .
" 他 大喊 作为 很快 作为 他 曾是 之内 听力 距离 .

他一进入能听见的距离就大声喊叫起来。

" [ðeɪv] [broʊk] [aʊt] !
" They've broke out !
" 他们有 打破 出去 !

他们逃出来了！

['skætər] [maɪ] ['wɔ:tərmelən] [si:dz] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [broʊk] [aʊt] ! "
Scatter my watermelon seeds , but they've broke out ! "
分散 我的 西瓜 种子 , 但 他们有 打破 出去 ! "

我撒了西瓜籽，结果它们都发芽了！

" [wʌt] [hæz; həz] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['mɝ:kəl] .
" What has ? " demanded Mr . Merkel .
" 什么 有 ? " 要求 先生 . 默克尔 .

"有什么？"默克尔先生质问道。

" ['aʊər; ɑ:r] [stiəz] ? "
" Our steers ? "
" 我们的 牛 ? "

"我们的牛？"

" [noʊ] ! [ðə; ði] ['jɑ:ki:z] ! "
" No ! The Yaquis ! "
" 不 ! 这 雅基人 ! "

"不！是亚基人！"

" ['indiəns] ! " [snæpt] [aʊt] [bʌd] .
" Indians ! " snapped out Bud .
" 印度人 ! " 啪啪 出去 芽 .

"印第安人！"巴德厉声说道。

" [ðæts] [ðem; ðəm] , [sʌn] !
" That's them , son !
" 那就是 他们 , 儿子 !

“就是他们，儿子！”

[ðeɪv] [broʊk] [aʊt] — [left] [ðə; ði] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hedɪd] [ðɪs] [wei] !
They've broke out — left the reservation , and they're headed this way !
他们有 打破 出去 — 左边 这 预订 , 和 它们是 标题 这 方式 !

他们逃出来了——离开了保留地，正朝这个方向来！

[oʊ] , ['ræt(ə)l] - [sneɪks] !
Oh , rattle - snakes !
哦 , 嘎嘎作响 - 蛇 !

哦，响尾蛇！

[get] [jʊr; jər] ['gʌnz] ['redi] !
Get your guns ready !
得到 你的 枪支 准备好 !

准备好你们的枪！

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæv; həv] [broʊk] [aʊt] !
The Yaquis have broke out !
这 雅基人 有 打破 出去 !

亚基人越狱了！

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt]
" The boy ranchers looked at each other and it can not be denied that
" 这 男生 牧场主 看起来 在 每个 其他 和 它 能 不是 是 否认 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [laɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] .
there was a joyous light in their eyes .
那里 曾是 一个 欢乐 光 在 他们的 眼睛 .

“男孩牧场主们互相看了一眼，不可否认，他们的眼中都闪烁着喜悦的光芒。”

[nel] [ʃræŋk] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
Nell shrank closer to her father ,
内尔 缩小 更近 到 她 父亲 ,

内尔依偎在父亲身边，

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn]
and Mr . Merkel reached over and placed his hand in reassuring fashion on
和 先生 . 默克尔 达到 超过 和 放置 他的 手 在 令人安心 时尚 在
[hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['æmp(ə)l] ['ʃoʊldər] .
his wife's ample shoulder .
他的 妻子的 充足 肩膀 .

默克尔先生伸手将手放在妻子丰满的肩膀上，以示安慰。

" ['indiəns] ! " ['mɝːmɝd] [dɪk] .
" Indians ! " murmured Dick .
" 印度人 ! " 低声说道 迪克 .

“印第安人！”迪克低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] — "
" I wonder — "
" 我 想知道 — "

“我想知道-”

" [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [faɪt] - [ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɔːrt] , ['raɪtli] ['gesɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
" Sure we can help fight ' em ! " exclaimed Nort , rightly guessing that this was
" 当然 我们 能 帮助 斗争 - 呃 ! " 惊呼 北 , 没错 猜测 那 这 曾是
[hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['kwestʃən] .
his brother's question .
他的 兄弟 问题 .

“当然我们可以帮忙对抗他们！”诺特大声说道，他猜对了，这正是他哥哥要问的问题。

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['telɪgræm]
THE TELEGRAM
这 电报

《电讯报》

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['flʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['rozmeəri] ,
While the wind fluttered in his hand the letter from Rosemary ,
尽管 这 风 飘动 在 他的 手 这 信 从 迷迭香 ,

风吹拂着他手中的信，那是罗斯玛丽的来信。

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][plænz][tu:; tə]['vɪzɪt] ['daɪmənd] [eks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
telling of her plans to visit Diamond X with her brother ,
讲述 的 她 计划 到 访问 钻石 X 和 她 兄弟 ,

她讲述了自己和哥哥计划一起去拜访Diamond X的计划，

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['mɝ:kəl] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [bɪ'li:] ['dɑ:b] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [sti:d] ,
and while Mr . Merkel looked anxiously at Billee Dobb on his panting steed ,
和 尽管 先生 . 默克尔 看起来 焦虑地 在 比利 多布 在 他的 喘息 骏马 ,

默克尔先生焦急地看着骑着气喘吁吁的骏马的比利·多布，

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræntʃmən] .
a far - off look was in the eyes of the ranchman .
一个 远的 - 离开 看 曾是 在 这 眼睛 的 这 牧场主 .

牧场主的眼神迷离远方。

[bʌd] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [er] [pɔ:'tendid] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə]
Bud thought he knew what his father's air portended , and he was eager to
芽 想法 他 知道 什么 他的 父亲的 空气 预示 , 和 他 曾是 渴望的 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

巴德觉得他知道父亲的呼吸预示着什么，他急于开口说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [felt] [ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
but he , as well as the others , felt the tenseness of the situation ,
但 他 , 作为 出色地 作为 这 其他的 , 毛毡 这 紧张 的 这 情况 ,

但他和其他人一样，都感受到了局势的紧张。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [nekst] .
and waited for what might come next .
和 等待 为了 什么 可能 来 下一个 .

然后等待着接下来会发生什么。

[nel] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [spi:k] ,
Nell was about to speak ,
内尔 曾是 关于 到 说话 ,

内尔正要开口说话，

[tu:; tə] [vɔɪs] [hɜ:r; hər] ['glædnəs] [ðæt] [ə; eɪ][gɜ:rl] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,
to voice her gladness that a girl companion was to come to the ranch ,
到 嗓音 她 欢乐 那 一个 女孩 伴侣 曾是 到 来 到 这 牧场 ,

她表达了对即将有一位女伴来到牧场的喜悦之情。

[wen] ['mɪstər] . ['mɝ:kəl] [ri'mɑ:kt] :
when Mr . Merkel remarked :
什么时候 先生 . 默克尔 评论 :

默克尔先生当时说道：

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪl] — [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] ?
" How come you heard all this , Bill — I mean about the Yaquis ?
" 如何 来 你 听到 全部 这 , 账单 — 我 意思是 关于 这 雅基人 ?

“比尔，你怎么会听到这些事——我是说关于亚基人的那些事？”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪltərd] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ˈswetɪŋ] [ˈlæðər] ! "
None of it filtered here until you come up sweating lather ! "
没有任何 的 它 过滤 这里 直到 你 来 向上 出汗 泡沫 ! "

这里什么都过滤不了，直到你汗流浃背地爬上来！

" [aɪ] [met] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈʃɛrəfs] [ɪn] [taʊn] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈvetərən] [kaʊ] [ˈpʌntʃər] .
" I met one of the deputy sheriffs in town , " explained the veteran cow puncher .
" 我 遇见 一 的 这 副 警长 在 镇 , " 解释 这 老将 奶牛 冲床 .

“我在镇上遇到了一位副警长，”这位经验丰富的牛仔解释道。

" [ˈhiːd] [dʒʌst][gɑːt][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈmesɪdʒ] [ˈtelɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,
" He'd just got a telegraph message tellin ' him to be on the lookout ,
" 他会 只是 得到 一个 电报 信息 告诉 - 他 到 是 在 这 瞭望台 ,

“他刚收到一份电报，让他提高警惕。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈrɛdˌskɪnz] [maɪt] [biː; bi] [ˈhedɪd] [ðɪs] [wei] . "
as the redskins might be headed this way . "
作为 这 红皮队 可能 是 标题 这 方式 . "

“因为红皮队可能正朝这个方向前进。”

" [wuːp] - [iː] ! " [jeld] [bʌd] , [ˈflæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpoʊniz] [flæŋk] ,
" Whoop - ee ! " yelled Bud , flapping his hat down on his pony's flank ,
" 哇哦 - ee ! " 大喊 芽 , 扑 他的 帽子 向下 在 他的 小马的 侧翼 ,

“哇哦！”巴德大喊一声，把帽子甩到小马的侧腹上。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [liːp] [ˈsaɪdweɪz] .
thereby causing the animal to leap sideways .
从而 导致 这 动物 到 飞跃 侧身 .

从而使动物向侧面跳跃。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" Think of it !
" 思考 的 它 !

想想看！

[ˈindiəns] !
Indians !
印度人 !

印第安人！

[wuːp] - [iː] ! "
Whoop - ee ! "
哇哦 - ee ! "

哇哦！

" [its] [ˈdredf(ə)l] ! " [ˈmɝːmɝd] [mɑː] [ˈmɝːkəl] .
" It's dreadful ! " murmured Ma Merkel .
" 它是 可怕 ! " 低声说道 马 默克尔 .

“太可怕了！”默克尔夫人低声说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" I don't like to think about it ! "
" 我 不 喜欢 到 思考 关于 它 ! "

“我不愿去想这件事！”

" [bʌt; bət] , [ænt] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ,
" But , Aunt , we have to think of it if the Yaquis are coming this way ,
" 但是 , 阿姨 , 我们 有 到 思考 的 它 如果 这 雅基人 是 未来 这 方式 ,

“但是，姑妈，如果亚基人朝这边来，我们就得考虑一下了。”

" [spoʊk] [nɔːrt] .
" spoke Nort .
" 辐 北 .

诺特说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nel] ! "
" We want to think of it to protect you and Nell ! "
" 我们 想 到 思考 的 它 到 保护 你 和 内尔 ! "

“我们这样做是为了保护你和内尔！”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ˈædɪd] [dɪk] ,
" That's right ! " added Dick ,
" 那就是 正确的 ! " 额外 迪克 ,

“没错！”迪克补充道。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ænd; ənd][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti][ʌv; əv]
while some of the cowboys grinned at the eagerness and impetuosity of
尽管 一些 的 这 牛仔 咧嘴一笑 在 这 渴望 和 冲动 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the boys .
这 男孩们 .

有些牛仔看到男孩们的热情和冲动，都露出了笑容。

" [ʃʌks] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɜːkəl] , [ˈgetɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [nɜːrv] .
" Shucks ! " exclaimed Mrs . Merkel , getting back her nerve .
" 呸 ! " 惊呼 太太 . 默克尔 , 获得 后退 她 神经 .

“哎呀！”默克尔夫人惊呼道，重新鼓起了勇气。

" [ðoʊz] [ˈjɑːkiːz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈgrizər] , [ˈenihaʊ] .
" Those Yaquis are nothing more than a lot of Greasers , anyhow .
" 那些 雅基人 是 没有什么 更多的 比 一个 很多 的 油头小子 , 无论如何 .

“那些亚基人不过是一群油头小子罢了。”

[ðeɪl] [tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈpɑːsi] .
They'll turn home at the first sight of a few of the sheriff's posse .
他们会 转动 家 在 这 第一的 视线 的 一个 很少 的 这 警长的 民兵 .

他们一看到警长的几个随从就会掉头回家。

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪl] [ˈwɜːri] [ˈæftər][ɔːl] . "
I don't believe I'll worry after all . "
我 不 相信 患病的 担心 后 全部 . "

我想我最终不会再为此担心了。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈjɛlɪn] - [kɪd] .
" That's right ! " shouted Yellin ' Kid .
" 那就是 正确的 ! " 喊叫 耶林 - 孩子 .

“没错！”大喊小子喊道。

" [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [wen] [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm] [ˈhæpi] [ˈvæli] [dʒɔɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
" No need to worry when the bunch from Happy Valley joins with the Diamond
" 不 需要 到 担心 什么时候 这 束 从 快乐的 谷 加入 和 这 钻石
[eks] [ˈaʊtfɪt] !
X outfit !
X 全套服装 !

“当来自跑马地的那群人加入钻石X战队时，就不用担心了！”

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [ðæt] [ˈnevər] [wɑːʃt] ! "
We're a match for all the Yaquis that never washed ! "
是 一个 匹配 为了 全部 这 雅基人 那 绝不 洗过 ! "

我们跟那些从来不洗澡的亚基人比起来简直不值一提！

" [lets] [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɔɪz] , " ['kɔːʃənd] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

" **Let's don't be too sure of that , boys , " cautioned Mr . Merkel .**

" 我们来吧 不 是 也 当然 的 那 , 男孩们 , " 警告 先生 . 默克尔 .

“伙计们，我们不要太有把握，”默克尔先生告诫道。

" [wʌt] [mɔːr] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] , [bɪ'liː] ['dɑːb] ?

" **What more did you hear , Billee Dobb ?**

" 什么 更多的 做过 你 听到 , 比利 多布 ?

“比莉·多布，你还听到了什么？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['sɪriəs] ?

Is it at all serious ?

是 它 在 全部 严肃的 ?

这事儿严重吗?

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmps] [broʊk] [luːs] ? "

How many of the imps broke loose ? "

如何 许多 的 这 小恶魔 打破 松动的 ? "

有多少只小恶魔逃脱了?

" [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] .

" **That I don't know , there's enough of ' em to make the government take action .**

" 那 我 不 知道 , 有 足够的 的 - 呃 到 制作 这 政府 拿 行动 .

“我不知道，但这类案件数量足够多，足以促使政府采取行动。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] [truːps] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːn]

Some of the regular troops have received orders to move , and they're on

一些 的 这 常规的 军队 有 已收到 订单 到 移动 , 和 它们是 在

[ðer; ðər] [wei] [naʊ] .

their way now .

他们的 方式 现在 .

部分正规军已接到调动命令，现在正在赶往现场。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['skætərd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ]

If there were only a scattered few of the Yaquis , Uncle Sam wouldn't be so

如果 那里 是 仅有的 一个 疏散 很少 的 这 雅基人 , 叔叔 山姆 不会 是 所以

['æŋkʃəs] .

anxious .

焦虑的 .

如果只有零星几个亚基人，山姆大叔就不会这么焦虑了。

[ðeɪv] ['reɪdɪd] [wʌn][ˌærɪ'zoʊnə] [taʊn] , [aɪ] [hɜːrd] . "

They've raided one Arizona town , I heard . "

他们有 突袭 一 亚利桑那 镇 , 我 听到 . "

我听说他们袭击了亚利桑那州的一个小镇。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ! " [kraɪd] [nɔːrt] , [dɪk] [ænd; ənd] [bʌd] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

" **They have ! " cried Nort , Dick and Bud in a breath .**

" 他们 有 ! " 哭 北 , 迪克 和 芽 在 一个 气息 .

“他们真的有！”诺特、迪克和巴德异口同声地喊道。

" [waɪ] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

" **Why this must have happened several days ago , " exclaimed Mr . Merkel .**

" 为什么 这 必须 有 发生 一些 天 前 , " 惊呼 先生 . 默克尔 .

“这事肯定发生在几天前了，”默克尔先生惊呼道。

" [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər] ['kwɔːrtərd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [nuːz] ['dʌznt] ['trævə(l)]

" **The Yaquis are quartered some distance from here , and news doesn't travel**

" 这 雅基人 是 四分 一些 距离 从 这里 , 和 消息 不 旅行

[æz; əz][fæst][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

as fast as all that .

作为 快速地 作为 全部 那 .

“亚基人驻扎在离这里一段距离的地方，消息传播的速度没有那么快。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liː] ? "
How do you account for it , Billee ? "
如何 做 你 帐户 为了 它 , 比利 ? "

比莉，你怎么解释这件事?

" [wel] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
" Well , the fellow who told me got his information from one of those
" 出色地 , 这 同伴 WHO 讲述 我 得到 他的 信息 从 一 的 那些
['skævɪndʒər] , " [ɪk'spleɪnd] [bɪ'liː] .
scavengers , " explained Billee .
拾荒者 , " 解释 比利 .

“嗯，告诉我这件事的那个人是从那些拾荒者那里得到的消息，”比利解释道。

" ['skævɪndʒər] ! " [kraɪd] [bʌd] .
" Scavengers ! " cried Bud .
" 拾荒者 ! " 哭 芽 .

“食腐动物！”巴德喊道。

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ðæt] [goʊ] [ʌp] [ɪn]['flaɪɪn] - [mə'ʃiːnz] ,
" Yes , you know — one of them fellers that go up in flyin ' machines ,
" 是的 , 你 知道 — 一 的 他们 伙计们 那 去 向上 在 飞行 - 机器 ,

“是的，你知道——就是那些开飞行器上去的家伙之一，

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] ['pʌntʃər] .
" explained the old cow puncher .
" 解释 这 老的 奶牛 冲床 .

“老牧牛人解释道。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] ['eɪvieɪtər] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [bʌd] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [læf] .
" Oh , you mean aviators ! " exploded Bud , trying not to laugh .
" 哦 , 你 意思是 飞行员 ! " 爆炸了 芽 , 尝试 不是 到 笑 .

“哦，你是说飞行员墨镜！”巴德大声说道，努力忍住笑。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jes] , " [əd'mɪtɪd] [bɪ'liː] .
" Well , something like that , yes , " admitted Billee .
" 出色地 , 某物 喜欢 那 , 是的 , " 承认 比利 .

“嗯，差不多是这样，”比莉承认道。

" [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wʌz; wəz][sent] [aʊt][baɪ] ['waɪərləs] ,
" Word of the rising of the Indians was sent out by wireless ,
" 单词 的 这 上升 的 这 印度人 曾是 发送 出去 经过 无线的 ,

“印第安人起义的消息是通过无线电传出去的。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər] .
and some of the flying machines were ordered to the border .
和 一些 的 这 飞行 机器 是 订购 到 这 边界 .

部分飞行器被命令派往边境。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæd; həd]['taɪər] ['trʌb(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
One of ' em who was flying around here had tire trouble , or something like that
一 的 - 呃 WHO 曾是 飞行 大约 这里 有 胎 麻烦 , 或者 某物 喜欢 那
,
,
,

其中一架在这附近飞的飞机好像是轮胎出了问题，或者类似的情况。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and had to come down .
和 有 到 来 向下 .

然后不得不下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ɪn] [taʊn] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,

It	was	from	him	the	boys	back	in	town	got	some	of	the	news	,
它	曾是	从	他	这	男孩们	后退	在	镇	得到	一些	的	这	消息	,

镇上的孩子们就是从他那里得知了一些消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [rest] .

and	the	deputy	sheriff	gave	out	the	rest	.
和	这	副	警长	给予	出去	这	休息	.

其余的则由副警长分发。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər]['raɪzɪn] - [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] .

"	Oh	,	the	Yaquis	are	risin	'	up	all	right	,	and	they	may	come	out	here	.
"	哦	,	这	雅基人	是	升起	-	向上	全部	正确的	,	和	他们	可能	来	出去	这里	.

“哦，亚基人确实正在起义，他们可能会来到这里。”

[aɪ] [roʊd] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['preri] ['faɪər][tuː; tə][let][juː; jʊ][foʊks] [noʊ] .

I	rode	over	like	a	prairie	fire	to	let	you	folks	know	.
我	骑	超过	喜欢	一个	草原	火	到	让	你	各位	知道	.

我像野火一样飞奔过来通知你们。

[wiːv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [hɪr] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] . "

We've	had	trouble	enough	here	at	Diamond	X	and	I	didn't	want	any	more	.	"
我们已经	有	麻烦	足够的	这里	在	钻石	X	和	我	没有	想	任何	更多的	.	"

“我们在Diamond X这里已经够麻烦了，我不想再添麻烦了。”

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bɪ'liː] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] .

"	Much	obliged	to	you	,	Billee	,	"	said	Mr	.	Merkel	.
"	很多	有义务	到	你	,	比利	,	"	说	先生	.	默克尔	.

“非常感谢你，比莉，”默克尔先生说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [taʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] [ðæt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['reɪdɪd] ?

"	Did	you	happen	to	hear	what	town	it	was	in	Arizona	that	the	Yaquis	raided	?
"	做过	你	发生	到	听到	什么	镇	它	曾是	在	亚利桑那	那	这	雅基人	突袭	?

"

"

"

“你有没有听说亚基人袭击的是亚利桑那州的哪个城镇？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][lɑː] — [lɑː] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] .

"	It	was	La	—	La	—	wait	a	minute	now	.
"	它	曾是	拉	—	拉	—	等待	一个	分钟	现在	.

“是啦——啦——等等。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['spænɪʃ] [neɪmz] .

It	was	one	of	those	crazy	Spanish	names	.
它	曾是	一	的	那些	疯狂的	西班牙语	姓名	.

那是一个很奇特的西班牙名字。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [lɑː] — [lɑː] — [lɑː] - — [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! "

I'll	tell	you	—	La	—	La	—	La	Nogalique	—	that's	it	!	"
患病的	告诉	你	—	拉	—	拉	—	拉	-	—	那就是	它	!	"

我告诉你——啦——啦——拉诺加利克——就是它！

" [lɑː] - ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]

"	La	Nogalique	!	"	cried	Mr	.	Merkel	,	and	he	looked	at	the	letter	from
"	拉	-	!	"	哭	先生	.	默克尔	,	和	他	看起来	在	这	信	从

“La Nogalique！”默克尔先生喊道，然后他看了看那封信。

['rozmeəri] .

Rosemary	.
迷迭香	.

迷迭香。

" [ðæts] [hɜːr; hər] ! " [əˈfɝːmd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
" That's her ! " affirmed the cowboy .
" 那就是 她 ! " 确认 这 牛仔 .

“就是她！”牛仔肯定地说。

" [waɪ] — [waɪ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈræntʃmən] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] — [ɪn] [ðer; ðər][ˈɔːtoʊ] !
" Why — why ! " exclaimed the ranchman , " that's the way they were coming — in their auto !
" 为什么 — 为什么 ! " 惊呼 这 牧场主 , " 那就是 这 方式 他们 是 未来 — 在 他们的 汽车 !

“为什么——为什么！”牧场主惊呼道，“他们就是开着汽车从那边过来的！”

[lɑː] - !
La Nogalique !
拉 - !

La Nogalique!

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] — "
They might have been there — "
他们 可能 有 到过 那里 — "

他们可能当时就在那里——”

" [huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈkwɪkli] .
" Who were coming ? " asked his wife quickly .
" WHO 是 未来 ? " 问 他的 妻子 迅速地 .

“谁要来？”他妻子急忙问道。

" [ˈrozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ; [ðeid] [biː; bi][ðer; ðər][dʒʌst][əˈbaʊt] — [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] [reɪd] ,
" Rosemary and Floyd ; They'd be there just about — when was that raid ,
" 迷迭香 和 弗洛伊德 ; 他们会 是 那里 只是 关于 — 什么时候 曾是 那 袭击 ,

“罗斯玛丽和弗洛伊德；他们当时应该就在那里——那次突袭是什么时候发生的？”

[bɪˈliː] [ˈdɑːb] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɝːkəl] .
Billee Dobb ? " cried Mr . Merkel .
比利 多布 ? " 哭 先生 . 默克尔 .

比莉·多布？“默克尔先生喊道。

" [læst] [ˈfraɪdeɪ] !
" Last Friday !
" 最后的 星期五 !

上周五！

" [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ˈhwisld] .
" The ranchman whistled .
" 这 牧场主 吹口哨 .

牧场主吹了声口哨。

" [ðæts] [bæd] !
" That's bad !
" 那就是 坏的 !

“那太糟糕了！”

" [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [bæd] ! "
" Bad ! "
" 坏的 ! "

“坏的！”

" [wʊd] ['rozmeəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər][baɪ] [ðen] ? " [æskt] ['mɪsɪz] .
" Would Rosemary and her brother have reached there by then ? " asked Mrs .
" 会 迷迭香 和 她 兄弟 有 达到 那里 经过 然后 ? " 问 太太 .

“罗斯玛丽和她哥哥那时能到达那里吗？”太太问道。

['mɜːkəl] .
Merkel .
默克尔 .

默克尔。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
" Just about , " her husband replied slowly .
" 只是 关于 , " 她 丈夫 回复 缓慢地 .

“差不多吧，”她丈夫缓缓回答道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] !
" Just about !
" 只是 关于 !

差不多！

[ðɪs] [lʊks] [bæd] !
This looks bad !
这 看起来 坏的 !

这看起来不太妙！

[bɔɪz] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !
Boys , we've got to do something !
男孩们 , 我们已经 得到 到 做 某物 !

伙计们，我们必须做点什么！

[ðoʊz] ['jɑːkiːz] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːrmləs] [ˌdʒæmbə'riː] ,
Those Yaquis may just be off on a little harmless jamboree ,
那些 雅基人 可能 只是 是 离开 在 一个 小的 无害 大联欢 ,

那些亚基人可能只是去参加一个无伤大雅的小聚会而已。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðər; ðər]['medɪs(ə)n] [men] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl] -
[ɪm] !
or they may be excited by a lot of their Medicine Men , or whatever they call ' em !
或者 他们 可能 是 兴奋的 经过 一个 很多 的 他们的 药品 男人 , 或者 任何 他们 称呼 - 呃 !

或者他们可能对他们的许多巫医感到兴奋，或者不管他们怎么称呼这些巫医！

[wʌns] [let] - [ɪm] [get] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] , [hæf] ['mɛksɪkənz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
Once let ' em get on the rampage , half Mexicans as they are ,
一次 让 - 呃 得到 在 这 横冲直撞 , 一半 墨西哥人 作为 他们 是 ,

一旦让他们肆意妄为，尽管他们有一半墨西哥血统，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] !
and we won't know what to expect !
和 我们 惯于 知道 什么 到 预计 !

我们不知道会发生什么！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] !
It looks bad !
它 看起来 坏的 !

情况很糟糕！

[aɪm][glæd][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [ɪz]['oʊvər] .
I'm glad the round - up is over .
我是 高兴的 这 圆形的 - 向上 是 超过 .

我很高兴这次盘查结束了。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [taɪm] .

It	gives	us	time	.
它	给予	我们	时间	.

这给我们争取了时间。

[bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] —

Boys	,	I	think	—
男孩们	,	我	思考	—

我觉得，男孩们——

" [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	But	what	he	thought	Mr	.	Merkel	did	not	disclose	—	at	least	for	the	time	being	.
"	但	什么	他	想法	先生	.	默克尔	做过	不是	透露	—	在	至少	为了	这	时间	存在	.

但他认为默克尔先生并没有透露——至少目前还没有。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['hʊfˌbit] ,

The	attention	of	all	was	again	attracted	by	the	sound	of	rapid	hoofbeats	,
这	注意力	的	全部	曾是	再次	吸引	经过	这	声音	的	迅速的	蹄声	,

所有人的注意力再次被急促的蹄声吸引住了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [taʊn] ,

and	,	looking	toward	the	trail	that	led	to	town	,
和	,	寻找	朝向	这	踪迹	那	引领	到	镇	,

望向通往镇子的小路，

[ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] [siːn] ['raɪdɪŋ] [tɔːrd] ['daɪmənd] [eks] . [baɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'suːmd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [noʊ] ['ɔːrd(ə)neri] ['erənd] .

a	horseman	was	seen	riding	toward	Diamond	X	.	By	the	manner	of	his	approach	it	was	easily	assumed	that	he	came	on	no	ordinary	errand	.
一个	骑手	曾是	已见	骑术	朝向	钻石	X	.	经过	这	方式	的	他的	方法	它	曾是	容易地	假定	那	他	来了	在	不	普通的	差事	.

有人看到一个骑马的人朝钻石 X 方向走来。从他接近的方式来看，很容易推断他并非来执行普通的任务。

" [mɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈindiəns] , [ɔːr] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ! " ['mɜːmɜd] [bʌd] .

"	More	news	of	the	Indians	,	or	I	miss	my	guess	!	"	murmured	Bud	.
"	更多的	消息	的	这	印度人	,	或者	我	错过	我的	猜测	!	"	低声说道	芽	.

“还有印第安人队的新闻吗？不然我猜错了！”巴德低声说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [ɪz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

And	while	the	solitary	horseman	is	rapidly	approaching	,
和	尽管	这	孤	骑手	是	快速	接近	,

当孤身一人的骑手迅速逼近时，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] [ə'kweɪntɪŋ] [maɪ] [nuː] ['riːdɜ-z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ðer; ðər] [pɑːrts] [ɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

I	will	endeavor	to	imitate	his	speed	in	acquainting	my	new	readers	with	a	little	of	the	past	history	concerning	the	boy	ranchers	as	they	have	played	their	parts	in	the	previous	books	of	this	series	.
我	将要	努力	到	模拟	他的	速度	在	熟悉	我的	新的	读者	和	一个	小的	的	这	过去的	历史	有关	这	男生	牧场主	作为	他们	有	玩	他们的	部分	在	这	以前的	图书	的	这	系列	.

我将努力效仿他的速度，让我的新读者了解一些关于少年牧场主们的过去历史，因为他们在本系列的前几本书中都扮演了各自的角色。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ,

The	initial	volume	is	entitled	"	The	Boy	Ranchers	,
这	最初的	体积	是	标题	"	这	男生	牧场主	,

第一卷的标题是《男孩牧场主》，

" [ænd; ənd] [telz] [haʊ] [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] ['ʃænən] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ,

"	and	tells	how	Nort	and	Dick	Shannon	went	to	visit	their	cousin	,
"	和	讲述	如何	北	和	迪克	香农	去	到	访问	他们的	表哥	,

并讲述了诺特和迪克·香农去拜访他们表兄的故事。

[bʌd] ['mɝːkəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɝz] ['fɑːðər] .

Bud	Merkel	,	on	the	ranch	of	the	latter's	father	.
芽	默克尔	,	在	这	牧场	的	这	后者的	父亲	.

布德·默克尔，在他父亲的牧场上。

[ðɪs] [ræntʃ] , ['daɪmənd] [eks] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['westərn] [steɪt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['bɔːrdər] .

This	ranch	,	Diamond	X	,	was	in	a	western	state	,	not	far	from	the	Mexican	border	.
这	牧场	,	钻石	X	,	曾是	在	一个	西	状态	,	不是	远的	从	这	墨西哥	边界	.

这个名为“钻石 X”的牧场位于美国西部的一个州，离墨西哥边境不远。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['jɑːkiː] ['indiəns][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['meksɪkən] ['red.men] ,

And	,	as	you	know	,	the	Yaqui	Indians	were	,	in	the	main	,	a	tribe	of	Mexican	Redmen	,
和	,	作为	你	知道	,	这	亚基	印度人	是	,	在	这	主要的	,	一个	部落	的	墨西哥	红人	,

而且，正如你所知，亚基印第安人主要是一个墨西哥红人部落。

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] [hoʊm] ['pɑːrtli] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə][ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

who	made	their	home	partly	in	the	Land	of	Montezuma	and	partly	in	Arizona	,
WHO	制成	他们的	家	部分	在	这	土地	的	蒙特祖玛	和	部分	在	亚利桑那	,

他们一部分居住在蒙特祖玛之地，一部分居住在亚利桑那州。

[æz; əz] [best] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

as	best	pleased	them	.
作为	最好的	高兴	他们	.

以他们最满意的方式。

['efərts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['meksɪkən] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

Efforts	were	made	by	the	Mexican	Government	to	keep	the	Yaquis	on	a	reservation	,
努力	是	制成	经过	这	墨西哥	政府	到	保持	这	雅基人	在	一个	预订	,

墨西哥政府曾努力将亚基人留在保留地内。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] .

but	the	efforts	were	not	always	successful	.
但	这	努力	是	不是	总是	成功的	.

但这些努力并非总是成功。

['mɪstər] . ['mɝːkəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræntʃmən] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɑːloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['futsteps] .

Mr	.	Merkel	was	a	ranchman	of	experience	,	and	planned	to	have	his	son	follow	in	his	footsteps	.
先生	.	默克尔	曾是	一个	牧场主	的	经验	,	和	计划	到	有	他的	儿子	跟随	在	他的	脚步声	.

默克尔先生是一位经验丰富的牧场主，他计划让儿子继承他的事业。

[ðɪs] [bʌd] [wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][duː] ,

This	Bud	was	eager	to	do	,
这	芽	曾是	渴望的	到	做	,

这只巴德很想这么做，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [keɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]

and	when	his	cousins	came	he	saw	a	chance	for	them	to	get	into	the
和	什么时候	他的	表兄弟姐妹	来了	他	锯	一个	机会	为了	他们	到	得到	进入	这

['kæt(ə)l] ['reɪzɪŋ] ['bɪznəs] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

cattle	raising	business	on	their	own	account	.
牛	提高	商业	在	他们的	自己的	帐户	.

当他的堂兄弟们到来时，他看到了让他们自己进入养牛业的机会。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪstəri] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪmənd] [eks] .

but	not	before	they	had	solved	a	strange	mystery	centering	about	Diamond	X	.
但	不是	前	他们	有	已解决	一个	奇怪的	神秘	定心	关于	钻石	X	.

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] ,

As	you	may	recall	,
作为	你	可能	记起	,

但在此之前，他们解开了一个围绕钻石X的离奇谜团。你可能还记得，

[ðə; ði] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði][brænd] [juːst] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts]['kæt(ə)l] — [æn; ən][eks] [wɪ'ðɪn]

the	ranch	was	named	after	the	brand	used	to	mark	its	cattle	—	an	X	within
这	牧场	曾是	命名	后	这	品牌	用过的	到	标记	它是	牛	—	一个	X	之内

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['aʊtlaɪn] .

a	diamond	outline	.
一个	钻石	大纲	.

该牧场以用来标记牛的烙印命名——一个菱形轮廓内的 X 形。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['sɑːlvd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] ,

The	mystery	solved	,	the	boy	ranchers	turned	their	attention	to	other	matters	,
这	神秘	已解决	,	这	男生	牧场主	转向	他们的	注意力	到	其他	事情	,

谜团解开后，这些小牧场主们便将注意力转移到了其他事情上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn] [kæmp] .

and	these	are	related	in	the	second	volume	,	"	The	Boy	Ranchers	In	Camp	.
和	这些	是	有关的	在	这	第二	体积	,	"	这	男生	牧场主	在	营	.

这些内容在第二卷《营地里的男孩牧场主》中都有提及。

" ['mɪstər] . ['mɝːkəl] , [baɪ] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɔːtər] [kɔːrs] [bɪ'niːθ] [sneɪk]

"	Mr	.	Merkel	,	by	using	an	ancient	underground	water	course	beneath	Snake
"	先生	.	默克尔	,	经过	使用	一个	古老的	地下	水	课程	下面	蛇

['maʊnt(ə)n] ,

Mountain	,
山	,

“默克尔先生，通过利用蛇山下的一条古老地下水道，

[hæd; həd] [brɔːt] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['væli] [hiː; hi] [oʊnd] ,

had	brought	much	-	needed	moisture	to	a	distant	valley	he	owned	,
有	带来	很多	-	需要	水分	到	一个	遥远	谷	他	拥有	,

他为他拥有的一个遥远山谷带来了急需的水分。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] .

thus	making	it	possible	to	use	it	as	a	place	for	raising	cattle	.
因此	制作	它	可能的	到	使用	它	作为	一个	地方	为了	提高	牛	.

因此，这里可以作为养牛场。

[ðɪs] [nuː] [ræntʃ] , ['veriəsli,'væriəsli] [kɔːld] ['hæpi] ['væli] , ['daɪmənd] [eks] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] ['wɑːloʊ] ,

This	new	ranch	,	variously	called	Happy	Valley	,	Diamond	X	Second	,	and	Buffalo	Wallow	,
这	新的	牧场	,	各种各样的	称为	快乐的	谷	,	钻石	X	第二	,	和	水牛	泥坑	,

这个新牧场曾被称作快乐谷、钻石X第二牧场和水牛洼地，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] .

was	given	in	charge	of	the	boys	to	experiment	with	.
曾是	给定	在	收费	的	这	男孩们	到	实验	和	.

被委派负责带领男孩们进行实验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [reɪz] ['kæt(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ,spɑːnsə'bɪlətɪ] .

They	were	allowed	to	raise	cattle	on	their	own	responsibility	.
他们	是	允许	到	增加	牛	在	他们的	自己的	责任	.

他们被允许自行负责饲养牛。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] ['daɪmənd] [eks] ['sekənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Without	water	Diamond	X	Second	was	out	of	the	question	.
没有	水	钻石	X	第二	曾是	出去	的	这	问题	.

没有水，Diamond X Second 就不可能问世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [del]

And	the	story	in	the	second	book	has	to	do	with	the	efforts	of	Del	Pinzo	,
和	这	故事	在	这	第二	书	有	到	做	和	这	努力	的	德尔	-	,

第二本书讲述的是德尔·平佐的努力。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

a	dangerous	character	,	and	others	,	to	drive	away	the	boys	.
一个	危险的	特点	,	和	其他的	,	到	驾驶	离开	这	男孩们	.

一个危险人物，以及其他人，用来赶走男孩们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər]['wɔːtər] [raɪts] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['despərət] [faɪt] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['eɪnʃənt] ['siːkrɪts] .

There	was	a	fight	over	water	rights	,	and	another	desperate	fight	,	involving	some	strange	ancient	secrets	.
那里	曾是	一个	斗争	超过	水	权利	,	和	其他	绝望的	斗争	,	涉及	一些	奇怪的	古老的	秘密	.

一场争夺水权的斗争，以及另一场牵涉到一些神秘古代秘密的殊死搏斗。

[ðə; ði][θɜːrd] [bʊk] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ,

The	third	book	,	"	The	Boy	Ranchers	on	the	Trail	,
这	第三	书	,	"	这	男生	牧场主	在	这	踪迹	,

第三本书，《牧场男孩们在路上》，

" [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fʊl] - [fledʒd] " [kaʊ] ['pʌntʃər] .

"	deals	with	the	boy	ranchers	after	they	have	become	full	-	fledged	"	cow	punchers	.
"	交易	和	这	男生	牧场主	后	他们	有	变得	满的	-	羽翼丰满	"	奶牛	拳击手	.

“与这些男孩牧场主们打交道，直到他们成为成熟的‘牛仔’。

" [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] ['hæpi] ['væli] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

"	So	successful	were	they	in	Happy	Valley	that	they	incurred	the	enmity	of	Del	Pinzo	-	and	his	followers	.
"	所以	成功的	是	他们	在	快乐的	谷	那	他们	已发生	这	敌意	的	德尔	-		和	他的	追随者	.

“他们在快乐谷取得了巨大的成功，以至于招致了德尔·平佐及其追随者的仇恨。”

['kæt(ə)l] ['rʌsləz] [stoʊl] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [stiəz] [frʌm; frəm] [bʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

Cattle	**rustlers**	**stole**	**many**	**valuable**	**steers**	**from**	**Bud**	**and**	**his**	**cousins**	**,**
牛	偷牛贼	偷窃	许多	有价值的	牛	从	芽	和	他的	表兄弟姐妹	,

偷牛贼从巴德和他的堂兄弟那里偷走了许多名贵的小牛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [men]

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**after**	**a**	**desperate**	**encounter**	**that**	**the**	**unscrupulous**	**men**
和	它	曾是	不是	直到	后	一个	绝望的	遇到	那	这	无良的	男人

[wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .

were	**defeated**	**.**
是	战败	.

经过一场殊死搏斗，这些不法之徒才最终被击败。

[ðen] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [piːs] ['setld] [daʊn] ['oʊvər] ['daɪmənd] [eks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ræntʃ] .

Then	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**peace**	**settled**	**down**	**over**	**Diamond**	**X**	**and**	**the**	**boys**	**'**	**ranch**	**.**
然后	,	为了	一个	时间	,	和平	定居	向下	超过	钻石	X	和	这	男孩们	-	牧场	.

然后，钻石 X 和男孩们的牧场恢复了一段时间的平静。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [raʊnd] - [ʌp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [jɪr] [bɪ'gʌn] ,

The	**spring**	**round**	**-**	**up**	**was**	**over**	**,**	**and**	**a**	**successful**	**year**	**begun**	**,**
这	春天	圆形的	-	向上	曾是	超过	,	和	一个	成功的	年	开始	,

春季围捕行动结束了，新的一年开始了。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [aɪ] [hæv; həv] [set]

when	**the**	**ordinary**	**course**	**of**	**events**	**was**	**interrupted**	**in**	**the**	**manner**	**I**	**have**	**set**
什么时候	这	普通的	课程	的	活动	曾是	中断	在	这	方式	我	有	放

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] — [baɪ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd] ['rɪzn] .

down	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**this**	**book**	**—**	**by**	**news**	**that**	**the**	**Yaquis**	**had**	**risen**	**.**
向下	在	这	开始	的	这	书	—	经过	消息	那	这	雅基人	有	升起	.

正如我在本书开头所描述的那样，正常的事件进程被打断了——因为有消息称亚基人起义了。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɑːləteri] ['hɔːrsmən] , [huː] [roʊd] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]

All	**eyes**	**were**	**turned**	**on**	**the**	**solitary**	**horseman**	**,**	**who**	**rode**	**fast**	**on**	**the**	**heels**	**of**
全部	眼睛	是	转向	在	这	孤	骑手	,	WHO	骑	快速地	在	这	高跟鞋	的

[bɪ'liː] ['dɑːb] .

Billee	**Dobb**	**.**
比利	多布	.

所有人的目光都集中在那个孤身骑马的人身上，他紧随比莉·多布身后飞驰而去。

[æz; əz] [ðɪs] ['raɪdər] [keɪm] ['nɪrər] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] ['peɪpər] ['flʌtəd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

As	**this**	**rider**	**came**	**nearer**	**,**	**it**	**could**	**be**	**seen**	**that**	**a**	**paper**	**fluttered**	**in**	**his**
作为	这	骑士	来了	更近	,	它	可以	是	已见	那	一个	纸	飘动	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

随着骑手靠近，可以看到他手中的一张纸在飘动。

" ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letər] , ['meɪbi] , " ['ventʃərd] [dɪk] .

"	**Special**	**delivery**	**letter**	**,**	**maybe**	**,**	**"**	**ventured**	**Dick**	**.**
"	特别的	送货	信	,	或许	,	"	冒险	迪克	.

“或许是特快专递吧，”迪克试探性地说道。

" ['meɪbi] , " [əd'mɪtɪd] [bʌd] .

"	**Maybe**	**,**	**"**	**admitted**	**Bud**	**.**
"	或许	,	"	承认	芽	.

“也许吧，”巴德承认道。

" [aɪ] — [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [its] [bæd] [nuːz] , " ['mɝːmɝd] ['mɪsɪz] . ['mɝːkəl] [tuː; tə] [nel] .

"	**I**	**—**	**I**	**have**	**a**	**feeling**	**that**	**it's**	**bad**	**news**	**,**	**"**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Merkel**	**to**	**Nell**	**.**
"	我	—	我	有	一个	感觉	那	它是	坏的	消息	,	"	低声说道	太太	.	默克尔	到	内尔	.

“我……我感觉不太妙，”默克尔夫人低声对内尔说。

" ['meɪbi] [nɑːt] , " ['bʌdz] ['sɪstər] ['wɪspəd] .
" Maybe not , " Bud's sister whispered .
" 或许 不是 , " 芽的 姐姐 低声说道 .

“也许不会，”巴德的妹妹低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔːrdər][fɔːr; fər]['kæt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] .
" It may be only a rush order for cattle to be shipped .
" 它 可能 是 仅有的 一个 匆忙 命令 为了 牛 到 是 已发货 .

“这可能只是一批紧急发货的牛。”

" [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [fɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɪpt] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .
" All that were fit have been shipped , " her mother said .
" 全部 那 是 合身 有 到过 已发货 , " 她 母亲 说 .

“所有适龄的人都已经发货了，”她母亲说。

" [aɪm] [ə'freɪd] — [aɪm] [ə'freɪd] —
" I'm afraid — I'm afraid —
" 我是 害怕的 — 我是 害怕的 —

“我害怕——我害怕——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['græv(ə)l] , ['skætərd] [baɪ][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪstɪli] - [reind] ['poʊni] ,
" With a shower of gravel , scattered by the sliding feet of his hastily - reined pony ,
" 和 一个 淋浴 的 碎石 , 疏散 经过 这 滑动 脚 的 他的 草草 - 勒住 小马 ,

“随着一阵碎石飞溅，那是他匆忙勒住缰绳的小马蹄子滑落下来的。”

[ðə; ði][mæn] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
the man drew up in front of the group .
这 男人 画 向上 在 正面 的 这 团体 .

那人把车停在了人群前面。

" ['mɪstər] . ['henri] ['mɝːkəl] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['krɪspli] .
" Mr . Henry Merkel here ? " he asked , crisply .
" 先生 . 亨利 默克尔 这里 ? " 他 问 , 清脆地 .

“请问是亨利·默克尔先生吗？”他干脆利落地问道。

" [hɪr] , " [sed] ['bʌdz] ['fɑːðər] , ['kwaɪətli] .
" Here , " said Bud's father , quietly .
" 这里 , " 说 芽的 父亲 , 悄悄 .

“给你，”巴德的父亲平静地说。

" [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Got a telegraph message for you .
" 得到 一个 电报 信息 为了 你 .

我有一封电报要给你。

[its] [frʌm; frəm][lɑː] - ! "
It's from La Nogalique ! "
它是 从 拉 - ! "

它来自拉诺加利克！

" [lɑː] - ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] .
" La Nogalique ! " murmured Mr . Merkel .
" 拉 - ! " 低声说道 先生 . 默克尔 .

“La Nogalique！”默克尔先生低声说道。

" [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] ['rozmeəri] —
" Oh , I hope Rosemary —
" 哦 , 我 希望 迷迭香 —

“哦，我希望罗斯玛丽——”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n]['mɪstər] . ['mɜːkəl] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] .

"	With	a	rapid	motion	Mr	.	Merkel	tore	open	the	yellow	envelope	.
"	和	一个	迅速的	运动	先生	.	默克尔	撕裂	打开	这	黄色的	信封	.

默克尔先生迅速撕开了黄色信封。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" [get] ['hedi] , [bɔɪz] !

"	GET	HEADY	,	BOYS	!
"	得到	令人陶醉	,	男孩们	!

“伙计们，冲啊！”

" ['æŋkʃəsli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkmən]

"	Anxiously	the	boy	ranchers	and	the	others	watched	the	face	of	the	stockman
"	焦虑地	这	男生	牧场主	和	这	其他的	观看	这	脸	的	这	牧场工人

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

as	he	read	the	message	.
作为	他	读	这	信息	.

“男孩牧场主和其他人焦急地看着牧牛人读着信的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['leŋθi] ,

It	was	rather	lengthy	,
它	曾是	相当	冗长	,

篇幅相当长。

[wɪtʃ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstər] . ['mɜːkəl]

which	accounted	for	the	somewhat	protracted	time	it	took	Mr	.	Merkel
哪个	已记录	为了	这	有些	拖延	时间	它	采取	先生	.	默克尔

[tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] .

to	get	at	the	meaning	of	the	words	.
到	得到	在	这	意义	的	这	字	.

这也解释了为什么默克尔先生花了相当长的时间才理解这些话的意思。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	when	he	had	read	to	the	end	he	passed	the	missive	to	his	wife	,
但	什么时候	他	有	读	到	这	结尾	他	通过了	这	信函	到	他的	妻子	,

但他读完后，就把信交给了妻子。

[iks'kleimɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] :

exclaiming	,	as	he	did	so	:
惊呼	,	作为	他	做过	所以	:

他一边这样做，一边惊呼道：

" ['kudnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] ! "

"	Couldn't	be	much	worse	!	"
"	不能	是	很多	更糟	!	"

“情况不可能更糟了！”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɪld] ? " [kraɪd] [nel] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Are	they	killed	?	"	cried	Nell	,	clasping	her	hands	.
"	是	他们	被杀	?	"	哭	内尔	,	紧握	她	双手	.

“他们死了吗？”内尔双手紧握，哭喊道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeid] ['betər] [biː; bi] , " ['grɪmli] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

"	No	,	but	maybe	they'd	better	be	,	"	grimly	answered	her	father	.
"	不	,	但	或许	他们会	更好的	是	,	"	阴沉地	回答	她	父亲	.

“不，但也许他们最好是这样，”她父亲冷冷地回答道。

" ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['jɑːkiːz] !
" **Rosemary** **and** **Floyd** **are** **carried** **off** **by** **the** **Yaquis** **!**
" 迷迭香 和 弗洛伊德 是 携带 离开 经过 这 雅基人 !

“罗斯玛丽和弗洛伊德被亚基人带走了！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How** **do** **you** **know** **?** **"**
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [dʌz] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [seɪ] [soʊ] ? "
" **Does** **the** **message** **say** **so** **?** **"**
" 做 这 信息 说 所以 ? "

“信息上是这么写的吗？”

" [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ?
" **Which** **way** **did** **they** **go** **?**
" 哪个 方式 做过 他们 去 ?

他们往哪个方向走了？

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] , ['faɪərd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [baɪ] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd]
" **These** **were** **the** **questions** **,** **fired** **in** **rapid** **succession** **,** **by** **Bud** **,** **Nort** **and**
" 这些 是 这 问题 , 被解雇 在 迅速的 演替 , 经过 芽 , 北 和

“这些问题是由巴德、诺特和

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

" [ðæt] [ˌɪnˌfɔr'meɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræm] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] .
" **That** **information's** **in** **the** **telegram** **,** **"** **explained** **Mr** **.** **Merkel** **.**
" 那 信息 在 这 电报 , " 解释 先生 . 默克尔 .

“电报里有相关信息，”默克尔先生解释说。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][lɑː] - ,
" **The** **message** **is** **to** **me** **from** **the** **Sheriff** **of** **La** **Nogalique** **,**
" 这 信息 是 到 我 从 这 警长 的 拉 - ,

“这条信息是拉诺加利克警长发给我的，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [fɔːr; fər] [its] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
or **at** **least** **from** **some** **one** **in** **his** **service** **,** **for** **it's** **signed** **with** **his** **name** **.**
或者 在 至少 从 一些 一 在 他的 服务 , 为了 它是 签名 和 他的 姓名 .

或者至少是他的某个手下的人写的，因为上面有他的名字签名。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['slaɪtli] . "
I **know** **him** **,** **slightly** **.** **"**
我 知道 他 , 轻微地 . "

我认识他，只是略有耳闻。

" [dɪd][hiː; hi] [siː] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['kærid] [ɔːf] ?
" **Did** **he** **see** **Rosemary** **and** **Floyd** **carried** **off** **?**
" 做过 他 看 迷迭香 和 弗洛伊德 携带 离开 ?

他看到罗斯玛丽和弗洛伊德被带走了吗？

" [dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" **Dick** **wanted** **to** **know** **.**
" 迪克 通缉 到 知道 .

迪克想知道。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət] [weɪt] .
But wait .
但 等待 .

但是等等。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɜːkəl] ,
I'll read it so you may all hear , " said Mr . Merkel ,
患病的 读 它 所以 你 可能 全部 听到 , " 说 先生 . 默克尔 ,

“我来读一下，好让你们都能听到，”默克尔先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
taking the missive from his wife's trembling hand .
采取 这 信函 从 他的 妻子的 发抖 手 .

他从妻子颤抖的手中接过信。

" [oʊld][hæŋk] [ˈfaʊlər] [ˈdɪdnt] [traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ten] [wɜːrdz][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti]
" Old Hank Fowler didn't try to get it all in ten words so we have a pretty
" 老的 汉克 福勒 没有 尝试 到 得到 它 全部 在 十 字 所以 我们 有 一个 漂亮的
[fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn] .
fair idea of what went on .
公平的 主意 的 什么 去 在 .

“老汉克·福勒并没有试图用十个字概括所有事情，所以我们对发生的事情已经有了相当清晰的了解。”

[ˈrekən] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] .
Reckon he knew he didn't have to pay for that message .
估计 他 知道 他 没有 有 到 支付 为了 那 信息 .

估计他知道自己不必为那条信息付费。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [fʌndz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
It come out of the county funds I take it .
它 来 出去 的 这 县 资金 我 拿 它 .

我想应该是从县里的资金里出的。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [bɔɪz] !
Listen to this , boys !
听 到 这 , 男孩们 !

孩子们，听好了！

" [ˈmɪstər] . [ˈmɜːkəl] [riːd] :
" Mr . Merkel read :
" 先生 . 默克尔 读 :

默克尔先生读道：

" - [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈrelətɪvz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]
" ' I regret to inform you that some relatives of yours were carried off in the
" - 我 后悔 到 通知 你 那 一些 亲属 的 你的 是 携带 离开 在 这
[læst] [reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] [hɪr] .
last raid of the Yaquis here .
最后的 袭击 的 这 雅基人 这里 .

“我很遗憾地通知您，您的一些亲戚在亚基人上次袭击这里时被掳走了。”

[ðə; ði]['indiəns] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdər][frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] ([lɑː]
The Indians came over the border from Mexico and shot up this place (La
这 印度人 来了 超过 这 边界 从 墨西哥 和 射击 向上 这 地方 (拉
-) .
Nogalique) .
-) .

印第安人从墨西哥越过边境，袭击了这个地方（拉诺加利克）。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] [droʊv]

I	was	away	,	but	some	of	the	boys	give	them	a	fight	,	and	drove
我	曾是	离开	,	但	一些	的	这	男孩们	给	他们	一个	斗争	,	和	驾驶

[ðem; ðəm] [ɔːf] .

them	off	.
他们	离开	.

我当时不在，但有些男孩和他们打了起来，把他们赶走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sʌm; səm] ['gʌnz] , ['kæt(ə)l] ,

But	they	took	with	them	some	guns	,	cattle	,
但	他们	采取	和	他们	一些	枪支	,	牛	,

但他们带走了一些枪支、牲畜，

[wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kleɪm] [tuː; tə]

what	money	they	could	steal	and	a	young	lady	and	gentleman	who	claim	to
什么	钱	他们	可以	偷	和	一个	年轻的	女士	和	绅士	WHO	宣称	到

[noʊ] [juː; jʊ] .

know	you	.
知道	你	.

他们能偷走多少钱？还有一位年轻女士和一位年轻男士，他们声称认识你。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

The	way	it	happened	was	this	.
这	方式	它	发生	曾是	这	.

事情经过是这样的。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [neɪmd] ['rozmeəri] [bɔid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [flɔɪd] , [keɪm] [hɪr] [ɪn]

This	young	lady	,	named	Rosemary	Boyd	,	and	her	brother	Floyd	,	came	here	in
这	年轻的	女士	,	命名	迷迭香	博伊德	,	和	她	兄弟	弗洛伊德	,	来了	这里	在

[æn; ən]['ɔːtoʊ] , [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] .

an	auto	,	from	California	.
一个	汽车	,	从	加利福尼亚州	.

这位名叫罗斯玛丽·博伊德的年轻女子和她的哥哥弗洛伊德从加利福尼亚州乘汽车来到这里。

[ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['daɪmənd] [eks] .

They	give	it	out	they	were	on	their	way	to	Diamond	X	.
他们	给	它	出去	他们	是	在	他们的	方式	到	钻石	X	.

他们透露，他们当时正前往钻石 X。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riːtʃt] [taʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃɑːt]

But	they	hadn't	more	than	reached	town	than	the	Yaquis	came	in	and	shot
但	他们	之前没有	更多的	比	达到	镇	比	这	雅基人	来了	在	和	射击

[θɪŋz] [ʌp] .

things	up	.
事物	向上	.

但他们刚到镇上，亚基人就冲进来大开杀戒。

" - [ðə; ði]['indiəns] [tʊk] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

"	'	The	Indians	took	this	young	couple	,
"	-	这	印度人	采取	这	年轻的	夫妻	,

“印第安人带走了这对年轻夫妇，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] ['hæpənd]

and	it	was	owing	to	the	pluck	of	the	girl	that	we	knew	what	happened
和	它	曾是	欠款	到	这	采摘	的	这	女孩	那	我们	知道	什么	发生

. - "

.	'	"
.	-	"

正是由于这个女孩的勇气，我们才知道发生了什么事。

" [gʊd] [fɔːr; fər] ['rozmeəri] ! " [kraɪd] [nel] .
" Good for Rosemary ! " cried Nell .
" 好的 为了 迷迭香 ! " 哭 内尔 .

“罗斯玛丽真棒！”内尔喊道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" How did it happen ? "
" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的？”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , ['hævɪŋ] [pɔːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" I'm coming to it , " her father said , having paused to get his breath .
" 我是 未来 到 它 , " 她 父亲 说 , 拥有 暂停 到 得到 他的 气息 .

“我这就到，”她父亲说着，停下来喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][wɜːrk] , ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
It was dry work , talking so much and under the stress of excitement ,
它 曾是 干燥 工作 , 说 所以 很多 和 在下面 这 压力 的 激动 ,

那是一份枯燥的工作，因为要说很多话，而且还要在兴奋的压力下进行。

[ænd; ənd] [nel] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and Nell had broken in on him .
和 内尔 有 破碎的 在 在 他 .

内尔闯了进来。

" - [æz; əz][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər]
" ' As the Indians were riding away , with this young lady and her brother
" - 作为 这 印度人 是 骑术 离开 , 和 这 年轻的 女士 和 她 兄弟
,
,
,

“当印第安人骑马离开时，这位年轻女子和她的兄弟也随之离去，

- " [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [ɑːn] ,
' " the message went on ,
- " 这 信息 去 在 ,

信息继续写道：

" - [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" ' she managed to scribble something on a piece of paper she tore from a
" - 她 管理 到 涂 某物 在 一个 片 的 纸 她 撕裂 从 一个
[noʊt] [bʊk] .
note book .
笔记 书 .

“她设法在一张从笔记本上撕下来的纸片上潦草地写了些什么。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
She tossed it to one of the cowboys who was shot in fighting the Yaquis .
她 抛掷 它 到 一 的 这 牛仔 WHO 曾是 射击 在 斗争 这 雅基人 .

她把球扔给了在与亚基人战斗中被枪击的一名牛仔。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [faɪt] ,
He brought the girl's message to me after the fight ,
他 带来 这 女孩们 信息 到 我 后 这 斗争 ,

打架之后，他把女孩的话带给了我。

[wen] [aɪ'd] [sent] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [men] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði]['dɛvəlz] .
when I'd sent some of my men to trail the devils .
什么时候 ID 发送 一些 的 我的 男人 到 踪迹 这 魔鬼 .

当我派人去追踪那些魔鬼的时候。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪʤ] [sed] , [ænd; ənd][aɪm] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mesɪʤ] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]

This	is	what	the	message	said	,	and	I'm	sending	the	actual	message	to	you	by
这	是	什么	这	信息	说	,	和	我是	发送	这	实际的	信息	到	你	经过

[meɪl] .

mail	.
邮件	.

这就是信息的内容，我会把实际的信息通过邮件发给你。

" [get] [wɜ:rd][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['henri] ['mɜ˞:kəl] , ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] , [ðæt] [flɔɪd] [ænd; ənd][aɪ]

"	Get	word	to	my	uncle	,	Henry	Merkel	,	Diamond	X	Ranch	,	that	Floyd	and	I
"	得到	单词	到	我的	叔叔	,	亨利	默克尔	,	钻石	X	牧场	,	那	弗洛伊德	和	我

[ɑ:r; ər]['teɪkən] .

are	taken	.
是	已采取	.

“通知我叔叔亨利·默克尔，钻石X牧场，我和弗洛伊德被抓了。”

[æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [help] .

Ask	him	to	send	help	.
问	他	到	发送	帮助	.

请他派人来帮忙。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sed] [ænd; ənd][aɪm] ['du:ɪŋ] [æz; əz] [ri'kwestid] .

"	That's	what	the	message	said	and	I'm	doing	as	requested	.
"	那就是	什么	这	信息	说	和	我是	正在做	作为	请求	.

“信息上就是这么说的，我正在按要求去做。”

[aɪv] [sent] [ɔ:l][ðə; ði][help] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] [gɑ:t][ðə; ði][stɑ:rt][ɑ:n][ˌju: 'es] ,

I've	sent	all	the	help	I	can	,	but	the	Yaquis	got	the	start	on	us	,
我已经	发送	全部	这	帮助	我	能	,	但	这	雅基人	得到	这	开始	在	我们	,

我已经派出了所有能派的兵力，但亚基人一开始就领先我们了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:si] ['æftər] ['rʌsləz] .

owing	to	the	fact	that	I	was	out	of	town	with	a	posse	after	rustlers	.
欠款	到	这	事实	那	我	曾是	出去	的	镇	和	一个	民兵	后	偷牛贼	.

由于当时我正和一队人马在城外追捕偷牛贼。

[bʌt; bət] [wi:l] [get] [ðæt] [gɜ:rl][ænd; ənd] [bɔɪ] [bæk] [ɔ:r] [bʌst] ['evri] [leg] [wi:v] [gɑ:t] , ['mɪstər] . ['mɜ˞:kəl] .

But	we'll	get	that	girl	and	boy	back	or	bust	every	leg	we've	got	,	Mr	.	Merkel	.
但	出色地	得到	那	女孩	和	男生	后退	或者	摔碎	每一个	腿	我们已经	得到	,	先生	.	默克尔	.

但是，默克尔先生，我们一定要把那对男女找回来，否则就得拼尽全力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][send][ɑ:n][help] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌju: 'es] . -

And	you	can	send	on	help	if	you	want	to	and	join	us	.	'
和	你	能	发送	在	帮助	如果	你	想	到	和	加入	我们	.	-

如果你愿意，可以派人来帮忙，也可以加入我们。

" [ðə; ði] ['leŋθi] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " [hæŋk] ['faʊlər] , " [ænd; ənd] [wen]

"	The	lengthy	message	was	signed	with	the	name	"	Hank	Fowler	,	"	and	when
"	这	冗长	信息	曾是	签名	和	这	姓名	"	汉克	福勒	,	"	和	什么时候

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

the	reading	was	finished	,
这	阅读	曾是	完成的	,

这篇冗长的留言署名为“汉克·福勒”，读完后，

['mɪstər] . ['mɜ˞:kəl] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ˞z, 'lɪsnɜ˞z] .

Mr	.	Merkel	glanced	around	at	his	listeners	.
先生	.	默克尔	瞥了一眼	大约	在	他的	听众	.

默克尔先生环顾四周，看了看他的听众。

" [ði:z] [jʌŋ] [foʊks][ɑ:r; ər][sʌm; səm][kɪn][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [oʊld] [bɪ'li:]

"	These	young	folks	are	some	kin	of	yours	,	I	take	it	?	"	asked	Old	Billee
"	这些	年轻的	各位	是	一些	亲属	的	你的	,	我	拿	它	?	"	问	老的	比利

“我猜这些年轻人是你的亲戚吧？”老比利问道。

['dɑːb] .
Dobb .
多布 .

多布。

" [ʃʊr] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" Sure , " assented the ranchman .
" 当然 , " 同意 这 牧场主 .

“当然可以，”牧场主同意道。

" [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" More of my wife's than mine , but it's all the same .
" 更多的 的 我的 妻子的 比 矿 , 但 它是 全部 这 相同的 .

“更多的是我妻子的，而不是我的，但都一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə][baɪ]['ɔːtoʊ] .
They were coming here on a visit , coming all the way from California by auto .
他们 是 未来 这里 在 一个 访问 , 未来 全部 这 方式 从 加利福尼亚州 经过 汽车 .

他们是来这里参观的，从加利福尼亚州一路开车过来的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['rɪski] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I thought it was rather risky when they first wrote of it ,
我 想法 它 曾是 相当 风险 什么时候 他们 第一的 写道 的 它 ,

他们最初写下这些内容时，我觉得这相当冒险。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf] [sez] ['rozmeəri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər] , [ænd; ənd] [flɔɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] . "
but my wife says Rosemary is a good driver , and Floyd almost as good . "
但 我的 妻子 说道 迷迭香 是 一个 好的 司机 , 和 弗洛伊德 几乎 作为 好的 . "

但我妻子说罗斯玛丽开车技术很好，弗洛伊德也几乎一样好。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['westərnər] ? " [æskt] ['jɛlɪn] - [kɪd] .
" Is he a Westerner ? " asked Yellin ' Kid .
" 是 他 一个 西方人 ? " 问 耶林 - 孩子 .

“他是西部人吗？”大喊小子问道。

" [nɑːt][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] , " [bʌt; bət] [flɔɪd] [ɪz][noʊ] ['tendərfʊt] ,
" Not born and raised here , " said Mr . Merkel , " but Floyd is no tenderfoot ,
" 不是 出生 和 提高 这里 , " 说 先生 . 默克尔 , " 但 弗洛伊德 是 不 嫩脚 ,

默克尔先生说：“弗洛伊德虽然不是在这里出生长大的，但他绝非等闲之辈。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['rozmeəri] — "
and as for Rosemary — "
和 作为 为了 迷迭香 — "

至于罗斯玛丽——

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kæn; kən][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] !
" She's a whole can of peaches !
" 她是 一个 所有的 能 的 桃子 !

她简直就是个小甜心！

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [bʌd] .
That's what she is ! " cried Bud .
那就是 什么 她 是 ! " 哭 芽 .

“她就是这样的人！”巴德喊道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dæd] [wen] [ðə; ði]
" To have the nerve to stop and scribble a message to dad when the
" 到 有 这 神经 到 停止 和 涂 一个 信息 到 爸爸 什么时候 这
['jɑːkiːz] [hæd; həd][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
Yaquis had her and her brother .
雅基人 有 她 和 她 兄弟 .

“当她和她的兄弟被亚基人抓住时，她竟然有胆子停下来，潦草地给爸爸留言。”

[klɪr] [grɪt] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ! "
Clear grit I call that ! "
清除 砂砾 我 称呼 那 ! "

我称之为“清晰的砂砾”!

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " [ə'sentid] [nɔːrt] .
" Sure thing ! " assented Nort .
" 当然 事物 ! " 同意 北 .

“当然可以！”诺特同意道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] ! " [said] [dɪk] .
I wish I'd been there ! " sighed Dick .
我 希望 ID 到过 那里 ! " 叹了口气 迪克 .

“真希望我当时也在场！”迪克叹了口气。

" [wʌt] ! [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['indiəns] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['sɔːsɪdʒ] [miːt] ? " [dʒoʊkt]
" What ! To be captured by the Indians and made into sausage meat ? " joked
" 什么 ! 到 是 捕获 经过 这 印度人 和 制成 进入 香肠 肉 ? " 开玩笑
['mɪstər] . ['mɝːkəl] ,
Mr . Merkel ,
先生 . 默克尔 ,

“什么！被印第安人俘虏做成香肠肉？”默克尔先生开玩笑说。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [poʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [æt; ət] [dɪk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['plʌmpnəs]
for at times they poked a bit of fun at Dick on account of his plumpness
为了 在 时代 他们 戳 一个 少量 的 乐趣 在 迪克 在 帐户 的 他的 丰满
.
:
.

因为有时他们会因为迪克的身材肥胖而取笑他。

[ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑːt] [tuː] [staʊt] ,
Though , truth to tell , he was now not too stout ,
尽管 , 真相 到 告诉 , 他 曾是 现在 不是 也 肥硕 ,

不过说实话，他现在身材已经不算太壮硕了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] ['greɪtli] ['hɑrdnd] [hɪm; ɪm] .
and the life of the west had greatly hardened him .
和 这 生活 的 这 西方 有 非常 硬化 他 .

西部的生活让他变得冷酷无情。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] !
" They wouldn't have caught me without a fight !
" 他们 不会 有 捕捉 我 没有 一个 斗争 !

“他们不反抗是抓不到我的！”

" [hiː; hi] ['brʌskli] [dɪ'klerd] .
" he bruskly declared .
" 他 粗暴地 声明 .

他生硬地宣布。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[ə; eɪ] [faɪt] ！ " [kraɪd] [bʌd] .

A	fight	！	"	cried	Bud	.
一个	斗争	！	"	哭	芽	.

“打架！”巴德喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt] [ðɪs] , [dæd] ?

"	What	are	we	going	to	do	about	this	,	Dad	?
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	这	,	爸爸	?

“爸爸，我们该怎么办？”

[wiː; wi][kɑːnt] [let]['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] ; [kæn; kən][wiː; wi] , ['fɛloʊz] ?

We	can't	let	our	cousins	be	carried	off	this	way	;	can	we	,	fellows	?
我们	不能	让	我们的	表兄弟姐妹	是	携带	离开	这	方式	;	能	我们	,	伙伴们	?

我们不能眼睁睁地看着我们的表亲就这样被掳走，对吧，伙计们?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ræntʃər] [kəm'pænjənz] .

"	he	demanded	of	his	boy	rancher	companions	.
"	他	要求	的	他的	男生	牧场主	同伴	.

“他要求他的牧场男孩伙伴们……”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ！ " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] , [duˈet] ['fæʃ(ə)n] .

"	I	should	say	not	！	"	was	the	instant	response	,	duet	fashion	.
"	我	应该	说	不是	！	"	曾是	这	立即的	回复	,	二重唱	时尚	.

“我倒觉得不是！”这是对方立即的回应，两人异口同声。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] , " [ə'griːd]

"	No	,	it	wouldn't	be	right	for	us	to	sit	back	and	do	nothing	,	"	agreed
"	不	,	它	不会	是	正确的	为了	我们	到	坐	后退	和	做	没有什么	,	"	同意

['mɪstər] . ['mɜ:kəl] .

Mr	.	Merkel	.
先生	.	默克尔	.

“不，我们不能袖手旁观，什么也不做，”默克尔先生表示赞同。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [tuː] ['meni] [men] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	There	aren't	any	too	many	men	available	to	help	out	the	sheriff	.
"	那里	不是	任何	也	许多	男人	可用的	到	帮助	出去	这	警长	.

“没有太多人可以帮警长忙。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

We've	got	to	do	our	share	.
我们已经	得到	到	做	我们的	分享	.

我们必须尽自己的一份力。

[get] ['redi] [bɔɪz] !

Get	ready	boys	!
得到	准备好	男孩们	!

小伙子们，准备好了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['nefjuːz] ,

"	and	he	looked	at	his	son	and	nephews	,
"	和	他	看起来	在	他的	儿子	和	侄子们	,

他看着他的儿子和侄子们，

[hɪz; ɪz] [glæns] ['ɔːlsoʊ] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] ,

his	glance	also	roving	over	his	own	aggregation	of	cowboys	,
他的	瞥一眼	还	漫游	超过	他的	自己的	聚合	的	牛仔	,

他的目光也扫过他那群牛仔，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ræntʃ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

most	of	whom	were	now	gathered	in	front	of	the	main	ranch	building	of
最多	的	谁	是	现在	聚集	在	正面	的	这	主要的	牧场	建筑	的

['daɪmənd] [eks] .

Diamond	X	.
钻石	X	.

他们中的大多数人现在都聚集在钻石 X 的主牧场建筑前。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Where	are	we	going	?	"	asked	Dick	.
"	在哪里	是	我们	去	?	"	问	迪克	.

“我们要去哪儿？”迪克问道。

" [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	On	the	trail	of	the	Yaquis	!	"	answered	his	uncle	.
"	在	这	踪迹	的	这	雅基人	!	"	回答	他的	叔叔	.

“在追踪亚基人！”他的叔叔回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [sper] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][ɪz]['oʊvər] .

"	We	can	spare	most	of	the	bunch	,	now	that	the	round	-	up	is	over	.
"	我们	能	空闲的	最多	的	这	束	,	现在	那	这	圆形的	-	向上	是	超过	.

“既然围捕行动已经结束，我们可以放过大部分人了。”

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['meni] [aʊt][æt; ət][jʊr; jər] [ræntʃ] , [bʌd] .

You	don't	need	many	out	at	your	ranch	,	Bud	.
你	不	需要	许多	出去	在	你的	牧场	,	芽	.

巴德，你的牧场不需要太多人。

[kɔːl] [ɪn][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [sper] , [ænd; ənd] [wiːl] [hɪt][ðə; ði][treɪl] ! "

Call	in	all	you	can	spare	,	and	we'll	hit	the	trail	!	"
称呼	在	全部	你	能	空闲的	,	和	出色地	打	这	踪迹	!	"

把你们能捐的钱都捐出来，我们出发！

" ['wuː] - [piː] ! " ['ʃaʊtɪd] [nɔːrt] ,

"	Whoo	-	pee	!	"	shouted	Nort	,
"	哇哦	-	撒尿	!	"	喊叫	北	,

“哇哦！”诺特喊道。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]

whirling	his	horse	about	and	setting	it	at	a	gallop	down	through	the
旋转	他的	马	关于	和	环境	它	在	一个	驰骋	向下	通过	这

[kə'rælz] .

corrals	.
畜栏	.

他猛地调转马头，策马疾驰，穿过畜栏。

" [ðɪs] [ɪz] [nuːz] ! " [jeld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [nɔːrt] .

"	This	is	news	!	"	yelled	his	brother	,	following	the	lead	of	Nort	.
"	这	是	消息	!	"	大喊	他的	兄弟	,	下列的	这	带领	的	北	.

“这是个新闻！”他的兄弟跟着诺特喊道。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi] [ɑːnt] [tuː] [leɪt] ! " [riˈmɑːkt] [bʌd] ,

"	I	only	hope	we	aren't	too	late	!	"	remarked	Bud	,
"	我	仅有的	希望	我们	不是	也	晚的	!	"	评论	芽	,

“我只希望我们还没来得及！”巴德说道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

when	his	cousins	came	back	to	join	him	.
什么时候	他的	表兄弟姐妹	来了	后退	到	加入	他	.

当他表兄弟们回来和他团聚时。

" [tuː] [leɪt] ?
" Too late ?
" 也 晚的 ?

“为时已晚?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ! " [æskt] [nɔːrt] .
What do you mean ! " asked Nort .
什么 做 你 意思是 ! " 问 北 .

“你什么意思！”诺特问道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] ['rozmeəri] — [ænd; ənd] [flɔɪd] .
" I mean to save Rosemary — and Floyd .
" 我 意思是 到 节省 迷迭香 — 和 弗洛伊德 .

“我的目的是救罗斯玛丽——还有弗洛伊德。”

[ðoʊz] ['jɑːkiːz] — [ðeə(r)] ['regjələr] ['dɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [get] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːr] [pæθ] !
Those Yaquis — they're regular devils when they get on the war path !
那些 雅基人 — 它们是 常规的 魔鬼 什么时候 他们 得到 在 这 战争 小路 !

那些亚基人——一旦发动战争，简直就是魔鬼!

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [ɑːnt] [tuː] [leɪt] !
Oh , I hope we aren't too late !
哦 , 我 希望 我们 不是 也 晚的 !

哦，希望我们还没来得及!

" [ˌaɪ 'tiːˌ][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃerd] .
" It was a hope the others shared .
" 它 曾是 一个 希望 这 其他的 共享 .

这是其他人也抱有的希望。

['ræpɪd] ['ækʃ(ə)n] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ðæt] ['reɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Rapid action replaced the comparative quiet that reigned during the reading of the
迅速的 行动 替换 这 比较 安静的 那 统治 期间 这 阅读 的 这
['telɪgræm] .
telegram .
电报 .

在宣读电报期间相对平静的气氛被迅速的行动所取代。

['kaʊˌbɔɪz] [roʊd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Cowboys rode to and fro ,
牛仔 骑 到 和 弗 ,

牛仔们骑马来回穿梭，

[ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] ['daɪmənd] [eks] ['sekənd] [tuː; tə]
and Bud and his cousins prepared to depart for Diamond X Second to
和 芽 和 他的 表兄弟姐妹 准备 到 离开 为了 钻石 X 第二 到
[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
arrange for taking the trail against the Yaquis .
安排 为了 采取 这 踪迹 反对 这 雅基人 .

巴德和他的表兄弟们准备前往钻石 X 第二区，安排对亚基人进行审判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [roʊd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['spiːdəli]

As	the	boy	ranchers	rode	off	down	the	trail	,	promising	to	return	as	speedily
作为	这	男生	牧场主	骑	离开	向下	这	踪迹	,	有前途	到	返回	作为	迅速地

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

男孩们骑马沿着小路离开时，承诺会尽快回来。

[tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] ,

to	join	with	the	bunch	from	Diamond	X	,
到	加入	和	这	束	从	钻石	X	,

加入Diamond X团队，

[ðer; ðər] ['iːgər] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]

their	eager	talk	over	the	recent	events	was	interrupted	by	the	noise	of	shouting
他们的	渴望的	讲话	超过	这	最近的	活动	曾是	中断	经过	这	噪音	的	喊叫

.

:
.

他们正热烈地讨论着最近发生的事情，却被一阵喊叫声打断了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .

"	What's	that	?	"	cried	Dick	,	looking	in	the	direction	of	the	noise	.
"	是什么	那	?	"	哭	迪克	,	寻找	在	这	方向	的	这	噪音	.

“那是什么声音？”迪克喊道，看向声音传来的方向。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sweɪl] , [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [smɔːl] ,

It	appeared	to	come	from	a	swale	,	or	depression	among	some	small	,
它	出现	到	来	从	一个	沼泽地	,	或者	沮丧	之中	一些	小的	,

['raʊndɪd] ['nəʊlz] .

rounded	knolls	.
圆润	小山丘	.

它似乎来自一些小而圆的小山丘之间的洼地或凹陷处。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] [stæm'piːd] , " [ri'mɑːkt] [bʌd] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni] ['fɔːrwərd] .

"	Sounds	like	a	cattle	stampede	,	"	remarked	Bud	,	urging	his	pony	forward	.
"	声音	喜欢	一个	牛	踩踏	,	"	评论	芽	,	敦促	他的	小马	向前	.

“听起来像是牛群奔腾，”巴德一边催促着他的小马向前走，一边说道。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] .

"	And	yet	it	can't	be	that	.
"	和	然而	它	不能	是	那	.

“然而，这不可能是事实。”

" [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [swɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ə'baʊt] .

"	Nort	and	Dick	followed	as	soon	as	they	could	swing	their	horses	about	.
"	北	和	迪克	随后	作为	很快	作为	他们	可以	摇摆	他们的	马匹	关于	.

“诺特和迪克一能调转马头就跟了上去。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] —
The sound of shouting and the thunder of the feet of many animals —
这 声音 的 喊叫 和 这 雷 的 这 脚 的 许多 动物 —
['hɔːrsɪz] [ɔːr] [stiəz] — [keɪm] [mɔːr] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] .
horses or steers — came more plainly to the ears of the boy ranchers .
马匹 或者 牛 — 来了 更多的 显然 到 这 耳朵 的 这 男生 牧场主 .

喊叫声和许多动物（马或牛）的脚步声，清晰地传到了小牧场主们的耳朵里。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
ON THE TRAIL
在 这 踪迹

在路上

[wɪð; wɪθ] [bʌd] [ɪn][ðə; ði] [æd'væns] , [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə]['tɑːpmoʊst] [spiːd] , [nɔːrt][ænd; ənd] [dɪk]
With Bud in the advance , urging his pony to topmost speed , Nort and Dick
和 芽 在 这 进步 , 敦促 他的 小马 到 最顶层 速度 , 北 和 迪克
['fɑːloʊd] .
followed .
随后 .

巴德在前，催促着他的小马跑出最快的速度，诺特和迪克紧随其后。

[bʌd] [ʃɑːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ʌp] [wʌn] [raɪz] , [daʊn] [ə'nʌðər] ,
Bud shot along the trail , up one rise , down another ,
芽 射击 沿着 这 踪迹 , 向上 一 上升 , 向下 其他 ,

沿着小路拍摄的芽，爬上一个山坡，又下到另一个山坡。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
all the while coming nearer to the noise which increased in intensity .
全部 这 尽管 未来 更近 到 这 噪音 哪个 增加 在 强度 .

与此同时，我越来越靠近噪音源，噪音也越来越大。

['klɪrli] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ['iːðər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [eks]['kæt(ə)l] ,
Clearly something was wrong either among a bunch of Diamond X cattle ,
清楚地 某物 曾是 错误的 任何一个 之中 一个 束 的 钻石 X 牛 ,

显然，这群钻石X牛中出了问题，

[ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ['aʊtfɪt] .
or with some of the horses belonging to the ranch outfit .
或者 和 一些 的 这 马匹 属于 到 这 牧场 全套服装 .

或者用牧场所属的一些马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] " ['freɪkəs] " [wʌz; wəz] ['evɪdənt]
And that some human individual was concerned in the " fracas " was evident
和 那 一些 人类 个人 曾是 担心的 在 这 " 骚乱 " 曾是 明显
[baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ðæt] ,
by the shouts and yells that ,
经过 这 喊叫 和 喊叫 那 ,

从喊叫声和叫喊声中可以明显看出，这场"冲突"中有个人参与其中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [er] .
now and then , punctured the air .
现在 和 然后 , 刺破 这 空气 .

时不时地，刺破空气。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrnd] [toʊd] !
" By the Great Horned Toad !
" 经过 这 伟大的 有角的 蟾蜍 !

“以大角蟾的名义！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] [bʌd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['vju:ɪŋ] ['dɪstəns] .

Look	**at**	**that**	**!**	**"**	**cried**	**Bud**	**,**	**when**	**he**	**was**	**within**	**viewing**	**distance**	**.**
看	在	那	!	"	哭	芽	,	什么时候	他	曾是	之内	观看	距离	.

“快看！”巴德走到视线范围内时喊道。

" ['hi:l] [bi:; bi] [kɪld] ! " ['ædɪd] [nɔ:rt] .

"	**He'll**	**be**	**killed**	**!**	**"**	**added**	**Nort**	**.**
"	地狱	是	被杀	!	"	额外	北	.

“他会被杀的！”诺特补充道。

" [noʊ] , ['hi:z] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ! " [jeld] [dɪk] .

"	**No**	**,**	**he's**	**out**	**of**	**it**	**now**	**!**	**"**	**yelled**	**Dick**	**.**
"	不	,	他是	出去	的	它	现在	!	"	大喊	迪克	.

“不，他已经昏过去了！”迪克喊道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	**But**	**maybe**	**it's**	**the**	**end**	**of**	**him**	**!**
"	但	或许	它是	这	结尾	的	他	!

但也许他的末日到了！

" [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ðʌs] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

"	**As**	**the**	**three**	**boy**	**ranchers**	**thus**	**gave**	**vent**	**to**	**their**	**surprise**	**,**
"	作为	这	三	男生	牧场主	因此	给予	发泄	到	他们的	惊喜	,

“三个小牧场主就这样表达了他们的惊讶之情，”

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [iks'kleimɪŋ] ,

and	**almost**	**while**	**they**	**were**	**in**	**the**	**act**	**of**	**exclaiming**	**,**
和	几乎	尽管	他们	是	在	这	行为	的	惊呼	,

几乎就在他们惊呼之际，

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ʃɑ:t] ['oʊvər][ə; eɪ] [staʊt] [kə'ræl] [fens] ,

a	**ragged**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**had**	**shot**	**over**	**a**	**stout**	**corral**	**fence**	**,**
一个	破烂不堪	数字	的	一个	男人	有	射击	超过	一个	肥硕	围栏	栅栏	,

一个衣衫褴褛的男人越过坚固的围栏冲了进来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ]

and	**had**	**fallen**	**in**	**a**	**heap**	**just**	**on**	**the**	**other**	**side**	**and**	**out**	**of**	**the**	**reach**
和	有	倒下	在	一个	堆	只是	在	这	其他	边	和	出去	的	这	抵达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ænd; ənd] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hæf][waɪld] [kaʊ] ['pəuniz] .

of	**the**	**teeth**	**and**	**hoofs**	**of**	**a**	**number**	**of**	**half**	**wild**	**cow**	**ponies**	**.**
的	这	牙齿	和	蹄子	的	一个	数字	的	一半	荒野	奶牛	小马	.

然后它们就倒在了另一边，堆成了一堆，好几匹半野生的牛马的牙齿和蹄子都够不着它们。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['bɑ:dɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

The	**thud**	**of**	**the**	**animals**	**'**	**bodies**	**,**	**as**	**they**	**threw**	**themselves**	**against**	**the**	**fence**	**,**
这	砰的一声	的	这	动物	-	身体	,	作为	他们	扔	他们自己	反对	这	栅栏	,

动物们撞到栅栏上，发出沉闷的撞击声。

[ɪn][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][mæd] [reɪs] [tu:; tə][get][ðə; ði] ['rægɪd] [mæn] , [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [bi:; bi]

in	**the**	**stoppage**	**of**	**their**	**mad**	**race**	**to**	**get**	**the**	**ragged**	**man**	**,**	**could**	**plainly**	**be**
在	这	停止	的	他们的	疯狂的	种族	到	得到	这	破烂不堪	男人	,	可以	显然	是

[hɜ:rd] .

heard	**.**
听到	.

在他们疯狂追逐那个衣衫褴褛的人的行动停止时，可以清楚地听到他们的争吵声。

" [hwju:] ! " [kraɪd] [bʌd] , ['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][tu:; tə][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][stɑ:p] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ,

"	**Whew**	**!**	**"**	**cried**	**Bud**	**,**	**reigning**	**his**	**pony**	**to**	**a**	**sliding**	**stop**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**,**
"	呼！	!	"	哭	芽	,	统治	他的	小马	到	一个	滑动	停止	,	作为	他	锯	那	,

“呼！”巴德叫了一声，勒住缰绳，让小马滑行停了下来，因为他看到，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɪ'nɜːrt][fɔːrm] [maɪt]

for	the	present	at	least	,	the	man	was	safe	,	though	his	inert	form	might
为了	这	展示	在	至少	,	这	男人	曾是	安全的	,	尽管	他的	惰性	形式	可能

['ɪndɪkeɪt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .

indicate	serious	injury	.
表明	严肃的	受伤	.

至少目前来看，这名男子是安全的，但他一动不动的样子可能表明他受了重伤。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] ！ "

"	That	was	a	close	call	!	"
"	那	曾是	一个	关闭	称呼	！	"

“真是千钧一发！”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kə'ræl] ？ " [æskt] [nɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	What	was	he	doing	in	that	corral	?	"	asked	Nort	,	and	his	hand	,
"	什么	曾是	他	正在做	在	那	围栏	？	"	问	北	,	和	他的	手	,

“他当时在那个畜栏里干什么？”诺特问道，同时他的手.....

['ɔːlmoʊst][baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [slɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . - [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər]

almost	by	instinct	,	slid	to	the	handle	of	his	.	45	protruding	from	the	holster
几乎	经过	本能	,	滑行	到	这	处理	的	他的	.	-	突出	从	这	枪套

.

:
.

几乎是出于本能，他滑向了从枪套中伸出的.45口径手枪的握把。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [liːd] .

"	And	who	is	he	?	"	asked	Dick	,	who	had	followed	his	brother's	lead	.
"	和	WHO	是	他	？	"	问	迪克	,	WHO	有	随后	他的	兄弟	带领	.

“他是谁？”迪克跟着哥哥问道。

" [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , " [sed] [bʌd] , [huː] ,

"	That's	what	we've	got	to	find	out	,	"	said	Bud	,	who	,
"	那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	出去	,	"	说	芽	,	WHO	,

“这就是我们必须弄清楚的，”巴德说道，他

[pər'hæps][frʌm; frəm] [lɔːŋgər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['westərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] ['mænɪfestɪd]

perhaps	from	longer	association	with	western	conditions	,	had	manifested
也许	从	更长	协会	和	西	状况	,	有	表现出来

[noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

no	inclination	to	draw	his	gun	.
不	倾角	到	画	他的	枪	.

或许是由于长期与西方环境接触，他没有表现出拔枪的意愿。

" [ges] ['hiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

"	Guess	he'll	wait	for	us	,	"	he	added	,	as	he	slid	from	the	saddle	,
"	猜测	地狱	等待	为了	我们	,	"	他	额外	,	作为	他	滑行	从	这	鞍	,

“看来他会等我们了，”他一边说着，一边从马鞍上滑了下来。

['hævɪŋ] ['rɪdn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

having	ridden	close	to	the	prostrate	form	.
拥有	骑	关闭	到	这	前列腺	形式	.

骑马靠近倒地的身影。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [bʌd] [spoʊk] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪk] [ænd; ənd] [nɔːrt] [dɪs'maʊntɪd] ,

But	,	even	as	Bud	spoke	,	and	as	Dick	and	Nort	dismounted	,
但	,	甚至	作为	芽	辐	,	和	作为	迪克	和	北	下马	,

但是，就在巴德说话的时候，就在迪克和诺特下马的时候，

[ðə; ði]['streɪndʒər] [roʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

the	stranger	rose	to	a	sitting	position	,	rubbed	his	hand	across	his	forehead	,
这	陌生人	玫瑰	到	一个	坐着	位置	,	摩擦	他的	手	穿过	他的	前额	,

陌生人起身坐起，用手揉了揉额头。

[traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] ,

tried	to	smile	at	the	boys	and	then	,
尝试	到	微笑	在	这	男孩们	和	然后	,

我试着对男孩们微笑，然后

[ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [vɔɪs] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sed] :

in	what	would	have	been	a	jolly	voice	under	other	circumstances	said	:
在	什么	会	有	到过	一个	快乐的	嗓音	在下面	其他	情况	说	:

在其他情况下，这本该是欢快的语气，他说道：

" [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][æsk] - [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

"	I'm	supposed	to	ask	'	Where	am	I	?	'
"	我是	据称	到	问	-	在哪里	是	我	?	-

我应该问“我在哪里？”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [bʌt; bət] [wiːl] [pæs] [ðæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] ['sʌbstɪtuːt] - [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

I	believe	,	but	we'll	pass	that	up	,	and	I'll	substitute	'	what	time	is	it	?	'
我	相信	,	但	出色地	经过	那	向上	,	和	患病的	代替	-	什么	时间	是	它	?	-

我相信，但我们还是略过这个问题，我改问“现在几点了？”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˌveriˈeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [noʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['tʃʌkld] .

Just	as	a	variation	you	know	,	"	and	he	actually	chuckled	.
只是	作为	一个	变化	你	知道	,	"	和	他	实际上	轻笑	.

就像一种变体，你知道的，”他竟然笑了。

" [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	Not	that	it	matters	,	"	he	added	,
"	不是	那	它	事情	,	"	他	额外	,

“不过这也没什么关系，”他补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bʌd] ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] — [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə]

as	he	saw	Bud	fishing	out	a	sturdy	silver	watch	—	the	only	kind	it	is	safe	to
作为	他	锯	芽	钓鱼	出去	一个	结实的	银	手表	—	这	仅有的	种类	它	是	安全的	到

['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l][reɪndʒ] .

carry	on	a	cattle	range	.
携带	在	一个	牛	范围	.

他看到巴德掏出一块结实的银表——这是唯一一种可以在牧场上安全携带的手表。

" ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] . "

"	Doesn't	matter	in	the	least	.	"
"	不	事情	在	这	至少	.	"

“一点也不重要。”

" [ðen] [waɪ] — " [bɪ'gæn] [nɔːrt] .

"	Then	why	—	"	began	Nort	.
"	然后	为什么	—	"	开始	北	.

“那为什么——”诺特开口道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['dʒestʃər] .

But	the	stranger	stopped	him	with	a	friendly	gesture	.
但	这	陌生人	停止	他	和	一个	友好的	手势	.

但陌生人友好地示意他停下来。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] !

"	Don't	ask	me	that	!
"	不	问	我	那	!

“别问我这个问题！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	he	begged	,	smiling	broadly	,	as	he	scrambled	to	his	feet	,
"	他	乞求	,	微笑	总体而言	,	作为	他	打乱	到	他的	脚	,

他一边挣扎着站起来，一边咧嘴笑着恳求道。

[ˌðer'baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['rægɪd] [æz; əz][tuː; tə]['gɑːrmənts]

thereby	disclosing	the	fact	that	he	was	even	more	ragged	as	to	garments
从而	披露	这	事实	那	他	曾是	甚至	更多的	破烂不堪	作为	到	服装

[ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

than	at	first	appeared	when	he	was	lying	down	.
比	在	第一的	出现	什么时候	他	曾是	说谎	向下	.

由此可见，他躺下时，衣衫褴褛的程度甚至比最初看起来还要严重。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .

"	Don't	ask	me	that	.
"	不	问	我	那	.

别问我这个问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

The	question	has	been	fired	at	me	ever	since	I	was	old	enough	to	decide
这	问题	有	到过	被解雇	在	我	曾经	自从	我	曾是	老的	足够的	到	决定

['weðər] [aɪ'd][hæv; həv] ['bʌtər] [ɑːn][maɪ] [bred] [ɔːr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [steɪt] .

whether	I'd	have	butter	on	my	bread	or	take	it	in	the	natural	state	.
无论	ID	有	黄油	在	我的	面包	或者	拿	它	在	这	自然的	状态	.

自从我懂事到可以自己决定面包上是抹黄油还是保持原味以来，这个问题就一直困扰着我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [waɪ] [dɪd][aɪ][duː] [ðɪs] - — - [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][duː] [ðæt] - [ʌn'tɪl] ,

It	was	'	why	did	I	do	this	'	—	'	why	didn't	I	do	that	'	until	,
它	曾是	-	为什么	做过	我	做	这	-	—	-	为什么	没有	我	做	那	-	直到	,

我一直都在想“我为什么这么做”——“我为什么没那么做”，直到……

[ɪn] ['veri] [ˌdespə'reɪʃn] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] .

in	very	desperation	I	gave	up	trying	to	answer	.
在	非常	绝望	我	给予	向上	尝试	到	回答	.

绝望之下，我放弃了回答。

[aɪ][duː] [naʊ] .

I	do	now	.
我	做	现在	.

我现在知道了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði] [taɪm] .

I	don't	know	why	I	ask	the	time	.
我	不	知道	为什么	我	问	这	时间	.

我也不知道自己为什么会问时间。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

I	really	don't	want	to	know	.
我	真的	不	想	到	知道	.

我真的不想知道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

There	are	other	questions	more	to	the	point	.
那里	是	其他	问题	更多的	到	这	观点	.

还有其他更切题的问题。

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] .

Don't	trouble	to	answer	.
不	麻烦	到	回答	.

不必回答。

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt][æsk][ˌem 'iː] - [waɪ] - [ðɪs] , [ðæt] — [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

And	please	don't	ask	me	'	why	'	this	,	that	—	or	anything	.
和	请	不	问	我	-	为什么	-	这	,	那	—	或者	任何事物	.

请不要问我“为什么”这个、那个，或者任何问题。

['fræŋkli] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ker] [les] .
Frankly I don't know , and I care less .
坦率地说 我 不 知道 , 和 我 关心 较少的 .

坦白说，我不知道，我也不太关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

[wer] [aɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [noʊ][wʌn] [noʊz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['kɛrz] .
Where I'll be to - morrow no one knows , and no one cares .
在哪里 患病的 是 到 - 明天 不 一 知道 , 和 不 一 关心 .

我明天会在哪里，没人知道，也没人关心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fə'lɑːsəfi] — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
It is my philosophy — the philosophy of a rolling stone .
它 是 我的 哲学 — 这 哲学 的 一个 滚动 石头 .

这就是我的哲学——滚石哲学。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] —
I assure you , gentlemen —
我 保证 你 , 先生们 —

我向各位保证——

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌd] [huː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" This time it was Bud who interrupted .
" 这 时间 它 曾是 芽 WHO 中断 .

这次是巴德打断了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræntʃmən] [ðæt]
There was a look on the face and in the eyes of the young ranchman that
那里 曾是 一个 看 在 这 脸 和 在 这 眼睛 的 这 年轻的 牧场主 那
[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [kʊd; kəd] [wel] [ɪn'tɜːrprət] .
his cousins could well interpret .
他的 表兄弟姐妹 可以 出色地 解释 .

这位年轻牧场主的脸上和眼神中流露出的某种情绪，他的表兄弟们肯定能看懂。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['fuːlɪŋ] , ['nɑːnsens] [ɔːr][æn; ən][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən]
It meant that fooling , nonsense or an evasion of the issue was at an
它 意思是 那 愚弄 , 废话 或者 一个 逃避 的 这 问题 曾是 在 一个
[end] .
end .
结尾 .

这意味着愚弄、胡闹或回避问题的做法都结束了。

" [lʊk] [hɪr] , ['streɪndʒər] , " [sed] [bʌd] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" Look here , stranger , " said Bud , and , though his voice was stern it was
" 看 这里 , 陌生人 , " 说 芽 , 和 , 尽管 他的 嗓音 曾是 船尾 它 曾是
[nɑːt] [ʌn'frendli] .
not unfriendly .
不是 不友好 .

“陌生人，你看这里，”巴德说道，虽然他的声音很严厉，但并不冷漠。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['tendərfʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Maybe you are a tenderfoot , but you don't look it ,
" 或许 你 是 一个 嫩脚 , 但 你 不 看 它 ,

“也许你是个新手，但你看上去不像。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juːv] [bɪn] [ə'raʊnd] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

and	I	reckon	you've	been	around	here	long	enough	to	assimilate	the	fact	that
和	我	估计	你已经	到过	大约	这里	长的	足够的	到	吸收	这	事实	那

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [menz] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['streɪndʒər][ɪz] [duː] [tuː; tə] [meɪk]

when	a	stranger	is	found	among	other	men's	horses	that	stranger	is	due	to	make
什么时候	一个	陌生人	是	成立	之中	其他	男士	马匹	那	陌生人	是	到期的	到	制作

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

an	explanation	.	"
一个	解释	.	"

我想你在这里待的时间也足够长了，应该明白，当一个陌生人出现在其他人的马匹中间时，他应该做出解释。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " [læft] [ðə; ðɪ] ['rægɪd] [mæn] .

"	My	boy	,	you	are	right	!	"	laughed	the	ragged	man	.
"	我的	男生	,	你	是	正确的	!	"	笑了	这	破烂不堪	男人	.

“孩子，你说得对！”衣衫褴褛的男人笑着说。

" [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] - [raɪt] !

"	Absolutely	and	tetotally	right	!
"	绝对地	和	-	正确的	!

“完全正确！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] - [ə'mʌŋ] - [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] .

Of	course	you	recognize	the	fact	that	I	am	no	longer	'	among	'	your	horses	.
的	课程	你	认出	这	事实	那	我	是	不	更长	-	之中	-	你的	马匹	.

你当然明白我已经不再是你的马匹之一了。

[aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

I	was	,	but	I	am	not	.
我	曾是	,	但	我	是	不是	.

我曾经是，但现在不是了。

[aɪ] [keɪm] [aʊt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	came	out	,	so	to	speak	,	"	and	he	indicated	,	by	a	tumbling	motion	of
我	来了	出去	,	所以	到	说话	,	"	和	他	表明的	,	经过	一个	翻滚	运动	的

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

“我算是出来了，”他一边说着，一边用手做了个翻滚的动作。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [ðə; ðɪ] [fens] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hæf][waɪld]['pəuniz] .

that	he	had	leaped	the	fence	to	get	away	from	the	half	wild	ponies	.
那	他	有	跳跃	这	栅栏	到	得到	离开	从	这	一半	荒野	小马	.

他跳过栅栏是为了躲避那些半野生的矮种马。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [spoʊk] [bʌd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [stɜːrn] .

"	That's	all	right	,	"	spoke	Bud	,	his	voice	still	stern	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	辐	芽	,	他的	嗓音	仍然	船尾	.

“没关系，”巴德说道，语气依然严肃。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	cousins	were	leaving	this	matter	entirely	to	him	.
他的	表兄弟姐妹	是	离开	这	事情	完全	到	他	.

他的堂兄弟们把这件事完全交给他处理了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

But	you	were	among	them	,
但	你	是	之中	他们	,

但你也在其中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [lʌk] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mænɪdʒmənt]

and	it	may	be	more	to	our	good	luck	than	our	good	management
和	它	可能	是	更多的	到	我们的	好的	运气	比	我们的	好的	管理

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'straɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

that	you	aren't	astride	one	of	them	now	,
那	你	不是	跨骑	一	的	他们	现在	,

或许你现在没骑上其中一辆，更多的是我们的运气好，而不是我们管理得当。

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] .

and	riding	off	.
和	骑术	离开	.

然后骑马离开了。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ?

What's	your	name	and	where	are	you	from	?
是什么	你的	姓名	和	在哪里	是	你	从	?

你叫什么名字？你来自哪里？

" [ðiːz] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] , ['westərn] ['kwestʃənz] .

"	These	were	vital	,	western	questions	.
"	这些	是	必不可少的	,	西	问题	.

“这些都是至关重要的西方问题。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sər'maɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lɪmpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	You	are	right	in	your	surmise	,	"	said	the	man	,	limping	toward	the	boys	,
"	你	是	正确的	在	你的	推测	,	"	说	这	男人	,	跛行	朝向	这	男孩们	,

“你的猜测是对的，”那人一边说着，一边一瘸一拐地走向男孩们。

[ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [left] [ɔːf] [sɪns] [ɜ'aɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	still	smiling	,	which	occupation	he	had	not	left	off	since	arising	to	his
和	仍然	微笑	,	哪个	职业	他	有	不是	左边	离开	自从	产生	到	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他脸上依然挂着笑容，自从站起来之后，这个笑容就从未停止过。

" [ɪf] [lʌk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] .

"	If	luck	had	been	with	me	I	would	have	ridden	on	one	of	your	horses	.
"	如果	运气	有	到过	和	我	我	会	有	骑	在	一	的	你的	马匹	.

“如果我运气好的话，我本可以骑你的一匹马。”

[nɑːt] [ɔːf] — [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] .

Not	off	—	far	be	it	from	me	to	do	that	.
不是	离开	—	远的	是	它	从	我	到	做	那	.

绝不离开——我绝不会那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ræntʃ] ,

But	I	would	have	ridden	to	the	nearest	ranch	,
但	我	会	有	骑	到	这	最近的	牧场	,

但我会骑马去最近的牧场。

[traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

tried	to	get	work	and	so	have	paid	for	the	use	of	the	animal	.
尝试	到	得到	工作	和	所以	有	有薪酬的	为了	这	使用	的	这	动物	.

为了找到工作，他支付了使用动物的费用。

" [haʊ'evər] , [feɪt] [hæd; həd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	However	,	fate	had	other	things	in	store	for	me	.
"	然而	,	命运	有	其他	事物	在	店铺	为了	我	.

然而，命运另有安排。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [waɪld] ['ænɪmlz] !

I	never	saw	such	wild	animals	!
我	绝不	锯	这样的	荒野	动物	!

我从未见过如此野生动物!

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'i:] [laɪk] [soʊ] ['meni] [fi:ndz] , [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]['kwaɪət]

They	came	at	me	like	so	many	fiends	,	and	after	trying	in	vain	to	quiet
他们	来了	在	我	喜欢	所以	许多	恶魔	,	和	后	尝试	在	徒劳	到	安静的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们像一群恶魔一样向我扑来，我徒劳地试图让它们安静下来，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [wɪð; wɪθ][waɪld] [bi:sts] ,

and	I	may	say	I	have	some	skill	with	wild	beasts	,
和	我	可能	说	我	有	一些	技能	和	荒野	野兽	,

我可以说我对野兽有一定的驯服技巧。

[aɪ] [θɔ:t] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['fu:lhɑ:rdinəs] , [ænd; ənd] — [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I	thought	discretion	the	better	part	of	foolhardiness	,	and	—	made	for	the
我	想法	审慎	这	更好的	部分	的	鲁莽	,	和	—	制成	为了	这

[fens] !

fence	!
栅栏	!

我当时认为谨慎比鲁莽好，于是——就往栅栏边跑!

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	He	chuckled	at	the	recollection	.
"	他	轻笑	在	这	回忆	.

他回忆起这件事，不禁轻笑出声。

" [ðen] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ? " [æskt] [nɔ:rt] .

"	Then	you	weren't	going	to	steal	a	horse	?	"	asked	Nort	.
"	然后	你	不是	去	到	偷	一个	马	?	"	问	北	.

“那你本来就没打算偷马吗？”诺特问道。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [kaɪnd][sɜ:r] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [boʊd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst]

"	Far	from	it	,	kind	sir	,	"	and	the	man	bowed	with	just	the	slightest
"	远的	从	它	,	种类	先生	,	"	和	这	男人	鞠躬	和	只是	这	丝毫

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɑ:kəri] ,

suggestion	of	mockery	,
建议	的	嘲讽	,

“恰恰相反，先生，”那人鞠了一躬，语气中带着一丝嘲讽。

[æt; ət] [wɪtʃ] [bʌd] [fraund] .

at	which	Bud	frowned	.
在	哪个	芽	皱眉	.

巴德皱起了眉头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [loʊn] ['trævələr] ,

"	I	am	a	lone	traveler	,
"	我	是	一个	孤独	游客	,

我是一名独行者，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:t] [help] [ɑ:n][maɪ] [weɪ] — [help] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ɪn] [wɜ:rk] . "

and	I	sought	help	on	my	way	—	help	for	which	I	would	have	paid	in	work	.	"
和	我	寻求	帮助	在	我的	方式	—	帮助	为了	哪个	我	会	有	有薪酬的	在	工作	.	"

我沿途寻求帮助——而我本可以用劳动来回报这种帮助。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [snæpt] [aʊt] [bʌd] .

"	Who	are	you	?	"	snapped	out	Bud	.
"	WHO	是	你	?	"	啪啪	出去	芽	.

“你是谁？”巴德厉声问道。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [ɪn]['dʒent(ə)l]['kɑːntræst][tuː; tə] ['bʌdz]
" I have told you my name , " said the stranger , in gentle contrast to Bud's
" 我 有 讲述 你 我的 姓名 , " 说 这 陌生人 , 在 温和的 对比 到 芽的
[hɑːrʃ] [toʊn] .
harsh tone .
残酷的 语气 .

“我已经告诉过你我的名字了,”陌生人温和地说，与巴德的粗暴语气形成鲜明对比。

" ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][noʊ]
" Rolling Stone , at your service , " and he bowed again , this time with no
" 滚动 石头 , 在 你的 服务 , " 和 他 鞠躬 再次 , 这 时间 和 不
[treɪs] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] .
trace of mockery .
痕迹 的 嘲讽 .

“《滚石》杂志，为您效劳。”说完，他又鞠了一躬，这次没有一丝嘲讽的意味。

" ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [nɔːrt] .
" Rolling Stone ! " ejaculated Nort .
" 滚动 石头 ! " 射精 北 .

“滚石！”诺特脱口而出。

" [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [neɪm] , " [kəm'pleɪnd] [bʌd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]
" That isn't a name , " complained Bud , but his voice had lost some of its
" 那 不是 一个 姓名 , " 抱怨 芽 , 但 他的 嗓音 有 丢失的 一些 的 它是
[stɜːrn]['kwɑːləti] ,
stern quality ,
船尾 质量 ,

“那不是个名字,”巴德抱怨道，但他语气中的严厉劲儿已经消退了一些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
and his lips trembled on the verge of a smile .
和 他的 嘴唇 颤抖 在 这 边缘 的 一个 微笑 .

他的嘴唇微微颤抖，笑容似乎就要绽放出来。

" [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['kwɑːləti] , " [ðə; ðɪ][mæn] [əd'mɪtɪd] .
" I realize that it is more a state of being , or a quality , " the man admitted .
" 我 意识到 那 它 是 更多的 一个 状态 的 存在 , 或者 一个 质量 , " 这 男人 承认 .

“我意识到这更像是一种状态，或者说一种品质,”那人承认道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] .
" But it happens to be a sort of paraphrase of my title .
" 但 它 发生 到 是 一个 种类 的 释义 的 我的 标题 .

但这恰好是我标题的一种改写。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['rəʊlənd] [stoʊn] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][maɪ] [teɪst] ,
I am Roland Stone , at your service , but my taste ,
我 是 罗兰 石头 , 在 你的 服务 , 但 我的 品尝 ,

我是罗兰·斯通，为您效劳，但我的品味，

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [frendz] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər]
inclination and the action of disheartened friends has fastened the other
倾角 和 这 行动 的 沮丧 朋友们 有 系紧 这 其他
[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] .
appellation on me .
称谓 在 我 .

由于个人倾向以及心灰意冷的朋友的行为，我被冠以了另一个绰号。

['roʊlɪŋ] [stoʊn]
Rolling Stone
滚动 石头

滚石杂志

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] .

I	am	by	name	and	by	nature	.
我	是	经过	姓名	和	经过	自然	.

我名副其实，本性如此。

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [left] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ,

"	He	said	it	in	a	way	that	left	little	room	for	doubt	,
"	他	说	它	在	一个	方式	那	左边	小的	房间	为了	怀疑	,

“他的说法不容置疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðɪs] .

and	the	boy	ranchers	seemed	to	realize	this	.
和	这	男生	牧场主	似乎	到	意识到	这	.

而那些男孩牧场主似乎也意识到了这一点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [tʃeɪndʒ] ['rəulənd]['ɪntuː] " ['roʊlɪŋ]

They	could	understand	how	such	a	character	could	easily	change	Roland	into	"	Rolling
他们	可以	理解	如何	这样的	一个	特点	可以	容易地	改变	罗兰	进入	"	滚动

,

,

,

他们可以理解这样的角色是如何轻易地将罗兰变成“滚滚向前”的。

" [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

"	if	such	was	his	nature	.
"	如果	这样的	曾是	他的	自然	.

如果这就是他的本性。

[ænd; ənd] " [stoʊn] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [neɪm] .

And	"	Stone	"	was	a	common	enough	name	.
和	"	石头	"	曾是	一个	常见的	足够的	姓名	.

“斯通”这个名字也很常见。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , " [sed] [bʌd] .

"	All	right	,	Mr	.	Rolling	Stone	,	"	said	Bud	.
"	全部	正确的	,	先生	.	滚动	石头	,	"	说	芽	.

“好的，滚石先生，”巴德说道。

" [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [liːvz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃən] [ʌn'ænsərd] .

"	If	that's	your	choice	it	still	leaves	the	other	question	unanswered	.
"	如果	那就是	你的	选择	它	仍然	树叶	这	其他	问题	未解答	.

“如果这是你的选择，那么另一个问题仍然没有得到解答。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

Where	are	you	from	?	"
在哪里	是	你	从	?	"

你从哪来？ ”

" ['evriwer] [ænd; ənd] ['eniwer] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['noʊwer] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Everywhere	and	anywhere	,	which	is	to	say	nowhere	,	"	came	the	reply	.
"	到处	和	任何地方	,	哪个	是	到	说	无处	,	"	来了	这	回复	.

“到处都是，也就是说，哪里都不是，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki]

"	You	need	only	to	look	at	me	to	tell	what	I	am	—	a	happy	-	go	-	lucky
"	你	需要	仅有的	到	看	在	我	到	告诉	什么	我	是	—	一个	快乐的	-	去	-	幸运的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

你只要看看我的外表就知道我是什么样的人——一个乐天派，

[ə; eɪ][træmp] , [ə; eɪ]['hoʊboʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ɑːn]

a	**tramp**	**,**	**a**	**hobo**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**am**	**willing**	**to**	**work**	**when**	**the**	**spirit**	**is**	**on**
一个	流浪汉	,	一个	流浪汉	,	和	然而	我	是	愿意的	到	工作	什么时候	这	精神	是	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我是一个流浪汉，一个无业游民，但只要兴致来了，我就愿意工作。

[aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɔːr][ə; eɪ]['dɑːlɚz, 'dɑːləz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**stole**	**a**	**dollar**	**or**	**a**	**dollar's**	**worth**	**in**	**all**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	偷窃	一个	美元	或者	一个	美元	值得	在	全部	我的	生活	.

我这辈子从没偷过一美元，也没偷过价值一美元的东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɑːmd] ['niːðər] [mæn] , ['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] .

I	**have**	**harmed**	**neither**	**man**	**,**	**woman**	**or**	**child**	**.**
我	有	受到伤害	两者都不	男人	,	女士	或者	孩子	.

我没有伤害任何人，无论是男人、女人还是孩子。

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [wɜːrst] ['enəmi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['frænʧkli] — ['hʌŋgri] !

I	**am**	**my**	**own**	**worst**	**enemy**	**,**	**and**	**I**	**am**	**—**	**frankly**	**—**	**hungry**	**!**
我	是	我的	自己的	最差	敌人	,	和	我	是	—	坦率地说	—	饥饿的	!

我最大的敌人就是我自己，而且——坦白说——我饿了！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlәti] —

If	**you**	**will**	**give**	**me**	**food**	**I'll**	**pay**	**for**	**it**	**in**	**work**	**to**	**the**	**best**	**of**	**my**	**ability**	**—**
如果	你	将要	给	我	食物	患病的	支付	为了	它	在	工作	到	这	最好的	的	我的	能力	—

"

"

"

如果你给我食物，我会尽我所能用工作来回报——

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [skɪl] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['ænɪmlz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bʌd] .

"	**You**	**said**	**you**	**had**	**some**	**skill**	**with**	**wild**	**animals**	**,**	**"**	**interrupted**	**Bud**	**.**
"	你	说	你	有	一些	技能	和	荒野	动物	,	"	中断	芽	.

“你说过你很擅长对付野生动物，”巴德打断道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — "

"	**Do**	**you**	**mean**	**—**	**"**
"	做	你	意思是	—	"

你的意思是——

" [aɪ][dəunt] [miːn] ['hɔːrsɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	**I**	**don't**	**mean**	**horses**	**,**	**if**	**you**	**will**	**excuse**	**the**	**interruption**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**.**
"	我	不	意思是	马匹	,	如果	你	将要	原谅	这	中断	,	"	这	男人	说	.

“我指的不是马，恕我打断一下，”那人说道。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ][wʌn] ['feɪlɪŋ] .

"	**There**	**is**	**my**	**one**	**failing**	**.**
"	那里	是	我的	一	失败	.

“这是我唯一的缺点。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] .

I	**used**	**to**	**be**	**with**	**a**	**circus**	**,**	**and**	**the**	**lion**	**and**	**I**	**were**	**good**	**friends**	**.**
我	用过的	到	是	和	一个	马戏团	,	和	这	狮子	和	我	是	好的	朋友们	.

我以前在马戏团工作，我和狮子是好朋友。

[pər'hæps][sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['oʊdər] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Perhaps	**some**	**taint**	**of**	**the**	**wild**	**beast**	**odor**	**clings**	**to**	**me**	**,**
也许	一些	污点	的	这	荒野	兽	气味	黏附	到	我	,

或许我身上还残留着些许野兽的气息。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪr] [ʌp] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] .

which	causes	horses	to	rear	up	and	tear	.
哪个	原因	马匹	到	后部	向上	和	撕	.

这会导致马匹后腿直立并撕咬。

[ɔːr] [els] — "

Or	else	—	"
或者	别的	—	"

否则——”

" [ðæt] ['dɪdnt] [kɔːz] [ðiːz] ['pəuniz] [tuː; tə] [ækt] [ðæt] [wei] , " [læft] [bʌd] , [huː] ,

"	That	didn't	cause	these	ponies	to	act	that	way	,	"	laughed	Bud	,	who	,
"	那	没有	原因	这些	小马	到	行为	那	方式	,	"	笑了	芽	,	WHO	,

“但这并没有导致这些小马驹那样行动，”巴德笑着说。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

with	his	cousins	,	was	rapidly	forming	a	liking	for	the	stranger	.
和	他的	表兄弟姐妹	,	曾是	快速	成型	一个	喜欢	为了	这	陌生人	.

和他的表兄弟们一起，他很快就对这个陌生人产生了好感。

" [ðeə(r)] [hæf] [waɪld] [ðəm'selvz] .

"	They're	half	wild	themselves	.
"	它们是	一半	荒野	他们自己	.

“他们本身就有点野性。”

[dʒʌst] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] ['broʊkən] [jet] .

Just	in	off	the	range	,	and	they	haven't	been	broken	yet	.
只是	在	离开	这	范围	,	和	他们	还没有	到过	破碎的	然而	.

刚从靶场回来，它们还没被损坏。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['jɛlɪn] - [kɪd] [wʊd] ['tæk(ə)l] [wʌn] .

I	doubt	if	Yellin	'	Kid	would	tackle	one	.
我	怀疑	如果	耶林	-	孩子	会	处理	一	.

我怀疑“大喊小子”会不会去挑战一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪs'kredɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [gɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .

It	isn't	anything	to	your	discredit	that	you	got	out	in	a	hurry	.
它	不是	任何事物	到	你的	诋毁	那	你	得到	出去	在	一个	匆忙	.

你匆忙脱身并不丢人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] ?

But	you	say	you're	hungry	?
但	你	说	你是	饥饿的	?

你说你饿了？

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'piːl] [wɪtʃ] ['nevər] [went] [ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

"	That	was	an	appeal	which	never	went	unheeded	in	the	west	.
"	那	曾是	一个	上诉	哪个	绝不	去	无人理会	在	这	西方	.

“在西方，这样的呼吁从未被忽视。”

" ['maɪtɪli] ['hʌŋgri] , [fer] [sɜːr] !

"	Mightily	hungry	,	fair	sir	!
"	非常	饥饿的	,	公平的	先生	!

“非常饿啊，先生！”

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [smaɪld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [noʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	and	,	though	Rolling	Stone	smiled	,	there	was	an	appealing	note	in	his	voice
"	和	,	尽管	滚动	石头	微笑	,	那里	曾是	一个	上诉	笔记	在	他的	嗓音

.

:
.

“虽然《滚石》杂志面带微笑，但他的语气中却带着一丝讨喜的意味。”

" [ðə; ði] [læst] [miːl] [aɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] [hæŋk] ['faʊlər] . "

"	The	last	meal	I	had	for	nothing	was	given	me	by	Hank	Fowler	.	"
"	这	最后的	一顿饭	我	有	为了	没有什么	曾是	给定	我	经过	汉克	福勒	.	"

“我最后一顿免费吃的饭是汉克·福勒给我的。”

" [hæŋk] ['faʊlər] ! " [kraɪd] [bʌd] .

"	Hank	Fowler	!	"	cried	Bud	.
"	汉克	福勒	!	"	哭	芽	.

“汉克·福勒！”巴德喊道。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? " ['ædɪd] [nɔːrt] .

"	The	sheriff	?	"	added	Nort	.
"	这	警长	?	"	额外	北	.

“警长？”诺特补充道。

" [huː] [sent] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['rozmeəri] ? " [kəm'pliːtɪd] [dɪk] .

"	Who	sent	on	to	Mr	.	Merkel	the	message	from	Rosemary	?	"	completed	Dick	.
"	WHO	发送	在	到	先生	.	默克尔	这	信息	从	迷迭香	?	"	完全的	迪克	.

“是谁把罗斯玛丽的信息转交给默克尔先生的？”迪克接着问道。

" ['rozmeəri] — [ðæts] [fɔːr; fər] [rɪ'membrəns] , " ['kwoʊtɪd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Rosemary	—	that's	for	remembrance	,	"	quoted	Rolling	Stone	with	a	smile	.
"	迷迭香	—	那就是	为了	纪念	,	"	引	滚动	石头	和	一个	微笑	.

《滚石》杂志笑着引用了这句话：“迷迭香——那是用来纪念的。”

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [nɑːt] , [ænd; ənd] [jet] [hæŋk] ['faʊlər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [tuː; tə] [maɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

"	I	know	her	not	,	and	yet	Hank	Fowler	is	a	sheriff	to	my	certain	knowledge	.
"	我	知道	她	不是	,	和	然而	汉克	福勒	是	一个	警长	到	我的	肯定	知识	.

"

"

"

“我不认识她，但据我所知，汉克·福勒是一名警长。”

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [lɑː] - ? " [pə'sistid] [bʌd] .

"	Do	you	mean	the	one	from	La	Nogalique	?	"	persisted	Bud	.
"	做	你	意思是	这	一	从	拉	-	?	"	持续	芽	.

“你是说拉诺加利克的那家吗？”巴德追问道。

" [ðæt] [seɪm] .

"	That	same	.
"	那	相同的	.

没错。

[aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [lʌk] , [æz; əz] [aɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] ,

I	appealed	to	him	when	I	was	down	on	my	luck	,	as	I	nearly	always	am	,
我	上诉	到	他	什么时候	我	曾是	向下	在	我的	运气	,	作为	我	几乎	总是	是	,

我落魄的时候会向他求助，而我几乎总是如此。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː] .

and	he	befriended	me	.
和	他	结交朋友	我	.

他和我成了朋友。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "

I	have	known	him	for	years	.	"
我	有	已知	他	为了	年	.	"

我认识他很多年了。

" [ðen] [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [bʌd] .

"	Then	there	can't	be	much	wrong	with	you	,	"	decided	Bud	.
"	然后	那里	不能	是	很多	错误的	和	你	,	"	决定	芽	.

“那说明你没什么大问题，”巴德心想。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wɜːrk] , [maɪ] ['fɑːðər] [kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] .
" If you want work , my father can fix you up .
" 如果 你 想 工作 , 我的 父亲 能 使固定 你 向上 .

“如果你想找工作，我父亲可以帮你安排。”

[wiːl] [niːd] [sʌm; səm]['ekstrə][hændz] [ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ['æftər][ðə; ði]
We'll need some extra hands if we pull out a lot to take the trail after the
出色地 需要 一些 额外的 双手 如果 我们 拉 出去 一个 很多 到 拿 这 踪迹 后 这
['jɑːkiːz] .
Yaquis .
雅基人 .

如果我们要抽出很多人沿着亚基人小径走，我们就需要一些帮手。

[soʊ] — "
So — "
所以 — "

所以-”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .
" Excuse me , young man .
" 原谅 我 , 年轻的 男人 .

打扰一下，年轻人。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [seɪ] — ['jɑːkiːz] ? " [æskt] ['roʊlɪŋ]
But did you say — Yaquis ? " asked Rolling
但 做过 你 说 — 雅基人 ? " 问 滚动

“但是你刚才说的是——亚基人？”罗林问道。

[stoʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['iːgər] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Stone , and there was a new and eager note in his voice .
石头 , 和 那里 曾是 一个 新的 和 渴望的 笔记 在 他的 嗓音 .

斯通的声音里带着一种新的、急切的语气。

" [jes] , " ['sʌplɪmentɪd] [nɔːrt] .
" Yes , " supplemented Nort .
" 是的 , " 补充 北 .

“是的，”诺特补充道。

" [ðə; ði] ['jɑːkiːz] — ['indiəns][juː; jʊ] [noʊ] — [hæv; həv] [gɔːn] [waɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪv] ['reɪdɪd] [ə; eɪ]
" The Yaquis — Indians you know — have gone wild again and they've raided a
" 这 雅基人 — 印度人 你 知道 — 有 已消失 荒野 再次 和 他们有 突袭 一个
[taʊn] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
town and carried off some of our friends .
镇 和 携带 离开 一些 的 我们的 朋友们 .

“你知道，雅基人——印第安人——又开始作恶了，他们袭击了一个城镇，掳走了我们的一些朋友。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — "
We're going to — "
是 去 到 — "

我们要去——

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
" You can't tell me anything about the Yaquis that I don't know , young man !
" 你 不能 告诉 我 任何事物 关于 这 雅基人 那 我 不 知道 , 年轻的 男人 !

“年轻人，你不可能告诉我任何关于亚基人的事情是我不知道的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf] .
" exclaimed Rolling Stone , and he seemed imbued with new life .
" 惊呼 滚动 石头 , 和 他 似乎 注入 和 新的 生活 .

《滚石》杂志惊呼道，他似乎焕发了新的活力。

" [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['indiəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['rɑːt(ə)n][sɔːrt] .

"	I	know	they're	Indians	,	of	a	sort	,	though	a	very	rotten	sort	.
"	我	知道	它们是	印度人	,	的	一个	种类	,	尽管	一个	非常	烂	种类	.

“我知道他们是印第安人，虽然是非常糟糕的那种。”

[ðeɪ] [kɪld] [maɪ][best] [frend] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

They	killed	my	best	friend	years	ago	.
他们	被杀	我的	最好的	朋友	年	前	.

他们多年前杀害了我最好的朋友。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][reɪd] ['leɪtli] .

I	haven't	heard	anything	about	a	raid	lately	.
我	还没有	听到	任何事物	关于	一个	袭击	最近	.

我最近没听说过任何突袭行动。

[bɪn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuːz] , [aɪ] ['rekən] .

Been	too	lazy	to	look	for	news	,	I	reckon	.
到过	也	懒惰的	到	看	为了	消息	,	我	估计	.

我猜是太懒了，没去看新闻。

[bʌt; bət] [ɪf] [its] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] ,

But	if	it's	true	that	they're	on	the	rampage	,
但	如果	它是	真的	那	它们是	在	这	横冲直撞	,

但如果他们真的在肆意妄为，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ['æftər][ðem; ðəm] [let] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	you're	on	the	trail	after	them	let	me	,	I	beg	of	you	,
和	你是	在	这	踪迹	后	他们	让	我	,	我	求	的	你	,

而你正在追踪他们，求求你让我.....

[hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

have	a	hand	in	it	.
有	一个	手	在	它	.

参与其中。

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [dʒʌst] [naʊ] .

I	asked	for	work	just	now	.
我	问	为了	工作	只是	现在	.

我刚才申请了工作。

[tʃeɪndʒ] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæt][ænd; ənd]

Change	that	to	a	fight	and	I'm	with	you	at	the	fall	of	the	hat	and
改变	那	到	一个	斗争	和	我是	和	你	在	这	落下	的	这	帽子	和

[ʌn'tɪl] [aɪ][drɑːp] !

until	I	drop	!
直到	我	降低	!

如果把这变成一场战斗，我会和你并肩作战，直到战斗结束，直到我倒下为止！

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] !

Let	me	come	!
让	我	来	!

让我来！

[let] [ˌem 'iː] [help] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [det] [aɪ][hæv; həv] [ə'genst] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['jɑːkiːz] .

Let	me	help	pay	back	the	debt	I	have	against	these	infernal	Yaquis	.
让	我	帮助	支付	后退	这	债务	我	有	反对	这些	地狱	雅基人	.

让我来偿还我欠这些该死的亚基人的债吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

Will	you	?	"	he	asked	eagerly	.
将要	你	?	"	他	问	急切地	.

“你愿意吗？”他急切地问道。

[bʌd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .
Bud looked at his cousins .
芽 看起来 在 他的 表兄弟姐妹 .

巴德看了看他的表兄弟们。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] .
Here was a new element .
这里 曾是 一个 新的 元素 .

这是一个新元素。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪt] ['mænər] , [ænd; ənd] ['rægɪd] [kloʊðz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
And with all his light manner , and ragged clothes , there was something
和 和 全部 他的 光 方式 , 和 破烂不堪 衣服 , 那里 曾是 某物
['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə'baʊt] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,
very satisfying about Rolling Stone ,
非常 令人满意 关于 滚动 石头 ,

尽管他举止轻浮，衣衫褴褛，但《滚石》杂志却给人一种非常讨喜的感觉。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
as he asked to be called .
作为 他 问 到 是 称为 .

正如他要求的那样。

" [wiːl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən][get] , " [sed] [bʌd] , ['sloʊli] .
" We'll need all the help we can get , " said Bud , slowly .
" 出色地 需要 全部 这 帮助 我们 能 得到 , " 说 芽 , 缓慢地 .

“我们需要尽可能多的帮助，”巴德缓缓说道。

" [ɪf] [hæŋk] ['faʊlər] [sez] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" If Hank Fowler says you're all right , that goes with us .
" 如果 汉克 福勒 说道 你是 全部 正确的 , 那 去 和 我们 .

“如果汉克·福勒说你没问题，那对我们来说就没问题了。”

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hæŋk] ['fɪʃər] [huː] [vaʊtʃiz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Sure it isn't Hank Fisher who vouches for you ?
当然 它 不是 汉克 费舍尔 WHO 代金券 为了 你 ?

你确定为你担保的不是汉克·费舍尔吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" [hæŋk] ['fɪʃər] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Hank Fisher — I don't know the man , " was the answer .
" 汉克 费舍尔 — 我 不 知道 这 男人 , " 曾是 这 回答 .

“汉克·费舍尔——我不认识这个人，”对方回答道。

" [jʊə(r)] ['betər] [ɔːf][nɑːt][tuː; tə] , " [spoʊk] [bʌd] ['grɪmli] , [fɔːr; fər] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræntʃmən] [ʌv; əv]
" You're better off not to , " spoke Bud grimly , for Fisher was a ranchman of
" 你是 更好的 离开 不是 到 , " 辐 芽 阴沉地 , 为了 费舍尔 曾是 一个 牧场主 的
[ʌn'seɪvəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
unsavory reputation ,
令人不快的 名声 ,

“你最好别去，”巴德冷冷地说，因为费舍尔是个名声不好的牧场主。

[huː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf]
who was believed to have figured in more than one affair with the half
WHO 曾是 相信 到 有 想 在 更多的 比 一 事务 和 这 一半
[briːd] [del] - ,
breed Del Pinzo ,
品种 德尔 - ,

据信他曾与混血儿德尔·平佐有过不止一次的婚外情。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [eks] .

to	the	discomfort	of	Diamond	X	.
到	这	不适	的	钻石	X	.

令钻石 X 感到不适。

" [hæŋk] ['faʊlər] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɪl] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [streɪt] , " [sed] ['roʊlɪŋ]

"	Hank	Fowler	,	the	sheriff	,	will	tell	you	I'm	straight	,	"	said	Rolling
"	汉克	福勒	,	这	警长	,	将要	告诉	你	我是	直的	,	"	说	滚动

“警长汉克·福勒会告诉你我清白无辜，”罗林说道。

[stoʊn] .

Stone	.
石头	.

石头。

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ] ['hævnt] [fɔːlts] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	don't	say	I	haven't	faults	,	"	he	went	on	.
"	我	不	说	我	还没有	故障	,	"	他	去	在	.

“我并不是说我没有缺点，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ]

"	But	when	I	say
"	但	什么时候	我	说

但当我说

[aɪm][maɪ] [oʊn] [wɜːrst] ['enəmi] [aɪv] [spɪld] [æn; ən] ['ɪrfʊl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['dʒiːniəli] .

I'm	my	own	worst	enemy	I've	spilled	an	earful	,	"	and	he	laughed	genially	.
我是	我的	自己的	最差	敌人	我已经	洒了	一个	耳朵	,	"	和	他	笑了	和蔼地	.

“我最大的敌人就是我自己，我把心里话说得一塌糊涂，”他爽朗地笑了。

" [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , " [bʌd] ['ænsər] .

"	We'll	let	it	go	at	that	,	"	Bud	answered	.
"	出色地	让	它	去	在	那	,	"	芽	回答	.

“我们就到此为止吧。”巴德回答道。

" [ɪf] ['mɪstər] . ['faʊlər] [sez] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði]['levə)l] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

"	If	Mr	.	Fowler	says	you're	on	the	level	that's	sufficient	.
"	如果	先生	.	福勒	说道	你是	在	这	等级	那就是	充足的	.

“如果福勒先生说你达到了标准，那就足够了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

And	you	can	come	with	us	.	"
和	你	能	来	和	我们	.	"

你可以和我们一起去。

" [θæŋks] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk][rɪ'plaɪ] .

"	Thanks	,	"	was	the	laconic	reply	.
"	谢谢	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“谢谢。”对方简短地回答道。

" [wɪl] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pəuniz] ['kæri] ['dʌb(ə)l] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]

"	Will	one	of	your	ponies	carry	double	?	"	and	he	looked	over	his	shoulder	at
"	将要	一	的	你的	小马	携带	双倍的	?	"	和	他	看起来	超过	他的	肩膀	在

[ðə; ði] [kə'ræl] .

the	corral	.
这	围栏	.

“你们的哪匹小马能驮两份行李？”他回头看了看畜栏。

" [wiː; wi][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌstæŋz] , " [læft] [bʌd] .

"	We	won't	ask	you	to	ride	one	of	those	mustangs	,	"	laughed	Bud	.
"	我们	惯于	问	你	到	骑	一	的	那些	野马	,	"	笑了	芽	.

“我们不会要求你骑那些野马的，”巴德笑着说。

" [ænd; ənd]
" **And**
" 和

“和

[its] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ʌp] .
it's **too** **much** **to** **double** **up** **.**
它是 也 很多 到 双倍的 向上 .

双倍的量太大了。

[aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] ['dædz] ['pəuniz] .
I'll **go** **back** **and** **get** **one** **of** **dad's** **ponies** **.**
患病的 去 后退 和 得到 一 的 爸爸的 小马 .

我回去把爸爸的小马牵回来。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɑːr] .
It **isn't** **far** **.**
它 不是 远的 .

不远。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ]
You **stay** **here** **,** **"** **he** **added** **to** **his** **cousins** **and** **Rolling**
你 停留 这里 , " 他 额外 到 他的 表兄弟姐妹 和 滚动

“你们待在这里，”他对他的表兄弟和罗林补充道。

[stoʊn] .
Stone **.**
石头 .

石头。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
" **I'll** **be** **back** **soon** **.**
" 患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

" ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [bæk] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks] .
" **Riding** **rapidly** **,** **Bud** **was** **quickly** **back** **at** **Diamond** **X** **.**
" 骑术 快速 , 芽 曾是 迅速地 后退 在 钻石 X .

“巴德骑着马飞驰而去，很快就回到了钻石 X 赛道。”

[hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
He **told** **the** **story** **of** **the** **meeting** **with** **Rolling** **Stone** **.**
他 讲述 这 故事 的 这 会议 和 滚动 石头 .

他讲述了与《滚石》杂志会面的经过。

[æt; ət] [fɜːrst] ['mɪstər] . ['mɜːkəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'spɪʃəs] ,
At **first** **Mr** **.** **Merkel** **was** **a** **bit** **suspicious** **,**
在 第一的 先生 . 默克尔 曾是 一个 少量 可疑的 ,

起初默克尔先生有些怀疑，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,
but **it** **happened** **that** **one** **of** **the** **cowboys** **had** **heard** **of** **Rolling** **Stone** **,**
但 它 发生 那 一 的 这 牛仔 有 听到 的 滚动 石头 ,

但碰巧其中一位牛仔听说过《滚石》杂志。

[ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] .
and **knew** **him** **to** **be** **what** **he** **laid** **claim** **to** **.**
和 知道 他 到 是 什么 他 铺设 宣称 到 .

而且他知道他就是他自称的那个人。

" [aɪ] ['rekən] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ræntʃmən] .
" **I** **reckon** **he's** **all** **right** **,** **"** **assented** **the** **ranchman** **.**
" 我 估计 他是 全部 正确的 , " 同意 这 牧场主 .

“我觉得他没事，”牧场主赞同道。

" [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌd] .
" Take him with you , Bud .
" 拿 他 和 你 , 芽 .

“带他一起走吧，巴德。”

[juːl] [niːd] [help] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['hiːl] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː] .
You'll need help , and if he knows anything about the Yaquis he'll be of value .
你会 需要 帮助 , 和 如果 他 知道 任何事物 关于 这 雅基人 地狱 是 的 价值 .
"
"
"

你需要帮助，如果他了解亚基人的情况，就能帮上忙了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [bʌd] .
" All right , " remarked Bud .
" 全部 正确的 , " 评论 芽 .

“好吧，”巴德说道。

" ['hiːz] [ɑːn] .
" He's on .
" 他是 在 .

他上线了。

[wʌt] [hɔːrs] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
What horse can I take for him ?
什么 马 能 我 拿 为了 他 ?

我可以给他选哪匹马?

" [wʌn] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
" One was selected .
" 一 曾是 已选 .

“选中了一位。”

[təˈgeðər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] ['hæpi] ['væli] ,
Together the boy ranchers and Rolling Stone rode out to Happy Valley ,
一起 这 男生 牧场主 和 滚动 石头 骑 出去 到 快乐的 谷 ,

男孩牧场主们和滚石乐队一起骑马前往快乐谷。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
for certain matters must be adjusted there before the start could be made
为了 肯定 事情 必须 是 调整 那里 前 这 开始 可以 是 制成
['æftər][ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ɔːf] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .
after the Indians who had carried off Rosemary and Floyd .
后 这 印度人 WHO 有 携带 离开 迷迭香 和 弗洛伊德 .

在印第安人掳走罗斯玛丽和弗洛伊德之后，必须先解决一些问题才能开始。

[wɜːrk] [went] [ɑːn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hɪroʊz] ,
Work went on at top speed , and a day later our young heroes ,
工作 去 在 在 顶部 速度 , 和 一个 天 之后 我们的 年轻的 英雄 ,

工作以最快的速度进行，一天后，我们的年轻英雄们.....

[wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , ['betər] [drest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] ['spɪrɪt] , ['stɑːrtɪd]
with Rolling Stone , better dressed , but the same unconventional spirit , started
和 滚动 石头 , 更好的 穿着 , 但 这 相同的 非传统 精神 , 开始
[fɔːrθ] .
forth .
前进 .

与《滚石》杂志一起，衣着更加考究，但同样秉持着不拘一格的精神，开始了新的征程。

" [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] !
" On the trail !
" 在 这 踪迹 !

“在路上！”

" ['grɪmli] [ri'mɑ:kt] [bʌd] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['fɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['daɪməɪnd]
" **grimly** **remarked** **Bud** **as** **they** **started** **to** **join** **forces** **with** **those** **from** **Diamond**
" 阴沉地 评论 芽 作为 他们 开始 到 加入 力量 和 那些 从 钻石
[eks] .
X **.**
X .

“当他们开始与钻石 X 的人联手时，巴德神情严肃地说道。

" [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] ! " ['ekəud] [nɔ:rt][ænd; ənd] [dɪk] .
" On the trail ! " echoed Nort and Dick .
" 在 这 踪迹 ! " 回声 北 和 迪克 .

“出发啦！”诺特和迪克异口同声地说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['jɑ:ki:z] ['eni] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
" And we can't meet with those Yaquis any too soon for me !
" 和 我们 不能 见面 和 那些 雅基人 任何 也 很快 为了 我 !

“对我来说，我们越早与那些亚基人见面越好！”

" ['ædɪd]
" added
" 额外

“额外

['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
Rolling Stone .
滚动 石头 .

滚石杂志。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ['rædər] [hɑ:rd] , " [əb'zɜ:rvd] [dɪk] .
" You seem to have it in for them rather hard , " observed Dick .
" 你 似乎 到 有 它 在 为了 他们 相当 难的 , " 观察到 迪克 .

“你似乎对他们怀有很深的怨恨，”迪克评论道。

" [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['eni] [tu:][hɑ:rd] ,
" It can't be any too hard ,
" 它 不能 是 任何 也 难的 ,

“应该不会太难吧。”

" ['ænsər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] ['taitniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" answered the man with a grim tightening of the muscles around his mouth .
" 回答 这 男人 和 一个 严峻 收紧 的 这 肌肉 大约 他的 嘴 .

“他回答道，嘴角周围的肌肉紧绷起来，神情严肃。”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd] —
" When I think of all they did —
" 什么时候 我 思考 的 全部 他们 做过 —

“每当我想起他们所做的一切——

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .
" He paused and gazed at the distant horizon .
" 他 暂停 和 凝视 在 这 遥远 地平线 .

他停顿了一下，凝视着远方的地平线。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [heɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] [nʌn] [ʌv; əv]
That there was a story connected with his hate of the Yaquis none of
那 那里 曾是 一个 故事 连接 和 他的 恨 的 这 雅基人 没有任何 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ['daʊtɪd] ,
the boys doubted ,
这 男孩们 怀疑 ,

男孩们都毫不怀疑，他憎恨亚基人是有原因的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	eager	to	hear	it	.
和	他们	是	渴望的	到	听到	它	.

他们很想知道结果。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

But	this	was	not	the	time	and	place	.
但	这	曾是	不是	这	时间	和	地方	.

但现在时机和地点都不合适。

[tuː] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

Too	much	remained	to	be	done	,	and	there	was	too	little	time	in	which	to
也	很多	剩余	到	是	完毕	,	和	那里	曾是	也	小的	时间	在	哪个	到

[duː][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

还有很多工作要做，而时间却太少了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiːl] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmps] ? " [spoʊk] [nɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['æmb(ə)l]

"	I	wonder	when	we'll	meet	up	with	the	imps	?	"	spoke	Nort	,	as	they	ambled
"	我	想知道	什么时候	出色地	见面	向上	和	这	小恶魔	?	"	辐	北	,	作为	他们	漫步

['iːzəli] [ə'lɔːŋ] .

easily	along	.
容易地	沿着	.

“不知道我们什么时候才能和那些小恶魔们碰面呢？”诺特一边悠闲地漫步一边说道。

" [noʊ] ['telɪŋ] , " [sed] [bʌd] .

"	No	telling	,	"	said	Bud	.
"	不	讲述	,	"	说	芽	.

“谁也说不准，”巴德说。

" [wiːv] [gɑːt] [θɪŋz] [ɪn] [ʃeɪp] [bæk] [ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪf]

"	We've	got	things	in	shape	back	there	so	that	we	can	remain	away	all	summer	if
"	我们已经	得到	事物	在	形状	后退	那里	所以	那	我们	能	保持	离开	全部	夏天	如果

[niːd] [biː; bi] ,

need	be	,
需要	是	,

“我们已经把后防线的情况安排妥当，必要时我们可以整个夏天都待在外面。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [ræntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .

"	and	he	glanced	back	toward	their	ranch	which	they	had	just	left	.
"	和	他	瞥了一眼	后退	朝向	他们的	牧场	哪个	他们	有	只是	左边	.

他回头望了一眼他们刚刚离开的牧场。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] - ['ɑːnəri] - ['jɑːkiːz] ,

"	But	I'd	like	to	clean	up	this	bunch	of	'	onery	'	Yaquis	,
"	但	ID	喜欢	到	干净的	向上	这	束	的	-	一	-	雅基人	,

但我很想整顿一下这群桀骜不驯的亚基人，

[ænd; ənd] [ðen] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

and	then	get	back	on	the	job	.
和	然后	得到	后退	在	这	工作	.

然后继续工作。

['kæt(ə)l] ['reɪzɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] . "

Cattle	raising	is	our	business	.	"
牛	提高	是	我们的	商业	.	"

我们以养牛为生。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['rozmeəri] [ænd; ənd]

"	But	just	now	we're	following	a	side	line	of	rescuing	Rosemary	and
"	但	只是	现在	是	下列的	一个	边	线	的	救援	迷迭香	和

但现在我们正在分头营救罗斯玛丽，

[flɔɪd] , " [əb'zɜːrvd] [nɔːrt] .
Floyd , " observed Nort .
弗洛伊德 , " 观察到 北 .

弗洛伊德，"诺特观察到。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] !
" And I think we can do it !
" 和 我 思考 我们 能 做 它 !

“而且我认为我们能做到！”

" [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [feɪt] [veɪld] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" Well it was that Fate veiled the Future .
" 出色地 它 曾是 那 命运 含蓄 这 未来 .

“命运的确遮蔽了未来。”

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd]
ROSEMARY AND FLOYD
迷迭香 和 弗洛伊德

罗斯玛丽和弗洛伊德

" [flɔɪd] , [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] ! "
" Floyd , I don't like this a bit ! "
" 弗洛伊德 , 我 不 喜欢 这 一个 少量 ! "

“弗洛伊德，我一点也不喜欢这样！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['rozmeəri] ?
" What's the matter , Rosemary ?
" 是什么 这 事情 , 迷迭香 ?

罗斯玛丽，你怎么了？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] [spɔːrt]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [brɔːt] [ðə; ði]
" The young man driving the sturdy little sport model of a car brought the
" 这 年轻的 男人 驾驶 这 结实的 小的 运动 模型 的 一个 车 带来 这
[mə'ʃiːn] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
machine to a stop and glanced at the girl sitting beside him .
机器 到 一个 停止 和 瞥了一眼 在 这 女孩 坐着 旁 他 .

“驾驶着那辆结实的小型运动型汽车的年轻人把车停了下来，瞥了一眼坐在他旁边的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] , [haʊ'evər] .
There was a quizzical smile on his face , a good - natured smile , however .
那里 曾是 一个 疑惑的 微笑 在 他的 脸 , 一个 好的 - 自然 微笑 , 然而 .

他脸上带着一丝疑惑的微笑，但那是一种善意的微笑。

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] , ['rozmeəri] ? " [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] ,
" What don't you like , Rosemary ? " he asked again ,
" 什么 不 你 喜欢 , 迷迭香 ? " 他 问 再次 ,

“罗斯玛丽，你到底不喜欢什么？”他又问了一遍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ['eni] [er] [ʌv; əv] [bɔːrd] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	there	was	not	in	his	tone	any	air	of	bored	fault	-	finding	such	as
和	那里	曾是	不是	在	他的	语气	任何	空气	的	无聊的	过错	-	寻找	这样的	作为

[siːmz] [tuː; tə] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][sʌm; səm] ['brʌðərz] [ɪn] [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

seems	to	come	natural	to	some	brothers	in	appealing	from	a	decision	of
似乎	到	来	自然的	到	一些	兄弟	在	上诉	从	一个	决定	的

[sʌm; səm] ['sɪstər] .

some	sisters	.
一些	姐妹	.

他的语气中丝毫没有那种百无聊赖、吹毛求疵的语气，而有些兄弟在对一些姐妹的决定提出异议时，似乎自然而然地就会表现出这种语气。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [treɪl][ɪz] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ]

"	I	don't	like	the	way	this	trail	is	shaping	up	,	if	you'll	excuse	my
"	我	不	喜欢	这	方式	这	踪迹	是	成型	向上	,	如果	你会	原谅	我的

“恕我直言，我不喜欢这条步道目前的规划方向。”

['ɪŋglɪʃ] , " ['ænsər] ['rozmeəri] [bɔid] .

English	,	"	answered	Rosemary	Boyd	.
英语	,	"	回答	迷迭香	博伊德	.

“英语，”罗斯玛丽·博伊德回答道。

" [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] , ['rozmeəri] , " [ri'tɔːtid] [flɔɪd] .

"	Your	English	is	perfectly	excusable	,	Rosemary	,	"	retorted	Floyd	.
"	你的	英语	是	完美	情有可原	,	迷迭香	,	"	反驳	弗洛伊德	.

“罗斯玛丽，你的英语完全可以原谅，”弗洛伊德反驳道。

" [ɪn][fækt][aɪ]['ræðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	In	fact	I	rather	like	it	.
"	在	事实	我	相当	喜欢	它	.

“事实上，我挺喜欢的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [treɪl] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] . "

It	is	much	better	than	this	trail	,	to	be	frank	.	"
它	是	很多	更好的	比	这	踪迹	,	到	是	坦率	.	"

坦白说，这条路比这条小径好得多。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ? "

"	Are	you	sure	we	have	come	the	right	road	?	"
"	是	你	当然	我们	有	来	这	正确的	路	?	"

你确定我们走对了路吗?

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['dɔgɔnd] ['kʌntri] ,

"	As	sure	as	I	can	be	of	anything	in	this	doggoned	country	,
"	作为	当然	作为	我	能	是	的	任何事物	在	这	顽固的	国家	,

“在这个该死的国家里，我能对任何事都确信无疑，

[wer] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [saɪn][poʊsts] .

where	they	haven't	enough	sign	posts	.
在哪里	他们	还没有	足够的	符号	帖子	.

那里路标不够。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][tɜːrnz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][læst] [taʊn] [wiː; wi] [pæst] [θruː] ,

I	took	the	turns	they	told	me	to	take	in	the	last	town	we	passed	through	,
我	采取	这	转弯	他们	讲述	我	到	拿	在	这	最后的	镇	我们	通过了	通过	,

我按照他们在我们经过的最后一个小镇里告诉我的路线走了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][maːrks][hæv; həv][rʌn] [truː] [tuː; tə][fɔːrm][soʊ][fɑːr] . "

and	all	the	land	marks	have	run	true	to	form	so	far	.	"
和	全部	这	土地	标记	有	跑步	真的	到	形式	所以	远的	.	"

目前为止，所有地标都符合预期。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [frʌm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['hɛnri:z] [rænʧ] [jet] ; [ɑ:nt] [wi:; wi] , [flɔɪd] ?
" But we're a good ways from Uncle Henry's ranch yet ; aren't we , Floyd ?
" 但 是 一个 好的 方式 从 叔叔 亨利的 牧场 然而 ; 不是 我们 , 弗洛伊德 ?

“但是我们离亨利叔叔的牧场还有很长一段路要走，对吧，弗洛伊德？”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [krept] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [noʊt] .
" and there crept into the voice of Rosemary an anxious note .
" 和 那里 悄悄地爬 进入 这 嗓音 的 迷迭香 一个 焦虑的 笔记 .

“罗斯玛丽的声音里透出一丝焦虑。”

" [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [wi:; wi] [ker] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [maɪlz] ?
" Well , maybe we are , but what do we care for a few hundred miles ?
" 出色地 , 或许 我们 是 , 但 什么 做 我们 关心 为了 一个 很少 百 英里 ?

“好吧，也许是这样，但我们为什么要在乎几百英里呢？”

" [hi:; hi] [læft] ['merəli] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [waɪt] , ['i:v(ə)n] [ti:θ] ,
" He laughed merrily , showing a set of white , even teeth ,
" 他 笑了 兴高采烈地 , 显示 一个 放 的 白色的 , 甚至 牙齿 ,

他爽朗地大笑起来，露出一口洁白整齐的牙齿。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɑ:ləti] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .
and his jollity was so catching that his sister had to join in .
和 他的 欢乐 曾是 所以 捕捉 那 他的 姐姐 有 到 加入 在 .

他的快乐极具感染力，连妹妹也忍不住加入进来。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['dʌznt] [meɪk] [mʌʧ] ['dɪfrəns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Well , I suppose it really doesn't make much difference , " she said .
" 出色地 , 我 认为 它 真的 不 制作 很多 不同之处 , " 她 说 .

“嗯，我想这其实没什么区别，”她说。

" [wɪə(r)] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rk] [ænd; ənd] [wi:v] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [fɑ:r] .
" We're out for a lark and we've had it , so far .
" 是 出去 为了 一个 云雀 和 我们已经 有 它 , 所以 远的 .

“我们出去玩玩，目前为止，我们已经玩够了。”

['oʊnli] [aɪ] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['fænsi] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] .
Only I don't seem to fancy sleeping out in the open again to - night .
仅有的 我 不 似乎 到 想要 睡眠 出去 在 这 打开 再次 到 - 夜晚 .

只是我今晚似乎不太想再露宿街头了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] ['jestərdeɪ] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi]
We were lost yesterday , you remember , and didn't make the town we
我们 是 丢失的 昨天 , 你 记住 , 和 没有 制作 这 镇 我们
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .
expected to .
预期的 到 .

你还记得吗？我们昨天迷路了，没能到达我们预期的城镇。

" [flɔɪd] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
" Floyd seemed to be waiting for something .
" 弗洛伊德 似乎 到 是 等待 为了 某物 .

弗洛伊德似乎在等待着什么。

" [wel] ? " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Well ? " he suggested .
" 出色地 ? " 他 建议 .

“怎么样？”他问道。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] . "
" Why don't you add that it was all my fault . "
" 为什么 不 你 添加 那 它 曾是 全部 我的 过错 . "

“你为什么不补充一句，这一切都是我的错呢？”

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [aʊt] , " ['rozmeəri] [sed] .

"	I	was	going	to	leave	that	out	,	"	Rosemary	said	.
"	我	曾是	去	到	离开	那	出去	,	"	迷迭香	说	.

“我本来打算把那部分删掉的，”罗斯玛丽说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	But	I'll	admit	it	,	"	acknowledged	her	brother	.
"	但	患病的	承认	它	,	"	已确认	她	兄弟	.

“但我承认，”她哥哥承认道。

" [aɪ][dɪd] [pʊl] [ə; eɪ] ['blu:mər] , [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [seɪ] ,

"	I	did	pull	a	bloomer	,	as	an	Englishman	would	say	,
"	我	做过	拉	一个	布卢默	,	作为	一个	英国人	会	说	,

“我犯了个大错，用英国人的话来说就是‘我搞砸了’。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	I	don't	intend	to	do	it	again	to	-	day	.
和	我	不	打算	到	做	它	再次	到	-	天	.

我今天不打算再做一次。

[aɪ][æd'mɪt][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][treɪd][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] [trɪp] ['jestərdeɪ] .

I	admit	I	shouldn't	have	tried	to	do	more	than	a	day's	trip	yesterday	.
我	承认	我	不应该	有	尝试	到	做	更多的	比	一个	天	旅行	昨天	.

我承认昨天我不应该尝试进行超过一天的旅行。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət]

If	I	had	taken	your	advice	and	stayed	in	the	town	where	there	was	at
如果	我	有	已采取	你的	建议	和	入住	在	这	镇	在哪里	那里	曾是	在

[li:st] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

least	an	apology	for	a	hotel	,
至少	一个	道歉	为了	一个	酒店	,

如果我听了你的建议，待在那个至少还有一家勉强能算得上不错的酒店的小镇上，

[ju:d] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['naɪts] [sli:p] . "

you'd	have	had	a	better	night's	sleep	.	"
你会	有	有	一个	更好的	夜晚	睡觉	.	"

你昨晚会睡得更好。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][soʊ] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	I	didn't	mind	being	out	in	the	open	so	much	,
"	出色地	,	我	没有	头脑	存在	出去	在	这	打开	所以	很多	,

“嗯，我倒不是很介意待在户外。”

['æftər][aɪ][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊlvz] , " ['rozmeəri] [ri'mɑ:kt] .

after	I	got	used	to	the	howling	of	those	wolves	,	"	Rosemary	remarked	.
后	我	得到	用过的	到	这	嚎叫	的	那些	狼	,	"	迷迭香	评论	.

“在我习惯了那些狼的嚎叫声之后，”罗斯玛丽说道。

" [kaɪ'əʊti:z] — [kaɪ'əʊti:z] — [nɑ:t] [wʊlvz] , [ðoʊ] [ðeə(r)] [ɔ:f][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊdz] , "

"	Coyotes	—	coyotes	—	not	wolves	,	though	they're	off	the	same	piece	of	goods	,	"
"	郊狼	—	郊狼	—	不是	狼	,	尽管	它们是	离开	这	相同的	片	的	商品	,	"

[kə'rektɪd] [flɔɪd] .

corrected	Floyd	.
已更正	弗洛伊德	.

“是郊狼——是郊狼——不是狼，虽然它们都吃同一块肉，”弗洛伊德纠正道。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , " [læft] ['rozmeəri] .

"	Well	,	never	mind	the	lesson	in	natural	history	,	"	laughed	Rosemary	.
"	出色地	,	绝不	头脑	这	课	在	自然的	历史	,	"	笑了	迷迭香	.

“好吧，自然史课就到此为止吧，”罗斯玛丽笑着说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt][laɪk] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .

"	The	point	at	issue	is	that	I	don't	like	the	sort	of	country	we're	getting	into	.
"	这	观点	在	问题	是	那	我	不	喜欢	这	种类	的	国家	是	获得	进入	.

“问题的关键在于，我不喜欢我们正在变成的那种国家。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd]['evər] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz]

It	doesn't	look	to	me	as	though	this	could	ever	lead	us	to	Uncle	Henry's
它	不	看	到	我	作为	尽管	这	可以	曾经	带领	我们	到	叔叔	亨利的

[ræntʃ] ,

ranch	,
牧场	,

依我看，这似乎永远不可能让我们找到亨利叔叔的牧场。

[ænd; ənd][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .

and	I'm	anxious	to	get	there	.
和	我是	焦虑的	到	得到	那里	.

我迫不及待地想去那里。

['bʌdz] ['mʌðər] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [nɔːrt][ænd; ənd] [dɪk] , [hæd; həd] [sʌtʃ]

Bud's	mother	wrote	that	he	and	his	cousins	,	Nort	and	Dick	,	had	such
芽的	母亲	写道	那	他	和	他的	表兄弟姐妹	,	北	和	迪克	,	有	这样的

[ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] ,

exciting	times	,
激动人心	时代	,

巴德的母亲写道，他和他的表兄弟诺特和迪克度过了非常精彩的时光。

[ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] . "

that	I'm	anxious	to	join	them	.	"
那	我是	焦虑的	到	加入	他们	.	"

我很想加入他们。

" - [aɪ] , " [sed] [flɔɪd] .

"	So'm	I	,	"	said	Floyd	.
"	-	我	,	"	说	弗洛伊德	.

“我也是，”弗洛伊德说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [get][ðer; ðər] . "

"	And	we'll	get	there	.	"
"	和	出色地	得到	那里	.	"

“我们会到达那里的。”

" [nɑːt][ɑːn] [ðɪs] [treɪl] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][stɑːrt]

"	Not	on	this	trail	!	"	declared	his	sister	,	as	her	brother	was	about	to	start
"	不是	在	这	踪迹	!	"	声明	他的	姐姐	,	作为	她	兄弟	曾是	关于	到	开始

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

“这条路不行！”他妹妹喊道，此时他哥哥正要发动汽车。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrs] [ænd; ənd]['wɪldər] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	You're	getting	into	a	worse	and	wilder	country	all	the	while	.
"	你是	获得	进入	一个	更糟	和	更狂野	国家	全部	这	尽管	.

“你正一步步走向一个更糟糕、更蛮荒的国家。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [left] [tɜːrn][ə; eɪ] [weɪz] [bæk] . "

I	think	we	should	have	taken	the	left	turn	a	ways	back	.	"
我	思考	我们	应该	有	已采取	这	左边	转动	一个	方式	后退	.	"

我觉得我们应该早点左转。

" [ðə; ði] [kaʊ] ['pʌntʃər] [wiː; wi] [æskt] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrn] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

"	The	cow	puncher	we	asked	told	us	to	take	the	right	turn	,	and	I	did	,
"	这	奶牛	冲床	我们	问	讲述	我们	到	拿	这	正确的	转动	,	和	我	做过	,

“我们问的那个牧牛人告诉我们往右拐，我就照做了。”

" [riˈtɔːtid] [flɔɪd] .
" **retorted** **Floyd** **.**
" 反驳 弗洛伊德 .

弗洛伊德反驳道。

" [kaʊ] [ˈpʌntʃər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈskɔːrnfəli] ,
" **Cow** **puncher** **!** **"** **exclaimed** **his** **sister** **scornfully** **,**
" 奶牛 冲床 ! " 惊呼 他的 姐姐 轻蔑地 ,

“牛仔！”他妹妹轻蔑地喊道。

" [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrenɪgeɪd] [ˈmeksɪkən] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˈmerɪkən] [ˈkaʊbɔɪ] .
" **He** **looked** **more** **like** **a** **renegade** **Mexican** **than** **a** **real** **American** **cowboy** **.**
" 他 看起来 更多的 喜欢 一个 叛逆者 墨西哥 比 一个 真实的 美国人 牛仔 .

“他看起来更像一个叛逆的墨西哥人，而不是一个真正的美国牛仔。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈæksent] [wʌz; wəz] [ˈspænɪʃ] , [tuː] . "
And **his** **accent** **was** **Spanish** **,** **too** **.** **"**
和 他的 口音 曾是 西班牙语 , 也 . "

而且他的口音也是西班牙口音。

" [oʊ] , [wel] , [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] [əˈmerɪkən] [ˈkaʊˌbɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈmeksɪkən] [ɔːr] [ˈspænɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ,
" **Oh** **,** **well** **,** **lots** **of** **good** **American** **cowboys** **came** **from** **Mexican** **or** **Spanish** **people** **,**
" 哦 , 出色地 , 很多 的 好的 美国人 牛仔 来了 从 墨西哥 或者 西班牙语 人们 ,

“哦，很多优秀的美国牛仔都来自墨西哥或西班牙血统。”

[ænd; ənd] [spiːk] [bəuθ] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , " [əˈsɜːrtɪd] [flɔɪd] .
and **speak** **both** **languages** **,** **"** **asserted** **Floyd** **.**
和 说话 两个都 语言 , " 断言 弗洛伊德 .

“而且两种语言都会说，”弗洛伊德断言。

" [dəunt] [hoʊld] [ðæt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] . "
" **Don't** **hold** **that** **against** **him** **.** **"**
" 不 抓住 那 反对 他 . "

“别因此责怪他。”

" [aɪ] [dəunt] , " [sed] [ˈrozmeəri] .
" **I** **don't** **,** **"** **said** **Rosemary** **.**
" 我 不 , " 说 迷迭香 .

“我不，”罗斯玛丽说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] ,
" **But** **I** **will** **hold** **it** **against** **him** **if** **he** **has** **put** **us** **on** **the** **wrong** **trail** **,**
" 但 我 将要 抓住 它 反对 他 如果 他 有 放 我们 在 这 错误的 踪迹 ,

“但如果他把我们引入了错误的方向，我会责怪他。”

[ænd; ənd] [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .
and **I'm** **beginning** **to** **believe** **that's** **what** **he** **did** **.**
和 我是 开始 到 相信 那就是 什么 他 做过 .

我开始相信他就是这么做的。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈpɜːrpəsli] , [flɔɪd] . "
And **maybe** **purposely** **,** **Floyd** **.** **"**
和 或许 故意 , 弗洛伊德 . "

或许是故意的，弗洛伊德。”

" [ˈpɜːrpəsli] ?
" **Purposely** **?**
" 故意 ?

“故意?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [wen] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] — [ðæt]
you know what we were told when we started out to make this trip — that
你 知道 什么 我们 是 讲述 什么时候 我们 开始 出去 到 制作 这 旅行 — 那
[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd][best] ['trævld] [treɪlz] ,
we had better take the most civilized and best traveled trails ,
我们 有 更好的 拿 这 最多 文明 和 最好的 旅行 小径 ,

你知道我们出发前被告知的吗？那就是我们最好选择最文明、最热门的路线。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] .
as the Yaquis were reported to be on the verge of making an outbreak .
作为 这 雅基人 是 据报道 到 是 在 这 边缘 的 制作 一个 暴发 .
"
"
"

据报道，亚基人即将爆发疫情。

" [jes] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kept] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] .
" Yes , and for that reason I kept well away from the border .
" 是的 , 和 为了 那 原因 我 保留 出色地 离开 从 这 边界 .

“是的，正因如此，我一直远离边境。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːnt] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['kʌntri] [naʊ] . "
But we aren't anywhere near the Yaquis country now . "
但 我们 不是 任何地方 靠近 这 雅基人 国家 现在 . "

但我们现在离亚基人居住地还远着呢。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ? " [æskt] ['rozmeəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪətnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Aren't we ? " asked Rosemary , with a strange quietness in her voice .
" 不是 我们 ? " 问 迷迭香 , 和 一个 奇怪的 寂静 在 她 嗓音 .

“难道不是吗？”罗斯玛丽问道，语气中带着一种奇特的平静。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [snæpt] [flɔɪd] .
" No , of course not ! " snapped Floyd .
" 不 , 的 课程 不是 ! " 啪啪 弗洛伊德 .

“不，当然不是！”弗洛伊德厉声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [sɪns] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm]
It was the first time , since brother and sister had started from
它 曾是 这 第一的 时间 , 自从 兄弟 和 姐姐 有 开始 从
[ˌkælə'fɔːrniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

这是兄妹俩从加州出发以来第一次……

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [æd'ventʃərəs] [trɪp][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ræntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
to make a somewhat adventurous trip to their uncle's ranch that they had
到 制作 一个 有些 冒险的 旅行 到 他们的 叔叔的 牧场 那 他们 有
[bɪn] [nɪr] [ə; eɪ] " [breɪk] " [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] .
been near a " break " in their cordial relations .
到过 靠近 一个 " 休息 " 在 他们的 亲切 关系 .

他们决定去叔叔的牧场进行一次略带冒险的旅行，因为他们之前一直住在附近，这导致他们之间友好的关系出现了“裂痕”。

" [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
" The Yaquis are five hundred miles from here . "
" 这 雅基人 是 五 百 英里 从 这里 . "

“亚基人距离这里五百英里。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [aɪ] ['ʃʊrli] [duː][hoʊp][soʊ] !

"	I	hope	so	,	I	surely	do	hope	so	!
"	我	希望	所以	,	我	一定	做	希望	所以	!

“我希望如此，我真的希望如此！”

" ['mɝːmɝd] ['rozmeəri] ,

"	murmured	Rosemary	,
"	低声说道	迷迭香	,

“罗斯玛丽低声说道，”

[ɪn] [sʌtʃ] ['fɜːrvənt] [toʊnz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]

in	such	fervent	tones	that	her	brother	felt	an	uneasy	sense	of	fear	creeping	into
在	这样的	热切	音调	那	她	兄弟	毛毡	一个	不安	感觉	的	害怕	爬行	进入

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

她语气如此热情，以至于她的哥哥感到一丝不安的恐惧悄然爬上心头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

For	the	first	time	he	began	to	realize	that	perhaps	they	had	done	a
为了	这	第一的	时间	他	开始	到	意识到	那	也许	他们	有	完毕	一个

['fuːlhɑːrdi] [θɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [ə'loʊn] .

foolhardy	thing	in	making	this	trip	alone	.
蛮干	事物	在	制作	这	旅行	独自的	.

他第一次开始意识到，他们独自出行或许是个鲁莽的决定。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs]

He	slipped	his	hand	into	his	pocket	,	making	sure	that	his	gun	was	in	readiness
他	滑倒了	他的	手	进入	他的	口袋	,	制作	当然	那	他的	枪	曾是	在	准备就绪

.

:
.

他将手伸进口袋，确认枪支已准备就绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] ['rozmeəri] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

And	it	did	not	relieve	his	anxiety	to	note	that	Rosemary	did	the	same	.
和	它	做过	不是	缓解	他的	焦虑	到	笔记	那	迷迭香	做过	这	相同的	.

得知罗斯玛丽也做了同样的事，并没有减轻他的焦虑。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [west] .

Brother	and	sister	were	of	the	west	.
兄弟	和	姐姐	是	的	这	西方	.

兄妹俩来自西部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld][ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv]['deɪndʒər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæf]

They	were	brave	and	bold	and	not	afraid	of	danger	when	they	had	half
他们	是	勇敢的	和	大胆的	和	不是	害怕的	的	危险	什么时候	他们	有	一半

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

a	chance	to	meet	it	face	to	face	.
一个	机会	到	见面	它	脸	到	脸	.

他们勇敢无畏，即使有机会直面危险也毫不畏惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [miːn] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	they	had	heard	much	of	the	treacherous	and	mean	nature	of	the
但	他们	有	听到	很多	的	这	奸诈	和	意思是	自然	的	这

['jɑːkiːz] ['indiəns] .

Yaquis	Indians	.
雅基人	印度人	.

但他们早就听说过雅基印第安人奸诈卑鄙的本性。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] [traɪbz] [ʌv; əv]['red.men] ,
These were not like the early American tribes of redmen ,
这些 是 不是 喜欢 这 早期的 美国人 部落 的 红人 ,

他们与早期美洲的红人部落不同，

[huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðer; ðər] ['wɔːrfer] ,
who had something of a code of honor in their warfare ,
WHO 有 某物 的 一个 代码 的 荣誉 在 他们的 战争 ,

他们在战争中遵循着某种荣誉准则，

['kruːəl][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] .
cruel and heartless as it seemed at times .
残忍的 和 狠心 作为 它 似乎 在 时代 .

虽然有时看起来残酷无情。

" [wel] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? " [æskt] [flɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
" Well , do you want to go back ? " asked Floyd , as he slowly started the car .
" 出色地 , 做 你 想 到 去 后退 ? " 问 弗洛伊德 , 作为 他 缓慢地 开始 这 车 .

“那么，你想回去吗？”弗洛伊德一边问，一边缓缓发动了汽车。

['rozmeəri] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Rosemary considered for a moment .
迷迭香 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

罗斯玛丽沉思了一会儿。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
" Let's look at the map and go over what we were told along the route ,
" 我们来吧 看 在 这 地图 和 去 超过 什么 我们 是 讲述 沿着 这 路线 ,

“我们来看看地图，再回顾一下沿途被告知的信息。”

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['skænɪŋ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]
Then followed a careful scanning of papers and drawings , with the result that
然后 随后 一个 小心 扫描 的 文件 和 图画 , 和 这 结果 那
['rozmeəri] [sed] :
Rosemary said :
迷迭香 说 :

随后，罗斯玛丽仔细扫描了文件和图纸，结果如下：

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɑːn] .
" I guess we may as well go on .
" 我 猜测 我们 可能 作为 出色地 去 在 .

我想我们还是继续吧。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] ,
It's a long way back to the nearest town ,
它是 一个 长的 方式 后退 到 这 最近的 镇 ,

返回最近的城镇还有很长的路要走。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæp] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][lɑː] - . "
and this map does seem to indicate that we are heading for La Nogalique . "
和 这 地图 做 似乎 到 表明 那 我们 是 标题 为了 拉 - . "

这张地图似乎表明，我们正前往拉诺加利克。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [flɔɪd] .
" That's what I say ! " chimed in Floyd .
" 那就是 什么 我 说 ! " 齐声说道 在 弗洛伊德 .

“我也是这么想的！”弗洛伊德插嘴道。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [lɑː] - [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] .

"	I	only	hope	La	Nogalique	is	better	than	it	sounds	.
"	我	仅有的	希望	拉	-	是	更好的	比	它	声音	.

我只希望《La Nogalique》比听起来要好。

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [juːl] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ,

If	we	can	put	up	there	for	the	night	you'll	get	a	little	rest	,
如果	我们	能	放	向上	那里	为了	这	夜晚	你会	得到	一个	小的	休息	,

如果我们能在那儿过夜，你就能稍微休息一下了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['kɑːrbəreɪtər] [ə'dʒʌstɪd] .

and	maybe	I'll	have	this	carburetor	adjusted	.
和	或许	患病的	有	这	化油器	调整	.

或许我应该调整一下化油器。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [its] ['æktɪŋ] . "

I	don't	like	the	way	it's	acting	.	"
我	不	喜欢	这	方式	它是	表演	.	"

我不喜欢它现在的表现方式。

" [oʊ] , [gʊd] , [swiːt] , [kaɪnd] ['kɑːrbəreɪtər] , [dəunt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] ! " [ɪm'plɔːd]

"	Oh	,	good	,	sweet	,	kind	carburetor	,	don't	go	back	on	us	now	!	"	implored
"	哦	,	好的	,	甜的	,	种类	化油器	,	不	去	后退	在	我们	现在	!	"	恳求

“哦，善良的化油器，千万别背叛我们啊！”恳求道。

['rozmeəri] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

Rosemary	,	kissing	her	hand	toward	the	engine	of	the	car	.
迷迭香	,	接吻	她	手	朝向	这	引擎	的	这	车	.

罗斯玛丽吻了吻她的手，那手正对着汽车引擎。

" [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd]

"	Be	nice	and
"	是	好的	和

要友善，

[aɪl] ['sprɪŋk(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] ['tælkəm] ['paʊdər] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l]

I'll	sprinkle	you	with	violet	talcum	powder	when	we	get	to	Uncle
患病的	撒	你	和	紫色	滑石粉	粉末	什么时候	我们	得到	到	叔叔

等我们到了叔叔家，我会给你撒上紫色的爽身粉。

['hɛnriːz] ! "

Henry's	!	"
亨利的	!	"

亨利的！

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] ! " [grʌntid] [flɔɪd] .

"	Don't	be	silly	!	"	grunted	Floyd	.
"	不	是	愚蠢的	!	"	哼哼	弗洛伊德	.

“别傻了！”弗洛伊德咕哝道。

" [lets] [goʊ] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Let's	go	!	"	called	his	sister	.
"	我们来吧	去	!	"	称为	他的	姐姐	.

“走吧！”他妹妹喊道。

" [its] ['getɪŋ] [leɪt] ,

"	It's	getting	late	,
"	它是	获得	晚的	,

“天色已晚，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [mæp] [ɪts] [ten] [maɪlz] [jet] [tu:; tə][lɑ:] - — [wɪtʃ] [mi:nz]

and	according	to	this	map	it's	ten	miles	yet	to	La	Nogalique	—	which	means
和	根据	到	这	地图	它是	十	英里	然而	到	拉	-	一	哪个	方法

['twenti] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][baɪ][pæst] [pə'fɔ:mənsɪz] .

twenty	if	we	are	going	by	past	performances	.
二十	如果	我们	是	去	经过	过去的	表演	.

根据这张地图，距离拉诺加利克还有十英里——如果按照以往的记录来看，那就是二十英里。

" [ðə; ði][kɑ:r][sped] ['fɔ:rwərd] , [ðə; ði][treɪl] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [wɜ:rs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['betər] ,

"	The	car	sped	forward	,	the	trail	seeming	to	grow	worse	instead	of	better	,
"	这	车	加速	向前	,	这	踪迹	似乎	到	生长	更糟	反而	的	更好的	,

“汽车飞速向前行驶，但路况似乎越来越糟，而不是越来越好。”

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] .

as	might	be	expected	if	they	were	approaching	a	town	.
作为	可能	是	预期的	如果	他们	是	接近	一个	镇	.

如果他们正接近城镇，这也在意料之中。

['lə:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , ['meɪkɪŋ] [ʃɑ:rp] [tɜ:rnz][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['boʊldər] [ænd; ənd][hoʊlz] ,

Lurching	from	side	to	side	,	making	sharp	turns	to	avoid	bowlders	and	holes	,
踉跄跄	从	边	到	边	,	制作	锋利的	转弯	到	避免	保龄球手	和	孔	,

[flɔɪd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Floyd	guided	the	machine	.
弗洛伊德	引导	这	机器	.

弗洛伊德驾驶着机器，左右摇晃，急转弯以避开障碍物和坑洞。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rozmeəri] [wʊd] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli]

Now	and	then	Rosemary	would	glance	at	her	brother	,	after	a	particularly
现在	和	然后	迷迭香	会	瞥一眼	在	她	兄弟	,	后	一个	特别

['vɪʃəs] [dʒoʊlt] ,

vicious	jolt	,
恶毒	颠簸	,

偶尔，在遭受特别猛烈的震动之后，罗斯玛丽会瞥一眼她的哥哥。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

" [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] !

"	A	good	sport	!
"	一个	好的	运动	!

“真是个好脾气！”

" [flɔɪd] ['mentəli] ['voʊtɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Floyd	mentally	voted	his	sister	.
"	弗洛伊德	精神上	投票	他的	姐姐	.

“弗洛伊德在精神上投票给了他的妹妹。”

[ðeɪ] ['tɑ:pt] [ə; eɪ] [sti:p] [raɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [sloʊp] ,

They	topped	a	steep	rise	,	and	as	they	started	down	the	other	slope	,
他们	顶峰	一个	陡	上升	,	和	作为	他们	开始	向下	这	其他	坡	,

他们爬上了一个陡坡，然后开始沿着另一侧的斜坡往下走，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn] , ['rozmeəri] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

making	a	turn	,	Rosemary	pointed	ahead	and	exclaimed	:
制作	一个	转动	,	迷迭香	尖	前方	和	惊呼	:

罗斯玛丽转过身，指着前方喊道：

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] !
Now we're all right !
现在 是 全部 正确的 !

现在我们都好了!

[lɑː] - !
La Nogalique !
拉 - !

La Nogalique!

" ['nestlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [taʊn] ,
" Nestling in a small valley was a smaller town ,
" 雏鸟 在 一个 小的 谷 曾是 一个 较小的 镇 ,

在一个小山谷里，坐落着一个小镇，

[ɪts] [fjuː] ['bɪldɪŋz] ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [set]
its few buildings showing plainly in the last rays of the sun which would soon set
它是 很少 建筑物 显示 显然 在 这 最后的 射线 的 这 太阳 哪个 会 很快 放
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [hɪlz] .
behind the mountains and hills .
在后面 这 山脉 和 丘陵 .

在即将落入群山之后的夕阳余晖中，几栋建筑清晰可见。

" [ges] [wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] ['bædli] [ɔːf] ['æftər] [ɔːl] ! " [ɪg'zʌltid] [flɔɪd] .
" Guess we're not so badly off after all ! " exulted Floyd .
" 猜测 是 不是 所以 糟糕 离开 后 全部 ! " 欣喜若狂 弗洛伊德 .

“看来我们的处境并没有那么糟糕！”弗洛伊德兴奋地说。

" [wiːl] [sliːp] [ɪn] ['riːəl] [bedz] [tə'naɪt] ! "
" We'll sleep in real beds tonight ! "
" 出色地 睡觉 在 真实的 床 今晚 ! "

“我们今晚要睡在真正的床上了！”

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [bæk] [wʌt] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [θɔːt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! " [læft] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" And I take back what I — er — thought about you ! " laughed his sister .
" 和 我 拿 后退 什么 我 — 呃 — 想法 关于 你 ! " 笑了 他的 姐姐 .

“我收回我之前对你的看法！”他妹妹笑着说。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['tʃʌkld] [flɔɪd] .
" Thanks for not saying it ! " chuckled Floyd .
" 谢谢 为了 不是 说 它 ! " 轻笑 弗洛伊德 .

“谢谢你没说出来！”弗洛伊德笑着说。

" [aɪ][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] ['gesɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,
" I admit I was guessing myself a while back ,
" 我 承认 我 曾是 猜测 我 一个 尽管 后退 ,

“我承认之前我也在靠猜测，”

[fɔːr; fər] [ðæt] [treɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][noʊ] [pleɪs] [ɪn]
for that trail looked as though it was heading straight for no place in
为了 那 踪迹 看起来 作为 尽管 它 曾是 标题 直的 为了 不 地方 在
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

那条小路看起来好像是朝着一个未知的地方延伸。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But we're all right now .
但 是 全部 正确的 现在 .

但我们现在都很好。

" [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] ,
" **However** , **as** **they** **descended** **the** **slope** , **approaching** **the** **town** ,
" 然而 , 作为 他们 下降 这 坡 , 接近 这 镇 ,

“然而，当他们沿着山坡往下走，接近城镇时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [æz; əz] [tuː; tə]
it **became** **a** **question** **in** **both** **the** **mind** **of** **sister** **and** **brother** **as** **to**
它 成为 一个 问题 在 两个都 这 头脑 的 姐姐 和 兄弟 作为 到
['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] .
whether **they** **were** **all** **right** **.**
无论 他们 是 全部 正确的 .

兄妹俩都开始担心自己是否安好。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt]
When **they** **came** **near** **enough** **to** **see** **and** **hear** **plainly** **it** **became** **evident** **that**
什么时候 他们 来了 靠近 足够的 到 看 和 听到 显然 它 成为 明显 那
['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [lɑː] - ,
something **unusual** **was** **going** **on** **in** **La** **Nogalique** **,**
某物 异常 曾是 去 在 在 拉 - ,

当他们走近到足以看清和听清时，很明显，拉诺加利克发生了一些不寻常的事情。

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [vjuː] .
if **such** **was** **the** **village** **in** **view** **.**
如果 这样的 曾是 这 村庄 在 看法 .

如果眼前的村庄真是如此的话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɪntɜ-mɪtənt] [ʃaʊts] ,
There **was** **the** **popping** **of** **guns** **and** **intermittant** **shouts** **,**
那里 曾是 这 爆米花 的 枪支 和 间歇性 喊叫 ,

枪声和断断续续的喊叫声此起彼伏。

[waɪl] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['raɪdɪŋ] ['waɪldli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['skætərd] ['bɪldɪŋz]
while **figures** **could** **be** **seen** **riding** **wildly** **to** **and** **fro** **amid** **the** **scattered** **buildings**
尽管 数据 可以 是 已见 骑术 疯狂地 到 和 弗 之中 这 疏散 建筑物
.
:
.

可以看到有人骑着马在散落的建筑物间疯狂地来回穿梭。

" [ges] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] , " ['kɑːmɛntəd] [flɔɪd] .
" **Guess** **there's** **some** **sort** **of** **a** **celebration** **,** " **commented** **Floyd** **.**
" 猜测 有 一些 种类 的 一个 庆典 , " 评论 弗洛伊德 .

“看来是有庆祝活动呢，”弗洛伊德评论道。

" ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['mɛksɪkənz] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔːrdər] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ]
" **Probably** **some** **Mexicans** **have** **come** **over** **the** **border** **,** **and** **are** **celebrating** **a**
" 大概 一些 墨西哥人 有 来 超过 这 边界 , 和 是 庆祝 一个
[fiːst] [deɪ] ,
feast **day** **,**
盛宴 天 ,

“可能有些墨西哥人越过边境，正在庆祝节日。”

" [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" **observed** **his** **sister** **.**
" 观察到 他的 姐姐 .

“他妹妹说道。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɔːrdər] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] .

"	This	must	be	about	the	border	line	between	the	United	States	and	Mexico	.
"	这	必须	是	关于	这	边界	线	之间	这	团结的	各州	和	墨西哥	.
"														
"														

“这一定是关于美国和墨西哥的边界线。”

" [aɪ] ['rekən] , " [kən'siːdid] [flɔɪd] .

"	I	reckon	,	"	conceded	Floyd	.
"	我	估计	,	"	承认	弗洛伊德	.

“我想也是，”弗洛伊德承认道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [aɪ][dəunt][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] !

"	But	say	,	I	don't	just	like	this	!
"	但	说	,	我	不	只是	喜欢	这	!

“但是，我说，我可不只是喜欢这样！”

[lʊk] , [ðoʊz] [men] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Look	,	those	men	are	shooting	at	each	other	!
看	,	那些	男人	是	射击	在	每个	其他	!

看，那些人在互相射击！

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [huː] ,

"	He	stopped	the	car	and	pointed	to	two	groups	of	horsemen	who	,
"	他	停止	这	车	和	尖	到	二	团体	的	骑兵	WHO	,

[ʌn'daʊtɪdli] ,

undoubtedly	,
无疑	,

他停下车，指着两群骑马的人，毫无疑问，

[wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tent] .

were	firing	at	each	other	with	evil	intent	.
是	射击	在	每个	其他	和	邪恶的	意图	.

他们互相开火，意图不轨。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [lʊkt] , ['sevrəl] [men] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] ,

For	as	Rosemary	and	Floyd	looked	,	several	men	toppled	from	their	saddles	,
为了	作为	迷迭香	和	弗洛伊德	看起来	,	一些	男人	倾覆	从	他们的	马鞍	,

罗斯玛丽和弗洛伊德望去，只见好几个男人从马鞍上摔了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stiːdz] [rʌʃt] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	their	steeds	rushed	wildly	to	and	fro	.
和	他们的	马匹	匆忙	疯狂地	到	和	弗	.

他们的马匹疯狂地来回奔跑。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][sæt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Then	,	as	the	travelers	sat	in	the	machine	,
然后	,	作为	这	旅行者	卫星	在	这	机器	,

然后，当旅客们坐在机器里时，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][læst] [sloʊp] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

looking	down	the	last	slope	that	led	to	the	town	,
寻找	向下	这	最后的	坡	那	引领	到	这	镇	,

向下望去，可以看到通往小镇的最后一段斜坡，

[ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːki] [treɪl] .

a	solitary	horseman	came	clattering	up	the	rocky	trail	.
一个	孤	骑手	来了	咔嗒咔嗒	向上	这	岩石	踪迹	.

一个孤零零的骑马人沿着崎岖的小路疾驰而来。

" [tɜːrn] [bæk] !
" Turn back !
" 转动 后退 !

“折回!

[tɜːrn] [bæk] !
Turn back !
转动 后退 !

折回!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [dəunt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !
" Don't go down there !
" 不 去 向下 那里 !

“别下去!”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [spoʊk] [gʊd] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" He was attired as a cowboy and spoke good United States .
" 他 曾是 穿着 作为 一个 牛仔 和 辐 好的 团结的 各州 .

“他打扮成牛仔，说着一口流利的美国英语。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [flɔɪd] ,
" What's the matter ? " demanded Floyd ,
" 是什么 这 事情 ? " 要求 弗洛伊德 ,

“怎么了？”弗洛伊德问道。

[æz; əz][hiː; hi][let][ðə; ði][kɑːr][roʊl][tuː; tə][wʌn][saɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] [ruːm] [tuː; tə] [pæs] .
as he let the car roll to one side to give the horseman room to pass .
作为 他 让 这 车 卷 到 一 边 到 给 这 骑手 房间 到 经过 .

他让汽车向一侧滑行，以便给骑马的人留出通过的空间。

" ['jɑːkiːz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Yaquis ! " was the answer .
" 雅基人 ! " 曾是 这 回答 .

“亚基人！”有人回答道。

" [ðem; ðəm]['ɑːnəri]['meksɪkən]['indiəns][hæv; həv] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [reɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" Them onery Mexican Indians have broke loose and are raiding the country .
" 他们 一 墨西哥 印度人 有 打破 松动的 和 是 突袭 这 国家 .

“那些桀骜不驯的墨西哥印第安人已经挣脱了束缚，正在全国各地劫掠。”

[ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][lɑː] - !
They've started in here at La Nogalique !
他们有 开始 在 这里 在 拉 - !

他们已经在 La Nogalique 开始了!

[aɪm] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːps] .
I'm riding for the troops .
我是 骑术 为了 这 军队 .

我为军队而骑行。

['betər] [tɜːrn] [bæk] ! "
Better turn back ! "
更好的 转动 后退 ! "

最好还是回头吧!

" [oʊ] , [flɔɪd] ! " [kraɪd] ['rozmeəri] , [ɪnˌvɑːlən'terəli] .
" Oh , Floyd ! " cried Rosemary , involuntarily .
" 哦 , 弗洛伊德 ! " 哭 迷迭香 , 不由自主 .

“哦，弗洛伊德！”罗斯玛丽不由自主地喊道。

" [dəunt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ! " [wɔːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsmən] , [æz; əz][hiː; hi] [spɜːrd] [ɑːn] ,

"	Don't	go	down	there	!	"	warned	the	horseman	,	as	he	spurred	on	,
"	不	去	向下	那里	!	"	警告	这	骑手	,	作为	他	受到刺激	在	,

“别下去！”骑马的人一边警告，一边策马向前。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

for	he	saw	the	car	slipping	down	the	slope	.
为了	他	锯	这	车	滑倒	向下	这	坡	.

因为他看到那辆车正顺着斜坡滑下去。

" [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

"	I	don't	intend	to	,	if	I	can	turn	around	and	beat	it	up	the	hill	,
"	我	不	打算	到	,	如果	我	能	转动	大约	和	打	它	向上	这	爬坡道	,

“如果我能掉头把它打上山，我就不打算这么做了。”

" [flɔɪd] [sed] .

"	Floyd	said	.
"	弗洛伊德	说	.

弗洛伊德说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — [kæn; kən][aɪ] ?

"	The	question	is	—	can	I	?
"	这	问题	是	—	能	我	?

问题是——我能做到吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	It	was	a	question	.
"	它	曾是	一个	问题	.

这是一个问题。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [stiːp] .

The	road	was	narrow	,	and	the	hill	steep	.
这	路	曾是	狭窄的	,	和	这	爬坡道	陡	.

道路狭窄，山坡陡峭。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ][kɑːr] [ə'raʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ,

If	you	have	ever	tried	to	turn	a	car	around	on	a	narrow	,
如果	你	有	曾经	尝试	到	转动	一个	车	大约	在	一个	狭窄的	,

如果你曾经尝试在狭窄的道路上掉头，

['hɪli] [roʊd][ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rozmeəri]

hilly	road	and	crawl	back	up	it	,	you	will	appreciate	the	position	of	Rosemary
丘陵	路	和	爬行	后退	向上	它	,	你	将要	欣赏	这	位置	的	迷迭香

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	her	brother	.
和	她	兄弟	.

沿着山路艰难地爬上去，你就会明白罗斯玛丽和她哥哥所处的境地了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][kɑːr][get] [aʊt] [ænd; ənd][haɪd] ! " [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] ,

"	If	you	can't	make	it	in	your	car	get	out	and	hide	!	"	advised	the	horseman	,
"	如果	你	不能	制作	它	在	你的	车	得到	出去	和	隐藏	!	"	建议	这	骑手	,

“如果你开车过不去，就下车躲起来！”骑马的人劝道。

[fliŋɪŋ] [ðɪs] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][roʊd][ɑːn] .

flinging	this	back	over	his	shoulder	as	he	rode	on	.
投掷	这	后退	超过	他的	肩膀	作为	他	骑	在	.

他骑马继续前行，同时把这个东西甩到肩后。

" [ðoʊz] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər]['hjuːmən]['dɛvəlz] !

"	Those	Yaquis	are	human	devils	!
"	那些	雅基人	是	人类	魔鬼	!

“那些亚基人简直是魔鬼！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə'raʊnd][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][treɪl] .

"	He	was	out	of	sight	a	moment	later	around	a	turn	in	the	trail	.
"	他	曾是	出去	的	视线	一个	片刻	之后	大约	一个	转动	在	这	踪迹	.

“片刻之后，他消失在小路拐弯处。”

[flɔɪd] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɔːrd] [ə; eɪ] [pleɪs]

Floyd	speeded	up	the	engine	and	began	to	guide	the	machine	toward	a	place
弗洛伊德	加速	向上	这	引擎	和	开始	到	指导	这	机器	朝向	一个	地方

[ðæt] [lʊkt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

that	looked	wide	enough	to	turn	in	.
那	看起来	宽的	足够的	到	转动	在	.

弗洛伊德加快了引擎速度，开始驾驶机器驶向一个看起来足够宽阔可以转弯的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːbləm] .

But	that	was	the	smallest	part	of	the	problem	.
但	那	曾是	这	最小	部分	的	这	问题	.

但这只是问题中最微不足道的一部分。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɜːrn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Just	as	he	was	making	the	turn	there	was	a	lurch	to	one	side	,
只是	作为	他	曾是	制作	这	转动	那里	曾是	一个	困境	到	一	边	,

他刚要转弯，车子就猛地向一侧倾斜了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] ['fɔːrwərd] [wiːl] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	the	right	forward	wheel	sank	into	a	ditch	at	the	side	of	the	road	.
和	这	正确的	向前	车轮	沉没	进入	一个	沟	在	这	边	的	这	路	.

右前轮陷进了路边的沟里。

[ðə; ði][kɑːr] ['setld] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðæt] ['rozmeəri] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [flɔɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

The	car	settled	so	far	over	that	Rosemary	had	to	cling	to	Floyd	to	avoid
这	车	定居	所以	远的	超过	那	迷迭香	有	到	黏着	到	弗洛伊德	到	避免

['slaɪdɪŋ] [aʊt] ,

sliding	out	,
滑动	出去	,

车身倾斜得太厉害，罗斯玛丽不得不紧紧抓住弗洛伊德，以免滑出车外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [skriːm] .

and	she	could	not	repress	a	scream	.
和	她	可以	不是	抑	一个	尖叫	.

她忍不住尖叫起来。

" [noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [flɔɪd] ['grɪmli] .

"	No	going	back	now	!	"	exclaimed	Floyd	grimly	.
"	不	去	后退	现在	!	"	惊呼	弗洛伊德	阴沉地	.

“现在没有回头路了！”弗洛伊德神情严肃地喊道。

" [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] . "

"	We're	lucky	if	we	can	go	ahead	.	"
"	是	幸运的	如果	我们	能	去	前方	.	"

“如果我们能继续进行下去，那就算幸运了。”

" [duː] ['sʌmθɪŋ] ! " ['despərətli] [kraɪd] ['rozmeəri] .

"	Do	something	!	"	desperately	cried	Rosemary	.
"	做	某物	!	"	绝望地	哭	迷迭香	.

“快想想办法！”罗斯玛丽绝望地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] ,

And	then	,	with	a	suddenness	that	was	nerve	-	racking	,
和	然后	,	和	一个	突然	那	曾是	神经	-	货架	,

然后，突然间，一切都变得令人紧张不安。

[ðer; ðər] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [jelɪŋ]

there	swept	around	the	bend	in	the	road	toward	them	a	band	of	yelling
那里	扫荡	大约	这	弯曲	在	这	路	朝向	他们	一个	乐队	的	大喊

['meksɪkən] ['indiəns] — [ðə; ði] ['jɑːkiːz] !

Mexican	Indians	—	the	Yaquis	!
墨西哥	印度人	—	这	雅基人	!

只见一群叫喊着的墨西哥印第安人——雅基人——从路的拐弯处朝他们涌来!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['prizənəz]

PRISONERS

囚犯

囚犯

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] .

Rosemary	and	Floyd	knew	something	of	the	west	.
迷迭香	和	弗洛伊德	知道	某物	的	这	西方	.

罗斯玛丽和弗洛伊德对西部有所了解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

They	had	lived	in	California	a	number	of	years	,
他们	有	居住地	在	加利福尼亚州	一个	数字	的	年	,

他们在加利福尼亚州生活了很多年，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trævld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] — [baɪ] ['ɔːtoʊ] [ɑːn] [wʌn]

and	had	traveled	across	the	continent	more	than	once	—	by	auto	on	one
和	有	旅行	穿过	这	大陆	更多的	比	一次	—	经过	汽车	在	一

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

而且他曾多次穿越大陆——其中一次是驾车。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [dɪd] [nɑːt] ['meʒər] [ʌp]

So	they	were	not	at	all	disappointed	when	they	saw	the	Yaquis	did	not	measure	up
所以	他们	是	不是	在	全部	失望的	什么时候	他们	锯	这	雅基人	做过	不是	措施	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['stændərd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['indiəns] .

to	the	picturesque	standard	of	Buffalo	Bill's	Indians	.
到	这	如画	标准	的	水牛	法案的	印度人	.

所以当他们看到亚基人没有达到布法罗比尔的印第安人那样富有诗意的标准时，他们一点也不失望。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [bænd] [ʌv; əv] ['jɑːkiːz] [wʊd] [gɪv] [wʌn] [ðə; ði]

In	fact	the	first	glimpse	of	the	onrushing	band	of	Yaquis	would	give	one	the
在	事实	这	第一的	一瞥	的	这	冲锋	乐队	的	雅基人	会	给	一	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['kaʊˌbɔɪz] ,

impression	that	they	were	a	lot	of	colored	cowboys	,
印象	那	他们	是	一个	很多	的	有色	牛仔	,

事实上，第一眼看到那群冲锋而来的亚基人，会让人觉得他们是一群黑人牛仔。

[ɪn] [moʊst] ['rægɪd] ['gɑːrmənts] .

in	most	ragged	garments	.
在	最多	破烂不堪	服装	.

身穿破烂不堪的衣服。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [juːz] ,

But	each	one	carried	a	gun	or	a	revolver	and	the	weapons	were	for	use	,
但	每个	一	携带	一个	枪	或者	一个	左轮手枪	和	这	武器	是	为了	使用	,

但每个人都携带了一支手枪或左轮手枪，而且这些武器都是随时可以使用的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

and	had	been	used	,	some	with	fatal	effect	.
和	有	到过	用过的	,	一些	和	致命的	影响	.

并且已经使用过，有些甚至造成了致命后果。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , [sʌm; səm]['faɪərɪŋ][ðer; ðər]['gʌnz] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][er] ,

Shouting	and	yelling	,	some	firing	their	guns	off	in	the	air	,
喊叫	和	大喊	,	一些	射击	他们的	枪支	离开	在	这	空气	,

他们大声叫喊，有些人还朝空中鸣枪。

['biːtɪŋ] [kɔɪld] ['læsoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stiːdz] , ['spɜːrɪŋ] [ðə; ði]['fræntɪk]

beating	coiled	lassos	against	the	heaving	sides	of	their	steeds	,	spurring	the	frantic
殴打	卷曲	套索	反对	这	起伏	侧面	的	他们的	马匹	,	刺激	这	疯狂的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

他们挥舞着盘绕的套索，抽打着剧烈起伏的战马的腰侧，驱使着狂奔的牲畜。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʌsti] , ['sweti] [ænd; ənd]['dɜːrti] — [ðə; ði][bænd][wʌz; wəz]

shouting	in	Spanish	,	all	of	them	dusty	,	sweaty	and	dirty	—	the	band	was
喊叫	在	西班牙语	,	全部	的	他们	尘土飞扬	,	汗流浃背	和	肮脏的	—	这	乐队	曾是

[æt; ət][wʌns] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['fɪrsəm] .

at	once	ridiculous	and	fearsome	.
在	一次	荒谬的	和	可怕的	.

他们用西班牙语大声喊叫，浑身沾满灰尘、汗水和污垢——这支乐队既滑稽又可怕。

[ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [rʌʃt] ,

Up	the	trail	they	rushed	,
向上	这	踪迹	他们	匆忙	,

他们沿着小路飞奔而上，

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fɪrs] [jelz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːtoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [sæt]

adding	to	their	fierce	yells	as	they	caught	sight	of	the	auto	in	which	sat
添加	到	他们的	凶猛的	喊叫	作为	他们	捕捉	视线	的	这	汽车	在	哪个	卫星

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

Rosemary	and	Floyd	.
迷迭香	和	弗洛伊德	.

当他们看到罗斯玛丽和弗洛伊德乘坐的汽车时，他们的叫喊声更加激烈了。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['jɑːkiːz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['mesɪndʒər] [huː]

Probably	the	band	of	Yaquis	had	started	off	after	the	cowboy	messenger	who
大概	这	乐队	的	雅基人	有	开始	离开	后	这	牛仔	信使	WHO

[wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['truːpəz] ,

was	riding	to	summon	the	United	States	troopers	,
曾是	骑术	到	召唤	这	团结的	各州	骑警	,

很可能这群亚基人是追着那个骑马去召集美国骑兵的牛仔信使出发的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt] .

and	the	finding	of	Rosemary	and	Floyd	was	but	an	accident	.
和	这	寻找	的	迷迭香	和	弗洛伊德	曾是	但	一个	事故	.

发现罗斯玛丽和弗洛伊德纯属偶然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ['laɪkli] [tuː; tə][boʊd] [ɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

But	it	was	an	accident	likely	to	bode	ill	for	our	friends	.
但	它	曾是	一个	事故	可能	到	预兆	患病的	为了	我们的	朋友们	.

但这起事故很可能给我们的朋友们带来不幸。

[ðə; ði]['indiəns] ([aɪ][kɔːl][ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['mɛksɪkənz]) ['hævɪŋ] ['saɪtɪd]

The	Indians	(	I	call	them	that	though	they	were	really	Mexicans	)	having	sighted
这	印度人	(	我	称呼	他们	那	尽管	他们	是	真的	墨西哥人	)	拥有	目击者

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [fer] [geɪm] ,

what	was	to	them	fair	game	,
什么	曾是	到	他们	公平的	游戏	,

印第安人（我这样称呼他们，尽管他们实际上是墨西哥人）发现了他们认为可以合法猎取的东西，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

were	turned	from	their	original	purpose	of	capturing	the	messenger	.
是	转向	从	他们的	原来的	目的	的	捕捉	这	信使	.

他们偏离了最初抓捕信使的目的。

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dʒʌmbld] ['dʒɑːrgən][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ʃaʊts] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]

Rosemary	and	Floyd	caught	a	jumbled	jargon	of	Spanish	shouts	,	mingled	with
迷迭香	和	弗洛伊德	捕捉	一个	错杂	行话	的	西班牙语	喊叫	,	混合	和

['meksɪkən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [wɜːrdz] ,

Mexican	and	American	words	,
墨西哥	和	美国人	字	,

罗斯玛丽和弗洛伊德听到了一阵嘈杂的西班牙语喊叫声，其中夹杂着墨西哥语和美式英语词汇。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv]['raɪdərz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [spɜːrd] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

and	then	out	of	the	ruck	of	riders	a	solitary	horseman	spurred	toward	them
和	然后	出去	的	这	背包	的	骑手	一个	孤	骑手	受到刺激	朝向	他们

.

:

.

然后，在一群骑手中，一个孤零零的骑手策马朝他们疾驰而来。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['liːdər] , [aɪ] [ges] ! " [ɪk'skleɪmd] [flɔɪd] ,

"	He's	the	leader	,	I	guess	!	"	exclaimed	Floyd	,
"	他是	这	领导者	,	我	猜测	!	"	惊呼	弗洛伊德	,

“我猜他是老大！”弗洛伊德惊呼道。

[ænd; ənd] ['rozmeəri] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [hænd] .

and	Rosemary	caught	the	gleam	of	his	revolver	in	her	brother's	hand	.
和	迷迭香	捕捉	这	闪耀	的	他的	左轮手枪	在	她	兄弟	手	.

罗斯玛丽瞥见了她哥哥手里那把左轮手枪闪着寒光。

" [flɔɪd] !

"	Floyd	!
"	弗洛伊德	!

“弗洛伊德!

[dəunt] !

Don't	!
不	!

不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [dəunt] [wʌt] ? "

"	Don't	what	?	"
"	不	什么	?	"

“不要什么？”

" [dəunt] [ʃuːt] ?

"	Don't	shoot	?
"	不	射击	?

“不要开枪？”

[oʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃæns] !

Oh	,	we	haven't	a	chance	!
哦	,	我们	还没有	一个	机会	!

哦，我们一点机会都没有!

[ɪf] [wiː; wi][duː] [kɪl] — [ɔːr] [wuːnd] [ə; eɪ] [fjuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː 'es] .

If	we	do	kill	—	or	wound	a	few	—	it	will	only	make	it	worse	for	us	.
如果	我们	做	杀	—	或者	伤口	一个	很少	—	它	将要	仅有的	制作	它	更糟	为了	我们	.

如果我们真的造成人员伤亡，只会让我们的处境更加糟糕。

[dəunt] [ʃuːt] !

Don't	shoot	!
不	射击	!

别开枪!

" ['rozmeəri] [spoʊk]['oʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

"	Rosemary	spoke	only	just	in	time	,
"	迷迭香	辐	仅有的	只是	在	时间	,

罗斯玛丽说话的时机真是太及时了。

[fɔːr; fər] [flɔɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] [huː] [hæd; həd]

for	Floyd	was	already	raising	the	weapon	to	aim	at	the	leader	who	had
为了	弗洛伊德	曾是	已经	提高	这	武器	到	目的	在	这	领导者	WHO	有

[spɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [jelɪŋ] ['jɑːkiːz] .

spurred	out	of	the	ruck	of	other	yelling	Yaquis	.
受到刺激	出去	的	这	背包	的	其他	大喊	雅基人	.

弗洛伊德当时已经举起武器瞄准了从其他叫喊的亚基人混战中冲出来的头目。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['liːdər] [senst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

And	,	as	if	this	leader	sensed	what	was	about	to	happen	,
和	,	作为	如果	这	领导者	感觉到的	什么	曾是	关于	到	发生	,

仿佛这位领导人预感到了即将发生的事情，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk]

and	had	decided	to	administer	a	lesson	,	there	was	a	sharp	crack
和	有	决定	到	管理	一个	课	,	那里	曾是	一个	锋利的	裂缝

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] .

from	his	side	.
从	他的	边	.

正当他决定教训对方一顿时，他身体侧面传来一声脆响。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['haɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['pɑːml] ,

He	had	not	raised	his	hand	higher	than	his	saddle	pommel	,
他	有	不是	提高	他的	手	更高	比	他的	鞍	柄头	,

他没有把手举得比马鞍鞍头更高。

[bʌt; bət] [flɔɪdz] [hæt] [spʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

but	Floyd's	hat	spun	from	his	head	and	went	sailing	to	the	ground	.
但	弗洛伊德的	帽子	旋转	从	他的	头	和	去	帆船	到	这	地面	.

但弗洛伊德的帽子从头上飞了出去，掉到了地上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] " [zɪŋ] " [wɪtʃ] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [flaɪt] .

At	the	same	time	he	heard	a	vicious	"	zing	"	which	told	of	a	bullet	in	flight	.
在	这	相同的	时间	他	听到	一个	恶毒	"	活力	"	哪个	讲述	的	一个	子弹	在	航班	.

与此同时，他听到一声刺耳的“嗖”的一声，那是子弹飞过的声音。

" [flɔɪd] ! " [skriːmd] ['rozmeəri] .

"	Floyd	!	"	screamed	Rosemary	.
"	弗洛伊德	!	"	尖叫	迷迭香	.

“弗洛伊德！”罗斯玛丽尖叫道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] !
" I'm all right !
" 我是 全部 正确的 !

“我没事！”

['hiːz] ['blʌfɪŋ] !
He's bluffing !
他是 虚张声势 !

他在虚张声势!

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .
" her brother answered .
" 她 兄弟 回答 .

“她哥哥回答道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [bæk] .
But he did not shoot back .
但 他 做过 不是 射击 后退 .

但他没有还击。

[ðɪs] ['jɑːkiː] , ['betər] [drest] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['iːv(ə)l][ɪn] [feɪs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
This Yaqui , better dressed and mounted , but more evil in face than any of
这 亚基 , 更好的 穿着 和 安装 , 但 更多的 邪恶的 在 脸 比 任何 的
[hɪz; ɪz][bænd] ,
his band ,
他的 乐队 ,

这个亚基人，衣着体面，骑着骏马，但面目比他手下的任何人都更加凶恶。

[smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlstər] .
smiled grimly as he jammed his gun back into the holster .
微笑 阴沉地 作为 他 卡住 他的 枪 后退 进入 这 枪套 .

他阴沉地笑着，把枪插回枪套里。

[ænd; ənd] [flɔɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
And Floyd had the sense to return his weapon .
和 弗洛伊德 有 这 感觉 到 返回 他的 武器 .

弗洛伊德明智地归还了武器。

[æz; əz] ['rozmeəri] [hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒər][ɪn]['faɪərɪŋ] ,
As Rosemary had said , there was grave danger in firing ,
作为 迷迭香 有 说 , 那里 曾是 严重 危险 在 射击 ,

正如罗斯玛丽所说，开枪非常危险。

[fɔːr; fər][æt; ət] [best] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,
for at best only a few of the Yaquis could have been disposed of ,
为了 在 最好的 仅有的 一个 很少 的 这 雅基人 可以 有 到过 处置 的 ,

充其量只能除掉一小部分亚基人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] .
and the others would have taken a terrible revenge .
和 这 其他的 会 有 已采取 一个 糟糕的 复仇 .

其他人一定会进行可怕的报复。

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːld] [kɑːr] — [stɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɪn]
Right up to the stalled car — stalled because it had lurched to one side in
正确的 向上 到 这 停滞 车 — 停滞 因为 它 有 踉跄了一下 到 一 边 在
[ðə; ði] [dɪtʃ] — [roʊd][ðə; ði] [jelɪŋ] ['jɑːkiːz] .
the ditch — rode the yelling Yaquis .
这 沟 — 骑 这 大喊 雅基人 .

一路叫喊着的亚基人骑着车，一直走到抛锚的汽车旁——这辆车因为在沟里向一侧倾斜而抛锚了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ðə; ði]['evɪdənt]['liːdər] ,

Some	of	them	got	in	the	path	of	the	evident	leader	,
一些	的	他们	得到	在	这	小路	的	这	明显	领导者	,

他们当中有些人挡住了那位显而易见的领导者的路，

[bʌt; bət][hiː; hi] [bʌmpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrs] — [ə; eɪ][mɔːr]['paʊərf(ə)l]

but	he	bumped	them	to	one	side	with	his	horse	—	a	more	powerful
但	他	撞	他们	到	一	边	和	他的	马	—	一个	更多的	强大的

['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] — ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['vɪgərəs] ['spænɪʃ]

animal	than	any	ridden	by	his	followers	—	shouting	at	them	in	vigorous	Spanish
动物	比	任何	骑	经过	他的	追随者	—	喊叫	在	他们	在	蓬勃	西班牙语

[æz; əz][hiː; hi] [nɑːkt] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wei] .

as	he	knocked	them	out	of	his	way	.
作为	他	敲门	他们	出去	的	他的	方式	.

但他骑着马——比他的追随者骑的任何动物都更强壮——把他们撞到一边，一边用响亮的西班牙语对他们大喊大叫，把他们撞开。

" [lɑː]['pɑːz] !

"	La	Paz	!
"	拉	帕兹	!

“拉巴斯！

[lɑː]['pɑːz] ! " [ɪz] [wʌt] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['liːdər] ,

La	Paz	!	"	is	what	Rosemary	and	Floyd	heard	shouted	at	the	leader	,
拉	帕兹	!	"	是	什么	迷迭香	和	弗洛伊德	听到	喊叫	在	这	领导者	,

“拉巴斯！”这是罗斯玛丽和弗洛伊德听到有人对着领导人喊的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

and	this	they	took	to	be	his	name	,	or	,	at	least	,	his	title	.
和	这	他们	采取	到	是	他的	姓名	,	或者	,	在	至少	,	他的	标题	.

于是他们就把这当作他的名字，或者至少当作他的头衔。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑːn] [ðeɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " ['pɑːz] ,

From	then	on	they	referred	to	him	as	"	Paz	,
从	然后	在	他们	指	到	他	作为	"	帕兹	,

从那时起，他们就称他为“帕兹”。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] .

"	which	was	as	good	an	appellation	as	any	.
"	哪个	曾是	作为	好的	一个	称谓	作为	任何	.

“这算得上是一个相当不错的称呼。”

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːtoʊ][hiː; hi] [roʊd] , [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['slaɪdɪŋ]

Up	to	the	auto	he	rode	,	at	breakneck	speed	,	pulling	his	horse	to	a	sliding
向上	到	这	汽车	他	骑	,	在	断颈	速度	,	拉	他的	马	到	一个	滑动

[stɑːp] ,

stop	,
停止	,

他策马疾驰，飞奔到汽车旁，勒住马匹，使其滑行停了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɔːlmoʊst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

so	that	the	animal	almost	sat	down	on	its	hind	legs	in	an	effort	to	avoid
所以	那	这	动物	几乎	卫星	向下	在	它是	后	腿	在	一个	努力	到	避免

['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

crashing	into	the	car	.
崩溃	进入	这	车	.

为了避免撞上汽车，这只动物几乎用后腿坐了下来。

[tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [skriːm] ,

To	the	credit	of	Rosemary	be	it	said	that	she	did	not	scream	,
到	这	信用	的	迷迭香	是	它	说	那	她	做过	不是	尖叫	,

值得称赞的是，罗斯玛丽没有尖叫。

[nɔːr][dɪd] [flɔɪd] [flɪntʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

nor	did	Floyd	flinch	,	though	it	seemed	,	for	a	moment	,	that	there	would	be
也不	做过	弗洛伊德	退缩	,	尽管	它	似乎	,	为了	一个	片刻	,	那	那里	会	是

[ə; eɪ] [kræʃ] .

a	crash	.
一个	碰撞	.

弗洛伊德纹丝不动，尽管有一瞬间，看起来好像要发生碰撞。

[ðen] [ðə; ði] ['jɑːkiː] ['liːdər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,

Then	the	Yaqui	leader	,	with	a	grunt	,
然后	这	亚基	领导者	,	和	一个	咕哝	,

然后，亚基族首领哼了一声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'graɪmd] [hænd] — [ɪn] [wɪtʃ] [graɪm] ['rozmeəri] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ]

and	a	wave	of	his	begrimed	hand	—	in	which	grime	Rosemary	noticed	with
和	一个	海浪	的	他的	肮脏的	手	—	在	哪个	污垢	迷迭香	注意到	和

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

a	shudder	,
一个	不寒而栗	,

他挥了挥沾满污垢的手——罗丝玛丽注意到这污垢时不禁打了个寒颤。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['miŋgld] — ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'laɪt] .

blood	was	mingled	—	indicated	that	the	travelers	were	to	alight	.
血	曾是	混合	—	表明的	那	这	旅行者	是	到	点燃	.

血迹混杂在一起——这表明旅客们即将下车。

" ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [tʃi:f] !

"	Nothing	doing	,	Chief	!
"	没有什么	正在做	,	首席	!

“什么事也没做，老大！”

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tʃi:f] !

That	is	if	you	are	a	chief	!
那	是	如果	你	是	一个	首席	!

前提是你得是首领!

" ['boʊldli] ['ænsər] [flɔɪd] .

"	boldly	answered	Floyd	.
"	大胆地	回答	弗洛伊德	.

“弗洛伊德大胆地回答道。”

" [wɪə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] , [ɑ:n][ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɔɪl] ,

"	We're	United	States	citizens	,	on	United	States	soil	,
"	是	团结的	各州	公民	,	在	团结的	各州	土壤	,

我们是美国公民，身处美国领土，

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] .

and	we	don't	have	to	do	what	you	tell	us	.
和	我们	不	有	到	做	什么	你	告诉	我们	.

我们不必听从你的指示。

[pʊl] [jʊr; jər] [freɪt] — [get] [jʊr; jər] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wi:l] ['moʊzi] [ə'lɔ:ŋ] .

Pull	your	freight	—	get	your	men	out	of	the	way	and	we'll	mosey	along	.
拉	你的	货运	—	得到	你的	男人	出去	的	这	方式	和	出色地	漫步	沿着	.

把货物拉走，让你们的人让开，我们慢慢走。

[ðæt] [ɪz][wi:; wi] [wɪl] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði][kɑ:r][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] !

That	is	we	will	if	I	can	get	the	car	out	of	the	ditch	!
那	是	我们	将要	如果	我	能	得到	这	车	出去	的	这	沟	!

前提是我能把车从沟里弄出来!

" [ðə; ði] ['jɑ:ki:] [grɪnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['rozmeəri] [ɔ:r] [flɔɪd] , [ænd; ənd]

"	The	Yaqui	grinned	,	but	did	not	take	his	eyes	from	Rosemary	or	Floyd	,	and
"	这	亚基	咧嘴一笑	,	但	做过	不是	拿	他的	眼睛	从	迷迭香	或者	弗洛伊德	,	和

['mʌtəd] :

muttered	:
低声说道	:

“亚基人咧嘴一笑，但目光始终没有离开罗斯玛丽和弗洛伊德，低声说道：

" [noʊ] ['sævi] ! "

"	No	sabe	!	"
"	不	萨贝	!	"

“没有萨贝！”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ɔːl] [raɪt] — [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd]
" Oh , you understand all right — you don't want to , that's the trouble , " exclaimed
" 哦 , 你 理解 全部 正确的 — 你 不 想 到 , 那就是 这 麻烦 , " 惊呼
[flɔɪd] .
Floyd .
弗洛伊德 .

“哦，你明白的——你就是不想明白，这就是问题所在，”弗洛伊德喊道。

" [kʌm] [naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] .
" Come now , be a sport .
" 来 现在 , 是 一个 运动 .

“拜托，有点体育精神好一点。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [faɪt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [daʊn] [ðer; ðər] ,
I don't know what your fight is with the men down there ,
我 不 知道 什么 你的 斗争 是 和 这 男人 向下 那里 ,

我不知道你和下面那些人之间有什么冲突。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] [saʊndz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [kʊd; kəd] [stɪl]
" and he motioned to the town below , where sounds of fighting could still
" 和 他 示意 到 这 镇 以下 , 在哪里 声音 的 斗争 可以 仍然
[biː; bi] [hɜːrd] ,
be heard ,
是 听到 ,

他朝下面的小镇做了个手势，那里还能听到战斗的声音。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" but we haven't done anything .
" 但 我们 还没有 完毕 任何事物 .

但我们什么都没做。

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [wɪl] [help][ˌem 'iː][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪtʃ] [aɪl] [peɪ] - [ɪm] .
If some of your men will help me get out of this ditch I'll pay ' em .
如果 一些 的 你的 男人 将要 帮助 我 得到 出去 的 这 沟 患病的 支付 - 呃 .

如果你们的人能帮我从这个沟里出来，我会付钱给他们。

" ['evɪdəntli] " [peɪ] " [wʌz; wəz][wʌn][wɜːrd][nɑːt]['oʊnli]['pɑːz] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,
" Evidently " pay " was one word not only Paz , but some of his followers ,
" 显然 " 支付 " 曾是 一 单词 不是 仅有的 帕兹 , 但 一些 的 他的 追随者 ,

显然，“pay”这个词不仅对帕兹来说是一个词，对他的一些追随者来说也是如此。

[ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [grʌnts] [ænd; ənd] [aɪz] [gliːmd] [mɔːr] ['braɪtli] [waɪl]
understood , for there were grunts and eyes gleamed more brightly while
理解 , 为了 那里 是 咕哝声 和 眼睛 闪闪发光 更多的 明亮地 尽管
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .
some of the Indians started forward .
一些 的 这 印度人 开始 向前 .

明白了，因为有印第安人发出咕哝声，眼睛闪闪发光，一些印第安人开始向前走去。

['pɑːz] [ʃɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][æt; ət][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]
Paz shot out a few words at his men , and those who had had the
帕兹 射击 出去 一个 很少 字 在 他的 男人 , 和 那些 WHO 有 有 这
['boʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,

帕斯朝他的部下，以及那些胆敢冒失的人，厉声说道：

[tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [pʊld] [bæk] [ðer; ðər] ['pəuniz] .
to move forward pulled back their ponies .
到 移动 向前 拉 后退 他们的 小马 .

为了继续前进，他们勒住了马。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] .

Evidently	**he**	**had**	**them**	**well**	**in**	**hand**	**.**
显然	他	有	他们	出色地	在	手	.

显然他已经完全掌控了局面。

['ræpɪdli] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

Rapidly	**he**	**uttered**	**something**	**in**	**Spanish**	**,**
快速	他	说出	某物	在	西班牙语	,

他迅速用西班牙语说了些什么，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'gen] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['rozmeəri]

at	**the**	**same**	**time**	**again**	**waving**	**his**	**hand**	**to**	**indicate**	**to**	**Floyd**	**and**	**Rosemary**
在	这	相同的	时间	再次	挥手	他的	手	到	表明	到	弗洛伊德	和	迷迭香

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

that	**they**	**were**	**to**	**get**	**out**	**of**	**the**	**machine**	**.**
那	他们	是	到	得到	出去	的	这	机器	.

与此同时，他又挥手示意弗洛伊德和罗斯玛丽离开机器。

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed]

Brother	**and**	**sister**	**knew**	**enough**	**of**	**the**	**language**	**to**	**understand**	**what**	**was**	**said**
兄弟	和	姐姐	知道	足够的	的	这	语言	到	理解	什么	曾是	说

.

:

.

兄妹俩懂一些当地语言，足以听懂对方说的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [meɪd] [ɪn] ['dʒestʃərz] .

It	**was**	**the**	**same**	**request**	**made**	**in**	**gestures**	**.**
它	曾是	这	相同的	要求	制成	在	手势	.

这是用手势表达的同样请求。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] , [roʊz] ? " [æskt] [flɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**Shall**	**I**	**jump**	**on**	**him**	**,**	**Rose**	**?**	**"**	**asked**	**Floyd**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	将	我	跳	在	他	,	玫瑰	?	"	问	弗洛伊德	在	一个	低的	嗓音	.

“罗斯，我该扑上去吗？”弗洛伊德低声问道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['fʊtbɔːl]

"	**I**	**can**	**just**	**about**	**make**	**it**	**from**	**here**	**,**	**and**	**I**	**haven't**	**forgotten**	**my**	**football**
"	我	能	只是	关于	制作	它	从	这里	,	和	我	还没有	被遗忘的	我的	足球

['tæk(ə)l] [deɪz] .

tackle	**days**	**.**
处理	天	.

“我勉强还能应付，而且我也没有忘记我以前踢橄榄球时的拼搏精神。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Shall	**I**	**jump**	**on**	**him**	**?**
将	我	跳	在	他	?

我该扑向他吗?

[ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɑːp] [wʌn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr]

Then	**maybe**	**you**	**can**	**pop**	**one**	**or**	**two**	**,**	**and**	**we**	**can**	**start**	**down**	**in**	**the**	**car**
然后	或许	你	能	流行音乐	一	或者	二	,	和	我们	能	开始	向下	在	这	车

.

:

.

然后也许你可以吃一两颗，我们就可以开车下去了。

[wʌns] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [taʊn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] . "

Once	**we**	**get**	**into**	**town**	**the**	**officials**	**are**	**bound**	**to**	**protect**	**us**	**.**	**"**
一次	我们	得到	进入	镇	这	官员	是	边界	到	保护	我们	.	"

我们一进城，官员们肯定会保护我们。

" [dəunt] , [flɔɪd] !
" **Don't** , **Floyd** !
" 不 , 弗洛伊德 !

“别这样，弗洛伊德！”

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [əd'vaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [toʊn] .
" **his** **sister** **advised** **in** **the** **same** **low** **tone** .
" 他的 姐姐 建议 在 这 相同的 低的 语气 .

“他的妹妹用同样的低沉语气建议道。”

" [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [bʌt; bət] [tuː; tə] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [help] .
" **We** **have** **no** **chance** **but** **to** **submit** , **and** **wait** **for** **help** .
" 我们 有 不 机会 但 到 提交 , 和 等待 为了 帮助 .

我们别无选择，只能屈服，等待援助。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɑːkiːz] .
I've **heard** **of** **these** **Yaquis** .
我已经 听到 的 这些 雅基人 .

我听说过这些亚基人。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] [men] [ɪn] [lɑː] - [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['truːpəz] [kʌm]
There **aren't** **enough** **men** **in** **La** **Nogalique** **to** **cope** **with** **them** **except** **troopers** **come**
那里 不是 足够的 男人 在 拉 - 到 应付 和 他们 除了 骑警 来
.
:
.

拉诺加利克没有足够的人手来对付他们，除非有骑兵来。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] . "
And **they're** **far** **enough** **off** . "
和 它们是 远的 足够的 离开 . "

而且它们离得足够远。”

" [dʒʌst] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .
" **Just** **give** **in** , **and** **hope** **for** **the** **best** .
" 只是 给 在 , 和 希望 为了 这 最好的 .

“就认命吧，然后祈祷一切顺利。”

[bʌt; bət] [dəunt] [let] [ðem; ðəm] ['seprət] [ˌjuː 'es] — [wət'evər] — [wət'evər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] .
But **don't** **let** **them** **separate** **us** **—** **whatever** **—** **whatever** **you** **have** **to** **do** .
但 不 让 他们 分离 我们 — 任何 — 任何 你 有 到 做 .

但无论如何，都不要让他们拆散我们——无论你做什么。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [vɔɪs] ,
" **There** **was** **a** **catch** **in** **the** **girl's** **voice** ,
" 那里 曾是 一个 抓住 在 这 女孩们 嗓音 ,

女孩的声音有些哽咽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃoʊn] .
but **this** **was** **the** **only** **evidence** **of** **fear** **she** **had** **shown** .
但 这 曾是 这 仅有的 证据 的 害怕 她 有 所示 .

但这是她唯一一次表现出恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] " [spɔːrt] . "
She **was** **a** **true** " **sport** . "
她 曾是 一个 真的 " 运动 . "

她真是个“运动健将”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] ? " [æskt] [flɔɪd] ,
" **But** **what** **do** **you** **suppose** **their** **game** **is** **?** " **asked** **Floyd** ,
" 但 什么 做 你 认为 他们的 游戏 是 ? " 问 弗洛伊德 ,

“但你觉得他们的策略是什么？”弗洛伊德问道。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ðə; ðɪ] ['jɑːkiː] ['liːdər] , [stʊd]

and	during	this	talk	between	brother	and	sister	,	the	Yaqui	leader	,	stood
和	期间	这	讲话	之间	兄弟	和	姐姐	,	这	亚基	领导者	,	站立

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwɪzɪkli] .

regarding	them	quizzically	.
关于	他们	疑惑地	.

在兄妹俩交谈期间，亚基族首领站在那里，疑惑地看着他们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['rozmeəri] ['ænsər] .

"	I	don't	know	,	"	Rosemary	answered	.
"	我	不	知道	,	"	迷迭香	回答	.

“我不知道，”罗斯玛丽回答道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	This	is	just	one	of	their
"	这	是	只是	一	的	他们的

这只是他们的其中一个例子。

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][reɪdz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] ['ædɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər][lɪst] .

periodical	raids	,	I	guess	,	and	they	have	just	added	us	to	their	list	.
期刊	突袭	,	我	猜测	,	和	他们	有	只是	额外	我们	到	他们的	列表	.

我猜他们是定期突袭，现在他们又把我们加到名单上了。

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] ['biːɪŋ] .

But	we'll	have	to	do	as	they	tell	us	—	at	least	for	the	time	being	.
但	出色地	有	到	做	作为	他们	告诉	我们	—	在	至少	为了	这	时间	存在	.

但我们必须听从他们的指示——至少目前是这样。

[help] [ˌem 'iː] [daʊn] , [flɔɪd] .

Help	me	down	,	Floyd	.
帮助	我	向下	,	弗洛伊德	.

弗洛伊德，扶我下去。

" [hiː; hi] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .

"	He	assisted	her	out	of	the	car	.
"	他	协助	她	出去	的	这	车	.

他扶她下了车。

['pɑːz] , ['smaɪlɪŋ] — [ɔːr][pər'hæps] ['grɪnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['betər] [wɜːrd] — [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

Paz	,	smiling	—	or	perhaps	grinning	would	be	the	better	word	—	came	toward	them
帕兹	,	微笑	—	或者	也许	咧嘴笑	会	是	这	更好的	单词	—	来了	朝向	他们

,

,

,

帕兹面带微笑——或许用咧嘴大笑更贴切——朝他们走来。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][gʌn] [flɔɪd] [hæd; həd][pʊt][ʌp] .

and	motioned	with	his	hand	toward	the	gun	Floyd	had	put	up	.
和	示意	和	他的	手	朝向	这	枪	弗洛伊德	有	放	向上	.

他用手指向弗洛伊德举起的枪。

" [juː; jʊ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , — ['pɑːz] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [end] ! " [snæpt] [aʊt] [flɔɪd] ,

"	You	don't	get	it	,	—	Paz	unless	you	want	the	business	end	!	"	snapped	out	Floyd	,
"	你	不	得到	它	,	—	帕兹	除非	你	想	这	商业	结尾	!	"	啪啪	出去	弗洛伊德	,

“你不懂，帕兹，除非你想尝尝厉害！”弗洛伊德厉声说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [edʒd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wepən] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɪs'teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

and	his	hand	edged	toward	the	weapon	with	no	mistake	in	his	meaning	.
和	他的	手	边缘	朝向	这	武器	和	不	错误	在	他的	意义	.

他的手悄悄地伸向武器，意思非常明确。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['kʌvərd] " [baɪ][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

In	an	instant	he	was	"	covered	"	by	the	gun	in	the	hand	of	the	Indian	,
在	一个	立即的	他	曾是	"	涵盖	"	经过	这	枪	在	这	手	的	这	印度	,

瞬间，他就被印第安人手中的枪“击中”了。

[ænd; ənd] ['rozmeəri] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [skriːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] :

and	Rosemary	changed	the	scream	she	had	started	to	utter	to	the	advice	:
和	迷迭香	已更改	这	尖叫	她	有	开始	到	说出	到	这	建议	:

于是，罗斯玛丽把原本要发出的尖叫声改成了这样劝告：

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [flɔɪd] !

"	Give	it	up	,	Floyd	!
"	给	它	向上	,	弗洛伊德	!

“放弃吧，弗洛伊德！”

[ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [maɪn] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

They	haven't	seen	mine	and	don't	know	I	have	one	.
他们	还没有	已见	矿	和	不	知道	我	有	一	.

他们没见过我的，也不知道我有一台。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [get] [baɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Maybe	I	can	get	by	with	it	!
或许	我	能	得到	经过	和	它	!

也许我可以蒙混过关！

" [flɔɪd] ['ɔːlmoʊst] [said] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wepən] , [bʌt] [fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] [ək'septɪd]

"	Floyd	almost	sighed	as	he	passed	over	his	weapon	,	butt	first	,	in	the	accepted
"	弗洛伊德	几乎	叹了口气	作为	他	通过了	超过	他的	武器	,	屁股	第一的	,	在	这	公认

[staɪl] [ʌv; əv] [sə'rendərɪŋ] .

style	of	surrendering	.
风格	的	投降	.

“弗洛伊德几乎叹了口气，他把枪柄朝前递了过去，这是公认的投降方式。

['paːz] [grɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

Paz	grinned	again	,	and	motioned	to	his	men	to	come	up	.
帕兹	咧嘴一笑	再次	,	和	示意	到	他的	男人	到	来	向上	.

帕兹再次咧嘴一笑，示意手下上来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gæn] ['luːsnɪŋ] [ə; eɪ]['læriət][æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][hɔːrn] .

One	of	them	began	loosening	a	lariat	at	his	saddle	horn	.
一	的	他们	开始	松动	一个	套索	在	他的	鞍	喇叭	.

其中一人开始解开鞍角上的套索。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [flɔɪd] .

"	They're	going	to	make	prisoners	of	us	,	"	said	Floyd	.
"	它们是	去	到	制作	囚犯	的	我们	,	"	说	弗洛伊德	.

“他们要把我们当囚犯，”弗洛伊德说。

" ['nevər] [maɪnd] !

"	Never	mind	!
"	绝不	头脑	!

“没关系！

['ðɛrəl] [biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['rozmeəri] .

There'll	be	some	way	out	,	"	whispered	Rosemary	.
将会	是	一些	方式	出去	,	"	低声说道	迷迭香	.

“总会有办法出去的，”罗斯玛丽低声说道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz]
INTO THE MOUNTAINS
进入 这 山脉

进入山区

[dɪs'repjətəbl] ['rægəˌmʌfinz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ,
Disreputable ragamuffins as they appeared ,
声名狼藉的 衣衫褴褛的 作为 他们 出现 ,

他们看起来像一群声名狼藉的流浪汉。

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['kæptivz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər]
the Yaquis were quick enough to put their captives in a position to render
这 雅基人 是 快的 足够的 到 放 他们的 俘虏 在 一个 位置 到 使成为
[ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] .
them almost helpless .
他们 几乎 无助 .

亚基人行动迅速，将俘虏置于几乎无力反抗的境地。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['indiəns] [duː] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ænd; ənd] [skɪl]
Though the Mexican Indians do not seem to have the picturesqueness and skill
尽管 这 墨西哥 印度人 做 不是 似乎 到 有 这 风景如画 和 技能
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,
of the outdoors possessed by the North American Indians ,
的 这 户外 拥有 经过 这 北 美国人 印度人 ,

虽然墨西哥印第安人似乎不像北美印第安人那样拥有户外探险的乐趣和技巧，

[stɪl] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [nɑːt] [ðer; ðər] ['læriət] [ə'baʊt] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ,
still they knew how to knot their lariats about Rosemary and Floyd ,
仍然 他们 知道 如何 到 结 他们的 套索 关于 迷迭香 和 弗洛伊德 ,

但他们仍然知道如何用套索束缚罗斯玛丽和弗洛伊德。

[ænd; ənd] [soʊ] [taɪ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [sper] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] [tæsk] [tuː; tə]
and so tie them on spare horses that it would have been no easy task to
和 所以 领带 他们 在 空闲的 马匹 那 它 会 有 到过 不 简单的 任务 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

因此，他们把马拴在备用马匹上，这样一来，逃跑就绝非易事。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ruːd] [hændz] ['bʌndlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] , [noʊ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['rozmeəri]
Aside from rude hands bundling her about , no insult was offered Rosemary
旁边 从 粗鲁的 双手 捆绑 她 关于 , 不 侮辱 曾是 提供 迷迭香
;
;
;

除了粗鲁地推搡她之外，罗斯玛丽没有受到任何侮辱；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [flɔɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['triːtɪd] [soʊ] ['dʒentli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktʃuəli] [mɪs'triːtid] .
and though Floyd was not treated so gently he was not actually mistreated .
和 尽管 弗洛伊德 曾是 不是 治疗 所以 轻轻地 他 曾是 不是 实际上 虐待 .

虽然弗洛伊德没有受到温柔对待，但他实际上并没有受到虐待。

['rozmeəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sɜːtʃt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['pɑːkɪt] ,
Rosemary was not searched , and her automatic remained in a hidden pocket ,
迷迭香 曾是 不是 搜索 , 和 她 自动的 剩余 在 一个 隐 口袋 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

没有搜查罗斯玛丽，她的自动手枪仍然放在一个隐蔽的口袋里。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	need	be	,	she	could	quickly	reach	it	.
如果	需要	是	,	她	可以	迅速地	抵达	它	.

如果需要，她可以很快拿到。

[flɔɪdz] [gʌn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['kærid] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz]

Floyd's	gun	was	taken	away	,	and	all	the	money	he	carried	loose	in	his
弗洛伊德的	枪	曾是	已采取	离开	,	和	全部	这	钱	他	携带	松动的	在	他的

['pɑːkəts] .

pockets	.
口袋	.

弗洛伊德的枪被没收了，他口袋里所有的钱也被没收了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [wen] ['staːtiŋ] [aʊt][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

But	he	had	been	wise	enough	when	starting	out	on	this	trip	,
但	他	有	到过	明智的	足够的	什么时候	开始	出去	在	这	旅行	,

但他出发前就足够明智了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɑːkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ,

to	make	a	secret	pocket	in	his	vest	,
到	制作	一个	秘密	口袋	在	他的	背心	,

在他的背心上做一个秘密口袋，

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [held] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [ˌoʊvər'lʊkt] .

and	this	now	held	a	goodly	sum	which	the	Indians	overlooked	.
和	这	现在	握住	一个	很好	和	哪个	这	印度人	被忽视的	.

而这笔钱现在已经积累了相当可观的数额，被印度人忽略了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʊd] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['roʊzˌmɛriz] [gʌn] .

Of	course	a	more	careful	search	would	reveal	it	,	as	it	would	Rosemary's	gun	.
的	课程	一个	更多的	小心	搜索	会	揭示	它	,	作为	它	会	迷迭香的	枪	.

当然，更仔细的搜查就能找到它，就像找到罗斯玛丽的枪一样。

['pɑːz] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] , ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd]

Paz	,	speaking	in	Spanish	,	detailed	several	men	to	guard	the	prisoners	and
帕兹	,	请讲	在	西班牙语	,	详细的	一些	男人	到	警卫	这	囚犯	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

帕斯用西班牙语吩咐几个人看守囚犯，然后，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] , [hiː; hi][led][ðem; ðəm] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]

taking	his	place	at	the	head	of	his	band	,	he	led	them	back	down	the	trail
采取	他的	地方	在	这	头	的	他的	乐队	,	他	引领	他们	后退	向下	这	踪迹

.

:
.

他走到队伍的最前面，带领大家沿着小路返回。

" [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [flɔɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

"	Say	,	what	does	this	mean	?	"	asked	Floyd	of	his	sister	.
"	说	,	什么	做	这	意思是	?	"	问	弗洛伊德	的	他的	姐姐	.

“这是什么意思？”弗洛伊德问他妹妹。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [men] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

"	He's	going	right	back	down	among	men	that	ought	to	be	our	friends	.
"	他是	去	正确的	后退	向下	之中	男人	那	应该	到	是	我们的	朋友们	.

“他又一次跌落谷底，回到了那些本该是我们朋友的人中间。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] , [ɔːr][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪv]
If **there** **are** **any** **town** **officials** **there** **,** **or** **a** **soldier** **or** **two** **,** **they** **ought** **to** **save**
如果 那里 是 任何 镇 官员 那里 , 或者 一个 士兵 或者 二 , 他们 应该 到 节省
[juː 'es] . "
us **.** **"**
我们 . "

如果那里有镇上的官员，或者一两个士兵，他们应该能救我们。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['iznt] , [ðoʊ] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
" **I'm** **afraid** **there** **isn't** **,** **though** **,** **"** **the** **girl** **answered** **.**
" 我是 害怕的 那里 不是 , 尽管 , " 这 女孩 回答 .

“恐怕没有，”女孩回答道。

" [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][loʊn] ['kaʊbɔɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['rɪdn] [fɔːr; fər][help] .
" **If** **there** **had** **been** **the** **lone** **cowboy** **wouldn't** **have** **ridden** **for** **help** **.**
" 如果 那里 有 到过 这 孤独 牛仔 不会 有 骑 为了 帮助 .

“如果当时有孤身一人的牛仔，他肯定不会骑马去寻求帮助。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
And **the** **fighting** **is** **still** **going** **on** **.**
和 这 斗争 是 仍然 去 在 .

战斗仍在继续。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz]
" **The** **sound** **of** **shooting** **was** **resumed** **as** **she** **spoke** **,** **and** **shouts** **and** **yells**
" 这 声音 的 射击 曾是 恢复 作为 她 辐 , 和 喊叫 和 喊叫
[keɪm] [tuː; tə] [flɔɪdz] [ɪrz] .
came **to** **Floyd's** **ears** **.**
来了 到 弗洛伊德的 耳朵 .

“她说话的时候，枪声又响了起来，弗洛伊德耳边传来喊叫声和叫喊声。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [aʊt] , ['leɪtər]
He **began** **to** **understand** **what** **had** **happened** **,** **his** **surmise** **being** **borne** **out** **,** **later**
他 开始 到 理解 什么 有 发生 , 他的 推测 存在 出生 出去 , 之后
, [baɪ][ðə; ði][fækts] .
, **by** **the** **facts** **.**
, 经过 这 事实 .

他开始明白发生了什么事，后来事实也证实了他的猜测。

[lɑː] - [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər] .
La **Nogalique** **is** **a** **town** **in** **Arizona** **,** **just** **on** **the** **Mexican** **border** **.**
拉 - 是 一个 镇 在 亚利桑那 , 只是 在 这 墨西哥 边界 .

拉诺加利克是亚利桑那州的一个小镇，紧邻墨西哥边境。

[ɪn][fækt][soʊ] [kloʊz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] ['seprəts] [ðə; ði]
In **fact** **so** **close** **is** **it** **that** **in** **places** **only** **a** **barbed** **wire** **fence** **separates** **the**
在 事实 所以 关闭 是 它 那 在 地方 仅有的 一个 带倒刺的 金属丝 栅栏 分离 这
[pə'zeʃnz] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .
possessions **of** **Uncle** **Sam** **from** **those** **of** **the** **Mexican** **republic** **.**
财产 的 叔叔 山姆 从 那些 的 这 墨西哥 共和国 .

事实上，两国领土如此接近，以至于在某些地方，只有一道带刺铁丝网将美国领土与墨西哥共和国领土隔开。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [taʊn] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪər] [fens] " ['piːtəd] [aʊt] ,
And **outside** **of** **town** **even** **the** **wire** **fence** **"** **petered** **out** **,**
和 外部 的 镇 甚至 这 金属丝 栅栏 " 彼得 出去 ,

到了城外，就连铁丝网也“逐渐消失了”。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndri] — [tuː; tə] [tel] [wer] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər]

"	so	there	was	nothing	—	no	natural	boundary	—	to	tell	where	citizens	were
"	所以	那里	曾是	没有什么	—	不	自然的	边界	—	到	告诉	在哪里	公民	是

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

under	the	protection	of	the	stars	and	stripes	or	under	the	domain	of	the
在下面	这	保护	的	这	明星	和	条纹	或者	在下面	这	领域	的	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ˌmɑːntɛ'zuːmə] .

descendants	of	Montezuma	.
后代	的	蒙特祖玛	.

因此，没有任何东西——没有自然的界限——来区分公民是在星条旗的保护下还是在蒙特祖玛后裔的统治下。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dʒʌst][æz; əz] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

What	had	happened	,	just	as	Rosemary	and	Floyd	suspected	,	was	that	the
什么	有	发生	,	只是	作为	迷迭香	和	弗洛伊德	怀疑	,	曾是	那	这

正如罗斯玛丽和弗洛伊德所怀疑的那样，发生的事情是.....

['jɑːkiːz] — ['nevər] ['veri] ['piːsəbl] — [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpɪri'ɑːdɪk] [reɪdz] .

Yaquis	—	never	very	peaceable	—	had	risen	in	one	of	their	periodic	raids	.
雅基人	—	绝不	非常	和平的	—	有	升起	在	一	的	他们的	周期性	突袭	.

素来好战的亚基人发动了又一次周期性的袭击。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [treɪnz] , [kɪl] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði]

They	frequently	hold	up	the	Southern	Pacific	trains	,	kill	and	rob	the
他们	频繁地	抓住	向上	这	南方	太平洋	火车	,	杀	和	抢	这

他们经常劫持南太平洋铁路的火车，杀人抢劫。

['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [ɪk'spres] ['mætər] [ðeɪ] [laɪk] .

passengers	and	take	what	express	matter	they	like	.
乘客	和	拿	什么	表达	事情	他们	喜欢	.

乘客可以乘坐他们喜欢的任何快车。

[ðɪs] [bænd] , ['prɑːbəbli] ['wɪri] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [nʌn] [tuː] [rɪ'zɪstɪŋ] ['meksɪkən]['soʊldʒəri] ,

This	band	,	probably	weary	of	making	war	on	the	none	too	resisting	Mexican	soldiery	,
这	乐队	,	大概	厌倦	的	制作	战争	在	这	没有任何	也	抵抗	墨西哥	士兵	,

这支乐队可能已经厌倦了与几乎没有抵抗的墨西哥士兵作战，

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər] , [ænd; ənd] " [ʃɑːt] [ʌp] " [lɑː] - .

had	crossed	the	border	,	and	"	shot	up	"	La	Nogalique	.
有	交叉	这	边界	,	和	"	射击	向上	"	拉	-	.

越过边境，袭击了拉诺加利克。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['rɪdn]

When	it	was	learned	that	one	of	the	cowboys	of	the	town	had	ridden
什么时候	它	曾是	学习	那	一	的	这	牛仔	的	这	镇	有	骑

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ju'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	bring	some	United	States	troops	from	a	nearby	station	,
到	带来	一些	团结的	各州	军队	从	一个	附近	车站	,

当得知镇上的一名牛仔骑马去附近车站接了一些美国军队时，

['pɑːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] , [hæd; həd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]

Paz	,	one	of	the	leaders	,	had	set	out	with	his	followers	to	capture	the
帕兹	,	一	的	这	领导人	,	有	放	出去	和	他的	追随者	到	捕获	这

['raɪdər] .

rider	.
骑士	.

帕兹是其中一位领袖，他带着追随者出发去抓捕骑手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] ['rozmeəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

They	had	come	upon	Rosemary	and	her	brother	with	the	result	detailed
他们	有	来	之上	迷迭香	和	她	兄弟	和	这	结果	详细的

.

:

.

他们找到了罗斯玛丽和她的哥哥，并详细讲述了结果。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['raɪdɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	But	why	are	they	riding	back	into	town	with	us	?
"	但	为什么	是	他们	骑术	后退	进入	镇	和	我们	?

“但是他们为什么要和我们一起骑马回城里呢？”

" [flɔɪd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Floyd	wanted	to	know	.
"	弗洛伊德	通缉	到	知道	.

弗洛伊德想知道。

" ['meksɪkoʊ][ɪz] [saʊθ] [ʌv; əv][lɑː] - , " ['ænsər] ['rozmeəri] .

"	Mexico	is	south	of	La	Nogalique	,	"	answered	Rosemary	.
"	墨西哥	是	南	的	拉	-	,	"	回答	迷迭香	.

“墨西哥在拉诺加利克的南边，”罗斯玛丽回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] —

"	They	have	to	ride	through	it	to	get	back	to	Mexico	,	and	they	—
"	他们	有	到	骑	通过	它	到	得到	后退	到	墨西哥	,	和	他们	—

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

they're	taking	us	with	them	!
它们是	采取	我们	和	他们	!

“他们必须穿过这里才能回到墨西哥，而且他们——他们要带我们一起走！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	There	was	a	gasp	in	her	voice	.
"	那里	曾是	一个	喘气	在	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝惊呼。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ! " ['despərətli] [kraɪd] [flɔɪd] .

"	We've	got	to	do	something	!	"	desperately	cried	Floyd	.
"	我们已经	得到	到	做	某物	!	"	绝望地	哭	弗洛伊德	.

“我们必须做点什么！”弗洛伊德绝望地喊道。

[hiː; hi] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] , [bʌt; bət] ['juːsləsli] .

He	strained	at	his	bonds	,	but	uselessly	.
他	紧张	在	他的	债券	,	但	无用	.

他拼命挣扎，但徒劳无功。

['pɑːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['æŋgər] ,

Paz	turned	and	shouted	something	in	anger	,
帕兹	转向	和	喊叫	某物	在	愤怒	,

帕兹转过身，愤怒地喊叫着什么，

[bʌt; bət] [flɔɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] ['fʊli] [æz; əz] [blæk] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['jɑːkiː]

but	Floyd	gave	him	back	fully	as	black	a	look	as	the	one	on	the	Yaqui
但	弗洛伊德	给予	他	后退	完全	作为	黑色的	一个	看	作为	这	一	在	这	亚基

['liːdɚz] [feɪs] .

leader's	face	.
领导人的	脸	.

但弗洛伊德回敬了他一个和亚基族首领脸上一样的黑脸。

[æt; ət] [liːst] [flɔɪd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] .

At	least	Floyd	was	going	to	maintain	a	bold	front	.
在	至少	弗洛伊德	曾是	去	到	维持	一个	大胆的	正面	.

至少弗洛伊德会保持一种强硬的姿态。

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [taʊn] [roʊd] [ðə; ði]['indiəns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptivz] .

Down	the	slope	and	into	the	small	town	rode	the	Indians	with	their	captives	.
向下	这	坡	和	进入	这	小的	镇	骑	这	印度人	和	他们的	俘虏	.

印第安人带着俘虏，骑马沿着山坡进入了小镇。

[naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] .

Now	the	sound	of	shooting	and	shouting	became	louder	.
现在	这	声音	的	射击	和	喊叫	成为	更大声	.

枪声和喊叫声越来越大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst]

It	was	evident	that	some	of	the	Americans	were	making	a	stand	against
它	曾是	明显	那	一些	的	这	美国人	是	制作	一个	站立	反对

[ðə; ði]['indiəns] .

the	Indians	.
这	印度人	.

很明显，一些美国人正在与印第安人对抗。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃeltər] , [ðə; ði]['indiəns]['raɪdɪŋ]

The	Americans	were	firing	from	houses	and	other	shelter	,	the	Indians	riding
这	美国人	是	射击	从	房屋	和	其他	庇护所	,	这	印度人	骑术

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

美国人躲在房屋和其他掩体后开火，印第安人则骑马四处逃窜。

['eɪmɪŋ] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː] ['eniwʌn] [æt; ət] [huːm] [tuː; tə] [ʃuːt] .

aiming	whenever	they	saw	anyone	at	whom	to	shoot	.
瞄准	每当	他们	锯	任何人	在	谁	到	射击	.

只要看到可以射击的人，他们就会瞄准射击。

['sevrəl] ['evɪdəntli] [ded] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Several	evidently	dead	bodies	were	in	the	streets	,
一些	显然	死的	身体	是	在	这	街道	,

街上躺着几具明显已经死亡的尸体。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] .

the	proportion	being	about	equal	between	the	Americans	and	the	Indians	.
这	部分	存在	关于	平等的	之间	这	美国人	和	这	印度人	.

美国人和印第安人的比例大致相等。

['rozmeəri] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][wʌn] ['dɔːrweɪ] ,

Rosemary	could	not	repress	a	shudder	as	she	saw	,	in	one	doorway	,
迷迭香	可以	不是	抑	一个	不寒而栗	作为	她	锯	,	在	一	门口	,

罗斯玛丽看到其中一个门口时，忍不住打了个寒颤。

[ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

a	dead	woman	and	a	little	girl	.
一个	死的	女士	和	一个	小的	女孩	.

一名死去的女人和一个小女孩。

[haʊ] [ðə; ði] [faɪt] ['stɑːrtɪd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] ,

How	the	fight	started	,	whether	it	could	have	been	avoided	,
如何	这	斗争	开始	,	无论	它	可以	有	到过	避免	,

这场争斗是如何开始的，是否可以避免，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːr][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [wɜːr; wər]['oʊnli] ['mætərz]

and	what	the	town	officials	had	done	or	were	doing	,	were	only	matters
和	什么	这	镇	官员	有	完毕	或者	是	正在做	,	是	仅有的	事情

[fɔːr; fər] [sər'maɪz] .

for	surmise	.
为了	推测	.

镇政府官员过去做了什么或正在做什么，只能靠猜测。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
" There was a fight but I guess the Indians were too many for our
" 那里 曾是 一个 斗争 但 我 猜测 这 印度人 是 也 许多 为了 我们的
['fɛloʊz] ,
fellows ,
伙伴们 ,

“当时发生了一场战斗，但我想印第安人的人数太多，我们寡不敌众。”

" ['grɪmli] [sed] [flɔɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [ə'lɔːŋ] .
" grimly said Floyd , as his horse was led along .
" 阴沉地 说 弗洛伊德 , 作为 他的 马 曾是 引领 沿着 .

“弗洛伊德神情严肃地说，他的马被牵着往前走。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] ['rozmeəri] .
He had managed to keep close to Rosemary .
他 有 管理 到 保持 关闭 到 迷迭香 .

他一直设法与罗斯玛丽保持着亲密关系。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
" It looks that way , " the girl said .
" 它 看起来 那 方式 , " 这 女孩 说 .

“看起来是这样，”女孩说。

" [oʊ] , [flɔɪd] !
" Oh , Floyd !
" 哦 , 弗洛伊德 !

“哦，弗洛伊德！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [wɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][foʊks][ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ! "
If we could only get word to our folks or Uncle Henry ! "
如果 我们 可以 仅有的 得到 单词 到 我们的 各位 或者 叔叔 亨利 ! "

如果我们能把消息传回给家人或者亨利叔叔就好了！

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [flɔɪd] .
" I don't see how we can , " said Floyd .
" 我 不 看 如何 我们 能 , " 说 弗洛伊德 .

“我不明白我们该怎么做，”弗洛伊德说。

" [wen] [naɪt] [kʌmz] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] —
" When night comes maybe we can break away , but —
" 什么时候 夜晚 来 或许 我们 能 休息 离开 , 但 —

“夜幕降临时，或许我们可以解脱，但是——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] .
" He did not finish .
" 他 做过 不是 结束 .

他没有完成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['rozmeəri] [wel] [nuː] .
It was a desperate hope as he and Rosemary well knew .
它 曾是 一个 绝望的 希望 作为 他 和 迷迭香 出色地 知道 .

他和罗斯玛丽都清楚，这只是一个绝望的希望。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][bænd] ['hævɪŋ] ['teɪkən]
Suddenly , when the centre of the town was reached by the band having taken
突然 , 什么时候 这 中心 的 这 镇 曾是 达到 经过 这 乐队 拥有 已采取
['aʊər; ɑːr] [frendz] ['kæptɪv] ,
our friends captive ,
我们的 朋友们 俘虏 ,

突然，当匪帮挟持了我们的朋友，抵达镇中心时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪər] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .

there	was	a	burst	of	fire	,	mingled	with	shouts	of	defiance	.
那里	曾是	一个	爆裂	的	火	,	混合	和	喊叫	的	蔑视	.

一阵火光闪过，夹杂着反抗的呐喊声。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɜːrst][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Out	of	one	of	the	buildings	burst	a	band	of	American	cowboys	and	others	.
出去	的	一	的	这	建筑物	爆裂	一个	乐队	的	美国人	牛仔	和	其他的	.

突然，一群美国牛仔和其他人从其中一栋建筑物里冲了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃæns] .

They	had	gathered	together	to	make	a	stand	,	and	this	was	their	chance	.
他们	有	聚集	一起	到	制作	一个	站立	,	和	这	曾是	他们的	机会	.

他们聚集在一起是为了表明立场，这是他们的机会。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [fel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sædlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] ,

Several	of	the	Indians	fell	from	their	saddles	,	and	others	,	though	wounded	,
一些	的	这	印度人	跌倒	从	他们的	马鞍	,	和	其他的	,	尽管	受伤	,

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [siːts] .

managed	to	retain	their	seats	.
管理	到	保持	他们的	座位	.

一些印第安人从马鞍上摔了下来，另一些人虽然受伤，但还是设法保住了座位。

['bulits] [fluː] [ə'baʊt] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] , ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

Bullets	flew	about	Rosemary	and	Floyd	,	fortunately	not	hitting	them	,	but
子弹	飞翔	关于	迷迭香	和	弗洛伊德	,	幸运的是	不是	击中	他们	,	但

['kʌmɪŋ] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

coming	too	close	for	comfort	.
未来	也	关闭	为了	舒适	.

子弹在罗斯玛丽和弗洛伊德周围飞过，幸运的是没有击中他们，但距离他们太近了，令人感到不安。

['pɑːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ,

Paz	and	his	followers	were	evidently	taken	by	surprise	,
帕兹	和	他的	追随者	是	显然	已采取	经过	惊喜	,

帕斯和他的追随者们显然感到措手不及。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['faɪər] .

and	for	a	moment	did	not	return	the	fire	.
和	为了	一个	片刻	做过	不是	返回	这	火	.

一时之间，他没有还击。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['indiəns] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fliːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl] [ðeɪ]

Then	,	as	it	increased	the	Indians	turned	and	began	fleeing	up	the	trail	they
然后	,	作为	它	增加	这	印度人	转向	和	开始	逃离	向上	这	踪迹	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] ,

had	just	descended	,
有	只是	下降	,

然后，随着水位上涨，印第安人转身沿着他们刚才下来的小路开始逃跑。

['teɪkɪŋ] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

taking	Rosemary	and	Floyd	with	them	.
采取	迷迭香	和	弗洛伊德	和	他们	.

他们带上了罗斯玛丽和弗洛伊德。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst]

Evidently	they	not	only	thought	there	might	be	danger	in	making	a	stand	against
显然	他们	不是	仅有的	想法	那里	可能	是	危险	在	制作	一个	站立	反对

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	intrepid	Americans	,
这	强悍	美国人	,

显然，他们不仅认为与英勇的美国人对抗可能会有危险，

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeɪ] ['riːzənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptivz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪsk] ['luːzɪŋ] [ɪn]

but	perhaps	they	reasoned	that	they	had	captives	too	valuable	to	risk	losing	in
但	也许	他们	有理智的	那	他们	有	俘虏	也	有价值的	到	风险	输	在

[ə'nʌðər] [pɪtʃt] [faɪt] .

another	pitched	fight	.
其他	投球	斗争	.

但或许他们认为，他们俘虏的品格太过重要，不能冒着再次交战失败的风险。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['pɑːz] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [əu'beid] .

At	any	rate	Paz	gave	the	orders	to	retreat	,	and	his	men	obeyed	.
在	任何	速度	帕兹	给予	这	订单	到	撤退	,	和	他的	男人	服从	.

总之，帕斯下令撤退，他的部下都服从了命令。

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Rosemary	and	Floyd	saw	what	was	happening	.
迷迭香	和	弗洛伊德	锯	什么	曾是	发生	.

罗斯玛丽和弗洛伊德目睹了这一切。

['helpləs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Helpless	,	they	were	carried	away	into	the	mountains	.
无助	,	他们	是	携带	离开	进入	这	山脉	.

他们无助地被带进了山里。

[truː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['terətɔːri] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['kæptivz]

True	it	was	United	States	territory	,	but	for	all	the	good	that	did	the	captives
真的	它	曾是	团结的	各州	领土	,	但	为了	全部	这	好的	那	做过	这	俘虏

,

,

,

没错，那里是美国领土，但这对俘虏们却毫无益处。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['meksɪkoʊ] .

it	might	as	well	have	been	Mexico	.
它	可能	作为	出色地	有	到过	墨西哥	.

简直就像是在墨西哥。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [truːps] [ɔːr] ['ʌðər] [help] [æt; ət] [hænd] .

There	were	no	troops	or	other	help	at	hand	.
那里	是	不	军队	或者	其他	帮助	在	手	.

当时没有军队或其他援助人员在场。

['pɑːz] [roʊd] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['trʌstɪd]

Paz	rode	on	ahead	,	and	directly	behind	him	came	his	more	trusted
帕兹	骑	在	前方	,	和	直接地	在后面	他	来了	他的	更多的	可信

['fɔːləuəz] [sə'raʊndɪŋ] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

followers	surrounding	Rosemary	and	Floyd	.
追随者	周围	迷迭香	和	弗洛伊德	.

帕兹骑马走在前面，紧随其后的是他更信任的追随者，他们围绕着罗斯玛丽和弗洛伊德。

['sʌd(ə)nli] ['pɑːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lef'tenənts] ([ɪf] [sʌtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]) [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

Suddenly	Paz	and	his	lieutenants	(	if	such	they	might	be	called	)	in	the	lead	,
突然	帕兹	和	他的	中尉	(	如果	这样的	他们	可能	是	称为	)	在	这	带领	,

突然间，帕斯和他的副手们（如果可以这么称呼他们的话）冲到了前面，

[wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] ,

were	thrown	back	in	confusion	as	shots	rang	out	,
是	抛掷	后退	在	困惑	作为	镜头	响铃	出去	,

枪声响起，众人惊慌失措地后退了几步。

[ænd; ənd] [flɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kaʊˌbɔɪz] ['raɪdɪŋ] [daʊn]

and	Floyd	and	his	sister	had	a	glimpse	of	some	cowboys	riding	down
和	弗洛伊德	和	他的	姐姐	有	一个	一瞥	的	一些	牛仔	骑术	向下

[ðə; ði] [treɪl] ,

the	trail	,
这	踪迹	,

弗洛伊德和他的妹妹瞥见了一些牛仔沿着小路骑马而来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

as	if	to	give	battle	.
作为	如果	到	给	战斗	.

仿佛要发起战斗。

" [huˈreɪ] !

"	Hurray	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

Now	we're	all	right	.
现在	是	全部	正确的	.

现在我们都没事了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['reskjuː] !

This	is	a	rescue	!
这	是	一个	救援	!

这是一次救援行动！

[ðə; ði] ['truːpəz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [flɔɪd] .

The	troopers	are	coming	!	"	shouted	Floyd	.
这	骑警	是	未来	!	"	喊叫	弗洛伊德	.

“警察来了！”弗洛伊德喊道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['væliənt] ['kaʊˌbɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [stænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][koʊp]

But	though	the	valiant	cowboys	made	a	brave	stand	they	were	too	few	to	cope
但	尽管	这	英勇	牛仔	制成	一个	勇敢的	站立	他们	是	也	很少	到	应付

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns] .

with	the	Indians	.
和	这	印度人	.

虽然英勇的牛仔们进行了顽强抵抗，但他们人数太少，无法对抗印第安人。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] , ['leɪtər] ,

It	developed	,	later	,
它	发达	,	之后	,

后来，它发展起来了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪ] [bænd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [loʊn]

that	they	were	a	stray	band	who	had	been	told	of	the	trouble	by	the	lone
那	他们	是	一个	流浪	乐队	WHO	有	到过	讲述	的	这	麻烦	经过	这	孤独

['kaʊbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]['æftər][ðə; ði] [truːps] .

cowboy	who	was	riding	after	the	troops	.
牛仔	WHO	曾是	骑术	后	这	军队	.

他们是一群落单的士兵，是从追赶部队的孤胆牛仔那里得知了这场骚乱。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['pʌntʃər] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][best] , [hæd; həd] [spɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]

The	band	of	punchers	,	resolving	to	do	their	best	,	had	spurred	to	the	fight
这	乐队	的	拳击手	,	解决	到	做	他们的	最好的	,	有	受到刺激	到	这	斗争

, [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] .

,	but	were	overwhelmed	.
,	但	是	不堪重负	.

这群拳击手决心全力以赴，奋力反击，但最终寡不敌众。

[tuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈwuːndɪd] .

Two	were	killed	and	another	wounded	.
二	是	被杀	和	其他	受伤	.

两人死亡，一人受伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juːθ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [ˈjɪrz] — [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː]

And	this	youth	—	he	was	but	that	in	years	—	managed	to	break	through
和	这	青年	—	他	曾是	但	那	在	年	—	管理	到	休息	通过

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ˈindiəns][laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈpleɪər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] [ˈsmæʃɪŋ] [ðə; ði]

the	first	line	of	Indians	like	a	football	player	with	the	ball	smashing	the
这	第一的	线	的	印度人	喜欢	一个	足球	玩家	和	这	球	粉碎	这

[ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [tiːm] .

interference	of	the	opposing	team	.
干涉	的	这	反对	团队	.

而这个年轻人——他年纪轻轻——却像橄榄球运动员带球突破对方球队的阻拦一样，突破了印第安人的第一道防线。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈrozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [hiː; hi] [ˈgæləpt] ,

Right	to	the	side	of	Rosemary	and	Floyd	he	galloped	,
正确的	到	这	边	的	迷迭香	和	弗洛伊德	他	疾驰	,

他紧随罗斯玛丽和弗洛伊德身旁，策马疾驰而去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

and	then	the	girl	had	a	flash	of	inspiration	.
和	然后	这	女孩	有	一个	闪光	的	灵感	.

然后，女孩灵光一闪。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] , [ænd; ənd] ,

Quickly	she	managed	to	take	from	her	pocket	a	notebook	,	and	,
迅速地	她	管理	到	拿	从	她	口袋	一个	笔记本	,	和	,

她迅速从口袋里掏出一个笔记本，然后

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ˈkʌmɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

one	of	the	ropes	coming	loose	from	her	hand	,
一	的	这	绳索	未来	松动的	从	她	手	,

其中一根绳子从她手里松开了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈskrɪb(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːrn] [aʊt] [peɪdʒ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] :

she	was	able	to	scribble	on	a	torn	out	page	this	message	:
她	曾是	有能力的	到	涂	在	一个	撕裂	出去	页	这	信息	:

她在撕下来的一张纸上潦草地写下了这样一句话：

" [get] [wɜːrd][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈhenri] [ˈmɜːkəl] , [ˈdaɪmənd] [eks] [ræntʃ] , [ðæt] [flɔɪd] [ænd; ənd][aɪ]

"	Get	word	to	my	uncle	,	Henry	Merkel	,	Diamond	X	Ranch	,	that	Floyd	and	I
"	得到	单词	到	我的	叔叔	,	亨利	默克尔	,	钻石	X	牧场	,	那	弗洛伊德	和	我

[ɑːr; ər][ˈteɪkən] .

are	taken	.
是	已采取	.

“通知我叔叔亨利·默克尔，钻石X牧场，我和弗洛伊德被抓了。”

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [help] .

Ask	him	to	send	help	.
问	他	到	发送	帮助	.

请他派人来帮忙。

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [ðɪs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] ,

"	She	rolled	this	into	a	ball	,
"	她	滚动	这	进入	一个	球	,

她把它揉成了一个球，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [lɜːtʃ] [pæst][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

and	as	the	cowboy	lurched	past	her	she	thrust	it	into	his	hand	.
和	作为	这	牛仔	踉跄了一下	过去的	她	她	推力	它	进入	他的	手	.

牛仔踉跄着从她身边走过时，她一把将东西塞进了他的手里。

" [raɪd] !
" Ride !
" 骑 !

“骑!

[raɪd] [ə'weɪ] !
Ride away !
骑 离开 !

骑车离开!

" ['rozmeəri] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" Rosemary fairly shouted in his ear ,
" 迷迭香 相当 喊叫 在 他的 耳朵 ,

“罗斯玛丽几乎是冲着他的耳朵大喊，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
for there was so much noise of shooting and yelling that she had to
为了 那里 曾是 所以 很多 噪音 的 射击 和 大喊 那 她 有 到
[kraɪ] ['laʊdli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] .
cry loudly to make herself understood .
哭 高声 到 制作 她自己 理解 .

因为枪声和喊叫声太大了，她不得不大声哭喊才能让别人听懂她的话。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [faɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [juːθ] ['rekləsli] .
" I'm going to stay and fight ! " cried the youth recklessly .
" 我是 去 到 停留 和 斗争 ! " 哭 这 青年 鲁莽地 .

“我要留下来战斗！”年轻人鲁莽地喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] !
" You can't !
" 你 不能 !

“你不能！”

[ðeə(r)] [tuː] ['meni] !
They're too many !
它们是 也 许多 !

太多了!

[raɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [help] !
Ride and bring help !
骑 和 带来 帮助 !

骑车过来，带上帮手!

[dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['rozmeəri] .
Deliver my message ! " pleaded Rosemary .
递送 我的 信息 ! " 恳求 迷迭香 .

“帮我传达信息！”罗斯玛丽恳求道。

" [its] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] !
" It's the best way to help us !
" 它是 这 最好的 方式 到 帮助 我们 !

这是帮助我们的最好方式!

" [ðen] , [æz; əz]['pɑːz] , [waɪld][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , [roʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ]
" Then , as Paz , wild and furious , rode up with pistol aimed at the cowboy
" 然后 , 作为 帕兹 , 荒野 和 狂怒 , 骑 向上 和 手枪 旨在 在 这 牛仔
,
,
,

“然后，帕兹怒不可遏，骑马冲了过来，手里拿着手枪指着牛仔，”

[ðə; ði] ['lætər] ['faɪərd][hɪz; ɪz][læst] [ʃɑːt] , [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdər] ,

the	latter	fired	his	last	shot	,	full	in	the	face	of	the	Indian	leader	,
这	后者	被解雇	他的	最后的	射击	,	满的	在	这	脸	的	这	印度	领导者	,

后者开了最后一枪，子弹正中印度首领的面部。

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ] .

wheeled	his	horse	,	and	managed	to	dash	away	.
带轮子的	他的	马	,	和	管理	到	短跑	离开	.

他调转马头，飞快地逃走了。

[haʊ] ['pɑːz] [ɪ'skeɪpt] [noʊ][wʌn] [nuː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːt] ['oʊnli] [greɪzd] [hɪm; ɪm] ,

How	Paz	escaped	no	one	knew	,	but	the	shot	only	grazed	him	,
如何	帕兹	逃脱	不	一	知道	,	但	这	射击	仅有的	放牧	他	,

没人知道帕兹是如何逃脱的，但子弹只是擦伤了他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mʌtɝɪŋz] [hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['empti] ['wepən] , [ænd; ənd] [spɜːrd]

and	with	mutterings	he	threw	aside	his	own	empty	weapon	,	and	spurred
和	和	低语	他	扔	旁边	他的	自己的	空的	武器	,	和	受到刺激

['æftər][ðə; ði][boʊld] ['kaʊbɔɪ] .

after	the	bold	cowboy	.
后	这	大胆的	牛仔	.

他一边嘟囔着，一边扔掉自己空空如也的武器，策马追赶那个大胆的牛仔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv]['pɑːz] [slɪpt] , [waɪl] [ðə; ði] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['biːɪŋ] [mɔːr]

But	the	horse	of	Paz	slipped	,	while	the	steed	of	the	American	,	being	more
但	这	马	的	帕兹	滑倒了	,	尽管	这	骏马	的	这	美国人	,	存在	更多的

[ʃʊr] ['fʊtɪd] ,

sure	footed	,
当然	有脚的	,

但帕斯的马滑倒了，而美国人的坐骑则更加稳健。

['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

carried	him	out	of	danger	.
携带	他	出去	的	危险	.

把他从危险中救了出来。

[hiː; hi] ['vænɪʃt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd]['pɑːz] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [men]

He	vanished	around	a	turn	in	the	trail	,	and	Paz	swung	back	to	his	own	men
他	消失了	大约	一个	转动	在	这	踪迹	,	和	帕兹	摇摆	后退	到	他的	自己的	男人

,

,

,

他消失在小路拐弯处，帕兹转身回到了自己的人身边。

['sevrəl] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][boʊld] , ['dæʃɪŋ]

several	of	whom	had	been	wounded	,	and	one	killed	by	the	bold	,	dashing
一些	的	谁	有	到过	受伤	,	和	一	被杀	经过	这	大胆的	,	帅气

[ə'merɪkən] ['kaʊˌbɔɪz] .

American	cowboys	.
美国人	牛仔	.

其中几人受伤，一人被这些大胆、潇洒的美国牛仔杀死。

[ðen] , [wen] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] " ['freɪkəs] " [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wɜːr; wər] [ə'gen] [led]

Then	,	when	this	little	"	fracas	"	was	over	,	Rosemary	and	Floyd	were	again	led
然后	,	什么时候	这	小的	"	骚乱	"	曾是	超过	,	迷迭香	和	弗洛伊德	是	再次	引领

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

然后，当这场小“冲突”结束后，罗斯玛丽和弗洛伊德再次被带了上来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] , ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

into	the	mountain	fastness	,	prisoners	of	the	Yaquis	.
进入	这	山	快速	,	囚犯	的	这	雅基人	.

进入山中要塞，成为亚基人的俘虏。

[waɪl] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk]

While	,	miles	away	,	the	boy	ranchers	were	totally	unaware	of	the	tragic
尽管	,	英里	离开	,	这	男生	牧场主	是	完全	不知情	的	这	悲惨

['hæpəniŋz] .

happenings	.
事件	.

然而，远在数英里之外的男孩牧场主们却对这起悲剧事件毫不知情。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [roʊz] ? " [æskt] [flɔɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz]

"	What	did	you	do	,	Rose	?	"	asked	Floyd	,	in	a	low	voice	,	as	the	trail	was
"	什么	做过	你	做	,	玫瑰	?	"	问	弗洛伊德	,	在	一个	低的	嗓音	,	作为	这	踪迹	曾是

[riˈzjuːmd] .

resumed	.
恢复	.

“罗斯，你做了什么？”弗洛伊德低声问道，审判继续进行。

" [aɪ] ['skrɪbəld] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] ['kaʊbɔɪ] .

"	I	scribbled	a	note	and	sent	it	by	that	cowboy	.
"	我	潦草的	一个	笔记	和	发送	它	经过	那	牛仔	.

“我潦草地写了张纸条，然后让那个牛仔送了过去。”

['hiːl] [brɪŋ] [help] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] . "

He'll	bring	help	if	he	can	.	"
地狱	带来	帮助	如果	他	能	.	"

如果可以的话，他会带来帮手。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	Well	,	I	hope	he	can	.
"	出色地	,	我	希望	他	能	.

“嗯，我希望他能做到。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][get][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hiː; hi] ['dʌznt] [luːz] [jʊr; jər] [noʊt] .

If	they	don't	get	him	,	or	he	doesn't	lose	your	note	.
如果	他们	不	得到	他	,	或者	他	不	失去	你的	笔记	.

如果他们没抓到他，或者他没弄丢你的纸条。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['spɜːrɪŋ] ['ɪntuː]

"	But	the	message	was	delivered	and	was	the	means	of	spurring	into
"	但	这	信息	曾是	发表	和	曾是	这	方法	的	刺激	进入

['ækʃ(ə)n] [ðoʊz] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] .

action	those	at	Diamond	X	ranch	.
行动	那些	在	钻石	X	牧场	.

“但这一信息已经传达出去，并成为激励 Diamond X 牧场的人们采取行动的手段。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz]

SHOOTING	STARS
射击	明星

流星

['kɑːntreri] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['juːʒuəl] [wen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kaʊˌbɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bʌd] , [nɔːrt] ,

Contrary	to	what	was	usual	when	a	band	of	cowboys	,	including	Bud	,	Nort	,
相反	到	什么	曾是	通常	什么时候	一个	乐队	的	牛仔	,	包括	芽	,	北	,

与通常情况相反，当时一群牛仔，包括巴德、诺特，

[ænd; ənd] [dɪk] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,

and	Dick	,	started	off	on	the	trail	,	there	was	very	little	singing	,
和	迪克	,	开始	离开	在	这	踪迹	,	那里	曾是	非常	小的	歌唱	,

迪克开始沿着小路走，路上几乎没人唱歌。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒoʊkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] ['pəuniz] [reɪn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [pər'suːt] ['æftər] [ðə; ði]

laughing	and	joking	as	they	gave	their	ponies	rein	to	begin	pursuit	after	the
笑	和	开玩笑	作为	他们	给予	他们的	小马	缰绳	到	开始	追逐	后	这

['kɪdnæpɪŋ] ['jɑːkiːz] .

kidnapping	Yaquis	.
绑架	雅基人	.

他们一边说笑，一边给小马套上缰绳，开始追赶绑架他们的亚基人。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['laɪtəst] - ['spɪrɪtɪd] ['kaʊˌpʌntʃər] [felt] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ,

Even	the	lightest	-	spirited	cowpuncher	felt	the	gravity	of	the	situation	,	though	,
甚至	这	最轻	-	精神抖擞	牛仔	毛毡	这	重力	的	这	情况	,	尽管	,

[seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ,

save	for	the	three	boy	ranchers	,
节省	为了	这	三	男生	牧场主	,

即使是最轻浮的牛仔也感受到了局势的严峻性，不过，除了那三个少年牧场主之外。

[nʌn] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

none	had	ever	seen	Rosemary	and	Floyd	.
没有任何	有	曾经	已见	迷迭香	和	弗洛伊德	.

他们之前从未见过罗斯玛丽和弗洛伊德。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [bʌd] ,

And	it	was	so	long	ago	that	Bud	,
和	它	曾是	所以	长的	前	那	芽	,

那是很久以前的事了，巴德，

[nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [met] [ðiːz] ['westərn] ['kʌznz] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] [rɪ'membər]

Nort	and	Dick	had	met	these	western	cousins	that	they	scarcely	remembered
北	和	迪克	有	遇见	这些	西	表兄弟姐妹	那	他们	几乎	记得

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

诺特和迪克见过这些来自西部的表亲，以至于他们几乎不记得他们了。

" [bʌt; bət] [wiːd] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reskjuː] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [ɔːr] [nɑːt]

"	But	we'd	hit	the	trail	for	the	rescue	whether	they	were	our	cousins	or	not
"	但	我们会	打	这	踪迹	为了	这	救援	无论	他们	是	我们的	表兄弟姐妹	或者	不是

!

!
!

“但不管他们是不是我们的表亲，我们都会踏上救援之路！”

" [dɪ'klerd] [bʌd] ['mɜːkəl] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊni] ,

"	declared	Bud	Merkel	,	as	he	kicked	his	heels	against	the	flanks	of	his	pony	,
"	声明	芽	默克尔	,	作为	他	踢	他的	高跟鞋	反对	这	侧翼	的	他的	小马	,

“布德·默克尔一边说着，一边用脚后跟踢着他的小马的肋部，”

[ænd; ənd] [sent] [ðæt] ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	sent	that	steady	-	going	animal	forward	with	a	rush	.
和	发送	那	稳定的	-	去	动物	向前	和	一个	匆忙	.

然后让那头步伐稳健的动物猛地向前冲去。

" [woʊ] [ðer; ðər] , [sʌn] , [woʊ] [ðer; ðər] ! " [əd'vaɪzd] [sneɪk] - [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]
" Whoa there , son , whoa there ! " advised Snake Purdee who was in leadership of
" 哇 那里 , 儿子 , 哇 那里 ! " 建议 蛇 - WHO 曾是 在 领导 的
[ðə; ði]['pɑːrti] .
the party .
这 派对 .

“等等，孩子，等等！”党魁斯内克·珀迪提醒道。

" [ðæts] [raɪt] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['jɛlɪn] - [kɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['straɪd(ə)nt] [toʊnz] .
" That's right , " chimed in Yellin ' Kid , with his usual strident tones .
" 那就是 正确的 , " 齐声说道 在 耶林 - 孩子 , 和 他的 通常 刺耳的 音调 .

“没错，”大喊小子用他惯常的尖锐嗓音插嘴道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bʌd] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
" Take it easy , Bud , We've got a long , hard trail ahead of us ,
" 拿 它 简单的 , 芽 , 我们已经 得到 一个 长的 , 难的 踪迹 前方 的 我们 ,

“放轻松点，伙计，我们前面还有很长的路要走。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [sper] ['hɔːrsɪz] . "
and we haven't any spare horses . "
和 我们 还没有 任何 空闲的 马匹 . "

我们没有多余的马匹。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [reɪs] , " [spoʊk] [bʌd] ,
" I didn't intend to start a race , " spoke Bud ,
" 我 没有 打算 到 开始 一个 种族 , " 辐 芽 ,

“我原本没打算发起比赛，”巴德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sləud] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] .
as he slowed up and waited for Nort and Dick .
作为 他 减速 向上 和 等待 为了 北 和 迪克 .

他放慢速度，等待诺特和迪克。

" [aɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wɪʃɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['griːsi] ['meksɪkən]['indiəns] ,
" I was just wishing I could kick some of those greasy Mexican Indians ,
" 我 曾是 只是 祝 我 可以 踢 一些 的 那些 腻 墨西哥 印度人 ,

我当时真想狠狠踢那些油腻腻的墨西哥印第安人一脚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ɑːn][maɪ][pɑːrt] [ðæt] [geɪv] [tuːt]
and it must have been a sort of reflex action on my part that gave Toot
和 它 必须 有 到过 一个 种类 的 反射 行动 在 我的 部分 那 给予 嘟
[ə; eɪ][tæp][ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,
a tap in the ribs ,
一个 轻敲 在 这 肋骨 ,

我一定是出于本能，才轻轻拍了一下图特的肋骨。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [noʊ] ['veri] ['hænsəm] [stiːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɪkər] [ɑːn][ə; eɪ]
" and he patted his pony , no very handsome steed , but a sticker on a
" 和 他 轻拍 他的 小马 , 不 非常 英俊的 骏马 , 但 一个 贴纸 在 一个
[lɔːŋ] [treɪl] .
long trail .
长的 踪迹 .

他拍了拍他的小马，那匹马并不英俊，只是一条漫长道路上的一根细绳。

[bʌd] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz]['poʊni][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [æt; ət][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Bud had taught his pony to run out of the corral at the blowing of a
芽 有 教授 他的 小马 到 跑步 出去 的 这 围栏 在 这 吹 的 一个
[hɔːrn] ,
horn ,
喇叭 ,

巴德教会了他的小马一听到号角声就冲出围栏。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] " [tuːt] . "
hence the name " Toot . "
因此 这 姓名 " 嘟 . "

因此得名“Toot”。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['riːfleks] ['ækʃnz] , " [əb'zɜːrvd] ['jɛlɪn] - [kɪd] ,
" I don't know anything about them there reflex actions , " observed Yellin ' Kid ,
" 我 不 知道 任何事物 关于 他们 那里 反射 行动 , " 观察到 耶林 - 孩子 ,

“我对他们的反射动作一无所知，”耶林小子说道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['fɪʃɪn] - ['pɑːrti] !
" but I do know that this is no fishin ' party !
" 但 我 做 知道 那 这 是 不 钓鱼 - 派对 !

但我知道这可不是一场钓鱼聚会!

[wiːv] [gɑːt][hɑːrd][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [treɪl] [ðem; ðəm] ['sniːkɪn] - ['jɑːkiːz] . "
We've got hard work cut out for us if we're to trail them sneakin ' Yaquis . "
我们已经 得到 难的 工作 切 出去 为了 我们 如果 是 到 踪迹 他们 偷偷摸摸 - 雅基人 . "

如果我们想跟踪那些鬼鬼祟祟的亚基人，还有很长的路要走。

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [æn; ən] ['ɪrfʊl] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [frend] , " ['steɪtɪd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" You delivered an earful that time , my friend , " stated Rolling Stone , with a
" 你 发表 一个 耳朵 那 时间 , 我的 朋友 , " 声明 滚动 石头 , 和 一个
[grɪm] [smaɪl] .
grim smile .
严峻 微笑 .

“那次你可真是让我听得耳朵都起茧了，我的朋友，”《滚石》杂志带着一丝苦笑说道。

" [aɪv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪmps] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [dəunt] [kəm'per] [ɪn]
" I've had dealings with these imps and while they don't compare in
" 我已经 有 交易 和 这些 小恶魔 和 尽管 他们 不 比较 在
['blʌdˌθɜrstɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrmər] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,
bloodthirstiness with the worst of our former American Indians ,
嗜血 和 这 最差 的 我们的 以前的 美国人 印度人 ,

“我曾与这些小恶魔打过交道，虽然他们的嗜血程度远不及我们以前美洲印第安人中最残暴的那些人，

[ðeə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] .
they're bad enough .
它们是 坏的 足够的 .

他们已经够糟糕了。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'fɑːr] , ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
" He seemed to gaze afar , into the past ,
" 他 似乎 到 目光 远方 , 进入 这 过去的 ,

他似乎在凝视远方，凝视着过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [tel] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]
and the boy ranchers hoped he would some day tell the details of how he
和 这 男生 牧场主 希望 他 会 一些 天 告诉 这 细节 的 如何 他
[hæd; həd] [kʌm] [soʊ][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
had come so to hate the Yaquis .
有 来 所以 到 恨 这 雅基人 .

那些男孩牧场主希望他有一天能把细节告诉他，他究竟是如何如此憎恨亚基人的。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] ['pɑːrti] , ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [soʊ] ['derɪŋli]

The	trailing	party	,	started	into	action	by	the	receipt	of	the	message	so	daringly
这	尾随	派对	,	开始	进入	行动	经过	这	收据	的	这	信息	所以	大胆地

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['rozmeəri] ,

written	by	Rosemary	,
书面	经过	迷迭香	,

收到罗斯玛丽那条大胆写下的信息后，后续行动小组立即展开了行动。

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['kaʊˌbɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [aɪ] [ɪn'kluːd] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['hɪroʊz] ,

consisted	of	fifteen	cowboys	,	and	in	these	I	include	our	three	heroes	,
由……组成	的	十五	牛仔	,	和	在	这些	我	包括	我们的	三	英雄	,

队伍由十五名牛仔组成，其中就包括我们的三位主人公。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

who	certainly	are	entitled	to	be	classed	with	the	others	.
WHO	当然	是	标题	到	是	分类	和	这	其他的	.

他们当然有资格与其他人归为一类。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][oʊld] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [naʊ] ,

For	though	not	as	old	,	they	had	had	considerable	experience	now	,
为了	尽管	不是	作为	老的	,	他们	有	有	大量	经验	现在	,

虽然年纪不大，但他们已经积累了相当丰富的经验。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['vetərən] [kaʊ] ['pʌntʃər] .

and	were	able	to	rough	it	with	the	most	veteran	cow	puncher	.
和	是	有能力的	到	粗糙的	它	和	这	最多	老将	奶牛	冲床	.

我们得以和经验最丰富的牛仔一起体验艰苦的生活。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sneɪk] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

In	addition	to	Bud	,	Nort	and	Dick	,	there	was	Snake	Purdee	,	who	was	in
在	添加	到	芽	,	北	和	迪克	,	那里	曾是	蛇	-	,	WHO	曾是	在

['vɜːrtʃuəl] [tʃɑːrdʒ] ,

virtual	charge	,
虚拟的	收费	,

除了巴德、诺特和迪克之外，还有斯内克·珀迪，他实际上负责一切。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['bʌdz] ['fɑːðər] .

according	to	instructions	from	Bud's	father	.
根据	到	指示	从	芽的	父亲	.

按照巴德父亲的指示。

['jɛlɪn] - [kɪd] , ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]

Yellin	'	Kid	,	Rolling	Stone	and	several	other	cowboys	made	up	the	remainder	of
耶林	-	孩子	,	滚动	石头	和	一些	其他	牛仔	制成	向上	这	余	的

[ðə; ði]['pɑːrti] ,

the	party	,
这	派对	,

“Yellin' Kid”、“Rolling Stone”和其他几位牛仔组成了剩下的队伍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] .

which	was	well	armed	,	and	provisioned	as	fully	as	was	practical	.
哪个	曾是	出色地	武装	,	和	已配置	作为	完全	作为	曾是	实际的	.

它装备精良，物资储备也尽可能充足。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [pæks] [ʌv; əv] [fuːd] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

They	expected	to	replenish	their	packs	of	food	at	various	places	,
他们	预期的	到	补充	他们的	包装	的	食物	在	各种各样的	地方	,

他们预计会在各个地方补充食物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] ,

and	if	they	passed	beyond	the	pale	of	civilization	they	would	live	off	the	land	,
和	如果	他们	通过了	超过	这	苍白	的	文明	他们	会	居住	离开	这	土地	,

如果他们远离文明社会，就会靠土地生存。

[ɔːr][duː][ðer; ðər][best][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt] .

or	do	their	best	in	this	respect	.
或者	做	他们的	最好的	在	这	尊重	.

或者在这方面尽力而为。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['indiəns] , " [sneɪk] -

"	It	can't	be	any	worse	for	us	than	for	those	Indians	,	"	Snake	Purdee
"	它	不能	是	任何	更糟	为了	我们	比	为了	那些	印度人	,	"	蛇	-

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“对我们来说，情况不会比那些印第安人更糟，”斯内克·珀迪曾说过。

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] .

when	the	talk	was	on	the	food	question	.
什么时候	这	讲话	曾是	在	这	食物	问题	.

当时谈话内容是关于食物问题的。

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [ðoʊz] ['hiːðn] [iːt] , " [riˈmɑːkt] ['roʊlɪŋ]

"	Yes	,	but	a	white	man	can't	live	on	what	those	heathen	eat	,	"	remarked	Rolling
"	是的	,	但	一个	白色的	男人	不能	居住	在	什么	那些	异教徒	吃	,	"	评论	滚动

[stoʊn] .

Stone	.
石头	.

《滚石》杂志评论道：“是的，但是白人不能靠那些异教徒吃的东西生活。”

" [ðeɪl] [iːt] ['lɪzərdz][ænd; ənd] [sneɪks] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	They'll	eat	lizards	and	snakes	,	and	think	they're	stopping	at	one	of	the
"	他们会	吃	蜥蜴	和	蛇	,	和	思考	它们是	停止	在	一	的	这

[best] [hoʊ'tel] ,

best	hotels	,
最好的	酒店	,

“他们会吃蜥蜴和蛇，却以为自己住进了最好的酒店之一。”

[wɪð; wɪθ] [bæθ] [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

with	bath	an	-	everything	.
和	洗澡	一个	-	一切	.

包括洗澡等等。

[ɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [aɪ]['evər] [sɔː] .

Or	they	can	go	without	eating	longer	than	any	human	beings	I	ever	saw	.
或者	他们	能	去	没有	吃	更长	比	任何	人类	生物	我	曾经	锯	.

或者，它们可以比我见过的任何人类都更长时间不进食。

[ɪn][fækt][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] .

In	fact	I	don't	believe	they	are	human	.
在	事实	我	不	相信	他们	是	人类	.

事实上，我不认为他们是人类。

[ðeə(r)] [ɪmps] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [pleɪn] [ɪmps] !

They're	imps	,	that's	what	they	are	—	plain	imps	!
它们是	小恶魔	,	那就是	什么	他们	是	—	清楚的	小恶魔	!

他们是小恶魔，他们就是小恶魔——彻头彻尾的小恶魔！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd] —

If	I	had	my	way	I'd	—
如果	我	有	我的	方式	ID	—

如果由我做主，我会——

" ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌnt] ,

"	Rolling	Stone	gave	a	sudden	jump	,	and	a	grunt	,
"	滚动	石头	给予	一个	突然	跳	,	和	一个	咕哝	,

《滚石》杂志突然跳了起来，并发出了一声闷哼。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [sneɪk] - [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɪz; ɪz] [sti:d] [tu:; tə][ə; eɪ]

the	reason	for	this	action	being	that	Snake	Purdee	had	urged	his	steed	to	a
这	原因	为了	这	行动	存在	那	蛇	-	有	敦促	他的	骏马	到	一个

[pleɪs] [nekst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ] [pʌntʃ] [ɪn]

place	next	to	that	of	the	speaker	and	had	given	him	a	jolting	punch	in
地方	下一个	到	那	的	这	扬声器	和	有	给定	他	一个	剧烈震动	冲床	在

[ðə; ði][rɪbz] .

the	ribs	.
这	肋骨	.

其原因是斯内克·珀迪催促他的坐骑来到演讲者旁边，并狠狠地打了他肋骨一拳。

" [wɑ:] - [wɑ:] — " ['stʌtəd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	Wha	-	wha	—	"	stuttered	Rolling	Stone	.
"	世界卫生大会	-	世界卫生大会	—	"	结巴	滚动	石头	.

“什——”《滚石》杂志结结巴巴地说。

[ɪn] ['ænsər] [sneɪk] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

In	answer	Snake	pointed	toward	Bud	and	his	cousins	,
在	回答	蛇	尖	朝向	芽	和	他的	表兄弟姐妹	,

斯内克指着巴德和他的表兄弟们回答道。

[ɑ:n] [hu:z] ['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [lʊks] [ʌv; əv] [greɪv] [ə'lɑ:rm][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðər]

on	whose	faces	were	looks	of	grave	alarm	as	the	new	acquisition	to	their
在	谁	面孔	是	看起来	的	严重	警报	作为	这	新的	获得	到	他们的

['fɔ:rsɪz] [spoʊk] [ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] .

forces	spoke	thus	of	the	fierce	character	of	the	Yaquis	.
力量	辐	因此	的	这	凶猛的	特点	的	这	雅基人	.

他们脸上露出了极其惊恐的神色，因为新获得的这支部队如此表明了亚基人的凶猛性格。

" [dəunt][get] - [ɪm] [tu:; tə] ['wɜ:rɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['leɪdi][æn; ən] - [dʒent] [wʌt]

"	Don't	get	'	em	to	worrying	too	much	about	that	there	young	lady	an	'	gent	what
"	不	得到	-	呃	到	令人担忧	也	很多	关于	那	那里	年轻的	女士	一个	-	绅士	什么

[ði:z] ['indiəns][hæv; həv] ['kærid] [ɔ:f] ,

these	Indians	have	carried	off	,
这些	印度人	有	携带	离开	,

“别让他们太担心那位年轻的女士和先生，这些印第安人抢走了什么。”

" ['wɪspəd] [sneɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [spoʊk] , [ænd; ənd][nɑ:t]

"	whispered	Snake	,	and	it	was	well	it	was	he	who	spoke	,	and	not
"	低声说道	蛇	,	和	它	曾是	出色地	它	曾是	他	WHO	辐	,	和	不是

['jɛlɪn] - [kɪd] ,

Yellin	'	Kid	,
耶林	-	孩子	,

“斯内克低声说道，幸好说话的是他，而不是那个叫喊小子。”

[ɔ:r]['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [wʊd] [hæv; həv] [senst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

or	our	heroes	would	have	sensed	what	was	up	.
或者	我们的	英雄	会	有	感觉到的	什么	曾是	向上	.

否则我们的英雄们就会察觉到发生了什么事。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rk] , " [əd'vaɪzd] [sneɪk] .

"	Keep	it	dark	,	"	advised	Snake	.
"	保持	它	黑暗的	,	"	建议	蛇	.

“保持黑暗，”斯内克建议道。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][dɑ:rk] !

"	Keep	it	dark	!
"	保持	它	黑暗的	!

保持黑暗！

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] ！ "
Don't take the heart out of ' em ! "
不 拿 这 心 出去 的 - 呃 ！ "

别让他们失去希望!

" [oʊ] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" Oh ! " exclaimed Rolling Stone .
" 哦 ！ " 惊呼 滚动 石头 .

《滚石》杂志惊呼："哦！"

" [aɪ] [siː] ！ "
" I see ! "
" 我 看 ！ "

"我懂了！ "

" ['pɪti] [juː; jʊ] ['wʊdnt] , " [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['liːdər] .
" Pity you wouldn't , " snapped out the cowboy leader .
" 遗憾 你 不会 , " 啪啪 出去 这 牛仔 领导者 .

"可惜你不会，"牛仔领头人厉声说道。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛlɚz] !
" You got to have a little consideration for the young fellers !
" 你 得到 到 有 一个 小的 考虑 为了 这 年轻的 伙计们 !

"你得对年轻人多一点体谅！"

" ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi]
" Rolling Stone nodded , and then , as if to make amends for what he
" 滚动 石头 点头 , 和 然后 , 作为 如果 到 制作 修改 为了 什么 他
[hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
had said , he added :
有 说 , 他 额外 :

《滚石》杂志的记者点了点头，然后，仿佛为了弥补自己之前所说的话，他又补充道：

" [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ɔːl] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] .
" Course I'm not saying all Yaquis are alike .
" 课程 我是 不是 说 全部 雅基人 是 同样 .

"我当然不是说所有的亚基人都一样。"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][hæf] [weɪ] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [weɪ] ['diːsnt] .
There may be some half way , or maybe a quarter way decent .
那里 可能 是 一些 一半 方式 , 或者 或许 一个 四分之一 方式 体面的 .

或许有些还算过得去，或者说勉强过得去。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪv] ['kæptʃərd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst][fɔːr; fər]['rænsəm] .
And maybe they've captured this young lady and gentleman just for ransom .
和 或许 他们有 捕获 这 年轻的 女士 和 绅士 只是 为了 赎金 .

或许他们绑架这对年轻夫妇只是为了勒索赎金。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
In that case they'll take good care of ' em . "
在 那 案件 他们会 拿 好的 关心 的 - 呃 . "

那样的话，他们会好好照顾它们的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [bʌd] , [fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,
" Do you think so ? " asked Bud , for , truth to tell ,
" 做 你 思考 所以 ? " 问 芽 , 为了 , 真相 到 告诉 ,

"你觉得是这样吗？"巴德问道，因为说实话，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtlɪ] [ə'lɑːrmd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv]

he	had	been	greatly	alarmed	as	he	thought	of	the	possible	fate	of
他	有	到过	非常	惊慌	作为	他	想法	的	这	可能的	命运	的

['rozmeəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'prɪnsəpld] ['jɑːkiːz] .

Rosemary	and	her	brother	in	the	hands	of	the	unprincipled	Yaquis	.
迷迭香	和	她	兄弟	在	这	双手	的	这	毫无原则的	雅基人	.

一想到罗斯玛丽和她的兄弟落入毫无原则的亚基人手中可能会遭遇的命运，他就感到非常担忧。

" [oʊ] , [ʃʊr] ! " [ə'sɜːrtɪd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] .

"	Oh	,	sure	!	"	asserted	Rolling	Stone	,	with	more	conviction	than	he	felt	.
"	哦	,	当然	!	"	断言	滚动	石头	,	和	更多的	定罪	比	他	毛毡	.

“哦，当然！”《滚石》杂志断言道，语气比他内心实际感受到的要坚定得多。

" [ðeə(r)] ['æftər] ['mʌni] , [ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] ['mʌni] [wɪl] [bai] .

"	They're	after	money	,	these	Indians	are	,	or	what	money	will	buy	.
"	它们是	后	钱	,	这些	印度人	是	,	或者	什么	钱	将要	买	.

“这些印第安人追求的是金钱，或者说是金钱能买到的东西。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [gʊd] [juː] . [es] . ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['meks] . ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

And	they	like	good	U	.	S	.	money	instead	of	Mex	.	dollars	which	are	worth
和	他们	喜欢	好的	U	.	S	.	钱	反而	的	墨西哥	.	美元	哪个	是	值得

[ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] [dʒʌst] [naʊ] .

about	fourteen	and	a	half	cents	a	pound	just	now	.
关于	十四	和	一个	一半	分	一个	磅	只是	现在	.

他们更喜欢美元，而不是墨西哥比索，墨西哥比索现在每英镑大约值14.5美分。

[soʊ] [its] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [triːt] [ðer; ðər] ['kæptivz] [wel] ,

So	it's	to	their	interests	to	treat	their	captives	well	,
所以	它是	到	他们的	兴趣	到	对待	他们的	俘虏	出色地	,

所以善待俘虏符合他们的利益。

[soʊ] [ðeɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

so	they'll	bring	a	good	price	in	the	market	.	"
所以	他们会	带来	一个	好的	价格	在	这	市场	.	"

所以它们在市场上能卖个好价钱。

" [gʊd] [praɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [nɔːrt] .

"	Good	price	?	"	exclaimed	Nort	.
"	好的	价格	?	"	惊呼	北	.

“价格好吗？”诺特惊呼道。

" [duː] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] ['ɔːkʃn] ? "

"	Do	they	put	them	up	at	auction	?	"
"	做	他们	放	他们	向上	在	拍卖	?	"

“他们会把它们拿出来拍卖吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] , " ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	No	,	I	didn't	mean	just	that	,	"	Rolling	Stone	hastened	to	add	.
"	不	,	我	没有	意思是	只是	那	,	"	滚动	石头	加快	到	添加	.

“不，我不是那个意思，”《滚石》杂志赶紧补充道。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [ðeɪ] [æsk][ə; eɪ]['rænsəm] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp]

"	I	mean	if	they	ask	a	ransom	they're	bound	to	keep	the	prisoners	in	good	shape
"	我	意思是	如果	他们	问	一个	赎金	它们是	边界	到	保持	这	囚犯	在	好的	形状

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [prə'duːs] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][slɪp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

for	if	they	don't	produce	'	em	in	that	same	fashion	they're	likely	to	slip	up	on	the
为了	如果	他们	不	生产	-	呃	在	那	相同的	时尚	它们是	可能	到	滑	向上	在	这

[rɪ'wɔːrd] . "

reward	.	"
报酬	.	"

“我的意思是，如果他们索要赎金，就一定会好好关押人质，因为如果他们不能以同样的方式交出人质，就可能失去赏金。”

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][hɑːrm] ['rozmeəri] [ɔːr] [flɔɪd] ? " [æskt] [dɪk] ,
" Then they won't harm Rosemary or Floyd ? " asked Dick ,
" 然后 他们 惯于 伤害 迷迭香 或者弗洛伊德 ? " 问 迪克 ,

"那他们就不会伤害罗斯玛丽或弗洛伊德了吧?"迪克问道。

[huːz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]
whose vivid imagination had pictured his cousins as being subject to the
谁 生动 想像力 有 如图所示 他的 表兄弟姐妹 作为 存在 主题 到 这
['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [steɪk] .
tortures of the burning stake .
酷刑 的 这 燃烧 赌注 .

他丰富的想象力将他的表兄弟们描绘成遭受火刑柱折磨的形象。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] ['feðər] [bedz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , " [spoʊk] ['roʊlɪŋ] [stoʊn]
" Well , of course they won't have feather beds to sleep on , " spoke Rolling Stone
" 出色地 , 的 课程 他们 惯于 有 羽毛 床 到 睡觉 在 , " 辐 滚动 石头
['sloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

"当然，他们不会睡在羽绒床上，"《滚石》杂志缓缓说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['kʌznz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" but I take it your cousins are used to roughing it ,
" 但 我 拿 它 你的 表兄弟姐妹 是 用过的 到 粗加工 它 ,

但我猜你的表兄弟们已经习惯了艰苦的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [trɪp][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
and it will be no worse than a scouting trip for them . "
和 它 将要 是 不 更糟 比 一个 侦察 旅行 为了 他们 . "

对他们来说，这不会比一次侦察之旅更糟糕。

" [jes] , [aɪ] [spoʊz] [flɔɪd] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['kæmpɪŋ] [aʊt] , " [əd'mɪtɪd] [bʌd] .
" Yes , I s'pose Floyd is used to camping out , " admitted Bud .
" 是的 , 我 假设 弗洛伊德 是 用过的 到 野营 出去 , " 承认 芽 .

"是的，我想弗洛伊德已经习惯露营了，"巴德承认道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['rozmeəri] — "
" But as for Rosemary — "
" 但 作为 为了 迷迭香 — "

"至于罗斯玛丽——"

" [dəunt] ['wɜːri] , [sʌn] , " [əd'vaɪzd] [sneɪk] .
" Don't worry , son , " advised Snake .
" 不 担心 , 儿子 , " 建议 蛇 .

"别担心，孩子，"斯内克劝道。

" ['rozmeəri] [ɪz][ə; eɪ] ['westərn] [gɜːrl][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz] . "
" Rosemary is a western girl and you know what your sister is . "
" 迷迭香 是 一个 西 女孩 和 你 知道 什么 你的 姐姐 是 . "

"罗斯玛丽是个西部女孩，你知道你妹妹是什么样的人。"

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

"这是正确的!

" [ænd; ənd] [bʌd] ['vɪzəbli] ['braɪtnd] .
" and Bud visibly brightened .
" 和 芽 明显地 明亮 .

"巴德的笑容明显明亮了起来。"

" [nel] [kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər] [hɜːr'self] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" Nell could look after herself if given half a chance .
" 内尔 可以 看 后 她自己 如果 给定 一半 一个 机会 .

“如果给内尔一点机会，她就能照顾好自己。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiːl] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðiːz] ['jɑːkiːz] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] . "
And maybe we'll catch up to these Yaquis before very long . "
和 或许 出色地 抓住 向上 到 这些 雅基人 前 非常 长的 . "

也许不久之后我们就能赶上这些亚基人了。

" [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ! " [ə'sɜːrtɪd] [sneɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊˌbɔɪz] ,
" Sure we will ! " asserted Snake , but he and the other cowboys ,
" 当然 我们 将要 ！ " 断言 蛇 , 但 他 和 这 其他 牛仔 ,

“当然会！”斯内克断言道，但他和其他牛仔们，

[mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] ,
more experienced in matters of this sort than our heroes ,
更多的 经验丰富的 在 事情 的 这 种类 比 我们的 英雄 ,

在这方面，他们比我们的英雄们更有经验。

[felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grɪm] ['terər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [pər'suːd]
felt that there was a grim terror between them and those whom they pursued
毛毡 那 那里 曾是 一个 严峻 恐怖 之间 他们 和 那些 谁 他们 追击
.
:
.

他们感到自己与被追捕者之间存在着一种可怕的恐惧。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
However they had started , and were making as good time as possible .
然而 他们 有 开始 , 和 是 制作 作为 好的 时间 作为 可能的 .

不过他们已经出发了，并且尽可能地加快了速度。

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['mɝːkəl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [æt; ət] [lɑː]
Messages had passed between Mr . Merkel and those in authority at La
消息 有 通过了 之间 先生 . 默克尔 和 那些 在 权威 在 拉
- ,
Nogalique ,
- ,

默克尔先生与诺加利克当局之间曾传递过信息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ['jɑːkiːz] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and the probable route of the kidnapping Yaquis was indicated as well as
和 这 可能 路线 的 这 绑架 雅基人 曾是 表明的 作为 出色地 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] .
could be .
可以 是 .

绑架亚基人的可能路线也尽可能地标明了。

[ðɪs] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This saved a long trip to the border in order to get on the trail of the
这 已保存 一个 长的 旅行 到 这 边界 在 命令 到 得到 在 这 踪迹 的 这
['indiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .
Indians from the time they had taken Rosemary and Floyd .
印度人 从 这 时间 他们 有 已采取 迷迭香 和 弗洛伊德 .

这样就省去了前往边境追查印第安人抓走罗斯玛丽和弗洛伊德的路线的漫长旅程。

[wel] [ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [juːst] [tuː; tə] ['rʌfɪŋ]

Well	armed	,	with	righteous	indignation	burning	in	their	hearts	,	used	to	roughing
出色地	武装	,	和	正义	愤慨	燃烧	在	他们的	心	,	用过的	到	粗加工

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们全副武装，心中燃起义愤，习惯了艰苦的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][men] [huː] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	with	men	who	knew	almost	every	foot	of	the	country	,
和	和	男人	WHO	知道	几乎	每一个	脚	的	这	国家	,

而且这些人几乎熟悉这个国家的每一寸土地，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd] .

the	expedition	from	Diamond	X	was	well	equipped	for	the	work	in	hand	.
这	远征	从	钻石	X	曾是	出色地	配备	为了	这	工作	在	手	.

来自钻石 X 号的探险队装备精良，完全胜任这项工作。

[æt; ət][fɜːrst]['æftər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːgər] [tɔːk] ,

At	first	after	they	started	out	there	was	eager	talk	,
在	第一的	后	他们	开始	出去	那里	曾是	渴望的	讲话	,

起初，他们开始热烈地交谈着，

[ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['indiəns] [wʊd] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ] ,

and	speculation	as	to	where	the	Indians	would	be	met	with	,
和	推测	作为	到	在哪里	这	印度人	会	是	遇见	和	,

人们纷纷猜测印第安人会在哪里遇到他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

and	what	the	probable	outcome	would	be	of	the	fight	that	was	sure	to
和	什么	这	可能	结果	会	是	的	这	斗争	那	曾是	当然	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

以及随之而来的战斗可能的结果。

" [ən'les] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [liːv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [fɔːr; fər]

"	Unless	they	run	off	when	they	see	us	and	leave	Rosemary	and	Floyd	for
"	除非	他们	跑步	离开	什么时候	他们	看	我们	和	离开	迷迭香	和	弗洛伊德	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] ,

us	to	bring	back	,
我们	到	带来	后退	,

“除非他们一看到我们就跑，把罗斯玛丽和弗洛伊德留下来让我们带回去，

" [spoʊk] [dɪk] , ['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] [lest] [ðɪs] ['aʊtkʌm] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [faɪt] .

"	spoke	Dick	,	almost	afraid	lest	this	outcome	should	prevent	a	fight	.
"	辐	迪克	,	几乎	害怕的	免得	这	结果	应该	防止	一个	斗争	.

迪克说道，语气中带着一丝恐惧，生怕这样的结果会阻止一场战斗。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[ðeɪ] [wəʊnt] [rʌn] !

They	won't	run	!
他们	惯于	跑步	!

他们不会跑的！

[ðeɪl] [stænd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æz; əz] [gʊd] [ɔːr][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][send] ,

They'll	stand	and	give	us	as	good	or	as	bad	as	we	can	send	,
他们会	站立	和	给	我们	作为	好的	或者	作为	坏的	作为	我们	能	发送	,

他们会站出来，给我们提供我们能提供的所有信息，无论好坏。

" [dɪ'klerd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" **declared** **Rolling** **Stone** .
" 声明 滚动 石头 .

《滚石》杂志宣称。

" [wiːl] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [bænd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [hæf] [ə; eɪ] [tʃæns] ! " [dɪ'klerd] [bʌd] ,
" **We'll** **wipe** **out** **the** **band** **if** **we** **get** **half** **a** **chance** **!** " **declared** **Bud** **,**
" 出色地 擦拭 出去 这 乐队 如果 我们 得到 一半 一个 机会 ! " 声明 芽 ,

“只要有机会，我们就要把这支乐队彻底干掉！”巴德宣称。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [ɔːr] ['boʊstfl] ['spɪrɪt] .
and **it** **was** **not** **said** **in** **a** **bloodthirsty** **or** **boastful** **spirit** **.**
和 它 曾是 不是 说 在 一个 嗜血 或者 自夸 精神 .

这番话并非出于嗜血或自夸之意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɑːm] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] .
It **was** **calm** **retribution** **that** **actuated** **our** **friends** **.**
它 曾是 冷静的 报应 那 驱动 我们的 朋友们 .

正是冷静的报复行动促使我们的朋友们采取了行动。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] ['trævld] — [ə; eɪ] [treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər] ['wɪri]
Along **the** **trail** **they** **traveled** **—** **a** **trail** **they** **were** **destined** **to** **follow** **for** **weary**
沿着 这 踪迹 他们 旅行 — 一个 踪迹 他们 是 注定 到 跟随 为了 厌倦
[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
days **and** **nights** **.**
天 和 夜晚 .

他们沿着这条路走去——这条路他们注定要日夜兼程地走下去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
This **was** **only** **the** **beginning** **.**
这 曾是 仅有的 这 开始 .

这仅仅是个开始。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [jet] [sper] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɔːl] [ðæt]
They **must** **make** **all** **the** **speed** **they** **could** **,** **and** **yet** **spare** **the** **horses** **all** **that**
他们 必须 制作 全部 这 速度 他们 可以 , 和 然而 空闲的 这 马匹 全部 那
[wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .
was **possible** **.**
曾是 可能的 .

他们必须尽可能地加快速度，但同时也要尽可能地减轻马匹的负担。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nuː] [maʊnts] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,
There **was** **a** **chance** **of** **getting** **new** **mounts** **at** **several** **places** **,**
那里 曾是 一个 机会 的 获得 新的 安装 在 一些 地方 ,

在好几个地方都有机会获得新的坐骑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .
but **it** **was** **only** **a** **chance** **and** **could** **not** **be** **depended** **on** **.**
但 它 曾是 仅有的 一个 机会 和 可以 不是 是 取决于 在 .

但这只是一次机会，不能指望它。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] [ænd; ənd]
They **must** **save** **what** **they** **had** **,** **both** **in** **the** **way** **of** **horseflesh** **and**
他们 必须 节省 什么 他们 有 , 两个都 在 这 方式 的 马肉 和
['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
rations **.**
口粮 .

他们必须节约所有东西，包括马匹和口粮。

[naɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə]

Night	found	them	well	on	their	way	,	and	though	the	boys	were	eager	to
夜晚	成立	他们	出色地	在	他们的	方式	,	和	尽管	这	男孩们	是	渴望的	到

[kən'tɪnjuː] ,

continue	,
继续	,

夜幕降临，他们已经走得很远了，虽然男孩们渴望继续前行，

[sneɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ][hɔːlt] ['biːɪŋ] [meɪd] [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['sʌpər] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [men]

Snake	insisted	on	a	halt	being	made	not	only	for	supper	but	to	give	men
蛇	坚持	在	一个	停止	存在	制成	不是	仅有的	为了	晚餐	但	到	给	男人

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['niːdɪd] [rest] .

and	horses	a	needed	rest	.
和	马匹	一个	需要	休息	.

斯内克坚持要停下来，不仅是为了吃晚饭，也是为了让人和马得到必要的休息。

" [ðə; ði]['indiəns] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər] ['kaʊbɔɪ] .

"	The	Indians	will	have	to	stop	just	as	we	do	,	"	said	the	older	cowboy	.
"	这	印度人	将要	有	到	停止	只是	作为	我们	做	,	"	说	这	老	牛仔	.

“印第安人也得像我们一样停下来，”那位年长的牛仔说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] [kən'tɪnjuəli] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] . "

"	They	can't	keep	on	continually	;	they	have	to	stop	and	rest	.	"
"	他们	不能	保持	在	持续	;	他们	有	到	停止	和	休息	.	"

“他们不可能一直不停地工作；他们必须停下来休息。”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['græntɪd] [bʌd] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	granted	Bud	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	的确	芽	.

“是的，我想也是，”巴德承认道。

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt]

So	the	night	camp	was	made	,	and	when	the	horses	had	been	turned	out
所以	这	夜晚	营	曾是	制成	,	和	什么时候	这	马匹	有	到过	转向	出去

[tuː; tə] [greɪz] ,

to	graze	,
到	轻擦	,

于是，他们扎营过夜，把马匹放出去吃草后，

['hɔbəld] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [streɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

hobbled	so	they	would	not	stray	,	and	when	the	evening	meal	was	over	,
跛行	所以	他们	会	不是	流浪	,	和	什么时候	这	晚上	一顿饭	曾是	超过	,

为了防止他们走失，他们被拄着拐杖。晚饭结束后，

[ðə; ði]['pɑːrti][sæt][ə'baʊt][ðə; ði][fairz] ,

the	party	sat	about	the	fires	,
这	派对	卫星	关于	这	火灾	,

一行人围坐在篝火旁，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]['tɑːpɪk] — [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

talking	of	but	one	topic	—	what	would	happen	when	they	came	up	with	the
说	的	但	一	话题	—	什么	会	发生	什么时候	他们	来了	向上	和	这

['jɑːkiːz] .

Yaquis	.
雅基人	.

只谈一个话题——如果他们创造出亚基人会发生什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['frendli] ['kʌntri] ,

As	they	were	in	friendly	country	,
作为	他们	是	在	友好的	国家	,

因为他们身处友好国家，

[nɑːt]['æftər]['kæt(ə)l] ['rʌsləz] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

not	after	cattle	rustlers	and	had	no	fear	of	Del	Pinzo	and	his	gang	,
不是	后	牛	偷牛贼	和	有	不	害怕	的	德尔	-	和	他的	帮派	,

他并非追捕偷牛贼，也不惧怕德尔·平佐及其团伙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][felt][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .

there	was	felt	to	be	no	need	of	standing	guard	.
那里	曾是	毛毡	到	是	不	需要	的	常设	警卫	.

人们认为没有必要安排人站岗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [bʌd] , [nɔːrt][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['restləs] ,

But	for	all	this	Bud	,	Nort	and	Dick	were	a	bit	restless	,
但	为了	全部	这	芽	,	北	和	迪克	是	一个	少量	不安	,

尽管如此，巴德、诺特和迪克还是有些坐立不安。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	did	not	sleep	as	soundly	as	the	others	.
和	做过	不是	睡觉	作为	稳固地	作为	这	其他的	.

他的睡眠质量不如其他人。

[ɪn][fækt] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['veri] [dɑːrk] , [nɔːrt] ,

In	fact	along	toward	morning	,	though	while	it	was	yet	very	dark	,	Nort	,
在	事实	沿着	朝向	早晨	,	尽管	尽管	它	曾是	然而	非常	黑暗的	,	北	,

事实上，虽然天色还很暗，但随着天色渐暗，诺特

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sə'spɪʃəs] ['nɔɪzɪz] , [ʌn'rəʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

thinking	he	heard	suspicious	noises	,	unrolled	from	his	blanket	and	stood	up	.
思维	他	听到	可疑的	噪音	,	展开	从	他的	毯子	和	站立	向上	.

他觉得听到了可疑的声音，便从毯子里钻出来站了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	What's	the	matter	?	"	came	in	a	hoarse	whisper	from	his	brother	.
"	是什么	这	事情	?	"	来了	在	一个	嘶哑	耳语	从	他的	兄弟	.

“怎么了？”他哥哥用沙哑的低语问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [nɔːrt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːrs] [toʊnz] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Nort	,	in	the	same	hoarse	tones	.
"	我	不	知道	,	"	回答	北	,	在	这	相同的	嘶哑	音调	.

“我不知道，”诺特用同样沙哑的声音回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I	thought	I	heard	something	.	"
"	我	想法	我	听到	某物	.	"

“我好像听到了什么。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [ænd; ənd] [dɪk] ['skræmbld] [aʊt][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	So	did	I	,	"	and	Dick	scrambled	out	to	stand	beside	his	brother	.
"	所以	做过	我	,	"	和	迪克	打乱	出去	到	站立	旁	他的	兄弟	.

“我也是，”迪克赶紧跑到他哥哥身边。

" [ɑːr; ər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Are	the	horses	all	right	?	"
"	是	这	马匹	全部	正确的	?	"

“马儿们都还好吗？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	I	hope	so	.
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[wɪə(r)] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

We're	lost	without	them	.
是	丢失的	没有	他们	.

没有他们，我们真不知道该怎么办。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] —

Let's	take	a	look	and	—
我们来吧	拿	一个	看	和	—

我们来看一下——

" [nɔːrt] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

"	Nort	stopped	suddenly	and	pointed	to	the	northern	sky	.
"	北	停止	突然	和	尖	到	这	北方	天空	.

“诺特突然停了下来，指向北方的天空。

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [red] ['spɑːklz] [ʌv; əv] [laɪt] ['skɪmɪŋ] [ænd; ənd]

Above	the	horizon	shone	some	red	sparkles	of	light	skimming	and
多于	这	地平线	闪耀	一些	红色的	闪光	的	光	撇脂	和

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] .

shimmering	through	the	dark	night	.
闪闪发光	通过	这	黑暗的	夜晚	.

地平线上方闪烁着几缕红色的光芒，掠过漆黑的夜空，闪烁不定。

" ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] ! " [ri'mɑːkt] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Shooting	stars	!	"	remarked	Dick	,	in	a	whisper	.
"	射击	明星	!	"	评论	迪克	,	在	一个	耳语	.

“流星！”迪克低声说道。

" ['ʃuːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] ! " [kraɪd] [nɔːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] .

"	Shooting	nothing	!	"	cried	Nort	,	and	his	voice	was	loud	.
"	射击	没有什么	!	"	哭	北	,	和	他的	嗓音	曾是	大声	.

“什么都没打！”诺特大声喊道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['signəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑːkiːz] !

"	Those	are	signals	from	the	Yaquis	!
"	那些	是	信号	从	这	雅基人	!

“那是亚基人发出的信号！”

[sneɪk] !

Snake	!
蛇	!

蛇!

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

[wɪə(r)] [raɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] !

We're	right	close	to	the	Indians	!
是	正确的	关闭	到	这	印度人	!

我们离印第安人队很近!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [loʊn] ['ɪndiən]

A	LONE	INDIAN
一个	孤独	印度

一个孤独的印度人

[les] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θroʊt] [ʌv; əv] [nɔːrt] [wʊd] [hæv; həv]
Less noise than that which issued from the excited throat of Nort would have
较少的 噪音 比 那 哪个 发布 从 这 兴奋的 喉 的 北 会 有
[bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][kæmp][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl]
been sufficient to arouse a larger camp than that of the cowboys on the trail
到过 充足的 到 引起 一个 更大的 营 比 那 的 这 牛仔 在 这 踪迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
of the Yaquis .
的 这 雅基人 .

诺特激动的嗓音所发出的声音，比他更小的声响也足以惊动比追踪亚基人的牛仔营地更大的营地。

['ɪnstəntli] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [bʌd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [æz; əz]
Instantly every man in the party , not forgetting Bud who had been sleeping as
即刻 每一个 男人 在 这 派对 , 不是 遗忘 芽 WHO 有 到过 睡眠 作为
['saʊndli] [æz; əz] ['eni] ,
soundly as any ,
稳固地 作为 任何 ,

派对上的每个人，包括睡得正香的巴德，都立刻醒了过来。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [gʌn] [ɪn][hænd] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sliːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was on the alert , gun in hand , rubbing the sleep from his eyes with the
曾是 在 这 警报 , 枪 在 手 , 擦 这 睡觉 从 他的 眼睛 和 这
['ʌðər] [fɪst] .
other fist .
其他 拳头 .

他保持警惕，一手握枪，另一只手揉着惺忪的睡眼。

" [wɒts] [ʌp] ? " [snaːrld] [sneɪk] .
" What's up ? " snarled Snake .
" 是什么 向上 ? " 纠缠 蛇 .

“怎么了？”斯内克咆哮道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] [tuː; tə] [raʊz] ['sʌd(ə)nli] .
He always did hate to rouse suddenly .
他 总是 做过 恨 到 唤醒 突然 .

他一向讨厌突然被吵醒。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [nɔːrt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wer] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" Look ! " cried Nort , pointing to the north , where , now and then ,
" 看 ! " 哭 北 , 指向 到 这 北 , 在哪里 , 现在 和 然后 ,

“看！”诺特喊道，指向北方，那里，时不时地……

[ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [laɪt] [kʌt] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
a shimmering light cut the blackness of the sky .
一个 闪闪发光 光 切 这 黑 的 这 天空 .

一道闪烁的光芒划破了漆黑的夜空。

" [dɪk] [sez] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ['ɪndiən] ['signəlz] . "
" Dick says they're shooting stars , but I say Indian signals . "
" 迪克 说道 它们是 射击 明星 , 但 我 说 印度 信号 . "

“迪克说那是流星，但我认为那是印第安人的信号。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [ðæts] [ʃʊr] ! " [dɪ'klerd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" They aren't shooting stars , that's sure ! " declared Rolling Stone .
" 他们 不是 射击 明星 , 那就是 当然 ! " 声明 滚动 石头 .

《滚石》杂志宣称：“它们肯定不是流星！”

" [aɪv] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [tuː; tə][biː; bi]
" I've slept in the open too often , counting those same shooting stars , to be
" 我已经 睡着了 在 这 打开 也 经常 , 计数 那些 相同的 射击 明星 , 到 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

“我露宿街头的次数太多了，数着那些流星，不可能看错。”

[ðeə(r)] ['signəlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ! "
They're signals of some kind ! "
它们是 信号 的 一些 种类 ! "

它们肯定是某种信号！

" [bʌt; bət][nɑːt]['indiəns] - ['signəlz] , " [ə'sɜːrtɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .
" But not Indians ' signals , " asserted Yellin ' Kid .
" 但 不是 印度人 - 信号 , " 断言 耶林 - 孩子 .

“但印第安人的信号可不是这样，”Yellin' Kid 断言道。

" [huːz] [ðen] ? " [nɔːrt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]
" Whose then ? " Nort wanted to know , satisfied that he had not awakened the
" 谁 然后 ? " 北 通缉 到 知道 , 使满意 那 他 有 不是 觉醒 这
[kæmp][ɪn] [veɪn] .
camp in vain .
营 在 徒劳 .

“那是谁的？”诺特想知道，他很满意自己没有白白吵醒营地。

" [ðeə(r)] ['rɑːkəts] — [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['faɪər] [wɜːrks] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .
" They're rockets — or some sort of fire works , " went on Dick .
" 它们是 火箭 — 或者 一些 种类 的 火 作品 , " 去 在 迪克 .

“它们是火箭——或者某种烟火，”迪克继续说道。

" [fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] .
" First I thought they were shooting stars , but I can see now that they aren't .
" 第一的 我 想法 他们 是 射击 明星 , 但 我 能 看 现在 那 他们 不是 .

“起初我以为它们是流星，但现在看来它们不是。”

[ðeə(r)] [skaɪ] ['rɑːkəts] [ɔːr]['roʊmən] ['kændlz] . "
They're sky rockets or Roman candles . "
它们是 天空 火箭 或者 罗马 蜡烛 . "

它们是高空烟火，或者说是罗马烟花。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [sneɪk] .
" That's right , " agreed Snake .
" 那就是 正确的 , " 同意 蛇 .

“没错，”斯内克同意道。

" [ænd; ənd][noʊ] ['jɑːkiːz] [wɪl] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [æz; əz][ðem; ðəm] . "
" And no Yaquis will fool with such infernal machines as them . "
" 和 不 雅基人 将要 傻子 和 这样的 地狱 机器 作为 他们 . "

“而且，没有哪个亚基人会去碰那些邪恶的机器。”

" [ən'les] [jʊr; jər] ['kʌznz] [hæd; həd][sʌm; səm] , " [sə'dʒestɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd]
" Unless your cousins had some , " suggested Yellin ' Kid looking toward
" 除非 你的 表兄弟姐妹 有 一些 , " 建议 耶林 - 孩子 寻找 朝向

“除非你表兄弟们有，”大喊小子一边说着，一边朝那边望去。

[bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Bud and his chums .
芽 和 他的 朋友们 .

巴德和他的伙伴们。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [θroʊn] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['grisˌwʊd] [ɑːn][ðə; ði]

Some	one	had	thrown	an	armful	of	greasewood	on	the
一些	一	有	抛掷	一个	满满的	的	油脂木	在	这

有人把一大捆油木扔在了.....

['faɪər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bleizd] [ʌp] ['braɪtli] , [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

fire	,	and	it	blazed	up	brightly	,	disclosing	the	countenances	of	the
火	,	和	它	燃烧的	向上	明亮地	,	披露	这	面容	的	这

火焰熊熊燃烧，明亮耀眼，映照出.....的面容

['ɪndiən] ['treɪlərz] .

Indian	trailers	.
印度	拖车	.

印度拖车。

" [wʌt] [wʊd] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks] ? " [æskt] [bʌd] .

"	What	would	Rosemary	and	Floyd	be	doing	with	fireworks	?	"	asked	Bud	.
"	什么	会	迷迭香	和	弗洛伊德	是	正在做	和	烟花	?	"	问	芽	.

“罗斯玛丽和弗洛伊德怎么会玩烟花呢？”巴德问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə] ['daɪmənd] [eks][fɔːr; fər]

"	I	didn't	know	but	what	they	might	be	bringing	some	to	Diamond	X	for
"	我	没有	知道	但	什么	他们	可能	是	带来	一些	到	钻石	X	为了

[ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

a	celebration	,
一个	庆典	,

“我不知道，但他们可能会带些东西去Diamond X参加庆祝活动。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] , ['hævɪŋ] [leɪd][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkəts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][jʊr; jər] ['kʌznz]

and	the	Indians	,	having	laid	hands	on	the	rockets	as	well	as	on	your	cousins
和	这	印度人	,	拥有	铺设	双手	在	这	火箭	作为	出色地	作为	在	你的	表兄弟姐妹

,

,

,

印第安人不仅得到了火箭，还得到了你们的表亲，

[maɪt] [biː; bi] ['setɪŋ] - [ɪm] [ɔːf] — ['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːkəts] [aɪ] [miːn] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n]

might	be	setting	'	em	off	—	setting	off	the	rockets	I	mean	—	for	a	celebration
可能	是	环境	-	呃	离开	—	环境	离开	这	火箭	我	意思是	—	为了	一个	庆典

['oʊvər][ðer; ðər] ['vɪktəri] ,

over	their	victory	,
超过	他们的	胜利	,

他们可能正在燃放火箭——我是指燃放火箭——以庆祝胜利。

" [əb'zɜːrvd] ['jɛlɪn] - [kɪd] , ['sʌmwʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

"	observed	Yellin	'	Kid	,	somewhat	out	of	breath	after	this	long	oration	.
"	观察到	耶林	-	孩子	,	有些	出去	的	气息	后	这	长的	演讲	.

“耶林小子”说道，在发表了这番长篇演讲后，他有些气喘吁吁。

" ['nɑːnsens] ! " [ə'sɜːrtɪd] [sneɪk] .

"	Nonsense	!	"	asserted	Snake	.
"	废话	!	"	断言	蛇	.

“胡说！”斯内克断言道。

" [ðə; ði]['indiəns] ['wʊdnt] [set] [ɔːf] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

"	The	Indians	wouldn't	set	off	the	rockets	on	purpose	.
"	这	印度人	不会	放	离开	这	火箭	在	目的	.

“印第安人不会故意放飞火箭。”

[ðeid] [biː; bi] [ə'freɪd] .

They'd	be	afraid	.
他们会	是	害怕的	.

他们会害怕。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ]['æksɪdənt] . "

Though	of	course	they	may	have	done	so	by	accident	.	"
尽管	的	课程	他们	可能	有	完毕	所以	经过	事故	.	"

当然，他们也可能是无意中这么做的。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['rozmeəri] [ɔːr] [flɔɪd] [wʊd] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['faɪərwɜːrks] , " [riˈmɑːkt] [bʌd] .

"	I	don't	believe	Rosemary	or	Floyd	would	be	bringing	us	fireworks	,	"	remarked	Bud	.
"	我	不	相信	迷迭香	或者	弗洛伊德	会	是	带来	我们	烟花	,	"	评论	芽	.

“我不认为罗斯玛丽或弗洛伊德会给我们带来烟火，”巴德说道。

" [ðeə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kɪd] [stʌf] . "

"	They're	too	old	for	such	kid	stuff	.	"
"	它们是	也	老的	为了	这样的	孩子	东西	.	"

“他们年纪太大了，不适合玩这种小孩子玩的东西了。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [sneɪk] .

"	That's	what	I	thought	,	"	said	Snake	.
"	那就是	什么	我	想法	,	"	说	蛇	.

“我也是这么想的，”斯内克说道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rɑːkəts] ? " [æskt] [nɔːrt] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['brɪliənt] [bɜːrst][ʌv; əv]

"	But	who	is	shooting	off	the	rockets	?	"	asked	Nort	,	as	another	brilliant	burst	of
"	但	WHO	是	射击	离开	这	火箭	?	"	问	北	,	作为	其他	杰出的	爆裂	的

['faɪər] ,

fire	,
火	,

“但是是谁在发射火箭？”诺特问道，话音刚落，又一道耀眼的火焰闪过。

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɑːrk] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

not	unlike	shooting	stars	,	illuminated	the	dark	northern	sky	.
不是	与此不同	射击	明星	,	照明	这	黑暗的	北方	天空	.

如同流星般照亮了漆黑的北方夜空。

" ['truːpəz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kaʊbɔɪ] .

"	Troopers	,	"	said	the	old	cowboy	.
"	骑警	,	"	说	这	老的	牛仔	.

“骑兵，”老牛仔说道。

" ['truːpəz] ? " ['kwestʃən] [dɪk] .

"	Troopers	?	"	question	Dick	.
"	骑警	?	"	问题	迪克	.

“士兵？”迪克问道。

" [jes] . [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] .

"	Yes	.	United	States	cavalry	.
"	是的	.	团结的	各州	骑兵	.

“是的。美国骑兵。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] ['steɪʃənd] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] ['præktɪs]

There	are	several	companies	stationed	out	here	,	and	they	may	be	on	a	practice
那里	是	一些	公司	驻	出去	这里	,	和	他们	可能	是	在	一个	实践

[mɑːrtʃ] ,

march	,
行进	,

这里驻扎着好几个连队，他们可能正在进行行军演习。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃæm] ['bæt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] .

or	having	a	sham	battle	,	as	they	sometimes	do	.
或者	拥有	一个	假	战斗	,	作为	他们	有时	做	.

或者像他们有时做的那样，进行一场虚假的战斗。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['signəlz] [frʌm; frəm] [wʌn] [poʊst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . "
These are signals from one post to another . "
这些 是 信号 从 一 邮政 到 其他 . "

这是从一个岗位到另一个岗位的信号。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['indiəns] , " [sə'dʒestɪd] [bʌd] .
" Or maybe a signal about the Indians , " suggested Bud .
" 或者 或许 一个 信号 关于 这 印度人 , " 建议 芽 .

“或许这是关于印第安人的信号，”巴德猜测道。

" [jes] , " [ə'griːd] [sneɪk] .
" Yes , " agreed Snake .
" 是的 , " 同意 蛇 .

“是的，”斯内克同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['truːpəz] [ɑːr; ər] ['æftər] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
" It may be the troopers are after the Yaquis .
" 它 可能 是 这 骑警 是 后 这 雅基人 .

“可能是骑警在追捕亚基人。”

[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [soʊ] ,
I sure hope so ,
我 当然 希望 所以 ,

我当然希望如此。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪmps] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [næb] [wʌns] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
for the imps are going to be hard enough to nab once they get up in the
为了 这 小恶魔 是 去 到 是 难的 足够的 到 纳布 一次 他们 得到 向上 在 这
['futhilz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .
foothills and mountains .
山麓 和 山脉 .

因为一旦小恶魔们爬上山麓和山区，就很难抓住它们了。

[wiːl] [niːd] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːpəz] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ! "
We'll need the help of the troopers for sure ! "
出色地 需要 这 帮助 的 这 骑警 为了 当然 ! "

我们肯定需要士兵们的帮助！

" ['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] [dɪk] .
" Isn't there some way we could let them know we're coming ? " asked Dick .
" 不是 那里 一些 方式 我们 可以 让 他们 知道 是 未来 ? " 问 迪克 .

迪克问道：“我们有没有办法让他们知道我们要来了？”

" [nɑːt] ['veri] ['hændi] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['liːdər] ['ænsər] .
" Not very handy , " the cowboy leader answered .
" 不是 非常 便利 , " 这 牛仔 领导者 回答 .

“不太方便，”牛仔领头人回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['faɪərwɜːrks] ,
" We haven't any fireworks ,
" 我们 还没有 任何 烟花 ,

我们没有烟花，

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wʊd] ['oʊnli] [weɪst] [gʊd] ['bulits] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['leɪtər]
and shooting off our guns would only waste good bullets that we may need later
和 射击 离开 我们的 枪支 会 仅有的 浪费 好的 子弹 那 我们 可能 需要 之后
.
:
.

而且，随意开枪只会浪费我们以后可能需要的好子弹。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz][ɑ:r; ər] ['fɑ:rðər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] .

Besides	**,**	**those**	**shooting**	**stars**	**are**	**farther**	**off**	**than**	**they**	**look**	**.**
除了	,	那些	射击	明星	是	更远	离开	比	他们	看	.

此外，那些流星实际上比看起来要远得多。

[wi:; wi] ['kudnt] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['gʌnz] [hɜ:rd] ,

We	**couldn't**	**make**	**our**	**guns**	**heard**	**,**
我们	不能	制作	我们的	枪支	听到	,

我们的枪声无法被听到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [loʊ] [daʊn] [ðeɪ] ['kudnt] [bi:; bi] [si:n] .

and	**the**	**flashes**	**would**	**be**	**so**	**low**	**down**	**they**	**couldn't**	**be**	**seen**	**.**
和	这	闪光灯	会	是	所以	低的	向下	他们	不能	是	已见	.

闪光灯的位置非常低，根本看不见。

[ɔ:l] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

All	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**wait**	**until**	**morning**	**.**
全部	我们	能	做	是	到	等待	直到	早晨	.

我们只能等到天亮了。

[wɪə(r)] ['trævlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We're	**traveling**	**in**	**that**	**direction**	**anyhow**	**,**	**and**	**we**	**may**	**come**	**up**	**with**	**the**
是	旅行	在	那	方向	无论如何	,	和	我们	可能	来	向上	和	这

['regjuləz] . "

regulars	**.**	**"**
常客	.	"

反正我们也要往那个方向走，说不定会遇到一些常客。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] [wi:l] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] ! " ['boʊstɪd] [nɔ:rt] .

"	**With**	**their**	**help**	**we'll**	**make**	**short**	**work**	**of**	**the**	**Yaquis**	**!**	**"**	**boasted**	**Nort**	**.**
"	和	他们的	帮助	出色地	制作	短的	工作	的	这	雅基人	!	"	吹嘘	北	.

“有了他们的帮助，我们很快就能解决掉亚基人！”诺特吹嘘道。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wɔ:rnd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	**Don't**	**be**	**so**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**"**	**warned**	**Rolling**	**Stone**	**.**
"	不	是	所以	当然	的	那	,	"	警告	滚动	石头	.

《滚石》杂志警告说：“别那么肯定。”

" [ðə; ði]['indiəns] , [waɪl] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['red.men] , [ɑ:r; ər] [kju:t] [ænd; ənd]['fɑ:ksi] [ɪ'nʌf]

"	**The**	**Indians**	**,**	**while**	**nothing**	**like**	**the**	**American**	**redmen**	**,**	**are**	**cute**	**and**	**foxy**	**enough**
"	这	印度人	,	尽管	没有什么	喜欢	这	美国人	红人	,	是	可爱的	和	狐狸	足够的

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

in	**their**	**own**	**way**	**.**
在	他们的	自己的	方式	.

“印第安人虽然和美国红种人完全不同，但他们也有自己可爱狡黠的一面。”

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] [ʌv; əv] [nʊks] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	**probably**	**know**	**of**	**nooks**	**and**	**hiding**	**places**	**in**	**the**	**mountains**	**where**	**they**	**could**
他们	大概	知道	的	角落	和	隐藏	地方	在	这	山脉	在哪里	他们	可以

[leɪ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ,

lay	**up**	**for**	**weeks**	**,**
躺	向上	为了	周	,

他们可能知道山里有一些隐蔽的角落和藏身之处，可以在那里待上好几个星期。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] .

and	**almost**	**next**	**door**	**to**	**a**	**troop**	**of**	**soldiers**	**,**	**without**	**getting**	**located**	**.**
和	几乎	下一个	门	到	一个	部队	的	士兵	,	没有	获得	位于	.

而且几乎就在一队士兵的隔壁，却没有被发现。

[its] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪf] [wi:; wi][næb] - [ɪm] ! "

It's	**going**	**to**	**be**	**largely**	**a**	**matter**	**of**	**luck**	**if**	**we**	**nab**	**'**	**em**	**!**	**"**
它是	去	到	是	很大程度上	一个	事情	的	运气	如果	我们	纳布	-	呃	!	"

能否抓到他们，很大程度上要看运气！

" [wel] , [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] , " [vɔɪst] [bʌd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['faɪər] .

"	Well	,	here's	hoping	,	"	voiced	Bud	,	as	he	turned	toward	the	fire	.
" 出色地	,	这里是		希望	,	"	配音	芽	,	作为	他	转向	朝向	这	火	.

“但愿如此吧，”巴德说着，转向火堆。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɪli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	was	chilly	out	in	the	open	at	that	hour	of	the	morning	.
它	曾是	寒冷	出去	在	这	打开	在	那	小时	的	这	早晨	.

清晨时分，户外很冷。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [hɑ:t] ,

For	though	the	days	are	very	hot	,
为了	尽管	这	天	是	非常	热的	,

虽然天气非常炎热，

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][get] [ku:l] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

it	began	to	get	cool	very	often	as	soon	as	the	sun	went	down	,
它	开始	到	得到	凉爽的	非常	经常	作为	很快	作为	这	太阳	去	向下	,

太阳一下山，气温就经常开始下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [kept] ['getɪŋ] ['ku:lər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['goʊldən] ['reɪz] [ə'gen] [wɔ:md] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	the	air	kept	getting	cooler	until	the	golden	rays	again	warmed	the	earth	.
和	这	空气	保留	获得	冷却器	直到	这	金的	射线	再次	温暖	这	地球	.

空气持续变冷，直到金色的阳光再次温暖了大地。

[soʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [sɔ:t] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [bleɪz] ,

So	one	and	all	sought	the	genial	blaze	,
所以	一	和	全部	寻求	这	和蔼可亲	火焰	,

于是，大家都去追寻那温暖的火焰。

[tu:; tə] [θɔ:] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ə'gen] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ['blæŋkits] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌnraɪz] .

to	thaw	out	a	little	before	again	rolling	in	blankets	to	wait	for	sunrise	.
到	解冻	出去	一个	小的	前	再次	滚动	在	毯子	到	等待	为了	日出	.

稍微暖和一下，然后再次裹上毯子等待日出。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'lɑ:rm]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɑ:rz] , ['nʌθɪŋ] [els] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði][kæmp]

Aside	from	the	alarm	over	the	shooting	stars	,	nothing	else	disturbed	the	camp
旁边	从	这	警报	超过	这	射击	明星	,	没有什么	别的	不安	这	营

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

除了流星雨引起的警报外，当晚营地里没有发生其他任何事情。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['glædli] [ə'stə:][wɪð; wɪθ] ['deɪbreɪk] .

and	all	were	gladly	astir	with	daybreak	.
和	全部	是	乐意	搅拌	和	拂晓	.

天亮时分，大家都欣然起身。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:] [nu:] [laɪf] , [ænd; ənd] [su:n] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	fire	was	started	into	new	life	,	and	soon	coffee	was	boiling	over	the
这	火	曾是	开始	进入	新的	生活	,	和	很快	咖啡	曾是	沸腾	超过	这

[koʊl] ,

coals	,
煤炭	,

火重新燃起，很快咖啡就在炭火上沸腾起来。

[waɪl] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ɪts]['oʊdər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv][krɪsp]['beɪkən] .

while	mingled	with	its	odor	was	the	appetizing	smell	of	crisp	bacon	.
尽管	混合	和	它是	气味	曾是	这	令人垂涎的	闻	的	脆	熏肉	.

同时，还夹杂着酥脆培根的诱人香味。

" [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [ðə; ði] ['flæpdʒæk] , " ['bɛgd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	Let	me	make	the	flapjacks	,	"	begged	Rolling	Stone	.
"	让	我	制作	这	煎饼	,	"	乞求	滚动	石头	.

“让我来做煎饼吧，”《滚石》杂志恳求道。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl]

"	I	used	to	be	a	great	hand	for	them	,	and	I	still	have	some	small
"	我	用过的	到	是	一个	伟大的	手	为了	他们	,	和	我	仍然	有	一些	小的

[skɪl] .

skill	.
技能	.

“我以前是他们的得力助手，现在也还有些小本事。”

" [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

"	He	would	need	to	have	,
"	他	会	需要	到	有	,

他需要拥有

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] ['niːtli] [braʊn] [keɪk]

for	not	a	member	of	the	party	but	what	could	turn	a	neatly	browned	cake
为了	不是	一个	成员	的	这	派对	但	什么	可以	转动	一个	整齐地	棕色	蛋糕

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

high	in	the	air	,
高的	在	这	空气	,

虽然他不是党员，但什么东西能让一块烤得金黄酥脆的蛋糕高高飞起呢?

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'erɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

catching	it	unerringly	as	it	came	down	,	to	be	cooked	on	the	other	side	.
捕捉	它	准确无误地	作为	它	来了	向下	,	到	是	煮熟	在	这	其他	边	.

准确地接住落下的球，放到另一边烤熟。

['iːv(ə)n] [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'dept] [æt; ət] [ðɪs] .

Even	Nort	and	Dick	had	become	quite	adept	at	this	.
甚至	北	和	迪克	有	变得	相当	熟练	在	这	.

就连诺特和迪克也对此相当熟练了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [sneɪk] - [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

But	the	skill	of	even	Snake	Purdee	had	to	take	a	back	seat	in	the	face
但	这	技能	的	甚至	蛇	-	有	到	拿	一个	后退	座位	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

of	the	performance	of	Rolling	Stone	.
的	这	表现	的	滚动	石头	.

但即便像 Snake Purdee 这样的高手，在 Rolling Stone 的表演面前也只能黯然失色。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [keɪks] ['betər] [ɪn] [teɪst] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkətli] [braʊn] ,

Not	only	were	his	cakes	better	in	taste	,	and	more	delicately	browned	,
不是	仅有的	是	他的	蛋糕	更好的	在	品尝	,	和	更多的	轻柔地	棕色	,

他的蛋糕不仅味道更好，而且颜色也更金黄酥脆，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] [skɪl] [ɪn] ['tɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

but	he	showed	almost	uncanny	skill	in	tossing	them	high	in	the	air	,
但	他	显示	几乎	不可思议	技能	在	抛掷	他们	高的	在	这	空气	,

但他展现出了近乎不可思议的技巧，能把它们高高抛向空中。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pæn][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] .

and	catching	them	in	the	pan	as	they	came	down	.
和	捕捉	他们	在	这	平底锅	作为	他们	来了	向下	.

然后用平底锅接住落下来的它们。

[nɑːt][wʌns][dɪd][ə; eɪ][keɪk] " [slɑːp]['oʊvər] " — [ðæt][ɪz] [dɪ'send] [hæf] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][hæf] [wɪ'ðaʊt]
Not once did a cake " slop over " — that is descend half within and half without
不是 一次 做过 一个 蛋糕 " 邋遢 超过 " 一 那 是 下降 一半 之内 和 一半 没有
[ðə; ði][pæn] .
the pan .
这 平底锅 .

蛋糕一次也没有"溢出"——也就是说，一半在烤盘里，一半在烤盘外。

[iːtʃ] [wʌn] [fel] [truː] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlɪt] ,
Each one fell true and in the middle of the skillet ,
每个 一 跌倒 真的 和 在 这 中间 的 这 煎锅 ,

每个都稳稳地落在煎锅中央。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi][held]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [krɪsp][ænd; ənd] [braʊn] .
there to be held over the coals again until crisp and brown .
那里 到 是 握住 超过 这 煤炭 再次 直到 脆 和 棕色的 .

再次放在炭火上烤至酥脆呈棕色。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [ə'fɜːmd] ['jɛlɪn] - [kɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['hɑːrti]
" You're a wonder — that's what you are ! " affirmed Yellin - Kid in his usual hearty
" 你是 一个 想知道 — 那就是 什么 你 是 ! " 确认 耶林 - 孩子 在 他的 通常 爽朗
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

"你真是个奇迹——你就是奇迹！" 大喊小子用他一贯洪亮的声音肯定道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][tɪn] [pleɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
as he passed his tin plate for more .
作为 他 通过了 他的 锡 盘子 为了 更多的 .

他递过锡盘，要了更多。

" [ɪts] [ə; eɪ][gɪft] — [ðæts] [ɔːl] !
" It's a gift — that's all !
" 它是 一个 礼物 — 那就是 全部 !

"这只是一份礼物——仅此而已！"

[dʒʌst][ə; eɪ][gɪft] !
Just a gift !
只是 一个 礼物 !

只是份礼物!

" ['mɑːdɪstli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][self] - ['kɔnstitjuːtid] " - , " [æz; əz][hiː; hi] ['læfɪŋli] [dʌbd]
" modestly admitted the self - constituted " flapjacketer , " as he laughingly dubbed
" 谦虚地 承认 这 自己 - 构成 " - , " 作为 他 笑着 被誉为
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这位自称"时髦女郎"的谦虚地承认道，他笑着这样称呼自己。

[smɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][smɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['endɪd] .
Smart was the word and smart was the action when breakfast was ended .
聪明的 曾是 这 单词 和 聪明的 曾是 这 行动 什么时候 早餐 曾是 结束 .

早餐结束后，我们采取了明智的行动，用"明智"二字来形容我们的感受。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [miːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
The horses had made their meal during the night ,
这 马匹 有 制成 他们的 一顿饭 期间 这 夜晚 ,

马儿们在夜间已经吃过东西了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['raɪdərz] [huː] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
and were ready for their riders who were soon in the saddle ,
和 是 准备好 为了 他们的 骑手 WHO 是 很快 在 这 鞍 ,

他们已经做好了准备，骑手们很快就骑上了马鞍。

['raɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd]

riding	toward	the	north	—	the	north	in	which	direction	the	Yaquis	had
骑术	朝向	这	北	—	这	北	在	哪个	方向	这	雅基人	有

['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptivz] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [wer] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɪgnəl] [laɪts] [hæd; həd]

vanished	with	their	captives	—	the	north	where	the	mysterious	signal	lights	had
消失了	和	他们的	俘虏	—	这	北	在哪里	这	神秘	信号	灯	有

[bɪn] [siːn] .

been	seen	.
到过	已见	.

向北骑行——雅基人带着俘虏消失的北方——神秘信号灯出现的北方。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [roʊd] [ðə; ði] ['pɑːsi] [ʌv; əv] [self] - ['kɔnstitjuːtid] ['siːkəz] ['æftər][ðə; ði] ['kæptivz] .

Through	the	day	rode	the	posse	of	self	-	constituted	seekers	after	the	captives	.
通过	这	天	骑	这	民兵	的	自己	-	构成	寻求者	后	这	俘虏	.

白天，这群自发组织的搜寻者一直在追捕俘虏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [jet] , [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn]['æktʃuəl]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	could	not	hope	,	for	some	time	yet	,	to	come	upon	actual	traces	of	the
他们	可以	不是	希望	,	为了	一些	时间	然而	,	到	来	之上	实际的	痕迹	的	这

['jɑːkiːz] .

Yaquis	.
雅基人	.

在一段时间内，他们还无法指望找到亚基人的实际踪迹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	they	felt	that	they	were	heading	in	the	proper	direction	.
但	他们	毛毡	那	他们	是	标题	在	这	恰当的	方向	.

但他们觉得自己正朝着正确的方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	towards	the	close	of	the	afternoon	,
它	曾是	向	这	关闭	的	这	下午	,

当时已接近下午尾声。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

when	they	were	beginning	to	seek	for	a	suitable	camping	place	,	with	water	,
什么时候	他们	是	开始	到	寻找	为了	一个	合适的	野营	地方	,	和	水	,

当他们开始寻找合适的、有水源的露营地时，

[ðæt] [nɔːrt] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] ,

that	Nort	,	who	had	ridden	on	a	little	in	advance	,
那	北	,	WHO	有	骑	在	一个	小的	在	进步	,

诺特先行一步，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] .

came	to	a	halt	at	the	top	of	a	rise	.
来了	到	一个	停止	在	这	顶部	的	一个	上升	.

在山顶停了下来。

[hɪz; ɪz][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd]

His	halt	was	caused	by	the	appearance	of	a	solitary	horseman	,	coming	toward
他的	停止	曾是	导致	经过	这	外貌	的	一个	孤	骑手	,	未来	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他停下脚步，是因为一个孤零零的骑马者出现了，正朝他走来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] , [θruː] [ðæt] [klɪr] ['ætməsfɪr] ,

And	it	needed	but	a	second	look	,	through	that	clear	atmosphere	,
和	它	需要	但	一个	第二	看	,	通过	那	清除	气氛	,

透过那清澈的空气，只需再看一眼，就能明白。

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['kaʊbɔɪ] .

to	disclose	that	the	rider	was	not	an	American	cowboy	.
到	透露	那	这	骑士	曾是	不是	一个	美国人	牛仔	.

披露该骑手并非美国牛仔。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [nɔːrt] ? " [kɔːld] [bʌd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['ætɪtuːd] .

"	What's	wrong	,	Nort	?	"	called	Bud	,	for	he	had	sensed	something	unusual	in	his	cousin's	attitude	.
"	是什么	错误的	,	北	?	"	称为	芽	,	为了	他	有	感觉到的	某物	异常	在	他的	表亲	态度	.

“诺特，你怎么了？”巴德问道，因为他察觉到表弟的态度有些反常。

" [æn; ən] ['ɪndiən] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	An	Indian	!	"	was	the	answer	.
"	一个	印度	!	"	曾是	这	回答	.

“一个印度人！”答案是。

" [ə; eɪ] [loʊn] ['ɪndiən] !

"	A	lone	Indian	!
"	一个	孤独	印度	!

“一个孤独的印第安人！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] ['heɪstɪli] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

"	The	others	rode	hastily	up	the	slope	.
"	这	其他的	骑	草草	向上	这	坡	.

其他人则匆匆骑马上了山坡。

[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑːn] .

The	solitary	horseman	was	coming	rapidly	on	.
这	孤	骑手	曾是	未来	快速	在	.

孤身一人的骑手正快速逼近。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðʌs] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	seemed	to	have	no	fear	of	thus	riding	into	the	midst	of	his	enemies	.
他	似乎	到	有	不	害怕	的	因此	骑术	进入	这	中间	的	他的	敌人	.

他似乎毫不畏惧地冲入敌人的包围圈。

" [gɑːt][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ! " [mjuːzd] [sneɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	Got	his	nerve	with	him	,	anyhow	!	"	mused	Snake	,	as	he	looked	to	his	gun	.
"	得到	他的	神经	和	他	,	无论如何	!	"	沉思	蛇	,	作为	他	看起来	到	他的	枪	.

“不管怎样，他胆子挺大的！”斯内克一边想着，一边看了看自己的枪。

" ['meɪbi] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɪl] [sə'rendər] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ,

"	Maybe	he's	come	to	say	the	Yaquis	will	surrender	and	give	up	Rosemary	and	Floyd	,
"	或许	他是	来	到	说	这	雅基人	将要	投降	和	给	向上	迷迭香	和	弗洛伊德	,

“也许他是来告诉亚基人，他们会投降并交出罗斯玛丽和弗洛伊德。”

" [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	suggested	Dick	.
"	建议	迪克	.

迪克建议道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .

"	Maybe	they	know	we're	on	their	trail	.
"	或许	他们	知道	是	在	他们的	踪迹	.

“也许他们知道我们正在追踪他们。”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ]
SHOTS FROM AMBUSH
镜头 从 伏击

伏击射击

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [wɜːr; wər] ['veri] [friː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'maɪziz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [pɔːr'tend]
The boy ranchers were very free with their surmises as to what might portend
这 男生 牧场主 是 非常 自由的 和 他们的 推测 作为 到 什么 可能 预兆
[ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['ɪndiən] .
the oncoming of the lone Indian .
这 即将到来的 的 这 孤独 印度 .

这些小牧场主们对可能预示着孤身印第安人到来的事情有很多猜测。

[juːθ] [ɪz]['evər] [ðʌs] , ['iːgər] [tuː; tə] [ges] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sə:tntiz] .
Youth is ever thus , eager to guess instead of waiting for certainties .
青年 是 曾经 因此 , 渴望的 到 猜测 反而 的 等待 为了 确定性 .

年轻人总是如此，他们渴望猜测，而不是等待确定的结果。

[ðə; ði]['oʊldər] ['kaʊˌbɔɪz] — ['jɛlɪn] - [kɪd] , [sneɪk] ,
The older cowboys — Yellin ' Kid , Snake ,
这 老 牛仔 — 耶林 - 孩子 , 蛇 ,

老牛仔们——大喊小子、蛇、

['roʊlɪŋ] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːrti] — [rɪ'meɪnd] [ɪn]['saɪlənt]
Rolling Stone and those who made up the rescue party — remained in silent
滚动 石头 和 那些 WHO 制成 向上 这 救援 派对 — 剩余 在 沉默的
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] .
contemplation of the approaching figure .
沉思 的 这 接近 数字 .

《滚石》杂志和救援队的成员们——默默地注视着走近的身影。

" [hiː; hi] [raɪdz] ['dɔgɔnd] ['fʌni] , " [əb'zɜːrvd] [sneɪk] .
" He rides doggoned funny , " observed Snake .
" 他 骑行 顽固的 有趣的 , " 观察到 蛇 .

“他骑车的样子真滑稽，”斯内克评论道。

" [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][oʊts] , " ['ædɪd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" Like a bag of oats , " added Rolling Stone .
" 喜欢 一个 包 的 燕麦 , " 额外 滚动 石头 .

《滚石》杂志补充道：“就像一袋燕麦片。”

" [lʊks] [laɪk] ['hiːd] [fɔːl] [ɔːf] ['eni] ['mɪnɪt] . "
" Looks like he'd fall off any minute . "
" 看起来 喜欢 他会 落下 离开 任何 分钟 . "

“他看起来随时都会掉下去。”

" [seɪ] ! " [bɪ'gæn] [bʌd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
" Say ! " began Bud eagerly , and then he stopped , as if he had thought
" 说 ! " 开始 芽 急切地 , 和 然后 他 停止 , 作为 如果 他 有 想法
['betər] .
better .
更好的 .

“说！”巴德急切地开口，然后又停了下来，好像他后来又改变了主意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

第4/9页

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [nɔːrt] .
" **What's** **the** **matter** **?** " **asked** **Nort** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 北 .

“出什么事了？”诺特问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [raɪdz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ?
" **Don't** **you** **know** **somebody** **who** **rides** **just** **like** **that** **?**
" 不 你 知道 某人 WHO 骑行 只是 喜欢 那 ?

你难道不认识那种骑车方式的人吗?

" [bʌd] [in'kwaiəd] .
" **Bud** **inquired** **.**
" 芽 询问 .

巴德问道。

" [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ?
" **Some** **one** **we** **all** **know** **?**
" 一些 一 我们 全部 知道 ?

“我们都认识的某个人？”

" [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
" **Nort** **and** **Dick** **uttered** **exclamations** **.**
" 北 和 迪克 说出 感叹词 .

诺特和迪克发出惊叹声。

['bʌdz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [set] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv]
Bud's **words** **were** **all** **that** **was** **needed** **to** **set** **in** **motion** **a** **slumbering** **train** **of**
芽的 字 是 全部 那 曾是 需要 到 放 在 运动 一个 沉睡 火车 的
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

巴德的一句话就足以唤醒沉睡已久的思绪。

" [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , " [ə'fɝːmd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .
" **Looks** **to** **me** **like** **he** **was** **hurt** **,** " **affirmed** **Yellin** **'** **Kid** **.**
" 看起来 到 我 喜欢 他 曾是 伤害 , " 确认 耶林 - 孩子 .

“我看他好像受伤了，”Yellin' Kid 肯定地说。

" [kɑːnt] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
" **Can't** **be** **one** **of** **the** **Yaquis** **.**
" 不能 是 一 的 这 雅基人 .

“不可能是亚基人。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðɪs] [nɪr] .
They **wouldn't** **be** **this** **near** **.**
他们 不会 是 这 靠近 .

他们不可能离得这么近。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðeid] [biː; bi] [tuː] [bɪg] ['kaʊədz] [tuː; tə] [raɪd] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [wei] .
And **if** **they** **was** **they'd** **be** **too** **big** **cowards** **to** **ride** **right** **for** **us** **this** **way** **.**
和 如果 他们 曾是 他们会 是 也 大的 懦夫 到 骑 正确的 为了 我们 这 方式 .
"
"
"

如果他们真是那样，那他们也太胆小了，不敢为我们走这条路。

" [ðɪs] ['iznt] ['eni] [ʌn'frendli] ['ɪndiən] ! " [dɪ'klerd] [bʌd] .

"	This	isn't	any	unfriendly	Indian	!	"	declared	Bud	.
"	这	不是	任何	不友好	印度	!	"	声明	芽	.

“这可不是什么不友好的印第安人！”巴德说道。

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ! "

"	He	knows	us	—	and	we	know	him	!	"
"	他	知道	我们	—	和	我们	知道	他	!	"

“他认识我们，我们也认识他！”

" [haʊ] [kʌm] ? " [di'mɑːndid] [sneɪk] , [hæf] [ɪn'kredʒələsli] .

"	How	come	?	"	demanded	Snake	,	half	incredulously	.
"	如何	来	?	"	要求	蛇	,	一半	难以置信地	.

“怎么会这样？”斯内克半信半疑地问道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? " [kraɪd] [bʌd] .

"	Can't	you	see	?	"	cried	Bud	.
"	不能	你	看	?	"	哭	芽	.

“你难道看不见吗？”巴德喊道。

" [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪndiən] — [bʌk] [tuːθ] ! "

"	It's	our	own	Indian	—	Buck	Tooth	!	"
"	它是	我们的	自己的	印度	—	巴克	齿	!	"

“这是我们自己的印第安人——龅牙！”

" [waʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .

"	Wow	!	"	shouted	Yellin	'	Kid	.
"	哇	!	"	喊叫	耶林	-	孩子	.

“哇！”大喊小子喊道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	So	it	is	!
"	所以	它	是	!

确实如此！

[bʌt; bət][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

But	I'd	never	have	known	him	.
但	ID	绝不	有	已知	他	.

但我永远不会认识他。

['hiːz] [ɔːl] [tɔgd] [aʊt] — [gɑːt][hɪz; ɪz][wɔːr] [peɪnt] [ɑːn] !

He's	all	togged	out	—	got	his	war	paint	on	!
他是	全部	切换	出去	—	得到	他的	战争	画	在	!

他全副武装——脸上都涂上了战妆！

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [bʌk] [tuːθ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ]

"	And	,	in	very	truth	,	Buck	Tooth	—	for	he	it	was	—	had	donned	a
"	和	,	在	非常	真相	,	巴克	齿	—	为了	他	它	曾是	—	有	穿戴	一个

[streɪndʒ] [gɑːrb] .

strange	garb	.
奇怪的	外衣	.

“而事实上，龅牙——因为他确实叫龅牙——穿上了一套奇特的服装。”

['werɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːnəmentid] [hɪm'self]

Wearing	some	of	the	clothing	of	civilization	,	he	had	ornamented	himself
穿着	一些	的	这	衣服	的	文明	,	他	有	装饰	他自己

[wɪð; wɪθ] ['dæŋglɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [kaʊ] - [haɪd] ,

with	dangling	bits	of	cow	-	hide	,
和	悬挂	比特	的	奶牛	-	隐藏	,

他穿着一些文明人的服饰，身上挂着垂坠的牛皮碎片作为装饰。

[wɪð; wɪθ][pɑːrts][ʌv; əv] [teɪlz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

with	parts	of	tails	dangling	from	it	.
和	部分	的	尾巴	悬挂	从	它	.

尾巴的一部分垂在身下。

[hiː; hi] ['kærid] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pænz][ænd; ənd][kæmp] [pɛrəfəneɪljə] [ðæt] ['rætld]

He	carried	behind	him	a	collection	of	pans	and	camp	paraphanalia	that	rattled
他	携带	在后面	他	一个	收藏	的	平底锅	和	营	用具	那	摇晃

[ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [roʊd] ['fɔːrwərd] .

and	banged	about	him	as	he	rode	forward	.
和	砰的一声	关于	他	作为	他	骑	向前	.

他骑马向前时，身后拖着一堆平底锅和露营用具，这些东西在他周围叮当作响。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [sʌm; səm] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [blæk] [her] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	had	stuck	some	feathers	in	his	coarse	black	hair	and	he	was	a
他	有	卡住	一些	羽毛	在	他的	粗	黑色的	头发	和	他	曾是	一个

['sʌmwʌt] ['læfəbl] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['meksɪkən] ['ɪndiən] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ]

somewhat	laughable	mixture	of	an	American	and	Mexican	Indian	on	the	warpath
有些	可笑	混合物	的	一个	美国人	和	墨西哥	印度	在	这	战争之路

.

:

.

他把一些羽毛插在粗糙的黑发里，活像个滑稽可笑的美国印第安人和墨西哥印第安人的混合体，一副好战的样子。

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [bʌk] [tuːθ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

"	Ugh	!	"	grunted	Buck	Tooth	when	he	came	within	speaking	distance	.
"	啊	!	"	哼哼	巴克	齿	什么时候	他	来了	之内	请讲	距离	.

“呃！”齜牙走到说话的距离时哼了一声。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['evər] [spoʊk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

Not	that	he	ever	spoke	much	,	but	this	was	his	greeting	.
不是	那	他	曾经	辐	很多	,	但	这	曾是	他的	问候	.

他平时话不多，但这是他的问候方式。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [bʌd] ,

"	What'd	you	come	away	from	the	ranch	for	?	"	demanded	Bud	,
"	什么	你	来	离开	从	这	牧场	为了	?	"	要求	芽	,

“你离开农场干什么？”巴德质问道。

[fɔːr; fər] [bʌk] [tuːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuːd][hænd][ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [pleɪs] ,

for	Buck	Tooth	was	a	valued	hand	on	a	cattle	place	,
为了	巴克	齿	曾是	一个	有价值的	手	在	一个	牛	地方	,

因为齜牙是牧场里一位得力的帮手。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	he	had	been	left	with	the	somewhat	small	force	to	take	charge	of
和	他	有	到过	左边	和	这	有些	小的	力量	到	拿	收费	的

['hæpi] ['væli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

Happy	Valley	when	the	others	had	started	after	the	Yaquis	.
快乐的	谷	什么时候	这	其他的	有	开始	后	这	雅基人	.

当其他人开始追击亚基人时，他被留下来率领人数相对较少的部队负责管理快乐谷。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	you	doing	here	?
"	什么	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [bʌd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Bud	wanted	to	know	.
"	芽	通缉	到	知道	.

巴德想知道。

" [ˌem 'iː]['æftər] - [ɪm] [tuː] — ['jɑːkiːz] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Me after ' em too — Yaquis ! " grunted the Indian .
" 我 后 - 呃 也 — 雅基人 ! " 哼哼 这 印度 .

“我也要追上去——亚基人！”印第安人咕哝道。

" [ˌem 'iː] - [æn; ən] - - [seɪm] [laɪk] [ʌm; əm] [ʃuːt] [ˌem 'iː] !
" Me catchum an ' shootum same like um shoot me !
" 我 - 一个 - - 相同的 喜欢 嗯 射击 我 !

“我 catchum 和 shotum 一样，就像嗯射击我！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ɔːr] , ['ræðər] , [grʌntid] [ðɪs] [aʊt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .
" As he spoke , or , rather , grunted this out , he pointed to his left shoulder .
" 作为 他 辐 , 或者 , 相当 , 哼哼 这 出去 , 他 尖 到 他的 左边 肩膀 .

“他一边说着，或者更确切地说，一边咕哝着，同时指了指自己的左肩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['blʌdi] [rægz] ,
It was bound about with bloody rags ,
它 曾是 边界 关于 和 血腥 破布 ,

它被血迹斑斑的破布捆扎着。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stoʊɪsɪzəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
and in spite of his stoicism the Indian winced as he moved in the saddle .
和 在 尽管如此 的 他的 斯多葛主义 这 印度 畏缩 作为 他 已搬 在 这 鞍 .

尽管他表现得十分坚忍，但这位印第安人在马鞍上移动时还是忍不住皱起了眉头。

" [dɪd] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ʃuːt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [nɔːrt] .
" Did the Yaquis shoot you ? " cried Nort .
" 做过 这 雅基人 射击 你 ? " 哭 北 .

“是雅基人开枪打伤你了吗？”诺特喊道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然！

[aɪ] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] — [noʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wen] [faɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [ænd; ənd]
I come after you — no could stay when fight to be done — and
我 来 后 你 — 不 可以 停留 什么时候 斗争 到 是 完毕 — 和

我追随你而来——战斗结束时，没有人能留下——而且

['jɑːkiːz] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [plʌg] [ˌem 'iː] !
Yaquis what you call plug me !
雅基人 什么 你 称呼 插头 我 !

Yaquis，你管我叫什么？给我插上插头！

[bʌt; bət][aɪ] [plʌg] [wʌn] , [tuː] , [θriː] - [fɔːr] [aɪ] [kwɪt] ! "
But I plug one , two , three ' fore I quit ! "
但 我 插头 一 , 二 , 三 - 前 我 辞职 ! "

但我会在辞职前再插上一两个插头！

" [wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ? "
" Where was this ? "
" 在哪里 曾是 这 ? "

这是哪里?

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [faɪt] ? "
" Was there a fight ? "
" 曾是 那里 一个 斗争 ? "

“发生打架了吗？”

" [liːd] [juː 'es][ðer; ðər] ! "
" Lead us there ! "
" 带领 我们 那里 ! "

“带我们去那里！”

" [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
" When did it happen ?
" 什么时候 做过 它 发生 ?

“什么时候发生的?

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [həːld] [æt; ət] [bʌk] [tuːθ] ,
" These were only a few of the questions hurled at Buck Tooth ,
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 问题 投掷 在 巴克 齿 ,

“这些只是抛向龅牙的众多问题中的一小部分。”

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [wel] [ɜːrnd] [wʌns] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
whose name was obviously well earned once you had looked at him .
谁 姓名 曾是 明显地 出色地 获得 一次 你 有 看起来 在 他 .

一旦你见过他，就会明白他的名字名副其实。

[ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [siːmd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃənz] ,
The old native seemed stunned by the volley of interrogations ,
这 老的 本国的 似乎 目瞪口呆 经过 这 截击 的 审讯 ,

那位老土著似乎被一连串的盘问弄得不知所措。

[ænd; ənd][sæt] ['stɑːlɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [waɪl] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and sat stolidly in his saddle while more were shot at him .
和 卫星 沉稳地 在 他的 鞍 尽管 更多的 是 射击 在 他 .

他纹丝不动地坐在马鞍上，任由更多的子弹射向他。

" [ʊx；ɜː] ! " [hiː; hi] [grʌntid] [ɪn] ['ænsər] .
" Ugh ! " he grunted in answer .
" 啊 ! " 他 哼哼 在 回答 .

“呃！”他咕哝了一声作为回应。

" [faɪt] - — [bæk] [ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ]['dɜːrti][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
" Fight yistidy — back there , " and he waved a dirty hand in the direction
" 斗争 - — 后退 那里 , " 和 他 挥手 一个 肮脏的 手 在 这 方向
[wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
whence he had come .
何处 他 有 来 .

“回去打仗——”他朝来的方向挥了挥脏兮兮的手。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɑːkiːz] ? " [æskt] [sneɪk] .
" Sure they were Yaquis ? " asked Snake .
" 当然 他们 是 雅基人 ? " 问 蛇 .

“你确定他们是亚基人吗？”斯内克问道。

" [ʃʊr] ; [ˌem 'iː] [noʊ] — [ˌem 'iː] ['jɑːkiː] [wʌns] ! "
" Sure ; Me know — Me Yaqui once ! "
" 当然 ; 我 知道 — 我 亚基 一次 ! "

“当然；我知道——我曾经是亚基人！”

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [bʌd] .
" fairly shouted Bud .
" 相当 喊叫 芽 .

“巴德大声喊道。”

" [aɪ][fər'gɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðæt] [bʌk] [tuːθ] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['jɑːkiː] ['ɪndiən] .
" I forgot , for the time being , that Buck Tooth is a sort of Yaqui Indian .
" 我 忘了 , 为了 这 时间 存在 , 那 巴克 齿 是 一个 种类 的 亚基 印度 .

“我暂时忘记了，龅牙是亚基印第安人的一种。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['faɪərd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [traɪb] ?

But	**how**	**comes**	**it**	**they**	**fired**	**on**	**one**	**of**	**their**	**own**	**tribe**	**?**
但	如何	来	它	他们	被解雇	在	一	的	他们的	自己的	部落	?

但他们怎么会向自己部落的人开火呢?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [bæd] ['jɑːkiːz] — [noʊ] [gʊd] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Bad**	**Yaquis**	**—**	**no**	**good**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	坏的	雅基人	—	不	好的	!	"	曾是	这	回答	.

“坏雅基人——不行！”答案是。

" [ðæts] [raɪt] — [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər][bæd] ! " [dɪ'klerd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	**That's**	**right**	**—**	**they**	**sure**	**are**	**bad**	**!**	**"**	**declared**	**Rolling**	**Stone**	**.**
"	那就是	正确的	—	他们	当然	是	坏的	!	"	声明	滚动	石头	.

《滚石》杂志宣称：“没错——他们确实很糟糕！”

" [aɪv] [hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! "

"	**I've**	**had**	**dealings**	**with**	**'**	**em**	**!**	**"**
"	我已经	有	交易	和	-	呃	!	"

“我跟他们打过交道！”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prizənəz] — [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt]

"	**Did**	**you**	**see**	**anything**	**of**	**their**	**prisoners**	**—**	**young**	**lady**	**and**	**young**	**man**	**?**	**"**	**asked**
"	做过	你	看	任何事物	的	他们的	囚犯	—	年轻的	女士	和	年轻的	男人	?	"	问

[sneɪk] .

Snake	**.**
蛇	.

“你有没有看到他们的俘虏——那位年轻女士和年轻男士？”斯内克问道。

" [seɪ] , [juːd] ['betər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [juː; jʊ][kæn; kən] [slɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪŋgoʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]

"	**Say**	**,**	**you'd**	**better**	**talk**	**with**	**him**	**—**	**you**	**can**	**sling**	**his**	**lingo**	**better**	**than**	**I**
"	说	,	你会	更好的	讲话	和	他	—	你	能	吊索	他的	行话	更好的	比	我

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

“我说，你最好跟他聊聊——你比我更懂他的行话。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] [bʌd] .

"	**and**	**the**	**cowboy**	**appealed**	**to**	**Bud**	**.**
"	和	这	牛仔	上诉	到	芽	.

于是，牛仔向巴德求助。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃər] [tɔːkt] [tuː; tə] [bʌk] [tuːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən]

Thereupon	**the**	**boy**	**rancher**	**talked**	**to**	**Buck**	**Tooth**	**in**	**a**	**way**	**he**	**knew**	**his**	**Indian**
于是	这	男生	牧场主	谈话	到	巴克	齿	在	一个	方式	他	知道	他的	印度

['helpər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

helper	**could**	**understand**	**,**
帮手	可以	理解	,

于是，那个小牧场主用他知道印第安帮手能听懂的方式和齜牙交谈起来。

[ænd; ənd] [bʌk] [tuːθ] ['ænsər] [ɪn] [laɪk] [streɪn] .

and	**Buck**	**Tooth**	**answered**	**in**	**like**	**strain**	**.**
和	巴克	齿	回答	在	喜欢	拉紧	.

齜牙也同样紧张地回答道。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['hæpi] ['væli] ['evər] [sɪns] [ðæt] ['ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]
The **Indian** **had** **been** **at** **Happy** **Valley** **ever** **since** **that** **venture** **had** **been** **under**
这 印度 有 到过 在 快乐的 谷 曾经 自从 那 风险投资 有 到过 在下面
[wei] ,
way **,**
方式 ,

自从快乐谷项目启动以来，那位印度人就一直待在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn]
and **in** **that** **time** **Bud** **and** **the** **old** **native** **had** **come** **to** **understand** **one**
和 在 那 时间 芽 和 这 老的 本国的 有 来 到 理解 一
[ə'nʌðər] ['veri] [wel] .
another **very** **well** **.**
其他 非常 出色地 .

在那段时间里，巴德和那位老土著已经彼此非常了解了。

[bʌk] [tuːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] ,
Buck **Tooth** **,** **it** **will** **be** **remembered** **,**
巴克 齿 , 它 将要 是 记得 ,

龅牙，人们会记住的。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪd][tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wen] [ðə; ði] [faɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [raɪts]
was **of** **aid** **to** **Bud** **and** **his** **cousins** **when** **the** **fight** **over** **the** **water** **rights**
曾是 的 援助 到 芽 和 他的 表兄弟姐妹什么时候 这 斗争 超过 这 水 权利
[ænd; ənd][ðə; ði][dæm][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] ,
and **the** **dam** **was** **under** **way** **,**
和 这 坝 曾是 在下面 方式 ,

在争夺水权和水坝的斗争进行期间，他曾帮助过巴德和他的堂兄弟们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [helpt] [faɪt] [del] - [gæŋ] .
and **the** **Indian** **helped** **fight** **Del** **Pinzo's** **gang** **.**
和 这 印度 帮助 斗争 德尔 - 帮派 .

这位印第安人还帮助对抗了德尔·平佐的团伙。

" [its] [ðɪs] [wei] , " [bʌd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['kwestʃənɪŋ]
" **It's** **this** **way** **,** **"** **Bud** **translated** **to** **the** **others** **,** **having** **finished** **questioning**
" 它是 这 方式 , " 芽 翻译 到 这 其他的 , 拥有 完成的 提问
[ðə; ði] ['ɪndiən] .
the **Indian** **.**
这 印度 .

“是这边，”巴德问完印第安人后，翻译给其他人听。

" [hiː; hi][gɑːt][sɔːrt][ʌv; əv] ['loʊnsəm] ['æftər][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [rænʧ] ,
" **He** **got** **sort** **of** **lonesome** **after** **we** **left** **the** **ranch** **,**
" 他 得到 种类 的 寂寞 后 我们 左边 这 牧场 ,

“我们离开牧场后，他有点孤单了。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] ,
and **though** **I** **told** **him** **he** **must** **stay** **,**
和 尽管 我 讲述 他 他 必须 停留 ,

虽然我告诉他他必须留下，

[hiː; hi] [haikt] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
he **hiked** **off** **on** **his** **own** **hook** **to** **join** **us** **.**
他 徒步旅行 离开 在 他的 自己的 钩 到 加入 我们 .

他独自一人徒步前来与我们汇合。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [treɪl] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [tuː] [suːn] [ænd; ənd]

He	took	a	roundabout	trail	so	he	wouldn't	meet	up	with	us	too	soon	and
他	采取	一个	迂回	踪迹	所以	他	不会	见面	向上	和	我们	也	很快	和

[get] [sent] [bæk] .

get	sent	back	.
得到	发送	后退	.

他绕了远路，这样就不会太快和我们碰面而被我们遣返。

" [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['jestərdeɪ] , [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['jɑːkiːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	Then	,	it	appears	,	yesterday	,	he	ran	into	a	bunch	of	Yaquis	,	and	they
"	然后	,	它	出现	,	昨天	,	他	跑	进入	一个	束	的	雅基人	,	和	他们

['faɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

fired	at	him	.
被解雇	在	他	.

“然后，昨天，他似乎遇到了一群亚基人，他们向他开枪了。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['faɪərd] [bæk] ,

He	got	in	among	some	rocks	and	fired	back	,
他	得到	在	之中	一些	岩石	和	被解雇	后退	,

他躲到一些岩石后面，开枪还击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

and	he	says	he	did	for	two	or	three	.
和	他	说道	他	做过	为了	二	或者	三	.

他说他这么做了两三次。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wuːndɪd] - [ɪm] , [ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi] [meɪd] - [ɪm] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpi]

Maybe	he	wounded	'	em	,	or	maybe	he	made	'	em	candidates	for	the	Happy
或许	他	受伤	-	呃	,	或者	或许	他	制成	-	呃	候选人	为了	这	快乐的

['hʌntɪŋ] [graʊndz] .

Hunting	Grounds	.
打猎	理由	.

也许他伤了他们，也许他让他们成为了“快乐狩猎场”的候选人。

['enihaʊ] , ['æftər] [ðə; ði] [faɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] .

Anyhow	,	after	the	fight	he	managed	to	get	on	our	trail	,	and	here	he	is	.
无论如何	,	后	这	斗争	他	管理	到	得到	在	我们的	踪迹	,	和	这里	他	是	.

"

"

"

总之，打斗过后他设法追踪到了我们，现在他就在这里。

" [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ? " [æskt] [nɔːrt] .

"	But	did	he	see	anything	of	Rosemary	and	Floyd	?	"	asked	Nort	.
"	但	做过	他	看	任何事物	的	迷迭香	和	弗洛伊德	?	"	问	北	.

“但他有没有看到罗斯玛丽和弗洛伊德？”诺特问道。

" [nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] .

"	Not	a	sign	.
"	不是	一个	符号	.

不是迹象。

[hiː; hi] [sez] [ðiːz] ['jɑːkiːz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['kæptivz] , " [bʌd] ['ænsər] .

He	says	these	Yaquis	didn't	have	any	captives	,	"	Bud	answered	.
他	说道	这些	雅基人	没有	有	任何	俘虏	,	"	芽	回答	.

“他说这些亚基人没有俘虏，”巴德回答道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	How	do	you	account	for	that	?
"	如何	做	你	帐户	为了	那	?

你如何解释这种情况?

" [dɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [waɪl] ['ræðər] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Dick wanted to know , while rather a grim silence fell on the others .**
" 迪克 通缉 到 知道 , 尽管 相当 一个 严峻 沉默 跌倒 在 这 其他的 .

迪克想知道答案，而其他人则陷入了相当沉闷的沉默。

" [wel] , [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['indiəns] .
" **Well , this may have been another party of Indians .**
" 出色地 , 这 可能 有 到过 其他 派对 的 印度人 .

“嗯，这可能是另一群印度人。”

['veri] ['laɪkli] [wʌz; wəz] ,
Very likely was ,
非常 可能 曾是 ,

很有可能是这样。

" [bʌd] [dɪ'klerd] .
" **Bud declared .**
" 芽 声明 .

巴德宣布。

" [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [sneɪk] .
" **That's right ! " chimed in Snake .**
" 那就是 正确的 ! " 齐声说道 在 蛇 .

“没错！”斯内克插嘴道。

" [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] ['kæptʃərd] ['rozmeəri] [ænd; ənd]
" **The ones that captured Rosemary and**
" 这 一个 那 捕获 迷迭香 和

“那些抓住了罗斯玛丽和

[flɔɪd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['gɑːtn] [soʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [wɜːr; wər] [ðæt] [geɪv]
Floyd could hardly have gotten so far north as the ones were that gave
弗洛伊德 可以 几乎 有 获得 所以 远的 北 作为 这 一个 是 那 给予

弗洛伊德几乎不可能到达像那些给予他帮助的人所到达的那么北的地方。

[bʌk] [tuːθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Buck Tooth that little reminder in the shoulder .
巴克 齿 那 小的 提醒 在 这 肩膀 .

龅牙，肩膀上那小小的提醒。

" [ðɪs] [ə'pɪnjən] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [meɪd] ['evriwʌn]
" **This opinion , coming from one who could reason out the matter , made everyone**
" 这 观点 , 未来 从 一 WHO 可以 原因 出去 这 事情 , 制成 每个人
[fiːl] [les] [ˌæprɪ'hensɪv] .
feel less apprehensive .
感觉 较少的 忧虑 .

“这种能够理性分析问题的观点，让每个人都感到安心了不少。”

" [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɑːkiːz] , " [went] [ɑːn] [sneɪk] - .
" **There must be two or three bodies of these Yaquis , " went on Snake Purdee .**
" 那里 必须 是 二 或者 三 身体 的 这些 雅基人 , " 去 在 蛇 - .

“这些亚基人肯定有两三具尸体，”斯内克·珀迪继续说道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [splɪt] [ʌp] ['æftər] [ə; eɪ] [reɪd] .
" **They always split up after a raid .**
" 他们 总是 分裂 向上 后 一个 袭击 .

“他们每次突袭后都会分散行动。”

[wʌn] ['pɑːrti][hæz; həz] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [set] -

One	party	has	Rosemary	and	Floyd	,	and	another	engaged	in	a	little	set	-
一	派对	有	迷迭香	和	弗洛伊德	,	和	其他	已订婚的	在	一个	小的	放	-

[tuː; tə][wɪð; wɪθ] [bʌk] [tuːθ] .

to	with	Buck	Tooth	.
到	和	巴克	齿	.

一方是罗斯玛丽和弗洛伊德，另一方则和龅牙发生了小冲突。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][maːrks][ɑːn]

Being	one	of	them	he	knew	their	fighting	tricks	and	he	left	his	marks	on
存在	一	的	他们	他	知道	他们的	斗争	技巧	和	他	左边	他的	标记	在

- [ɪm] . "

'	em	.	"
-	呃	.	"

他身在其中，熟知他们的战斗技巧，并在他们身上留下了自己的印记。

" [its] [kwɪr] [wʌn] ['ɪndiən] [wʊd] [tɜːrn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [traɪb] , " [spoʊk] [nɔːrt]

"	It's	queer	one	Indian	would	turn	against	the	others	of	the	same	tribe	,	"	spoke	Nort
"	它是	酷儿	一	印度	会	转动	反对	这	其他的	的	这	相同的	部落	,	"	辐	北

.

:
.

“一个印第安人竟然会反目成仇，这太奇怪了，”诺特说道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] [bʌk] [tuːθs] [keɪs] , " [dɪ'klerd] [bʌd] .

"	No	,	not	in	Buck	Tooth's	case	,	"	declared	Bud	.
"	不	,	不是	在	巴克	牙齿的	案件	,	"	声明	芽	.

“不，龅牙的情况并非如此，”巴德说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndiən] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

"	He's	a	good	Indian	,	if	ever	there	was	one	.
"	他是	一个	好的	印度	,	如果	曾经	那里	曾是	一	.

“他是个好印第安人，如果说有好印第安人的话。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðiːz] ['jɑːkiːz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hæf] - [briːdz] ,

And	,	as	he	says	,	these	Yaquis	may	be	a	lot	of	half	-	breeds	,
和	,	作为	他	说道	,	这些	雅基人	可能	是	一个	很多	的	一半	-	品种	,

正如他所说，这些亚基人可能有很多混血儿。

[ɔːr][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [ɪz] ['aʊtˌlɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	a	part	of	the	tribe	that	is	outlawed	from	the	others	.
或者	一个	部分	的	这	部落	那	是	被禁止的	从	这	其他的	.

或者部落中被其他部落排斥的一部分人。

[aɪm][nɑːt] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɑːkiːz] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,

I'm	not	standing	up	for	the	Yaquis	,	"	he	hastened	to	add	,
我是	不是	常设	向上	为了	这	雅基人	,	"	他	加快	到	添加	,

“我不是在为亚基人站台，”他赶紧补充道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['dɜːrti][wɜːrk] .

"	for	I	know	they've	done	a	lot	of	dirty	work	.
"	为了	我	知道	他们有	完毕	一个	很多	的	肮脏的	工作	.

因为我知道他们做了很多肮脏的勾当。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʌntʃ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

But	this	bunch	may	be	worse	than	the	others	.
但	这	束	可能	是	更糟	比	这	其他的	.

但这一批人可能比其他几批更糟糕。

['enihaʊ] [bʌk] [tuːθ] [sez] [soʊ] .

Anyhow	Buck	Tooth	says	so	.
无论如何	巴克	齿	说道	所以	.

总之，龅牙是这么说的。

[ænd; ənd][aɪm][glæd]['hiːz][wɪð; wɪθ][juː'es] .

And	I'm	glad	he's	with	us	.
和	我是	高兴的	他是	和	我们	.

我很高兴他能和我们在一起。

[aɪ][felt]['sɑːri]['æftər][aɪ][left][hɪm; ɪm][bæk][æt; ət][ðə; ðɪ][ræntʃ] . "

I	felt	sorry	after	I	left	him	back	at	the	ranch	.	"
我	毛毡	对不起	后	我	左边	他	后退	在	这	牧场	.	"

把他留在农场后，我感到很抱歉。

" [jes] , ['hiːl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [aɪ] ['rekən] , " [ə'sɜːrtɪd] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [kɪd]

"	Yes	,	he'll	be	of	service	I	reckon	,	"	asserted	Snake	,	and	Yellin	'	Kid
"	是的	,	地狱	是	的	服务	我	估计	,	"	断言	蛇	,	和	耶林	-	孩子

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

nodded	in	agreement	.
点头	在	协议	.

“是的，我想他会有帮助的，”斯内克断言道，而耶林小子点头表示同意。

[ðə; ðɪ]['ɪndiːənz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [hɪm'self][tuː; tə] [dres] ,

The	Indian's	wound	,	which	he	had	not	troubled	himself	to	dress	,
这	印度人的	伤口	,	哪个	他	有	不是	麻烦	他自己	到	裙子	,

印第安人的伤口，他懒得包扎。

[wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər][wɪð; wɪθ] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] , [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kaʊbɔɪ] [skɪl] [ænd; ənd]

was	looked	after	with	rough	and	ready	,	but	effective	cowboy	skill	and
曾是	看起来	后	和	粗糙的	和	准备好	,	但	有效的	牛仔	技能	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

先是用粗犷但有效的牛仔技巧照顾了他，然后，

[ə; eɪ] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ]['wɔːtər] [hoʊl] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːtʃt] ,

a	good	camping	place	near	a	water	hole	having	been	reached	,
一个	好的	野营	地方	靠近	一个	水	洞	拥有	到过	达到	,

到达水坑附近后，找到了一处不错的露营地。

['sædlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɔːf][ðə; ðɪ] ['wɪri] [stiːdz] [huː] [brˈgæn][tuː; tə][roʊl][əˈbaʊt][ɪn] ['welkəm] [rɪ'liːf] .

saddles	were	taken	off	the	weary	steeds	who	began	to	roll	about	in	welcome	relief	.
马鞍	是	已采取	离开	这	厌倦	马匹	WHO	开始	到	卷	关于	在	欢迎	宽慰	.

人们卸下了疲惫马儿的鞍辔，它们如释重负地打着滚。

[ðə; ðɪ][fairz][wɜːr; wər] [meɪd] , [grʌb] [kʊkt] [ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

The	fires	were	made	,	grub	cooked	and	as	night	settled	down	all	prepared	for
这	火灾	是	制成	,	幼虫	煮熟	和	作为	夜晚	定居	向下	全部	准备	为了

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] .

much	-	needed	rest	.
很多	-	需要	休息	.

篝火生好，饭菜煮好，夜幕降临，大家都准备好好休息一下。

" [wel] , [əˈnʌðər] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə] - [ɪm] , " [əb'zɜːrvd]

"	Well	,	another	day	or	two	and	we	ought	to	catch	up	to	'	em	,	"	observed
"	出色地	,	其他	天	或者	二	和	我们	应该	到	抓住	向上	到	-	呃	,	"	观察到

“嗯，再过一两天我们应该就能赶上他们了，”他说道。

[bʌd] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

Bud	,	as	he	prepared	to	turn	in	with	the	others	.
芽	,	作为	他	准备	到	转动	在	和	这	其他的	.

巴德，当他准备和其他人一起睡觉时。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .

"	That's	right	,	"	agreed	Yellin	'	Kid	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	耶林	-	孩子	.

“没错，”大喊小子同意道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['trævld] ['eni] ['fæstər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [treɪl] .

"	They	can't	have	traveled	any	faster	than	we	did	,	and	we	took	a	shorter	trail	.
"	他们	不能	有	旅行	任何	快点	比	我们	做过	,	和	我们	采取	一个	较短	踪迹	.

“他们的行进速度不可能比我们快，而且我们走的是一条更短的路线。”

" [ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['moʊmənt] ,

"	The	night	passed	without	any	incidents	of	moment	,
"	这	夜晚	通过了	没有	任何	事件	的	片刻	,

“夜里平静地过去了，没有发生任何重大事件。”

[ðoʊ] [nɔːrt] ['nɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ə'lɑːrm] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] ,

though	Nort	nearly	gave	a	needless	alarm	when	he	sprang	up	,
尽管	北	几乎	给予	一个	不必要	警报	什么时候	他	弹簧	向上	,

虽然诺特跳起来的时候差点发出不必要的警报，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] " [roʊpt] " [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

declaring	that	he	was	being	"	roped	"	in	the	darkness	.
声明	那	他	曾是	存在	"	绳索	"	在	这	黑暗	.

他声称自己在黑暗中被“捆绑”。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] [rɪ'viːld] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [nek] ,

But	a	light	revealed	that	only	a	harmless	snake	was	crawling	over	his	neck	,
但	一个	光	揭晓	那	仅有的	一个	无害	蛇	曾是	爬行	超过	他的	脖子	,

但一束光亮显示，原来只是一条无害的蛇正爬在他的脖子上。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['daʊtləs] [wɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [wʌn] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [dɪ'zæstrəs] .

an	unpleasant	enough	sensation	as	you	doubtless	will	admit	,	but	one	not	necessarily	disastrous	.
一个	令人不快的	足够的	感觉	作为	你	毫无疑问	将要	承认	,	但	一	不是	一定	灾难性的	.

诚然，你会承认这是一种令人不快的感受，但也不至于造成灾难性的后果。

" [bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " ['ʃʌdəd] [nɔːrt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

"	Burr	-	r	-	r	-	r	!	"	shuddered	Nort	,	when	he	saw	that	it	was	a	snake	,
"	伯尔	-	r	-	r	-	r	!	"	颤抖	北	,	什么时候	他	锯	那	它	曾是	一个	蛇	,

“嘶——！”诺特看到那是一条蛇时，不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['læriət] [ðæt] [hæd; həd] [raːspt] [hɪm; ɪm] .

and	not	a	lariat	that	had	rasped	him	.
和	不是	一个	套索	那	有	粗糙的	他	.

而不是勒住他脖子的套索。

" [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['læsoʊ] !

"	I'd	almost	rather	it	was	a	lasso	!
"	ID	几乎	相当	它	曾是	一个	套索	!

“我宁愿它是一根套索！”

[aɪ] [heɪt] [sneɪks] !

I	hate	snakes	!
我	恨	蛇	!

我讨厌蛇！

" [ðen] [sliːp] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

"	Then	sleep	was	resumed	.
"	然后	睡觉	曾是	恢复	.

然后，他又睡着了。

[ðə; ði] [greɪ] , [koʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['tʃɪrləs] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tempəreri]

The	gray	,	cold	and	somewhat	cheerless	dawn	was	breaking	over	the	temporary
这	灰色的	,	寒冷的	和	有些	冷冷清清	黎明	曾是	打破	超过	这	暂时的

[kæmp] [wen] ,

camp	when	,
营	什么时候	,

灰蒙蒙、寒冷而略显凄凉的黎明破晓时分，笼罩着临时营地。

[æz; əz] [bʌk] [tuːθ] ['tɔdld] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

as	Buck	Tooth	toddled	over	to	replenish	the	fire	for	breakfast	,
作为	巴克	齿	蹒跚学步	超过	到	补充	这	火	为了	早餐	,

龅牙蹒跚着走过去，给火添柴准备早餐。

[ðer; ðər] [keɪm] [ʃɑːrp] [kræks] [ʌv; əv]['raɪfəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [skrʌb]

there	came	sharp	cracks	of	rifles	from	the	surrounding	rocks	and	scrub
那里	来了	锋利的	裂缝	的	步枪	从	这	周围	岩石	和	擦洗

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

周围岩石和灌木丛中传来阵阵枪声。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] [fel] .

and	the	old	Indian	fell	.
和	这	老的	印度	跌倒	.

那位老印第安人倒下了。

" ['jɑːkiːz] ! " [jeld] [nɔːrt] , ['sprɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] .

"	Yaquis	!	"	yelled	Nort	,	springing	for	his	gun	.
"	雅基人	!	"	大喊	北	,	弹簧	为了	他的	枪	.

“亚基人！”诺特大喊一声，猛地拔出枪。

" ['æmbʊʃt] ! " [kraɪd] [bʌd] .

"	Ambushed	!	"	cried	Bud	.
"	遭到伏击	!	"	哭	芽	.

“遭到伏击！”巴德喊道。

" ['stedi] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! " ['ʃaʊtɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] [vɔɪs] , ['rʌmblɪŋ]

"	Steady	,	everybody	!	"	shouted	Yellin	-	Kid	and	his	strenuous	voice	,	rumbling
"	稳定的	,	大家	!	"	喊叫	耶林	-	孩子	和	他的	费力的	嗓音	,	隆隆声

[ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	echoing	through	the	silent	morning	,
和	回声	通过	这	沉默的	早晨	,

“大家稳住！”大喊声响彻寂静的清晨，大喊声此起彼伏。

[siːmd] [tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm][ɔːl] .

seemed	to	calm	them	all	.
似乎	到	冷静的	他们	全部	.

似乎安抚了所有人的情绪。

" [get] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər]['feɪsɪz] !

"	Get	down	on	your	faces	!
"	得到	向下	在	你的	面孔	!

“趴下！”

[drɑːp] ! " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [waɪl] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] ,

Drop	!	"	commanded	the	cowboy	,	while	puffs	of	smoke	,
降低	!	"	命令	这	牛仔	,	尽管	泡芙	的	抽烟	,

“趴下！”牛仔命令道，同时，缕缕青烟升起。

['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [frʌm; frəm] ['æmbʊʃ]

flashes	of	fire	and	nerve	-	racking	reports	told	that	the	attack	from	ambush
闪光灯	的	火	和	神经	-	货架	报告	讲述	那	这	攻击	从	伏击

[wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [fɔːrs] .

was	in	some	force	.
曾是	在	一些	力量	.

火光闪烁和令人胆战心惊的报告表明，这次伏击袭击规模相当大。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [sər'praɪz]

THE	SURPRISE
这	惊喜

惊喜

[kæmp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] ,

Camp	had	been	made	by	the	boy	ranchers	and	their	friends	in	a	little	glade	,
营	有	到过	制成	经过	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	在	一个	小的	林间空地	,

男孩牧场主和他们的朋友们在一小片林间空地上扎营。

[ə'mɪd] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [brʌʃ] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]

amid	rocks	and	stunted	brush	,	a	natural	fortification	as	it	were	,	with
之中	岩石	和	发育不良	刷子	,	一个	自然的	筑城	作为	它	是	,	和

['oʊnli][wʌn] [saɪd]['oʊpən] .

only	one	side	open	.
仅有的	一	边	打开	.

在岩石和矮小的灌木丛中，它就像一座天然的堡垒，只有一面敞开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æmˌbʊʃərz]

And	it	was	from	this	one	side	that	the	shots	from	the	ambushers
和	它	曾是	从	这	一	边	那	这	镜头	从	这	伏击者

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] .

were	pouring	in	.
是	浇注	在	.

伏击者的子弹就是从这一侧倾泻而来的。

[ðoʊ] ['jɛlɪn] - [kɪd] [ænd; ənd] [sneɪk] - [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	Yellin	'	Kid	and	Snake	Purdee	had	said	nothing	to	the	boys	about	it	,
尽管	耶林	-	孩子	和	蛇	-	有	说	没有什么	到	这	男孩们	关于	它	,

虽然 Yellin' Kid 和 Snake Purdee 没有就此事告诉男孩们，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'fens] .

the	place	had	been	purposely	selected	with	an	eye	to	its	possible	defense	.
这	地方	有	到过	故意	已选	和	一个	眼睛	到	它是	可能的	防御	.

选址经过精心考量，显然是考虑到其可能的防御用途。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [sneɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['jɛlɪn] - [kɪd] ,

"	You	can't	tell	what	will	happen	in	this	country	,	"	Snake	had	said	to	Yellin	'	Kid	,
"	你	不能	告诉	什么	将要	发生	在	这	国家	,	"	蛇	有	说	到	耶林	-	孩子	,

“你无法预料这个国家会发生什么，”斯内克曾对耶林小子说过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'griːd] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][wʌns][æt; ət] [liːst] ,

and	the	latter	agreed	,	lowering	his	voice	,	for	once	at	least	,
和	这	后者	同意	,	降低	他的	嗓音	,	为了	一次	在	至少	,

后者同意了，至少这一次，他压低了声音。

[soʊ] [bʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] .

so	Bud	and	his	cousins	could	not	hear	.
所以	芽	和	他的	表兄弟姐妹	可以	不是	听到	.

所以巴德和他的表兄弟们都听不见。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] , " [sneɪk] [hæd; həd] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

"	We've	got	to	be	on	our	guard	,	"	Snake	had	added	,	and	so	,
"	我们已经	得到	到	是	在	我们的	警卫	,	"	蛇	有	额外	,	和	所以	,

“我们必须保持警惕，”斯内克补充道，于是，

[waɪl] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [slʌmp] [daʊn] ['ɔːlmoʊst]

while	Bud	,	Nort	and	Dick	would	have	been	willing	to	slump	down	almost
尽管	芽	,	北	和	迪克	会	有	到过	愿意的	到	暴跌	向下	几乎

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

而巴德、诺特和迪克几乎愿意在任何地方瘫倒在地。

[ænd; ənd] [kæmp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɔːtər] , [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [saɪt] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

and	camp	as	soon	as	they	found	water	,	this	secluded	site	was	selected	.
和	营	作为	很快	作为	他们	成立	水	,	这	僻	地点	曾是	已选	.

他们一找到水源就扎营，选择了这个偏僻的地方。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pærənt] , [sɪns] , [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] ['nætʃ(ə)rəl]

The	wisdom	of	this	was	now	apparent	,	since	,	had	there	been	no	natural
这	智慧	的	这	曾是	现在	明显	,	自从	,	有	那里	到过	不	自然的

['ʃeltər] [ə'veɪləb(ə)l] ,

shelter	available	,
庇护所	可用的	,

现在看来，这样做的明智之处显而易见，因为如果没有天然的庇护所，

['sevrəl] ['kæʒuəltiz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd]

several	casualties	might	have	resulted	from	the	opening	of	a	fusillade
一些	伤亡	可能	有	结果	从	这	开幕	的	一个	齐射

[æt; ət] [dɑːn] .

at	dawn	.
在	黎明	.

黎明时分的一阵扫射可能会造成多人伤亡。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

As	it	was	,	however	,
作为	它	曾是	,	然而	,

然而，事实却是……

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ([ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [aɪ] [naʊ] [ɪn'kluːd] [bʌk] [tuːθ])

so	quickly	had	the	cowboys	(	and	with	them	I	now	include	Buck	Tooth	)
所以	迅速地	有	这	牛仔	(	和	和	他们	我	现在	包括	巴克	齿	)

['teɪkən] [tuː; tə] ['ʃeltər] ,

taken	to	shelter	,
已采取	到	庇护所	,

于是，牛仔们（现在也包括龅牙）很快就被转移到了避难所。

[ðæt] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər] ['wuːndz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

that	,	aside	from	a	few	minor	wounds	on	the	part	of	two	or	three	,
那	,	旁边	从	一个	很少	次要的	伤口	在	这	部分	的	二	或者	三	,

除了两三个人受了些轻伤之外，

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['bædli] [hɪt] .

no	one	was	badly	hit	.
不	一	曾是	糟糕	打	.

没有人受重伤。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [kɔːld] [bʌd] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə] [sneɪk] .

"	What's	it	all	about	?	"	called	Bud	from	behind	his	sheltering	stone	to	Snake	.
"	是什么	它	全部	关于	?	"	称为	芽	从	在后面	他的	庇护所	石头	到	蛇	.

“这到底是怎么回事？”巴德躲在石头后面，朝斯内克喊道。

['bʌdz] [gʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['mægəziːn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [ɪ'fekt] ,

Bud's	gun	was	hot	,	for	he	had	emptied	the	magazine	,	and	with	little	effect	,
芽的	枪	曾是	热的	,	为了	他	有	清空	这	杂志	,	和	和	小的	影响	,

巴德的枪很烫，因为他已经把弹匣里的子弹都打光了，但效果甚微。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] .

as	was	afterward	learned	.
作为	曾是	之后	学习	.

事后才得知此事。

" [huːz] [əˈtækɪŋ] [ˌjuː 'es] ? " ['ædɪd] [nɔːrt] .

"	Who's	attacking	us	?	"	added	Nort	.
"	谁是	攻击	我们	?	"	额外	北	.

“是谁在攻击我们？”诺特补充道。

[hiː; hi] , [æz; əz] [hæd; həd] [dɪk] , [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['faɪərd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [nɑːn] - [ɪ'fekt] .

He	,	as	had	Dick	,	had	also	fired	rapidly	and	with	equal	non	-	effect	.
他	,	作为	有	迪克	,	有	还	被解雇	快速	和	和	平等的	非	-	影响	.

他和迪克一样，也曾快速开枪，但同样没有产生任何效果。

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , " [sək'sɪŋktli] [rɪ'plaɪd] [sneɪk] .

"	Search	me	,	"	succinctly	replied	Snake	.
"	搜索	我	,	"	简洁地	回复	蛇	.

“搜我，”斯内克简洁地回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [fɪl] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] —

"	All	I	know	is	that	there's	somebody	out	there	anxious	to	fill	us	full	of	lead	—
"	全部	我	知道	是	那	有	某人	出去	那里	焦虑的	到	充满	我们	满的	的	带领	—

[mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] ,

more	anxious	than	I	am	to	be	filled	,
更多的	焦虑的	比	我	是	到	是	已填	,

我只知道，有人急于让我们被铅弹灌满——比我更渴望被灌满。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] .

"	he	added	grimly	.
"	他	额外	阴沉地	.

他神情严肃地补充道。

" [leɪ] [loʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	Lay	low	everybody	!
"	莱	低的	大家	!

大家低调点！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðə; ði] [kɑːm] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'tæk] .

"	he	shouted	,	as	another	burst	of	firing	succeeded	the	calm	that	had	followed	the	first	attack	.
"	他	喊叫	,	作为	其他	爆裂	的	射击	成功了	这	冷静的	那	有	随后	这	第一的	攻击	.

“他大喊一声，第一次袭击后的平静被另一波枪声打破。”

['bulits] " [zɪŋd] " [ɪn] [əˈmɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] " [pɪŋz] !

Bullets	"	zinged	"	in	amid	the	rocks	,	striking	the	hard	stone	with	vicious	"	pings	!
子弹	"	刺痛	"	在	之中	这	岩石	,	引人注目	这	难的	石头	和	恶毒	"	ping	!

子弹在岩石间“嗖嗖”作响，击中坚硬的石头发出刺耳的“砰”声！

" [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [grɪm] , [greɪ] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['boʊldərz] ;
" **and** **leaving** **grim** **,** **gray** **marks** **on** **the** **boulders** **;**
" 和 离开 严峻 , 灰色的 标记 在 这 巨石 ;

“并在巨石上留下阴森森的灰色痕迹；

[ma:rks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [spɑ:ts][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['rednəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
marks **that** **would** **have** **brought** **spots** **of** **vital** **redness** **had** **they** **found** **a**
标记 那 会 有 带来 地点 的 必不可少的 发红 有 他们 成立 一个
['hju:mən] ['tɑ:rgɪt] .
human **target** **.**
人类 目标 .

如果这些痕迹击中了人，就会留下鲜红的伤口。

[bʌd] [ri:'fɪld] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Bud **refilled** **the** **magazine** **of** **his** **gun** **,**
芽 已补充 这 杂志 的 他的 枪 ,

巴德重新装满了枪的弹匣。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['faɪər] [wen] [sneɪk] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stoʊn] [ðæt] [fel] [nɪr] [ðə; ði]
and **started** **a** **return** **fire** **when** **Snake** **threw** **a** **piece** **of** **stone** **that** **fell** **near** **the**
和 开始 一个 返回 火 什么时候 蛇 扔 一个 片 的 石头 那 跌倒 靠近 这
[bɔɪ] ['ræntʃər] ,
boy **rancher** **,**
男生 牧场主 ,

当斯内克扔出一块石头，石头落在男孩牧场主附近时，男孩牧场主随即开火还击。

[ðʌs] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
thus **attracting** **his** **attention** **.**
因此 吸引 他的 注意力 .

从而引起了他的注意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ju:z] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
There **was** **little** **use** **in** **shouting** **above** **the** **din** **.**
那里 曾是 小的 使用 在 喊叫 多于 这 din .

在嘈杂的环境中，大声喊叫几乎没有任何用处。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['lʌlz] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] .
A **voice** **could** **be** **heard** **only** **in** **the** **lulls** **of** **shooting** **.**
一个 嗓音 可以 是 听到 仅有的 在 这 平静 的 射击 .

只有在枪声间隙才能听到人声。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [jeld] [bʌd] , ['skersli] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [hɜ:rd] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **yelled** **Bud** **,** **scarcely** **making** **himself** **heard** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 大喊 芽 , 几乎 制作 他自己 听到 .

“出什么事了？”巴德大声喊道，声音小得几乎听不见。

[sneɪk] ['moʊʃənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:s] ['faɪərɪŋ] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑ:loʊd] [baɪ][nɔ:rt][ænd; ənd]
Snake **motioned** **for** **him** **to** **cease** **firing** **,** **an** **example** **followed** **by** **Nort** **and**
蛇 示意 为了 他 到 停止 射击 , 一个 例子 随后 经过 北 和

Snake示意他停止射击，Nort也照做了。

[dɪk] .
Dick **.**
迪克 .

迪克。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['kaʊˌbɔɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['waɪzli] [wɪθ'hɛld] [ðer; ðər]['faɪər] .
As **for** **the** **older** **cowboys** **they** **had** **wisely** **witheld** **their** **fire** **.**
作为 为了 这 老 牛仔 他们 有 明智地 扣留 他们的 火 .

至于那些年纪较大的牛仔，他们明智地没有开火。

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [sneɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [wen] [hiː; hi] [krɔːld] ['oʊvər][tuː; tə] [bʌd] ,

Explanation	**was**	**made**	**by**	**Snake**	**a**	**moment**	**later**	**when**	**he**	**crawled**	**over**	**to**	**Bud**	**,**
解释	曾是	制成	经过	蛇	一个	片刻	之后	什么时候	他	爬行	超过	到	芽	,

过了一会儿，斯内克爬到巴德身边，解释了事情的经过。

['kiːpɪŋ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ə'mɪd][ðə; ðɪ]['rɑːks] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

keeping	**well**	**hidden**	**amid**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**speaking**	**in**	**his**	**ear**	**,**
保持	出色地	隐	之中	这	岩石	,	和	请讲	在	他的	耳朵	,

她躲在岩石间，在他耳边低语。

[ðoʊ] [jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [sed] :

though	**yelling**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**said**	**:**
尽管	大喊	在	这	顶部	的	他的	嗓音	作为	他	做过	所以	,	说	:

尽管他边说边扯着嗓子喊：

" [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['ʃuːtɪn] - [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [jʊr; jər][mɑːrk] ?

"	**What's**	**the**	**use**	**of**	**shootin**	**'**	**when**	**you**	**can't**	**see**	**your**	**mark**	**?**
"	是什么	这	使用	的	射击	-	什么时候	你	不能	看	你的	标记	?

“看不到目标，开枪有什么用？”

[seɪv] [jʊr; jər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] !

Save	**your**	**powder**	**and**	**lead**	**!**
节省	你的	粉末	和	带领	!

省省你的火药和铅弹吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs] .

"	**It**	**was**	**good**	**advice**	**.**
"	它	曾是	好的	建议	.

这是个好建议。

[bʌd] [kʊd; kəd][nɑːt][help][bʌt; bət] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sneɪks] [əd'vaɪs] .

Bud	**could**	**not**	**help**	**but**	**laugh**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**Snake's**	**advice**	**.**
芽	可以	不是	帮助	但	笑	在	这	结论	的	蛇的	建议	.

巴德忍不住笑出了声，因为斯内克的建议得出了结论。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [toʊnz] [ðæt] ['jɛlɪn] - [kɪd] [maɪt] [hæv; həv]

For	**the**	**cowboy**	**had**	**started**	**to**	**give**	**it**	**in**	**tones**	**that**	**Yellin**	**'**	**Kid**	**might**	**have**
为了	这	牛仔	有	开始	到	给	它	在	音调	那	耶林	-	孩子	可能	有

[bɪn] [praʊd] [tuː; tə] [oʊn] .

been	**proud**	**to**	**own**	**.**
到过	自豪的	到	自己的	.

因为那个牛仔开始用一种连“大喊小子”都可能引以为傲的语气说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðoʊz] [ɪn] ['æmbʊʃ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

This	**was**	**necessary**	**because**	**those**	**in**	**ambush**	**were**	**firing**	**in**	**full**	**force**	**it**	**seemed**	**.**
这	曾是	必要的	因为	那些	在	伏击	是	射击	在	满的	力量	它	似乎	.

这是必要的，因为伏击者似乎正在全力开火。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sneɪks] [ri'mɑːks] ,

But	**they**	**stopped**	**suddenly**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**Snake's**	**remarks**	**,**
但	他们	停止	突然	,	在	这	中间	的	蛇的	评论	,

但就在斯内克说话的时候，他们突然停了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [əd'vaɪs] [fel] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ,

so	**that**	**the**	**end**	**of**	**the**	**cowboy's**	**advice**	**fell**	**amid**	**a**	**silence**	**,**	**and**	**,**
所以	那	这	结尾	的	这	牛仔们	建议	跌倒	之中	一个	沉默	,	和	,

于是，牛仔的忠告在一片沉默中戛然而止，

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

being	**delivered**	**at**	**full**	**power**	**must**	**have**	**been**	**heard**	**by**	**the**	**enemy**	**.**
存在	发表	在	满的	力量	必须	有	到过	听到	经过	这	敌人	.

以全功率播放的声音，敌人肯定听到了。

['bʌdz] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

Bud's	laughter	at	this	little	incident	was	echoed	by	the	others	,	and	,	for
芽的	笑声	在	这	小的	事件	曾是	回声	经过	这	其他的	,	和	,	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

巴德被这件小事逗笑了，其他人也跟着笑了起来，那一刻，

[rɪ'liːvd] [ðə; ði][grɪm] ['tenʃ(ə)n] .

relieved	the	grim	tension	.
松了口气	这	严峻	紧张	.

缓解了紧张的气氛。

[bʌt; bət][ɪts][grɪp] ['taɪtnd] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

But	its	grip	tightened	on	all	of	them	a	moment	later	,	as	a	bullet	,
但	它是	紧握	收紧	在	全部	的	他们	一个	片刻	之后	,	作为	一个	子弹	,

但片刻之后，它像子弹一样紧紧地束缚住了他们所有人。

['vɪʃəsli] " ['zɪŋɪŋ] " [ɪts] [weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði]['rɑːks] ,

viciously	"	zinging	"	its	way	amid	the	rocks	,
恶毒地	"	刺激	"	它是	方式	之中	这	岩石	,

它凶猛地“嗖嗖”地穿过岩石，

[klɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

clipped	a	little	from	the	lobe	of	the	ear	of	one	of	the	cowboys	.
剪辑	一个	小的	从	这	叶	的	这	耳朵	的	一	的	这	牛仔	.

从其中一位牛仔的耳垂上剪下一小撮头发。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['pɑːrtli][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kerləsnəs] [ɪn]

He	uttered	an	exclamation	,	partly	of	disgust	at	his	own	carelessness	in
他	说出	一个	感叹	,	部分	的	厌恶	在	他的	自己的	疏忽	在

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sneɪk] [jeld] :

exposing	himself	,	and	Snake	yelled	:
暴露	他自己	,	和	蛇	大喊	:

他惊呼一声，部分原因是对自己不小心暴露身体感到厌恶，而斯内克则大喊：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [daʊn] , [juː; jʊ] ['tendərfʊt] !

"	I	told	you	to	keep	down	,	you	tenderfoot	!
"	我	讲述	你	到	保持	向下	,	你	嫩脚	!

“我不是叫你老实点吗，你这菜鸟！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [juːst] .

"	It	was	the	harshest	expression	that	could	have	been	used	.
"	它	曾是	这	最严酷	表达	那	可以	有	到过	用过的	.

这是当时能用到的最严厉的措辞。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] , ['æftər][ðə; ði]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pleɪ] ['dʊrɪŋ]

Following	that	single	shot	,	after	the	fusillade	that	had	been	in	play	during
下列的	那	单身的	射击	,	后	这	齐射	那	有	到过	在	玩	期间

['sneɪks] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [bʌd] ,

Snake's	advice	to	Bud	,
蛇的	建议	到	芽	,

在斯内克给巴德提建议期间持续的一阵枪战之后，紧接着就是那一声枪响。

['saɪləns] [fel] ,

silence	fell	,
沉默	跌倒	,

一片寂静。

[ænd; ənd] [sneɪk] [ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [kɪd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [wʌt]

and	Snake	and	Yellin	'	Kid	at	once	began	to	make	preparations	for	what
和	蛇	和	耶林	-	孩子	在	一次	开始	到	制作	准备工作	为了	什么

[maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [faɪt] .

might	be	a	prolonged	fight	.
可能	是	一个	延长	斗争	.

于是，蛇和耶林小子立刻开始为一场可能旷日持久的战斗做准备。

[ðə; ði] [tu:] ['vetərən] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪn] ['vɜ:rtʃuəl] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [krɔ:l]

The	two	veteran	cowboys	in	virtual	charge	of	the	relief	expedition	managed	to	crawl
这	二	老将	牛仔	在	虚拟的	收费	的	这	宽慰	远征	管理	到	爬行

[tə'geðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [rɑ:k] ,

together	to	the	shelter	of	a	big	rock	,
一起	到	这	庇护所	的	一个	大的	岩石	,

两名经验丰富的牛仔实际上负责救援行动，他们设法一起爬到一块大石头后面躲了起来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [held] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

and	there	held	a	consultation	,
和	那里	握住	一个	咨询	,

并在那里举行了磋商。

[ðə; ði] [waɪl] ['kɔ:ʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [ðeɪ]

the	while	cautioning	the	others	to	remain	behind	the	protection	of	boulders	they
这	尽管	警告	这	其他的	到	保持	在后面	这	保护	的	巨石	他们

[hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rʌʃ] .

had	picked	out	after	the	first	rush	.
有	挑选	出去	后	这	第一的	匆忙	.

同时告诫其他人要待在他们在第一波冲锋后挑选的巨石后面保护自己。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [wel] ['pɪkətɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gleɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:ki]

Fortunately	the	horses	had	all	been	well	picketed	in	a	glade	back	of	the	rocky
幸运的是	这	马匹	有	全部	到过	出色地	纠察队	在	一个	林间空地	后退	的	这	岩石

['fæstnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [fairz] [ænd; ənd] [slept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

fastness	in	which	our	friends	had	made	fires	and	slept	for	the	night	,
快速	在	哪个	我们的	朋友们	有	制成	火灾	和	睡着了	为了	这	夜晚	,

幸运的是，所有的马匹都被妥善地拴在了岩石峭壁后面的一片空地上，我们的朋友们在那里生火过夜。

[soʊ] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ɪts] [sti:dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] .

so	the	outfit	from	Diamond	X	was	between	its	steeds	and	the	enemy	.
所以	这	全套服装	从	钻石	X	曾是	之间	它是	马匹	和	这	敌人	.

所以，来自钻石 X 的这支队伍就夹在它的战马和敌人之间。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðoʊ] [æt; ət] [fɜ:rst] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ,

The	horses	,	though	at	first	startled	by	the	firing	,
这	马匹	,	尽管	在	第一的	惊慌	经过	这	射击	,

马匹虽然起初被枪声惊吓，

[hæd; həd] [su:n] ['setld] [daʊn] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['krɔpiŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skænti] ['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ] [æz; əz]

had	soon	settled	down	to	a	quiet	cropping	of	such	scanty	herbage	as
有	很快	定居	向下	到	一个	安静的	裁剪	的	这样的	稀少	草本植物	作为

[gru:] [ɪn] [ðæt] ['desələt] [pleɪs] .

grew	in	that	desolate	place	.
生长	在	那	荒凉	地方	.

很快，他们便安顿下来，开始安静地收割那片荒凉之地所能生长的稀疏草料。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['gʌnz] , [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [æn; ən]

The	animals	were	accustomed	to	the	noise	of	guns	,	which	formed	an
这	动物	是	习惯	到	这	噪音	的	枪支	,	哪个	形成	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] ['raʊndʌp] ,

important	part	of	every	roundup	,
重要的	部分	的	每一个	围捕	,

这些动物已经习惯了枪声，枪声是每次围捕行动的重要组成部分。

[ænd; ənd] , ['fɔːrtʃənətli] [nʌn] [hæd; həd] [streɪd] .

and	,	fortunately	none	had	strayed	.
和	,	幸运的是	没有任何	有	迷路了	.

幸运的是，没有一只走失。

[aɪ] [seɪ] ['fɔːrtʃənətli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

I	say	fortunately	with	good	reason	,
我	说	幸运的是	和	好的	原因	,

我说“幸运”是有充分理由的。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wʌn]

for	in	that	wild	country	a	man	without	a	horse	was	worse	off	than	one
为了	在	那	荒野	国家	一个	男人	没有	一个	马	曾是	更糟	离开	比	一

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

without	a	country	,
没有	一个	国家	,

因为在那片蛮荒之地，没有马的人比没有祖国的人处境更糟。

[ɔːl][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['riːz(ə)nz] [ə'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

all	patriotic	reasons	aside	,	of	course	.
全部	爱国	原因	旁边	,	的	课程	.

当然，抛开所有爱国主义因素不谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [sək'sesfəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm]

It	was	impossible	for	a	man	on	foot	to	successfully	make	his	way	from
它	曾是	不可能的	为了	一个	男人	在	脚	到	成功地	制作	他的	方式	从

['wɔːtər] [hoʊl] [tuː; tə]['wɔːtər] [hoʊl] ,

water	hole	to	water	hole	,
水	洞	到	水	洞	,

一个人步行不可能从一个水坑走到另一个水坑。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

and	an	automobile	would	have	been	worse	than	useless	.
和	一个	汽车	会	有	到过	更糟	比	无用	.

而汽车不仅毫无用处，反而更糟。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

Therefore	it	was	with	a	feeling	of	thankfulness	that	Bud	and	his	friends
所以	它	曾是	和	一个	感觉	的	感恩	那	芽	和	他的	朋友们

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

realized	the	horses	were	safe	—	at	least	for	the	time	being	.
已实现	这	马匹	是	安全的	—	在	至少	为了	这	时间	存在	.

因此，巴德和他的朋友们感到庆幸，他们意识到马匹安全了——至少暂时安全了。

" ['fɛloʊz] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sneɪk] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [klɪr] [vɔɪs] ,

"	Fellows	,	listen	to	me	,	"	Snake	said	in	a	low	,	clear	voice	,
"	研究员	,	听	到	我	,	"	蛇	说	在	一个	低的	,	清除	嗓音	,

“伙计们，听我说，”斯内克用低沉而清晰的声音说道。

['æftər][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn][hæf] ['hwispəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

after	he	and	the	Kid	had	talked	in	half	whispers	for	a	time	.
后	他	和	这	孩子	有	谈话	在	一半	低语	为了	一个	时间	.

他和那孩子低声交谈了一会儿之后。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪt] .

"	We've	got	to	do	something	,	and	maybe	prepare	for	quite	a	fight	.
"	我们已经	得到	到	做	某物	,	和	或许	准备	为了	相当	一个	斗争	.

“我们必须做点什么，或许还要准备一场恶战。”

[naʊ] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [aɪ] [kɔːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Now	those	whose	names	I	call	come	with	me	.
现在	那些	谁	姓名	我	称呼	来	和	我	.

现在，我呼唤的那些人，都跟我来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] .

The	others	stay	here	with	the	Kid	.
这	其他的	停留	这里	和	这	孩子	.

其他人留下来陪孩子。

" [ˌðerə'pɑːn] [sneɪk] [neɪmd] [hæf][ðə; ði] [fɔːrs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θriː] [bɔɪ] ['ræntʃəz] , [tuː; tə]

"	Thereupon	Snake	named	half	the	force	,	including	in	it	the	three	boy	ranchers	,	to
"	于是	蛇	命名	一半	这	力量	,	包括	在	它	这	三	男生	牧场主	,	到

[ðer; ðər] [greɪt] [dɪ'leɪt] .

their	great	delight	.
他们的	伟大的	喜	.

于是，斯内克给半数的部队都起了名字，其中包括那三个男孩牧场主，这让他们非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['raɪtli] [gest] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] ['pɑːrti] ,

For	they	rightly	guessed	this	was	to	be	a	skirmish	party	,
为了	他们	没错	猜对了	这	曾是	到	是	一个	小规模冲突	派对	,

因为他们猜对了，这只是一场小规模冲突。

[tuː; tə] ['sæli] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'tækəz] — [pər'hæps][tuː; tə][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] .

to	sally	out	and	see	who	were	the	attackers	—	perhaps	to	wipe	them	out	.
到	莎莉	出去	和	看	WHO	是	这	攻击者	—	也许	到	擦拭	他们	出去	.

出去看看是谁发动了袭击——或许是为了把他们消灭掉。

" [krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] [sneɪk] .

"	Crawl	over	to	the	left	and	wait	for	me	,	"	went	on	Snake	.
"	爬行	超过	到	这	左边	和	等待	为了	我	,	"	去	在	蛇	.

“爬到左边等我，”斯内克说道。

" [dəunt] [muːv] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['ʃeltər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

"	Don't	move	until	you	can	have	shelter	all	the	way	.
"	不	移动	直到	你	能	有	庇护所	全部	这	方式	.

“在确保一路都有遮蔽物之前，不要搬家。”

[ðə; ði] - ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['oʊnli][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [jet] — [gɑːrd] [ə'genst] [ðæt] .

The	firing's	coming	from	only	one	direction	as	yet	—	guard	against	that	.
这	-	未来	从	仅有的	一	方向	作为	然而	—	警卫	反对	那	.

目前为止，炮火只来自一个方向——要提防这一点。

[get] [tə'geðər] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Get	together	and	wait	for	me	.
得到	一起	和	等待	为了	我	.

大家聚在一起等我。

" [ʃɑːrp] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [west] ,

"	Sharp	are	the	wits	of	those	who	live	in	the	west	,
"	锋利的	是	这	智慧	的	那些	WHO	居住	在	这	西方	,

“西部居民的头脑很敏锐。”

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['kʌntri] [wer] [snæp]['dʒʌdʒmənt][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['niːdɪd] .

especially	in	the	cattle	country	where	snap	judgment	is	often	needed	.
尤其	在	这	牛	国家	在哪里	折断	判断	是	经常	需要	.

尤其是在畜牧业地区，那里经常需要迅速做出判断。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['sneɪks] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [pleɪn][tuː; tə][bʌd]

Thus	it	took	but	a	moment	for	Snake's	plan	to	make	itself	plain	to	Bud
因此	它	采取	但	一个	片刻	为了	蛇的	计划	到	制作	本身	清楚的	到	芽

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	others	.
和	这	其他的	.

因此，斯内克的计划很快就被巴德和其他人明白了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [krɔːld] , [ɔːr] [ræn] [hæf] [kraʊtʃt] ,
One by one they crawled , or ran half crouched ,
一 经过 一 他们 爬行 , 或者 跑 一半 蹲着 ,

他们一个接一个地爬行，或者半蹲着跑。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] ,
from their original places of safety to the angle where a great rock ,
从 他们的 原来的 地方 的 安全 到 这 角度 在哪里 一个 伟大的 岩石 ,

从他们原本安全的地方到一块巨石所在的角度，

['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] , ['ɔːfərd]
jutting out from the side of the glen in which they had camped , offered
突出 出去 从 这 边 的 这 格伦 在 哪个 他们 有 露营 , 提供
['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
shelter for all .
庇护所 为了 全部 .

从他们露营的山谷一侧伸出的树枝，为所有人提供了庇护。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['redi] ['gʌnz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [grɪm] [geɪm] .
There they stood , with ready guns , waiting for the next move in the grim game .
那里 他们 站立 , 和 准备好 枪支 , 等待 为了 这 下一个 移动 在 这 严峻 游戏 .

他们持枪站在那里，等待着这场残酷游戏中的下一步行动。

[sneɪk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['jɛlɪn] - [kɪd] [ʌn'tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Snake had remained in consultation with Yellin ' Kid until now , and then ,
蛇 有 剩余 在 咨询 和 耶林 - 孩子 直到 现在 , 和 然后 ,

Snake 一直与 Yellin' Kid 保持着沟通，直到现在，然后，

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['vetərən] ['kaʊbɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [dʒɔɪn]
seeing his force waiting for him , the veteran cowboy made a dash to join
看到 他的 力量 等待 为了 他 , 这 老将 牛仔 制成 一个 短跑 到 加入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

看到自己的队伍在等着他，这位经验丰富的牛仔立刻冲了过去。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dæʃ] , [bʌt; bət] [sneɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fuːlhɑːrdi] ,
I call it a dash , but Snake was not foolhardy ,
我 称呼 它 一个 短跑 , 但 蛇 曾是 不是 蛮干 ,

我称之为冲刺，但斯内克并非鲁莽行事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] .
and the advice he gave he took himself .
和 这 建议 他 给予 他 采取 他自己 .

他给出的建议，他自己也采纳了。

[əd'vɑːntɪdʒ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvər] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɑːrti] [dɑːdʒd]
Advantaging himself of every natural cover , the leader of the second party dodged
优势 他自己 的 每一个 自然的 覆盖 , 这 领导者 的 这 第二 派对 躲避
[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
this way and that ,
这 方式 和 那 ,

第二队的首领利用一切天然掩体，左右闪躲，

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [hæf] ['dʌb(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltər] .
stooping over half double , until he was within ten feet of the shelter .
弯腰 超过 一半 双倍的 , 直到 他 曾是 之内 十 脚 的 这 庇护所 .

他弯腰驼背，几乎弯到两腿之间，直到离避难所不到十英尺。

[ðen] [sɪns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] ,
Then since along the route where he came from , there was an open ,
然后 自从 沿着 这 路线 在哪里 他 来了 从 , 那里 曾是 一个 打开 ,

后来，由于在他来的路上，有一条开阔的通道，

[ˌʌnprə'tektɪd] [speɪs] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] .

unprotected	space	,	he	tried	to	cross	this	in	two	jumps	.
未受保护	空间	,	他	尝试	到	叉	这	在	二	跳跃	.

在没有任何防护措施的区域，他试图分两次跳跃穿越。

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [hæf] [fel] [ə'mɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

He	succeeded	,	but	as	he	landed	,	and	half	fell	amid	his	comrades	,
他	成功了	,	但	作为	他	登陆	,	和	一半	跌倒	之中	他的	同志们	,

[ə; eɪ] [gʌn] [bɑːrkt] ,

a	gun	barked	,
一个	枪	吠叫	,

他成功了，但当他着陆，半倒在战友中间时，一声枪响了。

['sʌmwer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] ,

somewhere	out	in	the	ambush	,
某处	出去	在	这	伏击	,

在某个埋伏点，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [sneɪk] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

and	by	the	convulsive	movement	of	his	body	Snake	gave	evidence	of	having
和	经过	这	痉挛	移动	的	他的	身体	蛇	给予	证据	的	拥有

[bɪn] [hɪt] .

been	hit	.
到过	打	.

Snake 的身体剧烈抽搐，表明他曾遭受过攻击。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [kraɪd] [bʌd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['kaʊbɔɪ] .

"	Are	you	hurt	?	"	cried	Bud	,	as	he	caught	the	reeling	cowboy	.
"	是	你	伤害	?	"	哭	芽	,	作为	他	捕捉	这	卷轴	牛仔	.

“你受伤了吗？”巴德喊道，他一把扶住了摇摇晃晃的牛仔。

" [ges] [nɑːt] — [mʌtʃ] ! " [grʌntid] [sneɪk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] .

"	Guess	not	—	much	!	"	grunted	Snake	,	but	his	voice	was	labored	.
"	猜测	不是	—	很多	!	"	哼哼	蛇	,	但	他的	嗓音	曾是	辛勤劳作	.

“看来不多！”斯内克咕哝道，但他的声音很吃力。

" [wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [snæpt] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

"	Where	was	it	?	"	snapped	out	one	of	the	cowboys	.
"	在哪里	曾是	它	?	"	啪啪	出去	一	的	这	牛仔	.

“在哪儿？”其中一个牛仔厉声问道。

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] . "

"	Let's	have	a	look	.	"
"	我们来吧	有	一个	看	.	"

“我们来看看。”

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

" [sneɪk] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	Snake	placed	his	hand	over	his	heart	.
"	蛇	放置	他的	手	超过	他的	心	.

斯内克将手放在胸口。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [gɑːspt] — [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [luːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lidər]

The	boy	ranchers	gasped	—	they	knew	what	it	meant	to	lose	one	of	their	leaders
这	男生	牧场主	倒吸一口气	—	他们	知道	什么	它	意思是	到	失去	一	的	他们的	领导人

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .

at	a	time	like	this	.
在	一个	时间	喜欢	这	.

男孩牧场主们倒吸了一口凉气——他们知道在这种时候失去一位领袖意味着什么。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sneɪks] [koʊt][wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæf][tɔːrn][tuː; tə]

In	an	instant	Snake's	coat	was	flung	open	,	and	his	shirt	half	torn	to
在	一个	立即的	蛇的	外套	曾是	扔	打开	,	和	他的	衬衫	一半	撕裂	到

[ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [tʃest] .

expose	his	chest	.
暴露	他的	胸部	.

一瞬间，斯内克的衣襟被掀开，衬衫也被撕了一半，露出了胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [fel] [aʊt] , [frʌm; frəm][nekst][hɪz; ɪz][skɪn][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

And	then	there	fell	out	,	from	next	his	skin	on	which	it	had	made	an
和	然后	那里	跌倒	出去	,	从	下一个	他的	皮肤	在	哪个	它	有	制成	一个

['ʌgli] [bruːz] ,

ugly	bruise	,
丑陋的	挫伤	,

然后，从他旁边那块造成难看淤青的皮肤上，掉了下来一块东西。

[ə; eɪ] ['pɑːrtli] ['flætnd] ['bʊlɪt] .

a	partly	flattened	bullet	.
一个	部分	扁平的	子弹	.

一颗部分压扁的子弹。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [nɔːrt] .

"	Whew	!	"	whistled	Nort	.
"	呼！	!	"	吹口哨	北	.

“呼！”诺特吹了声口哨。

" [kloʊz] [kɔːl] , [ðæt] ! " ['ædɪd] [dɪk] .

"	Close	call	,	that	!	"	added	Dick	.
"	关闭	称呼	,	那	!	"	额外	迪克	.

“真是好险！”迪克补充道。

" ['dɔːggɔːn] ! " [vɔɪst] [sneɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

"	Doggone	!	"	voiced	Snake	,	as	he	reached	his	hand	to	the	inside	pocket	of
"	该死的	!	"	配音	蛇	,	作为	他	达到	他的	手	到	这	里面	口袋	的

[hɪz; ɪz] [vest] .

his	vest	.
他的	背心	.

“该死！”斯内克一边说着，一边把手伸向背心的内袋。

" [ðeɪ] [spɪld] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	They	spilled	half	of	it	!	"
"	他们	洒了	一半	的	它	!	"

“他们洒了一半！”

" [wʌt] ? " [æskt] [bʌd] , [rɪ'liːf] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	What	?	"	asked	Bud	,	relief	showing	itself	in	his	voice	.
"	什么	?	"	问	芽	,	宽慰	显示	本身	在	他的	嗓音	.

“什么？”巴德问道，语气中带着如释重负的表情。

" [maɪ][tə'bækoʊ] ! " ['ænsər] [sneɪk] .

"	My	tobacco	!	"	answered	Snake	.
"	我的	烟草	!	"	回答	蛇	.

“我的烟草！”斯内克回答道。

" [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [pækt] [ə'weɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [mɔɪst] — [sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]

"	I	had	some	packed	away	there	to	keep	it	moist	—	some	new	kind	of
"	我	有	一些	包装	离开	那里	到	保持	它	潮湿	—	一些	新的	种类	的

[plʌg] ['tʃuːɪn] - [aɪ][gɑːt][læst] [wiːk] .

plug	chewin	'	I	got	last	week	.
插头	咀嚼	-	我	得到	最后的	星期	.

“我把一些塞在那里，用来保持它的湿润——那是我上周弄到的一种新型的塞子咀嚼物。

['dɔgɔnd] [ɪf] [ðeɪ] [eint] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kliːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Doggoned	if	they	ain't	put	a	bullet	clean	through	it	!	"
顽固的	如果	他们	不是	放	一个	子弹	干净的	通过	它	!	"

真他妈的，居然没被子弹直接打穿！

" [ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " [grʌntid] [tɑːr][soʊp] ['mʌlɪn] ,

"	And	lucky	for	you	they	did	,	"	grunted	Tar	Soap	Mullin	,
"	和	幸运的	为了	你	他们	做过	,	"	哼哼	焦油	肥皂	穆林	,

“你运气真好，他们真的这么做了，”焦油肥皂穆林咕哝道。

[huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðɪs] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['lædər] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] [ʃæm'puːɪŋ]

who	had	earned	this	name	from	the	kind	of	lather	he	used	in	shampooing
WHO	有	获得	这	姓名	从	这	种类	的	泡沫	他	用过的	在	洗发

[hɪm'self] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

himself	every	Saturday	night	.
他自己	每一个	周六	夜晚	.

他之所以得此名，是因为他每周六晚上给自己洗头时都会产生大量的泡沫。

" [ɪf] [ðæt] ['bʊlɪt] ['hædnt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪt][jʊr; jər] [plʌg] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [plʌgd] [juː; jʊ] .

"	If	that	bullet	hadn't	happened	to	hit	your	plug	it	would	have	plugged	you	.
"	如果	那	子弹	之前没有	发生	到	打	你的	插头	它	会	有	已插电	你	.

“如果那颗子弹没有击中你的插头，它就会把你堵住。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [wen] [sneɪk] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn] ['kwestʃən] .

"	And	this	was	evident	when	Snake	took	out	the	tobacco	in	question	.
"	和	这	曾是	明显	什么时候	蛇	采取	出去	这	烟草	在	问题	.

“当斯内克拿出那包烟草时，这一点就显而易见了。”

[ðə; ði] [liːd] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd] [prest] [keɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

The	lead	missile	had	struck	the	hard	and	pressed	cake	of	tobacco	,
这	带领	导弹	有	击	这	难的	和	按下	蛋糕	的	烟草	,

先头弹击中了坚硬压实的烟草饼。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɪn][tæg] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

striking	a	tin	tag	fastened	to	it	,	and	thus	the	force	of	the	bullet	had
引人注目	一个	锡	标签	系紧	到	它	,	和	因此	这	力量	的	这	子弹	有

[bɪn] ['nuːtrəˌlaɪzd] ,

been	neutralized	,
到过	中和	,

子弹击中了固定在上面的锡标签，从而抵消了子弹的威力。

['gɪvɪŋ] [sneɪk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [bruːz] .

giving	Snake	no	more	than	a	severe	shock	and	bruise	.
给予	蛇	不	更多的	比	一个	严重	震惊	和	挫伤	.

只给了斯内克严重的惊吓和瘀伤。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['grɪmli] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌkt]

"	Well	,	it	might	have	been	worse	,	"	the	cowboy	grimly	said	,	as	he	tucked
"	出色地	,	它	可能	有	到过	更糟	,	"	这	牛仔	阴沉地	说	,	作为	他	塞进去

[bæk] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

back	his	shirt	,
后退	他的	衬衫	,

“唉，情况可能更糟，”牛仔一边把衬衫掖好，一边阴沉地说。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][tə'bækoʊ][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] .

and	put	the	tobacco	in	another	pocket	.
和	放	这	烟草	在	其他	口袋	.

然后把烟草放到另一个口袋里。

" [naʊ] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] ['bɪzi] !

"	Now	we	got	to	get	busy	!
"	现在	我们	得到	到	得到	忙碌的	!

现在我们得赶紧行动起来了！

[ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪrɪəs] !
This is getting serious !
这 是 获得 严肃的 !

事情变得严重了!

" [bʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɪrɪəs] [frʌm; frəm]
" Bud and his chums thought he might have said it was serious from
" 芽 和 他的 朋友们 想法 他 可能 有 说 它 曾是 严肃的 从
[ðə; ði] [stɑːrt] ,
the start ,
这 开始 ,

“巴德和他的朋友们都觉得他可能从一开始就说过情况很严重。”

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
as indeed it was .
作为 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

" [wʌt] [aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [aʊt] [fɔːr; fər] , " [went] [ɑːn] [sneɪk] ,
" What I picked you fellows out for , " went on Snake ,
" 什么 我 挑选 你 伙伴们 出去 为了 , " 去 在 蛇 ,

“我之所以选中你们这些家伙,”斯内克继续说道。

" [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['skɜːri] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [siː] [huːz] ['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] ['ʃuːtɪn] - .
" is to take a sort of scurry out there and see who's doin ' all this shootin ' .
" 是 到 拿 一个 种类 的 疾走 出去 那里 和 看 谁是 做 - 全部 这 射击 - .

“就是赶紧跑出去看看是谁在开枪。”

" [hiː; hi] [klɪpt] ['letərz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] .
" He clipped letters off his words in his haste .
" 他 剪辑 信件 离开 他的 字 在 他的 匆忙 .

他匆忙之中删掉了一些字。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [aʊt] [ðer; ðər] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
" We're goin ' out there an ' see if we can take ' em in the rear ,
" 是 去 - 出去 那里 一个 - 看 如果 我们 能 拿 - 呃 在 这 后部 ,

“我们出去看看能不能从后面偷袭他们。”

[waɪl] ['jɛlɪn] - [kɪd] [hoʊldz] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] . "
while Yellin ' Kid holds their attention in front . "
尽管 耶林 - 孩子 持有 他们的 注意力 在 正面 . "

而 Yellin' Kid 则在前面吸引着他们的注意力。

" [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [ðeə(r)] ['jɑːkiːz] ? " [æskt] [tɑːr] [soʊp] .
" Do you reckon they're Yaquis ? " asked Tar Soap .
" 做 你 估计 它们是 雅基人 ? " 问 焦油 肥皂 .

“你觉得他们是亚基人吗?”焦油肥皂问道。

" [maɪt] [biː; bi] , [ðen] [-] [maɪt] [nɑːt] .
" Might be , then ag'in might not .
" 可能 是 , 然后 再次 可能 不是 .

“有可能，也有可能不是。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rætlər] [ʌv; əv] [fɔːrkt] ['roʊvər] [
If they aren't I don't see why in the name of all the rattlers of Forked Rover [
如果 他们 不是 我 不 看 为什么 在 这 姓名 的 全部 这 响尾蛇 的 分叉 路虎 [
[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

如果不是，我看不出以所有Forked Rover的名义有什么理由[转录者注:

['rɪvər] ?]
River ?]
河 ?]

河流?

[ðeə(r)] ['pikin] - [ɑːn][ˌjuː 'es] .
they're pickin ' on us .
它们是 皮金 - 在 我们 .

他们欺负我们。

" [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .
" The method of procedure was simple and quickly agreed upon .
" 这 方法 的 程序 曾是 简单的 和 迅速地 同意 之上 .

“程序方法简单，很快就达成了一致。”

[sneɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,
Snake was to lead the boy ranchers and his half of the party ,
蛇 曾是 到 带领 这 男生 牧场主 和 他的 一半 的 这 派对 ,

斯内克将带领这群男孩牧场主和他那半队人。

[baɪ][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] ['diːviəs] [ə; eɪ] [ruːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrt] ,
by as safe and devious a route as possible , out of the natural fort ,
经过 作为 安全的 和 狡猾的 一个 路线 作为 可能的 , 出去 的 这 自然的 堡 ,

尽可能选择一条安全而迂回的路线，离开这座天然堡垒。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
to try and take the enemy in the rear .
到 尝试 和 拿 这 敌人 在 这 后部 .

试图从敌人后方发起进攻。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] — [ðæt] [ʌv; əv] ['sneɪks] ['pɑːrti][ænd; ənd][ʌv; əv]
If they could be placed between two fires — that of Snake's party and of
如果 他们 可以 是 放置 之间 二 火灾 — 那 的 蛇的 派对 和 的
['jɛlɪn] - ['kɪdz] — [ə; eɪ] [sə'rendər] [maɪt] [biː; bi] [kəm'peld] .
Yellin ' Kid's — a surrender might be compelled .
耶林 - 孩子们 — 一个 投降 可能 是 被迫 .

如果能将他们置于两团火之间——一团是 Snake 的火，另一团是 Yellin' Kid 的火——或许就能迫使他们投降。

" [ænd; ənd][dəunt] [teɪk] [tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] , " [əd'vaɪzd] [sneɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['sæli] [fɔːrθ] [wʌz; wəz]
" And don't take too many chances , " advised Snake , as the sally forth was
" 和 不 拿 也 许多 机会 , " 建议 蛇 , 作为 这 莎莉 前进 曾是
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

“而且不要冒太多风险，”斯内克告诫道，随后便开始了进攻。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'selvz] .
" Watch yourselves .
" 手表 你们自己 .

你们要小心。

" [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" They all knew enough to do this .
" 他们 全部 知道 足够的 到 做 这 .

“他们都有足够的知识去做这件事。”

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? " [æskt] [bʌd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" When do we start ? " asked Bud in a low voice ,
" 什么时候 做 我们 开始 ? " 问 芽 在 一个 低的 嗓音 ,

“我们什么时候开始？”巴德低声问道。

[æz; əz] [sneɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

as	Snake	seemed	to	be	delaying	for	some	reason	.
作为	蛇	似乎	到	是	延迟	为了	一些	原因	.

Snake似乎因为某种原因耽搁了。

" [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lædz] [stɑːrt]['faɪərɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Soon	as	the	Kid	and	his	lads	start	firing	,	"	was	the	answer	.
"	很快	作为	这	孩子	和	他的	小伙子们	开始	射击	,	"	曾是	这	回答	.

“只要那小子和他的手下开始开火，”答案是。

" [ðeə(r)] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['indiəns] - [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [rɪr] .

"	They're	to	hold	the	Indians	'	attention	in	front	while	we	come	at	'	em	from	the	flank	and	rear	.
"	它们是	到	抓住	这	印度人	-	注意力	在	正面	尽管	我们	来	在	-	呃	从	这	侧翼	和	后部	.

“他们要吸引印第安人的注意力，而我们要从侧翼和后方进攻他们。”

[get] ['redi] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] !

Get	ready	—	it	may	come	at	any	moment	now	!
得到	准备好	—	它	可能	来	在	任何	片刻	现在	!

做好准备——它随时都可能发生！

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] — [ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	It	did	,	a	second	or	two	later	—	the	signal	.
"	它	做过	,	一个	第二	或者	二	之后	—	这	信号	.

“确实如此，一两秒后——信号就来了。”

[ə'mɪd][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm] ['jɛlɪn] - [kɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ,

Amid	a	burst	of	shots	from	Yellin	'	Kid	and	his	force	,
之中	一个	爆裂	的	镜头	从	耶林	-	孩子	和	他的	力量	,

在“呐喊小子”及其手下一阵猛烈射击中，

[sneɪk] [led][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

Snake	led	the	way	with	his	men	,
蛇	引领	这	方式	和	他的	男人	,

斯内克带着他的手下走在最前面，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] .

all	of	them	crouching	down	to	keep	as	much	as	possible	behind	the	rocks	.
全部	的	他们	蹲伏	向下	到	保持	作为	很多	作为	可能的	在后面	这	岩石	.

他们都蹲伏着，尽可能地躲在岩石后面。

" [dəunt] [ʃuːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] , " [sneɪk] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] .

"	Don't	shoot	until	you	see	something	to	shoot	at	,	"	Snake	had	ordered	.
"	不	射击	直到	你	看	某物	到	射击	在	,	"	蛇	有	订购	.

“看到目标之前不要开枪，”斯内克命令道。

" [seɪv] [jʊr; jər] [liːd] .

"	Save	your	lead	.
"	节省	你的	带领	.

“保住你的领先优势。”

" [bʌd] , [nɔːrt][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , ['liːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] .

"	Bud	,	Nort	and	Dick	were	together	,	leaping	,	crawling	,	crouching	and	stumbling	.
"	芽	,	北	和	迪克	是	一起	,	跳跃	,	爬行	,	蹲伏	和	踉跄	.

“巴德、诺特和迪克在一起，跳跃、爬行、蹲伏、跌跌撞撞。

['sʌd(ə)nli] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] ,

Suddenly	**Dick**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**a**	**little**	**ahead**	**of**	**his**	**two**	**chums**	**,**
突然	迪克	,	WHO	有	已消失	一个	小的	前方	的	他的	二	朋友们	,

突然，走在两个朋友前面一点的迪克，

[lʊkt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] .

looked	**through**	**an**	**opening**	**of**	**the**	**rocks**	**.**
看起来	通过	一个	开幕	的	这	岩石	.

透过岩石缝隙向外望去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gæsp][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hiː; hi] [kraɪd]

What	**he**	**saw**	**caused**	**him**	**to**	**gasp**	**in**	**surprise**	**,**	**and**	**as**	**he**	**pointed**	**he**	**cried**
什么	他	锯	导致	他	到	喘气	在	惊喜	,	和	作为	他	尖	他	哭

:
:
:

他所看到的景象让他惊讶得倒吸一口凉气，他指着那东西喊道：

" [del] - !

"	**Del**	**Pinzo**	**!**
"	德尔	-	!

“德尔·平佐！

[del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] !

Del	**Pinzo**	**and**	**his**	**crowd**	**!**
德尔	-	和	他的	人群	!

德尔·平佐和他的同伙！

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [æt; ət] [ɔːl] !

It	**isn't**	**the**	**Yaquis**	**at**	**all**	**!**
它	不是	这	雅基人	在	全部	!

根本不是亚基人！

[its]

It's
它是

它是

[del] - !

Del	**Pinzo**	**!**
德尔	-	!

德尔平佐！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**XII**
"	章	十二

第十二章

['fɔːrwərd] [ə'gen]

FORWARD	**AGAIN**
向前	再次

再次前进

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [del] - [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

Time	**was**	**when**	**the**	**mention**	**of**	**Del**	**Pinzo's**	**name**	**would**	**have**	**brought**	**forth**	**a**
时间	曾是	什么时候	这	提到	的	德尔	-	姓名	会	有	带来	前进	一个

[jel] [ʌv; əv]['æŋgər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] .

yell	**of**	**anger**	**from**	**the**	**cowboys**	**of**	**Diamond**	**X**	**ranch**	**.**
叫喊	的	愤怒	从	这	牛仔	的	钻石	X	牧场	.

过去，只要提起德尔·平佐的名字，钻石 X 牧场的牛仔们就会发出愤怒的叫喊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ænd; ənd] [ləʊðd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd]

He	was	an	enemy	at	once	to	be	feared	and	loathed	,	for	he	did
他	曾是	一个	敌人	在	一次	到	是	害怕	和	令人厌恶	,	为了	他	做过

[nɑːt] [faɪt] [fer] ,

not	fight	fair	,
不是	斗争	公平的	,

他是一个既令人恐惧又令人憎恶的敌人，因为他从不公平作战。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] , [hæf] - [briːd] ['meksɪkən] [taɪp] .

and	he	was	of	the	detested	,	half	-	breed	Mexican	type	.
和	他	曾是	的	这	令人厌恶的	,	一半	-	品种	墨西哥	类型	.

他是那种令人厌恶的墨西哥混血儿。

[bʌt; bət] [naʊ] ,

But	now	,
但	现在	,

但现在，

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [dɪk] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːθləs] ['kæt(ə)l]

when	the	cry	of	Dick	apprised	the	others	of	the	presence	of	this	ruthless	cattle
什么时候	这	哭	的	迪克	已获知	这	其他的	的	这	在场	的	这	无情	牛

['rʌslər] ,

rustler	,
盗贼	,

迪克的叫喊声让其他人意识到这个冷酷无情的偷牛贼出现了。

[θiːf] [ænd; ənd][ɔːl] - [ə'raʊnd] [bæd][mæn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ʃaʊt] .

thief	and	all	-	around	bad	man	,	there	was	no	answering	shout	.
贼	和	全部	-	大约	坏的	男人	,	那里	曾是	不	回答	喊	.

那个窃贼兼彻头彻尾的坏蛋，没有回应的呼喊。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

One	reason	for	this	was	that	caution	was	necessary	,
一	原因	为了	这	曾是	那	警告	曾是	必要的	,

其中一个原因是谨慎是必要的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜːrmɪʃɪŋ] ['pɑːrti][biː; bi][nɑːt] [dis'kləuzd] ,

so	that	the	presence	of	the	skirmishing	party	be	not	disclosed	,
所以	那	这	在场	的	这	小规模冲突	派对	是	不是	披露	,

以免暴露交战方的存在。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [del] - ,

and	another	was	that	the	information	that	it	was	Del	Pinzo	,
和	其他	曾是	那	这	信息	那	它	曾是	德尔	-	,

还有一条信息是，这个人是德尔·平佐。

[ænd; ənd] [prɪ'zuːməbli] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [huː] [hæd; həd] ['æmbʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

and	presumably	his	gang	who	had	ambushed	our	friends	,	came	as	a
和	想必	他的	帮派	WHO	有	遭到伏击	我们的	朋友们	,	来了	作为	一个

[greɪt] [sər'praɪz] .

great	surprise	.
伟大的	惊喜	.

想必是他的那伙人伏击了我们的朋友，他们的出现让我们大吃一惊。

" [del] - ? " [hæf] [gɑːspt] [sneɪk] - [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['dɪks] [saɪd] .

"	Del	Pinzo	?	"	half	gasped	Snake	Purdee	as	he	ran	to	Dick's	side	.
"	德尔	-	?	"	一半	倒吸一口气	蛇	-	作为	他	跑	到	迪克的	边	.

“德尔·平佐？”斯内克·珀迪一边喘着气一边跑到迪克身边。

" [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	Yes	,	there	he	is	!
"	是的	,	那里	他	是	!

“是的，他就在那儿！”

[siː] !
See !
看 !

看!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['stʌntɪd] [bʊʃ] .
" The boy rancher pointed to a figure standing near a stunted bush .
" 这 男生 牧场主 尖 到 一个 数字 常设 靠近 一个 发育不良 衬套 .

“那个小牧场主指着站在矮小灌木丛附近的一个人影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [del] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
There was no doubt about it — Del Pinzo it was , and at his usual
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 — 德尔 - 它 曾是 , 和 在 他的 通常
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

毫无疑问，那就是德尔·平佐，而且是在做他平常的生意。

['faɪərɪŋ][ɑːn][sʌm; səm][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [reɪzd] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm]
firing on some one , for he had a rifle raised , in the act of taking aim
射击 在 一些 一 , 为了 他 有 一个 步枪 提高 , 在 这 行为 的 采取 目的
.
:
.

他向某人开枪，因为他举起了步枪，正在瞄准。

" [aɪl] [spɔɪl] [wʌn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] , " [ə'naʊnst] [sneɪk] .
" I'll spoil one shot for him , anyhow , " announced Snake .
" 患病的 剧透 一 射击 为了 他 , 无论如何 , " 宣布 蛇 .

“无论如何，我都会让他错过一次机会，”斯内克宣布道。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] . - , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] ,
He whipped out his . 45 , there was a sharp crack ,
他 鞭打 出去 他的 . - , 那里 曾是 一个 锋利的 裂缝 ,

他拔出.45口径手枪，只听“啪”的一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən] [hæf] [briːd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [dis'tʃaːdʒiŋ]
and the gun of the Mexican half breed dropped to the ground , discharging
和 这 枪 的 这 墨西哥 一半 品种 掉落 到 这 地面 , 出院
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
as it fell ,
作为 它 跌倒 ,

墨西哥混血儿的枪掉在了地上，走火了。

[bʌt; bət] ['hɑːrmləsli] .
but harmlessly .
但 无害地 .

但无害。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [gript] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
And then the outlaw , with a yell of rage , gripped his right hand in his
和 然后 这 取缔 , 和 一个 叫喊 的 愤怒 , 紧握 他的 正确的 手 在 他的
[left] .
left .
左边 .

然后，那亡命之徒怒吼一声，用左手紧紧握住了右手。

[fɔːr; fər] [sneɪk] [hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['mænz] ['trɪgər] ['membər] , [ðʌs] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][hɪm; ɪm]

For	Snake	had	fired	at	the	man's	trigger	member	,	thus	disabling	him
为了	蛇	有	被解雇	在	这	男人的	扳机	成员	,	因此	禁用	他

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] .

for	the	time	.
为了	这	时间	.

因为 Snake 向那人的扳机部位开了一枪，使他暂时失去了行动能力。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] " [wɪŋd] " [hɪm; ɪm] ,

And	,	as	he	turned	,	and	beheld	who	had	thus	"	winged	"	him	,
和	,	作为	他	转向	,	和	观看	WHO	有	因此	"	有翅膀的	"	他	,

当他转过身，看到是谁这样“赋予”了他力量时，

[del] - [geɪv] [ə'nʌðər] [kraɪ] — [æz; əz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

Del	Pinzo	gave	another	cry	—	as	filled	with	surprise	as	had	been	the
德尔	-	给予	其他	哭	—	作为	已填	和	惊喜	作为	有	到过	这

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪk] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['meksɪkən] ['renɪgeɪd] [huː] ,

exclamation	of	Dick	on	beholding	the	Mexican	renegade	who	,
感叹	的	迪克	在	凝视	这	墨西哥	叛逆者	WHO	,

德尔·平佐又惊叫了一声——和迪克看到那个墨西哥叛徒时发出的惊叹一样惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [wʌz; wəz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][ɪn] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['meni] [kraɪmz] .

it	was	supposed	,	was	safely	locked	up	in	penalty	for	many	crimes	.
它	曾是	据称	,	曾是	安全	已锁定	向上	在	惩罚	为了	许多	犯罪	.

它本应被安全地关押起来，作为对多项罪行的惩罚。

" [ðæt] [jʊr; jər] [bʌntʃ] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] [del] - [tuː; tə] [sneɪk] ,

"	That	your	bunch	down	there	?	"	called	Del	Pinzo	to	Snake	,
"	那	你的	束	向下	那里	?	"	称为	德尔	-	到	蛇	,

“那是你们那帮人吗？”德尔·平佐问斯内克。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	he	waved	his	uninjured	hand	toward	the	camp	amid	the	rocks	.
和	他	挥手	他的	未受伤	手	朝向	这	营	之中	这	岩石	.

他挥动着未受伤的手，朝着岩石间的营地方向望去。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [del] - , " ['grɪmli] ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	You	said	something	,	Del	Pinzo	,	"	grimly	answered	the	cowboy	.
"	你	说	某物	,	德尔	-	,	"	阴沉地	回答	这	牛仔	.

“德尔·平佐，你刚才说了些什么，”牛仔冷冷地回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

"	What	you	all	up	to	now	?
"	什么	你	全部	向上	到	现在	?

你们现在都在忙些什么呢?

[biː; bi] ['kerf(ə)l] — [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvərd] !

Be	careful	—	I	have	you	covered	!
是	小心	—	我	有	你	涵盖	!

小心点——有我在保护你!

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	he	warned	.
"	他	警告	.

他警告说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [men] [wɑːnt][tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prez(ə)ns]

"	And	if	your	men	want	to	bask	in	the	sweet	sunshine	of	your	presence
"	和	如果	你的	男人	想	到	晒	在	这	甜的	阳光	的	你的	在场

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,

from	now	on	,
从	现在	在	,

“如果你的手下从今以后想沐浴在你温暖的光辉之下，

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [tʃʌk] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

tell	'	em	to	chuck	down	their	guns	.
告诉	-	呃	到	查克	向下	他们的	枪支	.

叫他们放下武器。

['ɔːlsoʊ] , [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] !

Also	,	up	with	your	hands	!
还	,	向上	和	你的	双手	!

还有，举起你们的双手！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [ðæt] [del] - [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	There	was	a	stinging	menace	in	the	tones	that	Del	Pinzo	knew	well	enough	to
"	那里	曾是	一个	刺痛	威胁	在	这	音调	那	德尔	-	知道	出色地	足够的	到

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

“德尔·平佐很清楚对方语气中的威胁，所以他选择了服从。”

[hɪz; ɪz] [hændz] , [wʌn] ['drɪpɪŋ] [blʌd] , [wɜːr; wər] [reɪzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	hands	,	one	dripping	blood	,	were	raised	over	his	head	,
他的	双手	,	一	滴落	血	,	是	提高	超过	他的	头	,

他高举着双手，其中一只手还在滴血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ,

and	he	called	something	in	Spanish	to	his	followers	,
和	他	称为	某物	在	西班牙语	到	他的	追随者	,

他用西班牙语向他的追随者们喊了些什么，

[æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] .

as	yet	unseen	by	the	boy	ranchers	and	their	friends	.
作为	然而	看不见	经过	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	.

这是男孩牧场主和他们的朋友们尚未看到的。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['skætərd] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ['siːst] , [ænd; ənd] ,

Instantly	the	scattered	firing	on	the	part	of	the	outlaws	ceased	,	and	,
即刻	这	疏散	射击	在	这	部分	的	这	亡命之徒	停止	,	和	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,

catching	this	air	of	silence	,
捕捉	这	空气	的	沉默	,

匪徒们的零星枪声瞬间停止，而捕捉到这片寂静的气氛，

['jɛlɪn] - [kɪd] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ðæt] ['saɪlənst] [hɪz; ɪz] ['gʌnz] .

Yellin	'	Kid	gave	an	order	that	silenced	his	guns	.
耶林	-	孩子	给予	一个	命令	那	沉默	他的	枪支	.

“大喊小子”下令让他的枪停止射击。

" [naʊ] , [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? " [diˈmɑːndid] [sneɪk] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

"	Now	,	what's	the	game	?	"	demanded	Snake	,	holding	the	whip	hand	as	it	were
"	现在	,	是什么	这	游戏	?	"	要求	蛇	,	保持	这	鞭	手	作为	它	是

.

:
.

“现在，游戏规则是什么？”斯内克问道，同时仿佛握着鞭子一般。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['faɪərɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] ? "

"	What	do	you	mean	by	firing	on	us	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	射击	在	我们	?	"

“你们说的向我们开火是什么意思？”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [hæf] [briːd] .

"	I	did	not	know	it	was	you	,	"	declared	the	half	breed	.
"	我	做过	不是	知道	它	曾是	你	,	"	声明	这	一半	品种	.

“我不知道是你，”混血儿说道。

" [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] — "
" We set out to look for the Yaquis — "
" 我们 放 出去 到 看 为了 这 雅基人 — "

“我们出发去寻找亚基人——”

" [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sneɪk] .
" The Yaquis ? " interrupted Snake .
" 这 雅基人 ? " 中断 蛇 .

“亚基人？”斯内克打断道。

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] !
They have risen , it is said , and I and my men are on their trail !
他们 有 升起 , 它 是 说 , 和 我 和 我的 男人 是 在 他们的 踪迹 !

据说他们已经复活，我和我的手下正在追捕他们!

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [ɪn'diːd] — [ə'nʌðər] [sər'praɪz] , [ɪn][fækt] .
" This was news indeed — another surprise , in fact .
" 这 曾是 消息 的确 — 其他 惊喜 , 在 事实 .

“这确实是个新闻——实际上，又是一个惊喜。”

[ðæt] [del] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [bi'liːvd] .
That Del Pinzo was speaking the truth could scarcely be believed .
那 德尔 - 曾是 请讲 这 真相 可以 几乎 是 相信 .

德尔·平佐所言属实，这简直令人难以置信。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
In the first place this was almost an unknown accomplishment with him ,
在 这 第一的 地方 这 曾是 几乎 一个 未知 成就 和 他 ,

首先，这对他来说几乎是一项鲜为人知的成就。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] — ['rekləs] ['aʊtlɔːz]
and in the second place the Yaquis were of his own kind — reckless outlaws
和 在 这 第二 地方 这 雅基人 是 的 他的 自己的 种类 — 鲁莽 亡命之徒
[huː] [wʊd] [stɑːp][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] ['buːti] ,
who would stop at nothing to get booty ,
WHO 会 停止 在 没有什么 到 得到 赃物 ,

其次，亚基人与他属于同一类人——鲁莽的亡命之徒，为了掠夺财物不择手段。

['iːðər] [ɪn]['kæt(ə)l][ɔːr] ['mʌni] .
either in cattle or money .
任何一个 在 牛 或者 钱 .

无论是牲畜还是金钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [æn; ən]
It was more likely that Del Pinzo and his gang were seeking an
它 曾是 更多的 可能 那 德尔 - 和 他的 帮派 是 寻求 一个
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['fɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ʌp] - ['raɪzɪŋ] ['jɑːkiːz] .
opportunity to join forces with the band of up - rising Yaquis .
机会 到 加入 力量 和 这 乐队 的 向上 - 上升 雅基人 .

德尔·平佐和他的团伙更有可能是在寻找机会与正在起义的亚基人联合起来。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['æftər][ðə; ði] ['jɑːkiːz] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ! " [æskt] [sneɪk] .
" Oh , you're after the Yaquis ; are you ! " asked Snake .
" 哦 , 你是 后 这 雅基人 ; 是 你 ! " 问 蛇 .

“哦，你们是要追杀亚基人啊！”斯内克问道。

" [ʃʊr] , [se'njɔ:] - !
" Sure , senor Purdee !
" 当然 , 传感器 - !

“当然可以，珀迪先生！”

" [del] - [spoʊk] ['ferli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd]
" Del Pinzo spoke fairly good English , and he could be polite when it suited
" 德尔 - 辐 相当 好的 英语 , 和 他 可以 是 有礼貌的什么时候 它 适合
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“德尔·平佐的英语说得相当好，而且在对他有利的时候，他也能表现得彬彬有礼。”

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]
" We saw that some one was encamped in the rocks , and I took them
" 我们 锯 那 一些 一 曾是 营地 在 这 岩石 , 和 我 采取 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
for the Yaquis .
为了 这 雅基人 .

“我们看到有人在岩石中扎营，我以为他们是亚基人。”

[soʊ][wiː; wi] ['oʊpənd] ['faɪər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]
So we opened fire — it is with sadness that I know now it was your
所以 我们 打开 火 — 它 是 和 悲伤 那 我 知道 现在 它 曾是 你的
[frendz] [huːm] [aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] . "
friends whom I shot at . "
朋友们 谁 我 射击 在 . "

于是我们开了火——现在我知道我射杀的是你们的朋友，这让我感到非常悲哀。

" [ʌm; əm] !
" Um !
" 嗯 !

“嗯！

['meɪbi] [soʊ] — ['meɪbi] [nɑːt] , " ['grɪmli] [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
Maybe so — maybe not , " grimly retorted the cowboy .
或许 所以 — 或许 不是 , " 阴沉地 反驳 这 牛仔 .

“也许是，也许不是，”牛仔冷冷地反驳道。

" ['enihaʊ] [its] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] .
" Anyhow it's us , and it seems to be you .
" 无论如何 它是 我们 , 和 它 似乎 到 是 你 .

“总之，是我们，而且看起来是你。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sʌmwer] [els] ,
I thought you were somewhere else ,
我 想法 你 是 某处 别的 ,

我以为你在别的地方。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [del] - [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] .
" he added referring to the fact that Del Pinzo had been arrested .
" 他 额外 指 到 这 事实 那 德尔 - 有 到过 被捕 .

他补充说，指的是德尔·平佐已被逮捕的事实。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði][hæf] [briːd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
It was not the first time the half breed had been in the toils of the law
它 曾是 不是 这 第一的 时间 这 一半 品种 有 到过 在 这 辛勤劳作 的 这 法律
,
,
,

这并非这位混血儿第一次触犯法律。

['fɑːloʊɪŋ] ['kæt(ə)l] [reɪdz] [ɑːn] ['daɪmənd] [eks][ɔːr] ['ʌðər] [ræntʃ] .

following	cattle	raids	on	Diamond	X	or	other	ranches	.
下列的	牛	突袭	在	钻石	X	或者	其他	牧场	.

在 Diamond X 或其他牧场发生牛群袭击事件之后。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [del] - ['autreidʒz]

In	the	previous	books	of	this	series	I	have	related	some	of	Del	Pinzo's	outrages
在	这	以前的	图书	的	这	系列	我	有	有关的	一些	的	德尔	-	暴行

.

:

.

在本系列的前几本书中，我讲述了德尔·平佐的一些暴行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [faɪt] [ðæt] [soʊ] ['nɪrli] ['endɪd] [dɪ'zæstrəsli] [fɔːr; fər] [bʌd]

He	was	concerned	in	the	water	fight	that	so	nearly	ended	disastrously	for	Bud
他	曾是	担心的	在	这	水	斗争	那	所以	几乎	结束	灾难性的	为了	芽

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

and	his	cousins	.
和	他的	表兄弟姐妹	.

他很担心那场差点给巴德和他的表兄弟们带来灾难性后果的水仗。

" [oʊ] , [aɪ][get] [aʊt] ! " [sed] [del] - , ['iːzəli] ,

"	Oh	,	I	get	out	!	"	said	Del	Pinzo	,	easily	,
"	哦	,	我	得到	出去	!	"	说	德尔	-	,	容易地	,

“哦，我出去了！”德尔·平佐轻松地说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ]

and	with	a	shrug	of	his	shoulders	which	might	mean	that	coming	forth
和	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	哪个	可能	意思是	那	未来	前进

[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

from	a	jail	was	nothing	in	his	life	.
从	一个	监狱	曾是	没有什么	在	他的	生活	.

他耸了耸肩，这或许意味着出狱对他来说根本不算什么。

" [soʊ][aɪ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [sneɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	So	I	see	,	"	observed	Snake	with	a	grin	.
"	所以	我	看	,	"	观察到	蛇	和	一个	咧嘴笑	.

“原来如此，”斯内克咧嘴一笑说道。

" [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] , [aɪ] ['rekən] .

"	By	hook	or	crook	,	I	reckon	.
"	经过	钩	或者	骗子	,	我	估计	.

我想，无论如何都会这么做。

[wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bʌntʃ] [dʒʌst]

Well	,	I	don't	know	as	we	have	anything	against	you	and	your	bunch	just
出色地	,	我	不	知道	作为	我们	有	任何事物	反对	你	和	你的	束	只是

[æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	present	.
在	展示	.

嗯，我不知道，因为我们目前对你和你的那帮人没有任何敌意。

[ɪf] [jʊə(r)] ['æftər][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [æz; əz][ˌjuː 'es] .

If	you're	after	the	Yaquis	you're	on	the	same	errand	as	us	.
如果	你是	后	这	雅基人	你是	在	这	相同的	差事	作为	我们	.

如果你的目标是亚基人，那你和我们是为了同一个目的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['seɪɪn] - [soʊ] , [aɪ'd] ['rædər] ['træv(ə)l][maɪ] [oʊn] [roʊd] .

But	,	if	you'll	excuse	me	sayin	'	so	,	I'd	rather	travel	my	own	road	.
但	,	如果	你会	原谅	我	说	-	所以	,	ID	相当	旅行	我的	自己的	路	.

但是，恕我直言，我宁愿走自己的路。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [hɪnt][tu:; tə] [wɪtʃ] [del] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'blɪviəs] .
" **This was a delicate hint to which Del Pinzo was not oblivious .**
" 这 曾是 一个 精美的 暗示 到 哪个 德尔 - 曾是 不是 浑然不觉 .

“这是德尔·平佐并非没有察觉到的一个微妙暗示。”

" ['ʃʊrli] , [se'njɔ:] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] .
" **Surely , senor , " he answered , grinning .**
" 一定 , 传感器 , " 他 回答 , 咧嘴笑 .

“当然，先生，”他笑着回答。

" [ju:; jʊ][goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [maɪn] .
" **You go your way and I go mine .**
" 你 去 你的 方式 和 我 去 矿 .

你走你的路，我走我的路。

['oʊnli] [let] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [si:s] .
Only let the fighting cease .
仅有的 让 这 斗争 停止 .

只希望战斗停止。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'i:] — [naʊ] . "
As you say — there is nothing against me — now . "
作为 你 说 — 那里 是 没有什么 反对 我 — 现在 . "

正如你所说——现在，没有人针对我。

" [wɪtʃ] ['iznt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] , [ɔ:r]['hæznt] [bɪn] , " [spoʊk] [sneɪk] .
" **Which isn't saying that there won't be , or hasn't been , " spoke Snake .**
" 哪个 不是 说 那 那里 惯于 是 , 或者 还没有 到过 , " 辐 蛇 .

“但这并不意味着以后不会发生，或者以前没有发生过，”斯内克说道。

" [faɪl] [aʊt] [jʊr; jər] [men] — [wɪ'ðaʊt] ['gʌnz] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] !
" **File out your men — without guns , you understand !**
" 文件 出去 你的 男人 — 没有 枪支 , 你 理解 !

“排好你们的人马——但不要带枪，明白吗！”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hɪt][jʊr; jər] [oʊn] [treɪl] .
" **And then you can hit your own trail .**
" 和 然后 你 能 打 你的 自己的 踪迹 .

然后你就可以走自己的路了。

[lʊks] [laɪk] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔ:l] [raʊnd] .
Looks like there'd been a mistake all round .
看起来 喜欢 那里 到过 一个 错误 全部 圆形的 .

看来各方都出了错。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] . "
We thought you the Yaquis . "
我们 想法 你 这 雅基人 . "

我们以为你是亚基人。

" [oʊ] , [se'njɔ:] - !
" **Oh , Senor Purdee !**
" 哦 , 传感器 - !

“哦，珀迪先生！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] .
" **There was false injury in the tones .**
" 那里 曾是 错误的 受伤 在 这 音调 .

“语气中带有虚假的受伤感。”

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [end] ,

"	And	I'm	not	so	sure	but	what	it	will	turn	out	that	way	in	the	end	,
"	和	我是	不是	所以	当然	但	什么	它	将要	转动	出去	那	方式	在	这	结尾	,

“我不太确定最终结果会如何。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['grɪmli] .

"	added	the	cowboy	grimly	.
"	额外	这	牛仔	阴沉地	.

“牛仔神情严肃地补充道。”

" [haʊ'evər] , [wiːl] [gɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	However	,	we'll	give	the	benefit	of	the	doubt	for	the	time	being	.
"	然而	,	出色地	给	这	益处	的	这	怀疑	为了	这	时间	存在	.

“不过，我们暂时还是会相信他。”

[faɪl] [aʊt] !

File	out	!
文件	出去	!

撤离!

" [del] - [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bænd][ʌv; əv] [dɪs'repjətəbl] [hæf] [briːdz] [laɪk] [hɪm'self]

"	Del	Pinzo	gave	an	order	,	and	his	band	of	disreputable	half	breeds	like	himself
"	德尔	-	给予	一个	命令	,	和	他的	乐队	的	声名狼藉的	一半	品种	喜欢	他自己

,

,

,

德尔·平佐下达命令，他那群像他一样声名狼藉的混血儿们，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] ['indiəns] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [traɪb] , ['mɑːtʃt] [aʊt] , [hændz] [ə'bʌv]

including	several	Indians	,	though	not	of	the	Yaquis	tribe	,	marched	out	,	hands	above
包括	一些	印度人	,	尽管	不是	的	这	雅基人	部落	,	行军	出去	,	双手	多于

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

其中包括几名印第安人，虽然他们并非雅基族人，但他们高举双手，列队走了出来。

[waɪl] [sneɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn][ðə; ði][væn] , [wɑːtʃt] .

while	Snake	and	his	men	,	the	boy	ranchers	in	the	van	,	watched	.
尽管	蛇	和	他的	男人	,	这	男生	牧场主	在	这	货车	,	观看	.

而蛇和他的手下，还有货车里的那些小牧场工人，则在一旁观看。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] [sneɪk] , [wen] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] .

"	Is	that	all	?	"	asked	Snake	,	when	the	outlaws	stood	in	a	row	amid	the	rocks	.
"	是	那	全部	?	"	问	蛇	,	什么时候	这	亡命之徒	站立	在	一个	排	之中	这	岩石	.

“就这些吗？”当那些亡命之徒在岩石间排成一排站着时，斯内克问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] , ['ləːkiŋ] [foʊ][tuː; tə]['faɪər][bɪ'haɪnd]

He	was	taking	no	chances	on	leaving	a	hidden	,	lurking	foe	to	fire	behind
他	曾是	采取	不	机会	在	离开	一个	隐	,	潜伏	敌人	到	火	在后面

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

他不敢冒险留下隐藏的敌人在背后偷袭。

" [ɔːl] , [se'ŋjɔː] - .

"	All	,	Senor	Purdee	.
"	全部	,	传感器	-	.

“各位，珀迪先生。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

Shall	we	go	?	"
将	我们	去	?	"

我们走吧?

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , [jes] .
" When I tell you to , yes .
" 什么时候 我 告诉 你 到 , 是的 .

“当我让你这么做的时候，是的。”

[naʊ] , [del] - , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [sɔːft] ['soʊpɪŋ]
Now , Del Pinzo , you know I don't trust you , and there's no use soft soaping
现在 , 德尔 - , 你 知道 我 不 相信 你 , 和 有 不 使用 柔软的 肥皂
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

德尔·平佐，你知道我不信任你，粉饰太平是没用的。

[aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meksɪkən]['dɑːlər] .
I wouldn't trust you with a Mexican dollar .
我 不会 相信 你 和 一个 墨西哥 美元 .

我连一美元墨西哥比索都不会交给你保管。

[soʊ] [hɪəz] [wʌt] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] .
So here's what you've got to do .
所以 这里是 什么 你已经 得到 到 做 .

所以，你需要这样做。

" [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [skrʌb] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl]
" March over there , " and he indicated a bunch of scrub about half a mile
" 行进 超过 那里 , " 和 他 表明的 一个 束 的 擦洗 关于 一半 一个 英里
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“往那边走，”他指着大约半英里外的一片灌木丛。

" [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['brekfəst] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
" Stay there until we get breakfast and are on our way .
" 停留 那里 直到 我们 得到 早餐 和 是 在 我们的 方式 .

“请待在那里，直到我们吃过早餐并出发。”

[wen] [wɪə(r)] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɔːf] [aɪl] ['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑːt] ,
When we're far enough off I'll fire a shot ,
什么时候 是 远的 足够的 离开 患病的 火 一个 射击 ,

等我们拉开足够远的距离，我就开枪。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [miːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ə'gen] , [get] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gʌnz] ,
and that'll mean you can come over here again , get your horses and guns ,
和 那将 意思是 你 能 来 超过 这里 再次 , 得到 你的 马匹 和 枪支 ,

这意味着你可以再次来到这里，带上你的马匹和枪支。

[ænd; ənd] [teɪk] ['æftər][ðə; ði] ['jɑːkiːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['suːts][juː; jʊ] . "
and take after the Yaquis , if it suits you . "
和 拿 后 这 雅基人 , 如果 它 西装 你 . "

如果你愿意的话，可以效仿亚基人。”

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]['indiəns] [bæk] , " [dɪ'klerd] [del] - .
" We want to drive the Indians back , " declared Del Pinzo .
" 我们 想 到 驾驶 这 印度人 后退 , " 声明 德尔 - .

“我们要把印第安人赶回去，”德尔·平佐宣称。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['pɪkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [prɪ'zɜːrv] , [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , " [sed] [sneɪk] .
" Yes , I reckon they're picking on your preserves , that's the reason , " said Snake .
" 是的 , 我 估计 它们是 挑选 在 你的 果酱 , 那就是 这 原因 , " 说 蛇 .

“是的，我猜他们是在挑你的罐头食品下手，就是这个原因，”斯内克说。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .
" Well , this is a free country .
" 出色地 , 这 是 一个 自由的 国家 .

“嗯，这是一个自由的国家。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] — [ðoʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kɑːnt] [ges] — [juː; jʊ]
As long as you're out of jail — though how you beat it I can't guess — you
作为 长的 作为 你是 出去 的 监狱 — 尽管 如何 你 打 它 我 不能 猜测 — 你
[kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
can do as you please ,
能 做 作为 你 请 ,

只要你出狱了——虽然我不知道你是怎么逃脱的——你就可以随心所欲了。

[aɪ] [spoʊz] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
I s'pose — as long as it doesn't interfere with us .
我 假设 — 作为 长的 作为 它 不 干扰 和 我们 .

我想——只要不影响我们。

" [soʊ][hɪt] ['eni] [treɪl][juː; jʊ][laɪk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊərz] .
" So hit any trail you like as long as it isn't ours .
" 所以 打 任何 踪迹 你 喜欢 作为 长的 作为 它 不是 我们的 .

“所以，只要不是我们的路，你想走哪条路都行。”

[naʊ] [rɪ'membər] — [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ʌn'tɪl] [aɪ]['faɪər][ə; eɪ]
Now remember — don't make a break for your horses and guns until I fire a
现在 记住 — 不 制作 一个 休息 为了 你的 马匹 和 枪支 直到 我 火 一个
[ʃɑːt] . "
shot . "
射击 . "

记住——在我开枪之前，不许带着马和枪逃跑。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [se'njɔː] .
" So be it , Senor .
" 所以 是 它 , 传感器 .

“那就这样吧，先生。”

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ? "
And one thing more ? "
和 一 事物 更多的 ? "

还有一件事吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [meɪ] [aɪ] [pʊt] [daʊn] [maɪ][hændz] ?
" May I put down my hands ?
" 可能 我 放 向下 我的 双手 ?

我可以放下手吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] — "
I am wounded — "
我 是 受伤 — "

我受伤了——

" [oʊ] , [pʊt] - [ɪm] [daʊn] ?
" Oh , put ' em down ?
" 哦 , 放 - 呃 向下 ?

“哦，放下它们？”

[aɪ] ['dɪdnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [greɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men]

I	didn't	more	than	graze	you	to	keep	you	from	shooting	one	of	our	men
我	没有	更多的	比	轻擦	你	到	保持	你	从	射击	一	的	我们的	男人

.

:

.

我只是轻轻擦伤了你，阻止你枪杀我们的人。

[pʊt] - [ɪm] [daʊn] !

Put	'	em	down	!
放	-	呃	向下	!

放下它们!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hændz] , [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['fɑːloʊd]

"	With	a	sigh	of	relief	the	outlaw	lowered	his	hands	,	an	example	followed
"	和	一个	叹	的	宽慰	这	取缔	降低	他的	双手	,	一个	例子	随后

[baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

by	his	men	,
经过	他的	男人	,

“亡命之徒松了口气，放下了双手，他的手下也纷纷效仿。”

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] .

all	of	whom	were	unarmed	.
全部	的	谁	是	徒手	.

他们都没有携带武器。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['liːdər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

They	marched	behind	their	leader	to	the	place	designated	,	and	for	the	first
他们	行军	在后面	他们的	领导者	到	这	地方	指定的	,	和	为了	这	第一的

[taɪm] [sneɪk] [briːðd] ['iːzəli] .

time	Snake	breathed	easily	.
时间	蛇	呼吸	容易地	.

他们跟随首领向指定地点行进，斯内克第一次松了一口气。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] ? " [æskt] [bʌd] ,

"	How	do	you	reckon	he	got	here	?	"	asked	Bud	,
"	如何	做	你	估计	他	得到	这里	?	"	问	芽	,

“你觉得他是怎么到这儿来的？”巴德问道。

[wen] ['hɜːrid] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

when	hurried	preparations	were	under	way	for	breakfast	.
什么时候	慌忙	准备工作	是	在下面	方式	为了	早餐	.

早餐的准备工作正在紧锣密鼓地进行中。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " ['ænsər] [sneɪk] ,

"	Give	it	up	,	"	answered	Snake	,
"	给	它	向上	,	"	回答	蛇	,

“放弃吧，”斯内克回答道。

[huː] [hæd; həd] [sent] [sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] -

who	had	sent	some	men	to	collect	the	guns	and	horses	of	the	Del	Pinzo
WHO	有	发送	一些	男人	到	收集	这	枪支	和	马匹	的	这	德尔	-

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

他曾派人去收缴德尔平佐团伙的枪支和马匹。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [braibd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [ɔːr][hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] ,

"	He	may	have	bribed	his	way	out	of	jail	,	or	have	broken	out	,
"	他	可能	有	受贿	他的	方式	出去	的	监狱	,	或者	有	破碎的	出去	,

“他可能行贿出狱，或者越狱逃脱了。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let] [ðæt] [goʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

and	we'll	have	to	let	that	go	until	later	.
和	出色地	有	到	让	那	去	直到	之后	.

这件事我们只能先放一放，以后再说。

[hiː; hi] [meɪ] ['riːəli] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,

He	may	really	be	trying	to	drive	back	the	Yaquis	,
他	可能	真的	是	尝试	到	驾驶	后退	这	雅基人	,

他可能真的想把亚基人赶回去。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪl] [stiːl] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

for	fear	they'll	steal	things	that	he	has	an	eye	to	himself	.
为了	害怕	他们会	偷	事物	那	他	有	一个	眼睛	到	他自己	.

他担心他们会偷走他自己想要的东西。

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['laɪɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [læst] .

Or	he	may	be	lying	—	I	think	most	likely	the	last	.
或者	他	可能	是	说谎	—	我	思考	最多	可能	这	最后的	.

或者他可能在撒谎——我认为后一种可能性最大。

['enihaʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

Anyhow	he	happened	to	strike	this	place	the	same	time	as	we	did	,
无论如何	他	发生	到	罢工	这	地方	这	相同的	时间	作为	我们	做过	,

总之，他碰巧和我们同时来到了这里。

[ænd; ənd] ['iːðər] ['noʊɪŋ] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ɔːr][nɑːt] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːrt][hæz; həz]

and	either	knowing	who	we	were	,	or	not	knowing	,	and	that	part	has
和	任何一个	会心	WHO	我们	是	,	或者	不是	会心	,	和	那	部分	有

[ˌem 'iː] ['gesɪŋ] ,

me	guessing	,
我	猜测	,

我们要么知道自己是谁，要么不知道，这一点让我很困惑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

he	tried	to	pick	us	off	.
他	尝试	到	挑选	我们	离开	.

他想逐个击破我们。

[haʊ'evər] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][slɪp] [ðɪs] [taɪm] . "

However	we'll	give	him	the	slip	this	time	.	"
然而	出色地	给	他	这	滑	这	时间	.	"

不过这次我们会甩掉他。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['gʌnz] , " [pʊt] [ɪn] ['jɛlɪn] -

"	I	don't	see	how	,	if	you	leave	him	his	horses	and	guns	,	"	put	in	Yellin	'
"	我	不	看	如何	,	如果	你	离开	他	他的	马匹	和	枪支	,	"	放	在	耶林	-

“我不明白，如果你把他的马和枪留给他，”耶林插话道。

[kɪd] .

Kid	.
孩子	.

孩子。

" [wel] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sædlz] [ænd; ənd]

"	Well	,	he	and	his	men	can't	do	much	riding	on	horses	without	saddles	and
"	出色地	,	他	和	他的	男人	不能	做	很多	骑术	在	马匹	没有	马鞍	和

['braɪdlz] ,

bridles	,
缰绳	,

“嗯，他和他的手下没有马鞍和缰绳，就没法骑马了。”

" [sed] [sneɪk] , " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gʌnz] — [wel] ,
" said Snake , " and as for the guns — well ,
" 说 蛇 , " 和 作为 为了 这 枪支 — 出色地 ,

“斯内克说，至于枪支嘛——嗯，

[aɪl] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rænʧ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] . "
I'll leave them for him at the first ranch I come to . "
患病的 离开 他们 为了 他 在 这 第一的 牧场 我 来 到 . "

我会把它们留给他，就在我遇到的第一个牧场。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['gʌnz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [bʌd] .
" You mean you're going to take his guns with you ? " asked Bud .
" 你 意思是 你是 去 到 拿 他的 枪支 和 你 ? " 问 芽 .

“你是说你要把他的枪带走？”巴德问道。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evər] [sed] , [sʌn] .
" Surest thing you ever said , son .
" 最可靠的 事物 你 曾经 说 , 儿子 .

“你说的这话真是太对了，儿子。”

[θɪŋk] [aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] ['ʃuːtɪŋ] ['aɪərnz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
Think I'd trust him with any shooting irons behind me .
思考 ID 相信 他 和 任何 射击 熨斗 在后面 我 .

我觉得我可以放心地把任何射击装备交给他。

[ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst][strɪp][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [tuː] .
And we'll just strip his horses , too .
和 出色地 只是 条 他的 马匹 , 也 .

我们还要把他的马也扒光。

[wiː; wi][kæn; kən] [pæk] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] .
We can pack along his saddles and bridles .
我们 能 盒 沿着 他的 马鞍 和 缰绳 .

我们可以把他的马鞍和马勒带上。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][raɪd] [ber] [bæk] [ðæts] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
If they want to ride bare back that's up to them .
如果 他们 想 到 骑 裸 后退 那就是 向上 到 他们 .

如果他们想不戴马鞍骑马，那是他们的自由。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][plæn] ['fɑːloʊd] .
" And this was the plan followed .
" 和 这 曾是 这 计划 随后 .

“这就是我们采取的计划。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [pæk] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['daɪmənd] [eks] ,
There were several pack animals in the outfit from the Diamond X ,
那里 是 一些 盒 动物 在 这 全套服装 从 这 钻石 X ,

Diamond X 的装备中有好几头驮畜。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['sædlz] [ænd; ənd] ['braɪdlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtlɔːz] - ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
and on these the saddles and bridles from the outlaws ' horses were
和 在 这些 这 马鞍 和 缰绳 从 这 亡命之徒 - 马匹 是
[pækt] .
packed .
包装 .

这些箱子上装着不法之徒马匹的鞍具和缰绳。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['æmbʊʃ] ,
Then the guns were collected from the ambush ,
然后 这 枪支 是 集 从 这 伏击 ,

然后，他们从伏击地点缴获了枪支。

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [wen] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] ['æftər] ['brekfəst] .

and	taken	along	when	the	start	was	made	after	breakfast	.
和	已采取	沿着	什么时候	这	开始	曾是	制成	后	早餐	.

早餐后出发时随身携带。

" [hɪt] [ðə; ði] [treɪl] !

"	Hit	the	trail	!
"	打	这	踪迹	!

出发吧!

" [kraɪd] [sneɪk] , [wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

"	cried	Snake	,	when	preparations	were	complete	.
"	哭	蛇	, 什么时候		准备工作	是	完全的	.

“准备工作完成后，蛇叫道。”

[ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['hʌŋgrəli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrn] ,

Off	in	the	distance	,	hungrily	waiting	for	the	signal	that	would	let	them	return	,
离开	在	这	距离	,	饥饿地	等待	为了	这	信号	那	会	让	他们	返回	,

远处，它们焦急地等待着可以返回的信号。

[stʊd] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] .

stood	Del	Pinzo	and	his	gang	.
站立	德尔	-	和	他的	帮派	.

德尔·平佐和他的团伙站了出来。

[ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] .

Their	food	was	not	disturbed	.
他们的	食物	曾是	不是	不安	.

他们的食物没有被打扰。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['brekfəst] .

They	had	the	means	for	making	breakfast	.
他们	有	这	方法	为了	制作	早餐	.

他们有条件做早餐。

[ɔːf] [roʊd] [sneɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

Off	rode	Snake	and	his	followers	.
离开	骑	蛇	和	他的	追随者	.

蛇和他的追随者们骑马离开了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	a	distance	of	little	more	than	half	a	mile	from	the	scene	of	the
在	一个	距离	的	小的	更多的	比	一半	一个	英里	从	这	场景	的	这

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

距离战斗地点仅半英里多一点的地方，

[ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [hɪl] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [stɑːpt] .

on	a	rising	hill	,	the	cowboy	stopped	.
在	一个	上升	爬坡道	,	这	牛仔	停止	.

在一段缓坡上，牛仔停了下来。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi][let] - [ɪm] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Here's	where	we	let	'	em	go	back	and	eat	,	"	he	said	grimly	.
"	这里是	在哪里	我们	让	-	呃	去	后退	和	吃	,	"	他	说	阴沉地	.

“我们就在这里让他们回去吃饭，”他冷冷地说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

He	raised	his	gun	and	fired	a	shot	.
他	提高	他的	枪	和	被解雇	一个	射击	.

他举起枪，开了一枪。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gæŋ] , [wɪð; wɪθ] [del] - [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Instantly	**the**	**gang**	**,**	**with**	**Del**	**Pinzo**	**in**	**the**	**lead**	**,**
即刻	这	帮派	,	和	德尔	-	在	这	带领	,

团伙立刻行动起来，以德尔·平佐为首。

[rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] ['prɑːpərti] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

rushed	**for**	**the**	**place**	**where**	**their**	**property**	**had**	**been**	**left**	**.**
匆忙	为了	这	地方	在哪里	他们的	财产	有	到过	左边	.

他们赶紧跑到放置物品的地方。

" [wiː; wi] [spaɪkt] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['tʃʌkld] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌznz]

"	**We**	**spiked**	**their**	**guns**	**,**	**I**	**think**	**,**	**"**	**chuckled**	**Bud**	**,**	**as**	**he**	**rode**	**beside**	**his**	**cousins**
"	我们	尖峰	他们的	枪支	,	我	思考	,	"	轻笑	芽	,	作为	他	骑	旁	他的	表兄弟姐妹

.

:
.

“我想我们把他们的枪都弄坏了，”巴德笑着说，他骑在堂兄弟们旁边。

" [aɪ] [ges] [jes] ! " [læft] [nɔːrt] .

"	**I**	**guess**	**yes**	**!**	**"**	**laughed**	**Nort**	**.**
"	我	猜测	是的	!	"	笑了	北	.

“我想是的！”诺特笑着说。

['fɔːrwərd] [ðeɪ] [roʊd] [wʌns] [mɔːr] — [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

Forward	**they**	**rode**	**once**	**more**	**—**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**Yaquis**	**.**
向前	他们	骑	一次	更多的	—	在	这	踪迹	的	这	雅基人	.

他们再次策马向前——沿着亚基人的足迹前进。

[æz; əz] [ðeɪ] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [feɪnt] [jelz] [ʌv; əv]

As	**they**	**dipped**	**down**	**into**	**a**	**little**	**valley**	**there**	**came**	**to**	**their**	**ears**	**faint**	**yells**	**of**
作为	他们	浸入	向下	进入	一个	小的	谷	那里	来了	到	他们的	耳朵	头晕的	喊叫	的

[reɪdʒ] .

rage	**.**
愤怒	.

当他们驶入一个小山谷时，耳边传来微弱的愤怒喊叫声。

" [ðeɪv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['sædlz] [gɔːn] ! " [sed] [nɔːrt] .

"	**They've**	**found**	**their**	**saddles**	**gone**	**!**	**"**	**said**	**Nort**	**.**
"	他们有	成立	他们的	马鞍	已消失	!	"	说	北	.

“他们的马鞍不见了！”诺特说道。

[ə'gen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

Again	**came**	**a**	**shout**	**.**
再次	来了	一个	喊	.

又传来一声喊叫。

" [ðeɪv] [mɪst] [ðer; ðər] ['braɪdlz] ! " [sed] [dɪk] .

"	**They've**	**missed**	**their**	**bridles**	**!**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	他们有	错过	他们的	缰绳	!	"	说	迪克	.

“他们丢了缰绳！”迪克说道。

[ə; eɪ] ['laʊdər] [jel] !

A	**louder**	**yell**	**!**
一个	更大声	叫喊	!

再大声点！

" [noʊ] ['gʌnz] ! " ['ʃaʊtɪd] [bʌd] .

"	**No**	**guns**	**!**	**"**	**shouted**	**Bud**	**.**
"	不	枪支	!	"	喊叫	芽	.

“不许带枪！”巴德喊道。

" [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [del]
" Oh , this is one time we put it all over Del
" 哦 , 这 是 一 时间 我们 放 它 全部 超过 德尔

“哦，这一次我们把一切都搞砸了。”

- !
Pinzo !
- !

平佐！

" [ˈfɔːrwərd] [roʊd] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [frʌm; frəm] [ˈdaɪmənd] [eks] .
" Forward rode the outfit from Diamond X .
" 向前 骑 这 全套服装 从 钻石 X .

“Forward 骑着 Diamond X 的服装。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

['wɪri] ['kæptivz]
WEARY **CAPTIVES**
厌倦 俘虏

疲惫的俘虏

" ['rozmeəri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Rosemary , are you able to stand it ?
" 迷迭香 , 是 你 有能力的 到 站立 它 ?

“罗斯玛丽，你能承受得住吗？”

" [flɔɪd] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['ɝːdʒd] [ə'lɔːŋ]
" Floyd put this question to his sister as the weary captives were urged along
" 弗洛伊德 放 这 问题 到 他的 姐姐 作为 这 厌倦 俘虏 是 敦促 沿着
[ðə; ði] [treɪl] [baɪ][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
the trail by the Yaquis .
这 踪迹 经过 这 雅基人 .

“当疲惫的俘虏们被亚基人催促着沿着小路前进时，弗洛伊德向他的妹妹提出了这个问题。

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [flɔɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] ['ænsər] .
" We've just got to stand it , Floyd , " was the brave answer .
" 我们已经 只是 得到 到 站立 它 , 弗洛伊德 , " 曾是 这 勇敢的 回答 .

“我们只能忍耐了，弗洛伊德，”他勇敢地回答道。

" [help] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] . "
" Help must come to us , and we must bear up until it does come . "
" 帮助 必须 来 到 我们 , 和 我们 必须 熊 向上 直到 它 做 来 . "

“总会有救援到来，我们必须忍耐，直到救援到来。”

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt][maɪnd] .
" Oh , I can stand it all right — I really don't mind .
" 哦 , 我 能 站立 它 全部 正确的 — 我 真的 不 头脑 .

“哦，我完全可以忍受——我真的不介意。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['terəb(ə)l] !
But for you — it must be terrible !
但 为了 你 — 它 必须 是 糟糕的 !

但对你来说——那一定很糟糕！

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] . "
And the worst of it is I can't do a thing to help you . "
和 这 最差 的 它 是 我 不能 做 一个 事物 到 帮助 你 . "

最糟糕的是，我什么都帮不了你。

" [nɑːt] [naʊ] , [noʊ] , [flɔɪd] , " ['rozmeəri] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [smaɪl]
" Not now , no , Floyd , " Rosemary answered , with a brave attempt at a smile
" 不是 现在 , 不 , 弗洛伊德 , " 迷迭香 回答 , 和 一个 勇敢的 试图 在 一个 微笑
.
:
.

“现在不行，弗洛伊德，”罗斯玛丽回答道，努力挤出一个笑容。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .
" But we must watch our chance .
" 但 我们 必须 手表 我们的 机会 .

但我们必须把握机会。

[ðiːz] ['meksɪkən]['indiəns] [ɑːnt] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [ɔːr] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

These	Mexican	Indians	aren't	like	our	own	—	or	like	our	own	used	to	be	.
这些	墨西哥	印度人	不是	喜欢	我们的	自己的	—	或者	喜欢	我们的	自己的	用过的	到	是	.

这些墨西哥印第安人跟我们自己的人不一样——或者说跟我们以前的人不一样。

[ðeɪ] [ɑːnt] [hæf][æz; əz][smɑːrt] .

They	aren't	half	as	smart	.
他们	不是	一半	作为	聪明的	.

他们的智商远不及别人。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][get] [hæf][ə; eɪ] [tʃæns] .

We	ought	to	be	able	to	escape	from	them	if	we	get	half	a	chance	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	逃脱	从	他们	如果	我们	得到	一半	一个	机会	.

"

"

"

如果我们有机会，就应该能逃脱他们的魔爪。

" [wel] , ['meɪbi] , ['rozmeəri] .

"	Well	,	maybe	,	Rosemary	.
"	出色地	,	或许	,	迷迭香	.

“嗯，也许是罗斯玛丽。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [smɑːrt] .

But	they're	bad	enough	if	they	aren't	smart	.
但	它们是	坏的	足够的	如果	他们	不是	聪明的	.

但就算他们不聪明，也已经够糟糕的了。

" [flɔɪd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Floyd	spoke	with	all	the	evidence	on	his	side	.
"	弗洛伊德	辐	和	全部	这	证据	在	他的	边	.

“弗洛伊德是在证据确凿的情况下发言的。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'repjətəbl] , [ʌn'seɪvəri] ,

For	a	more	disreputable	,	unsavory	,
为了	一个	更多的	声名狼藉的	,	令人不快的	,

对于更声名狼藉、令人不齿的，

['despərət] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [bænd][ʌv; əv] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] .

desperate	and	wicked	band	of	men	it	would	be	almost	impossible	to	find	.
绝望的	和	邪恶	乐队	的	男人	它	会	是	几乎	不可能的	到	寻找	.

几乎不可能找到这样一群穷凶极恶的歹徒。

[rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [feɪs] , ['dɜːrti] , ['tætərd] [ænd; ənd][tɔːrn] , ['werɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][kæst][ɔːf] ['gɑːrmənts] ,

Repulsive	in	face	,	dirty	,	tattered	and	torn	,	wearing	all	sorts	of	cast	off	garments	,
丑恶	在	脸	,	肮脏的	,	破烂	和	撕裂	,	穿着	全部	排序	的	投掷	离开	服装	,

面容丑陋，肮脏破烂，穿着各种废弃的衣物。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['blæŋkits] , [ə'straɪd] ['boʊni][ænd; ənd]['broʊkən] ['hɔːrsɪz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	few	in	blankets	,	astride	bony	and	broken	horses	,	most	of	them	,
一个	很少	在	毯子	,	跨骑	骨质	和	破碎的	马匹	,	最多	的	他们	,

少数人裹着毯子，骑在骨瘦如柴、伤痕累累的马上，他们中的大多数人

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [gʌn] , [rɪ'vɑːlvər] [ɔːr] [naɪf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv]['paiərits]

but	each	one	armed	with	gun	,	revolver	or	knife	,	it	was	a	crew	of	pirates
但	每个	一	武装	和	枪	,	左轮手枪	或者	刀	,	它	曾是	一个	全体人员	的	海盗

,

,

,

但他们每个人都配备了枪支、左轮手枪或刀具，这是一伙海盗。

[kʌt] - [θroʊt] , ['haiweimən] [tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ʃʌnd] .

cut	-	throats	,	highwaymen	to	be	carefully	shunned	.
切	-	喉咙	,	强盗	到	是	小心	被排斥	.

那些杀人如麻、拦路强盗，务必避而远之。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , ['rozmeəri] , " [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər]

"	Well	,	I'm	glad	to	see	you	keeping	your	courage	up	,	Rosemary	,	"	remarked	her
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	保持	你的	勇气	向上	,	迷迭香	,	"	评论	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“很高兴看到你保持勇气，罗斯玛丽，”她哥哥说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

trying	to	ease	himself	in	the	saddle	.
尝试	到	舒适	他自己	在	这	鞍	.

他试图让自己在马鞍上更舒服些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fiːzəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['pɑːrtli] [taɪd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

It	was	not	very	feasible	,	as	the	captives	were	partly	tied	to	prevent	their
它	曾是	不是	非常	可行的	,	作为	这	俘虏	是	部分	系	到	防止	他们的

[ɪˈskeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

这不太可行，因为俘虏们被部分捆绑以防止逃跑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃɪft] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

and	they	could	not	shift	about	as	they	pleased	.
和	他们	可以	不是	转移	关于	作为	他们	高兴	.

他们也不能随心所欲地移动。

" [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [flɔɪd] , " [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	we	have	to	make	the	best	of	it	,	Floyd	,	"	his	sister	told	him	.
"	哦	,	我们	有	到	制作	这	最好的	的	它	,	弗洛伊德	,	"	他的	姐姐	讲述	他	.

“哦，我们得尽力而为，弗洛伊德，”他姐姐告诉他。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['rʌfli] [jet] . "

"	They	haven't	treated	us	roughly	yet	.	"
"	他们	还没有	治疗	我们	大致	然而	.	"

“他们还没有粗暴对待我们。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	and	I	wonder	at	it	.	"
"	不	,	和	我	想知道	在	它	.	"

“不，我对此感到疑惑。”

" [its] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]['rænsəm] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	It's	because	they	have	taken	us	for	a	ransom	,	I'm	sure	.
"	它是	因为	他们	有	已采取	我们	为了	一个	赎金	,	我是	当然	.

“我确信，这是因为他们绑架我们是为了索要赎金。”

[ðeɪ] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][hænd][ˌjuː 'es]['oʊvər][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['rænsəm]

They	know	if	they	don't	hand	us	over	in	good	shape	there	will	be	no	ransom
他们	知道	如果	他们	不	手	我们	超过	在	好的	形状	那里	将要	是	不	赎金

['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

money	for	them	.	"
钱	为了	他们	.	"

他们知道，如果他们不能把我们完好无损地交出来，就拿不到赎金。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? "

"	Who	do	you	think	they	count	on	getting	it	from	?	"
"	WHO	做	你	思考	他们	数数	在	获得	它	从	?	"

你觉得他们会指望从谁那里得到它?

" ['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Our relatives , of course .
" 我们的 亲属 , 的 课程 .

“当然是我们的亲戚。”

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [θɪŋk] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [wɪl] [ˌɪntər'viːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'hæf] . "
Or maybe they think Uncle Sam will intervene on our behalf . "
或者 或许 他们 思考 叔叔 山姆 将要 干预 在 我们的 代表 . "

或许他们认为山姆大叔会出手相助。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [hiː; hi] [wʊd] — [ðæt] ['hiːd] [send] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][juː] . [es] . ['regjuləz]
" I wish to goodness he would — that he'd send a band of U . S . regulars
" 我 希望 到 善良 他 会 — 那 他会 发送 一个 乐队 的 U . S . 常客
['æftər] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['paiərits] .
after this bunch of pirates .
后 这 束 的 海盗 .

“我真希望他能这么做——派一队美国正规军去追捕这群海盗。”

['gɑːli] !
Golly !
发誓 !

发誓!

[haʊ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wʊd] ['skætər] ; [eɪ] , ['rozmeəri] ? "
How the Yaquis would scatter ; eh , Rosemary ? "
如何 这 雅基人 会 分散 ; 嗯 , 迷迭香 ? "

亚基人会如何四散奔逃呢，罗斯玛丽?

" ['meɪbi] [wiːl] [siː] [ðæt] [suːn] , [flɔɪd] .
" Maybe we'll see that soon , Floyd .
" 或许 出色地 看 那 很快 , 弗洛伊德 .

“也许我们很快就能看到那一天了，弗洛伊德。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] [eks] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reskjuː] .
And maybe the boys from the Diamond X will come to our rescue .
和 或许 这 男孩们 从 这 钻石 X 将要 来 到 我们的 救援 .

或许钻石 X 队的队员们会来救我们。

[juː; jʊ] [noʊ] ['bʌdz] ['mʌðər] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['iːstərn] ['kʌznz] [hæd; həd][ə; eɪ]
You know Bud's mother wrote that he and his two eastern cousins had a
你 知道 芽的 母亲 写道 那 他 和 他的 二 东 表兄弟姐妹 有 一个
[ræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [naʊ] .
ranch of their own now .
牧场 的 他们的 自己的 现在 .

你知道吗，巴德的母亲写道，他和他的两个东部表兄弟现在拥有了自己的牧场。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][wʌn] . "
My message ought to reach some one . "
我的 信息 应该 到 抵达 一些 一 . "

我的信息应该能传达给某些人。

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ['rozmeəri] .
" I hope it does , Rosemary .
" 我 希望 它 做 , 迷迭香 .

“我希望如此，罗斯玛丽。”

[bʌt; bət] [huːz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ?
But who's this coming up ?
但 谁是 这 未来 向上 ?

接下来是谁?

" [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ,

"	The	talk	of	brother	and	sister	had	attracted	the	attention	of	the	Indians	,
"	这	讲话	的	兄弟	和	姐姐	有	吸引	这	注意力	的	这	印度人	,

“兄妹俩的谈话引起了印第安人的注意，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌtəd] ['kɑːments] .

and	there	had	been	muttered	comments	.
和	那里	有	到过	低声说道	评论	.

周围还传来一些窃窃私语。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['kæptivz] [hæd; həd] [spɜːrd]

Following	this	one	of	the	knot	of	guards	around	the	two	captives	had	spurred
下列的	这	一	的	这	结	的	守卫	大约	这	二	俘虏	有	受到刺激

[ə'hed] [tuː; tə] [wer] ['pɑːz] [roʊd] .

ahead	to	where	Paz	rode	.
前方	到	在哪里	帕兹	骑	.

随后，围着两名俘虏的一群卫兵中，有一人策马向前，朝着帕兹骑马的方向跑去。

[ðen] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['betər] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

Then	back	with	the	messenger	came	riding	an	Indian	better	mounted	and
然后	后退	和	这	信使	来了	骑术	一个	印度	更好的	安装	和

[ɪ'kwɪpt] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] .

equipped	than	most	of	the	members	of	the	band	.
配备	比	最多	的	这	成员	的	这	乐队	.

然后，信使骑着一匹印第安马回来了，这匹马和装备都比乐队里的大多数成员要好得多。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stiːdz] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ,

He	forced	his	horse	between	the	steeds	of	Rosemary	and	Floyd	,
他	强制	他的	马	之间	这	马匹	的	迷迭香	和	弗洛伊德	,

他强行让自己的马从罗斯玛丽和弗洛伊德的马之间穿过，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [grɪn] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] .

and	gave	each	of	them	a	grin	he	may	have	intended	to	be	friendly	.
和	给予	每个	的	他们	一个	咧嘴笑	他	可能	有	故意的	到	是	友好的	.

他朝他们每个人露出了笑容，或许是想表达友好之意。

" [wɒts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] — [maɪk] ? " [æskt] [flɔɪd] .

"	What's	the	idea	—	Mike	?	"	asked	Floyd	.
"	是什么	这	主意	—	麦克风	?	"	问	弗洛伊德	.

“你的想法是什么，迈克？”弗洛伊德问道。

" [maɪk] ?

"	Mike	?
"	麦克风	?

“麦克风？

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðæt] ? " [æskt] ['rozmeəri] .

Why	do	you	call	him	that	?	"	asked	Rosemary	.
为什么	做	你	称呼	他	那	?	"	问	迷迭香	.

“你为什么那样称呼他？”罗斯玛丽问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [lʊks] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Because	he	looks	friendly	enough	to	be	an	Irishman	,	"	was	the	answer	.
"	因为	他	看起来	友好的	足够的	到	是	一个	爱尔兰人	,	"	曾是	这	回答	.

“因为他看上去很友善，像个爱尔兰人，”答案是。

" [siː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [noʊz] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [hæz; həz] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

"	See	,	he	has	a	turned	up	nose	,	I	verily	believe	he	has	Irish	blood	in	him	.
"	看	,	他	有	一个	转向	向上	鼻子	,	我	确实	相信	他	有	爱尔兰	血	在	他	.

“你看，他鼻子翘得厉害，我真相信他身上有爱尔兰血统。”

[lets] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪk] . "
Let's call him Mike . "
我们来吧 称呼 他 麦克风 . "

我们就叫他迈克吧。

" [maɪk] " [grɪnd] , [ðoʊ] ['daʊtləs] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
" Mike " grinned , though doubtless he understood nothing of what was said .
" 麦克风 " 咧嘴一笑 , 尽管 毫无疑问 他 理解 没有什么 的 什么 曾是 说 .

“迈克”咧嘴一笑，尽管他无疑对别人说的话一无所知。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] ['aɪrɪʃ] , " [ə'griːd] ['rozmeəri] .
" He does look Irish , " agreed Rosemary .
" 他 做 看 爱尔兰 , " 同意 迷迭香 .

“他看起来确实像爱尔兰人，”罗斯玛丽赞同道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] .
" But I don't see how .
" 但 我 不 看 如何 .

但我看不出该怎么做。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] , [əd'ventʃə] ['aɪrɪʃmən] [hæd; həd]
" The explanation probably was that some wandering , adventuring Irishman had
" 这 解释 大概 曾是 那 一些 漫游 , 冒险 爱尔兰人 有
['mærid] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] .
married an Indian woman .
已婚 一个 印度 女士 .

“可能的解释是，某个四处游荡、喜欢冒险的爱尔兰人娶了一位印度女子。”

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['ɪndiən] [ɔːr] ['neɪtɪv] [traɪbz] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'mæriːd] .
The Yaquis , like many other Indian or native tribes often intermarried .
这 雅基人 , 喜欢 许多 其他 印度 或者 本国的 部落 经常 近亲结婚 .

雅基人和其他许多印第安部落或土著部落一样，经常通婚。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [led][tuː; tə][ðer; ðər] ['daʊnfɔːl] .
In fact it was this that in a measure led to their downfall .
在 事实 它 曾是 这 那 在 一个 措施 引领 到 他们的 倒台 .

事实上，这在某种程度上导致了他们的垮台。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,
For they lost the ideals of their race ,
为了 他们 丢失的 这 理想 的 他们的 种族 ,

因为他们失去了自己种族的理想。

[dɪ'ziːz] [krept] [ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['meni] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]
disease crept in and to - day many a band of what was once a noble
疾病 悄悄地爬 在 和 到 - 天 许多 一个 乐队 的 什么 曾是 一次 一个 高贵
['piːp(ə)l] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['drægd] - [aʊt] ['remnənt] ,
people is but a dragged - out remnant ,
人们 是 但 一个 拖拽 - 出去 剩 ,

疾病悄然蔓延，如今许多曾经高贵的民族已沦为苟延残喘的残余。

[stiːpt] [ɪn] [kraɪm] .
steeped in crime .
浸泡 在 犯罪 .

犯罪猖獗。

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['ɪndiən] [traɪbz] .
The Yaquis were once among the best of the Mexican Indian tribes .
这 雅基人 是 一次 之中 这 最好的 的 这 墨西哥 印度 部落 .

亚基人曾是墨西哥印第安部落中最优秀的部落之一。

[ðoʊ] [nɑːt][lɑːrdʒ][ɪn] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] - ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] .

Though	not	large	in	numbers	they	were	clean	-	living	and	of	high	character	.
尽管	不是	大的	在	数字	他们	是	干净的	-	活的	和	的	高的	特点	.

虽然人数不多，但他们生活作风良好，品行高尚。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	Spanish	conquest	of	Mexico	marked	the	beginning	of	the	end	for	them	,
这	西班牙语	征服	的	墨西哥	标记	这	开始	的	这	结尾	为了	他们	,

西班牙征服墨西哥标志着他们走向灭亡的开始。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['meni] [ə'nʌðər] ['meksɪkən] [reɪs] .

as	it	did	many	another	Mexican	race	.
作为	它	做过	许多	其他	墨西哥	种族	.

就像它对许多其他墨西哥种族所做的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp][ʌv; əv][lænd] [kə'nektɪŋ]

There	was	once	a	great	civilization	existing	in	the	narrow	strip	of	land	connecting
那里	曾是	一次	一个	伟大的	文明	现存的	在	这	狭窄的	条	的	土地	连接

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

North	and	South	America	.
北	和	南	美国	.

在连接北美洲和南美洲的狭长地带，曾经存在过一个伟大的文明。

[naʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['treɪsɪz] [rɪ'meɪn] .

Now	only	the	faintest	traces	remain	.
现在	仅有的	这	最微弱	痕迹	保持	.

如今只剩下极其微弱的痕迹。

[wʌns] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] ['flʌrɪʃt] , [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

Once	the	Indian	tribes	flourished	,	they	may	even	have	had	a	written	language	,
一次	这	印度	部落	繁荣	,	他们	可能	甚至	有	有	一个	书面	语言	,

印第安部落繁荣发展后，甚至可能拥有了文字。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪn] .

of	which	now	only	a	few	idiograms	remain	.
的	哪个	现在	仅有的	一个	很少	象形文字	保持	.

现在只剩下少数几个象形文字了。

[ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn] ['bæskɪtri] , ['pɑːtəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

The	men	and	women	were	skilled	in	basketry	,	pottery	and	the	making	of
这	男人	和	女性	是	熟练	在	篮	,	陶器	和	这	制作	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['ɔrnəmənts] .

gold	and	silver	ornaments	.
金子	和	银	装饰品	.

男女老少都擅长编织篮子、制作陶器以及制作金银饰品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] , [ɔːr][ˈiːv(ə)l] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] ,

But	they	fell	upon	evil	days	,	or	evil	days	came	to	them	,	it	matters	little	which	,
但	他们	跌倒	之上	邪恶的	天	,	或者	邪恶的	天	来了	到	他们	,	它	事情	小的	哪个	,

但他们遭遇了灾祸，或者说灾祸临到了他们，这两种说法都无关紧要。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

and	they	began	to	go	down	.
和	他们	开始	到	去	向下	.

于是他们开始下沉。

[tə'deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [left] ,

Today	there	are	only	a	few	thousands	of	the	Yaquis	left	,
今天	那里	是	仅有的	一个	很少	数千	的	这	雅基人	左边	,

如今，亚基人只剩下几千人了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:] [treɪn] ['rɔbəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [laɪn] .

and	they	have	degenerated	into	train	robbers	along	the	Southern	Pacific	line	.
和	他们	有	退化的	进入	火车	强盗	沿着	这	南方	太平洋	线	.

他们已经堕落成南太平洋铁路沿线的火车劫匪。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] [bi:sts] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['ni:grəuz] ,

They	live	like	beasts	,	they	have	mingled	with	negroes	,
他们	居住	喜欢	野兽	,	他们	有	混合	和	黑人	,

他们过着野兽般的生活，他们与黑人混杂在一起。

[dɪ'dʒenəreɪt] ['spænjərdz] [ænd; ənd] ['mɛksɪkənz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [ə'plai]

degenerate	Spaniards	and	Mexicans	until	it	is	almost	an	insult	to	apply
退化	西班牙人	和	墨西哥人	直到	它	是	几乎	一个	侮辱	到	申请

[ðə; ði] [neɪm] " ['ɪndiən] " [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

the	name	"	Indian	"	to	them	.
这	姓名	"	印度	"	到	他们	.

西班牙人和墨西哥人堕落到如此地步，以至于称他们为“印第安人”几乎成了一种侮辱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪtɪvz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['rozmeəri]

And	it	was	a	band	of	such	natives	as	this	that	had	captured	Rosemary
和	它	曾是	一个	乐队	的	这样的	本地人	作为	这	那	有	捕获	迷迭香

[ænd; ənd] [flɔɪd] .

and	Floyd	.
和	弗洛伊德	.

正是像这样的一群土著人抓住了罗斯玛丽和弗洛伊德。

[kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] ,

Kept	as	much	as	possible	to	the	confines	of	what	might	be	termed	,
保留	作为	很多	作为	可能的	到	这	限制	的	什么	可能	是	称为	,

[ˌʌnə'fɪʃəli] , [ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,

unofficially	,	a	reservation	,
非正式地	,	一个	预订	,

尽可能地将活动范围限制在非正式意义上的保留地内。

[ðə; ði] ['jɑ:ki:z] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['meksɪkən] ['soʊldʒər] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [went]

the	Yaquis	occasionally	broke	through	the	line	of	Mexican	soldier	guards	and	went
这	雅基人	偶尔	打破	通过	这	线	的	墨西哥	士兵	守卫	和	去

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['ræmpeɪdʒ] ,

on	a	rampage	,
在	一个	横冲直撞	,

亚基人偶尔会突破墨西哥士兵的防线，进行肆意破坏。

['ɔ:f(ə)n] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ['ɪntu:] [ˌærɪ'zoʊnə] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

often	crossing	the	border	into	Arizona	,	as	happened	in	the	spring	of	1921	,
经常	过境	这	边界	进入	亚利桑那	,	作为	发生	在	这	春天	的	-	,

他们经常越过边境进入亚利桑那州，就像1921年春天发生的那样。

[wen] ['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔ:rdər] [taʊn] .

when	several	Americans	were	killed	in	a	border	town	.
什么时候	一些	美国人	是	被杀	在	一个	边界	镇	.

当时几名美国人在边境小镇被杀害。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [speld] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər]

It	was	an	uprising	of	this	same	nature	which	had	spelled	trouble	for
它	曾是	一个	起义	的	这	相同的	自然	哪个	有	拼写	麻烦	为了

['rozmeəri] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

Rosemary	and	her	brother	.
迷迭香	和	她	兄弟	.

正是这种性质的起义给罗斯玛丽和她的哥哥带来了麻烦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

They	had	happened	along	at	the	wrong	time	,	as	it	were	.
他们	有	发生	沿着	在	这	错误的	时间	,	作为	它	是	.

他们仿佛是碰巧在错误的时间相遇了。

['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] , [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər]['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] .

Tired	and	weary	,	in	body	and	spirit	,	the	captives	were	urged	forward	.
疲劳的	和	厌倦	,	在	身体	和	精神	,	这	俘虏	是	敦促	向前	.

疲惫不堪、身心俱疲的俘虏们被催促着向前走。

" [maɪk] " [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [dʌbd] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] ,

"	Mike	"	as	our	friends	had	dubbed	him	,	seemed	good	natured	enough	,
"	麦克风	"	作为	我们的	朋友们	有	被誉为	他	,	似乎	好的	自然	足够的	,

朋友们都叫他“迈克”，他看起来性格挺和善的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [grɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

for	he	kept	a	perpetual	grin	on	his	face	.
为了	他	保留	一个	永久	咧嘴笑	在	他的	脸	.

因为他脸上总是挂着笑容。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [raɪd] [bɪ'twiːn] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] , [ænd; ənd]

His	mission	seemed	to	be	to	ride	between	Rosemary	and	Floyd	,	and
他的	使命	似乎	到	是	到	骑	之间	迷迭香	和	弗洛伊德	,	和

[prɪ'vent] ['eni] [kə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

prevent	any	collusion	to	escape	.
防止	任何	共谋	到	逃脱	.

他的任务似乎是夹在罗斯玛丽和弗洛伊德之间，阻止他们串通逃跑。

[haʊ'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ɔːr] [tʃæns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .

However	there	was	no	time	or	chance	to	think	of	that	now	.
然而	那里	曾是	不	时间	或者	机会	到	思考	的	那	现在	.

然而，现在根本没有时间和机会去想这些。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,ˌkævlkeɪd] [faɪld] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['rɑːki] [gɔːrdʒ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	cavalcade	filed	along	a	narrow	,	rocky	gorge	,	from	which	there	was
这	车队	已提交	沿着	一个	狭窄的	,	岩石	峡谷	,	从	哪个	那里	曾是

[noʊ][saɪd] [treɪl] .

no	side	trail	.
不	边	踪迹	.

队伍沿着一条狭窄多石的峡谷行进，没有岔路。

['pɑːz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['fɔːləuəz] [roʊd][ɪn][ðə; ði][væn] ,

Paz	and	some	of	his	more	intimate	followers	rode	in	the	van	,
帕兹	和	一些	的	他的	更多的	亲密的	追随者	骑	在	这	货车	,

帕兹和他一些比较亲近的追随者乘坐面包车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['indiəns] — [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz][fɔːr; fər]

and	the	rear	guard	was	made	up	of	ragged	Indians	—	with	apologies	for
和	这	后部	警卫	曾是	制成	向上	的	破烂不堪	印度人	—	和	致歉	为了

['juːzɪŋ][ðə; ði] [neɪm] .

using	the	name	.
使用	这	姓名	.

后卫部队由衣衫褴褛的印第安人组成——恕我冒昧使用这个称呼。

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

Rosemary	and	Floyd	would	not	have	had	a	chance	had	they	been	able
迷迭香	和	弗洛伊德	会	不是	有	有	一个	机会	有	他们	到过	有能力的

[tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

to	turn	their	horses	and	make	a	bolt	for	it	.
到	转动	他们的	马匹	和	制作	一个	螺栓	为了	它	.

如果罗斯玛丽和弗洛伊德能够调转马头逃跑，他们就没有机会了。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪd] [ɑːn] .

So	they	must	ride	on	.
所以	他们	必须	骑	在	.

所以他们必须继续前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

They	were	too	weary	to	talk	now	,	they	could	only	hope	for	the	best	.
他们	是	也	厌倦	到	讲话	现在	,	他们	可以	仅有的	希望	为了	这	最好的	.

他们现在太累了，说不出话来，只能祈祷一切顺利。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɝz] [kʌm] ?

When	would	the	rescuers	come	?
什么时候	会	这	救援人员	来	?

救援人员什么时候到?

[ə; eɪ] [hɔːlt] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɔːrs] [fuːd] [wʌz; wəz] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði]

A	halt	was	made	at	noon	,	and	some	coarse	food	was	passed	to	the
一个	停止	曾是	制成	在	中午	,	和	一些	粗	食物	曾是	通过了	到	这

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

中午时分，队伍停了下来，并给俘虏们分发了一些粗粮。

['rozmeəri] ['ʃʌdəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Rosemary	shuddered	at	it	and	turned	away	.
迷迭香	颤抖	在	它	和	转向	离开	.

罗斯玛丽被吓得浑身一颤，转过身去。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] , " [flɔɪd] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	You	must	eat	,	"	Floyd	told	her	.
"	你	必须	吃	,	"	弗洛伊德	讲述	她	.

“你必须吃饭，”弗洛伊德告诉她。

" [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] [juː; jʊ] [noʊ] .

"	Got	to	keep	up	your	strength	you	know	.
"	得到	到	保持	向上	你的	力量	你	知道	.

“你得保持体力，你知道的。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] .

"	And	she	managed	to	choke	down	a	few	mouthfuls	.
"	和	她	管理	到	呛	向下	一个	很少	一口一口	.

她勉强咽下了几口。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] ['wɪrəli] .

The	afternoon	passed	wearily	.
这	下午	通过了	疲劳	.

下午时光令人疲惫地流逝。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

They	were	going	deeper	into	the	mountains	it	seemed	.
他们	是	去	更深	进入	这	山脉	它	似乎	.

他们似乎正向山里深处走去。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [bɪ'twiːn] ['paːz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː]

There	appeared	to	be	some	dispute	between	Paz	on	one	side	and	a	few
那里	出现	到	是	一些	争议	之间	帕兹	在	一	边	和	一个	很少

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

of	his	followers	on	the	other	.
的	他的	追随者	在	这	其他	.

帕兹和他的一些追随者之间似乎存在一些分歧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

And	it	seemed	to	have	to	do	with	a	place	to	camp	for	the	night
和	它	似乎	到	有	到	做	和	一个	地方	到	营	为了	这	夜晚

.

:

.

似乎与当晚的露营地有关。

[ðə; ði] [men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [saɪt] ,

The	men	wanted	to	stop	while	the	sun	was	yet	in	sight	,
这	男人	通缉	到	停止	尽管	这	太阳	曾是	然而	在	视线	,

他们想趁着太阳还没落山的时候停下来。

[bʌt; bət]['pɑːz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['dʒægɪd] [piːks] .

but	Paz	insisted	on	going	on	until	it	was	below	the	jagged	peaks	.
但	帕兹	坚持	在	去	在	直到	它	曾是	以下	这	锯齿状	高峰	.

但帕兹坚持继续前进，直到到达锯齿状山峰下方。

[ðen] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [kæmp][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

Then	he	indicated	a	place	where	camp	was	to	be	made	.
然后	他	表明的	一个	地方	在哪里	营	曾是	到	是	制成	.

然后他指明了扎营地点。

[maɪk] [slɪd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

Mike	slid	off	his	horse	,	and	,	loosening	the	ropes	,	indicated	that
麦克风	滑行	离开	他的	马	,	和	,	松动	这	绳索	,	表明的	那

迈克从马上滑了下来，松开缰绳，示意道：

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Rosemary	and	Floyd	were	to	do	the	same	.
迷迭香	和	弗洛伊德	是	到	做	这	相同的	.

罗斯玛丽和弗洛伊德也要这样做。

[soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] [wʌz; wəz]

So	cramped	and	stiff	was
所以	狭窄	和	僵硬的	曾是

太狭窄、太僵硬了

['rozmeəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

Rosemary	that	she	fell	in	a	heap	as	she	slid	from	the	saddle	.
迷迭香	那	她	跌倒	在	一个	堆	作为	她	滑行	从	这	鞍	.

罗斯玛丽说，她从马鞍上滑下来，摔成了一堆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

With	a
和	一个

与一个

[kraɪ] [flɔɪd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] [bæk] [baɪ] [maɪk] .

cry	Floyd	sprang	to	her	aid	,	only	to	be	thrust	back	by	Mike	.
哭	弗洛伊德	弹簧	到	她	援助	,	仅有的	到	是	推力	后退	经过	麦克风	.

弗洛伊德冲上前去帮助她，却被迈克一把推开。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [jeld] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	What	do	you	mean	?	"	yelled	the	boy	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	大喊	这	男生	.

“你什么意思？”男孩喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [maɪ]['sɪstər] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] —

"	I	want	to	help	my	sister	—	you	—	you	—
"	我	想	到	帮助	我的	姐姐	—	你	—	你	—

“我想帮助我的妹妹——你——你——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [spˈlʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	He	was	spluttering	with	rage	as	he	raised	his	hand	,
"	他	曾是	喷溅	和	愤怒	作为	他	提高	他的	手	,

他举起手时，气得口吐脏话。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] .

and	looked	about	for	a	rock	with	which	to	attack	the	Indian	.
和	看起来	关于	为了	一个	岩石	和	哪个	到	攻击	这	印度	.

他环顾四周，寻找一块石头用来攻击印第安人。

" [dəunt] — [flɔɪd] ! " [kɔːld] [ˈrozmeəri] [ˈkɑːmli] .

"	Don't	—	Floyd	!	"	called	Rosemary	calmly	.
"	不	—	弗洛伊德	!	"	称为	迷迭香	平静地	.

“别这样——弗洛伊德！”罗斯玛丽平静地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] — [dʒʌst] [nʌm] , [ðæts] [ɔːl] !

"	I	am	all	right	—	just	numb	,	that's	all	!
"	我	是	全部	正确的	—	只是	麻木的	,	那就是	全部	!

“我没事——只是有点麻木，仅此而已！”

[dəunt] [get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

Don't	get	into	a	fight	.
不	得到	进入	一个	斗争	.

不要打架。

[ðeɪ] [meɪ] [ˈseprət] [ˌjuː ˈes] !

They	may	separate	us	!
他们	可能	分离	我们	!

他们可能会让我们分离！

" [ɪnˈdiːd] [ðæt] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][ˈɔːrdərz][ˈgɪv(ə)n][baɪ][ˈpɑːz] , [huː] [roʊd] [ʌp][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]

"	Indeed	that	did	seem	to	be	the	orders	given	by	Paz	,	who	rode	up	a	moment
"	的确	那	做过	似乎	到	是	这	订单	给定	经过	帕兹	,	WHO	骑	向上	一个	片刻

[ˈleɪtər] .

later	.
之后	.

“事实上，这似乎正是帕兹下达的命令，他随后骑马赶来。”

[fɔːr; fər] [maɪk] [tʊk] [ˈrozmeəri] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [waɪl]

For	Mike	took	Rosemary	by	the	arm	,	and	was	leading	her	away	,	while
为了	麦克风	采取	迷迭香	经过	这	手臂	,	和	曾是	领导	她	离开	,	尽管

[əˈnʌðər] [ˈɪndiən] ,

another	Indian	,
其他	印度	,

迈克拉着罗斯玛丽的胳膊，领着她离开，而另一个印第安人，

[ˈdɜːrti] , [ˈgriːsi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)l][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] , [θrʌst] [flɔɪd] [tuː; tə][wʌn]

dirty	,	greasy	and	with	an	evil	grin	on	his	fat	face	,	thrust	Floyd	to	one
肮脏的	,	腻	和	和	一个	邪恶的	咧嘴笑	在	他的	胖的	脸	,	推力	弗洛伊德	到	一

[saɪd] .

side	.
边	.

他浑身脏污、油腻腻的，肥胖的脸上带着邪恶的笑容，一把将弗洛伊德推到一边。

" [stɑːp] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ˈrozmeəri] .

"	Stop	!	"	suddenly	cried	Rosemary	.
"	停止	!	"	突然	哭	迷迭香	.

“住手！”罗斯玛丽突然喊道。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [friː] [ʌv; əv] [ˈmaɪks] [græsp] ,

She	swung	free	of	Mike's	grasp	,
她	摇摆	自由的	的	迈克的	抓牢	,

她挣脱了迈克的控制，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	in	an	instant	that	individual	was	looking	straight	into	the	muzzle	of	a
和	在	一个	立即的	那	个人	曾是	寻找	直的	进入	这	枪口	的	一个

[smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ˌɔːtə'mætɪk] .

small	but	very	serviceable	automatic	.
小的	但	非常	可用	自动的	.

一瞬间，那个人就对着一把小巧但非常实用的自动手枪的枪口了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[sə'raʊndɪd]

SURROUNDED

包围

被包围

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,

Bubbling	over	with	mirth	,
冒泡	超过	和	欢笑	,

笑声盈眶，

[æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðə; ði][best][ʌv; əv][del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

at	the	manner	in	which	they	had	gotten	the	best	of	Del	Pinzo	and	his
在	这	方式	在	哪个	他们	有	获得	这	最好的	的	德尔	-	和	他的

[gæŋ] ,

gang	,
帮派	,

他们以如此巧妙的方式制服了德尔·平佐及其团伙，

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,

the	outfit	from	Diamond	X	rode	on	the	trail	again	,
这	全套服装	从	钻石	X	骑	在	这	踪迹	再次	,

Diamond X 的这支队伍再次踏上了征程。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn'tent] [ɑːn] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['rozmeəri] .

once	more	intent	on	trailing	the	Yaquis	that	had	captured	Floyd	and	Rosemary	.
一次	更多的	意图	在	尾随	这	雅基人	那	有	捕获	弗洛伊德	和	迷迭香	.

再次决心追踪抓走弗洛伊德和罗斯玛丽的亚基人。

[ænd; ənd] [ɪf] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

And	if	Bud	,	Nort	and	Dick	could	,	at	that	moment	,	or	thereabouts	,
和	如果	芽	,	北	和	迪克	可以	,	在	那	片刻	,	或者	大约	,

如果巴德、诺特和迪克在那一刻，或者差不多那一刻，能够做到的话，

[hæv; həv] [siːn] ['rozmeəri] ['boʊldli] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [feɪst] [maɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

have	seen	Rosemary	boldly	defying	the	evil	-	faced	Mike	with	her	automatic	,
有	已见	迷迭香	大胆地	反抗	这	邪恶的	-	面对	麦克风	和	她	自动的	,

我曾亲眼目睹罗斯玛丽勇敢地用她的自动步枪对抗面目狰狞的迈克。

[ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [jelz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

their	admiration	for	the	girl	would	have	been	manifested	by	yells	of	approval	.
他们的	钦佩	为了	这	女孩	会	有	到过	表现出来	经过	喊叫	的	赞同	.

他们对这个女孩的赞赏之情会通过欢呼声来表达。

[bʌt; bət] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kaʊbɔɪ] [frendz] ,

But	Bud	and	his	chums	,	with	their	cowboy	friends	,
但	芽	和	他的	朋友们	,	和	他们的	牛仔	朋友们	,

但是巴德和他的伙伴们，以及他们的牛仔朋友们，

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['maʊnt(ə)n]

were	all	unaware	of	what	was	happening	farther	on	in	the	desolate	mountain
是	全部	不知情	的	什么	曾是	发生	更远	在	在	这	荒凉	山

['wɪðər] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][led][ðer; ðər] ['kæptivz] .

whither	the	Indians	had	led	their	captives	.
往哪里去	这	印度人	有	引领	他们的	俘虏	.

他们都不知道在印第安人将俘虏带到的那座荒凉的山上更远处发生了什么事。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪdn] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv]

If	they	had	been	they	probably	would	not	have	ridden	on	in	such	comparative
如果	他们	有	到过	他们	大概	会	不是	有	骑	在	在	这样的	比较

['liːʒər] .

leisure	.
闲暇	.

如果他们真是那样，他们大概就不会如此悠闲地骑马前行了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rʌʃ] [æt; ət] ['hedlɔːŋ] [peɪs] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

For	they	did	not	rush	at	headlong	pace	,	knowing	they	had	a	long	,
为了	他们	做过	不是	匆忙	在	一头扎	步伐	,	会心	他们	有	一个	长的	,

因为他们没有横冲直撞，因为他们知道自己还有很长的路要走。

[lɔːŋ] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kən'sɜːrv] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər] [streŋθ] ,

long	trail	ahead	of	them	,	and	must	conserve	not	only	their	strength	,
长的	踪迹	前方	的	他们	,	和	必须	养护	不是	仅有的	他们的	力量	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他们面前还有很长的路要走，不仅要保存体力，而且……

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

what	was	more	important	,	that	of	their	horses	.
什么	曾是	更多的	重要的	,	那	的	他们的	马匹	.

更重要的是他们的马。

[wɪ'ðaʊt] ['hɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr]

Without	horses	it	would	have	been	impossible	to	have	gone	on	for	more
没有	马匹	它	会	有	到过	不可能的	到	有	已消失	在	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] .

than	a	short	distance	in	that	wild	country	.
比	一个	短的	距离	在	那	荒野	国家	.

如果没有马匹，在那片荒野中根本不可能走远。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['moʊtər][kɑːrz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l] [fɔːrd] ,

As	I	have	explained	motor	cars	,	even	the	marvelous	little	Ford	,
作为	我	有	解释	发动机	汽车	,	甚至	这	奇妙	小的	福特	,

正如我之前解释过的汽车，即使是神奇的小型福特汽车，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [soʊ] [rʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] , [soʊ] ['waɪndɪŋ] [ə'mɪd]

would	have	been	out	of	the	question	,	so	rough	was	the	trail	,	so	winding	amid
会	有	到过	出去	的	这	问题	,	所以	粗糙的	曾是	这	踪迹	,	所以	绕线	之中

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

那根本不可能，因为小路崎岖不平，蜿蜒在岩石之间。

[naʊ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] , ['hɑːrdli] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['raɪdər] ,

now	down	in	some	narrow	defile	,	hardly	wide	enough	for	a	single	rider	,
现在	向下	在	一些	狭窄的	亵渎	,	几乎	宽的	足够的	为了	一个	单身的	骑士	,

现在身处一条狭窄的隘口，窄到几乎容不下一个人通过。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'sendɪŋ] [sʌm; səm] [sloʊp] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ded] [triːz] .

and	again	ascending	some	slope	tangled	with	brush	and	dead	trees	.
和	再次	上升	一些	坡	纠缠不清	和	刷子	和	死的	树木	.

然后再次爬上一段长满灌木和枯树的斜坡。

['noʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [seɪvd]

Knowing	themselves	to	be	thus	dependent	on	their	horses	our	heroes	saved
会心	他们自己	到	是	因此	依赖	在	他们的	马匹	我们的	英雄	已保存

[ðer; ðər] [stiːdz] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

their	steeds	all	they	could	.
他们的	马匹	全部	他们	可以	.

我们的英雄们深知自己对马匹的依赖，所以他们尽一切可能拯救自己的坐骑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [heitid] [del] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,

It	was	for	this	reason	that	,	much	as	they	hated	Del	Pinzo	and	his	gang	,
它	曾是	为了	这	原因	那	,	很多	作为	他们	憎恨	德尔	-	和	他的	帮派	,

正因如此，尽管他们憎恨德尔·平佐及其团伙，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [ðiːz] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][laɪf] — [ðer; ðər]

they	would	not	deprive	these	outlaws	of	what	was	a	means	of	life	—	their
他们	会	不是	剥夺	这些	亡命之徒	的	什么	曾是	一个	方法	的	生活	—	他们的

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他们不会剥夺这些亡命之徒赖以生存的手段——他们的马匹。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [raɪd] ['æftər][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [mɔːr]

"	But	they	won't	ride	after	us	,	and	I	don't	believe	they'll	give	us	any	more
"	但	他们	惯于	骑	后	我们	,	和	我	不	相信	他们会	给	我们	任何	更多的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“但他们不会追赶我们，而且我相信他们不会再给我们添麻烦了。”

" ['tʃʌkld] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] , [juːst] [tuː; tə][ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪf]

"	chuckled	Bud	,	as	he	visioned	the	outlaws	,	used	to	their	comfortable	if
"	轻笑	芽	,	作为	他	有远见	这	亡命之徒	,	用过的	到	他们的	舒服的	如果

['klʌmzi] ['sædlz] , ['raɪdɪŋ] ['berbæk] .

clumsy	saddles	,	riding	bareback	.
笨拙	马鞍	,	骑术	无套	.

巴德轻笑起来，他想象着那些习惯了舒适但笨拙的马鞍的亡命之徒，光着背骑马的样子。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

To	a	horseman	this	is	the	limit	of	torture	,
到	一个	骑手	这	是	这	限制	的	酷刑	,

对骑手而言，这已是酷刑的极致。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɑːr; ər][noʊ]['sɜːrkəs] ['ænɪmlz] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] , [flæt] [bæks] .

for	the	horses	of	the	west	are	no	circus	animals	,	with	broad	,	flat	backs	.
为了	这	马匹	的	这	西方	是	不	马戏团	动物	,	和	广阔	,	平坦的	背部	.

西部的马匹并非马戏团的动物，它们没有宽阔平坦的背部。

[ɪn'sted] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [boʊn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Instead	,	they	generally	have	a	ridge	of	bone	on	which	it	is	almost	impossible
反而	,	他们	一般来说	有	一个	岭	的	骨	在	哪个	它	是	几乎	不可能的

[tuː; tə][raɪd] ,

to	ride	,
到	骑	,

相反，它们通常有一条骨脊，几乎不可能在上面骑乘。

['i:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪz] [stræpt] [ɑ:n][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .

even	when	a	blanket	or	two	is	strapped	on	in	place	of	a	saddle	.
甚至	什么时候	一个	毯子	或者	二	是	绑带	在	在	地方	的	一个	鞍	.

即使只是用一两条毯子代替马鞍。

['oʊnli][æn; ən] ['ɪndiən] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

Only	an	Indian	can	manage	to	ride	along	with	but	a	blanket	for	a
仅有的	一个	印度	能	管理	到	骑	沿着	和	但	一个	毯子	为了	一个

[si:t] .

seat	.
座位	.

只有印度人才能做到只用毯子当座位就骑车。

" [jes] , [wi:; wi] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] [dɪk] .

"	Yes	,	we	put	one	over	on	them	all	right	,	"	agreed	Dick	.
"	是的	,	我们	放	一	超过	在	他们	全部	正确的	,	"	同意	迪克	.

“没错，我们确实赢了他们一局，”迪克赞同道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ˌju: 'es] [ʌp] , " [ri'mɑ:kt] [nɔ:rt] .

"	The	only	thing	about	it	is	that	they	held	us	up	,	"	remarked	Nort	.
"	这	仅有的	事物	关于	它	是	那	他们	握住	我们	向上	,	"	评论	北	.

“唯一的问题是他们耽误了我们，”诺特说道。

" [wɪə(r)] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['skedʒu:l] [naʊ] . "

"	We're	several	hours	behind	our	schedule	now	.	"
"	是	一些	小时	在后面	我们的	日程	现在	.	"

“我们现在比原计划晚了好几个小时。”

" [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , " [spoʊk] [bʌd] ,

"	It	can't	be	helped	,	"	spoke	Bud	,
"	它	不能	是	帮助	,	"	辐	芽	,

“没办法，”巴德说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [di:p] [skrætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] [skrætʃ] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] ['bʊlɪt] .

looking	at	a	deep	scratch	on	his	hand	—	a	scratch	caused	by	a	glancing	bullet	.
寻找	在	一个	深的	划痕	在	他的	手	—	一个	划痕	导致	经过	一个	瞥了一眼	子弹	.

他看着自己手上的一道深深的划痕——那是被擦过手掌的子弹划伤的。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] ['ri:əli] [du:] ['eniθɪŋ] [tɔ:rd] ['reskju:ɪŋ] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [straɪk]

"	We	can't	really	do	anything	toward	rescuing	Rosemary	and	Floyd	until	we	strike
"	我们	不能	真的	做	任何事物	朝向	救援	迷迭香	和	弗洛伊德	直到	我们	罢工

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] ,

the	trail	of	the	Yaquis	,
这	踪迹	的	这	雅基人	,

“在我们找到亚基人的踪迹之前，我们无法真正为营救罗斯玛丽和弗洛伊德做任何事。”

[ænd; ənd] [its] ['moʊstli] [ges] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

and	it's	mostly	guess	work	until	then	.	"
和	它是	大多	猜测	工作	直到	然后	.	"

在此之前，大多只能靠猜测。

" [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [gript] [ðə; ði]

"	But	when	we	do	locate	them	!	"	exclaimed	Nort	,	as	he	gripped	the
"	但	什么时候	我们	做	定位	他们	!	"	惊呼	北	,	作为	他	紧握	这

['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,

handle	of	his	gun	,
处理	的	他的	枪	,

“但是当我们找到他们的时候！”诺特一边说着，一边紧紧握住枪柄。

" [wi:l] [let] - [ɪm] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðeɪ] [meɪd] ! "

"	we'll	let	'	em	see	what	a	mistake	they	made	!	"
"	出色地	让	-	呃	看	什么	一个	错误	他们	制成	!	"

“我们要让他们看看自己犯了多大的错误！”

" [juː; jʊ][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [taɪm] , [sʌn] , " [əb'zɜːrvd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .

"	You	got	rid	of	a	mouthful	that	time	,	son	,	"	observed	Yellin	'	Kid	.
"	你	得到	摆脱	的	一个	一口气	那	时间	,	儿子	,	"	观察到	耶林	-	孩子	.

“你上次吐了一大口东西，小子，”耶林小子评论道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [rɔːrd] [aʊt] :

And	then	,	lifting	his	voice	he	roared	out	:
和	然后	,	举重	他的	嗓音	他	咆哮	出去	:

然后，他提高了嗓门，咆哮道：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ,

"	As	I	was	ridin	'	on	the	trail	,
"	作为	我	曾是	骑行	-	在	这	踪迹	,

“当我骑马沿着小路行驶时，

[maɪ] [truː] [lʌv] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] .

My	true	love	for	to	see	.
我的	真的	爱	为了	到	看	.

我真心热爱亲眼所见。

[aɪ][met][ə; eɪ] [fɔːr] - [legd] ['grɪzli] [ber] ,

I	met	a	four	-	legged	grizzly	bear	,
我	遇见	一个	四	-	腿	灰熊	熊	,

我遇到了一头四条腿的灰熊，

[æn; ən] - [tiː 'eɪtʃ] - ['grɪzli] [hiː; hi][met][ˌem 'iː] !

An	'	th	'	grizzly	he	met	me	!
一个	-	th	-	灰熊	他	遇见	我	!

我遇到了那头灰熊！

" - [oʊ][kaɪnd]['mɪstər] . [ber] , - [aɪ]['dʒentli] [kɔːld] ,

"	'	Oh	kind	Mr	.	Bear	,	'	I	gently	called	,
"	-	哦	种类	先生	.	熊	,	-	我	轻轻地	称为	,

“哦，善良的熊先生，”我轻声说道。

- [muːv] [ɑːn] ! -

'	Move	on	!	'
-	移动	在	!	-

'继续前行！ '

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	shook	his	head	.
但	他	摇晃	他的	头	.

但他摇了摇头。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [ʌps] [wɪð; wɪθ][maɪ] . -

So	then	I	ups	with	my	.	45
所以	然后	我	UPS	和	我的	.	-

于是我拿起了我的.45口径手枪。

[æn; ən] - [fɪlz] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [liːd] !

An	'	fills	him	full	of	lead	!
一个	-	填充	他	满的	的	带领	!

把他打得满身铅弹！

" ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['sɪstəm] , " ['jɛlɪn] - [kɪd] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

"	Having	gotten	this	out	of	his	"	system	,	"	Yellin	'	Kid	seemed	to	feel	better	.
"	拥有	获得	这	出去	的	他的	"	系统	,	"	耶林	-	孩子	似乎	到	感觉	更好的	.

“把这件事说出口之后，‘大喊大叫的小子’似乎感觉好多了。”

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒiːniəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ,

He	smiled	genially	at	the	boy	ranchers	,
他	微笑	和蔼地	在	这	男生	牧场主	,

他亲切地对着那些小牧场主们微笑。

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊni] [sent][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'hed] [ɪn]

and	flapping	his	hat	down	on	the	side	of	his	pony	sent	the	animal	ahead	in
和	扑	他的	帽子	向下	在	这	边	的	他的	小马	发送	这	动物	前方	在

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

a	cloud	of	dust	to	join	some	of	his	companions	in	the	lead	.
一个	云	的	灰尘	到	加入	一些	的	他的	同伴	在	这	带领	.

他把帽子甩到小马驹旁边，小马驹扬起一阵尘土，冲到前面去和一些同伴会合。

[ðʌs] , ['meɪkɪŋ] ['meri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm]

Thus	,	making	merry	as	possible	under	the	circumstances	,	the	outfit	from
因此	,	制作	欢乐	作为	可能的	在下面	这	情况	,	这	全套服装	从

['daɪmənd] [eks] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [treɪl] ,

Diamond	X	resumed	the	trail	,
钻石	X	恢复	这	踪迹	,

于是，在这样的情况下尽可能地寻欢作乐之后，Diamond X一行人继续踏上了旅程。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ['kaʊˌbɔɪz] ['lʊkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['eni] " [saɪn] " [ðæt] [wʊd]

the	more	experienced	cowboys	looking	here	and	there	for	any	"	sign	"	that	would
这	更多的	经验丰富的	牛仔	寻找	这里	和	那里	为了	任何	"	符号	"	那	会

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

indicate	the	presence	or	the	passage	of	the	Yaquis	.
表明	这	在场	或者	这	通道	的	这	雅基人	.

经验丰富的牛仔们四处张望，寻找任何能够表明亚基人存在或经过的“迹象”。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [sneɪk] - [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] " [miːt] [ʌp] " [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	fact	Snake	Purdee	did	not	expect	to	"	meet	up	"	with	any	of
作为	一个	事情	的	事实	蛇	-	做过	不是	预计	到	"	见面	向上	"	和	任何	的

[ðə; ði]['indiəns][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

the	Indians	for	some	time	.
这	印度人	为了	一些	时间	.

事实上，斯内克·珀迪原本并不指望在一段时间内会与任何印第安人“碰面”。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,

He	and	Rolling	Stone	had	talked	the	matter	over	,
他	和	滚动	石头	有	谈话	这	事情	超过	,

他和《滚石》杂志已经就此事进行过沟通。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['treɪlɪŋ] ['jɑːkiːz] .

and	Rolling	Stone	had	given	the	benefit	of	his	experience	in	trailing	Yaquis	.
和	滚动	石头	有	给定	这	益处	的	他的	经验	在	尾随	雅基人	.

《滚石》杂志也借鉴了他追踪亚基人的经验。

" [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [nuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['daɪmənd] [eks] ,

"	With	them	,	"	said	the	new	acquisition	to	Diamond	X	,
"	和	他们	,	"	说	这	新的	获得	到	钻石	X	,

“有了他们，”这家新收购的公司对Diamond X说道。

" [its] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

"	it's	a	sort	of	a	flash	in	the	pan	.
"	它是	一个	种类	的	一个	闪光	在	这	平底锅	.

“这就像昙花一现。”

[ðeɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] [dæns] ,

They	get	excited	for	some	reason	or	other	,	have	a	war	dance	,
他们	得到	兴奋的	为了	一些	原因	或者	其他	,	有	一个	战争	舞蹈	,

他们不知何故兴奋起来，跳起了战舞。

[ə; eɪ] [paʊ] [waʊ] [ɔːr][sʌm; səm] ['serəmoʊni] ,

a	pow	wow	or	some	ceremony	,
一个	火力	哇	或者	一些	仪式	,

部落聚会或某种仪式，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm]['kreɪzi] ['liːdər] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

and	before	they	know	it	some	crazy	leader	has	taken	the	trail	with	some
和	前	他们	知道	它	一些	疯狂的	领导者	有	已采取	这	踪迹	和	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	his	friends	,
的	他的	朋友们	,

他们还没反应过来，某个疯狂的头目就带着几个朋友踏上了征程。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bent] [ɑːn] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]['meksɪkən][ɔːr] [əˈmerɪkən] [taʊn] , ['getɪŋ] [strɔːŋ]

and	they're	bent	on	shooting	up	some	Mexican	or	American	town	,	getting	strong
和	它们是	弯曲	在	射击	向上	一些	墨西哥	或者	美国人	镇	,	获得	强的

[drɪŋk] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

drink	when	they	can	,
喝	什么时候	他们	能	,

他们一心想袭击墨西哥或美国的某个城镇，并尽可能弄到烈酒。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðer; ðər]['dɜːrti] [pɔːz] [ɑːn] .

and	stealing	everything	they	can	lay	their	dirty	paws	on	.
和	偷窃	一切	他们	能	躺	他们的	肮脏的	爪子	在	.

他们偷走了所有能摸到的东西。

" [ðæts] [wen] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

"	That's	when	they're	in	the	first	rush	of	excitement	,
"	那就是	什么时候	它们是	在	这	第一的	匆忙	的	激动	,

“那是他们最初兴奋的时候，”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [tʊk] [mɪs]

and	I	take	it	that	it	was	on	a	time	like	this	the	Yaquis	took	Miss
和	我	拿	它	那	它	曾是	在	一个	时间	喜欢	这	这	雅基人	采取	错过

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

Rosemary	and	Floyd	.
迷迭香	和	弗洛伊德	.

我猜想，正是在这样的时刻，亚基人带走了罗斯玛丽小姐和弗洛伊德。

[waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] - [ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][duː] , [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt]

Why	they	did	this	,	instead	of	shooting	'	em	,	as	they	generally	do	,	I	can't	make	out
为什么	他们	做过	这	,	反而	的	射击	-	呃	,	作为	他们	一般来说	做	,	我	不能	制作	出去

.

:
.

我无法理解他们为什么没有像往常那样开枪射杀他们，而是采取了这种做法。

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [dəunt] [ˌɔːrdnˈerəli] [juːz] [ðoʊz] ['meθədz] . "

The	Yaquis	don't	ordinarily	use	those	methods	.	"
这	雅基人	不	按说	使用	那些	方法	.	"

亚基人通常不使用这些方法。

" [ənˈles] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['kʌznz] [tuː; tə][hoʊld][fɔːr; fər]['rænsəm] , " [səˈdʒestɪd] [bʌd] .

"	Unless	they	took	my	cousins	to	hold	for	ransom	,	"	suggested	Bud	.
"	除非	他们	采取	我的	表兄弟姐妹	到	抓住	为了	赎金	,	"	建议	芽	.

“除非他们绑架了我的表兄弟勒索赎金，”巴德说道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] [ðæt] [smɑːrt] ,

"	Well	,	of	course	that's	possible	,	but	I	didn't	know	the	Yaquis	were	that	smart	,
"	出色地	,	的	课程	那就是	可能的	,	但	我	没有	知道	这	雅基人	是	那	聪明的	,

“当然，这有可能，但我不知道亚基人这么聪明。”

" ['ænsər] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	answered	Rolling	Stone	.
"	回答	滚动	石头	.

《滚石》杂志回答道。

" [stɪl] , [sʌm; səm] [nuː] ['liːdər] [meɪ] [hæv; həv] ['gɑːtn] [tə'geðər] [ə; eɪ][bænd] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

" Still , some new leader may have gotten together a band , or it may be

" 仍然 , 一些 新的 领导者 可能 有 获得 一起 一个 乐队 , 或者 它 可能 是

[sʌm; səm][hæf] [briːd] ,

some half breed ,

一些 一半 品种 ,

“不过，或许某个新领导人已经组建了一支乐队，或者可能是某个混血儿。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['renɪgeɪd] [ə'merɪkən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] .

or even some renegade American is at the bottom of this .

或者 甚至 一些 叛逆者 美国人 是 在 这 底部 的 这 .

甚至可能是某个叛逆的美国人在幕后操纵这一切。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ['hoʊldɪŋ] ['prizənəz] [fɔːr; fər]['rænsəm] .

I can understand a chap like that holding prisoners for ransom .

我 能 理解 一个 小伙子 喜欢 那 保持 囚犯 为了 赎金 .

我能理解像他那样的人会绑架人质勒索赎金。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði][fɜːrst][waɪld] ['aʊtbɜːrst] [ɪz]['oʊvər] ,

" But what I started to say was that once the first wild outburst is over ,

" 但 什么 我 开始 到 说 曾是 那 一次 这 第一的 荒野 爆发 是 超过 ,

但我开始说的是，一旦第一次情绪爆发过去，

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɪl] [kiːp] ['maɪti] ['kwaɪət] .

the Yaquis will keep mighty quiet .

这 雅基人 将要 保持 强大的 安静的 .

亚基人会保持绝对安静。

[ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] , ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] . "

They won't go about with a brass band , advertising their hiding places . "

他们 惯于 去 关于 和 一个 黄铜 乐队 , 广告 他们的 隐藏 地方 . "

他们不会带着铜管乐队到处招摇，到处宣扬他们的藏身之处。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ? " [æskt] [nɔːrt] .

" You mean it won't be easy to find them ? " asked Nort .

" 你 意思是 它 惯于 是 简单的 到 寻找 他们 ? " 问 北 .

“你的意思是说找到他们不容易吗？”诺特问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌn] .

" That's it , son .

" 那就是 它 , 儿子 .

“就是这样，儿子。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [kjuːt][ænd; ənd]['fɑːksi] ,

They're going to be mighty cute and foxy ,

它们是 去 到 是 强大的 可爱的 和 狐狸 ,

它们会非常可爱又性感。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['jɑːkiː] ['iznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld] [taɪm] [ə'merɪkən] ['indiəns][ɪn][ðə; ði]

and while a Yaqui isn't in it with our old time American Indians in the

和 尽管 一个 亚基 不是 在 它 和 我们的 老的 时间 美国人 印度人 在 这

['mætər] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] ,

matter of covering a trail ,

事情 的 覆盖 一个 踪迹 ,

虽然亚基人在掩护小径这件事上与我们古老的美国印第安人没有共同之处，

[stɪl] [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['wɔːkoʊvər] .

still we aren't going to have any walkover .

仍然 我们 不是 去 到 有 任何 步行 .

但我们不会轻易认输。

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

We've	got	our	work	cut	out	for	us	.	"
我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	.	"

我们还有很多工作要做。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .

"	I	believe	you	!	"	shouted	Yellin	'	Kid	.
"	我	相信	你	!	"	喊叫	耶林	-	孩子	.

“我相信你！”大喊小子喊道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [ðə; ði]['dɛvəlz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "

"	But	we'll	get	the	devils	sooner	or	later	.	"
"	但	出色地	得到	这	魔鬼	很快	或者	之后	.	"

“但我们迟早会抓住这些魔鬼。”

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ['kwaɪətli] ,

"	The	sooner	the	better	,	"	said	Rolling	Stone	quietly	,
"	这	很快	这	更好的	,	"	说	滚动	石头	悄悄	,

《滚石》杂志平静地说道：“越快越好。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['kwaɪətnəs] [ə; eɪ] ['menəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] ['veri]

and	there	was	in	his	very	quietness	a	menace	which	the	boys	understood	very
和	那里	曾是	在	他的	非常	寂静	一个	威胁	哪个	这	男孩们	理解	非常

[wel] .

well	.
出色地	.

他的沉默中蕴藏着一种威胁，男孩们对此深有体会。

['evri] ['aʊər] [ðæt] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ment]

Every	hour	that	Rosemary	and	Floyd	remained	in	the	hands	of	the	Yaquis	meant
每一个	小时	那	迷迭香	和	弗洛伊德	剩余	在	这	双手	的	这	雅基人	意思是

[æn; ən]['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['deɪndʒər] .

an	ever	increasing	danger	.
一个	曾经	增加	危险	.

罗斯玛丽和弗洛伊德在亚基人手中的每一小时，都意味着危险的增加。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][mæd] ['frenzi] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [wɔːr] [ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz]

And	once	the	mad	frenzy	of	the	Indians	wore	off	and	they	began	to	realize
和	一次	这	疯狂的	狂热	的	这	印度人	穿着	离开	和	他们	开始	到	意识到

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

what	they	had	done	,
什么	他们	有	完毕	,

当印第安人的疯狂劲儿过去，开始意识到自己做了什么之后，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðer; ðər]

anticipating	the	consequences	once	they	were	captured	with	the	prisoners	in	their
预期	这	结果	一次	他们	是	捕获	和	这	囚犯	在	他们的

[pə'zeʃn] ,

possession	,
拥有	,

他们预料到一旦带着俘虏被捕将会带来怎样的后果，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː][tuː; tə] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd]

there	was	hardly	a	question	of	what	they	would	do	to	Rosemary	and	Floyd
那里	曾是	几乎	一个	问题	的	什么	他们	会	做	到	迷迭香	和	弗洛伊德

.

:
.

他们会对罗斯玛丽和弗洛伊德做什么，几乎毫无悬念。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

The	captives	would	be	killed	to	get	them	out	of	the	way	.
这	俘虏	会	是	被杀	到	得到	他们	出去	的	这	方式	.

为了清除障碍，俘虏们会被杀害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

It	was	this	that	urged	the	rescue	party	ahead	with	all	the	speed	possible	,
它	曾是	这	那	敦促	这	救援	派对	前方	和	全部	这	速度	可能的	,

正是这种想法促使救援队以最快的速度向前推进。

[ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['paʊər] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .

and	consistent	with	preserving	their	horses	'	power	to	travel	.
和	持续的	和	保存	他们的	马匹	-	力量	到	旅行	.

而且也符合保持马匹行进能力的原则。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wuːndz] ,

In	spite	of	wounds	,
在	尽管如此	的	伤口	,

尽管身负伤痕，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ([wʌn] ['daɪɪŋ] ['leɪtər]) [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

and	some	were	seriously	hurt	(	one	dying	later	)	there	was	no	sign	of
和	一些	是	严重地	伤害	(	一	垂死	之后	)	那里	曾是	不	符号	的

[gluːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] .

gloom	in	the	midst	of	the	party	of	which	the	boy	ranchers	formed	an	important	element	.
愁云	在	这	中间	的	这	派对	的	哪个	这	男生	牧场主	形成	一个	重要的	元素	.

有些人受了重伤（其中一人后来死亡），但在这场以少年牧场主为重要组成部分的聚会中，丝毫没有悲伤的迹象。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [sæŋ] ,

Some	of	the	cowboys	sang	,
一些	的	这	牛仔	唱	,

有些牛仔唱起了歌，

[ænd; ənd] ['jɛlɪn] - [kɪd] [inˈtəund] [əˈnʌðər] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['plentɪfəli] [prəˈvaɪdɪd] .

and	Yellin	'	Kid	intoned	another	verse	or	two	of	the	many	songs	with	which	he	seemed	plentifully	provided	.
和	耶林	-	孩子	吟诵	其他	诗	或者	二	的	这	许多	歌曲	和	哪个	他	似乎	大量	假如	.

于是，Yellin' Kid 又唱了一两句他似乎有很多歌要唱的歌。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [rəˈviːn] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Coming	to	a	deep	ravine	,	along	which	the	trail	led	into	the	mountains	,
未来	到	一个	深的	峡谷	,	沿着	哪个	这	踪迹	引领	进入	这	山脉	,

来到一条深谷，小路沿着这条深谷通往山中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd] ['hedɪd] , [sneɪk] - [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] .

where	it	was	reported	the	Yaquis	had	headed	,	Snake	Purdee	called	a	halt	.
在哪里	它	曾是	据报道	这	雅基人	有	标题	,	蛇	-	称为	一个	停止	.

据报亚基人前往的地方，斯内克·珀迪叫停了下来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [æskt] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	What's	the	matter	now	?	"	asked	Rolling	Stone	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	问	滚动	石头	.

《滚石》杂志问道："现在又出了什么事？"

" [duː] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [bʌd] ,

"	Do	you	see	anything	?	"	asked	Bud	,
"	做	你	看	任何事物	?	"	问	芽	,

"你看到什么了吗？"巴德问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['vetərən] ['kaʊbɔɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [depθs] .

for	he	noticed	the	veteran	cowboy	looking	down	into	the	black	depths	.
为了	他	注意到	这	老将	牛仔	寻找	向下	进入	这	黑色的	深度	.

因为他注意到那位经验丰富的牛仔正低头凝视着漆黑的深渊。

" [noʊ] , " ['ænsər] [sneɪk] ['sloʊli] ,

"	No	,	"	answered	Snake	slowly	,
"	不	,	"	回答	蛇	缓慢地	,

“不，”斯内克缓缓回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [streɪks] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd]

"	but	it	strikes	me	this	is	a	good	place	to	get	rid	of	the	saddles	and
"	但	它	罢工	我	这	是	一个	好的	地方	到	得到	摆脱	的	这	马鞍	和

[trʌk] [wiː; wi] [tʊk] ['ɔfən] [del] - .

truck	we	took	offen	Del	Pinzo	.
卡车	我们	采取	经常	德尔	-	.

“但我觉得这里是个处理我们从德尔平佐带走的马鞍和卡车的好地方。”

[noʊ][juːz] ['kɑːrtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌfl] [ə'lɔːŋ] .

No	use	carting	the	duffle	along	.
不	使用	搬运	这	旅行包	沿着	.

没必要带着行李袋。

[its] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['taɪərz]['aʊər; ɑːr] [pæk] [mjuːlz] .

It's	no	good	to	us	and	it	only	tires	our	pack	mules	.
它是	不	好的	到	我们	和	它	仅有的	轮胎	我们的	盒	骡子	.

这对我们没好处，只会让我们的驮骡疲惫不堪。

[hiːv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðɪs] ['gʌli] , [bɔɪz] [ænd; ənd] [wiːl] [raɪd] ['laɪtər] .

Heave	it	down	this	gully	,	boys	and	we'll	ride	lighter	.
举	它	向下	这	沟壑	,	男孩们	和	出色地	骑	打火机	.

伙计们，把它从这条沟里搬下去，这样我们就能轻装上阵了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['ænɪmlz] , [æt; ət] [liːst] , [went] ['fɔːrwərd]

"	This	was	soon	done	,	and	the	baggage	animals	,	at	least	,	went	forward
"	这	曾是	很快	完毕	,	和	这	行李	动物	,	在	至少	,	去	向前

[wɪð; wɪθ] ['iziə] ['bəːdənz] .

with	easier	burdens	.
和	更轻松	负担	.

“这件事很快就办成了，至少驮畜们可以卸下更轻的负担继续前行了。”

[ðə; ði] [treɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [rʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][led] ['ʌpwərd] ,

The	trail	became	more	rough	as	it	led	upward	,
这	踪迹	成为	更多的	粗糙的	作为	它	引领	向上	,

随着山路向上延伸，变得越来越崎岖。

[bʌt; bət] [sneɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [wʌn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

but	Snake	explained	that	they	would	cross	one	range	of	the	mountain	,
但	蛇	解释	那	他们	会	叉	一	范围	的	这	山	,

但斯内克解释说，他们将翻越这座山脉的其中一段。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['trævəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sekənd]

and	come	to	a	level	plain	which	must	be	traversed	before	the	second
和	来	到	一个	等级	清楚的	哪个	必须	是	穿越	前	这	第二

[reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [riːtʃt] .

range	would	be	reached	.
范围	会	是	达到	.

然后到达一片平坦的平原，必须穿过这片平原才能到达第二个山脉。

" [ænd; ənd] [wiːl] ['iːðər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,

"	And	we'll	either	come	across	the	Yaquis	in	the	plain	,
"	和	出色地	任何一个	来	穿过	这	雅基人	在	这	清楚的	,

“我们要么会在平原上遇到亚基人，

[ɔːr][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ʌp][ðə; ði]['sekənd]['maʊnt(ə)n] , " [sed][ðə; ði]['kaʊbɔɪ] .

or	as	we	go	up	the	second	mountain	,	"	said	the	cowboy	.
或者	作为	我们	去	向上	这	第二	山	,	"	说	这	牛仔	.

“或者当我们爬第二座山的时候，”牛仔说。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ðer; ðər]['lɪmɪt][aɪ]['fænsi] .

"	That	will	be	about	their	limit	I	fancy	.
"	那	将要	是	关于	他们的	限制	我	想要	.

“我想这大概就是他们的极限了。”

" [ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['maʊnt(ə)n] ,

"	They	camped	that	night	on	the	downward	slope	of	the	first	mountain	,
"	他们	露营	那	夜晚	在	这	向下	坡	的	这	第一的	山	,

“当晚，他们在第一座山的下坡处扎营。”

['hævɪŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæs] , [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] .

having	crossed	the	ridge	through	a	narrow	pass	,	not	easy	to	negotiate	.
拥有	交叉	这	岭	通过	一个	狭窄的	经过	,	不是	简单的	到	谈判	.

穿过山脊，经过一条狭窄的隘口，这条隘口并不容易通行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [tens] ['fiːlɪŋ] [wen] [ðɪs] [naɪt] [kæmp][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæn; ðən][æt; ət]

There	was	a	more	tense	feeling	when	this	night	camp	was	made	than	at
那里	曾是	一个	更多的	紧张	感觉	什么时候	这	夜晚	营	曾是	制成	比	在

['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

any	time	before	.
任何	时间	前	.

这次扎营过夜时的气氛比以往任何时候都更加紧张。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] , " [ɪk'spleɪnd] [bʌd] , " [ðæt] [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns]

"	For	it	seems	now	,	somehow	,	"	explained	Bud	,	"	that	we're	within	striking	distance
"	为了	它	似乎	现在	,	不知何故	,	"	解释	芽	,	"	那	是	之内	引人注目	距离

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

of	the	Yaquis	.
的	这	雅基人	.

“因为现在看来，不知何故，”巴德解释说，“我们似乎已经接近亚基人了。”

[wɪə(r)] ['treɪlɪŋ] - [ɪm] [kloʊz] ! "

We're	trailing	'	em	close	!	"
是	尾随	-	呃	关闭	!	"

我们紧随其后！

" [ðə; ði]['kloʊzər][ðə; ði] ['betər] — [soʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][fjuː] [ʃɑːts] [æt; ət] - [ɪm] ! " [dɪ'klerd]

"	The	closer	the	better	—	so	,	we	can	get	a	few	shots	at	'	em	!	"	declared
"	这	更近	这	更好的	—	所以	,	我们	能	得到	一个	很少	镜头	在	-	呃	!	"	声明

“越近越好——这样我们就能多开几枪！”他宣称。

[nɔːrt] .

Nort	.
北	.

北。

" [wɪl] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [faɪt] ? " [æskt] [dɪk] .

"	Will	they	really	make	a	stand	and	fight	?	"	asked	Dick	.
"	将要	他们	真的	制作	一个	站立	和	斗争	?	"	问	迪克	.

“他们真的会奋起反抗吗？”迪克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [bʌd] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Bud	replied	.
"	我	不	知道	,	"	芽	回复	.

“我不知道，”巴德回答道。

" [aɪ] ['nevər] — "
" I never — "
" 我 绝不 — "

“我从来没有——”

" [ðeɪl] [faɪt] [ɔːl] [raɪt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" They'll fight all right ! " interrupted Rolling Stone .
" 他们会 斗争 全部 正确的 ! " 中断 滚动 石头 .

“他们肯定会打起来的！”《滚石》杂志插话道。

" [ðeɪl] [faɪt] [naʊ] [dʒʌst] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] .
" They'll fight now just through fear of being captured .
" 他们会 斗争 现在 只是 通过 害怕 的 存在 捕获 .

“他们现在战斗只是因为害怕被俘虏。”

[ðə; ði][fɜːrst][hɑːt] ['ɪmpʌlsɪz] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rʌn][waɪld][ɑːr; ər] ['kuːlɪŋ] [ɔːf] .
The first hot impulses that caused them to run wild are cooling off .
这 第一的 热的 冲动 那 导致 他们 到 跑步 荒野 是 冷却 离开 .

最初导致他们失控的强烈冲动正在逐渐冷却。

[ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði][wɔːr] [pæθ] ,
They'll be worse to tackle now than when they first took the war path ,
他们会 是 更糟 到 处理 现在 比 什么时候 他们 第一的 采取 这 战争 小路 ,

现在对他们来说，比他们最初走上战争道路时更难对付。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kuːl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːt] ['hedɪd] ,
for they will be cool and calculating , while before they were hot headed ,
为了 他们 将要 是 凉爽的 和 计算 , 尽管 前 他们 是 热的 标题 ,

因为他们会变得冷静而精于算计，而以前他们却冲动易怒。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] [juːst] [hæf][hɪz; ɪz] [breɪnz] [kʊd; kəd] [best] - [ɪm] .
and anyone who used half his brains could best ' em .
和 任何人 WHO 用过的 一半 他的 大脑 可以 最好的 - 呃 .

只要稍微动动脑子，就能打败他们。

[jes] , [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] . "
Yes , we aren't going to have a picnic . "
是的 , 我们 不是 去 到 有 一个 野餐 . "

是的，我们不打算野餐了。

" [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [dɪk] ['grɪmli] .
" Well , we didn't come for that , " said Dick grimly .
" 出色地 , 我们 没有 来 为了 那 , " 说 迪克 阴沉地 .

“我们可不是为了这个来的，”迪克冷冷地说。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]
He and his companion boy ranchers were willing to endure all the hardships
他 和 他的 伴侣 男生 牧场主 是 愿意的 到 忍受 全部 这 艰辛
[ænd; ənd]['deindʒəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['siːznd] ['kaʊˌbɔɪz] ,
and dangers with the more seasoned cowboys ,
和 危险 和 这 更多的 经验丰富的 牛仔 ,

他和他的同伴——几个小牧场主——愿意和那些经验丰富的牛仔一起忍受所有的艰辛和危险。

[ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [nɔːrt] [huː] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪm] [wɜːr; wər]
and Bud and Nort who , until within a comparatively recent time were
和 芽 和 北 WHO , 直到 之内 一个 比较 最近的 时间 是
[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['westərn] [weɪz] ,
unused to western ways ,
未使用的 到 西 方式 ,

还有巴德和诺特，他们直到不久前还不习惯西方的生活方式。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ə'kaʊntid] [æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [bʌd] , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər]
were **now** **accounted** **as** **capable** **of** **Bud** **,** **than** **which** **there** **was** **no** **higher**
是 现在 已记录 作为 有能力的 的 芽 , 比 哪个 那里 曾是 不 更高
[preɪz] .
praise **.**
称赞 .

现在他们被认为有能力喝醉，这是最高的赞誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['kæmpfaiəz][wɜːr; wər] [bɪlt] ,
There **was** **evident** **in** **the** **manner** **in** **which** **campfires** **were** **built** **,**
那里 曾是 明显 在 这 方式 在 哪个 篝火 是 建造 ,

从搭建篝火的方式上就能明显看出这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [gɑːrdz] ['poʊstɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər][men] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]
and **a** **system** **of** **sentinel** **guards** **posted** **,** **that** **the** **older** **men** **realized** **the**
和 一个 系统 的 哨兵 守卫 发布 , 那 这 老 男人 已实现 这
['nɪrnəs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
nearness **of** **danger** **.**
接近 的 危险 .

并且设置了哨兵守卫系统，让年长的男人们意识到危险临近。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðer; ðər][hæf] ['bæntərɪŋ] ['mænər] ,
The **cowboys** **had** **dropped** **their** **half** **bantering** **manner** **,**
这 牛仔 有 掉落 他们的 一半 玩笑 方式 ,

牛仔们不再像以前那样半开玩笑、半打趣了。

[ænd; ənd][sæt][grɪm] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bleɪz] .
and **sat** **grim** **-** **lipped** **and** **thoughtful** **of** **eye** **about** **the** **blaze** **.**
和 卫星 严峻 - 嘴唇 和 周到 的 眼睛 关于 这 火焰 .

他紧抿着嘴唇，若有所思地看着那场大火。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [ə'fektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['hɪroʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
This **change** **in** **their** **manners** **affected** **our** **youthful** **heroes** **who** **looked** **at** **one**
这 改变 在 他们的 礼仪 做作的 我们的 青春 英雄 WHO 看起来 在 一
[ə'nʌðər] ['sʌmwʌt] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,
another **somewhat** **apprehensively** **,**
其他 有些 忧心忡忡地 ,

他们举止的这种变化影响了我们年轻的主人公们，他们彼此之间带着些许不安的眼神对视着。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [let][ðer; ðər][hændz] [streɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] .
and **more** **than** **once** **let** **their** **hands** **stray** **to** **their** **weapons** **.**
和 更多的 比 一次 让 他们的 双手 流浪 到 他们的 武器 .

而且不止一次，他们的手不自觉地伸向了武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] ,
But **the** **night** **passed** **without** **untoward** **incident** **,**
但 这 夜晚 通过了 没有 不愉快的 事件 ,

但当晚平安无事地过去了。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm]['gɪv(ə)n][baɪ] [bʌd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .
if **we** **except** **a** **false** **alarm** **given** **by** **Bud** **when** **he** **was** **standing** **guard** **.**
如果 我们 除了 一个 错误的 警报 给定 经过 芽 什么时候 他 曾是 常设 警卫 .

如果我们忽略巴德站岗时发出的虚假警报的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,
He **had** **been** **pacing** **backward** **and** **forward** **for** **some** **hours** **,**
他 有 到过 踱步 落后 和 向前 为了 一些 小时 ,

他已经来回踱步好几个小时了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][taɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ,
and **it** **was** **almost** **time** **for** **his** **relief** **,** **when** **he** **saw** **,**
和 它 曾是 几乎 时间 为了 他的 宽慰 , 什么时候 他 锯 ,

眼看就要下班了，他却看到：

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

peering	over	the	top	of	a	rock	,
窥视	超过	这	顶部	的	一个	岩石	,

从岩石顶端向外窥视，

[wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feðərd] ['heddres] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] .

what	he	took	to	be	the	feathered	headdress	of	an	Indian	.
什么	他	采取	到	是	这	羽毛	头饰	的	一个	印度	.

他认为那是印第安人的羽毛头饰。

[fə'getiŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [dɪd][nɑːt][ə'dɑːpt][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk]

Forgetting	,	for	the	moment	that	the	Yaquis	did	not	adopt	the	picturesque
遗忘	,	为了	这	片刻	那	这	雅基人	做过	不是	采纳	这	如画

[ə'dɔːnmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['red.men] ,

adornments	of	the	American	redmen	,
装饰品	的	这	美国人	红人	,

暂且不提亚基人并没有像美国印第安人那样采用那些奇特的装饰，

[bʌd] ['faɪərd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['letɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [jel] .

Bud	fired	,	at	the	same	time	letting	out	a	yell	.
芽	被解雇	,	在	这	相同的	时间	出租	出去	一个	叫喊	.

巴德开枪的同时发出了一声怒吼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] ,

Of	course	,	this	roused	the	whole	camp	,
的	课程	,	这	唤醒	这	所有的	营	,

当然，这激起了整个营地的愤怒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['bʌdz] [ʃə'grɪn] [wen] [hɪz; ɪz] " ['ɪndiən] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

and	you	can	appreciate	Bud's	chagrin	when	his	"	Indian	"	proved	to	be
和	你	能	欣赏	芽的	懊恼	什么时候	他的	"	印度	"	已证实	到	是

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['weɪvɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ['tɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] .

nothing	more	than	a	waving	branch	of	a	bush	topping	a	rock	.
没有什么	更多的	比	一个	挥手	分支	的	一个	衬套	配料	一个	岩石	.

当巴德发现他心目中的“印第安人”只不过是岩石上摇曳的一根灌木枝条时，你就能体会到巴德的懊恼了。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [liːvz] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [bʌd]

The	waving	leaves	had	looked	like	feathers	in	the	starlight	,	by	which	alone	Bud
这	挥手	树叶	有	看起来	喜欢	羽毛	在	这	星光	,	经过	哪个	独自的	芽

[hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

had	seen	them	.
有	已见	他们	.

摇曳的树叶在星光下看起来像羽毛，巴德只能通过星光看到它们。

" [wel] , [aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm]

"	Well	,	I	wasn't	taking	any	chances	,	"	he	said	,	when	the	cause	of	his	alarm
"	出色地	,	我	不是	采取	任何	机会	,	"	他	说	,	什么时候	这	原因	的	他的	警报

[wʌz; wəz] [æsə'teind] .

was	ascertained	.
曾是	已确定	.

“嗯，我不想冒任何风险，”当他惊慌的原因被查明后，他说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['jɛlɪn] - [kɪd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	That's	right	,	"	Yellin	'	Kid	assured	him	.
"	那就是	正确的	,	"	耶林	-	孩子	保证	他	.

“没错，”大喊小子向他保证道。

['mɔːrnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]['sæd(ə)l] [ə'gen] ,

Morning	saw	the	party	in	saddle	again	,
早晨	锯	这	派对	在	鞍	再次	,

清晨，队伍再次出发。

[ænd; ənd][æz; əz] ['betər] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [daʊn] [treɪl] ,

and	as	better	time	could	be	made	on	the	down	trail	,
和	作为	更好的	时间	可以	是	制成	在	这	向下	踪迹	,

而且下山的路程可以节省更多时间，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz]

they	reached	the	intervening	plain	of	the	valley	,	between	the	two	mountain	ranges
他们	达到	这	介入	清楚的	的	这	谷	,	之间	这	二	山	范围

[wel] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

well	before	noon	.
出色地	前	中午	.

他们很早就到达了位于两座山脉之间的山谷平原，时间比中午早得多。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] " [grʌb] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [miːl] ,

A	halt	was	made	for	"	grub	,	"	and	it	was	after	this	meal	,
一个	停止	曾是	制成	为了	"	幼虫	,	"	和	它	曾是	后	这	一顿饭	,

他们停下来吃点东西，饭后.....

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ə'gen] , [ðæt] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]

when	they	were	about	to	proceed	again	,	that	an	astounding	discovery	was
什么时候	他们	是	关于	到	继续	再次	,	那	一个	惊人	发现	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

当他们准备继续前进时，却有了惊人的发现。

[dɪk] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

Dick	gave	the	alarm	.
迪克	给予	这	警报	.

迪克发出了警报。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['poʊni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [streɪd] ,

He	had	gone	off	a	little	way	to	get	his	pony	,	which	had	strayed	,
他	有	已消失	离开	一个	小的	方式	到	得到	他的	小马	,	哪个	有	迷路了	,

他走了不远去牵他的小马，那匹马走丢了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

when	he	saw	,	on	the	far	horizon	,	a	band	of	horsemen	.
什么时候	他	锯	,	在	这	远的	地平线	,	一个	乐队	的	骑兵	.

当他看到远处的地平线上，有一群骑兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪstənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['klɪrli] ,

They	were	too	distant	to	be	made	out	clearly	,
他们	是	也	遥远	到	是	制成	出去	清楚地	,

他们距离太远，看不清楚。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tensli] [bluː] [skaɪ] [dɪk] [sɔː] ['weɪvɪŋ] [læns] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wʌns]

but	against	the	intensely	blue	sky	Dick	saw	waving	lances	,	and	he	at	once
但	反对	这	强烈地	蓝色的	天空	迪克	锯	挥手	长矛	,	和	他	在	一次

['ʃaʊtɪd] :

shouted	:
喊叫	:

但迪克看到湛蓝的天空下飘扬着长矛，他立刻喊道：

" ['indiəns] !

"	Indians	!
"	印度人	!

“印第安人！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['foʊkəs][ɔ:l] [aɪz] , [fɜ:rst][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði]

"	This	was	enough	to	focus	all	eyes	,	first	on	him	and	then	on	the
"	这	曾是	足够的	到	重点	全部	眼睛	,	第一的	在	他	和	然后	在	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [bænd] .

approaching	band	.
接近	乐队	.

“这足以让所有人的目光先集中到他身上，然后集中到正在靠近的乐队身上。”

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [læns] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [bi:; bi] [si:n] [naʊ] .

The	waving	lances	could	plainly	be	seen	now	.
这	挥手	长矛	可以	显然	是	已见	现在	.

现在，挥舞的长矛清晰可见。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [nɔ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

"	And	look	there	!	"	cried	Nort	,	as	he	pointed	to	the	North	,
"	和	看	那里	!	"	哭	北	,	作为	他	尖	到	这	北	,

“看那边！”诺特指着北方喊道。

[ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [wens] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [dɪk]

a	direction	exactly	opposite	to	that	whence	the	horsemen	discovered	by	Dick
一个	方向	确切地	对面的	到	那	何处	这	骑兵	发现	经过	迪克

[wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .

were	approaching	.
是	接近	.

与迪克发现的骑马者来袭的方向完全相反。

" [mɔ:r] ['indiəns] ! " ['ʃaʊtɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .

"	More	Indians	!	"	shouted	Yellin	'	Kid	.
"	更多的	印度人	!	"	喊叫	耶林	-	孩子	.

“再来几个印第安人！”大喊小子喊道。

[sneɪk] - [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [geɪz] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Snake	Purdee	leaped	to	a	high	rock	and	with	rapid	gaze	swept	the	horizon	.
蛇	-	跳跃	到	一个	高的	岩石	和	和	迅速的	目光	扫荡	这	地平线	.

斯内克·珀迪跃上一块高高的岩石，目光迅速扫过地平线。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] ,

"	They're	coming	from	all	directions	,	"	he	said	grimly	,
"	它们是	未来	从	全部	方向	,	"	他	说	阴沉地	,

“他们从四面八方涌来，”他神情严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

as	he	leaped	down	and	began	a	rapid	survey	of	their	position	,
作为	他	跳跃	向下	和	开始	一个	迅速的	民意调查	的	他们的	位置	,

他跳下来，迅速环顾四周，观察他们的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ɪts] [dɪ'fens] .

with	a	view	to	its	defence	.
和	一个	看法	到	它是	防御	.

为了防御。

" [wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] !

"	We're	being	surrounded	!
"	是	存在	包围	!

我们被包围了！

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

"	And	this	was	so	.
"	和	这	曾是	所以	.

事情就是这样。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ðer; ðər] [roʊd] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [æn; ən] ['evər]

From	all	points	there	rode	in	on	the	outfit	from	Diamond	X	an	ever
从	全部	积分	那里	骑	在	在	这	全套服装	从	钻石	X	一个	曾经

['nærəʊɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] ,

narrowing	circle	of	horsemen	,
收窄	圆圈	的	骑兵	,

来自四面八方的骑兵，包括来自 Diamond X 的骑兵，组成了一个越来越小的骑兵队伍。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] ['kærid] [læns] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] .

many	of	whom	carried	lances	which	pointed	toward	the	zenith	.
许多	的	谁	携带	长矛	哪个	尖	朝向	这	天顶	.

他们中许多人手持指向天顶的长矛。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] ['jɑ:ki:z] , " [ɪk'skleɪmd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	They	aren't	Yaquis	,	"	exclaimed	Rolling	Stone	.
"	他们	不是	雅基人	,	"	惊呼	滚动	石头	.

《滚石》杂志惊呼：“他们不是亚基人。”

" [ðoʊz] ['meksɪkən] ['indiəns] [dəunt] ['kæri] [læns] .

"	Those	Mexican	Indians	don't	carry	lances	.
"	那些	墨西哥	印度人	不	携带	长矛	.

“那些墨西哥印第安人不携带长矛。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n]

They	must	have	met	up	with	a	band	from	some	American	reservation
他们	必须	有	遇见	向上	和	一个	乐队	从	一些	美国人	预订

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:rpæθ] .

and	have	gotten	them	to	go	on	the	warpath	.
和	有	获得	他们	到	去	在	这	战争之路	.

他们一定是遇到了来自美国某个印第安保留地的一群人，并煽动他们发动战争。

[ðɪs] [lʊks] [bæd] !

This	looks	bad	!
这	看起来	坏的	!

这看起来不太妙！

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tru:pəz]

WITH	THE	TROOPERS
和	这	骑警

与骑兵队

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ,

With	a	skill	and	foresight	which	never	seemed	to	leave	them	,
和	一个	技能	和	远见	哪个	绝不	似乎	到	离开	他们	,

他们拥有从未丧失的技能和远见，

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reskju:] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

the	leaders	of	the	rescue	expedition	had	selected	the	place	for	the
这	领导人	的	这	救援	远征	有	已选	这	地方	为了	这

['dɪnər] [stɑ:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'fens] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

dinner	stop	with	a	view	to	its	possible	defense	in	case	of	emergency	.
晚餐	停止	和	一个	看法	到	它是	可能的	防御	在	案件	的	紧急情况	.

救援队的队长们选择这个地点作为晚餐地点，是考虑到在紧急情况下该地点的防御能力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɑ:rt] [ænd; ənd] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

This	was	part	and	parcel	of	life	in	the	west	,
这	曾是	部分	和	包裹	的	生活	在	这	西方	,

这是西方生活的一部分，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ɑːn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] .
especially when on an expedition of this character .
尤其 什么时候 在 一个 远征 的 这 特点 .

尤其是在进行这种类型的探险时。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['nætʃ(ə)rəl]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ,
In consequence there were several natural places of refuge and hiding ,
在 结果 那里 是 一些 自然的 地方 的 避难所 和 隐藏 ,

因此，这里有许多天然的避难和藏身之处。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
behind which a fight could be conducted .
在后面 哪个 一个 斗争 可以 是 实施 .

战斗可以在其后方进行。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːrsmən] — ['hɑːst(ə)l]
And as soon as it was ascertained that a body of horseman — hostile
和 作为 很快 作为 它 曾是 已确定 那 一个 身体 的 骑手 — 敌对的
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] — [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
it seemed they must be — were riding against them ,
它 似乎 他们 必须 是 — 是 骑术 反对 他们 ,

当得知有一队骑兵——看起来一定是敌对的——正朝他们骑马而来时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [haʊ] [best] [ə; eɪ] [faɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
the first thought was how best a fight could be conducted .
这 第一的 想法 曾是 如何 最好的 一个 斗争 可以 是 实施 .

首先想到的是如何才能最好地进行这场战斗。

" [get] [ɪn][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ! " [kə'mɑːndid] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" Get in the horses ! " commanded Rolling Stone .
" 得到 在 这 马匹 ! " 命令 滚动 石头 .

《滚石》杂志命令道：“上马！”

" [ðeɪl] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [fɜːrst] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] ,
" They'll shoot them off first crack out of the box ,
" 他们会 射击 他们 离开 第一的 裂缝 出去 的 这 盒子 ,

“他们会一开箱就把它们射出去。”

[fɔːr; fər] [ðeɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] .
for they'll know we're done for without our animals .
为了 他们会 知道 是 完毕 为了 没有 我们的 动物 .

因为他们会知道，没有了牲畜，我们就完了。

" [æz; əz][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [muːv] [wen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]
" As the rescuers had been about to move when the approaching party was
" 作为 这 救援人员 有 到过 关于 到 移动 什么时候 这 接近 派对 曾是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

“救援人员正准备行动时，发现了接近的队伍，”

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [ɪn][hænd] ,
and as some of the cowboys actually had their horses in hand ,
和 作为 一些 的 这 牛仔 实际上 有 他们的 马匹 在 手 ,

而有些牛仔确实已经牵着马了，

[ðə; ði] [siˈkjuəiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][noʊ] [greɪt]
the securing of the remainder of the steeds was a work of no great
这 确保 的 这 余 的 这 马匹 曾是 一个 工作 的 不 伟大的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

其余马匹的安置工作并不复杂。

[æt; ət][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfli] ['autlaind] ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːn] [kæmp][hæd; həd] [bɪn]

At	one	edge	of	the	roughly	outlined	circle	in	which	the	noon	camp	had	been
在	一	边缘	的	这	大致	概述	圆圈	在	哪个	这	中午	营	有	到过

[pɪtʃt] ,

pitched	,
投球	,

在中午营地搭建的大致圆形区域的边缘，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][bɪg] ['rɑːks] ,

was	a	group	of	big	rocks	,
曾是	一个	团体	的	大的	岩石	,

那是一堆大石头，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['steɪb(ə)l][ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

that	would	make	a	natural	stable	and	hiding	place	for	the	horses	.
那	会	制作	一个	自然的	稳定的	和	隐藏	地方	为了	这	马匹	.

那将为马匹提供一个天然的马厩和藏身之处。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kə'ræl] , [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][ðer; ðər][baɪ] ['læriət] .

The	animals	were	led	into	this	little	corral	,	and	made	fast	there	by	lariats	.
这	动物	是	引领	进入	这	小的	围栏	,	和	制成	快速地	那里	经过	套索	.

这些动物被赶进这个小围栏里，并用套索拴住。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

As	much	of	the	baggage	as	possible	was	piled	in	with	the	horses	.
作为	很多	的	这	行李	作为	可能的	曾是	堆积	在	和	这	马匹	.

尽可能多的行李都被塞进了马匹的驮包里。

[ðɪs] [mʌtʃ] [dʌn] [baɪ] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə]

This	much	done	by	Bud	and	his	friends	it	was	necessary	to	look	to
这	很多	完毕	经过	芽	和	他的	朋友们	它	曾是	必要的	到	看	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

巴德和他的朋友们做了这么多事，他们就必须反省自己了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

for	the	strange	horsemen	were	slowly	but	surely	coming	on	,
为了	这	奇怪的	骑兵	是	缓慢地	但	一定	未来	在	,

因为那些奇怪的骑手正缓慢但坚定地逼近，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz]

and	it	was	beyond	question	that	they	had	entirely	surrounded	our	heroes
和	它	曾是	超过	问题	那	他们	有	完全	包围	我们的	英雄

.

:
.

毫无疑问，他们已经完全包围了我们的英雄们。

[frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

From	all	points	of	the	compass	,	a	thin	line	it	is	true	,
从	全部	积分	的	这	罗盘	,	一个	薄的	线	它	是	真的	,

从各个角度来看，这的确是一条细线。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [breɪks] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ə'tækəz] .

but	one	in	which	there	were	no	breaks	,	in	came	the	attackers	.
但	一	在	哪个	那里	是	不	休息	,	在	来了	这	攻击者	.

但其中一次没有出现任何破绽，攻击者就冲了进来。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ɑːr'selvz] , " [sed] [sneɪk] ['grɪmli] .

"	We've	got	to	form	a	circle	ourselves	,	"	said	Snake	grimly	.
"	我们已经	得到	到	形式	一个	圆圈	我们自己	,	"	说	蛇	阴沉地	.

“我们得自己围成一个圈，”斯内克神情严肃地说。

" [get] [daʊn] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bɔɪz] , [iːtʃ] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

"	Get	down	as	low	as	you	can	,	boys	,	each	one	behind	a	rock	,
"	得到	向下	作为	低的	作为	你	能	,	男孩们	,	每个	一	在后面	一个	岩石	,

“孩子们，尽量趴低，每个人都躲在一块石头后面。”

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	one	at	your	back	if	you	can	make	it	.
和	和	一	在	你的	后退	如果	你	能	制作	它	.

如果你能做到的话，背后还要有一个人掩护。

[ðeɪ] [wəʊnt] [rʌʃ] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [fɜːrst] .

They	won't	rush	us	at	first	.
他们	惯于	匆忙	我们	在	第一的	.

他们一开始不会催促我们。

[ðeɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] .

They'll	try	to	pick	us	off	until	they	find	out	how	many	of	us	there	are	.
他们会	尝试	到	挑选	我们	离开	直到	他们	寻找	出去	如何	许多	的	我们	那里	是	.

他们会逐个击破，直到查明我们有多少人。

" ['kwɪkli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

"	Quickly	the	others	followed	his	advice	.
"	迅速地	这	其他的	随后	他的	建议	.

其他人很快也听从了他的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

It	was	an	admirable	place	to	defend	,
它	曾是	一个	令人钦佩的	地方	到	保卫	,

这是一个值得防守的地方。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bɑːdi] .

and	other	things	being	equal	could	be	held	by	a	small	band	against	a	large	body	.
和	其他	事物	存在	平等的	可以	是	握住	经过	一个	小的	乐队	反对	一个	大的	身体	.

在其他条件相同的情况下，一小队人可以对抗一大群人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fæktərz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] ,

But	the	factors	of	food	and	water	would	enter	into	the	fight	,
但	这	因素	的	食物	和	水	会	进入	进入	这	斗争	,

但食物和水等因素也会影响这场战斗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] ['wɔːtərd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

and	though	the	camp	was	watered	by	a	little	stream	,
和	尽管	这	营	曾是	浇水	经过	一个	小的	溪流	,

虽然营地有一条小溪供水，

['evriwʌn] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [nuː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [goʊ] ['haɪər] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['fluːɪd] .

everyone	from	Diamond	X	knew	the	first	act	of	the	attackers	would	be	to	go	higher	up	and	cut	off	the	supply	of	fluid	.
每个人	从	钻石	X	知道	这	第一的	行为	的	这	攻击者	会	是	到	去	更高	向上	和	切	离开	这	供应	的	体液	.

Diamond X 的每个人都知道攻击者的第一步是爬到更高处，切断液体供应。

[ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [læst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .

In	this	hot	summer	season	men	and	beasts	could	only	last	a	short	time	without	water	.
在	这	热的	夏天	季节	男人	和	野兽	可以	仅有的	最后的	一个	短的	时间	没有	水	.

在炎热的夏季，人和牲畜如果没有水都无法长时间生存。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['hævɪŋ] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][æz; əz] [gʊd]
having seen to it that the boy ranchers and the others were in as good
拥有 已见 到 它 那 这 男生 牧场主 和 这 其他的 是 在 作为 好的
[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
a position of defense as possible ,
一个 位置 的 防御 作为 可能的 ,

在确保男孩牧场主和其他人处于尽可能有利的防御位置之后，

[sneɪk] - [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [niːʃ] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]
Snake Purdee picked out his own little niche and laid out on the ground in front
蛇 - 挑选 出去 他的 自己的 小的 小众市场 和 铺设 出去 在 这 地面 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
of him his supply of cartridges .
的 他 他的 供应 的 墨盒 .

斯内克·珀迪选好了自己的小角落，把他的弹药包铺在面前的地上。

[iːtʃ] [mæn] — [ænd; ənd][baɪ] " [mæn] " [aɪ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] — [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l]
Each man — and by " man " I include the boy ranchers — had a rifle
每个 男人 — 和 经过 " 男人 " 我 包括 这 男生 牧场主 — 有 一个 步枪
[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,
and a revolver ,
和 一个 左轮手枪 ,

每个男人——这里说的“男人”也包括那些少年牧场工人——都配有一支步枪和一支左轮手枪。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ˌɔːtə'mætɪk] , [iːtʃ] ['wepən] ['juːzɪŋ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kælɪbər] .
or , rather , automatic , each weapon using cartridges of the same caliber .
或者 , 相当 , 自动的 , 每个 武器 使用 墨盒 的 这 相同的 口径 .

或者更确切地说，是自动的，每件武器都使用相同口径的弹药。

[ðʌs] ['oʊnli][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pækt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Thus only one sort of ammunition had to be packed , and there was
因此 仅有的 一 种类 的 弹药 有 到 是 包装 , 和 那里 曾是
['greɪtər] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'fɔːd] .
greater efficiency afforded .
更大的 效率 提供 .

因此只需要装填一种弹药，效率更高。

" [get] ['redi] , " [kɔːld] ['jɛlɪn] - [kɪd] [ɪn][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [juːst] .
" Get ready , " called Yellin ' Kid in as low a voice as he ever used .
" 得到 准备好 , " 称为 耶林 - 孩子 在 作为 低的 一个 嗓音 作为 他 曾经 用过的 .

“准备好，”大喊小子用他一贯低沉的声音喊道。

" [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [bɪ'gɪn] ['ʃuːtɪŋ] [suːn] [aɪ]
" They've come to a stop for a talk , and they'll begin shooting soon I
" 他们有 来 到 一个 停止 为了 一个 讲话 , 和 他们会 开始 射击 很快 我
['rekən] .
reckon .
估计 .

“他们停下来谈话了，我估计很快就会开始射击。”

" [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [klaʊd]
" The feet of the steeds ridden by the advancing horsemen had raised a cloud
" 这 脚 的 这 马匹 骑 经过 这 前进 骑兵 有 提高 一个 云
[ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['heɪzi]['kɜːrt(ə)n] ,
of dust which hung about them like a hazy curtain ,
的 灰尘 哪个 悬挂 关于 他们 喜欢 一个 朦胧 窗帘 ,

“前进的骑兵所骑的战马扬起的尘土像一层朦胧的帷幕一样笼罩着他们。”

[pri'ventɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] .
preventing a clear view .
预防 一个 清除 看法 .

妨碍视线清晰。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [siːn] [æz; əz][dɪm] ['fɪgjərz]
after the first glimpse of the riders they had only been seen as dim figures
后 这 第一的 一瞥 的 这 骑手 他们 有 仅有的 到过 已见 作为 暗淡 数据
[ə'proʊtʃɪŋ] [θruː] [ðɪs] [heɪz] [ʌv; əv] [dʌst] .
approaching through this haze of dust .
接近 通过 这 阴霾 的 灰尘 .

在第一次瞥见骑手之后，他们就只能在尘土飞扬的薄雾中隐约可见。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] , [æz; əz] ['jɛlɪn] - [kɪd][hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [dʌst] [bɪ'gæn]
But now , as they had stopped , as Yellin ' Kid had said , the dust began
但 现在 , 作为 他们 有 停止 , 作为 耶林 - 孩子 有 说 , 这 灰尘 开始
[tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] ,
to drift away ,
到 漂移 离开 ,

但现在，正如“大喊小子”所说，当他们停下来时，尘土开始飘散。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv]
and , for the first time our friends had a comparatively clear view of
和 , 为了 这 第一的 时间 我们的 朋友们 有 一个 比较 清除 看法 的
[ðoʊz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .
those surrounding them .
那些 周围 他们 .

而且，我们的朋友们第一次相对清楚地看到了周围的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bʌd] [huː] [fɜːrst] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
It was Bud who first gave the good news .
它 曾是 芽 WHO 第一的 给予 这 好的 消息 .

最先带来这个好消息的是巴德。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ,
Looking intently at a horseman nearest him ,
寻找 专注地 在 一个 骑手 最近的 他 ,

他目不转睛地盯着离他最近的一个骑马人，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn]
the boy suddenly leaped to his feet and gave a shout that could be none
这 男生 突然 跳跃 到 他的 脚 和 给予 一个 喊 那 可以 是 没有任何
['ʌðər] [ðæn; ðən] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ɪts] ['miːnɪŋ] .
other than joyous in its meaning .
其他 比 欢乐 在 它是 意义 .

男孩突然跳了起来，发出了一声欢呼，那声音只能是喜悦的呐喊。

" [get] [daʊn] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ! " [kraɪd] [sneɪk] .
" Get down , you idiot ! " cried Snake .
" 得到 向下 , 你 笨蛋 ! " 哭 蛇 .

“趴下，你这个笨蛋！”斯内克喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [juː; jʊ] ?
" Do you want a bullet through you ?
" 做 你 想 一个 子弹 通过 你 ?

你想被子弹射穿吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,

"	But	the	lad	continued	to	shout	and	yell	,	waving	his	hat	,
"	但	这	小伙子	持续	到	喊	和	叫喊	,	挥手	他的	帽子	,

“但那小子继续大喊大叫，挥舞着帽子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] .

and	there	was	no	fusillade	of	shots	from	the	ring	of	horsemen	.
和	那里	曾是	不	齐射	的	镜头	从	这	戒指	的	骑兵	.

骑兵阵营中并没有响起一阵枪林弹雨。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bʌd] [meɪd] [hɪm'self] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Then	,	for	the	first	time	Bud	made	himself	understandable	,	for	he	shouted	:
然后	,	为了	这	第一的	时间	芽	制成	他自己	可以理解	,	为了	他	喊叫	:

然后，巴德第一次开口说话，人们听得懂了，因为他喊道：

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['indiəns] !

"	They	aren't	Indians	!
"	他们	不是	印度人	!

“他们不是印度人！”

[ðeɪ] [ɑːnt] ['indiəns] !

They	aren't	Indians	!
他们	不是	印度人	!

他们不是印度人！

[ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

They're	United	States
它们是	团结的	各州

他们是美国人

['truːpəz] !

Troopers	!
骑警	!

骑兵们！

[hu'reɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

[naʊ] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [help] ! "

Now	we've	got	our	help	!	"
现在	我们已经	得到	我们的	帮助	!	"

现在我们得到帮助了！

" ['truːpəz] ? " [rɪ'piːtɪd] [sneɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

"	Troopers	?	"	repeated	Snake	,	for	a	cloud	of	dust	had	blown	about	him	,
"	骑警	?	"	重复	蛇	,	为了	一个	云	的	灰尘	有	吹	关于	他	,

['greɪtli] [əb'skjuərɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

greatly	obscuring	his	vision	.
非常	遮蔽	他的	想象	.

“士兵？”斯内克重复道，因为一阵尘土吹到他周围，严重遮蔽了他的视线。

" ['truːpəz] — [ʃʊr] ! " [jeld] [nɔːrt] , [naʊ] ['siːɪŋ] [wʌt] [bʌd] [hæd; həd] [bɪ'held] .

"	Troopers	—	sure	!	"	yelled	Nort	,	now	seeing	what	Bud	had	beheld	.
"	骑警	—	当然	!	"	大喊	北	,	现在	看到	什么	芽	有	观看	.

“士兵们——当然！”诺特喊道，现在他明白了巴德所看到的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪd] [bænd] [ðæt] [ðə; ði]

And	**a**	**moment**	**later**	**it**	**was**	**clear**	**to**	**all**	**of**	**the**	**surrounded**	**band**	**that**	**the**
和	一个	片刻	之后	它	曾是	清除	到	全部	的	这	包围	乐队	那	这

['hɔːsmən] [wɜːr; wər] ,

horsemen	**were**	**,**
骑兵	是	,

片刻之后，被包围的乐队成员都清楚地意识到，那些骑兵是.....

[ɪn'diːd] , ['maʊntɪd] [men] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['kæv(ə)lri] — [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['lænsərz] ,

indeed	**,**	**mounted**	**men**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**cavalry**	**—**	**a**	**company**	**of**	**lancers**	**,**
的确	,	安装	男人	的	叔叔	山姆的	骑兵	—	一个	公司	的	枪骑兵	,

的确，是山姆大叔骑兵队的骑兵——一支枪骑兵连队，

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [fɔːrs] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [naʊ] ,

a	**type**	**of**	**the**	**armed**	**force**	**that**	**has**	**gone**	**out**	**of**	**existence**	**now**	**,**
一个	类型	的	这	武装	力量	那	有	已消失	出去	的	存在	现在	,

一种现已不复存在的武装力量类型，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn][sʌm; səm] ['ɪndiən] [faɪts] .

but	**one**	**which**	**was**	**very**	**effective**	**in**	**some**	**Indian**	**fights**	**.**
但	一	哪个	曾是	非常	有效的	在	一些	印度	战斗	.

但在印度的一些战斗中却非常有效。

[ə; eɪ] ['bjuːgl] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrk(ə)l]

A	**bugle**	**rang**	**out**	**clear**	**and**	**sweet**	**from**	**somewhere**	**in**	**that**	**surrounding**	**circle**
一个	号角	响铃	出去	清除	和	甜的	从	某处	在	那	周围	圆圈

[ʌv; əv] ['truːpəz] ,

of	**troopers**	**,**
的	骑警	,

从周围那群骑兵的某个地方传来一声清脆悦耳的号角声。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'gæn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

and	**instantly**	**the**	**outer**	**edges**	**of**	**the**	**ring**	**began**	**closing**	**in**	**.**
和	即刻	这	外	边缘	的	这	戒指	开始	结束	在	.

瞬间，圆环的外缘开始向内收缩。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [fraɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ,

Then	**our**	**friends**	**,**	**knowing**	**their**	**fright**	**had**	**been**	**without**	**foundation**	**,**	**rose**	**up**	**from**	**their**	**hiding**	**places**	**and**	**,**
然后	我们的	朋友们	,	会心	他们的	惊吓	有	到过	没有	基础	,	玫瑰	向上	从	他们的	隐藏	地方	和	,

然后，我们的朋友们意识到他们的恐惧毫无根据，便从藏身之处站了起来，

['stændɪŋ] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [sneɪk] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [æz; əz] [kə'mændər] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

standing	**together**	**,**	**with**	**Snake**	**at**	**their**	**head**	**as**	**commander**	**,**	**waited**	**for**	**what**	**was**	**to**	**come**	**next**	**.**
常设	一起	,	和	蛇	在	他们的	头	作为	指挥官	,	等待	为了	什么	曾是	到	来	下一个	.

他们并肩站着，以斯内克为首领，等待着接下来的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] [ɪn] ['mænifestiŋ] [ɪt'self] .

It	**was**	**not**	**long**	**in**	**manifesting**	**itself**	**.**
它	曾是	不是	长的	在	显现	本身	.

它很快就显现出来了。

[ə; eɪ] ['truːpər] , ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	trooper	,	evidently	an	orderly	from	a	group	of	officers	in	front	of	our
一个	骑警	,	显然	一个	秩序	从	一个	团体	的	警官	在	正面	的	我们的

[frendz] , [roʊd] [ʌp] ,

friends	,	rode	up	,
朋友们	,	骑	向上	,

一名骑警，显然是前面一群军官中的勤务兵，骑马过来了。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'luːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

waved	his	hand	in	place	of	a	salute	when	he	saw	he	had	to	deal	with
挥手	他的	手	在	地方	的	一个	礼炮	什么时候	他	锯	他	有	到	交易	和

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

one	of	his	own	kind	,
一	的	他的	自己的	种类	,

当他看到要对付的是同类时，便挥了挥手代替敬礼。

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

然后问道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

"	Who	are	you	and	what	are	you	doing	?	"
"	WHO	是	你	和	什么	是	你	正在做	?	"

你是谁？你在做什么？

" [wɪə(r)] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] , " [rɪ'plaɪd] [sneɪk] ,

"	We're	from	Diamond	X	ranch	,	"	replied	Snake	,
"	是	从	钻石	X	牧场	,	"	回复	蛇	,

“我们来自钻石X牧场，”斯内克回答道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [huː] [hæv; həv] ['kæptʃərd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	and	we're	on	the	trail	of	the	Yaquis	who	have	captured	some	of	our
"	和	是	在	这	踪迹	的	这	雅基人	WHO	有	捕获	一些	的	我们的

[frendz] ! "

friends	!	"
朋友们	!	"

“我们正在追踪抓走我们一些朋友的亚基人！”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['truːpər] , [ɪn] ['evɪdənt] [sər'praɪz] .

"	Oh	,	the	Yaquis	!	"	exclaimed	the	trooper	,	in	evident	surprise	.
"	哦	,	这	雅基人	!	"	惊呼	这	骑警	,	在	明显	惊喜	.

“哦，是亚基人！”士兵惊呼道，显然很惊讶。

" [waɪ] , [wɪə(r)] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['blʌdi] ['begərz] !

"	Why	,	we're	after	the	same	bloody	beggars	!
"	为什么	,	是	后	这	相同的	血腥	乞丐	!

“为什么，我们抓的都是同一伙乞丐！”

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] .

Glad	to	have	met	you	.
高兴的	到	有	遇见	你	.

很高兴认识你。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

We	seem	to	be	off	the	trail	for	some	reason	.
我们	似乎	到	是	离开	这	踪迹	为了	一些	原因	.

我们似乎因为某种原因偏离了路线。

['kæptɪn] ['mɑːrʃ(ə)l] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Captain	Marshal	will	want	to	speak	to	you	.
队长	元帅	将要	想	到	说话	到	你	.

马歇尔上尉想和你谈谈。

['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "
Better come with me . "
更好的 来 和 我 . "

你最好跟我走。

" [weɪt] - [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [hɔ:rs] , " ['mɜ:mɜd] [sneɪk] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [ɔ:l] ['westənəz] ,
" Wait ' til I get my horse , " murmured Snake , for , like all westerners ,
" 等待 - 直到 我 得到 我的 马 , " 低声说道 蛇 , 为了 , 喜欢 全部 西方人 ,

“等我牵到马来，”斯内克低声说道，因为，像所有西部人一样，

[hi:; hi] [heitid] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] [steps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
he hated to take more than a few steps out of the saddle .
他 憎恨 到 拿 更多的 比 一个 很少 步骤 出去 的 这 鞍 .

他讨厌离开马鞍超过几步。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['tru:pəz] ,
A moment later he was riding toward the officers of Uncle Sam's troopers ,
一个 片刻 之后 他 曾是 骑术 朝向 这 警官 的 叔叔 山姆的 骑警 ,

片刻之后，他便骑马朝山姆大叔的骑兵军官们驶去。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænsərz] ['raɪdɪŋ] [ɪn] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [fɔ:rs] [frʌm; frəm]
while the remainder of the lancers riding in , mingled with the small force from
['daɪmənd] [eks] .
Diamond X .
钻石 X .

其余骑兵骑马赶到，与钻石 X 的小股部队混杂在一起。

" [its] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] !
" It's good to see you fellows !
" 它是 好的 到 看 你 伙伴们 !

很高兴见到你们!

" ['tʃʌkld] [bʌd] [æz; əz][ðə; ði] [brɑ:nz] - [feɪst] ['soʊldʒərz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] .
" chuckled Bud as the bronze - faced soldiers gathered around the boy ranchers .
" 轻笑 芽 作为 这 青铜 - 面对 士兵 聚集 大约 这 男生 牧场主 .

“巴德轻笑了一声，只见面色黝黑的士兵们围拢在男孩牧场主们周围。”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə]['oʊpən]['faɪər][ɑ:n][ju:; jʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lænsərz] ,
" We were just about to open fire on you , " said one of the lancers ,
" 我们 是 只是 关于 到 打开 火 在 你 , " 说 一 的 这 枪骑兵 ,

“我们正要向你们开火，”其中一名骑兵说道。

[ænd; ənd] [nɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sti:l] - [tɪpt] ['wepən] [i:tʃ]
and Nort and Dick noticed that in addition to the steel - tipped weapon each
和 北 和 迪克 注意到 那 在 添加 到 这 钢 - 倾斜 武器 每个
['tru:pər] ['kærid] [ə; eɪ]['kɑ:rbaɪn][ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
trooper carried a carbine and wore a revolver in his belt .
骑警 携带 一个 马枪 和 穿着 一个 左轮手枪 在 他的 腰带 .

诺特和迪克注意到，除了钢尖武器外，每个骑兵还携带一支卡宾枪，腰带上还别着一把左轮手枪。

[ðə; ði] [læns] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ri'æləti] , [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ʃoʊ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər]['æktʃuəl][ju:z] ,
The lances were , in reality , more for show than for actual use ,
这 长矛 是 , 在 现实 , 更多的 为了 展示 比 为了 实际的 使用 ,

事实上，这些长矛更多的是用来展示而不是实际使用的。

[ðoʊ] [ɪn] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði]['hɑ:st(ə)l]['indiəns][ðə; ði] [spiə] [hæd; həd] [sɜ:rvd] ['meni] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]
though in charging the hostile Indians the spears had served many a useful
尽管 在 收费 这 敌对的 印度人 这 长矛 有 服务 许多 一个 有用
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

虽然长矛在冲锋陷阵对抗敌对的印第安人时发挥了许多有用的作用。

" [glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [sed] ['jɛlɪn] - [kɪd] .

"	Glad	you	didn't	,	"	said	Yellin	'	Kid	.
"	高兴的	你	没有	,	"	说	耶林	-	孩子	.

“幸好你没那么做，”大喊小子说道。

" [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [praɪmd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	There'd	have	been	trouble	,	for	we	were	all	primed	for	you	,
"	那里	有	到过	麻烦	,	为了	我们	是	全部	已准备	为了	你	,

“本来会有麻烦的，因为我们都做好了对付你的准备。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɑːks] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər]

"	and	he	waved	his	hand	toward	the	rocks	amid	which	some	cowboys	were
"	和	他	挥手	他的	手	朝向	这	岩石	之中	哪个	一些	牛仔	是

[dʒʌst] [ɝ'aɪzɪŋ] ,

just	arising	,
只是	产生	,

“他朝岩石方向挥了挥手，几个牛仔正从岩石堆里站起来。”

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt][fɔːr; fər] [kwɪk] [juːz] .

picking	up	the	ammunition	they	had	spread	out	for	quick	use	.
挑选	向上	这	弹药	他们	有	传播	出去	为了	快的	使用	.

他们捡起之前散落一地以便快速使用的弹药。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['jɑːkiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [tuː; tə] [kɪl] , "

"	We	thought	you	were	Yaquis	,	and	we	had	orders	to	shoot	to	kill	,	"
"	我们	想法	你	是	雅基人	,	和	我们	有	订单	到	射击	到	杀	,	"

[ɪk'spleɪnd] [ə'nʌðər] ['truːpər] .

explained	another	trooper	.
解释	其他	骑警	.

“我们以为你们是亚基人，我们接到命令要格杀勿论，”另一名士兵解释说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['indiəns] — [nɑːt][ɪg'zæktli] ['jɑːkiːz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt] ['kæri]

"	And	we	took	you	for	Indians	—	not	exactly	Yaquis	,	for	they	don't	carry
"	和	我们	采取	你	为了	印度人	—	不是	确切地	雅基人	,	为了	他们	不	携带

[læns] , " [sed] [dɪk] .

lances	,	"	said	Dick	.
长矛	,	"	说	迪克	.

“我们还以为你们是印第安人呢——不过不是雅基人，因为他们不拿长矛，”迪克说。

" [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "

"	I'm	glad	it	was	a	mistake	all	around	.	"
"	我是	高兴的	它	曾是	一个	错误	全部	大约	.	"

“我很高兴这完全是个错误。”

" [bʌt; bət] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dɜːrti]['mɛksɪkənz] [huː] [hæv; həv]

"	But	say	,	do	you	fellows	know	anything	about	these	dirty	Mexicans	who	have
"	但	说	,	做	你	伙伴们	知道	任何事物	关于	这些	肮脏的	墨西哥人	WHO	有

[krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər] ?

crossed	the	border	?
交叉	这	边界	?

“但是，你们这些家伙对这些越过边境的肮脏的墨西哥人了解多少呢？”

" [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] ['truːpər] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [straɪps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] .

"	asked	a	third	trooper	,	a	lieutenant	from	his	stripes	,	it	would	appear	.
"	问	一个	第三	骑警	,	一个	中尉	从	他的	条纹	,	它	会	出现	.

“第三名骑警问道，从他的军衔来看，他似乎是名中尉。”

" [aɪ][wəʊnt][kɔːl] - [ɪm] ['indiəns] , [ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .

"	I	won't	call	'	em	Indians	,	though	I	reckon	they	are	,	of	a	sort	.
"	我	惯于	称呼	-	呃	印度人	,	尽管	我	估计	他们	是	,	的	一个	种类	.

“我不会称他们为印第安人，尽管我认为他们某种程度上算是印第安人。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But **where** **are** **they** **?**
但 在哪里 是 他们 ?

但他们在哪里?

[wiː; wi][gɑːt]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] ['æftər] - [ɪm] ,
We **got** **orders** **to** **take** **after** **'** **em** **,**
我们 得到 订单 到 拿 后 - 呃 ,

我们接到命令要跟进他们，

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɜːrti] ['blæŋkɪt] . "
but **we** **can't** **get** **sight** **of** **so** **much** **as** **a** **dirty** **blanket** **.** **"**
但 我们 不能 得到 视线 的 所以 很多 作为 一个 肮脏的 毯子 . "

但我们连一条脏毯子都看不到。

" [wel] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] , " [bʌd] ['ænsər] ,
" **Well** **,** **we** **think** **we're** **on** **their** **trail** **,** **"** **Bud** **answered** **,**
" 出色地 , 我们 思考 是 在 他们的 踪迹 , " 芽 回答 ,

“嗯，我们觉得我们已经追踪到他们了，”巴德回答道。

" [ðoʊ] ['meɪbi] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **though** **maybe** **we** **are** **as** **far** **off** **as** **you** **are** **.**
" 尽管 或许 我们 是 作为 远的 离开 作为 你 是 .

“虽然也许我们和你们一样，都离真相很远。”

['enihaʊ] —
Anyhow **—**
无论如何 —

无论如何-

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .
" **But** **he** **did** **not** **complete** **the** **sentence** **.**
" 但 他 做过 不是 完全的 这 句子 .

但他没有说完这句话。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [tɜːrnd] [ðeɪ] [sɔː] ,
From **the** **distance** **a** **single** **shot** **rang** **out** **,** **and** **as** **all** **turned** **they** **saw** **,**
从 这 距离 一个 单身的 射击 响铃 出去 , 和 作为 全部 转向 他们 锯 ,

远处传来一声枪响，众人转头一看，只见：

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [hə'raɪz(ə)n] [laɪn] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] ,
standing **on** **the** **sharp** **horizon** **line** **,** **a** **solitary** **figure** **,**
常设 在 这 锋利的 地平线 线 , 一个 孤 数字 ,

在陡峭的地平线上，站着一个孤独的身影。

[frʌm; frəm] [nɪr] [wɪtʃ] [ə'roʊz][ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp][ʌv; əv] [smoʊk] .
from **near** **which** **arose** **a** **thin** **wisp** **of** **smoke** **.**
从 靠近 哪个 出现 一个 薄的 烟雾 的 抽烟 .

附近升起了一缕细烟。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

['ɪndiən] " [saɪn] "
INDIAN **"** **SIGN** **"**
印度 " 符号 "

印度“标志”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] [sneɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **What's** **that** **?** **"** **cried** **Snake** **,** **turning** **from** **where** **he** **had** **been** **talking** **with**
" 是什么 那 ? " 哭 蛇 , 转弯 从 在哪里 他 有 到过 说 和

“那是什么？”斯内克喊道，转过身来，不再和刚才说话的人交谈。

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .
Captain Marshall .
队长 马歇尔 .

马歇尔上尉。

" ['riːəl] ['indiəns] [ðɪs] [taɪm] ? "
" Real Indians this time ? "
" 真实的 印度人 这 时间 ? "

“这次是真正的印度人吗？”

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Nothing to worry about , " answered the commander of the troopers with a
" 没有什么 到 担心 关于 , " 回答 这 指挥官 的 这 骑警 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“没什么好担心的，”骑兵指挥官笑着回答道。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [skaʊts] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['evɪdəntli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] . "
" That's one of my scouts , and he's evidently found something . "
" 那就是 一 的 我的 侦察兵 , 和 他是 显然 成立 某物 . "

“那是我的一名侦察员，他显然发现了什么。”

" [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['vetərən] ['kaʊbɔɪ] .
" Found something ? " questioned the veteran cowboy .
" 成立 某物 ? " 被质问 这 老将 牛仔 .

“找到什么了吗？”这位老牛仔问道。

" ['ɪndiən] [saɪn] , [moʊst] ['laɪkli] .
" Indian sign , most likely .
" 印度 符号 , 最多 可能 .

“很可能是印度的标志。”

[aɪ] [sent] ['sevrəl] [men] [aʊt] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər]
I sent several men out , just before we sighted your party and took you for
我 发送 一些 男人 出去 , 只是 前 我们 目击者 你的 派对 和 采取 你 为了
[ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
the Yaquis .
这 雅基人 .

就在我们发现你们一行人并把你们误认为是亚基人之前，我派出了几个人出去。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] [men] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['eniθɪŋ] ,
I told my men , if they discovered anything ,
我 讲述 我的 男人 , 如果 他们 发现 任何事物 ,

我告诉我的手下，如果他们发现了什么，

[tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] ['faɪər] [wʌn] [ʃɑːt] .
to get within sight of us and fire one shot .
到 得到 之内 视线 的 我们 和 火 一 射击 .

进入我们的视线范围，然后开一枪。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
Then they were to stay on the spot until we came to investigate ,
然后 他们 是 到 停留 在 这 点 直到 我们 来了 到 调查 ,

然后他们要待在原地，直到我们前来调查。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] [naʊ] . "
and that's what we'll do now . "
和 那就是 什么 出色地 做 现在 . "

这就是我们现在要做的事。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ? " [æskt]

"	Do	you	think	it's	the	trail	of	the	Yaquis	he	has	discovered	?	"	asked
"	做	你	思考	它是	这	踪迹	的	这	雅基人	他	有	发现	?	"	问

“你认为他发现的是亚基人的踪迹吗？”

[nɔːrt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɑːlətəri] ['hɔːrsmən] .

Nort	,	waving	his	hand	toward	the	solitary	horseman	.
北	,	挥手	他的	手	朝向	这	孤	骑手	.

诺特朝那位孤身骑马的人挥了挥手。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [aɪ] ['ræðər] [hoʊp][soʊ] ,

"	It	may	be	—	I	rather	hope	so	,
"	它	可能	是	—	我	相当	希望	所以	,

“或许如此——我倒希望如此。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] [ðʌs] [fɑːr][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['begərz] .

for	we	haven't	had	any	luck	thus	far	in	locating	the	beggars	.
为了	我们	还没有	有	任何	运气	因此	远的	在	定位	这	乞丐	.

因为到目前为止，我们还没有找到这些乞丐。

[wen] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [juː; jʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt]

When	we	sighted	you	we	thought	we	were	in	for	a	fight	,	but	it	didn't
什么时候	我们	目击者	你	我们	想法	我们	是	在	为了	一个	斗争	,	但	它	没有

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

我们看到你的时候以为要打架了，但并没有打。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kwaɪt] ['ruːf(ə)l] .

"	the	captain	added	,	his	voice	quite	rueful	.
"	这	队长	额外	,	他的	嗓音	相当	懊悔的	.

“船长补充道，语气中带着一丝遗憾。”

" [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [praɪmd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ! " ['tʃʌkld] ['jɛlɪn] - [kɪd] .

"	I	notice	you	came	along	all	primed	for	business	!	"	chuckled	Yellin	-	Kid	.
"	我	注意	你	来了	沿着	全部	已准备	为了	商业	!	"	轻笑	耶林	-	孩子	.

“我注意到你一来就做好了充分的准备！”大喊小子笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]

"	But	we	were	ready	for	you	—	in	case	you	had	turned	out	to	be
"	但	我们	是	准备好	为了	你	—	在	案件	你	有	转向	出去	到	是

[ðoʊz]

those
那些

“但我们已经做好了准备——以防你真是那些人。”

['meksɪkən] [ɪmps] ! " ['ædɪd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

Mexican	imps	!	"	added	Rolling	Stone	.
墨西哥	小恶魔	!	"	额外	滚动	石头	.

《滚石》杂志补充道：“墨西哥小恶魔！”

" [jes] , [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt] , " ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði]['kæv(ə)lri]

"	Yes	,	you	seemed	to	have	picked	out	a	good	spot	,	"	complimented	the	cavalry
"	是的	,	你	似乎	到	有	挑选	出去	一个	好的	点	,	"	赞扬	这	骑兵

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“是的，你似乎选了个好地方，”骑兵上尉称赞道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l]

"	We	were	just	talking	among	ourselves	that	we	were	going	to	have	trouble
"	我们	是	只是	说	之中	我们自己	那	我们	是	去	到	有	麻烦

[ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] ,

in	getting	you	out	,
在	获得	你	出去	,

“我们刚才还在私下讨论，要把你弄出去恐怕会很困难。”

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [weɪv] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]

when	we	saw	one	of	you	wave	a	hat	and	then	we	knew	it	was	all
什么时候	我们	锯	一	的	你	海浪	一个	帽子	和	然后	我们	知道	它	曾是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

当我们看到你们中的一个人挥舞帽子时，我们就知道一切都好起来了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['næsti] ['bɪznəs] [æt; ət][best] ,

In	a	way	we	were	glad	,	for	this	fighting	is	nasty	business	at	best	,
在	一个	方式	我们	是	高兴的	,	为了	这	斗争	是	可恶的	商业	在	最好的	,

从某种程度上说，我们很高兴，因为这种战争充其量也只是件糟糕的事。

[ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [pæs] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

though	we	don't	pass	any	of	it	up	when	it	comes	our	way	,
尽管	我们	不	经过	任何	的	它	向上	什么时候	它	来	我们的	方式	,

虽然我们不会放过任何一个机会，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [truːp] .

"	he	added	with	an	air	of	pride	in	his	troop	.
"	他	额外	和	一个	空气	的	自豪	在	他的	部队	.

“他带着对部队的自豪感补充道。”

" [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['eni] ['glædər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæn; ðən][wiː; wi]

"	You	weren't	any	gladder	to	find	out	there	was	a	mistake	than	we
"	你	不是	任何	格拉德	到	寻找	出去	那里	曾是	一个	错误	比	我们

[wɜːr; wər] , " [sed] [dɪk] .

were	,	"	said	Dick	.
是	,	"	说	迪克	.

“得知出了错，你肯定和我们一样高兴，”迪克说。

" [juː; jʊ]['soʊldʒərz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['indiəns][wɪð; wɪθ] [læns] [ænd; ənd][skælps] ['dæŋglɪŋ]

"	You	soldiers	looked	like	a	lot	of	Indians	with	lances	and	scalps	dangling
"	你	士兵	看起来	喜欢	一个	很多	的	印度人	和	长矛	和	头皮	悬挂

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

“你们这些士兵看起来就像一群印第安人，手里拿着长矛，身上挂着人头皮。”

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪsps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪlz]

"	Indeed	the	lances	of	the	troopers	were	decorated	with	wisps	from	the	tails
"	的确	这	长矛	的	这	骑警	是	装饰	和	缕缕	从	这	尾巴

[ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

of	horses	,
的	马匹	,

“事实上，骑兵的长矛上装饰着马尾上的缕缕羽毛，

[ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zembld] ['^ruːsəm] ['hjuːmən][skælps] .

and	,	at	a	distance	,	might	have	resembled	grewsome	human	scalps	.
和	,	在	一个	距离	,	可能	有	类似	生长	人类	头皮	.

从远处看，可能像可怕的人类头皮。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['indiəns] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [huː] [juːz] [læns] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

"	There	are	few	Indians	,	now	-	a	-	days	who	use	lances	,	"	said	Captain	Marshall	.
"	那里	是	很少	印度人	,	现在	-	一个	-	天	WHO	使用	长矛	,	"	说	队长	马歇尔	.

“如今很少有印度人使用长矛了，”马歇尔上尉说道。

" [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] [roʊt] [ə'baʊt] ['leðər] ['stɑːkɪŋ] .

"	They	went	out	of	date	about	the	time	Fenimore	Cooper	wrote	about	Leather	Stocking	.
"	他们	去	出去	的	日期	关于	这	时间	芬尼莫尔	库珀	写道	关于	皮革	袜	.

“它们大约在芬尼莫尔·库珀创作《皮袜》的时候就过时了。”

[ðə; ði]['indiəns] ['dɪdnt] [kiːp] [tuː; tə][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ɔːr] [læns] ,

The	Indians	didn't	keep	to	their	bows	and	arrows	,	or	lances	,
这	印度人	没有	保持	到	他们的	弓	和	箭头	,	或者	长矛	,

印第安人并没有一直使用弓箭或长矛，

[wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] .

once	they	could	get	guns	and	powder	.
一次	他们	可以	得到	枪支	和	粉末	.

一旦他们能弄到枪支和火药。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] , [bʌt; bət][aɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] — [dɪ'skɑːrdɪd]

I	don't	know	much	about	the	Yaquis	,	but	I	fancy	they	did	the	same	—	discarded
我	不	知道	很多	关于	这	雅基人	,	但	我	想要	他们	做过	这	相同的	—	丢弃

[ðer; ðər] [læns] ,

their	lances	,
他们的	长矛	,

我对亚基人了解不多，但我认为他们也做了同样的事情——丢弃了长矛。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [juːst] ['eni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [fɔːr; fər]['gʌnz] . "

if	they	ever	used	any	,	and	their	bows	,	for	guns	.	"
如果	他们	曾经	用过的	任何	,	和	他们的	弓	,	为了	枪支	.	"

如果他们真的用过弓箭的话，那他们可能把弓箭当枪用。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] , " ['ædɪd] [luː'tenənt] [snoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][nekst][ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Another	thing	,	"	added	Lieutenant	Snow	,	who	was	next	in	command	to	his
"	其他	事物	,	"	额外	中尉	雪	,	WHO	曾是	下一个	在	命令	到	他的

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“还有一件事，”斯诺中尉补充道，他是仅次于他上尉的副手。

" [skælps][wɜːr; wər] [tuː] ['preʃəs] [ə; eɪ] ['troʊfi] [tuː; tə]['dæŋ(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] .

"	scalps	were	too	precious	a	trophy	to	dangle	from	the	point	of	a	lance	.
"	头皮	是	也	宝贵的	一个	杯	到	悬挂	从	这	观点	的	一个	槊	.

“头皮是太珍贵的战利品了，不能挂在长矛尖上。”

[sʌm; səm]['indiəns] [meɪ] [hæv; həv][taɪd] [strændz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [her] [ɑːn][ðer; ðər] [læns] ,

Some	Indians	may	have	tied	strands	of	human	hair	on	their	lances	,
一些	印度人	可能	有	系	线	的	人类	头发	在	他们的	长矛	,

有些印度人可能在长矛上绑上人发。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [juːst] [skælps] .

but	I	doubt	if	they	used	scalps	.
但	我	怀疑	如果	他们	用过的	头皮	.

但我怀疑他们是否使用了头皮。

[ðə; ði][skælps][wɜːr; wər] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

The	scalps	were	hung	at	the	belt	of	the	man	who	took	them	,
这	头皮	是	悬挂	在	这	腰带	的	这	男人	WHO	采取	他们	,

剥下头皮的人把头皮挂在了腰带上。

[tuː; tə][biː; bi] ['æftərwərd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːpiː] .
to be afterward displayed in his tepee .
到 是 之后 显示 在 他的 圆锥形帐篷 .

之后将在他的帐篷里展出。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['meksɪkən]['indiəns] ['fɑːloʊd] [ðæt] ['præktɪs] ,
But I don't believe the Mexican Indians followed that practice ,
但 我 不 相信 这 墨西哥 印度人 随后 那 实践 ,

但我认为墨西哥印第安人并没有遵循这种做法。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
though of course I'm not certain about it . "
尽管 的 课程 我是 不是 肯定 关于 它 . "

当然，我对此并不确定。

" [ðə; ði]['mɑːdərn] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" The modern Yaquis are mean enough to do anything , " said Rolling Stone .
" 这 现代的 雅基人 是 意思是 足够的 到 做 任何事物 , " 说 滚动 石头 .

《滚石》杂志称："现代的亚基人心狠手辣，什么事都做得出来。"

" [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['taɪmərz][dɪd] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] .
" What the old timers did doesn't matter now .
" 什么 这 老的 计时器 做过 不 事情 现在 .

"老一辈人的做法现在已经不重要了。"

[ɪts] [wʌt] [ðiːz] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [duː] .
It's what these of today do .
它是 什么 这些 的 今天 做 .

这就是现在这些人所做的。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [jiːv] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] - [ɪm] [hæz; həz]['teɪkən] ['prizənəz] [sʌm; səm]
And I reckon ye've heard how a party of ' em has taken prisoners some
和 我 估计 你们已经 听到 如何 一个 派对 的 - 呃 有 已采取 囚犯 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
of their friends ,
的 他们的 朋友们 ,

我想你们也听说了，他们当中有一伙人俘虏了他们的一些朋友。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] ,
" and he waved his hand toward the outfit from Diamond X ,
" 和 他 挥手 他的 手 朝向 这 全套服装 从 钻石 X ,

"然后他朝Diamond X的服装挥了挥手，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] .
of which he was not yet a full - fledged member .
的 哪个 他 曾是 不是 然而 一个 满的 - 羽翼丰满 成员 .

但他当时还不是该组织的正式成员。

" [jes] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .
" Yes , we heard about the uprising , " admitted Captain Marshall .
" 是的 , 我们 听到 关于 这 起义 , " 承认 队长 马歇尔 .

"是的，我们听说了这场起义，"马歇尔上尉承认道。

" [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
" We had orders to take the trail , and we've been on it since .
" 我们 有 订单 到 拿 这 踪迹 , 和 我们已经 到过 在 它 自从 .

"我们接到命令要走这条路，从那时起我们就一直在走这条路。"

[wel] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,
Well , as long as you are ready ,
出色地 , 作为 长的 作为 你 是 准备好 ,

只要你准备好了，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [trɑːt]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

we	may	as	well	trot	over	and	see	what	the	scout	has	to	report	.
我们	可能	作为	出色地	小跑	超过	和	看	什么	这	侦察	有	到	报告	.

我们不妨过去看看侦察兵有什么报告。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['riːəl] [treɪl] .

I	hope	he	can	put	us	on	the	real	trail	.
我	希望	他	能	放	我们	在	这	真实的	踪迹	.

我希望他能带领我们走上真正的道路。

" [ðə; ði] ['bjuːgl] ['saʊndɪd] , [ðə; ði] ['truːpəz] [fɔːrmd] ,

"	The	bugle	sounded	,	the	troopers	formed	,
"	这	号角	听起来	,	这	骑警	形成	,

号角响起，骑兵列队完毕，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

and	with	the	boy	ranchers	and	their	friends	falling	in	the	rear	,
和	和	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	坠落	在	这	后部	,

而那些男孩牧场主和他们的朋友们则落在了队伍的最后。

[æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['regjuləz] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][set] [fɔːrθ] [ə'gen]

an	unofficial	part	of	the	company	of	regulars	,	the	cavalcade	set	forth	again
一个	非官方	部分	的	这	公司	的	常客	,	这	车队	放	前进	再次

.

:

.

作为常客公司非正式的一部分，车队再次出发。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [sneɪk] - , [huː] [roʊd] [bɪ'saɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ,

On	the	way	Snake	Purdee	,	who	rode	beside	Captain	Marshall	,
在	这	方式	蛇	-	,	WHO	骑	旁	队长	马歇尔	,

途中，斯内克·珀迪骑马跟在马歇尔船长旁边，

[toʊld] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [pə'zest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

told	such	details	as	he	possessed	about	the	capture	of	Rosemary	and	Floyd	.
讲述	这样的	细节	作为	他	拥有	关于	这	捕获	的	迷迭香	和	弗洛伊德	.

他讲述了他所知道的关于抓捕罗斯玛丽和弗洛伊德的细节。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [hɜːrd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

The	officer	had	heard	pretty	much	the	same	story	,
这	官	有	听到	漂亮的	很多	这	相同的	故事	,

警官也听到了几乎相同的版本。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd][tuː; tə] ['dɪstənt] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wʊd]

for	it	had	been	wired	to	distant	points	on	the	theory	that	the	Yaquis	would
为了	它	有	到过	有线	到	遥远	积分	在	这	理论	那	这	雅基人	会

['skætər] ,

scatter	,
分散	,

因为这条线路被连接到了遥远的地方，其理论依据是亚基人会四散奔逃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] .

and	there	was	no	telling	in	which	direction	they	would	travel	.
和	那里	曾是	不	讲述	在	哪个	方向	他们	会	旅行	.

没人知道他们会朝哪个方向走去。

" [soʊ] [del] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['ræmpeɪdʒ] [ə'gen] ; [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	So	Del	Pinzo	is	on	the	rampage	again	;	is	he	?	"	asked	the	Captain	,
"	所以	德尔	-	是	在	这	横冲直撞	再次	;	是	他	?	"	问	这	队长	,

“所以德尔·平佐又开始作恶了？”船长问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][loʊn] [skaʊt] , [huː] [wʌz; wəz] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [sʌtʃ]
as **they** **neared** **the** **lone** **scout** **,** **who** **was** **patiently** **waiting** **to** **impart** **such**
作为 他们 接近 这 孤独 侦察 , WHO 曾是 耐心 等待 到 传授 这样的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] .
information **as** **he** **had** **.**
信息 作为 他 有 .

当他们接近那名孤身侦察兵时，他正耐心地等待着将他所掌握的信息传达给他们。

" [wel] , [hiː; hi][wəʊnt]['ræmpeɪdʒ][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][ə; eɪ] [nuː] ['aʊtfɪt] !
" Well , he won't rampage an awful lot until he gets a new outfit !
" 出色地 , 他 惯于 横冲直撞 一个 可怕 很多 直到 他 获得 一个 新的 全套服装 !

“嗯，在他得到一套新衣服之前，他不会大闹一场！”

" ['tʃʌkld] ['jɛlɪn] - [kɪd] , [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði] [skaʊt]
" chuckled Yellin ' Kid , who had ridden up to be on hand when the scout
" 轻笑 耶林 - 孩子 , WHO 有 骑 向上 到 是 在 手 什么时候 这 侦察
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was reached .
曾是 达到 .

“耶林小子”笑着说，他骑马过来是为了在侦察兵到达时在场。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] .
Did you shoot him up ? " asked the cavalry captain .
做过 你 射击 他 向上 ? " 问 这 骑兵 队长 .

“你把他打死了吗？”骑兵上尉问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['med(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
" If you did you ought to get a medal of honor ,
" 如果 你 做过 你 应该 到 得到 一个 勋章 的 荣誉 ,

“如果你真这么做了，你应该获得一枚荣誉勋章。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ræskəlz][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['hiːz][ðə; ði][wɜːrst] . "
for of all the rascals in this section he's the worst . "
为了 的 全部 这 无赖 在 这 部分 他是 这 最差 . "

“在这一带所有恶棍中，他是最糟糕的。”

" [wiː; wi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [əd'mɪtɪd] [sneɪk] ,
" We shot him and his followers up a bit , " admitted Snake ,
" 我们 射击 他 和 他的 追随者 向上 一个 少量 , " 承认 蛇 ,

“我们把他和他的追随者都打得落花流水，”斯内克承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] ['dæmɪdʒ] - [ɪm] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .
" but we didn't damage ' em as we ought .
" 但 我们 没有 损害 - 呃 作为 我们 应该 .

但是我们没有像应该的那样摧毁它们。

[haʊ'evər] [wiː; wi] [tʊk] [ðer; ðər] [hɔːrs] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] - [ɪm] [ðer; ðər]

However	we	took	their	horse	furniture	and	guns	away	and	left	'	em	their
然而	我们	采取	他们的	马	家具	和	枪支	离开	和	左边	-	呃	他们的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

但是我们拿走了他们的马具和枪支，留下了他们的牲畜。

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get] ['æktɪv] [ə'gen] . "

It'll	be	a	few	days	before	they	get	active	again	.	"
它将	是	一个	很少	天	前	他们	得到	积极的	再次	.	"

他们还需要几天时间才会再次活跃起来。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

"	Good	!	"	exclaimed	Captain	Marshall	.
"	好的	!	"	惊呼	队长	马歇尔	.

“好！”马歇尔上尉喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [hɪr] [wʌt] ['keli] [hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

"	And	now	we'll	hear	what	Kelly	has	to	report	.
"	和	现在	出色地	听到	什么	凯莉	有	到	报告	.

“现在我们将听听凯利要报道什么。”

" [ðə; ði] [skaʊt] [sə'luːtid] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [roʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	scout	saluted	as	his	commanding	officer	rode	up	,	and	the	others	,
"	这	侦察	敬礼	作为	他的	指挥	官	骑	向上	,	和	这	其他的	,

“侦察兵向他的指挥官敬礼，其他人也一样，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] ,

realizing	that	there	was	a	certain	need	of	reserve	in	this	first	interview	,
意识到	那	那里	曾是	一个	肯定	需要	的	预订	在	这	第一的	面试	,

意识到在第一次面试中需要保持一定的矜持，

[held] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

held	back	until	the	captain	should	signify	that	he	was	ready	to	talk	to	them
握住	后退	直到	这	队长	应该	表示	那	他	曾是	准备好	到	讲话	到	他们

.

:
.

直到船长示意他准备好与他们交谈后，才允许他们上前交谈。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['keli] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] ,

For	a	time	Captain	Marshall	and	Private	Kelly	talked	in	low	tones	,
为了	一个	时间	队长	马歇尔	和	私人的	凯莉	谈话	在	低的	音调	,

马歇尔上尉和凯利列兵低声交谈了一会儿。

[ðə; ði] [skaʊt] ['friːkwəntli] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	scout	frequently	leaning	over	to	point	to	something	on	the	ground	,
这	侦察	频繁地	倾斜	超过	到	观点	到	某物	在	这	地面	,

侦察兵经常俯身指着地上的东西，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [wer] [hɪz; ɪz] ['truːpər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

the	captain	gazing	intently	where	his	trooper	indicated	.
这	队长	凝视	专注地	在哪里	他的	骑警	表明的	.

队长目不转睛地盯着士兵指的方向。

['faɪnəli] [ðə; ði] [kə'mændər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['truːpəz]

Finally	the	commander	waved	his	hand	to	invite	his	fellow	officers	and	troopers
最后	这	指挥官	挥手	他的	手	到	邀请	他的	同伴	警官	和	骑警

,

,
,

最后，指挥官挥手示意他的同僚军官和士兵们过来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [eks] , [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

as	well	as	the	members	of	Diamond	X	,	to	approach	.
作为	出色地	作为	这	成员	的	钻石	X	,	到	方法	.

以及Diamond X的成员们，也来接近他们。

" ['keli] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Kelly	has	found	it	,	"	said	the	captain	.
"	凯莉	有	成立	它	,	"	说	这	队长	.

“凯利找到了，”船长说。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [saɪn] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,

"	Plenty	of	Indian	sign	,	which	shows	the	Yaquis	,	or	some	of	them	at	least	,
"	很多	的	印度	符号	,	哪个	演出	这	雅基人	,	或者	一些	的	他们	在	至少	,

[pæst] [ðɪs] [wei] .

passed	this	way	.
通过了	这	方式	.

“这里有很多印第安人的标志，表明亚基人，或者至少他们中的一些人，曾路过这里。”

[hɪəz] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here's	the	trail	,	and	we'll	follow	it	.
这里是	这	踪迹	,	和	出色地	跟随	它	.

这就是线索，我们将沿着它追踪。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

Do	you	want	to	come	with	us	?
做	你	想	到	来	和	我们	?

你想和我们一起去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [sneɪk] - .

"	he	asked	of	Snake	Purdee	.
"	他	问	的	蛇	-	.

他问斯内克·珀迪。

" [wel] , [wiːd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Well	,	we'd	like	to	,	if	it	isn't	asking	too	much	.
"	出色地	,	我们会	喜欢	到	,	如果	它	不是	问	也	很多	.

“嗯，如果要求不算过分的话，我们很乐意。”

['aʊər; ɑːr] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['jɑːkiːz] ,

Our	main	object	is	to	get	within	shooting	distance	of	these	Yaquis	,
我们的	主要的	目的	是	到	得到	之内	射击	距离	的	这些	雅基人	,

我们的主要目标是进入射程范围，击中这些亚基人。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] ['rozmeəri] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] . "

and	save	this	Rosemary	girl	and	her	brother	.	"
和	节省	这	迷迭香	女孩	和	她	兄弟	.	"

救救这个名叫罗斯玛丽的女孩和她的弟弟。

" [prɪ'saɪsli] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

"	Precisely	our	object	,	"	the	captain	said	.
"	恰恰	我们的	目的	,	"	这	队长	说	.

“这正是我们的目标，”船长说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː]

"	And	as	long	as	we	have	the	same	business	I	think	we	can	do
"	和	作为	长的	作为	我们	有	这	相同的	商业	我	思考	我们	能	做

['betər] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] ['seprət] .

better	together	than	if	we	separate	.
更好的	一起	比	如果	我们	分离	.

“只要我们经营的是同一家公司，我认为我们一起合作会比分开经营做得更好。”

[jʊr; jər] [men] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [treɪl] [gets] ['feɪntər] ,

Your	men	will	undoubtedly	be	of	service	to	us	if	the	trail	gets	fainter	,
你的	男人	将要	无疑	是	的	服务	到	我们	如果	这	踪迹	获得	较暗	,

如果踪迹越来越模糊，你们的人无疑会对我们有所帮助。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['menɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [bænd] ,

and	there's	no	telling	how	many	are	in	this	band	,
和	有	不	讲述	如何	许多	是	在	这	乐队	,

谁也说不准这个乐队到底有多少人。

[soʊ][ðə; ði] [mɔːr] ['gʌnz] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['betər] . "

so	the	more	guns	we	have	the	better	.	"
所以	这	更多的	枪支	我们	有	这	更好的	.	"

所以枪支越多越好。

" [maɪ][aɪ'diːə] ,

"	My	idea	,
"	我的	主意	,

我的想法是，

" [ə'griːd] [ðə; ði] ['liːdər] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] . " [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

"	agreed	the	leader	from	Diamond	X	.	"	And	now	let's	have	a	look	at
"	同意	这	领导者	从	钻石	X	.	"	和	现在	我们来吧	有	一个	看	在

[ðɪs] ['ɪndiən] [saɪn] .

this	Indian	sign	.
这	印度	符号	.

“钻石X的领队同意道。“现在让我们来看看这个印第安标志。”

['roʊlɪŋ] [stoʊn] [hɪr] [kleɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,

Rolling	Stone	here	claims	to	know	a	lot	about	the	Yaquis	,
滚动	石头	这里	索赔	到	知道	一个	很多	关于	这	雅基人	,

《滚石》杂志声称对亚基人了解颇多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [juː 'es] [waɪz] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪŋklz] .

and	he	may	be	able	to	put	us	wise	to	some	of	their	wrinkles	.
和	他	可能	是	有能力的	到	放	我们	明智的	到	一些	的	他们的	皱纹	.

他或许能让我们看清他们的一些弱点。

[kʌm] [hɪr] , [stoʊn] !

Come	here	,	Stone	!
来	这里	,	石头	!

过来，斯通！

" [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

"	he	invited	.
"	他	受邀	.

他邀请了。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [feɪnt] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

In	order	not	to	obliterate	the	faint	marks	in	the	soil	which	indicated	the	passage
在	命令	不是	到	泯	这	头晕的	标记	在	这	土壤	哪个	表明的	这	通道

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] ,

of	a	body	of	horsemen	,
的	一个	身体	的	骑兵	,

为了不抹去土壤中那些表明曾有骑兵经过的微弱痕迹，

[ðə; ði] ['truːpəz] , [wɪð; wɪθ] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

the	troopers	,	with	Bud	and	his	friends	,	had	halted	some	distance	away
这	骑警	,	和	芽	和	他的	朋友们	,	有	停止	一些	距离	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊn] [skaʊt] .

from	the	lone	scout	.
从	这	孤独	侦察	.

骑兵们带着巴德和他的朋友们，在离那名孤身侦察兵一段距离的地方停了下来。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	latter	had	remained	a	little	way	off	the	trail	,
这	后者	有	剩余	一个	小的	方式	离开	这	踪迹	,

后者一直离小路有一段距离。

[soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔrsəz] [fi:t] [wʊd] [nɑ:t]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

so	his	own	horse's	feet	would	not	mingle	with	those	of	the	enemy	.
所以	他的	自己的	马匹	脚	会	不是	交融	和	那些	的	这	敌人	.

这样他自己的马蹄就不会和敌人的马蹄混在一起。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði]['oʊldər] ['kaʊˌbɔɪz] , ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,

For	some	time	the	older	cowboys	,	Rolling	Stone	,
为了	一些	时间	这	老	牛仔	,	滚动	石头	,

一段时间以来，老牛仔们，《滚石》杂志，

['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] ['indiəns] ['jɪrz] [bæk] ,

Captain	Marshall	and	a	few	of	his	men	who	had	fought	Indians	years	back	,
队长	马歇尔	和	一个	很少	的	他的	男人	WHO	有	战斗	印度人	年	后退	,

马歇尔上尉和他手下一些多年前曾与印第安人作战的人，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] " [saɪn] " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] .

gazed	at	the	Indian	"	sign	"	as	it	is	called	.
凝视	在	这	印度	"	符号	"	作为	它	是	称为	.

他凝视着那块被称为印度“标志”的东西。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði][wɜ:rd] [mi:nz] [ðə; ði] ['evidənsiz] [left] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]['indiəns] ,

In	this	sense	the	word	means	the	evidences	left	by	a	passing	body	of	Indians	,
在	这	感觉	这	单词	方法	这	证据	左边	经过	一个	通过	身体	的	印度人	,

从这个意义上讲，这个词指的是一群路过的印第安人留下的痕迹。

[ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .

the	casual	and	accidental	record	of	passage	.
这	随意的	和	偶然	记录	的	通道	.

偶然的、不经意的旅程记录。

[ðə; ði][wɜ:rd][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ɑ:rbɪtreri] [maːrks][ænd; ənd] ['sɪmblz] [meɪd] [baɪ][wʌn]['bɑ:di]

The	word	is	also	used	to	indicate	arbitrary	marks	and	symbols	made	by	one	body
这	单词	是	还	用过的	到	表明	随意的	标记	和	符号	制成	经过	一	身体

[ʌv; əv]['indiəns][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['bɑ:di][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] ['sævidʒiz] .

of	Indians	to	leave	a	message	for	some	body	of	following	savages	.
的	印度人	到	离开	一个	信息	为了	一些	身体	的	下列的	野蛮人	.

该词也用来指代一群印第安人为了给后面一群野蛮人留下信息而随意制作的标记和符号。

[ðɪs] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ri:d]

This	sign	language	is	very	difficult	for	a	person	not	accustomed	to	it	to	read
这	符号	语言	是	非常	难的	为了	一个	人	不是	习惯	到	它	到	读

,

,

,

对于不熟悉这种手语的人来说，它非常难以解读。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['jɑ:ki:z] [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rt] [daʊn]

though	it	can	not	be	said	that	the	degenerate	Yaquis	had	the	art	down
尽管	它	能	不是	是	说	那	这	退化	雅基人	有	这	艺术	向下

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'merɪkən] ['indiəns][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ]

as	fine	as	had	our	own	American	Indians	of	two	or	three	generations	ago
作为	美好的	作为	有	我们的	自己的	美国人	印度人	的	二	或者	三	几代人	前

.

.

.

虽然不能说堕落的亚基人把艺术掌握得像我们两三代以前的美洲印第安人那样精湛。

" [wel] , [ðeɪv] [bɪn] [ə'lɔːŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hedɪd] [ðæt] [wei] , " [sed]
" Well , they've been along here , and they're headed that way , " said
" 出色地 , 他们有 到过 沿着 这里 , 和 它们是 标题 那 方式 , " 说

“嗯，他们一直沿着这条路走，现在正往那边去，”他说。

['roʊlɪŋ] [stoʊn] , [ðʌs] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['truːpəz] .
Rolling Stone , thus confirming the opinion of the older troopers .
滚动 石头 , 因此 确认 这 观点 的 这 老 骑警 .

《滚石》杂志的报道证实了老兵们的观点。

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then the thing to do is to follow them , " said the Captain .
" 然后 这 事物 到 做 是 到 跟随 他们 , " 说 这 队长 .

“那么，你应该做的就是跟着他们，”船长说。

" [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['bjuːglər] !
" Give the signal , bugler !
" 给 这 信号 , 司号员 !

“号手，发出信号！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['æftər] [ðə; ði]
Once more the clear notes rang out , and the party started off after the
一次 更多的 这 清除 笔记 响铃 出去 , 和 这 派对 开始 离开 后 这

清脆的音符再次响起，派对随后开始。

['jɑːkiːz] .
Yaquis .
雅基人 .

亚基人。

[nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] , ['raɪdɪŋ] [bɪ'saɪd] [bʌd] , [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,
Nort and Dick , riding beside Bud , toward the rear of the cavalcade ,
北 和 迪克 , 骑术 旁 芽 , 朝向 这 后部 的 这 车队 ,

诺特和迪克骑在巴德旁边，位于车队后方。

[lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] " [saɪn] " [kən'sistid] [ʌv; əv] .
looked down to see what the " sign " consisted of .
看起来 向下 到 看 什么 这 " 符号 " 由……组成 的 .

低头一看，想看看那“标志”到底是什么。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [huːf] [maːrks] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
Aside from some hoof marks in the earth they saw nothing .
旁边 从 一些 蹄 标记 在 这 地球 他们 锯 没有什么 .

除了地上的一些蹄印，他们什么也没看到。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pəuniz] , " [əb'zɜːrvd] [nɔːrt] .
" They might have been made by our own ponies , " observed Nort .
" 他们 可能 有 到过 制成 经过 我们的 自己的 小马 , " 观察到 北 .

“它们可能是我们自己的小马做的，”诺特评论道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , " [bʌd] [dɪ'klerd] .
" Yes , but they weren't , " Bud declared .
" 是的 , 但 他们 不是 , " 芽 声明 .

“是的，但他们不是，”巴德说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [tel] ? " [æskt] [dɪk] .
" How can they tell ? " asked Dick .
" 如何 能 他们 告诉 ? " 问 迪克 .

“他们怎么知道的？”迪克问道。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] ,
" Oh , I don't know exactly ,
" 哦 , 我 不 知道 确切地 ,

“哦，我不太清楚。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['treɪlər] [lʊks] [fɔːr; fər] , " [bʌd]
but there are dozens of little points that an Indian trailer looks for , " Bud
但 那里 是 几十个 的 小的 积分 那 一个 印度 拖车 看起来 为了 , " 芽
['ænsər] .
answered .
回答 .

“但是印度拖车需要考虑很多小细节，”巴德回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ɔːr] [wɔːkt] .
" He can tell whether the horses trotted or walked .
" 他 能 告诉 无论 这 马匹 小跑 或者 步行 .

他能分辨出马是小跑还是走路。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendərfʊt] [ɔːr][ə; eɪ]
He can tell whether the man who rode him was a tenderfoot or a
他 能 告诉 无论 这 男人 WHO 骑 他 曾是 一个 嫩脚 或者 一个
['kaʊˌpʌntʃər] .
cowpuncher .
牛仔 .

他能分辨出骑在他身上的人是新手还是经验丰富的牛仔。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz]['goʊɪŋ] .
And of course it's easy enough to tell in which direction a horse is going .
和 的 课程 它是 简单的 足够的 到 告诉 在 哪个 方向 一个 马 是 去 .
"
"
"

当然，判断马匹行进的方向也很容易。

" [ən'les] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ʃuːz] [ɑːn] ['bækwərdz] , " [sed] [nɔːrt] .
" Unless they put the shoes on backwards , " said Nort .
" 除非 他们 放 这 鞋 在 向后 , " 说 北 .

“除非他们把鞋子穿反了，”诺特说。

" [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌn] , " [sed] [bʌd] .
" There isn't much of that done , " said Bud .
" 那里 不是 很多 的 那 完毕 , " 说 芽 .

“这方面做得并不多，”巴德说。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [ʃuː] ['meni] ['hɔːrsɪz]
" And , as a matter of fact , as you know , they don't shoe many horses
" 和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 作为 你 知道 , 他们 不 鞋 许多 马匹
[aʊt] [hɪr] .
out here .
出去 这里 .

“事实上，你也知道，这里很少有马匹需要钉掌。”

[ðeɪ] [let] - [ɪm] [rʌn] ['berfʊt] .
They let ' em run barefoot .
他们 让 - 呃 跑步 赤脚 .

他们让他们光脚跑。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [æt; ət]

Anyhow	**,**	**it**	**looks**	**as**	**though**	**we**	**really**	**were**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**Yaquis**	**at**
无论如何	,	它	看起来	作为	尽管	我们	真的	是	在	这	踪迹	的	这	雅基人	在

[læst] . "

last	**.**	**"**
最后的	.	"

总之，看来我们终于真的找到了亚基人的踪迹。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! " [ə'griːd] [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] .

"	**I**	**hope**	**so**	**!**	**"**	**agreed**	**Nort**	**and**	**Dick**	**.**
"	我	希望	所以	!	"	同意	北	和	迪克	.

“但愿如此！”诺特和迪克赞同道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XVII**
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ə'lɑːrm]

AN	**ALARM**
一个	警报

警报

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz]

While	**the**	**boy**	**ranchers**	**and**	**their**	**friends**	**from**	**Diamond**	**X**	**had**	**joined**	**forces**
尽管	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	从	钻石	X	有	加入	力量

[wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] ['truːpəz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,

with	**Uncle**	**Sam's**	**troopers**	**and**	**were**	**warm**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**Yaquis**	**,**
和	叔叔	山姆的	骑警	和	是	温暖的	在	这	踪迹	的	这	雅基人	,

当来自钻石 X 的男孩牧场主和他们的朋友们与山姆大叔的士兵们联手，一路追踪亚基人时，

[ðə; ði]['skwɑːlɪd] ,

the	**squalid**	**,**
这	肮脏的	,

肮脏的，

[dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [bænd] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [stɪl]

degenerate	**and**	**vicious**	**band**	**that**	**had**	**captured**	**Rosemary**	**and**	**Floyd**	**still**
退化	和	恶毒	乐队	那	有	捕获	迷迭香	和	弗洛伊德	仍然

[ri'teind] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] .

retained	**possession**	**of**	**their**	**captives**	**.**
保留	拥有	的	他们的	俘虏	.

绑架了罗斯玛丽和弗洛伊德的堕落残暴的团伙仍然控制着他们的俘虏。

[ðoʊ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ,

Though	**disheartened**	**and**	**apprehensive**	**,**
尽管	沮丧	和	忧虑	,

尽管沮丧和忧虑，

['rozmeəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ]

Rosemary	**and**	**her**	**brother**	**had**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**one**	**thing**	**—**	**they**
迷迭香	和	她	兄弟	有	制成	向上	他们的	思想	到	一	事物	—	他们

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] — [kʌm] [wʌt] [maɪt] .

would	**not**	**be**	**separated**	**—**	**come**	**what**	**might**	**.**
会	不是	是	分开	—	来	什么	可能	.

罗斯玛丽和她的哥哥下定决心要做一件事——无论发生什么，他们都不会分开。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [seɪk] [flɔɪd] [hæd; həd]['fɜːrmli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk]

For	his	sister's	sake	Floyd	had	firmly	decided	that	if	they	attempted	to	take
为了	他的	姐妹	清酒	弗洛伊德	有	牢牢	决定	那	如果	他们	尝试过	到	拿

['rozmeəri] [ɔːf] [baɪ][hɜːr'self][hiː; hi] [wʊd] ,

Rosemary	off	by	herself	he	would	,
迷迭香	离开	经过	她自己	他	会	,

为了妹妹的缘故，弗洛伊德坚决决定，如果他们试图单独带走罗斯玛丽，他会挺身而出。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

at	any	cost	,	make	an	effort	to	follow	,
在	任何	成本	,	制作	一个	努力	到	跟随	,

无论如何，都要努力做到以下几点：

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] .

even	if	it	resulted	in	his	death	at	the	hands	of	the	Indians	.
甚至	如果	它	结果	在	他的	死亡	在	这	双手	的	这	印度人	.

即使这会导致他被印第安人杀害。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rozmeəri] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] — [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɜːr; hər]

As	for	Rosemary	,	she	had	but	one	thought	—	to	remain	near	her
作为	为了	迷迭香	,	她	有	但	一	想法	—	到	保持	靠近	她

['brʌðər] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

brother	at	any	cost	.
兄弟	在	任何	成本	.

至于罗斯玛丽，她心中只有一个念头——无论如何都要留在哥哥身边。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ðə; ði][fækt]

And	as	she	had	so	far	managed	to	conceal	from	the	Yaquis	the	fact
和	作为	她	有	所以	远的	管理	到	隐藏	从	这	雅基人	这	事实

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [hɜːr; hər] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

that	she	possessed	her	efficient	automatic	,
那	她	拥有	她	高效的	自动的	,

而她也一直设法向亚基人隐瞒了她拥有高效自动手枪的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	a	supply	of	ammunition	,
和	一个	供应	的	弹药	,

以及一批弹药。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	felt	a	sense	of	security	that	otherwise	would	not	have	been	with	her	.
她	毛毡	一个	感觉	的	安全	那	否则	会	不是	有	到过	和	她	.

她感到了一种原本不会有的安全感。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['despərət] ['meʒərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ['seprət] [hɜːr; hər]

She	,	too	,	resolved	on	desperate	measures	before	she	would	let	them	separate	her
她	,	也	,	已解决	在	绝望的	措施	前	她	会	让	他们	分离	她

[ænd; ənd] [flɔɪd] .

and	Floyd	.
和	弗洛伊德	.

她也下定决心采取非常手段，绝不让他们把她和弗洛伊德分开。

[soʊ] [wen] [maɪk] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [tʃiːf] ['pɑːz]

So	when	Mike	,	as	the	one	who	carried	out	the	orders	of	his	villainous	chief	Paz
所以	什么时候	麦克风	,	作为	这	一	WHO	携带	出去	这	订单	的	他的	邪恶的	首席	帕兹

,

,
,

所以，当迈克作为执行他邪恶上司帕兹命令的人时，

[traɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['rozmeəri] [ɔːf] [baɪ] [hɜːr'self] ,
tried to take Rosemary off by herself ,
尝试 到 拿 迷迭香 离开 经过 她自己 ,

试图独自带走罗斯玛丽，

['prɑːbəbli] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
probably to break her spirit and induce her to send a letter to her
大概 到 休息 她 精神 和 诱导 她 到 发送 一个 信 到 她

[frendz] ['æskɪŋ] [ðæt] ['rænsəm] ['mʌni] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] — [wen] [maɪk] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [hiː; hi]
friends asking that ransom money be forwarded — when Mike tried to do this he
朋友们 问 那 赎金 钱 是 转发 — 什么时候 麦克风 尝试 到 做 这 他

[rɪ'siːvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'praiziz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ]
received one of the surprises of his miserable life as he found himself looking
已收到 一 的 这 惊喜 的 他的 悲惨的 生活 作为 他 成立 他自己 寻找

['ɪntuː] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] ['roʊzˌmɛriz] [gʌn] .
into the muzzle of Rosemary's gun .
进入 这 枪口 的 迷迭香的 枪 .

可能是为了摧毁她的意志，让她写信给朋友，请求他们转交赎金——当迈克试图这样做时，他却遭遇了悲惨人生中最意想不到的打击之一，因为他发现自己正对着罗斯玛丽的枪口。

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .
" Ugh ! " grunted the Indian .
" 啊 ! " 哼哼 这 印度 .

“呃！”印度人咕哝道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , " [sed] ['rozmeəri] ['kuːlli] ,
" I don't know exactly what that means , " said Rosemary coolly ,
" 我 不 知道 确切地 什么 那 方法 , " 说 迷迭香 冷静地 ,

“我不太清楚那是什么意思，”罗斯玛丽冷冷地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hænd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] " ['kʌvərd] " [maɪk] ,
as she held the gun with steady hand so that it " covered " Mike ,
作为 她 握住 这 枪 和 稳定的 手 所以 那 它 " 涵盖 " 麦克风 ,

她稳稳地握着枪，枪口“遮住了”迈克。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] .
" but my brother and I are going to stay together .
" 但 我的 兄弟 和 我 是 去 到 停留 一起 .

“但我哥哥和我还是会在一起。”

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] ['seprət] [ˌjuː 'es] [aɪl] [ʃuːt] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
If you try to separate us I'll shoot as many of you as I can ,
如果 你 尝试 到 分离 我们 患病的 射击 作为 许多 的 你 作为 我 能 ,

如果你们试图拆散我们，我会尽可能多地杀了你们。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['grɪmli] .
and I'm a pretty good shot , " she added grimly .
和 我是 一个 漂亮的 好的 射击 , " 她 额外 阴沉地 .

“而且我的枪法还不错，”她严肃地补充道。

" [ðen] [aɪl] [ʃuːt] [maɪ'self] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [traɪ] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [trɪks] [ɑːn]
" Then I'll shoot myself and him before I'll let you try any of your tricks on
" 然后 患病的 射击 我 和 他 前 患病的 让 你 尝试 任何 的 你的 技巧 在

[ˌjuː 'es] !
us !
我们 !

“那我宁愿自杀，也不愿让你对我们耍任何花招！”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɪrs] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] ,
" She spoke with such fierce earnestness that ,
" 她 辐 和 这样的 凶猛的 认真 那 ,

她说话时语气如此真挚热烈，

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]['kæptərz] ,

though	all	of	her	words	may	not	have	been	intelligible	to	her	captors	,
尽管	全部	的	她	字	可能	不是	有	到过	可理解的	到	她	俘虏者	,

虽然她说的所有话可能并非她的俘虏都能听懂，

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'tent] .

they	at	least	understood	her	intent	.
他们	在	至少	理解	她	意图	.

他们至少理解了她的意图。

['pɑːz] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ,

Paz	gave	a	grunt	,
帕兹	给予	一个	咕哝	,

帕兹哼了一声，

[hæf] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .

half	of	admiration	and	half	of	anger	at	this	unexpected	change	in	his	plans	.
一半	的	钦佩	和	一半	的	愤怒	在	这	意外	改变	在	他的	计划	.

对于他计划的这一出乎意料的改变，他既感到钦佩，又感到愤怒。

['rozmeəri] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] , ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Rosemary	suddenly	wheeled	,	facing	him	.
迷迭香	突然	带轮子的	,	面向	他	.

罗斯玛丽突然转身，面对着他。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜːr; hər] ['wepən] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['ræskl] .

She	swung	her	weapon	to	cover	the	evil	rascal	.
她	摇摆	她	武器	到	覆盖	这	邪恶的	恶棍	.

她挥舞武器掩护那个邪恶的恶棍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv] [fleɪm] ,

There	was	a	spurt	of	flame	,
那里	曾是	一个	喷	的	火焰	,

一道火焰喷涌而出，

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði]['dɜːrti] ,

a	puff	of	smoke	and	before	the	crack	of	the	report	snapped	out	the	dirty	,
一个	噗	的	抽烟	和	前	这	裂缝	的	这	报告	啪啪	出去	这	肮脏的	,

一阵烟雾过后，报告发出刺耳的响声，肮脏的……

['griːsi] [hæt][ʌv; əv]['pɑːz] [went] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

greasy	hat	of	Paz	went	spinning	from	his	head	.
腻	帽子	的	帕兹	去	旋转	从	他的	头	.

帕斯的油腻帽子从他头上飞了出去。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiː] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['miŋgld]

A	cry	of	dismay	arose	from	the	followers	of	the	Yaqui	chief	and	mingled
一个	哭	的	沮丧	出现	从	这	追随者	的	这	亚基	首席	和	混合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [grʌnt] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

with	his	own	grunt	of	rage	.
和	他的	自己的	咕哝	的	愤怒	.

亚基族酋长的追随者们发出了一声惊恐的叫喊，这叫喊声与他自己的一声愤怒的咆哮交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [maɪk] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

With	a	yell	Mike	reached	for	his	gun	,	but	with	a	gesture	his	chief
和	一个	叫喊	麦克风	达到	为了	他的	枪	,	但	和	一个	手势	他的	首席

[stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,

stopped	him	,
停止	他	,

迈克大叫一声，伸手去摸枪，但他的上司用手势制止了他。

['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

saying	something	in	their	own	tongue	.
说	某物	在	他们的	自己的	舌头	.

他们用自己的语言说着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]

It	was	,	undoubtedly	,	a	command	to	refrain	from	shooting	down	the
它	曾是	,	无疑	,	一个	命令	到	避免	从	射击	向下	这

['kæptivz] ,

captives	,
俘虏	,

毫无疑问，这是禁止射杀俘虏的命令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['evɪdənt] [ɪn'tent] [ʌv; əv] [maɪk] .

which	was	the	evident	intent	of	Mike	.
哪个	曾是	这	明显	意图	的	麦克风	.

这显然是迈克的意图。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,

And	of	course	that	could	easily	have	been	done	,
和	的	课程	那	可以	容易地	有	到过	完毕	,

当然，这很容易做到。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['jaːkiːz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən]

for	the	Yaquis	were	well	armed	with	rifles	and	revolvers	they	had	stolen
为了	这	雅基人	是	出色地	武装	和	步枪	和	左轮手枪	他们	有	被盗

[ɪn][ðer; ðər][reɪd] .

in	their	raid	.
在	他们的	袭击	.

因为亚基人装备精良，他们拥有在袭击中抢来的步枪和左轮手枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ðɪ] [best] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

They	were	not	the	best	shots	in	the	world	,
他们	是	不是	这	最好的	镜头	在	这	世界	,

他们的枪法并不准。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][bænd][ʌv; əv][ðem; ðəm]['faɪərɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

but	an	infuriated	band	of	them	firing	on	a	weary	boy	and	girl	,
但	一个	愤怒的	乐队	的	他们	射击	在	一个	厌倦	男生	和	女孩	,

但其中一群愤怒的歹徒向一对疲惫的男孩女孩开枪射击。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

would	have	made	short	work	of	their	lives	.
会	有	制成	短的	工作	的	他们的	生活	.

他们本可以很快结束自己的生命。

" [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mɪs] ! " [sed] ['rozmeəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

"	That	wasn't	a	miss	!	"	said	Rosemary	with	a	laugh	,
"	那	不是	一个	错过	!	"	说	迷迭香	和	一个	笑	,

“那可不是失手！”罗斯玛丽笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [hɜːr; hər] [gʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['liːdər] .

as	she	still	held	her	gun	to	cover	the	leader	.
作为	她	仍然	握住	她	枪	到	覆盖	这	领导者	.

她仍然举着枪掩护领队。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːf] [jʊr; jər][hæt] .

"	I	just	wanted	to	shoot	off	your	hat	.
"	我	只是	通缉	到	射击	离开	你的	帽子	.

我只是想打掉你的帽子。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [eɪmd] ['loʊər] [daʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	could	have	aimed	lower	down	if	I	had	wanted	to	.
我	可以	有	旨在	降低	向下	如果	我	有	通缉	到	.

如果我愿意，我可以把目标定得更低一些。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

That	was	just	to	show	you
那	曾是	只是	到	展示	你

那只是为了给你看看。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] ！ "

I	know	how	to	shoot	!	"
我	知道	如何	到	射击	！	"

我知道怎么射击！

" [ʊx；ɜː] ！ " [grʌntid] ['pɑːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ræskəli] [feɪs] .

"	Ugh	!	"	grunted	Paz	,	and	there	was	open	admiration	on	his	rascally	face	.
"	啊	！	"	哼哼	帕兹	,	和	那里	曾是	打开	钦佩	在	他的	赖皮	脸	.

“呃！”帕兹哼了一声，他那副顽劣的脸上露出了明显的钦佩之情。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd]

He	talked	rapidly	to	Mike	and	some	of	the	latter's	companions	who	had
他	谈话	快速	到	麦克风	和	一些	的	这	后者的	同伴	WHO	有

['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

gathered	around	,
聚集	大约	,

他快速地和迈克以及围在他身边的几个迈克的同伴们说着话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [flɔɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['rozmeəri] .

and	there	was	no	further	attempt	to	take	Floyd	away	from	Rosemary	.
和	那里	曾是	不	更远	试图	到	拿	弗洛伊德	离开	从	迷迭香	.

之后再也没有人试图将弗洛伊德从罗斯玛丽身边带走。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [hɜːr; hər]

The	latter	,	however	,	was	on	her	guard	,	for	she	feared	they	would	rush	her
这	后者	,	然而	,	曾是	在	她	警卫	,	为了	她	害怕	他们	会	匆忙	她

,

,

,

然而，后者却保持着警惕，因为她担心他们会冲向她。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['wepən] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	try	to	take	away	her	weapon	,	the	unexpected	display	of	which	,
和	尝试	到	拿	离开	她	武器	,	这	意外	展示	的	哪个	,

并试图夺走她的武器，而这出乎意料地暴露了出来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['klevərnəs] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hæt][ʌv; əv]['pɑːz] ,

as	much	as	her	cleverness	in	shooting	away	the	hat	of	Paz	,
作为	很多	作为	她	聪明才智	在	射击	离开	这	帽子	的	帕兹	,

她射落帕斯帽子的机智，

[hæd; həd] [held] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nesəseri] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

had	held	the	Indians	at	bay	for	the	necessary	reaction	to	take	place	.
有	握住	这	印度人	在	湾	为了	这	必要的	反应	到	拿	地方	.

成功阻挡了印第安人的进攻，为必要的反应争取了时间。

" [joʊ] - [ɔːl] [raɪt] ！ " [grʌntid] ['pɑːz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪn] ,

"	Yo	'	all	right	!	"	grunted	Paz	with	another	grin	,
"	哟	-	全部	正确的	！	"	哼哼	帕兹	和	其他	咧嘴笑	,

“你没事吧！”帕兹咧嘴一笑，咕哝道。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hoʊl]

while	one	of	his	followers	picked	up	the	hat	,	looking	curiously	at	the	bullet	hole
尽管	一	的	他的	追随者	挑选	向上	这	帽子	,	寻找	奇怪的是	在	这	子弹	洞

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] :

through	it	:
通过	它	:

他的一名追随者捡起帽子，好奇地看着帽子上的弹孔：

" [joʊ] - [smɑːrt][gæl] ! "

"	Yo	-	smart	gal	!	"
"	哟	-	聪明的	女孩	!	"

“你这姑娘真聪明！”

" [ʃʊr] [dɪd][hæv; həv][jʊr; jər] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [ˈkɔmplɪməntɪd] [flɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd]

"	Sure	did	have	your	nerve	with	you	!	"	complimented	Floyd	,	as	he	stood
"	当然	做过	有	你的	神经	和	你	!	"	赞扬	弗洛伊德	,	作为	他	站立

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .

beside	his	sister	.
旁	他的	姐姐	.

“你胆子真大！”弗洛伊德站在妹妹旁边，称赞道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [gʌn] ! "

"	I	wish	I	had	my	gun	!	"
"	我	希望	我	有	我的	枪	!	"

“我真希望我带枪！”

" [ɪts] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] ,

"	It's	probably	just	as	well	you	didn't	have	,
"	它是	大概	只是	作为	出色地	你	没有	有	,

“或许你没拥有它反而是件好事。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ˈræðər] [ə; eɪ][wɑːn][ænd; ənd] [ˈwɪri] [wʌn][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

"	she	said	with	a	smile	—	rather	a	wan	and	weary	one	it	must	be
"	她	说	和	一个	微笑	—	相当	一个	万	和	厌倦	一	它	必须	是

[ədˈmɪtɪd] .

admitted	.
承认	.

“她笑着说——不过必须承认，那笑容相当苍白而疲惫。”

" [waɪ] ? " [diˈmɑːndɪd] [flɔɪd] .

"	Why	?	"	demanded	Floyd	.
"	为什么	?	"	要求	弗洛伊德	.

“为什么？”弗洛伊德质问道。

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	I'm	as	good	a	shot	as	you	are	.	"
"	我是	作为	好的	一个	射击	作为	你	是	.	"

“我的枪法和你一样好。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈrʌfiːənz] [wɪl] [stænd][fɔːr; fər] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr]

But	in	matters	of	this	kind	ruffians	will	stand	for	more	from	a	girl	or
但	在	事情	的	这	种类	恶棍	将要	站立	为了	更多的	从	一个	女孩	或者

[ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] .

woman	than	they	would	from	a	man	.
女士	比	他们	会	从	一个	男人	.

但在这种情况下，恶棍们对女孩或女人的要求会比对男人的要求更高。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [gʌn] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

If	you	had	drawn	a	gun	they	probably	would	have	shot	you	down	without	a
如果	你	有	绘制	一个	枪	他们	大概	会	有	射击	你	向下	没有	一个

['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

moment's	hesitation	.
瞬间	犹豫	.

如果你当时拔出了枪，他们很可能会毫不犹豫地把你击毙。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [pʊld] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðer; ðər] [fiːt] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] . "

But	when	I	pulled	mine	it	took	them	off	their	feet	,	so	to	speak	.	"
但	什么时候	我	拉	矿	它	采取	他们	离开	他们的	脚	,	所以	到	说话	.	"

但当我拔出我的那根线时，他们就措手不及了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ʌgli] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɜːrti] ['bɑːdɪz] ,

"	I	wish	it	would	take	off	a	lot	of	their	ugly	heads	,	and	their	dirty	bodies	,
"	我	希望	它	会	拿	离开	一个	很多	的	他们的	丑陋的	头部	,	和	他们的	肮脏的	身体	,

“我希望它能削掉他们很多丑陋的脑袋和肮脏的身躯。”

[tuː] ! " [grʌntid] [flɔɪd] .

too	!	"	grunted	Floyd	.
也	!	"	哼哼	弗洛伊德	.

“我也是！”弗洛伊德咕哝道。

" [seɪ] , [roʊz] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	Say	,	Rose	,	what	are	we	going	to	do	?
"	说	,	玫瑰	,	什么	是	我们	去	到	做	?

“罗斯，我们该怎么办？”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['pɪkl] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] . "

This	is	a	terrible	pickle	to	be	in	.	"
这	是	一个	糟糕的	泡菜	到	是	在	.	"

这真是个糟糕的困境。

" [its] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪkl] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrvətɪv] ,

"	It's	better	to	be	in	a	pickle	,	for	that's	a	sort	of	preservative	,
"	它是	更好的	到	是	在	一个	泡菜	,	为了	那就是	一个	种类	的	防腐剂	,

“与其被腌制，不如被腌制，因为腌制本身就是一种防腐剂。”

[flɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dʒoʊkt] , [ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['skersli]

Floyd	,	"	she	joked	,	though	how	she	had	the	heart	to	do	this	she	herself	scarcely
弗洛伊德	,	"	她	开玩笑	,	尽管	如何	她	有	这	心	到	做	这	她	她自己	几乎

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

“弗洛伊德，”她开玩笑说，尽管她自己几乎没有意识到她怎么会有这样的狠心。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['pɪkl] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	As	long	as	they	keep	us	in	pickle	there's	some	hope	,	"	she	went	on	,
"	作为	长的	作为	他们	保持	我们	在	泡菜	有	一些	希望	,	"	她	去	在	,

“只要他们让我们陷入困境，就还有一线希望，”她继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪərd] ['lɪt(ə)l] [læf] .

with	a	tired	little	laugh	.
和	一个	疲劳的	小的	笑	.

带着疲惫的轻笑。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] — [wel] , [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [gʌn] , " [ʃiː; ʃi]

"	But	when	they	take	us	out	—	well	,	I'll	be	glad	to	have	my	gun	,	"	she
"	但	什么时候	他们	拿	我们	出去	—	出色地	,	患病的	是	高兴的	到	有	我的	枪	,	"	她

['ædɪd] ['grɪmli] .

added	grimly	.
额外	阴沉地	.

“但是当他们把我们带走的时候——嗯，我会很高兴我带着我的枪，”她阴沉地补充道。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] ['wepən] ,

She	still	held	the	weapon	,
她	仍然	握住	这	武器	,

她仍然拿着武器。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	evident	that	she	was	not	going	to	be	obliged	to	use	it
但	它	曾是	明显	那	她	曾是	不是	去	到	是	有义务	到	使用	它

[ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,

again	at	once	,
再次	在	一次	,

但很显然，她不会马上再次使用它。

['iːðər] [fɔːr; fər] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [ɔːr] ['æktʃuəl] [dɪ'fens] .

either	for	intimidation	or	actual	defence	.
任何一个	为了	恐吓	或者	实际的	防御	.

无论是出于恐吓目的还是出于实际自卫目的。

['pɑːz] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

Paz	waved	to	her	to	put	it	away	,	and	she	did	,
帕兹	挥手	到	她	到	放	它	离开	,	和	她	做过	,

帕兹朝她挥手示意她把东西收起来，她照做了。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skɜːrt] .

slipping	it	into	a	pocket	of	her	skirt	.
滑倒	它	进入	一个	口袋	的	她	裙子	.

她把它塞进了裙子的口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz]

It	was	a	pocket	she	had	had	made	for	just	such	a	purpose	as
它	曾是	一个	口袋	她	有	有	制成	为了	只是	这样的	一个	目的	作为

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [wer] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	a	gun	where	the	ordinary	observer	would	not	see	it	.
携带	一个	枪	在哪里	这	普通的	观察员	会	不是	看	它	.

这是她特意制作的一个口袋，用来装枪，这样普通人就看不到它了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɔːr] ['sɪstɚz] [skɜːrt] ,

And	if	you	have	ever	hunted	for	a	pocket	in	your	mother's	or	sister's	skirt	,
和	如果	你	有	曾经	猎杀	为了	一个	口袋	在	你的	母亲的	或者	姐妹	裙子	,

如果你曾经在妈妈或姐姐的裙子里找过口袋，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

and	given	up	in	disgust	,
和	给定	向上	在	厌恶	,

他厌恶地放弃了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz]

you	will	understand	that	the	subterfuge	of	Rosemary	was	not	as	simple	as
你	将要	理解	那	这	托词	的	迷迭香	曾是	不是	作为	简单的	作为

[æt; ət] [fɜːrst] [ə'pɪrz] .

at	first	appears	.
在	第一的	出现	.

你会明白，罗斯玛丽的诡计并不像乍看起来那么简单。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] [bent] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər]

Of	course	she	realized	that	if	they	had	been	desperately	bent	on	finding	her
的	课程	她	已实现	那	如果	他们	有	到过	绝望地	弯曲	在	寻找	她

['wepən] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

weapon	the	Yaquis	could	have	taken	it	from	her	.
武器	这	雅基人	可以	有	已采取	它	从	她	.

她当然明白，如果他们真的那么想找到她的武器，亚基人完全可以把它从她手里夺走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .

But	they	evidently	did	not	dream	that	she	had	one	.
但	他们	显然	做过	不是	梦	那	她	有	一	.

但他们显然没想到她竟然有这样一个孩子。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] ['kwɪkli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɔː] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	now	,	when	she	had	given	a	demonstration	of	how	quickly	she	could	draw	and	use	it	,
和	,	现在	,	什么时候	她	有	给定	一个	示范	的	如何	迅速地	她	可以	画	和	使用	它	,

现在，在她演示了自己能多么迅速地画出和使用它之后，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .

they	would	be	a	bit	careful	of	how	they	approached	her	.
他们	会	是	一个	少量	小心	的	如何	他们	接近	她	.

他们会比较谨慎地接近她。

[flɔɪdz] ['wepən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

Floyd's	weapon	,	of	course	had	been	taken	from	him	almost	at	once	.
弗洛伊德的	武器	,	的	课程	有	到过	已采取	从	他	几乎	在	一次	.

当然，弗洛伊德的武器几乎立刻就被夺走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [ɔːr] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

He	had	been	taken	unawares	or	this	might	not	have	been	the	case	.
他	有	到过	已采取	不知情	或者	这	可能	不是	有	到过	这	案件	.

他当时毫无防备，否则情况可能就不是这样了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['betər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [gʌn] .

But	it	was	probably	better	,	under	the	circumstances	,	that	he	had	no	gun
但	它	曾是	大概	更好的	,	在下面	这	情况	,	那	他	有	不	枪

.

:

.

但就当时的情况来看，他没有枪或许更好。

[ɔːr] , [æz; əz] ['rozmeəri] [hæd; həd] [sed] ,

Or	,	as	Rosemary	had	said	,
或者	,	作为	迷迭香	有	说	,

或者，正如罗斯玛丽所说，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ræʃli] ['faɪərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] .

he	might	have	rashly	fired	and	the	answering	shots	from	the	Indians	might	have	killed	both	of	the	captives	.
他	可能	有	贸然	被解雇	和	这	回答	镜头	从	这	印度人	可能	有	被杀	两个都	的	这	俘虏	.

他可能鲁莽地开了枪，而印第安人的还击可能杀死了这两名俘虏。

" [goʊ][ɑːn] !

"	Go	on	!
"	去	在	!

“继续！

" ['pɑːz] [sed] [tuː; tə] ['rozmeəri] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [maɪt] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] .

"	Paz	said	to	Rosemary	,	indicating	that	she	and	her	brother	might	remain	together	.
"	帕兹	说	到	迷迭香	,	表明	那	她	和	她	兄弟	可能	保持	一起	.

帕兹对罗斯玛丽说，这表明她和她的哥哥可能会继续在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

She	had	brought	about	what	she	intended	.
她	有	带来	关于	什么	她	故意的	.

她实现了自己的目标。

[ðə; ðɪ] ['kæptivz] [wɜːr; wər][led] ['fɑːrðər] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] ,

The	captives	were	led	farther	in	among	the	rocks	to	a	sort	of	natural	cave	,
这	俘虏	是	引领	更远	在	之中	这	岩石	到	一个	种类	的	自然的	洞穴	,

俘虏们被带往岩石深处的一个天然洞穴。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] , [sʌm; səm] [fuːd] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɔːst] [daʊn] [wer] [ðeɪ]

and	there	they	were	left	,	some	food	having	been	tossed	down	where	they
和	那里	他们	是	左边	,	一些	食物	拥有	到过	抛掷	向下	在哪里	他们

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

could	reach	it	.
可以	抵达	它	.

他们被留在了那里，一些食物被扔在他们能够到的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['prɪmətɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪn][fækt] ,

It	was	the	most	primitive	sort	of	a	prison	,	so	simple	,	in	fact	,
它	曾是	这	最多	原始	种类	的	一个	监狱	,	所以	简单的	,	在	事实	,

那是一种最原始的监狱，实际上非常简陋。

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [flɔɪd] [sed] :

that	after	a	while	Floyd	said	:
那	后	一个	尽管	弗洛伊德	说	:

过了一会儿，弗洛伊德说道：

" [wɒts] [tuː; tə]['hɪndər][ˌjuː 'es] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] , ['rozmeəri] ?

"	What's	to	hinder	us	walking	away	from	here	,	Rosemary	?
"	是什么	到	阻碍	我们	步行	离开	从	这里	,	迷迭香	?

“罗斯玛丽，是什么阻止我们离开这里呢？”

[ðeɪ] [ɑːnt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

They	aren't	watching	us	,
他们	不是	观看	我们	,

他们没有监视我们，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [pæk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [grʌb] — ['rɑːt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['meɪbi] [wiː; wi]

and	if	we	pack	some	of	this	grub	—	rotten	as	it	is	—	maybe	we
和	如果	我们	盒	一些	的	这	幼虫	—	烂	作为	它	是	—	或许	我们

[kæn; kən][get] [ə'weɪ] ,

can	get	away	,
能	得到	离开	,

如果我们带上一些这些腐烂的食物——虽然它们已经烂了——也许我们就能逃出去。

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['daɪmənd] [eks] [ræntʃ] . "

and	reach	Diamond	X	ranch	.	"
和	抵达	钻石	X	牧场	.	"

到达钻石X牧场。

" [aɪm][ə'freɪd] [wiːd] [hæv; həv] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['rozmeəri] ['ænsər] ['wɪrəli] .

"	I'm	afraid	we'd	have	small	chance	of	that	,	"	Rosemary	answered	wearily	.
"	我是	害怕的	我们会	有	小的	机会	的	那	,	"	迷迭香	回答	疲劳	.

“恐怕我们成功的机会很小，”罗斯玛丽疲惫地回答道。

" [wʌt] [aɪm][ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

"	What	I'm	in	hopes	of	is	that	some	one	will	come	to	the	rescue	.
"	什么	我是	在	希望	的	是	那	一些	一	将要	来	到	这	救援	.

“我希望有人能来救我。”

[aɪm] [ʃʊr] [maɪ] [noʊt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [help] . "
I'm sure my note will bring us help . "
我是 当然 我的 笔记 将要 带来 我们 帮助 . "

我相信我的留言会给我们带来帮助。

" [jes] , [bʌt; bət] [wen] ? " [æskt] [flɔɪd] , [ə; eɪ] [bɪt] ['fretfəli] .
" Yes , but when ? " asked Floyd , a bit fretfully .
" 是的 , 但 什么时候 ? " 问 弗洛伊德 , 一个 少量 忧心忡忡地 .

“是啊，可是什么时候呢？”弗洛伊德有些焦躁地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
" It may be too late .
" 它 可能 是 也 晚的 .

可能已经太晚了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] .
I'm going to see if we can't get away .
我是 去 到 看 如果 我们 不能 得到 离开 .

我打算看看我们能不能逃走。

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði]
Stay here and I'll crawl up to the top of the rock and see what the
停留 这里 和 患病的 爬行 向上 到 这 顶部 的 这 岩石 和 看 什么 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] . "
situation is . "
情况 是 . "

你待在这儿，我爬到岩顶上去看看情况。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
" I think you'll find it isn't as easy as it looks , " said his sister .
" 我 思考 你会 寻找 它 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 , " 说 他的 姐姐 .

“我想你会发现这并不像看起来那么容易，”他的妹妹说。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor was it .
也不 曾是 它 .

事实并非如此。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['rɑːks] [wʌz; wəz] ['wɪrisəm] , [bʌt; bət] [flɔɪd]
In the first place the climb up the jagged rocks was wearisome , but Floyd
在 这 第一的 地方 这 爬 向上 这 锯齿状 岩石 曾是 令人厌倦的 , 但 弗洛伊德
['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
managed it .
管理 它 .

首先，攀登崎岖的岩石非常辛苦，但弗洛伊德还是成功了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,
But when he was at the top ,
但 什么时候 他 曾是 在 这 顶部 ,

但当他处于巅峰时期时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
and looked over to see if there was a trail of escape ,
和 看起来 超过 到 看 如果 那里 曾是 一个 踪迹 的 逃脱 ,

然后环顾四周，看看是否有逃跑的痕迹。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'plezntli] [sər'praɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stoʊn] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ɑːn] [ðə; ði]
he was unpleasantly surprised by a piece of stone hitting him sharply on the
他 曾是 令人不快的 惊讶 经过 一个 片 的 石头 击中 他 尖锐地 在 这
[hed] .
head .
头 .

一块石头猛地击中了他的头部，让他大吃一惊。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

At	first	he	thought	it	was	a	fragment	of	rock	dropping	from	above	,
在	第一的	他	想法	它	曾是	一个	分段	的	岩石	下降	从	多于	,

起初他以为那是从上面掉下来的一块碎石。

[pər'hæps] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

perhaps	dislodged	by	his	exertions	.
也许	脱落	经过	他的	努力	.

或许是被他的努力弄松了身子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɑːk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

But	there	was	no	rock	over	his	head	.
但	那里	曾是	不	岩石	超过	他的	头	.

但他头上并没有石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [ɪn] [ðæt] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

He	was	at	the	highest	peak	in	that	immediate	vicinity	.
他	曾是	在	这	最高	顶峰	在	那	即时	附近	.

他当时位于附近最高的山峰上。

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [niːʃ] [ʌv; əv]

Then	the	lad's	eyes	roved	about	and	he	saw	,	sitting	in	a	natural	niche	of
然后	这	小伙子的	眼睛	漫游	关于	和	他	锯	,	坐着	在	一个	自然的	小众市场	的

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

然后，男孩的目光四处游移，他看到，在石头的一个天然凹槽里坐着，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['griːsi] ['ɪndiən] ,

not	far	from	him	,	a	greasy	Indian	,
不是	远的	从	他	,	一个	腻	印度	,

离他不远处，一个油腻腻的印度人，

[huː] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [pɔɪzd] [tuː; tə] [tɔːs] [ə'nʌðər] [stoʊn] [æt; ət] [flɔɪd] .

who	held	his	hand	poised	to	toss	another	stone	at	Floyd	.
WHO	握住	他的	手	准备	到	折腾	其他	石头	在	弗洛伊德	.

他举起手，准备再向弗洛伊德扔一块石头。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [grɪnd] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

The	Indian	grinned	and	motioned	to	the	captive	to	go	back	.
这	印度	咧嘴一笑	和	示意	到	这	俘虏	到	去	后退	.

印度人咧嘴一笑，示意俘虏回去。

[ðen] [flɔɪd] [ˌʌndər'stʊd] .

Then	Floyd	understood	.
然后	弗洛伊德	理解	.

弗洛伊德这才明白过来。

[ðɪs] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] , [pleɪst] [ɑːn] [gɑːrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kæptivz] ['liːvɪŋ] .

This	Indian	was	a	sentry	,	placed	on	guard	to	prevent	the	captives	leaving	.
这	印度	曾是	一个	哨兵	,	放置	在	警卫	到	防止	这	俘虏	离开	.

这名印第安人是哨兵，负责守卫以防止俘虏离开。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] ['rozmeəri] ,

"	Well	?	"	questioned	Rosemary	,
"	出色地	?	"	被质问	迷迭香	,

“怎么样？”罗斯玛丽问道。

[æz; əz] [flɔɪd] [slɪd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['blæŋkits] [ðæt] [hæd; həd]

as	Floyd	slid	back	to	where	she	was	spreading	out	some	blankets	that	had
作为	弗洛伊德	滑行	后退	到	在哪里	她	曾是	传播	出去	一些	毯子	那	有

[bɪn] [tɔːst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] .

been	tossed	in	with	their	food	.
到过	抛掷	在	和	他们的	食物	.

弗洛伊德滑回她铺开毯子的地方，这些毯子是和他们的食物一起扔进来的。

" [noʊ][goʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] ['ænsər] .

"	No	go	,	"	was	the	discouraged	answer	.
"	不	去	,	"	曾是	这	灰心	回答	.

“不行，”对方沮丧地回答道。

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː ˈes] [hemd] [ɪn] . "

"	They've	got	us	hemmed	in	.	"
"	他们有	得到	我们	包边	在	.	"

“他们把我们包围了。”

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] — [ðæts] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	We'll	just	have	to	wait	—	that's	all	,	"	said	the	girl	.
"	出色地	只是	有	到	等待	—	那就是	全部	,	"	说	这	女孩	.

“我们只能等了——仅此而已，”女孩说。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪl] [duː][ˌjuː ˈes] ['eni] ['riːəl] [hɑːrm] [naʊ] .

"	I	don't	believe	they'll	do	us	any	real	harm	now	.
"	我	不	相信	他们会	做	我们	任何	真实的	伤害	现在	.

“我不认为他们现在会对我们造成任何真正的伤害。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wɑːnt] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] .

They	probably	want	money	for	letting	us	go	.
他们	大概	想	钱	为了	出租	我们	去	.

他们大概是想给我们钱才放我们走。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [noʊts] , [suːn] , [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] ,

I	expect	they'll	be	having	us	write	notes	,	soon	,	to	Uncle	Henry	,
我	预计	他们会	是	拥有	我们	写	笔记	,	很快	,	到	叔叔	亨利	,

我估计他们很快就会让我们给亨利叔叔写信了。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [laɪk] [ðæt] . "

asking	him	to	forward	ten	thousand	dollars	,	or	some	amount	like	that	.	"
问	他	到	向前	十	千	美元	,	或者	一些	数量	喜欢	那	.	"

让他预付一万美元，或者类似的金额。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! " [gɑːspt] [flɔɪd] .

"	Ten	thousand	dollars	!	"	gasped	Floyd	.
"	十	千	美元	!	"	倒吸一口气	弗洛伊德	.

“一万美元！”弗洛伊德喘着气说。

" ['meksɪkən] ! " [læft] ['rozmeəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ]['spɪrɪt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fiːl] .

"	Mexican	!	"	laughed	Rosemary	with	a	joking	spirit	she	did	not	altogether	feel	.
"	墨西哥	!	"	笑了	迷迭香	和	一个	开玩笑	精神	她	做过	不是	共	感觉	.

“墨西哥人！”罗斯玛丽笑着说，语气里带着一丝玩笑的意味，尽管她自己并没有完全感受到。

[ðʌs] [left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ,

Thus	left	to	themselves	,	in	a	sort	of	natural	prison	of	the	rocks	,
因此	左边	到	他们自己	,	在	一个	种类	的	自然的	监狱	的	这	岩石	,

于是，他们被困在了岩石构成的一种天然监狱中。

[ə; eɪ] ['ruːflis] [keɪv] , [ðə; ði] ['kæptivz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] , [roʊld] [ɪn] ['blæŋkits] .

a	roofless	cave	,	the	captives	spent	the	night	,	rolled	in	blankets	.
一个	无顶棚	洞穴	,	这	俘虏	花费	这	夜晚	,	滚动	在	毯子	.

俘虏们在无顶的山洞里过夜，裹在毯子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kuːl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['kæmpfaɪər] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] .

It	was	cool	without	a	campfire	,	but	none	was	allowed	them	.
它	曾是	凉爽的	没有	一个	营火	,	但	没有任何	曾是	允许	他们	.

没有篝火也挺好的，但是谁也不允许生篝火。

[sɔːr] , [stɪf] [ænd; ənd] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [əˈroʊz] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [sʌn]

Sore	,	stiff	and	disheartened	,	Rosemary	and	Floyd	arose	soon	after	the	sun
疮	,	僵硬的	和	沮丧	,	迷迭香	和	弗洛伊德	出现	很快	后	这	太阳

[wʌz; wəz] [ʌp] ,

was	up	,
曾是	向上	,

罗斯玛丽和弗洛伊德浑身酸痛、僵硬，而且意志消沉，太阳刚升起不久就起床了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [æt; ət] ['brekfəst] .

and	made	a	pretense	at	breakfast	.
和	制成	一个	虚伪	在	早餐	.

早餐时装模作样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][sʌm; səm][tɪn] [kʌps] [ʌv; əv] [blæk] , ['bɪtər] [ænd; ənd] ['mʌdi] ['kɔːfi] , [wɪˈðaʊt]

They	were	given	some	tin	cups	of	black	,	bitter	and	muddy	coffee	,	without
他们	是	给定	一些	锡	杯子	的	黑色的	,	苦的	和	浑	咖啡	,	没有

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

他们分到了一些锡杯，里面装着黑乎乎的、苦涩的、浑浊的咖啡，没有加糖。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] .

but	it	was	most	comforting	.
但	它	曾是	最多	令人感到安慰	.

但这却令人感到非常欣慰。

" [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] ! " [dɪ'klerd] [flɔɪd] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði][læst][drɑːps] .

"	I	never	tasted	anything	better	!	"	declared	Floyd	,	draining	the	last	drops	.
"	我	绝不	尝过	任何事物	更好的	!	"	声明	弗洛伊德	,	排水	这	最后的	滴	.

“我从来没尝过这么好的东西！”弗洛伊德一边喝光最后一滴酒，一边说道。

" [nɔːr][aɪ] , " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Nor	I	,	"	agreed	his	sister	.
"	也不	我	,	"	同意	他的	姐姐	.

“我也是，”他妹妹附和道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ,

There	was	a	movement	among	the	Indians	,
那里	曾是	一个	移动	之中	这	印度人	,

印第安人中出现了一场运动，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] .

and	it	was	evident	that	they	were	about	to	take	to	the	trail	again	.
和	它	曾是	明显	那	他们	是	关于	到	拿	到	这	踪迹	再次	.

很明显，他们又要踏上征程了。

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['wʌndɚd] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wʊd] [ðʌs] [biː; bi][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Rosemary	and	Floyd	wondered	how	far	they	would	thus	be	led	into	the	mountains	.
迷迭香	和	弗洛伊德	想知道	如何	远的	他们	会	因此	是	引领	进入	这	山脉	.

罗斯玛丽和弗洛伊德想知道，他们这样下去会被引到山里多远的地方。

['ʃʊrli] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]['rænsəm] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]

Surely	if	a	demand	for	ransom	money	was	to	be	made	it	must	be
一定	如果	一个	要求	为了	赎金	钱	曾是	到	是	制成	它	必须	是

[meɪd] [suːn] .

made	soon	.
制成	很快	.

如果要索要赎金，肯定要尽快提出。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l]

But	then	they	did	not	know	how	far	they	were	from	the	ranch	of	their	uncle
但	然后	他们	做过	不是	知道	如何	远的	他们	是	从	这	牧场	的	他们的	叔叔

,

,

,

但他们当时并不知道自己离叔叔的牧场有多远。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

whom	they	had	set	out	to	visit	.
谁	他们	有	放	出去	到	访问	.

他们原本计划去拜访的人。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	be	going	toward	it	or	away	from	it	.
他们	可能	是	去	朝向	它	或者	离开	从	它	.

他们可能正朝着它走去，也可能正远离它。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

They	had	lost	all	sense	of	direction	.
他们	有	丢失的	全部	感觉	的	方向	.

他们完全失去了方向感。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][meɪn][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

Suddenly	something	seemed	to	take	place	down	in	the	main	camp	of	the	Indians
突然	某物	似乎	到	拿	地方	向下	在	这	主要的	营	的	这	印度人

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][grɪm] [əd'ventʃər] .

that	indicated	a	new	element	in	the	grim	adventure	.
那	表明的	一个	新的	元素	在	这	严峻	冒险	.

突然，印第安人的主营地里似乎发生了一些事情，预示着这场残酷的冒险中出现了新的变数。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] — [kraɪz] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

There	were	shouts	and	excited	cries	—	cries	of	alarm	,	it	was	very	evident	.
那里	是	喊叫	和	兴奋的	哭泣	—	哭泣	的	警报	,	它	曾是	非常	明显	.

现场有喊叫声和激动的哭喊声——很明显是惊恐的哭喊声。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['rozmeəri] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	Oh	!	"	cried	Rosemary	with	shining	eyes	.
"	哦	!	"	哭	迷迭香	和	灼灼	眼睛	.

“哦！”罗斯玛丽惊呼道，双眼闪闪发光。

" ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti]['æftər][ˌjuː 'es] ? "

"	Maybe	it's	a	rescue	party	after	us	?	"
"	或许	它是	一个	救援	派对	后	我们	?	"

“或许是来救援我们的人？”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [flɔɪd] .

"	I	hope	so	!	"	shouted	Floyd	.
"	我	希望	所以	!	"	喊叫	弗洛伊德	.

“但愿如此！”弗洛伊德喊道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [maɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɪr] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn]

A	moment	later	Mike	,	his	face	showing	unmistakable	signs	of	fear	,	came	rushing	in
一个	片刻	之后	麦克风	,	他的	脸	显示	毋庸置疑	标志	的	害怕	,	来了	匆忙	在

,

,

,

片刻之后，迈克冲了进来，脸上明显带着恐惧的神色。

[ænd; ənd][baɪ] [saɪnz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ,

and	by	signs	,	and	talk	in	his	own	tongue	,
和	经过	标志	,	和	讲话	在	他的	自己的	舌头	,

他用手势，用他自己的语言说话，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

of	which	Rosemary	and	Floyd	could	understand	a	few	words	,
的	哪个	迷迭香	和	弗洛伊德	可以	理解	一个	很少	字	,

其中罗斯玛丽和弗洛伊德能听懂几个词。

[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

he	indicated	that	they	were	to	follow	him	.
他	表明的	那	他们	是	到	跟随	他	.

他示意他们跟随他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɪn'kriːst] .

Meanwhile	the	confusion	and	alarm	in	the	main	body	of	the	Yaquis	increased	.
同时	这	困惑	和	警报	在	这	主要的	身体	的	这	雅基人	增加	.

与此同时，亚基人主体内部的混乱和恐慌情绪加剧。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['sepəreɪtɪd]

SEPARATED
分开

分离

[ðoʊ] ['riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪk] — ['juːsləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

Though	realizing	how	useless	it	was	to	question	Mike	—	useless	because	she
尽管	意识到	如何	无用	它	曾是	到	问题	麦克风	—	无用	因为	她

['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ,

doubted	if	he	understood	her	,
怀疑	如果	他	理解	她	,

尽管她意识到质问迈克毫无用处——因为她怀疑他是否理解她，

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['fjuːt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['bɑːðər] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] — [stɪl]

and	equally	futile	because	he	would	not	bother	to	answer	her	—	still
和	同样地	徒劳	因为	他	会	不是	打扰	到	回答	她	—	仍然

['rozmeəri] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] .

Rosemary	fired	a	volley	of	questions	at	the	Indian	.
迷迭香	被解雇	一个	截击	的	问题	在	这	印度	.

但这一切都是徒劳的，因为他根本不愿回答她——尽管如此，罗斯玛丽还是向这位印第安人抛出了一连串的问题。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] [aɪ'd]['faɪər][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [prə'vaɪdɪd][aɪ][hæd; həd]

"	If	I	had	my	way	I'd	fire	a	volley	of	bullets	at	him	—	provided	I	had
"	如果	我	有	我的	方式	ID	火	一个	截击	的	子弹	在	他	—	假如	我	有

[ðem; ðəm][tuː; tə]['faɪər] !

them	to	fire	!
他们	到	火	!

“如果我能做主，我会向他发射一连串子弹——前提是我有子弹可发射！”

" [grauld] [flɔɪd] .

"	growled	Floyd	.
"	咆哮	弗洛伊德	.

“弗洛伊德低吼道。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] , [ænd; ənd] ['rozmeəri] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ðɪs] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ə'gen]

But	he	had	not	,	and	Rosemary	did	not	deem	this	an	occasion	to	again
但	他	有	不是	,	和	迷迭香	做过	不是	认为	这	一个	场合	到	再次

[prə'duːs] [hɜːr; hər] ['wepən] ,

produce	her	weapon	,
生产	她	武器	,

但他并没有，而罗斯玛丽也不认为这是再次拿出武器的机会。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] .

which	she	was	keeping	as	a	last	resort	.
哪个	她	曾是	保持	作为	一个	最后的	采取	.

她一直把它当作最后的选择。

[bɪ'saɪdz] , [maɪk][dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] ['eni] ['speʃəli] ['hɑːst(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

Besides	,	Mike	did	not	betray	any	specially	hostile	intentions	.
除了	,	麦克风	做过	不是	背叛	任何	特别	敌对的	意图	.

此外，迈克并没有表现出任何特别的敌意。

[hiː; hi] [siːmd] ['mɪrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] [pen] ,

He	seemed	merely	anxious	to	get	Rosemary	and	Floyd	out	of	their	prison	pen	,
他	似乎	仅仅	焦虑的	到	得到	迷迭香	和	弗洛伊德	出去	的	他们的	监狱	笔	,

他似乎只是急于把罗斯玛丽和弗洛伊德从监狱里救出来。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːv] .

so	to	speak	,	and	on	the	move	.
所以	到	说话	,	和	在	这	移动	.

可以说，而且是在移动中。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [di'mɑːndid] ['rozmeəri] .

"	But	what's	it	all	about	?	"	demanded	Rosemary	.
"	但	是什么	它	全部	关于	?	"	要求	迷迭香	.

“但这到底是怎么回事？”罗斯玛丽追问道。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['hɜːri] ?

"	What's	the	excitement	,	and	what's	the	hurry	?
"	是什么	这	激动	,	和	是什么	这	匆忙	?

“有什么好兴奋的？又有什么急于求成的？”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æn; ən][ə'lɑːrm] ,

"	For	that	there	was	excitement	and	an	alarm	,
"	为了	那	那里	曾是	激动	和	一个	警报	,

“对此，人们既兴奋又警惕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɜːdʒd] [tuː; tə] ['hɜːri] [wʌz; wəz] ['veri]

and	that	she	and	her	brother	were	being	urged	to	hurry	was	very
和	那	她	和	她	兄弟	是	存在	敦促	到	匆忙	曾是	非常

['evɪdənt] .

evident	.
明显	.

很明显，有人在催促她和她的哥哥快点。

" [jes] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] [flɔɪd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Yes	,	what	is	it	?	"	and	Floyd	added	his	demand	to	that	of	his	sister	.
"	是的	,	什么	是	它	?	"	和	弗洛伊德	额外	他的	要求	到	那	的	他的	姐姐	.

“是的，是什么？”弗洛伊德又向他妹妹提出了自己的要求。

" [noʊ] ['sævi] ! " [grʌntid] [maɪk] ,

"	No	sabe	!	"	grunted	Mike	,
"	不	萨贝	!	"	哼哼	麦克风	,

“没门！”迈克咕哝道。

[ðæt] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd]

that	being	his	way	of	using	his	command	of	Spanish	to	indicate	that	he	did
那	存在	他的	方式	的	使用	他的	命令	的	西班牙语	到	表明	那	他	做过

[nɑːt] [noʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

这是他用自己精通的西班牙语来表示自己不知道的方式。

[mɔːr] ['laɪkli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] .

More	likely	he	did	not	want	to	tell	.
更多的	可能	他	做过	不是	想	到	告诉	.

他很可能是不想说。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	there	was	no	way	of	forcing	him	.
但	那里	曾是	不	方式	的	强制	他	.

但没有任何办法强迫他。

" [oʊ] , [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [raɪd] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [naɪf] - [bækt] ['pəuniz] !

"	Oh	,	we've	got	to	ride	those	horrid	knife	-	backed	ponies	!
"	哦	,	我们已经	得到	到	骑	那些	可怕的	刀	-	支持的	小马	!

“哦，我们得骑那些可怕的、背上长着刀子的小马！”

" [hæf] [groʊn] ['rozmeəri] ,

"	half	groaned	Rosemary	,
"	一半	呻吟	迷迭香	,

“罗斯玛丽半呻吟着，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [led] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] [stiːdz] [ɑːn]

as	she	saw	led	out	for	the	use	of	herself	and	her	brother	the	steeds	on
作为	她	锯	引领	出去	为了	这	使用	的	她自己	和	她	兄弟	这	马匹	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ðʌs] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

which	they	had	been	carried	thus	far	into	the	mountains	.
哪个	他们	有	到过	携带	因此	远的	进入	这	山脉	.

她看到有人牵着她和她哥哥的马匹出来，供他们骑着这些马一路驮进山里。

" [ðeə(r)] [soʊ] ['boʊni] [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['bækboʊn] [wɪl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] . "

"	They're	so	bony	I'm	afraid	their	backbones	will	cut	through	the	saddle	.	"
"	它们是	所以	骨质	我是	害怕的	他们的	主干	将要	切	通过	这	鞍	.	"

“它们骨头太瘦了，我担心它们的脊椎骨会把马鞍割断。”

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] , " [ə'griːd] [flɔɪd] .

"	They	look	as	though	they	might	,	"	agreed	Floyd	.
"	他们	看	作为	尽管	他们	可能	,	"	同意	弗洛伊德	.

“他们看起来好像会那样做，”弗洛伊德同意道。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [aɪm] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['rɑːt(ə)n]

"	Gee	,	but	I'm	dirty	and	I'd	like	a	shave	and	this	is	perfectly	rotten
"	吉	,	但	我是	肮脏的	和	ID	喜欢	一个	刮胡子	和	这	是	完美	烂

[ˌɔːltə'geðər] !

altogether	!
共	!

“哎呀，我好脏，我想刮胡子，这简直糟透了！”

" [hiː; hi] [kəm'pliːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	he	completed	with	a	sigh	.
"	他	完全的	和	一个	叹	.

他叹了口气，说完这句话。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæθ] [tʌb] ! " [weɪld] ['rozmeəri] .

"	Don't	mention	such	a	thing	as	a	bath	tub	!	"	wailed	Rosemary	.
"	不	提到	这样的	一个	事物	作为	一个	洗澡	浴缸	!	"	哀嚎	迷迭香	.

“千万别提浴缸这种东西！”罗斯玛丽哀嚎道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['hiːðn] [noʊ] [wʌt] ['wɔːtər] [miːnz] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn] .

"	I	don't	believe	these	heathen	know	what	water	means	for	washing	in	.
"	我	不	相信	这些	异教徒	知道	什么	水	方法	为了	洗涤	在	.

“我不相信这些异教徒知道水是用来洗漱的。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [bɔːr] [aʊt] [ðæt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

"	Certainly	the	appearances	of	the	Yaquis	bore	out	that	assertion	.
"	当然	这	外貌	的	这	雅基人	钻孔	出去	那	断言	.

“雅基人的外貌确实证实了这一说法。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti] , ['graɪmi][ænd; ənd] ['griːsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː]

They	were	dirty	,	grimy	and	greasy	to	a	degree	—	and	a	high	degree
他们	是	肮脏的	,	肮脏的	和	腻	到	一个	程度	—	和	一个	高的	程度

[æt; ət] [ðæt] .

at	that	.
在	那	.

它们又脏又油腻，而且程度相当严重。

['rozmeəri] [wɔːr] ['bluːmərz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [æn; ən][ə'taɪər] ['emɪnəntli] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn]

Rosemary	wore	bloomers	under	a	short	skirt	,	an	attire	eminently	suited	to	women
迷迭香	穿着	灯笼裤	在下面	一个	短的	裙子	,	一个	服装	非常	适合	到	女性

[foʊk][ɪn][ðə; ði] [west] .

folk	in	the	west	.
民间	在	这	西方	.

罗斯玛丽在短裙下穿了灯笼裤，这种装束非常适合西方女性。

[fɔːr; fər] ['rozmeəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪdər][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ə'bɪlәti] ,

For	Rosemary	was	a	rider	of	no	small	ability	,
为了	迷迭香	曾是	一个	骑士	的	不	小的	能力	,

因为罗斯玛丽的骑术相当不错。

[mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːtoʊ] ,

more	at	home	in	the	saddle	than	on	the	seat	of	an	auto	,
更多的	在	家	在	这	鞍	比	在	这	座位	的	一个	汽车	,

比起汽车座位，他更喜欢骑马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [flɔɪd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] [wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ræntʃ]

and	she	and	Floyd	counted	on	much	riding	once	they	reached	their	uncle's	ranch
和	她	和	弗洛伊德	计数	在	很多	骑术	一次	他们	达到	他们的	叔叔的	牧场

[wɪtʃ] [naʊ] ,

which	now	,
哪个	现在	,

她和弗洛伊德原本指望着到达叔叔的牧场后能好好骑马一番，而现在，

[ə'læs] , [siːmd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

alas	,	seemed	far	away	.
唉	,	似乎	远的	离开	.

唉，似乎很遥远。

[ðʌs] [ə'taɪərd] [ðə; ði][gɜːrl] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Thus	attired	the	girl	found	no	difficulty	in	getting	into	the	saddle	,
因此	穿着	这	女孩	成立	不	困难	在	获得	进入	这	鞍	,

穿戴整齐后，女孩毫不费力地骑上了马鞍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'bɪlәti] [prə'vəukt] ['məːməz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

and	her	ability	provoked	murmurs	of	admiration	from	the	Yaquis	.
和	她	能力	挑衅	低语	的	钦佩	从	这	雅基人	.

她的能力引起了亚基人的赞赏之声。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd] !

"	Oh	,	if	I	only	had	a	chance	I'd	show	you	how	to	ride	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	机会	ID	展示	你	如何	到	骑	!

“哦，如果我有机会，我一定会教你骑马！”

" [dɪ'klerd] ['rozmeəri] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rswʊmən] [wʌz; wəz]
" declared Rosemary , when she understood that her skill as a horsewoman was
" 声明 迷迭香 , 什么时候 她 理解 那 她 技能 作为 一个 女骑手 曾是
['bi:ɪŋ] ['kɑ:mɛntəd] [ɑ:n] .
being commented on .
存在 评论 在 .

“当罗斯玛丽意识到有人在评论她的骑术时，她说道。”

" [let] [ˌem 'i:] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [wʌns] ,
" Let me set out in the open once ,
" 让 我 放 出去 在 这 打开 一次 ,

“让我到户外走走，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ['ʌndər] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [kroʊ] - [beɪt] , [ænd; ənd]
with a good horse under me instead of a specimen of crow - bait , and
和 一个 好的 马 在下面 我 反而 的 一个 标本 的 乌鸦 - 饵 , 和
[aɪl] ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !
I'll open your eyes !
患病的 打开 你的 眼睛 !

如果我骑的是一匹好马而不是一匹劣马，我会让你大开眼界！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] — [dʒʌst] [jet] .
" But this was not to be — just yet .
" 但 这 曾是 不是 到 是 — 只是 然而 .

但这件事——至少现在——还没有发生。

[flɔɪd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
Floyd , too , was a good rider , but his sister had more of a natural
弗洛伊德 , 也 , 曾是 一个 好的 骑士 , 但 他的 姐姐 有 更多的 的 一个 自然的
[næk] [wɪð; wɪθ] ['pəuniz] ,
knack with ponies ,
诀窍 和 小马 ,

弗洛伊德骑术也不错，但他妹妹似乎更有骑小马的天赋。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['bestɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] .
and often bested him in a race .
和 经常 击败 他 在 一个 种族 .

而且经常在比赛中胜过他。

[hi:; hi] [tu:] , [naʊ] [swʌŋ] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
He too , now swung a leg over the saddle and mounted .
他 也 , 现在 摇摆 一个 腿 超过 这 鞍 和 安装 .

他也跨上马鞍，骑了上去。

[wɪð; wɪθ] [maɪk] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
With Mike in the lead ,
和 麦克风 在 这 带领 ,

在迈克的带领下，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ə'genst] [ə; eɪ]
and several of the Yaquis bringing up in the rear as a guard against a
和 一些 的 这 雅基人 带来 向上 在 这 后部 作为 一个 警卫 反对 一个
[rɪ'tri:t] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] ,
retreat on the part of the captives ,
撤退 在 这 部分 的 这 俘虏 ,

还有几名亚基人跟在后方，防止俘虏撤退。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['ɜːdʒd]	['fɔːrwərd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɑːki]	[dɪ'faɪl]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðə; ði]
they	**were**	**urged**	**forward**	**out**	**of**	**the**	**rocky**	**defile**	**into**	**which**	**they**	**had**	**come**	**the**
他们	是	敦促	向前	出去	的	这	岩石	亵渎	进入	哪个	他们	有	来	这

[naɪt]	[bɪ'fɔːr]	.
night	**before**	**.**
夜晚	前	.

他们被催促着走出前一天晚上进入的那条岩石峡谷。

['iːgərli]	['rozmeəri]	[ænd; ənd]	[flɔɪd]	[lʊkt]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[tuː; tə]
Eagerly	**Rosemary**	**and**	**Floyd**	**looked**	**about**	**them**	**for**	**some**	**indication**	**as**	**to**
急切地	迷迭香	和	弗洛伊德	看起来	关于	他们	为了	一些	指示	作为	到

[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[ɪk'saɪtmənt]	,
the	**cause**	**of**	**the**	**sudden**	**excitement**	**,**
这	原因	的	这	突然	激动	,

罗斯玛丽和弗洛伊德急切地环顾四周，想找出这突如其来的骚动的原因。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['indiəns]	.
and	**the**	**movement**	**among**	**the**	**Indians**	**.**
和	这	移动	之中	这	印度人	.

以及印第安人的运动。

['æŋkʃəsli]	[ðə; ði]	['kæptivz]	[skænd]	[ðə; ði]	[hə'raɪz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['reskjuː]	['pɑːrti]	,
Anxiously	**the**	**captives**	**scanned**	**the**	**horizon**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**some**	**rescue**	**party**	**,**
焦虑地	这	俘虏	扫描	这	地平线	为了	一个	视线	的	一些	救援	派对	,

俘虏们焦急地环顾四周，希望能发现救援队的踪影。

[ðə; ði]	[ə'proʊtʃ]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sent]	[ðə; ði]	['indiəns]	['skɜːriːɪŋ]	[fɔːr; fər]	['kʌvər]	.
the	**approach**	**of**	**which**	**might**	**have**	**sent**	**the**	**Indians**	**scurrying**	**for**	**cover**	**.**
这	方法	的	哪个	可能	有	发送	这	印度人	匆匆忙忙	为了	覆盖	.

这种逼近可能会吓得印第安人四处逃窜寻找掩护。

[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	—	[æt; ət]	[liːst]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['neɪtʃər]	,
But	**nothing**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**—**	**at**	**least**	**of**	**that**	**nature**	**,**
但	没有什么	曾是	到	是	已见	—	在	至少	的	那	自然	,

但什么也没看到——至少没有那种性质的。

[ðoʊ]	['rozmeəri]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[dɪd]	[siː]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[kɔːzd]	[ðem; ðəm]	[greɪt]
though	**Rosemary**	**and**	**her**	**brother**	**did**	**see**	**something**	**that**	**caused**	**them**	**great**
尽管	迷迭香	和	她	兄弟	做过	看	某物	那	导致	他们	伟大的

[sər'praɪz]	.
surprise	**.**
惊喜	.

不过，罗斯玛丽和她的哥哥确实看到了一些令他们非常惊讶的事情。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['jɑːkiːz]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['liːdərʃɪp]	[ʌv; əv]
This	**was**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**main**	**body**	**of**	**the**	**Yaquis**	**,**	**under**	**the**	**leadership**	**of**
这	曾是	一个	视线	的	这	主要的	身体	的	这	雅基人	,	在下面	这	领导	的

['pɑːz]	,
Paz	**,**
帕兹	,

这是帕斯领导下的亚基人主力部队的景象。

['muːvɪŋ]	[ɔːf]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[raɪt]	['æŋg(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	[treɪl]	,	[waɪl]	[maɪk]	,
moving	**off**	**at**	**a**	**right**	**angle**	**to**	**the**	**main**	**trail**	**,**	**while**	**Mike**	**,**
移动	离开	在	一个	正确的	角度	到	这	主要的	踪迹	,	尽管	麦克风	,

迈克与主路呈直角岔开，而

['evɪdəntli]	[ɪn]	[kə'mænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['smɔːlər]	['pɑːrti]	[wɪtʃ]	['gɑːrdɪd]	[ðə; ði]	['kæptivz]	,
evidently	**in**	**command**	**of**	**the**	**smaller**	**party**	**which**	**guarded**	**the**	**captives**	**,**
显然	在	命令	的	这	较小的	派对	哪个	守卫	这	俘虏	,

显然，他指挥着看守俘虏的小股部队。

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] , ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

was	going	on	up	the	mountain	slope	,	farther	into	the	fastnesses	of	the	rugged
曾是	去	在	向上	这	山	坡	,	更远	进入	这	坚固性	的	这	崎岖

[piːks] .

peaks	.
高峰	.

继续向上攀登山坡，深入崎岖山峰的深处。

" [seɪ] , [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [flɔɪd] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Say	,	what's	up	?	"	asked	Floyd	,	of	his	sister	.
"	说	,	是什么	向上	?	"	问	弗洛伊德	,	的	他的	姐姐	.

“嘿，最近怎么样？”弗洛伊德问他妹妹。

" [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] .

"	Don't	know	,	but	it	looks	as	if	they	had	separated	.
"	不	知道	,	但	它	看起来	作为	如果	他们	有	分开	.

“不知道，但看起来他们好像已经分手了。”

[wʌn] [bænd] ['goʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] [ðɪs] [weɪ] .

One	band	going	one	way	and	our	bunch	this	way	.
一	乐队	去	一	方式	和	我们的	束	这	方式	.

一支乐队往一个方向走，我们这群人往这边走。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

I	don't	like	it	either	.
我	不	喜欢	它	任何一个	.

我也不喜欢。

[aɪ'd] ['ræðər] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['pɑːz] , ['ʌgli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [maɪk] ,

I'd	rather	deal	with	Paz	,	ugly	as	he	is	,	than	with	this	Mike	,
ID	相当	交易	和	帕兹	,	丑陋的	作为	他	是	,	比	和	这	麦克风	,

我宁愿跟帕兹打交道，哪怕他长得丑，也不愿跟这个迈克打交道。

[huː] [ɪz] ['aɪrɪʃ] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] , " ['rozmeəri] ['ænsər] .

who	is	Irish	only	because	we've	given	him	that	name	,	"	Rosemary	answered	.
WHO	是	爱尔兰	仅有的	因为	我们已经	给定	他	那	姓名	,	"	迷迭香	回答	.

“他之所以是爱尔兰人，只是因为我们给他取了这个名字，”罗斯玛丽回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwɪr] , " ['mɜːmɜd] [flɔɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['poʊni] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [treɪl]

"	It	is	queer	,	"	murmured	Floyd	,	as	he	guided	his	pony	along	the	difficult	trail
"	它	是	酷儿	,	"	低声说道	弗洛伊德	,	作为	他	引导	他的	小马	沿着	这	难的	踪迹

.

:
.

“真奇怪，”弗洛伊德一边牵着他的小马沿着崎岖的小路走，一边低声说道。

" ['pɑːz] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['indiəns] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	Paz	has	gone	off	with	the	main	body	of	Indians	,	and	left	us	in	charge
"	帕兹	有	已消失	离开	和	这	主要的	身体	的	印度人	,	和	左边	我们	在	收费

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	these	.
的	这些	.

“帕兹和印第安人的主力部队一起离开了，把这些人留给了我们管理。”

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðem; ðəm] , [roʊz] .

If	I	only	had	a	gun	we	could	take	a	chance	and	rush	them	,	Rose	.
如果	我	仅有的	有	一个	枪	我们	可以	拿	一个	机会	和	匆忙	他们	,	玫瑰	.

罗斯，如果我有一把枪，我们就可以冒险冲上去揍他们了。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [ə'baʊt] [θriː] ['dʌz(ə)n] ! "

There's	only	about	three	dozen	!	"
有	仅有的	关于	三	打	!	"

只有三十六个左右！

" [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [gʌn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Too	many	for	just	one	gun	,	"	she	answered	.
"	也	许多	为了	只是	一	枪	,	"	她	回答	.

“一把枪根本不够用，”她回答道。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ?

"	But	can	you	guess	what	the	game	is	?
"	但	能	你	猜测	什么	这	游戏	是	?

“但是你能猜到这是什么游戏吗？”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	her	brother	wanted	to	know	.
"	她	兄弟	通缉	到	知道	.

她哥哥想知道。

" [wel] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] — [ges] .

"	Well	that's	all	I	can	do	—	guess	.
"	出色地	那就是	全部	我	能	做	—	猜测	.

“好吧，我只能猜了。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [went] [ɑːn] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [sɔː] ,

From	what	went	on	soon	after	breakfast	I	imagine	some	of	the	Indians	saw	,
从	什么	去	在	很快	后	早餐	我	想象	一些	的	这	印度人	锯	,

从早餐后不久发生的事情来看，我猜想一些印第安人看到了：

[ɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] . "

or	heard	about	a	party	that	was	on	their	trail	.	"
或者	听到	关于	一个	派对	那	曾是	在	他们的	踪迹	.	"

或者听说有人正在追踪他们。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['pɑːrti][frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] ? "

"	You	mean	a	party	from	Diamond	X	?	"
"	你	意思是	一个	派对	从	钻石	X	?	"

“你是说Diamond X举办的派对吗？”

" ['iːðər] [ðæt] [ɔːr]['soʊldʒərz] . "

"	Either	that	or	soldiers	.	"
"	任何一个	那	或者	士兵	.	"

“要么就是士兵。”

" [ðæts] [soʊ] !

"	That's	so	!
"	那就是	所以	!

“正是如此！”

['soʊldʒərz] ! " [kraɪd] [flɔɪd] .

Soldiers	!	"	cried	Floyd	.
士兵	!	"	哭	弗洛伊德	.

“士兵们！”弗洛伊德喊道。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	I	hadn't	thought	of	them	!
"	我	之前没有	想法	的	他们	!

我之前没想到这一点！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['truːpəz] ['steɪʃənd] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] .

Of	course	there	are	troopers	stationed	out	here	at	various	places	.
的	课程	那里	是	骑警	驻	出去	这里	在	各种各样的	地方	.

当然，这里各个地方都驻扎着士兵。

[ænd; ənd][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	word	of	the	Yaquis	uprising	is	sure	to	go	to	them	.
和	单词	的	这	雅基人	起义	是	当然	到	去	到	他们	.

亚基人起义的消息肯定会传到他们那里。

['meɪbi] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][juː] . [es] . ['regjuləz] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [roʊz] ! "

Maybe	**a**	**band**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**	**Regulars**	**is**	**on**	**the**	**way**	**to**	**save**	**us**	**,**	**Rose**	**!**	**"**
或许	一个	乐队	的	U	.	S	.	常客	是	在	这	方式	到	节省	我们	,	玫瑰	!	"

或许有一队美国正规军正在赶来救我们，罗斯！

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

"	**I**	**hope**	**so**	**.**
"	我	希望	所以	.

我希望如此。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [kaʊnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**we**	**can't**	**count**	**on**	**it**	**.**
但	我们	不能	数数	在	它	.

但我们不能指望它。

[wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ɪz] [ðæt] ['pɑːz] [tʊk] [ə'lɑːrm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ,

What	**I**	**do**	**think**	**,**	**though**	**,**	**is**	**that**	**Paz**	**took**	**alarm**	**at**	**something**	**,**
什么	我	做	思考	,	尽管	,	是	那	帕兹	采取	警报	在	某物	,

不过，我确实认为帕兹对某些事情感到担忧。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] ['biːɪŋ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] . "

and	**he**	**isn't**	**going**	**to**	**chance**	**being**	**found**	**with**	**us**	**on**	**his**	**hands**	**.**	**"**
和	他	不是	去	到	机会	存在	成立	和	我们	在	他的	双手	.	"

他不会冒着被我们抓获的风险。

" [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [bʌk] [tuː; tə] [maɪk] [hɪr] ? "

"	**You**	**mean**	**he's**	**passing**	**the**	**buck**	**to**	**Mike**	**here**	**?**	**"**
"	你	意思是	他是	通过	这	巴克	到	麦克风	这里	?	"

“你的意思是说，他这是在把责任推给迈克？”

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	**Something**	**like**	**that**	**.**
"	某物	喜欢	那	.

差不多是这样。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [men] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kʌt] [θroʊt] [ænd; ənd][faɪnd]

If	**our**	**friends**	**or**	**Uncle**	**Sam's**	**men**	**round**	**up**	**this**	**bunch**	**of**	**cut**	**throats**	**and**	**find**
如果	我们的	朋友们	或者	叔叔	山姆的	男人	圆形的	向上	这	束	的	切	喉咙	和	寻找

[ˌjuː 'es][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

us	**in**	**their**	**possession**	**it**	**will**	**go**	**hard**	**with**	**them**	**.**
我们	在	他们的	拥有	它	将要	去	难的	和	他们	.

如果我们的朋友或山姆大叔的人把这群杀人犯抓起来，发现我们在他们手里，他们可就惨了。

[soʊ]['pɑːz] ['iznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] . "

So	**Paz**	**isn't**	**taking**	**any**	**chances**	**.**	**"**
所以	帕兹	不是	采取	任何	机会	.	"

所以帕兹不敢冒任何风险。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] ['rozmeəri] .

"	**That**	**may**	**be**	**the**	**explanation**	**,**	**"**	**agreed**	**Rosemary**	**.**
"	那	可能	是	这	解释	,	"	同意	迷迭香	.

“这或许就是原因，”罗斯玛丽同意道。

" ['enihaʊ] [wɪə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] ,

"	**Anyhow**	**we're**	**being**	**taken**	**farther**	**into**	**the**	**mountains**	**by**	**a**	**small**	**band**	**,**
"	无论如何	是	存在	已采取	更远	进入	这	山脉	经过	一个	小的	乐队	,

总之，我们被一小队人带往更深的山区去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ɪz]['slaɪdɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] . "

and	**the**	**larger**	**body**	**is**	**sliding**	**off**	**to**	**one**	**side**	**.**	**"**
和	这	更大的	身体	是	滑动	离开	到	一	边	.	"

较大的那部分正在向一侧滑移。

" [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , " [sed] [flɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ]
" It's a queer thing , " said Floyd , as he and his sister rode along side by
" 它是 一个 酷儿 事物 , " 说 弗洛伊德 , 作为 他 和 他的 姐姐 骑 沿着 边 经过
[saɪd] ,
side ,
边 ,

“这真是一件奇怪的事，”弗洛伊德一边说，一边和妹妹并排骑着车。

" [ðæt] [ðiːz] ['jɑːkiːz] ['dɪdnt] [tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː]['meksɪkoʊ] ,
" that these Yaquis didn't turn back into Mexico ,
" 那 这些 雅基人 没有 转动 后退 进入 墨西哥 ,

“这些亚基人没有退回墨西哥，

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
and take us across the border instead of rushing us into the United States .
和 拿 我们 穿过 这 边界 反而 的 匆忙 我们 进入 这 团结的 各州 .
"
"
"

带我们越过边境，而不是匆匆忙忙地把我们送进美国。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] ,
" Maybe they were afraid to cross the border ,
" 或许 他们 是 害怕的 到 叉 这 边界 ,

“或许他们害怕过境，”

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['gɑːrdɪd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] , "
which is pretty sure to be better guarded than usual , after this outbreak , "
哪个 是 漂亮的 当然 到 是 更好的 守卫 比 通常 , 后 这 暴发 , "
['rozmeəri] [sed] .
Rosemary said .
迷迭香 说 .

“这次疫情爆发后，这里的安保措施肯定会比平时更加严密，”罗斯玛丽说。

" [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [spɔɪlz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn]
" Or maybe the Yaquis didn't want to share spoils with any of their friends on
" 或者 或许 这 雅基人 没有 想 到 分享 战利品 和 任何 的 他们的 朋友们 在
[ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] . "
their own side of the fence . "
他们的 自己的 边 的 这 栅栏 . "

“或许亚基人不想和自己部落那边的朋友们分享战利品。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [ə'griːd] [flɔɪd] .
" That's so ! " agreed Floyd .
" 那就是 所以 ! " 同意 弗洛伊德 .

“正是如此！”弗洛伊德赞同道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['rænsəm] ['mʌni] — [ɔːr] [ðiːz] ['begərz] [θɪŋk]
" And now that there's a chance of ransom money — or these beggars think
" 和 现在 那 有 一个 机会 的 赎金 钱 — 或者 这些 乞丐 思考
[ðer; ðər][ɪz] — [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [les] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [wæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
there is — I reckon they're less anxious than before to whack it up .
那里 是 — 我 估计 它们是 较少的 焦虑的 比 前 到 猛击 它 向上 .

“现在有机会拿到赎金了——或者说这些乞丐认为有机会——我想他们现在不像以前那么急着掏钱了。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kæʃ] [ə'mʌŋ]
They're taking us as far off as they can to keep the cash among
它们是 采取 我们 作为 远的 离开 作为 他们 能 到 保持 这 现金 之中
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们想方设法把我们带到尽可能远的地方，好把钱据为己有。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , ['pɑːz] [liːdz] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "
and , meanwhile , Paz leads the main body away from us . "
和 , 同时 , 帕兹 线索 这 主要的 身体 离开 从 我们 . "

与此同时，帕兹带领主力部队离开了我们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [muːv] [miːnz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [mjuːzd] ['rozmeəri] .
" But what that move means I'd like to know , " mused Rosemary .
" 但 什么 那 移动 方法 ID 喜欢 到 知道 , " 沉思 迷迭香 .

“但我很想知道这一举动意味着什么，”罗斯玛丽沉思道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
It was rather a puzzle to her and her brother .
它 曾是 相当 一个 谜 到 她 和 她 兄弟 .

这件事对她和她哥哥来说都是个谜。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] — [ðæt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ,
All they were sure of was what they saw — that the Yaquis had separated ,
全部 他们 是 当然 的 曾是 什么 他们 锯 — 那 这 雅基人 有 分开 ,

他们唯一确定的就是他们所看到的——亚基人已经分离了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɑːz] ,
most of them following Paz ,
最多 的 他们 下列的 帕兹 ,

他们中的大多数人追随帕斯，

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənəs] [maɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while the captives were left in charge of the villainous Mike and his
尽管 这 俘虏 是 左边 在 收费 的 这 邪恶的 麦克风 和 他的
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['fɔːləʊz] .
selected followers .
已选 追随者 .

而俘虏们则被留给了邪恶的迈克和他挑选的追随者们看管。

['rozmeəri] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Rosemary slipped her hand into her pocket to feel the handle of her
迷迭香 滑倒了 她 手 进入 她 口袋 到 感觉 这 处理 的 她
[ˌɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

罗斯玛丽把手伸进口袋，摸了摸自动手枪的枪柄。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [faɪt]
THE FIGHT
这 斗争

战斗

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪl] ,
The discovery of the Indian trail ,
这 发现 的 这 印度 踪迹 ,

印第安人古道的发现

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][maːrks][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

and	the	unmistakable	evidence	that	the	marks	had	been	left	by	a	band	of
和	这	毋庸置疑	证据	那	这	标记	有	到过	左边	经过	一个	乐队	的

['jɑːkiːz] ,

Yaquis	,
雅基人	,

确凿的证据表明，这些痕迹是由一群亚基人留下的。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd]

was	the	most	encouraging	news	the	boy	ranchers	and	their	friends	had
曾是	这	最多	鼓励	消息	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	有

[rɪ'siːvd] [sɪns] ['staːtiŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

received	since	starting	out	to	rescue	Rosemary	and	Floyd	.
已收到	自从	开始	出去	到	救援	迷迭香	和	弗洛伊德	.

这是男孩牧场主和他们的朋友们自开始营救罗斯玛丽和弗洛伊德以来收到的最令人鼓舞的消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [es] . ['truːpəz] .

It	was	a	fortunate	meeting	with	the	U	.	S	.	Troopers	.
它	曾是	一个	幸运	会议	和	这	U	.	S	.	骑警	.

与美国骑警的会面非常幸运。

" ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ,

"	Only	for	that	,	"	observed	Bud	,	as	he	rode	along	with	his	cousins	,
"	仅有的	为了	那	,	"	观察到	芽	,	作为	他	骑	沿着	和	他的	表兄弟姐妹	,

“就为了这个，”巴德一边和他的表兄弟们骑马一边说道。

" [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] [wei] [ɔːf] .

"	we'd	have	been	way	off	.
"	我们会	有	到过	方式	离开	.

“我们当时的想法就完全错了。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] ['kʌvər]

We	were	headed	just	in	the	opposite	direction	when	we	took	to	cover
我们	是	标题	只是	在	这	对面的	方向	什么时候	我们	采取	到	覆盖

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː 'es] . "

thinking	the	Yaquis	were	coming	after	us	.	"
思维	这	雅基人	是	未来	后	我们	.	"

我们当时正朝着相反的方向前进，但因为以为亚基人要追我们，所以就找了掩体躲起来。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] ['trævld] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ɔːf] [wiːd] [biː; bi] , " [ə'griːd] [nɔːrt] .

"	Yes	,	and	the	longer	we	traveled	the	farther	off	we'd	be	,	"	agreed	Nort	.
"	是的	,	和	这	更长	我们	旅行	这	更远	离开	我们会	是	,	"	同意	北	.

“是的，我们走得越远，就越会偏离目标，”诺特同意道。

" [its] ['lʌki] [ɔːl] [ə'raʊnd] . "

"	It's	lucky	all	around	.	"
"	它是	幸运的	全部	大约	.	"

“真是各方面都幸运。”

" ['itl] [biː; bi] ['lʌkiːɚ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] ['grizər] [ænd; ənd] [teɪk]

"	It'll	be	luckier	when	we	come	up	to	this	band	of	Greasers	and	take
"	它将	是	更幸运	什么时候	我们	来	向上	到	这	乐队	的	油头小子	和	拿

“如果我们能找到这群油头小子并拿走他们，那就更幸运了。”

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ə'weɪ] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

Rosemary	and	Floyd	away	,	"	declared	Dick	.
迷迭香	和	弗洛伊德	离开	,	"	声明	迪克	.

“罗斯玛丽和弗洛伊德走了，”迪克宣布道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] ! " [ɪg'zʌltid] [nɔːrt] .

"	Just	think	!	"	exulted	Nort	.
"	只是	思考	!	"	欣喜若狂	北	.

“想想看！”诺特兴奋地说。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪndiən] [faɪt] !
" We'll soon be taking part in a real Indian fight !
" 出色地 很快 是 采取 部分 在 一个 真实的 印度 斗争 !

“我们很快就要参加一场真正的印度式战斗了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] . "
I didn't think there could be such a thing outside of a novel . "
我 没有 思考 那里 可以 是 这样的 一个 事物 外部 的 一个 小说 . "

我原以为小说之外的世界里不会有这种事。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['jɑːkiːz] ['riːəl] ['indiəns] ? " [æskt] [dɪk] .
" Are these Yaquis real Indians ? " asked Dick .
" 是 这些 雅基人 真实的 印度人 ? " 问 迪克 .

“这些亚基人是真正的印第安人吗？”迪克问道。

" [ðeɪ] [dəunt] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] .
" They don't impress me that way .
" 他们 不 令人印象深刻 我 那 方式 .

“他们那样做并不能打动我。”

[siːmz] [mɔːr] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [sʌm; səm] [loʊ] [daʊn] ['kʌlərd] [men] . "
Seems more like fighting some low down colored men . "
似乎 更多的 喜欢 斗争 一些 低的 向下 有色 男人 . "

感觉更像是跟一些卑鄙的黑人打架。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['diːsnt] ['niːgroʊ][baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [ʌv; əv]
" I wouldn't insult a decent negro by comparing him to an Indian of
" 我 不会 侮辱 一个 体面的 黑人 经过 比较 他 到 一个 印度 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['jɑːkiːz] [traɪb] ,
the present Yaquis tribe ,
这 展示 雅基人 部落 ,

“我不会把一个正派的黑人比作现在的亚基族印第安人，那样是对他的侮辱。”

" [læft] [bʌd] .
" laughed Bud .
" 笑了 芽 .

“巴德笑了。”

" [ðeɪ] [ɑːnt] [æt; ət][ɔːl] [ə'laɪk] .
" They aren't at all alike .
" 他们 不是 在 全部 同样 .

它们一点也不相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər]['riːəl]['indiəns][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['meksɪkən]['reɪsɪz] — [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt]
But the Yaquis are real Indians of one of the Mexican races — a race that
但 这 雅基人 是 真实的 印度人 的 一 的 这 墨西哥 种族 — 一个 种族 那
[wʌz; wəz][wʌns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] .
was once among the best .
曾是 一次 之中 这 最好的 .

但亚基人是真正的印第安人，属于墨西哥的一个民族——这个民族曾经是最优秀的民族之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['indiəns] . "
Of course , even then , they weren't like our American Indians . "
的 课程 , 甚至 然后 , 他们 不是 喜欢 我们的 美国人 印度人 . "

当然，即使在那时，他们也和我们的美洲印第安人不一样。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɑːməhɔːk] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]
" I guess I'm looking for tomahawks and scalping knives and listening for
" 我 猜测 我是 寻找 为了 战斧 和 短线交易 刀具 和 聆听 为了
- ! " [əd'mɪtɪd] [dɪk] .
warwhoops ! " admitted Dick .
- ! " 承认 迪克 .

“我猜我是在寻找战斧和剥头皮刀，并且倾听战争的呼喊声！”迪克承认道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪndiən] [stoʊn] [paɪp] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [stem] ,

"	I	have	an	Indian	stone	pipe	home	,	with	a	long	flat	stem	,
"	我	有	一个	印度	石头	管道	家	,	和	一个	长的	平坦的	干	,

我家里有一根印度石烟斗，烟杆又长又扁，

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊk] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪnz] [bəːnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

made	of	a	piece	of	oak	,	with	designs	burned	in	it	.
制成	的	一个	片	的	橡木	,	和	设计	烧伤	在	它	.

由一块橡木制成，上面烙有图案。

[ə'raʊnd] [wʌn] [end] [ɑːr; ər] [wuːnd] [sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [bluː] [biːdz] ,

Around	one	end	are	wound	some	red	and	blue	beads	,
大约	一	结尾	是	伤口	一些	红色的	和	蓝色的	珠子	,

一端缠绕着一些红色和蓝色的珠子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [hæz; həz][sʌm; səm][oʊld]['feɪdɪd] ['rɪbənz] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	stem	has	some	old	faded	ribbons	tied	to	it	.
和	这	干	有	一些	老的	褪色	丝带	系	到	它	.

花茎上系着一些褪色的旧丝带。

[hæv; həv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [bʌd] .

Have	the	Yaquis	anything	like	that	?	"	he	asked	Bud	.
有	这	雅基人	任何事物	喜欢	那	?	"	他	问	芽	.

“亚基人有类似的东西吗？”他问巴德。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Not	that	I	know	of	.
"	不是	那	我	知道	的	.

据我所知没有。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [smoʊk] [sɪgə'rets] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] - [ɪm] ,

The	present	generation	smoke	cigarettes	when	they	can	get	'	em	,
这	展示	一代	抽烟	香烟	什么时候	他们	能	得到	-	呃	,

现在的年轻人只要能买到烟就会抽烟。

['sʌmθɪŋ] [noʊ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] .

something	no	self	-	respecting	American	Indian	would	dream	of	.
某物	不	自己	-	尊重	美国人	印度	会	梦	的	.

这是任何一个有自尊的美国印第安人都做梦都想不到的事。

['meɪbi] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['serəmoʊni] [æz; əz] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [paɪp] ,

Maybe	the	Yaquis	have	some	such	ceremony	as	smoking	the	peace	pipe	,
或许	这	雅基人	有	一些	这样的	仪式	作为	吸烟	这	和平	管道	,

也许亚基人也有类似吸和平烟斗的仪式。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	know	about	it	.
但	我	不	知道	关于	它	.

但我对此并不了解。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stoʊn] [paɪps] .

I	never	saw	any	of	their	stone	pipes	.
我	绝不	锯	任何	的	他们的	石头	管道	.

我从没见过他们的石制烟斗。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [miːn] , [dɪk] .

I	know	the	kind	you	mean	,	Dick	.
我	知道	这	种类	你	意思是	,	迪克	.

我知道你指的是哪种，迪克。

[ðə; ði] [paɪp] [pɑːrt] [ɪz] ['hɔləud] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] — ['hɑːrdli] [hoʊldz] [ɪ'nʌf] [tə'bækoʊ] [fɔːr; fər]

The	pipe	part	is	hollowed	out	with	a	small	hole	—	hardly	holds	enough	tobacco	for
这	管道	部分	是	空心的	出去	和	一个	小的	洞	—	几乎	持有	足够的	烟草	为了

[ə; eɪ] [gʊd] [smoʊk] ,

a	good	smoke	,
一个	好的	抽烟	,

烟斗部分是空心的，只有一个小孔——几乎装不下足够的烟草，根本抽不了多久。

[aɪ'd] [seɪ] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'd	say	,	though	I	never	tried	it	.	"
ID	说	,	尽管	我	绝不	尝试	它	.	"

虽然我从未尝试过，但我可以这么说。

" [ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] , " [dɪk] [sed] .

"	That's	the	kind	,	"	Dick	said	.
"	那就是	这	种类	,	"	迪克	说	.

“就是那种，”迪克说。

" [wel] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ðiːz] ['jɑːkiːz] [ɑːnt] [hæf] [soʊ] — [soʊ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ]

"	Well	,	to	my	mind	,	these	Yaquis	aren't	half	so	—	so	—	well	,	you	know	what	I
"	出色地	,	到	我的	头脑	,	这些	雅基人	不是	一半	所以	—	所以	—	出色地	,	你	知道	什么	我

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

“嗯，依我看，这些亚基人一点也不像——嗯——你知道我的意思。”

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [æt; ət] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .

"	he	concluded	,	at	loss	for	the	right	word	.
"	他	结束	,	在	损失	为了	这	正确的	单词	.

他总结道，一时语塞，不知该如何表达。

" [ˌpɪktʃə'resk] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Picturesque	,	"	suggested	his	brother	.
"	如画	,	"	建议	他的	兄弟	.

“风景如画，”他哥哥说道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	it	!
"	那就是	它	!

“就是这样！

[ðeɪ] [ɑːnt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['indiəns] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] . "

They	aren't	at	all	the	kind	of	Indians	you'd	like	to	read	about	.	"
他们	不是	在	全部	这	种类	的	印度人	你会	喜欢	到	读	关于	.	"

他们根本不是你想在故事里读到的那种印第安人。

" [reks] [biːtʃ] ['dʌznt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] , " ['kɑːmɛntəd] [bʌd] .

"	Rex	Beach	doesn't	think	much	of	'	em	,	"	commented	Bud	.
"	雷克斯	海滩	不	思考	很多	的	-	呃	,	"	评论	芽	.

“雷克斯·比奇不太看得起他们，”巴德评论道。

" [aɪ] [riːd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wer] [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

"	I	read	in	one	of	his	books	where	he	says	the	Yaquis	are	a	playful	people	,
"	我	读	在	一	的	他的	图书	在哪里	他	说道	这	雅基人	是	一个	顽皮的	人们	,

“我在他的一本书里读到，他说亚基人是一个爱玩闹的民族，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] ['sʌðərn] [pə'sɪfɪk] [treɪnz] .

and	they	dearly	love	to	hold	up	Southern	Pacific	trains	.
和	他们	亲爱的	爱	到	抓住	向上	南方	太平洋	火车	.

他们特别喜欢阻拦南太平洋铁路的列车。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [spɔːrts][ænd; ənd]['paːstaimz] . "
It's one of their favorite sports and pastimes . "
它是 一 的 他们的 最喜欢的 运动的 和 消遣 . "

这是他们最喜欢的运动和消遣方式之一。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] ? " [æskt] [dɪk] .
" Do you really think they do ? " asked Dick .
" 做 你 真的 思考 他们 做 ? " 问 迪克 .

“你真的认为他们会吗？”迪克问道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [treɪn] ['rɔbəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['gʌmpʃn] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] . "
" If they're train robbers they have more gumption than I thought . "
" 如果 它们是 火车 强盗 他们 有 更多的 勇气 比 我 想法 . "

“如果他们真是火车劫匪，那他们的胆量比我想象的还要大。”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [bʌd] .
" Well , I don't know , " admitted Bud .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 承认 芽 .

“嗯，我不知道，”巴德承认道。

" [reks] [biːtʃ] [raɪts] [gʊd] [stʌf] , [ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm] ['kɔːrkɪŋ] [muvɪz] [aʊt] ,
" Rex Beach writes good stuff , and has some corking movies out ,
" 雷克斯 海滩 写 好的 东西 , 和 有 一些 软木塞 电影 出去 ,

“雷克斯·比奇写的东西很好，而且他拍的一些电影也很棒。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
but maybe he was joking when he spoke of the Yaquis .
但 或许 他 曾是 开玩笑 什么时候 他 辐 的 这 雅基人 .

但也许他提到亚基人时只是在开玩笑。

['enihaʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] ,
Anyhow we know what they've done to our friends ,
无论如何 我们 知道 什么 他们有 完毕 到 我们的 朋友们 ,

总之，我们知道他们对我们的朋友做了什么。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [peɪ] - [ɪm] [bæk] ! "
and it's up to us to pay ' em back ! "
和 它是 向上 到 我们 到 支付 - 呃 后退 ! "

我们有责任偿还他们！

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] - ['tuːθful] [ðæt] [taɪm] , [kɪd] ! " [dɪ'klerd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,
" You said a hollow - toothful that time , kid ! " declared Rolling Stone ,
" 你 说 一个 空洞的 - 满口牙齿 那 时间 , 孩子 ! " 声明 滚动 石头 ,

《滚石》杂志宣称：“小子，你那次说的话简直是胡说八道！”

[æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [ʌp] [ə'hed] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
as he cantered up ahead to take part in a consultation ,
作为 他 慢跑 向上 前方 到 拿 部分 在 一个 咨询 ,

他小跑着上前去参加磋商，

[kɔːzd] [wen] [ə; eɪ] [nuː] " [saɪn] " [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
caused when a new " sign " was discovered .
导致 什么时候 一个 新的 " 符号 " 曾是 发现 .

起因是发现了一个新的“标志”。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [maːrks][ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] — [maːrks] [left] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv]
The discovery of new marks in the soil — marks left by the passing along of
这 发现 的 新的 标记 在 这 土壤 — 标记 左边 经过 这 通过 沿着 的
[sʌm; səm]['indiəns] — [wʌz; wəz] [diːmd] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ][hɔːlt] ,
some Indians — was deemed of enough importance to call a halt ,
一些 印度人 — 曾是 被认为 的 足够的 重要性 到 称呼 一个 停止 ,

在土壤中发现的新痕迹——一些印第安人行进时留下的痕迹——被认为非常重要，足以促使考古工作停止。

[waɪl] [ðoʊz] [moʊst] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] ['evidənsiz] , [meɪd] ['sɜːrt(ə)n]

while	those	most	familiar	in	the	interpretation	of	such	mystic	evidences	,	made	certain
尽管	那些	最多	熟悉的	在	这	解释	的	这样的	神秘	证据	,	制成	肯定

[wʌt] [ðeɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

what	they	indicated	.
什么	他们	表明的	.

而那些最熟悉此类神秘证据解读的人，则确信这些证据所表明的含义。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][pɑːrt][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət]

In	this	discussion	the	boy	ranchers	could	have	no	part	for	they	were	not	at
在	这	讨论	这	男生	牧场主	可以	有	不	部分	为了	他们	是	不是	在

[ɔːl] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pleɪn] [tuː; tə] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,

all	versed	in	the	meaning	of	what	was	quite	plain	to	Rolling	Stone	,
全部	精通	在	这	意义	的	什么	曾是	相当	清楚的	到	滚动	石头	,

在这场讨论中，这些男孩牧场主们无法参与，因为他们根本不理解《滚石》杂志所清楚表达的意思。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpər] [skaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] .

some	of	the	trooper	scouts	and	a	few	of	the	cowboys	.
一些	的	这	骑警	侦察兵	和	一个	很少	的	这	牛仔	.

一些骑兵侦察兵和几个牛仔。

" [wiːl] [iːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ,

"	We'll	eat	as	long	as	we	had	to	stop	,	"	decided	Captain	Marshall	,
"	出色地	吃	作为	长的	作为	我们	有	到	停止	,	"	决定	队长	马歇尔	,

“我们就一直吃到不得不停下来为止，”马歇尔上尉决定道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

when	it	was	made	known	to	him	that	some	of	the	scouts	wanted	to
什么时候	它	曾是	制成	已知	到	他	那	一些	的	这	侦察兵	通缉	到

['skɜːri] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

scurry	about	in	a	circle	,
疾走	关于	在	一个	圆圈	,

当他得知有些侦察兵想围成一圈四处乱窜时，

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [mɔːr] ['evidənsiz] [ðæt] [wʊd] [help] [sɑːlv] ['meni] ['vaɪt(ə)l]

and	ascertain	if	there	were	any	more	evidences	that	would	help	solve	many	vital
和	探明	如果	那里	是	任何	更多的	证据	那	会	帮助	解决	许多	必不可少的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

并确定是否还有其他证据可以帮助解决许多关键问题。

[ðə; ði] ['truːpəz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [wel] ['ræʃənd] — [mʌtʃ] ['betər] [soʊ] , [ɪn][fækt][ðæn; ðən][hæd; həd]

The	troopers	had	come	out	well	rationed	—	much	better	so	,	in	fact	than	had
这	骑警	有	来	出去	出色地	配给	—	很多	更好的	所以	,	在	事实	比	有

['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

our	friends	,
我们的	朋友们	,

士兵们的物资配给很充足——事实上比我们的朋友们要好得多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪk'stendɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz][tuː; tə] [pɑːr'teɪk]

and	the	soldiers	extended	an	invitation	to	their	comrade	in	arms	to	partake
和	这	士兵	扩展	一个	邀请	到	他们的	同志	在	武器	到	参加

[ʌv; əv] " [grʌb] ,

of	"	grub	,
的	"	幼虫	,

士兵们向他们的战友发出邀请，一起享用“食物”。

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ək'septɪd] .

"	an	invitation	that	was	quickly	accepted	.
"	一个	邀请	那	曾是	迅速地	公认	.

一个很快被接受的邀请。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒər][ɪz][ðə; ði][best] [fed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

For	the	American	soldier	is	the	best	fed	of	any	in	the	world	.
为了	这	美国人	士兵	是	这	最好的	美联储	的	任何	在	这	世界	.

因为美国士兵是世界上伙食最好的士兵。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [wɜːrd][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə][hæv; həv] [bʌk] [tuːθ] ,

In	the	midst	of	the	meal	word	was	sent	back	to	have	Buck	Tooth	,
在	这	中间	的	这	一顿饭	单词	曾是	发送	后退	到	有	巴克	齿	,

用餐期间，有人传话让龅牙回来。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪndiən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [bʌd] ,

the	old	Indian	in	the	service	of	Bud	,
这	老的	印度	在	这	服务	的	芽	,

为巴德服务的那位老印第安人

[tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈtruːpər] [skaʊts] [ænd; ənd] [ˈkaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
[ˌkɑːnsə)lˈteɪʃ(ə)n] .

to	come	out	to	where	the	trooper	scouts	and	cowboys	were	having	a
到	来	出去	到	在哪里	这	骑警	侦察兵	和	牛仔	是	拥有	一个

consultation	.
咨询	.

来到骑警侦察兵和牛仔们商议的地方。

" [bʌk] [tuːθ] [kæn; kən] [tel] - [ɪm] [wɒts] [wʌt] , " [dɪˈklerd] [bʌd] .

"	Buck	Tooth	can	tell	'	em	what's	what	,	"	declared	Bud	.
"	巴克	齿	能	告诉	-	呃	是什么	什么	,	"	声明	芽	.

“龅牙能告诉他们真相，”巴德说道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈjɑːkiː] ,

"	He	claims	to	be	a	Yaqui	,
"	他	索赔	到	是	一个	亚基	,

他自称是亚基人，

[ðoʊ] [sɪns] [ðiːz] [ɪmps] [hæv; həv] [pʊld] [ɔːf] [ðɪs] [stʌnt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [bʌk] [tuːθ] [tuː; tə]

though	since	these	imps	have	pulled	off	this	stunt	I	think	I'll	get	Buck	Tooth	to
尽管	自从	这些	小恶魔	有	拉	离开	这	特技	我	思考	患病的	得到	巴克	齿	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [traɪb] .

change	his	tribe	.
改变	他的	部落	.

既然这些小恶魔已经成功做到了这件事，我想我会让龅牙换个部落。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ˈɪndiən] [saɪn] [ɔːl] [raɪt] .

But	he	can	read	Indian	sign	all	right	.
但	他	能	读	印度	符号	全部	正确的	.

但他确实能看懂印度手语。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [soʊ][fɔːr; fər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,

"	This	was	evidently	so	for	,	a	little	later	,
"	这	曾是	显然	所以	为了	,	一个	小的	之后	,

“显然，不久之后情况就是如此，

[ɪgˈzʌltənt] [ʃaʊts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːpər] [skaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] [əˈnaʊnst]

exultant	shouts	on	the	part	of	the	trooper	scouts	and	the	cowboys	announced
眉飞色舞	喊叫	在	这	部分	的	这	骑警	侦察兵	和	这	牛仔	宣布

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

that	something	new	had	been	found	.
那	某物	新的	有	到过	成立	.

骑兵侦察兵和牛仔们欢呼雀跃，宣布他们发现了新的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bʌk] [tuːθs] [dɪˈskʌvəri] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈræntʃəz] [ˈlɜːrnɪd] [suːn] .

And	it	was	Buck	Tooth's	discovery	as	the	boy	ranchers	learned	soon	.
和	它	曾是	巴克	牙齿的	发现	作为	这	男生	牧场主	学习	很快	.

而这正是龅牙的发现，牧场里的男孩们很快就明白了这一点。

[ðə; ði][oʊld]['ɪndiən][hæd; həd] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ][ɔːf][tuː; tə][wʌn]

The	old	Indian	had	carefully	studied	the	trail	,	and	then	,	going	off	to	one
这	老的	印度	有	小心	研究	这	踪迹	,	和	然后	,	去	离开	到	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

老印第安人仔细观察了这条小路，然后走到路的一侧，

[hæd; həd] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['evɪdənt] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] — [ə'nʌðər]

had	hunted	about	until	he	found	what	he	was	in	evident	search	of	—	another
有	猎杀	关于	直到	他	成立	什么	他	曾是	在	明显	搜索	的	—	其他

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

他四处寻找，直到找到他显然在寻找的东西——另一条小径。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn]

leading	in	the	opposite	direction	from	that	our	friends	had	been
领导	在	这	对面的	方向	从	那	我们的	朋友们	有	到过

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

这与我们的朋友们所走的方向截然相反。

" ['jɑːkiːz] [kʌm] - [lɔːŋ] [hɪr] — [goʊ][ʌp][tuː; tə]['maʊnt(ə)n] , [ðen] [kʌm] [bæk] - [dʒɪn] , [seɪm] [weɪ]

"	Yaquis	come	'	long	here	—	go	up	to	mountain	,	then	come	back	'	gin	,	same	way
"	雅基人	来	-	长的	这里	—	去	向上	到	山	,	然后	来	后退	-	杜松子酒	,	相同的	方式

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

“亚基人来到这里——上山，然后像那样下来，

[ðen] [goʊ][laɪk][soʊ] , " [ænd; ənd] [bʌk] [tuːθ] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['stɪfli] ,

then	go	like	so	,	"	and	Buck	Tooth	held	out	his	arm	stiffly	,
然后	去	喜欢	所以	,	"	和	巴克	齿	握住	出去	他的	手臂	僵硬地	,

然后就这么走，”龅牙僵硬地伸出胳膊，“

[ɪk'stendɪŋ] [tuː] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [waɪd] [ə'pɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ][fɔːrk] .

extending	two	fingers	of	his	hand	wide	apart	like	a	fork	.
扩展	二	手指	的	他的	手	宽的	除	喜欢	一个	叉	.

他将两根手指张开，像叉子一样。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [sneɪk] - .

"	I	see	what	he	means	!	"	exclaimed	Snake	Purdee	.
"	我	看	什么	他	方法	!	"	惊呼	蛇	-	.

“我明白他的意思了！”斯内克·珀迪惊呼道。

" [ðeɪ] ['dʌbld] [ɑːn][ðer; ðər] [træk] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ,

"	They	doubled	on	their	track	for	part	of	the	way	back	,
"	他们	双倍	在	他们的	追踪	为了	部分	的	这	方式	后退	,

“他们在返回途中的一部分路程中绕了两圈。”

[ænd; ənd] [ðen] [bræntʃt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] [juː 'es] .

and	then	branched	off	from	the	trail	,	thinking	to	fool	us	.
和	然后	分支	离开	从	这	踪迹	,	思维	到	傻子	我们	.

然后他们偏离了小路，想骗过我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] . "

But	they	didn't	.	"
但	他们	没有	.	"

但他们没有。

" [ˌaɪ'tiː] [lʊks] [ðæt] [weɪ] , " [ə'griːd] [luː'tenənt] [snoʊ] .
" It looks that way , " agreed Lieutenant Snow .
" 它 看起来 那 方式 , " 同意 中尉 雪 .

“看起来确实如此，”斯诺中尉同意道。

" [ðɪs] [treɪl] [bʌk] [tuːθ] [dɪ'skʌvərd] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['freʃər] .
" This trail Buck Tooth discovered is much the fresher .
" 这 踪迹 巴克 齿 发现 是 很多 这 更清新 .

“巴克·图斯发现的这条小径要新得多。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] .
We ought to follow that .
我们 应该 到 跟随 那 .

我们应该照做。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] [miːl] .
" And this they did , after a hasty meal .
" 和 这 他们 做过 , 后 一个 仓促 一顿饭 .

“于是，他们在匆匆吃过一顿饭后就这么做了。”

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,
Once more they were after the Yaquis ,
一次 更多的 他们 是 后 这 雅基人 ,

他们再次追捕亚基人，

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [kɑːr]['raɪdɪŋ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd]
and late that night one of the scouts in the lead car riding back at full speed
和 晚的 那 夜晚 一 的 这 侦察兵 在 这 带领 车 骑术 后退 在 满的 速度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] :
with the news :
和 这 消息 :

那天深夜，领头车上的一名侦察兵带着消息全速返回：

" [ðeə(r)] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ! "
" They're right ahead of us ! "
" 它们是 正确的 前方 的 我们 ! "

“他们就在我们前面！”

" [waʊ] ! " [jeld] [bʌd] .
" Wow ! " yelled Bud .
" 哇 ! " 大喊 芽 .

“哇！”巴德喊道。

" [hu'reɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dɪk] .
" Hurray ! " shouted Dick .
" 欢呼 ! " 喊叫 迪克 .

“好耶！”迪克喊道。

" [get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ! " [kraɪd] [nɔːrt] .
" Get ready for the fight ! " cried Nort .
" 得到 准备好 为了 这 斗争 ! " 哭 北 .

“准备战斗！”诺特喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [naʊ] , [bɔɪz] ! " [əd'vaɪzd] [sneɪk] .
" Wait a minute now , boys ! " advised Snake .
" 等待 一个 分钟 现在 , 男孩们 ! " 建议 蛇 .

“等一下，伙计们！”斯内克提醒道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['freɪkəs] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	You	may	have	a	proper	part	in	the	fracas	,	but	remember	we're	with	the
"	你	可能	有	一个	恰当的	部分	在	这	骚乱	,	但	记住	是	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [truːps] ,

United	States	troops	,
团结的	各州	军队	,

“你或许在冲突中扮演了一定的角色，但记住，我们是和美国军队站在一起的。”

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

and	under	the	leadership	of	Captain	Marshall	.
和	在下面	这	领导	的	队长	马歇尔	.

在马歇尔上尉的领导下。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] . "

We	must	do	as	he	says	.	"
我们	必须	做	作为	他	说道	.	"

我们必须照他说的做。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [luː'tenənt]

"	Oh	,	I	guess	the	Captain	will	give	the	boys	a	chance	,	"	said	Lieutenant
"	哦	,	我	猜测	这	队长	将要	给	这	男孩们	一个	机会	,	"	说	中尉

“哦，我想队长会给这些小伙子们一个机会的，”中尉说道。

[snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] - .

Snow	with	a	smile	,	as	he	gave	an	order	to	the	buglar	.
雪	和	一个	微笑	,	作为	他	给予	一个	命令	到	这	-	.

斯诺面带微笑地向号手下达了命令。

[ðə; ði] ['stræglə˞] [roʊd] [ɪn] , [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ,

The	stragglers	rode	in	,	the	troops	were	quickly	formed	for	immediate	action	,
这	掉队者	骑	在	,	这	军队	是	迅速地	形成	为了	即时	行动	,

掉队的士兵骑马赶到，部队迅速集结，准备立即作战。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [skaʊts] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

and	other	scouts	were	sent	out	to	report	on	the	location	and	disposition
和	其他	侦察兵	是	发送	出去	到	报告	在	这	地点	和	处置

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,

of	the	Yaquis	,
的	这	雅基人	,

其他侦察兵也被派出去，报告亚基人的位置和动向。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɪn] [æd'væns] , [ðə; ði][fɜːrst] [skaʊt] [sed] .

which	were	about	three	miles	in	advance	,	the	first	scout	said	.
哪个	是	关于	三	英里	在	进步	,	这	第一的	侦察	说	.

第一位侦察兵说，他们距离目标大约还有三英里。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ɔːr] [flɔɪd] ? " [æskt] [bʌd] ['æŋkʃəsli] .

"	Did	you	see	anything	of	Rosemary	or	Floyd	?	"	asked	Bud	anxiously	.
"	做过	你	看	任何事物	的	迷迭香	或者	弗洛伊德	?	"	问	芽	焦虑地	.

“你有没有看到罗斯玛丽或者弗洛伊德？”巴德焦急地问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] ['wɔznt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

I	wasn't	close	enough	for	that	.
我	不是	关闭	足够的	为了	那	.

我离得不够近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] ['legɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeə(r)] [wɜːrθ] ！ "

But	**the**	**beggars**	**are**	**legging**	**it**	**for**	**all**	**they're**	**worth**	**！**	**"**
但	这	乞丐	是	裹腿	它	为了	全部	它们是	值得	！	"

但那些乞丐正拼命逃跑！

" [ðen] [lets] [get]['æftər][ðem; ðəm] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Then**	**let's**	**get**	**after**	**them**	**！**	**"**	**cried**	**the**	**Captain**	**.**
"	然后	我们来吧	得到	后	他们	！	"	哭	这	队长	.

“那就让我们追击他们！”船长喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ！

"	**We**	**don't**	**want**	**them**	**to**	**get**	**away**	**！**
"	我们	不	想	他们	到	得到	离开	！

“我们不想让他们逃脱！”

" [ðə; ði] [peɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fæst] , [soʊ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [freʃ] ,

"	**The**	**pace**	**had**	**not**	**been**	**fast**	**,**	**so**	**the**	**horses**	**were**	**comparatively**	**fresh**	**,**
"	这	步伐	有	不是	到过	快速地	,	所以	这	马匹	是	比较	新鲜的	,

“比赛节奏并不快，所以马匹相对来说比较精力充沛。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] ,

and	**they**	**were**	**now**	**urged**	**into**	**a**	**trot**	**,**
和	他们	是	现在	敦促	进入	一个	小跑	,

于是，它们被催促着小跑起来。

[waɪl] ['skɜːrmɪʃərz] [wɜːr; wər] [sent] [ɑːn] [əˈhed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**skirmishers**	**were**	**sent**	**on**	**ahead**	**to**	**receive**	**the**	**first**	**reports**	**of**	**the**
尽管	散兵游勇	是	发送	在	前方	到	收到	这	第一的	报告	的	这

[əd'vænst] [skaʊts] .

advanced	**scouts**	**.**
先进的	侦察兵	.

同时，派出散兵先行，接收先头侦察兵的第一份报告。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Suddenly	**,**	**as**	**the**	**sun**	**was**	**beginning**	**to**	**dip**	**below**	**the**	**horizon**	**,**
突然	,	作为	这	太阳	曾是	开始	到	蘸	以下	这	地平线	,

突然，当太阳开始西沉到地平线以下时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] , ['rɑːki] ['væli] ,

some	**of**	**the**	**scouts**	**came**	**riding**	**back**	**,**	**pointing**	**down**	**into**	**a**	**small**	**,**	**rocky**	**valley**	**,**
一些	的	这	侦察兵	来了	骑术	后退	,	指向	向下	进入	一个	小的	,	岩石	谷	,

一些侦察兵骑马回来，指着下方一个多岩石的小山谷。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [jeld] :

while	**the**	**foremost**	**yelled**	**:**
尽管	这	首先	大喊	:

最前面的人高声喊道：

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd] [daʊn] [ðer; ðər] ！ "

"	**They're**	**making**	**a**	**stand**	**down**	**there**	**！**	**"**
"	它们是	制作	一个	站立	向下	那里	！	"

“他们正在那里进行抵抗！”

" [kʌm] [ɑːn] ！ " [kraɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst]

"	**Come**	**on**	**！**	**"**	**cried**	**Captain**	**Marshall**	**,**	**and**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**fight**	**against**
"	来	在	！	"	哭	队长	马歇尔	,	和	,	一个	很少	分钟	之后	这	斗争	反对

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [bɪ'gæn] .

the	**Yaquis**	**began**	**.**
这	雅基人	开始	.

“加油！”马歇尔上尉喊道，几分钟后，与亚基人的战斗开始了。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [waɪt] [flæg]

THE	WHITE	FLAG
这	白色的	旗帜

白旗

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] — [æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

The	boy	ranchers	—	at	least	two	of	them	,
这	男生	牧场主	—	在	至少	二	的	他们	,

这些男孩牧场主——至少有两个——

— [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['stɑːrtɪd] .

—	were	much	disappointed	at	the	manner	in	which	this	fight	against	the	Yaquis	started	.
—	是	很多	失望的	在	这	方式	在	哪个	这	斗争	反对	这	雅基人	开始	.

——我们对这场与亚基人的战斗的开始方式感到非常失望。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [aɪ] [miːn] [wɜːr; wər] [dɪk] [ænd; ənd] [nɔːrt] .

And	I	think	I	need	not	say	that	the	two	I	mean	were	Dick	and	Nort	.
和	我	思考	我	需要	不是	说	那	这	二	我	意思是	是	迪克	和	北	.

我想我无需赘述，我指的是迪克和诺特。

[bʌd] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] ['indiəns] ,

Bud	,	while	he	had	never	before	taken	part	in	a	fight	against	Indians	,
芽	,	尽管	他	有	绝不	前	已采取	部分	在	一个	斗争	反对	印度人	,

虽然巴德此前从未参与过与印第安人的战斗，

[dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ'mæntɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

did	not	expect	so	much	of	the	romantically	picturesque	and	so	was	not	so	disappointed	.
做过	不是	预计	所以	很多	的	这	浪漫地	如画	和	所以	曾是	不是	所以	失望的	.

并没有对浪漫如画的景色抱有太高的期望，所以也没有太失望。

[bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] ['helθi] [lædz] [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [deɪz] ,

But	like	most	healthy	lads	Nort	and	Dick	,	in	their	early	days	,
但	喜欢	最多	健康	小伙子们	北	和	迪克	,	在	他们的	早期的	天	,

但就像大多数健康的年轻人一样，诺特和迪克在年轻的时候，

[hæd; həd] [riːd] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] , ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,

had	read	many	books	about	the	west	,	stories	of	adventures	among	the	cowboys	,
有	读	许多	图书	关于	这	西方	,	故事	的	冒险	之中	这	牛仔	,

我读过很多关于西部的书，讲的是牛仔们的冒险故事。

['maɪnərz][ænd; ənd]['indiəns] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] .

miners	and	Indians	—	especially	the	latter	.
矿工	和	印度人	—	尤其	这	后者	.

矿工和印第安人——尤其是后者。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['red.men] [fɔːt] ,

And	all	the	stories	had	to	do	with	the	dashing	manner	in	which	the	redmen	fought	,
和	全部	这	故事	有	到	做	和	这	帅气	方式	在	哪个	这	红人	战斗	,

所有这些故事都与印第安人英勇的战斗方式有关。

[wen] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

when	they	fought	in	the	open	.
什么时候	他们	战斗	在	这	打开	.

他们在开阔地带交战。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,

Of	course	,	when	they	had	the	chance	,
的	课程	,	什么时候	他们	有	这	机会	,

当然，当他们有机会的时候，

[ðə; ði]['indiəns] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər]['vɪktəms][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

the	Indians	preferred	to	sneak	up	on	their	victims	and	take	them	unawares	.
这	印度人	首选	到	潜行	向上	在	他们的	受害者	和	拿	他们	不知情	.

印第安人喜欢悄悄接近受害者，出其不意地发动袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['gʌnfaɪər] .

It	was	easier	than	standing	up	against	gunfire	.
它	曾是	更轻松	比	常设	向上	反对	炮火	.

这比正面迎击枪林弹雨要容易得多。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ə'baʊt]

But	when	the	Indians	had	fought	there	was	a	dash	and	spirit	about
但	什么时候	这	印度人	有	战斗	那里	曾是	一个	短跑	和	精神	关于

[ðer; ðər] [ə'tæk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [rʌn] ['fæstər][ɪn][ðə; ði] [veɪnz] .

their	attack	that	made	the	blood	run	faster	in	the	veins	.
他们的	攻击	那	制成	这	血	跑步	快点	在	这	静脉	.

但印第安人战斗时，他们的进攻充满魄力和斗志，让人热血沸腾。

[ðə; ði]['red.men] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] ,

The	redmen	would	begin	circling	about	the	band	they	were	to	attack	,
这	红人	会	开始	盘旋	关于	这	乐队	他们	是	到	攻击	,

红人会开始在他们即将攻击的部落周围盘旋，

['raɪdɪŋ][ðer; ðər]['pəuniz]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [saɪd] ,

riding	their	ponies	faster	and	faster	as	they	approached	,	leaning	over	on	the	far	side	,
骑术	他们的	小马	快点	和	快点	作为	他们	接近	,	倾斜	超过	在	这	远的	边	,

他们骑着小马越跑越快，身体向远处倾斜。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] .

to	bring	the	animal's	body	between	themselves	and	the	hail	of	bullets	.
到	带来	这	动物	身体	之间	他们自己	和	这	冰雹	的	子弹	.

用动物的身体挡在自己和枪林弹雨之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

[ðen] [ðə; ði] ['daʊti] ['ɪndiən] ,
Then the doughty Indian ,
然后 这 强悍 印度 ,

然后是那位勇敢的印度人，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ['blæŋkɪt] [baɪ][wʌn] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [wʊd] ['faɪər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
hanging to his saddle blanket by one moccasined foot would fire from under his
绞刑 到 他的 鞍 毯子 经过 一 莫卡辛 脚 会 火 从 在下面 他的
['poʊniz] [nek] ,
pony's neck ,
小马的 脖子 ,

他一只穿着鹿皮鞋的脚勾着鞍毯，会从他小马的脖子底下开枪。

['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['bʊlɪt] .
dashing away in time to escape the white man's bullet .
帅气 离开 在 时间 到 逃脱 这 白色的 男人的 子弹 .

及时逃离，躲过了白人的子弹。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wɔːrfer] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['riːəl] [læd] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːs] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks]
That was warfare to make any real lad wish to toss aside his school books
那 曾是 战争 到 制作 任何 真实的小伙子 希望 到 折腾 旁边 他的 学校 图书
[ænd; ənd] [haɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [west] !
and hike for the great WEST !
和 远足 为了 这 伟大的 西方 !

那场战争足以让任何一个真正的少年都想扔掉课本，徒步前往伟大的西部！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [nɔːrt][ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər]
And it was by anticipating such scenes as this that Nort and Dick were
和 它 曾是 经过 预期 这样的 场景 作为 这 那 北 和 迪克 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

正是因为预料到了这样的场景，诺特和迪克才感到失望。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['siːɪŋ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['indiəns]
in a way they had been prepared for it by seeing what manner of Indians
在 一个 方式 他们 有 到过 准备 为了 它 经过 看到 什么 方式 的 印度人
[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] .
the Yaquis were .
这 雅基人 是 .

从某种程度上说，他们已经对此有所准备，因为他们见识过亚基印第安人的为人。

[noʊ] ['wɔːrpeɪnt] , [noʊ] ['feðərd] ['heddres] , [noʊ] ['neklisiz] [ʌv; əv] [berz] - [klɔːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
No warpaint , no feathered headdresses , no necklaces of bears ' claws , and of
不 战妆 , 不 羽毛 头饰 , 不 项链 的 熊 - 爪子 , 和 的
[kɔːrs] [noʊ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .
course no bows and arrows .
课程 不 弓 和 箭头 .

没有战纹，没有羽毛头饰，没有熊爪项链，当然也没有弓箭。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːn] [wɪtʃ] [nɔːrt][ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [fed]

It	must	be	admitted	that	the	stories	on	which	Nort	and	Dick	had	fed
它	必须	是	承认	那	这	故事	在	哪个	北	和	迪克	有	美联储

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [truː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

their	imaginations	were	true	enough	about	the	time	they	were	written	.
他们的	想象力	是	真的	足够的	关于	这	时间	他们	是	书面	.

必须承认，诺特和迪克用来激发想象力的故事，在它们被写成的那个时代，确实相当真实。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['indiəns][daɪd] [ɔːf] , [ɔːr][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɑːn] [ˌrezər'veʃən] ,

But	the	romantic	Indians	died	off	,	or	were	confined	on	reservations	,
但	这	浪漫的	印度人	死亡	离开	,	或者	是	受限	在	预订	,

但那些浪漫的印第安人要么消亡了，要么被限制在保留地内。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sniːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] ,

and	those	who	occasionally	sneaked	over	the	border	from	Mexico	,
和	那些	WHO	偶尔	偷偷摸摸	超过	这	边界	从	墨西哥	,

还有那些偶尔从墨西哥偷偷越过边境的人，

[tuː; tə] [meɪk] [reɪdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn]['kæt(ə)l] , ['pəuniz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] , [wɜːr; wər][nɑːt]

to	make	raids	by	which	they	gathered	in	cattle	,	ponies	and	weapons	,	were	not
到	制作	突袭	经过	哪个	他们	聚集	在	牛	,	小马	和	武器	,	是	不是

[ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

of	this	class	.
的	这	班级	.

他们发动袭击，掠夺牲畜、马匹和武器，但这并非此类行为。

" [its] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['grizər] ! " [dɪ'klerd] [nɔːrt] ,

"	It's	like	making	an	attack	on	a	bunch	of	Greasers	!	"	declared	Nort	,
"	它是	喜欢	制作	一个	攻击	在	一个	束	的	油头小子	!	"	声明	北	,

“这简直就像是在袭击一群油头党！”诺特宣称。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] , [æz; əz][ðə; ði] [faɪt] ['oʊpənd] .

in	some	disgust	,	as	the	fight	opened	.
在	一些	厌恶	,	作为	这	斗争	打开	.

战斗开始时，他感到有些厌恶。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfətəbli][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	just	then	a	bullet	sang	uncomfortably	close	to	his	head	,
但	只是	然后	一个	子弹	唱	不舒服地	关闭	到	他的	头	,

但就在这时，一颗子弹擦着他的头部飞过，发出令人不安的声响。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [daʊn] — [tuː] [leɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːt] [bɪn] [truː] —

and	as	he	ducked	down	—	too	late	of	course	had	the	shot	been	true	—
和	作为	他	躲闪	向下	—	也	晚的	的	课程	有	这	射击	到过	真的	—

[bʌd] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

Bud	laughed	and	said	:
芽	笑了	和	说	:

当他赶紧蹲下时——当然，如果那一枪打中了，那就太晚了——巴德笑着说：

" [dəunt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃuːt] !

"	Don't	lose	sight	of	the	fact	that	they	can	shoot	!
"	不	失去	视线	的	这	事实	那	他们	能	射击	!

“别忘了他们会开枪！”

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] , [ðʌs] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd] [faɪt] ,

"	Indeed	the	Yaquis	,	thus	forced	to	make	a	stand	and	fight	,
"	的确	这	雅基人	,	因此	强制	到	制作	一个	站立	和	斗争	,

“因此，亚基人被迫奋起反抗，

[wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

were	not	going	to	give	up	easily	.
是	不是	去	到	给	向上	容易地	.

我们不会轻易放弃。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

The	soldiers	,
这	士兵	,

士兵们，

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	outfit	from	Diamond	X	and	the	boy	ranchers	were	to	have	no	easy	time	of	it	.
这	全套服装	从	钻石	X	和	这	男生	牧场主	是	到	有	不	简单的	时间	的	它	.

来自 Diamond X 的那伙人和那些男孩牧场主的日子可不好过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpəz] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['jɑːkiːz] .

It	was	inspiring	to	witness	the	manner	in	which	the	troopers	went	about	the	business	of	rounding	up	the	renegade	Yaquis	.
它	曾是	鼓舞人心	到	证人	这	方式	在	哪个	这	骑警	去	关于	这	商业	的	四舍五入	向上	这	叛逆者	雅基人	.

亲眼目睹骑警们抓捕叛逆的亚基人的方式，令人深受鼓舞。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ['faɪtɪŋ] ,

At	the	first	intimation	that	there	was	to	be	serious	fighting	,
在	这	第一的	暗示	那	那里	曾是	到	是	严肃的	斗争	,

当有迹象表明将会发生激烈战斗时，

[wen] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] ['gɑːtn] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜːrk] ,

when	the	band	had	gotten	close	enough	for	effective	work	,
什么时候	这	乐队	有	获得	关闭	足够的	为了	有效的	工作	,

当乐队成员之间的距离足够近，可以进行有效演奏时，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bulits] .

the	horses	were	sent	back	to	be	out	of	danger	from	the	bullets	.
这	马匹	是	发送	后退	到	是	出去	的	危险	从	这	子弹	.

为了避免马匹受到子弹的伤害，它们被送回了安全地带。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [bʌd] , [nɔːrt] ,

The	animals	belonging	to	Bud	,	Nort	,
这	动物	属于	到	芽	,	北	,

属于巴德、诺特的动物

[dɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] .

Dick	and	their	friends	were	taken	in	charge	by	some	of	the	troopers	.
迪克	和	他们的	朋友们	是	已采取	在	收费	经过	一些	的	这	骑警	.

迪克和他的朋友们被一些骑警带走了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vaɪtəli] ['nesəseri] [ðæt] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ɔːr][ʌv; əv] [æd'væns] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

For	it	was	vitally	necessary	that	means	of	retreat	or	of	advance	be	preserved	.
为了	它	曾是	至关重要	必要的	那	方法	的	撤退	或者	的	进步	是	保存完好	.

因为必须保留撤退或前进的路线。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] .

And	of	course	there	was	no	thought	of	retreat	on	the	part	of	our	friends	.
和	的	课程	那里	曾是	不	想法	的	撤退	在	这	部分	的	我们的	朋友们	.

当然，我们的朋友们根本没有撤退的念头。

[bʌk] [tuːθ] , [ðə; ði][oʊld]['ɪndiən] , [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Buck	**Tooth**	**,**	**the**	**old**	**Indian**	**,**	**slid**	**from**	**his**	**pony**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
巴克	齿	,	这	老的	印度	,	滑行	从	他的	小马	和	一个	叹	的	宽慰	.

老印第安人龅牙松了口气，从马上滑了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] .

He	**did**	**not**	**care**	**for**	**riding**	**.**
他	做过	不是	关心	为了	骑术	.

他不喜欢骑马。

[hiː; hi] [laɪkt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

He	**liked**	**an**	**automobile**	**,**
他	喜欢	一个	汽车	,

他喜欢汽车。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə][sɪt][ɪn] ['kʌmfərt] [ɑːn][ə; eɪ]['reɪndʒi] [kaʊ] ['poʊni] .

but	**he**	**was**	**too**	**fat**	**to**	**sit**	**in**	**comfort**	**on**	**a**	**rangy**	**cow**	**pony**	**.**
但	他	曾是	也	胖的	到	坐	在	舒适	在	一个	广袤的	奶牛	小马	.

但他太胖了，无法舒服地坐在高大的牧牛马上。

" [kiːp] [hed] [daʊn] !

"	**Keep**	**head**	**down**	**!**
"	保持	头	向下	!

低下头！

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [nɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læd] [ə'pærəntli] [dʌk] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	**he**	**advised**	**Nort**	**,**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**lad**	**apparently**	**duck**	**a**	**bullet**	**.**
"	他	建议	北	,	作为	他	锯	这	小伙子	显然	鸭子	一个	子弹	.

“他告诉诺特，因为他看到那小子好像躲过了一颗子弹。”

" [ges] [ðæts] [gʊd] [əd'vaɪs] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	**Guess**	**that's**	**good**	**advice**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**lad**	**with**	**a**	**sharp**	**intaking**	**of**	**his**	**breath**	**.**
"	猜测	那就是	好的	建议	,	"	承认	这	小伙子	和	一个	锋利的	摄入量	的	他的	气息	.

“看来这是个好建议，”男孩倒吸一口凉气，承认道。

" [duː] [seɪm] [laɪk]['soʊldʒərz] , " [went] [ɑːn] [bʌk] [tuːθ] .

"	**Do**	**same**	**like**	**soldiers**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Buck**	**Tooth**	**.**
"	做	相同的	喜欢	士兵	,	"	去	在	巴克	齿	.

“像士兵一样行事，”龅牙继续说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][sed] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] .

And	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**	**the**	**example**	**of**	**the**	**troopers**	**was**	**one**	**to**	**be**	**followed**	**.**
和	,	作为	我	有	说	,	这	例子	的	这	骑警	曾是	一	到	是	随后	.

正如我所说，骑兵们的榜样值得效仿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['ɪndiən] [faɪts] ,

This	**was**	**not**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**been**	**in**	**Indian**	**fights**	**,**
这	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	到过	在	印度	战斗	,

这并非他们第一次与印第安人交战。

[ænd; ənd] [ə'genst] [mɔːr] ['wɜːrði] [foʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdˌmæn] [taɪp] .

and	**against**	**more**	**worthy**	**foes**	**of**	**the**	**redman**	**type**	**.**
和	反对	更多的	值得	敌人	的	这	红人	类型	.

以及对抗更强大的红人型敌人。

[iːtʃ] ['truːpər] [pɪkt] [aʊt] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃeltər] [æz; əz][wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] ,

Each	trooper	picked	out	such	natural	shelter	as	was	available	,
每个	骑警	挑选	出去	这样的	自然的	庇护所	作为	曾是	可用的	,

每个士兵都挑选了附近可用的天然掩体。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ɔːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

and	then	began	looking	over	or	around	it	for	a	sight	of	some	human
和	然后	开始	寻找	超过	或者	大约	它	为了	一个	视线	的	一些	人类

['tɑːrgɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [eɪm] .

target	at	which	to	aim	.
目标	在	哪个	到	目的	.

然后开始环顾四周，寻找可以瞄准的人形目标。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌʃ]

This	sort	of	warfare	would	be	carried	on	until	there	was	a	chance	to	rush
这	种类	的	战争	会	是	携带	在	直到	那里	曾是	一个	机会	到	匆忙

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,

the	Yaquis	,
这	雅基人	,

这种战争会一直持续下去，直到有机会突袭亚基人为止。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ɔːr][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [meɪd] [ɑːn]

when	the	horses	could	be	brought	up	for	this	purpose	,	or	the	charge	made	on
什么时候	这	马匹	可以	是	带来	向上	为了	这	目的	,	或者	这	收费	制成	在

[fʊt] .

foot	.
脚	.

当时可以为此目的将马匹带过来，或者步行发起冲锋。

[ðə; ði]['indiəns] , ['eksəsaɪzɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stiːdz] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [waɪt]

The	Indians	,	exercising	as	great	care	for	their	steeds	as	had	the	white
这	印度人	,	锻炼	作为	伟大的	关心	为了	他们的	马匹	作为	有	这	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

印第安人像白人一样精心照料他们的马匹，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [sent] [ðə; ði] ['pəuniz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

had	also	sent	the	ponies	to	the	rear	.
有	还	发送	这	小马	到	这	后部	.

还把小马驹送到了后方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] ,

The	place	of	the	fight	was	about	the	middle	of	a	small	valley	,
这	地方	的	这	斗争	曾是	关于	这	中间	的	一个	小的	谷	,

战斗地点位于一个小山谷的中央附近。

[kloʊzd] [ɪn][æt; ət] ['iːðər] [end] [baɪ]['broʊkən] [hɪlz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

closed	in	at	either	end	by	broken	hills	of	rock	,
关闭	在	在	任何一个	结尾	经过	破碎的	丘陵	的	岩石	,

两端被破碎的岩石山丘包围，

[waɪl] ['rɑːks] [ænd; ənd] [greɪt] ['boʊldərz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

while	rocks	and	great	boulders	were	scattered	over	the	floor	of	the	vale	,
尽管	岩石	和	伟大的	巨石	是	疏散	超过	这	地面	的	这	谷	,

山谷底部散落着岩石和巨石，

[ðʌs] [ə'fɔːd] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][bəuθ] [saɪdz] .

thus	affording	natural	shelter	for	both	sides	.
因此	负担得起	自然的	庇护所	为了	两个都	侧面	.

从而为双方提供了天然的庇护所。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːrti] [pri'ventid] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]

The	rising	ground	at	the	rear	of	each	party	prevented	the	chance	of	a	rapid
这	上升	地面	在	这	后部	的	每个	派对	阻止	这	机会	的	一个	迅速的

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

双方后方地势较高，阻碍了快速撤退的机会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] " ['fɪnɪʃ] .

and	it	was	evident	that	the	fight	would	go	to	a	"	finish	.
和	它	曾是	明显	那	这	斗争	会	去	到	一个	"	结束	.

很明显，这场战斗将会“打满全场”。

" [dʒʌst] [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] ['jɑːkiːz] [wʌz; wəz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] , [bʌt; bət] ['kæptɪn]

"	Just	how	large	the	party	of	Yaquis	was	could	not	be	told	,	but	Captain
"	只是	如何	大的	这	派对	的	雅基人	曾是	可以	不是	是	讲述	,	但	队长

“亚基人究竟有多少人，我们无从知晓，但是船长……”

['mɑːrʃl] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv]

Marshall	believed	he	had	more	men	than	were	rallied	to	the	support	of
马歇尔	相信	他	有	更多的	男人	比	是	集结	到	这	支持	的

马歇尔认为他拥有的兵力比实际集结起来支持他的要多。

['pɑːz] , [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛksɪkənz] .

Paz	,	the	notorious	leader	of	the	Mexicans	.
帕兹	,	这	臭名昭著	领导者	的	这	墨西哥人	.

帕斯，墨西哥人的臭名昭著的领导人。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] ['rozmeəri] [ɔːr] [flɔɪd] , " [riˈmɑːkt] [nɔːrt] ,

"	But	I	haven't	seen	Rosemary	or	Floyd	,	"	remarked	Nort	,
"	但	我	还没有	已见	迷迭香	或者	弗洛伊德	,	"	评论	北	,

“但我还没见到罗斯玛丽或弗洛伊德，”诺特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪmˈself] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [dɪk]

as	he	wormed	himself	into	a	hollow	place	behind	a	rock	,	not	far	from	Dick
作为	他	驱虫	他自己	进入	一个	空洞的	地方	在后面	一个	岩石	,	不是	远的	从	迪克

[ænd; ənd] [bʌd] .

and	Bud	.
和	芽	.

他蜷缩在一块岩石后面的空洞里，离迪克和巴德不远。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

"	Well	,	they	are	probably	back	in	the	rear	.
"	出色地	,	他们	是	大概	后退	在	这	后部	.

“嗯，他们可能已经落在后面了。”

[ðæts] [wer] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kiːp] [ðer; ðər] ['kæptivz] , " [ɪk'spleɪnd] [dɪk] .

That's	where	they	generally	keep	their	captives	,	"	explained	Dick	.
那就是	在哪里	他们	一般来说	保持	他们的	俘虏	,	"	解释	迪克	.

“他们通常把俘虏关在那里，”迪克解释说。

" [ɪf] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [faɪt] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [send] [wɜːrd] [bæk] [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	If	they	see	the	fight	going	against	them	they'll	send	word	back	and	some
"	如果	他们	看	这	斗争	去	反对	他们	他们会	发送	单词	后退	和	一些

['pɑːrti] [wɪl] [skuːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] . "

party	will	scoot	out	with	our	friends	.	"
派对	将要	溜走	出去	和	我们的	朋友们	.	"

“如果他们发现战局对他们不利，他们就会传回消息，然后某些人就会带着我们的朋友溜走。”

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] , " ['ruːfəli] [əb'zɜːrvd]

"	Then	we'll	have	the	chasing	to	do	all	over	again	,	"	ruefully	observed
"	然后	出色地	有	这	追逐	到	做	全部	超过	再次	,	"	懊悔地	观察到

“那我们又得重新追逐一遍了，”他懊恼地说道。

[nɔːrt] .
Nort **.**
北 .

北。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [noʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] , " ['kɑːmɛntəd] [bʌd] .
" **Oh** **,** **I** **guess** **Captain** **Marshall** **knows** **a** **trick** **or** **two** **,** **"** **commented** **Bud** **.**
" 哦 , 我 猜测 队长 马歇尔 知道 一个 诡计 或者 二 , " 评论 芽 .

“哦，看来马歇尔上尉也知道一两招啊，”巴德评论道。

" [lʊk] ,
" **Look** **,**
" 看 ,

“看，

['hiːz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [aʊt] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
he's **sending** **some** **of** **his** **men** **out** **now** **to** **try** **and** **get** **in** **the** **rear** **of** **the**
他是 发送 一些 的 他的 男人 出去 现在 到 尝试 和 得到 在 这 后部 的 这
['jɑːkiːz] .
Yaquis **.**
雅基人 .

他现在正派一些人出去，试图绕到亚基人的后方。

" [dɪk] [ænd; ənd] [nɔːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]
" **Dick** **and** **Nort** **turned** **to** **see** **a** **detachment** **of** **the** **troopers** **making** **their**
" 迪克 和 北 转向 到 看 一个 分离 的 这 骑警 制作 他们的
[wei] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .
way **on** **hands** **and** **knees** **out** **among** **the** **rocks** **.**
方式 在 双手 和 膝盖 出去 之中 这 岩石 .

迪克和诺特转过身，看到一队骑兵正手脚并用地爬出岩石。

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [wʌt] [bʌd] [hæd; həd] ['steɪtɪd] — [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]
Their **object** **was** **what** **Bud** **had** **stated** **—** **to** **get** **in** **the** **rear** **of** **the** **Indians**
他们的 目的 曾是 什么 芽 有 声明 — 到 得到 在 这 后部 的 这 印度人
[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ə'tæk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prɪ'vent]
and **not** **only** **attack** **them** **from** **that** **vantage** **point** **but** **also** **to** **prevent**
和 不是 仅有的 攻击 他们 从 那 优势 观点 但 还 到 防止
[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptivz] ,
a **retreat** **with** **the** **captives** **,**
一个 撤退 和 这 俘虏 ,

他们的目标正如巴德所说——绕到印第安人的后方，不仅从那个有利位置攻击他们，还要阻止他们带着俘虏撤退。

[ɪn] [keɪs] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
in **case** **Rosemary** **and** **Floyd** **were** **at** **that** **point** **.**
在 案件 迷迭香 和 弗洛伊德 是 在 那 观点 .

如果罗斯玛丽和弗洛伊德当时也在那里的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
And **now** **the** **fight** **began** **in** **earnest** **.**
和 现在 这 斗争 开始 在 认真 .

现在，真正的战斗开始了。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɑːrti] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]
With **each** **party** **in** **a** **position** **advantageous** **to** **it** **the** **first** **few** **minutes** **of**
和 每个 派对 在 一个 位置 有利 到 它 这 第一的 很少 分钟 的
[ə'tæk] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ]['faɪərɪŋ] [ðæt] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .
attack **and** **defense** **were** **marked** **only** **by** **firing** **that** **accomplished** **nothing** **.**
攻击 和 防御 是 标记 仅有的 经过 射击 那 完成 没有什么 .

双方都占据了对自己有利的位置，因此进攻和防御的最初几分钟只是无谓的射击，没有任何实际效果。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪks'ʧeɪndʒ] [ʌv; əv] ['bulits] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪʧ] ['spætəd]
That is to say there was an exchange of bullets , most of which spattered
那 是 到 说 那里 曾是 一个 交换 的 子弹 , 最多 的 哪个 溅射
[ə'genst] [ðə; ði] [rʊks] ,
against the rooks ,
反对 这 车 ,

也就是说，双方交火了，大部分子弹都溅到了车兵身上。

['sendɪŋ] [ʌp] [spreɪz] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] [liːd] [ɔːr] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['pʌlvəraizd] [stoʊn] , [bʌt; bət] [in'fliktɪŋ] [noʊ]
sending up sprays of vicious lead or showers of pulverized stone , but inflicting no
发送 向上 喷雾 的 恶毒 带领 或者 淋浴 的 粉碎的 石头 , 但 造成 不
['deɪndʒərəs] ['wuːndz] .
dangerous wounds .
危险的 伤口 .

喷射出凶猛的铅弹或石块，但不会造成危险的伤口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] ['blaɪndɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [stoʊn] [dʌst] ['getɪŋ]
One of the troopers was temporarily blinded by some of this stone dust getting
一 的 这 骑警 曾是 暂时地 失明 经过 一些 的 这 石头 灰尘 获得
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
into his eyes when a bullet struck the rock just over his head ,
进入 他的 眼睛 什么时候 一个 子弹 击 这 岩石 只是 超过 他的 头 ,

其中一名士兵被子弹击中头顶上方的岩石时溅入的石粉暂时失明。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [luː'tenənt] [snoʊ] , [wɜːr; wər] " [kriːst] " [baɪ] ['bulits] [wen]
and several others , including Lieutenant Snow , were " creased " by bullets when
和 一些 其他的 , 包括 中尉 雪 , 是 " 褶皱 " 经过 子弹 什么时候
[ðeɪ] [ɪk'spoʊzd][æn; ən][ɑːrm][ɔːr][leg] .
they exposed an arm or leg .
他们 裸露 一个 手臂 或者 腿 .

包括斯诺中尉在内的其他几人，在露出手臂或腿时被子弹击中，留下了“折痕”。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli]['traɪfəlz][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃər] .
But these were only trifles in the day's adventure .
但 这些 是 仅有的 琐事 在 这 天 冒险 .

但这些只是当天冒险中的小事。

[ɪf] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][roʊ'mæntɪk] , ['trɪki] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ə'pætʃiːz]
If the Yaquis were not as romantic , tricky and brave as the old Apaches
如果 这 雅基人 是 不是 作为 浪漫的 , 棘手 和 勇敢的 作为 这 老的 阿帕奇
[ɔːr] [suː] ,
or Sioux ,
或者 苏族 ,

如果说亚基人不像古老的阿帕奇人或苏族人那样浪漫、狡猾和勇敢，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['kwɪtərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [də'rektɪd] .
they were no quitters , and they seemed to be well directed .
他们 是 不 放弃者 , 和 他们 似乎 到 是 出色地 指导 .

他们没有轻言放弃，而且似乎方向明确。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['skætərd] ['faɪərɪŋ][ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd]
For after the first scattered firing on their part , they began a fusillade
为了 后 这 第一的 疏散 射击 在 他们的 部分 , 他们 开始 一个 齐射
[wɪʧ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti] .
which increased in intensity .
哪个 增加 在 强度 .

在他们最初零星开火之后，他们开始进行猛烈的扫射，而且强度越来越大。

" [ðeɪ] [ɑːnt] ['seɪvɪŋ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " ['kɑːmɛntəd] [sneɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪt] [ɑːn]

"	They	aren't	saving	ammunition	,	"	commented	Snake	,	as	he	drew	a	quick	sight	on
"	他们	不是	保存	弹药	,	"	评论	蛇	,	作为	他	画	一个	快的	视线	在

[æn; ən][ɪk'spoʊzd] [hed] ,

an	exposed	head	,
一个	裸露	头	,

“他们没有节省弹药，”斯内克一边说着，一边迅速瞄准了一个暴露在外的脑袋。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][drɑːp] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər]

and	had	the	satisfaction	of	seeing	it	drop	back	out	of	sight	in	a	manner
和	有	这	满意	的	看到	它	降低	后退	出去	的	视线	在	一个	方式

[ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt] .

that	told	of	a	hit	.
那	讲述	的	一个	打	.

看到它以一种表明击中目标的方式落回视野之外，他感到十分满足。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ʃuːt] [ɔːr][biː; bi] [ʃɑːt] , " [riˈmɑːkt] ['jɛlɪn] -

"	I	guess	they	know	it's	a	case	of	shoot	or	be	shot	,	"	remarked	Yellin	'
"	我	猜测	他们	知道	它是	一个	案件	的	射击	或者	是	射击	,	"	评论	耶林	-

“我想他们知道这是不是你开枪就是我开枪的局面，”耶林说道。

[kɪd] , [hɪz; ɪz] [toʊnz] [loʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] .

Kid	,	his	tones	low	,	for	a	wonder	.
孩子	,	他的	音调	低的	,	为了	一个	想知道	.

孩子，声音低沉，令人惊叹。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fɔːt] ['ʌndər]

It	must	be	stated	that	the	troopers	and	those	with	them	fought	under
它	必须	是	声明	那	这	骑警	和	那些	和	他们	战斗	在下面

[ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] ,

a	better	system	,
一个	更好的	系统	,

必须指出的是，这些士兵和他们的战友是在一个更好的制度下作战的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['betər] [treɪnd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['betər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɑːksmən] .

and	were	better	trained	,	to	say	nothing	of	being	better	individual	marksmen	.
和	是	更好的	受过训练	,	到	说	没有什么	的	存在	更好的	个人	神射手	.

而且他们训练有素，更不用说他们的个人射击水平也更高了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt]

For	this	reason	the	casualties	on	the	side	of	the	Yaquis	soon	began	to	mount
为了	这	原因	这	伤亡	在	这	边	的	这	雅基人	很快	开始	到	山

[ʌp] .

up	.
向上	.

因此，亚基人一方的伤亡人数很快开始增加。

[ə'keɪʒən(ə)l] [jelz] ,

Occasional	yells	,
偶然	喊叫	,

偶尔传来喊叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði][spæz'mɑːdɪk] ['liːpɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][sʌm; səm] " ['wɔːriər] " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt]['æftər]

and	the	spasmodic	leaping	up	of	some	"	warrior	"	as	he	was	hit	after
和	这	痉挛性的	跳跃	向上	的	一些	"	战士	"	作为	他	曾是	打	后

[ə; eɪ] ['kerləs] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv] [lɪm] [ɔːr]['bɑːdi] ,

a	careless	exposure	of	limb	or	body	,
一个	粗心	接触	的	肢	或者	身体	,

以及某些“战士”在不慎暴露肢体或身体后遭到攻击时，痉挛性地跳起来的场景。

[toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [toʊl] .

told	**that**	**the**	**renegades**	**were**	**paying**	**toll**	**.**
讲述	那	这	叛逆者	是	付费	收费	.

据说叛徒们正在缴纳过路费。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['truːpər] [wʌz; wəz][hɪt] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**more**	**than**	**one**	**trooper**	**was**	**hit**	**,**
在	这	其他	手	更多的	比	一	骑警	曾是	打	,

另一方面，不止一名士兵中弹。

[tuː] ['biːɪŋ] [kɪld] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

two	**being**	**killed**	**not**	**far**	**from**	**Bud**	**and**	**his**	**cousins**	**.**
二	存在	被杀	不是	远的	从	芽	和	他的	表兄弟姐妹	.

离巴德和他的表兄弟们不远的地方，有两人被杀。

[nɔːr] [dɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [ɪ'skeɪp] .

Nor	**did**	**our**	**heroes**	**escape**	**.**
也不	做过	我们的	英雄	逃脱	.

我们的英雄们也没能逃脱。

[fɔːr; fər] [nɔːrt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['næsti] , [bʌt; bət][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [left] [leg] ,

For	**Nort**	**received**	**a**	**nasty**	**,**	**but**	**not**	**dangerous**	**wound**	**in**	**the**	**left**	**leg**	**,**
为了	北	已收到	一个	可恶的	,	但	不是	危险的	伤口	在	这	左边	腿	,

诺特左腿受了重伤，但并不危险。

[waɪl] [dɪk] , [ɪn'kɔːʃəsli] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [rɑːk] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wʌn]

while	**Dick**	**,**	**incautiously**	**looking**	**from**	**behind**	**his**	**rock**	**,**	**to**	**see**	**the**	**effect**	**of**	**one**
尽管	迪克	,	不谨慎地	寻找	从	在后面	他的	岩石	,	到	看	这	影响	的	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] ,

of	**his**	**shots**	**,**
的	他的	镜头	,

迪克不经意地从岩石后面探出头来，想看看他其中一枪的效果如何。

[felt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [klɪp] [ðə; ði] [loʊb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] , ['brɪŋɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [blʌd]

felt	**a**	**bullet**	**clip**	**the**	**lobe**	**of**	**his**	**right**	**ear**	**,**	**bringing**	**pain**	**and**	**plenty**	**of**	**blood**
毛毡	一个	子弹	夹子	这	叶	的	他的	正确的	耳朵	,	带来	疼痛	和	很多	的	血

.

:
.

他感到一颗子弹擦过右耳耳垂，带来剧痛和大量鲜血。

[æt; ət][fɜːrst] [bʌd] [ænd; ənd] [nɔːrt] [θɔːt] [dɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

At	**first**	**Bud**	**and**	**Nort**	**thought**	**Dick**	**had**	**been**	**killed**	**,**
在	第一的	芽	和	北	想法	迪克	有	到过	被杀	,

起初，巴德和诺特以为迪克已经死了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,

for	**he**	**fell**	**back**	**with**	**a**	**groan**	**and**	**his**	**neck**	**was**	**stained**	**a**	**bright**	**red**	**,**
为了	他	跌倒	后退	和	一个	呻吟	和	他的	脖子	曾是	染色	一个	明亮的	红色的	,

他呻吟着向后倒去，脖子被染成了鲜红色。

[hɪz; ɪz] [ɪr] ['bliːdɪŋ] ['friːli] .

his	**ear**	**bleeding**	**freely**	**.**
他的	耳朵	出血	自由	.

他的耳朵血流不止。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ʃɑːk] [ðə; ði] [læd] [reɪzd] [hɪm'self] — [stɪl] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	**after**	**the**	**momentary**	**shock**	**the**	**lad**	**raised**	**himself**	**—**	**still**	**keeping**	**back**	**of**	**his**
但	后	这	瞬间	震惊	这	小伙子	提高	他自己	—	仍然	保持	后退	的	他的

[rɑːk] , [ænd; ənd] [kraɪd] :

rock	**,**	**and**	**cried**	**:**
岩石	,	和	哭	:

但短暂的惊吓过后，男孩站了起来——仍然紧紧抱着石头——哭了起来：

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" I'm all right .
" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[ðæt] [ɪr] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] ! "
That ear always was too long ! "
那 耳朵 总是 曾是 也 长的 ! "

那只耳朵总是太长!

" [gʊd] [stʌf] , [kɪd] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] .
" Good stuff , kid ! " cried one of the troopers .
" 好的 东西 , 孩子 ! " 哭 一 的 这 骑警 .

“干得好，小子！”一名士兵喊道。

" [hɪr] , [wɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] ['oʊvər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˌænti'septɪk]
" Here , wind some of this on , " and he tossed over a roll of antiseptic
" 这里 , 风 一些 的 这 在 , " 和 他 抛掷 超过 一个 卷 的 防腐剂
['bændɪdʒ] .
bandage .
绷带 .

“来，把这个缠上，”说着，他扔过来一卷消毒绷带。

['maɪnər] [hɜːrts] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kwɪkli] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bʌd] ,
Minor hurts were thus quickly bound up , and Bud ,
次要的 疼痛 是 因此 迅速地 边界 向上 , 和 芽 ,

轻微的伤势很快就被包扎好了，巴德

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]
having received a painful wound in the right hand , had to retire from the
拥有 已收到 一个 痛苦 伤口 在 这 正确的 手 , 有 到 退休 从 这
[faɪt] .
fight .
斗争 .

由于右手受了重伤，他不得不退出比赛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æktʃuəli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [nɔːrt] [ænd; ənd]
He did not actually go to the rear , however , but remained with Nort and
他 做过 不是 实际上 去 到 这 后部 , 然而 , 但 剩余 和 北 和
[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

但他实际上并没有去后方，而是留在了诺特和迪克身边。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɑːtrɪdʒɪz] [tuː; tə][ˌriː'loʊd][ðer; ðər] ['wɛpənz] .
handing them cartridges to reload their weapons .
处理 他们 墨盒 到 重新加载 他们的 武器 .

递给他们弹药让他们重新装填武器。

" [gɑːʃ] !
" Gosh !
" 天哪 !

“哎呀！”

[ðɪs] [ɪz]['rɑːt(ə)n] !
This is rotten !
这 是 烂 !

这太糟糕了!

" [biˈweɪld] [bʌd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd] .
" bewailed Bud , looking at his bandaged hand .
" 哀叹 芽 , 寻找 在 他的 包扎 手 .

“巴德看着自己缠着绷带的手，哀叹道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'meɪ] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

It	was	dismay	not	at	the	nature	of	the	wound	,
它	曾是	沮丧	不是	在	这	自然	的	这	伤口	,

令人震惊的并非伤口的性质，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] " ['pepər] " [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

but	because	he	could	no	longer	"	pepper	"	the	Yaquis	.
但	因为	他	可以	不	更长	"	胡椒	"	这	雅基人	.

但因为他再也无法“骚扰”亚基人了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] "

And	the	Indians	were	being	attacked	with	a	vengeance	and	were	being	"
和	这	印度人	是	存在	遭到攻击	和	一个	复仇	和	是	存在	"

['pepəd] " [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

peppered	"	to	such	good	advantage	that	some	of	them	rose	up	and	started
胡椒	"	到	这样的	好的	优势	那	一些	的	他们	玫瑰	向上	和	开始

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

to	run	to	the	rear	.
到	跑步	到	这	后部	.

印第安人遭到猛烈攻击，被“火力压制”，以至于一些人奋起反抗，开始向后方逃窜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] ['rʌnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] ,

This	was	the	last	running	they	did	,	however	,
这	曾是	这	最后的	跑步	他们	做过	,	然而	,

然而，这是他们最后一次跑步了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['raɪfəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

for	the	unerring	rifles	of	the	troopers	picked	them	off	.
为了	这	毫无错误	步枪	的	这	骑警	挑选	他们	离开	.

因为士兵们精准的步枪将他们全部击毙。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

And	then	the	strategy	of	Captain	Marshall	had	its	effect	.
和	然后	这	战略	的	队长	马歇尔	有	它是	影响	.

然后，马歇尔上尉的策略奏效了。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['truːpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz]

For	suddenly	the	troopers	he	had	sent	to	attack	the	rear	of	the	Yaquis
为了	突然	这	骑警	他	有	发送	到	攻击	这	后部	的	这	雅基人

['oʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [ðɪs] ,

opened	up	a	fire	and	this	,
打开	向上	一个	火	和	这	,

突然间，他派去攻击亚基人后方的骑兵开火了，于是，

['biːɪŋ] [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ʃɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] ,

being	augmented	by	shots	from	the	main	body	,
存在	增强	经过	镜头	从	这	主要的	身体	,

由主体部分的镜头进行补充，

[suːn] [θruː] [ðə; ði]['indiəns]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][end][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

soon	threw	the	Indians	into	such	confusion	that	the	end	was	only	a	question	of
很快	扔	这	印度人	进入	这样的	困惑	那	这	结尾	曾是	仅有的	一个	问题	的

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

很快，印第安人就陷入了混乱，比赛结束只是时间问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .

And	it	came	suddenly	.
和	它	来了	突然	.

而且来得非常突然。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] , [sneɪk] [geɪv]

For	just	as	Captain	Marshall	was	preparing	to	order	a	charge	,	Snake	gave
为了	只是	作为	队长	马歇尔	曾是	准备	到	命令	一个	收费	,	蛇	给予

[ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

a	yell	and	shouted	:
一个	叫喊	和	喊叫	:

正当马歇尔上尉准备下令冲锋时，斯内克突然大喊一声：

" [ðə; ði] [waɪt] [flæg] !

"	The	white	flag	!
"	这	白色的	旗帜	!

“白旗！”

[ðeə(r)] ['kwɪtɪŋ] !

They're	quitting	!
它们是	辞职	!

他们要辞职了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] [trɪk] [dɪ'skʌvərd]

THE	TRICK	DISCOVERED
这	诡计	发现

秘诀被发现

['truːli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Truly	enough	,	this	had	happened	.
真的	足够的	,	这	有	发生	.

这事果然发生了。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] ['rɑːks] ,

On	top	of	one	of	the	jagged	rocks	,
在	顶部	的	一	的	这	锯齿状	岩石	,

在其中一块嶙峋的岩石顶上，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] , [stʊd] [ə; eɪ] ['rægɪd]

behind	which	they	had	conducted	the	defense	that	had	failed	,	stood	a	ragged
在后面	哪个	他们	有	实施	这	防御	那	有	失败的	,	站立	一个	破烂不堪

['jɑːkiː] ['ɪndiən] .

Yaqui	Indian	.
亚基	印度	.

在他们进行防御但最终失败的地方，站着一位衣衫褴褛的亚基印第安人。

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] , [hiː; hi] [weɪvd] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ,

To	and	fro	,	on	the	end	of	his	gun	,	he	waved	not	exactly	a	white	flag	,
到	和	弗	,	在	这	结尾	的	他的	枪	,	他	挥手	不是	确切地	一个	白色的	旗帜	,

他用枪指着前方来回挥舞，但那与其说是举白旗，不如说是举白旗。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɜːrti][ræg] [ðæt] [wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [waɪt] .

but	a	dirty	rag	that	once	might	have	been	white	.
但	一个	肮脏的	抹布	那	一次	可能	有	到过	白色的	.

但那是一块脏兮兮的破布，它曾经可能是白色的。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [hjuː] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [laɪk][ðə; ði] ['drɪvn] [snoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

Objects	of	this	hue	did	not	long	remain	like	the	driven	snow	among	the	Yaquis	.
对象	的	这	色调	做过	不是	长的	保持	喜欢	这	驱动	雪	之中	这	雅基人	.

这种颜色的物体在亚基人中间就像被风吹起的雪一样，不会长久存在。

" [siːs] ['faɪərɪŋ] ! " [bleəd] [ðə; ði]['bjuːgl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - ['gʌnz]
" Cease firing ! " blared the bugle , and the spiteful rattle of the soldiers ' guns
" 停止 射击 ! " 刺耳地 这 号角 , 和 这 恶毒的 嘎嘎作响 的 这 士兵 - 枪支
[stɑːpt] [ə'brʌptli] .
stopped abruptly .
停止 突然 .

“停止射击！”号角齐鸣，士兵们的枪支发出刺耳的撞击声，戛然而止。

" ['kʌvər] [ðə; ði] ['begər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ,
" Cover the beggar , some of you , " ordered Captain Marshall ,
" 覆盖 这 乞丐 , 一些 的 你 , " 订购 队长 马歇尔 ,

“你们几个，把乞丐盖住，”马歇尔上尉命令道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][get] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" and a few of you get ready in case this is a trick and they try a rush .
" 和 一个 很少 的 你 得到 准备好 在 案件 这 是 一个 诡计 和 他们 尝试 一个 匆忙 .

“你们几个做好准备，以防这是个骗局，他们会突然冲过来。”

[aɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] . "
I'll look into this . "
患病的 看 进入 这 . "

我会调查此事。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [luː'tenənt] [snoʊ] ['iːgərli] .
" Let me go ! " pleaded Lieutenant Snow eagerly .
" 让 我 去 ! " 恳求 中尉 雪 急切地 .

“放了我吧！”斯诺中尉急切地恳求道。

" [aɪ][kæn; kən] [slɪŋ] [ðer; ðər]['lɪŋgoʊ][ə; eɪ][bɪt] , ['kæptɪn] . "
" I can sling their lingo a bit , Captain . "
" 我 能 吊索 他们的 行话 一个 少量 , 队长 . "

“船长，我稍微懂点他们的行话。”

" ['veri] [wel] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" Very well , " assented the commander .
" 非常 出色地 , " 同意 这 指挥官 .

“很好，”指挥官同意道。

" [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [jɔːr'self] , [mɑːrt] .
" But watch yourself , Mart .
" 但 手表 你自己 , 市场 .

“但是你要小心点，马特。”

[aɪ][dəunt] [trʌst] [ðə; ði]['dɛvəlz] ,
I don't trust the devils ,
我 不 相信 这 魔鬼 ,

我不信任魔鬼。

[ðoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [trɪks] [wiːl] [waɪp] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] .
though if they try any of their tricks we'll wipe out the whole band .
尽管 如果 他们 尝试 任何 的 他们的 技巧 出色地 擦拭 出去 这 所有的 乐队 .

不过，如果他们胆敢耍任何花招，我们就把整个乐队都干掉。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ræpɪd]['faɪər] [gʌn] .
I wish I had a rapid fire gun .
我 希望 我 有 一个 迅速的 火 枪 .

我真希望我有一把速射枪。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
We made a mistake coming off without it .
我们 制成 一个 错误 未来 离开 没有 它 .

我们犯了个错误，没有带它就下车了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

But	we	had	to	leave	in	a	hurry	.
但	我们	有	到	离开	在	一个	匆忙	.

但我们必须匆匆离开。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] [tɔːk] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] [ɪk'spoʊzd]

"	During	this	brief	talk	,	during	which	none	of	the	soldiers	or	cowboys	exposed
"	期间	这	简短的	讲话	,	期间	哪个	没有任何	的	这	士兵	或者	牛仔	裸露

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“在这段简短的谈话中，没有一个士兵或牛仔暴露自己的身体，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʃɑːt] ,

the	figure	of	the	Indian	continued	to	stand	in	full	view	and	easy	shot	,
这	数字	的	这	印度	持续	到	站立	在	满的	看法	和	简单的	射击	,

那个印第安人的身影依然清晰可见，很容易被射杀。

['weɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'rendər] .

waving	the	flag	that	told	of	a	desire	to	surrender	.
挥手	这	旗帜	那	讲述	的	一个	欲望	到	投降	.

挥舞着表明投降意愿的旗帜。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	did	it	?
或者	做过	它	?

还是真的发生了?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] ?

Was	it	but	a	trick	?
曾是	它	但	一个	诡计	?

难道这只是个骗局?

[ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

That	remained	to	be	seen	.
那	剩余	到	是	已见	.

这一点还有待观察。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [kwɪk] [wɜːrk] , ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ,

Seeing	that	his	men	were	in	readiness	for	quick	work	,	Captain	Marshall	,
看到	那	他的	男人	是	在	准备就绪	为了	快的	工作	,	队长	马歇尔	,

看到部下们已经做好迅速行动的准备，马歇尔上尉

[hɪm'self] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪgnəld] [tuː; tə]

himself	holding	his	carbine	where	he	could	easily	get	at	it	,	signalled	to
他自己	保持	他的	马枪	在哪里	他	可以	容易地	得到	在	它	,	发出信号	到

[luː'tenənt] [stoʊn] [tuː; tə] [æd'væns] ,

Lieutenant	Stone	to	advance	,
中尉	石头	到	进步	,

他自己将卡宾枪放在触手可及的地方，向斯通中尉发出前进的信号。

['ʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

under	the	flag	of	truce	,	to	listen	to	the	capitulation	of	the	Yaquis	.
在下面	这	旗帜	的	休战	,	到	听	到	这	投降	的	这	雅基人	.

在休战旗帜下，聆听亚基人的投降。

[ə; eɪ] ['truːpər] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luː'tenənt] , ['kæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gaɪdən] , [wɪtʃ]

A	trooper	went	with	the	lieutenant	,	carrying	one	of	the	company	guidons	,	which
一个	骑警	去	和	这	中尉	,	携带	一	的	这	公司	旗帜	,	哪个

,

,

一名骑兵陪同中尉前往，手里拿着一面连队旗帜，

[waɪl] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wel] [ɪ'nʌf] .

while	not	exactly	a	flag	of	truce	served	the	purpose	well	enough	.
尽管	不是	确切地	一个	旗帜	的	休战	服务	这	目的	出色地	足够的	.

虽然这并非严格意义上的休战旗帜，但它已经很好地达到了目的。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] ['daɪmənd] [eks][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'rendərɪŋ] .

Besides	the	outfit	from	the	fort	and	Diamond	X	were	not	surrendering	.
除了	这	全套服装	从	这	堡	和	钻石	X	是	不是	投降	.

除了堡垒里的士兵和钻石 X 之外，他们都没有投降。

" [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , ['jɑːkiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]

"	Had	enough	,	Yaqui	?	"	asked	the	lieutenant	,	as	the	Indian	came	down	from
"	有	足够的	,	亚基	?	"	问	这	中尉	,	作为	这	印度	来了	向下	从

[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

his	perch	,
他的	栖息	,

“受够了吗，亚基？”中尉问道，这时印第安人从高处下来。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɛksɪkənz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	advanced	to	a	point	midway	between	the	hidden	Mexicans	and	the
和	先进的	到	一个	观点	中途	之间	这	隐	墨西哥人	和	这

['iːkwəli] [kən'siːld] ['truːpəz] .

equally	concealed	troopers	.
同样地	暗	骑警	.

并推进到隐藏的墨西哥人和同样隐藏的骑兵之间的中间位置。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] ,

In	the	rear	was	another	band	of	soldiers	,	so	,	if	it	had	been	necessary	,
在	这	后部	曾是	其他	乐队	的	士兵	,	所以	,	如果	它	有	到过	必要的	,

后方还有另一队士兵，所以，如果需要的话，

[ðə; ði]['indiəns][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['wɪðərd] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] ['faɪər] .

the	Indians	could	have	been	withered	by	a	cross	fire	.
这	印度人	可以	有	到过	干枯	经过	一个	叉	火	.

印第安人本可能在交火中丧命。

" [wiː; wi][stɑːp] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['jɑːkiː] .

"	We	stop	,	"	grunted	the	Yaqui	.
"	我们	停止	,	"	哼哼	这	亚基	.

“我们停下，”亚基人咕哝道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

It	was	the	giving	up	.
它	曾是	这	给予	向上	.

是放弃。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns]

Then	followed	a	talk	between	the	officer	and	the	representative	of	the	Indians
然后	随后	一个	讲话	之间	这	官	和	这	代表	的	这	印度人

.

:
.

随后，该官员与印第安人代表进行了交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːz] ,

This	was	not	Paz	,
这	曾是	不是	帕兹	,

这不是帕兹。

[huː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [tuː] ['kaʊərdli] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv]

who	probably	was	too	cowardly	to	trust	himself	in	the	open	under	the	guns	of
WHO	大概	曾是	也	胆小	到	相信	他自己	在	这	打开	在下面	这	枪支	的

[hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['enəmi] .

his	rightful	enemies	.
他的	正当的	敌人	.

他可能太过胆怯，不敢在光天化日之下，面对自己真正的敌人的枪口。

" [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] , [leɪ] [daʊn] ['evri] [gʌn] [juː; jʊ][hæv; həv] , [mɑːrtʃ] [aʊt] [ænd; ənd][biː; bi]

"	Unconditional	surrender	,	lay	down	every	gun	you	have	,	march	out	and	be
"	无条件的	投降	,	躺	向下	每一个	枪	你	有	,	行进	出去	和	是

[meɪd] ['prizənəz] !

made	prisoners	!
制成	囚犯	!

“无条件投降，放下你们所有的武器，走出去，成为俘虏！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ʌv; əv] [luː'tenənt] [snoʊ] .

"	was	the	ultimatum	of	Lieutenant	Snow	.
"	曾是	这	最后通牒	的	中尉	雪	.

这是斯诺中尉的最后通牒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tɜːrmz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [bænd] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	the	only	terms	that	could	be	offered	the	treacherous	band	that	had
它	曾是	这	仅有的	条款	那	可以	是	提供	这	奸诈	乐队	那	有

['broʊkən]['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .

broken	over	the	border	from	Mexico	.
破碎的	超过	这	边界	从	墨西哥	.

这是唯一能提供给从墨西哥越境而来的叛徒团伙的条件。

" [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] [sneɪk] , [huː] ,

"	And	tell	'	em	,	"	shouted	Snake	,	who	,
"	和	告诉	-	呃	,	"	喊叫	蛇	,	WHO	,

“告诉他们，”斯内克喊道，他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɪmpɔːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

with	his	friends	had	understood	the	import	of	what	was	said	,
和	他的	朋友们	有	理解	这	进口	的	什么	曾是	说	,

他的朋友们都明白了这些话的意思。

" [tel] [ðə; ði] ['begər] [ɪf] ['eni] [hɑːrm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['rozmeəri] [ɔːr] [flɔɪd] ,

"	tell	the	beggar	if	any	harm	has	come	to	Rosemary	or	Floyd	,
"	告诉	这	乞丐	如果	任何	伤害	有	来	到	迷迭香	或者	弗洛伊德	,

“如果罗斯玛丽或弗洛伊德受到任何伤害，请告诉乞丐。”

[wiːl] [kɪl] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grizər] !

we'll	kill	every	one	of	the	Greasers	!
出色地	杀	每一个	一	的	这	油头小子	!

我们要把所有油头党都杀光！

" [luː'tenənt] [snoʊ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] .

"	Lieutenant	Snow	waved	his	hand	for	silence	.
"	中尉	雪	挥手	他的	手	为了	沉默	.

斯诺中尉挥手示意大家安静。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [truːs] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	listened	to	something	the	bearer	of	the	flag	of	truce	had	to	say	,
他	听着	到	某物	这	持有人	的	这	旗帜	的	休战	有	到	说	,

他听了休战旗手要说的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'naʊnst] :

and	then	the	officer	announced	:
和	然后	这	官	宣布	:

然后，警官宣布：

" [ðə; ði] ['kæptivz] [ɑ:nt] [hɪr] ！ "
" The captives aren't here ! "
" 这 俘虏 不是 这里 ！ "

“俘虏不在这里！”

" [ɑ:nt] [hɪr] ！ " [kraɪd] [bʌd] , [nɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪk] [tə'geðər] .
" Aren't here ! " cried Bud , Nort and Dick together .
" 不是 这里 ！ " 哭 芽 , 北 和 迪克 一起 .

“你们不在！”巴德、诺特和迪克异口同声地喊道。

" [dəunt] [let] [nɪm] [fu:l] [ju:; jʊ] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .
" Don't let nim fool you ! " shouted Yellin ' Kid .
" 不 让 尼姆 傻子 你 ！ " 喊叫 耶林 - 孩子 .

“别被他骗了！”大喊小子喊道。

" ['ɔ:rdər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] , [ʌn'ɑ:rmd] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [sɜ:rtʃ] [ðer; ðər] [kæmp] , "
" Order them to march out , unarmed and then we'll search their camp , "
" 命令 他们 到 行进 出去 , 徒手 和 然后 出色地 搜索 他们的 营 , "
[kɔ:ld] ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] .
called Captain Marshall .
称为 队长 马歇尔 .

“命令他们放下武器，列队走出去，然后我们搜查他们的营地，”马歇尔上尉喊道。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [prə'lɔ:ŋ] ['mætərz] ,
Seeing that it would be useless to prolong matters ,
看到 那 它 会 是 无用 到 延长 事情 ,

既然拖延下去毫无意义，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [bænd] [wʊd] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [faɪt] ,
and knowing his entire band would be wiped out if he continued the fight ,
和 会心 他的 全部的 乐队 会 是 擦拭 出去 如果 他 持续 这 斗争 ,

他知道如果继续战斗，他的整个乐队都会被消灭。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə'tækt] , ['pɑ:z] [grauld] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
now that his rear was attacked , Paz growled out the necessary orders to his
现在 那 他的 后部 曾是 遭到攻击 , 帕兹 咆哮 出去 这 必要的 订单 到 他的
['fɔ:ləuəz] ,
followers ,
追随者 ,

后方遭到攻击后，帕兹低声向他的追随者下达了必要的命令。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] — [ðæt] [ɪz] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [wɔ:k] .
and they came out from amid the rocks — that is those who could walk .
和 他们 来了 出去 从 之中 这 岩石 — 那 是 那些 WHO 可以 走 .

那些能走路的人从岩石缝隙中走了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] - ['lʊkɪŋ] [lɑ:t] .
They were a sorry - looking lot .
他们 是 一个 对不起 - 寻找 很多 .

他们看起来都很可怜。

['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [taɪp] , ['dɜ:rti] , ['rægɪd] [ænd; ənd] ['gri:si] , [ðə; ði] ['jɑ:ki:z] [wɜ:r; wər]
Always of a nondescript type , dirty , ragged and greasy , the Yaquis were
总是 的 一个 不伦不类 类型 , 肮脏的 , 破烂不堪 和 腻 , 这 雅基人 是
['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [naʊ] ,
even worse now ,
甚至 更糟 现在 ,

亚基人一向是些毫不起眼、肮脏、衣衫褴褛、油腻腻的人，现在更是糟糕透了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
for they had been on the trail for some time ,
为了 他们 有 到过 在 这 踪迹 为了 一些 时间 ,

因为他们已经在路上走了很久了，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] [faɪts] .

and	had	taken	part	in	at	least	two	fights	.
和	有	已采取	部分	在	在	至少	二	战斗	.

并且至少参加过两场斗殴。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [sɪns] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][reɪd][ɪn][lɑː] - .

They	had	had	no	time	to	recuperate	since	making	the	raid	in	La	Nogalique	.
他们	有	有	不	时间	到	疗养	自从	制作	这	袭击	在	拉	-	.

自从突袭拉诺加利克以来，他们一直没有时间休整。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] , ['mɪzrəbli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːloʊ]

As	they	filed	out	,	miserably	enough	,	they	were	passed	into	a	sort	of	hollow
作为	他们	已提交	出去	,	惨痛地	足够的	,	他们	是	通过了	进入	一个	种类	的	空洞的

[skwer] ,

square	,
正方形	,

当他们鱼贯而出时，令人沮丧的是，他们被安排进入一个类似空心方阵的地方。

[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːtʃ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

formed	by	the	troopers	,	and	there	each	Indian	was	searched	for	a	hidden
形成	经过	这	骑警	,	和	那里	每个	印度	曾是	搜索	为了	一个	隐

[naɪf] [ɔːr] [rɪ'vɑːlvər] .

knife	or	revolver	.
刀	或者	左轮手枪	.

由骑兵组成搜查队，每个印第安人都要搜查是否藏有刀具或左轮手枪。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kɔnfiskeitid] [ə'mɪd][ðə; ði] [snɑːlz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

One	or	two	were	found	and	confiscated	amid	the	snarls	of	rage	on	the	part
一	或者	二	是	成立	和	没收	之中	这	咆哮	的	愤怒	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] ,

of	the	owners	,
的	这	所有者	,

在店主们的怒吼声中，警方找到了一两件物品并将其没收。

[huː] , ['daʊtləs] , ['medɪˌteɪtid] ['tretʃəri] .

who	,	doubtless	,	meditated	treachery	.
WHO	,	毫无疑问	,	冥想	背信弃义	.

毫无疑问，他们密谋背叛。

['pɑːz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

Paz	and	his	followers	having	been	secured	,	a	guard	placed	over	them	,
帕兹	和	他的	追随者	拥有	到过	安全	,	一个	警卫	放置	超过	他们	,

帕斯和他的追随者被控制住后，有人派兵看守他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	the	wounded	of	the	troopers	being	cared	for	as	well	as	possible	,
和	这	受伤	的	这	骑警	存在	关心	为了	作为	出色地	作为	可能的	,

受伤的士兵得到了尽可能好的照顾。

[sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][stænd] .

search	was	made	of	the	place	where	the	Yaquis	had	made	their	stand	.
搜索	曾是	制成	的	这	地方	在哪里	这	雅基人	有	制成	他们的	站立	.

人们搜查了亚基人曾经坚守的地点。

['sevrəl] [ded] ['indiəns][wɜːr; wər] [faʊnd] ,

Several	dead	Indians	were	found	,
一些	死的	印度人	是	成立	,

发现了数具印第安人尸体。

[ænd; ənd][sʌm; səm][soʊ]['bædli] ['wuːndɪd] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

and	some	so	badly	wounded	that	death	was	only	a	question	of	a	short
和	一些	所以	糟糕	受伤	那	死亡	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	短的

[taɪm] .

time	.
时间	.

有些人伤势过重，死亡只是时间问题。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

These	were	made	as	comfortable	as	possible	,
这些	是	制成	作为	舒服的	作为	可能的	,

这些都尽可能地做到了舒适。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

for	though	they	were	entitled	to	little	consideration	while	the	fight	was	on	,
为了	尽管	他们	是	标题	到	小的	考虑	尽管	这	斗争	曾是	在	,

尽管他们在战斗中几乎得不到任何优待，

['mætərz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['æftər][ðə; ði] [sə'rendər] .

matters	were	different	after	the	surrender	.
事情	是	不同的	后	这	投降	.

投降之后情况就不同了。

" [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [biː; bi] ?

"	But	where	can	Rosemary	and	Floyd	be	?
"	但	在哪里	能	迷迭香	和	弗洛伊德	是	?

“但是罗斯玛丽和弗洛伊德在哪里呢？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æskt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd]

"	was	the	question	asked	over	and	over	again	by	the	boy	ranchers	and
"	曾是	这	问题	问	超过	和	超过	再次	经过	这	男生	牧场主	和

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

“这是牧场男孩们和他们的朋友们反复提出的问题。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [kæmp] .

when	it	was	seen	that	the	captives	were	not	in	the	Yaquis	camp	.
什么时候	它	曾是	已见	那	这	俘虏	是	不是	在	这	雅基人	营	.

当发现俘虏不在亚基人营地时。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	first	it	was	supposed	they	had	been	sent	to	the	rear	with	the
在	第一的	它	曾是	据称	他们	有	到过	发送	到	这	后部	和	这

['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] .

Indians	who	were	guarding	the	ponies	.
印度人	WHO	是	守护	这	小马	.

起初人们以为他们被派往后方，和守卫小马的印第安人在一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

But	there	was	no	trace	of	the	youth	and	his	sister	who	had	been
但	那里	曾是	不	痕迹	的	这	青年	和	他的	姐姐	WHO	有	到过

['kærid] [ə'weɪ] .

carried	away	.
携带	离开	.

但是，被掳走的那名青年和他的妹妹却杳无音信。

[ðen] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [θɔːt] [keɪm] .

Then	the	more	sinister	thought	came	.
然后	这	更多的	险恶	想法	来了	.

然后，一个更险恶的念头浮现了出来。

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ?

"	Could	they	have	been	made	away	with	?
"	可以	他们	有	到过	制成	离开	和	?

“他们是不是被偷走了？”

" [noʊ][wʌn] [æskt] [ðɪs] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] ,

"	No	one	asked	this	in	so	many	words	,	but	it	was	in	the	minds	of	all	,
"	不	一	问	这	在	所以	许多	字	,	但	它	曾是	在	这	思想	的	全部	,

虽然没有人明说，但这却是每个人心中的疑问。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn]

and	a	careful	search	was	made	to	disclose	if	the	ground	had	been
和	一个	小心	搜索	曾是	制成	到	透露	如果	这	地面	有	到过

['riːs(ə)ntli] [dʌg] [ʌp] .

recently	dug	up	.
最近	挖	向上	.

并进行了仔细搜索，以确定地面是否最近被挖掘过。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

Nothing	of	the	sort	was	found	,	however	,
没有什么	的	这	种类	曾是	成立	,	然而	,

然而，并未发现任何此类情况。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] .

and	then	the	boy	ranchers	and	their	friends	breathed	more	easily	.
和	然后	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	呼吸	更多的	容易地	.

然后，牧场男孩们和他们的朋友们都松了一口气。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['jɑːkiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]

But	though	the	main	body	of	Yaquis	had	been	captured	the	prisoners	were
但	尽管	这	主要的	身体	的	雅基人	有	到过	捕获	这	囚犯	是

[nɑːt] [faʊnd] .

not	found	.
不是	成立	.

虽然亚基人的主力已被俘虏，但俘虏却不见踪影。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti] — [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn][fækt] —

And	one	of	the	objects	of	the	rescue	party	—	the	main	object	in	fact	—
和	一	的	这	对象	的	这	救援	派对	—	这	主要的	目的	在	事实	—

[wʌz; wəz][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

was	to	locate	Rosemary	and	Floyd	.
曾是	到	定位	迷迭香	和	弗洛伊德	.

救援队的任务之一——实际上是主要任务——就是找到罗斯玛丽和弗洛伊德。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['pɑːz] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	We've	got	to	get	it	out	of	Paz	what	has	happened	to	them	,
"	我们已经	得到	到	得到	它	出去	的	帕兹	什么	有	发生	到	他们	,

“我们必须从帕兹那里弄清楚他们身上发生了什么事。”

[ɪf] [wiː; wi] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] [sneɪk] .

if	we	—	if	we	have	to	torture	him	!	"	declared	Snake	.
如果	我们	—	如果	我们	有	到	酷刑	他	!	"	声明	蛇	.

“如果我们——如果我们必须折磨他！”斯内克说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , ['kæptɪn] ? "

"	Can't	you	make	him	talk	,	Captain	?	"
"	不能	你	制作	他	讲话	,	队长	?	"

“船长，您就不能让他开口吗？”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [der] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]
" Well , of course we dare not , for the sake of the good name of Uncle
" 出色地 , 的 课程 我们 敢 不是 , 为了 这 清酒 的 这 好的 姓名 的 叔叔
['sæmz] [men] ,
Sam's men ,
山姆的 男人 ,

“当然，为了维护山姆大叔士兵的名誉，我们绝不能这样做。”

[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] .
resort to torture .
采取 到 酷刑 .

诉诸酷刑。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][sʌm; səm]['mɑːdərn] [pə'liːs] ['meθədz] — ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
But we can try some modern police methods — putting him through the
但 我们 能 尝试 一些 现代的 警察 方法 — 推杆 他 通过 这
[θɜːrd] [dɪ'griː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . "
third degree , so to speak . "
第三 程度 , 所以 到 说话 . "

但我们可以尝试一些现代警务手段——可以说是对他进行严刑拷问。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [bʌd] .
" That's it ! " cried Bud .
" 那就是 它 ! " 哭 芽 .

“就是这样！”巴德喊道。

" [gɪv] ['pɑːz][ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] !
" Give Paz the third degree !
" 给 帕兹 这 第三 程度 !

“对帕兹进行三级审讯！”

" [wʌns] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
" Once the prisoners were secured , the wounded attended to and the dead
" 一次 这 囚犯 是 安全 , 这 受伤 参加 到 和 这 死的
['berid] ,
buried ,
埋葬 ,

“俘虏被控制住后，伤员得到救治，死者被埋葬，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][loʊ'keɪtɪŋ] ['rozmeəri] [ænd; ənd]
the whole attention of the rescue party was given to locating Rosemary and
这 所有的 注意力 的 这 救援 派对 曾是 给定 到 定位 迷迭香 和
[flɔɪd] .
Floyd .
弗洛伊德 .

救援队的全部精力都集中在寻找罗斯玛丽和弗洛伊德身上。

[ðæt] ['pɑːz] [nuː] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] — [æt; ət]
That Paz knew the secret of their disappearance could not be doubted — at
那 帕兹 知道 这 秘密 的 他们的 消失 可以 不是 是 怀疑 — 在
[liːst] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [daʊt] .
least our friends did not doubt .
至少 我们的 朋友们 做过 不是 怀疑 .

帕兹知道他们失踪的秘密这一点毋庸置疑——至少我们的朋友们对此毫不怀疑。

" [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] ,
" Though of course , " said Captain Marshall ,
" 尽管 的 课程 , " 说 队长 马歇尔 ,

“当然，”马歇尔上尉说道，

[wen] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['pɑːz] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] ['sɪriːz]
when **preparations** **were** **going** **on** **for** **putting** **Paz** **through** **the** **third** **degree** **series**
什么时候 准备工作 是 去 在 为了 推杆 帕兹 通过 这 第三 程度 系列
[ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
of **questions** **,**
的 问题 ,

当准备对帕兹进行第三轮严刑拷问时，

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['bændz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] [reɪd] ,
" **of** **course** **there** **may** **have** **been** **several** **bands** **involved** **in** **this** **raid** **,**
" 的 课程 那里 可能 有 到过 一些 乐队 涉及 在 这 袭击 ,

“当然，这次袭击可能有多个团伙参与，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['jɑːkiːz] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]
and **some** **other** **body** **of** **Yaquis** **may** **have** **taken** **away** **the** **young** **man** **and**
和 一些 其他 身体 的 雅基人 可能 有 已采取 离开 这 年轻的 男人 和
[hɪz; ɪz]['sɪstər] . "
his **sister** **.** **"**
他的 姐姐 . "

或许是其他一些亚基人带走了这个年轻人和他的妹妹。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːz] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'klerd] [bʌd] .
" **It** **was** **Paz** **,** **I'm** **sure** **of** **it** **!** **"** **declared** **Bud** **.**
" 它 曾是 帕兹 , 我是 当然 的 它 ! " 声明 芽 .

“肯定是帕兹！”巴德断言道。

" [hiː; hi] [lʊks] ['gɪlti] !
" **He** **looks** **guilty** **!**
" 他 看起来 有罪的 !

他看上去像个罪犯！

" ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ['liːdər] [lʊkt] ['ʌgli] [ænd; ənd] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɜːpɪˌtreɪtid]
" **Certainly** **the** **Yaquis** **leader** **looked** **ugly** **and** **mean** **enough** **to** **have** **perpetrated**
" 当然 这 雅基人 领导者 看起来 丑陋的 和 意思是 足够的 到 有 实施
[ðɪs] [diːd] .
this **deed** **.**
这 契据 .

“亚基族首领看起来确实丑陋凶狠，完全有可能犯下这种罪行。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
But **he** **maintained** **a** **scowling** **silence** **as** **he** **sat** **on** **the** **ground** **before** **his**
但 他 维持 一个 皱眉 沉默 作为 他 卫星 在 这 地面 前 他的
['kæptərz] .
captors **.**
俘虏者 .

但他坐在俘虏他的士兵面前，一言不发，眉头紧锁。

" [naʊ] , ['pɑːz] , " [bɪ'gæn] [luː'tenənt] [snoʊ] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] ,
" **Now** **,** **Paz** **,** **"** **began** **Lieutenant** **Snow** **,** **who** **acted** **as** **interpreter** **,**
" 现在 , 帕兹 , " 开始 中尉 雪 , WHO 行动 作为 翻译 ,

“帕兹，现在，”担任翻译的斯诺中尉开口说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [fɜːrst][æz; əz] [læst] ,
" **you** **may** **as** **well** **tell** **the** **truth** **first** **as** **last** **,**
" 你 可能 作为 出色地 告诉 这 真相 第一的 作为 最后的 ,

你最好先说出真相，最后再说出真相。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] — [wel]

for	we're	going	to	get	it	out	of	you	,	if	we	have	to	resort	to	—	well
为了	是	去	到	得到	它	出去	的	你	,	如果	我们	有	到	采取	到	—	出色地

,

,

,

因为如果我们不得不采取——好吧——的手段，我们一定要从你口中套出答案。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

you	know	what	I	mean	.
你	知道	什么	我	意思是	.

你知道我的意思。

['sævi] ? "

Sabe	?	"
佐部	?	"

萨贝?

" [noʊ] ['sævi] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	No	sabe	!	"	grunted	the	Indian	.
"	不	萨贝	!	"	哼哼	这	印度	.

“不，萨贝！”印第安人咕哝道。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪ'gæn] .

Then	the	work	began	.
然后	这	工作	开始	.

然后工作就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tæsk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pliː]

It	was	not	a	pleasant	task	,	and	it	was	only	excusable	on	the	plea
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	任务	,	和	它	曾是	仅有的	情有可原	在	这	恳求

[ʌv; əv] ['daɪər] [nə'sesəti] .

of	dire	necessity	.
的	可怕的	必要性	.

这不是一项令人愉快的任务，只有在迫不得已的情况下才能原谅。

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] ['mɜːrsi] .

The	Yaquis	were	entitled	to	no	mercy	.
这	雅基人	是	标题	到	不	怜悯	.

雅基人不配得到任何怜悯。

[bʌt; bət] [θruː] [ɛf tiː] [ɔːl] ['pɑːz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [grɪm] ['saɪləns] .

But	through	ft	all	Paz	maintained	a	grim	silence	.
但	通过	英尺	全部	帕兹	维持	一个	严峻	沉默	.

但帕兹始终保持着沉默不语。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n]

When	he	did	speak	it	was	to	deny	that	he	or	his	followers	had	even
什么时候	他	做过	说话	它	曾是	到	否定	那	他	或者	他的	追随者	有	甚至

[siːn] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ,

seen	Rosemary	and	Floyd	,
已见	迷迭香	和	弗洛伊德	,

他开口说话时，是为了否认他或他的追随者见过罗斯玛丽和弗洛伊德。

[mʌtʃ] [les] [hæd; həd] [ðeɪ] ['kɪdnæpt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['rænsəm] .

much	less	had	they	kidnapped	them	for	a	ransom	.
很多	较少的	有	他们	被绑架	他们	为了	一个	赎金	.

更何况他们还绑架了这些人勒索赎金。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [bʌk] [tuːθ] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] [trɪk] .

It	remained	for	Buck	Tooth	to	expose	the	trick	.
它	剩余	为了	巴克	齿	到	暴露	这	诡计	.

最后还是龅牙揭穿了这个骗局。

[ðə; ði]['waɪli] ['ɪndiən] , [pər'hæps] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] ,

The	wily	Indian	,	perhaps	knowing	the	habits	of	the	race	he	had	forsaken	,
这	狡猾的	印度	,	也许	会心	这	习惯	的	这	种族	他	有	被遗弃的	,

狡猾的印第安人，或许深谙他所抛弃的种族的习俗，

[hæd; həd] [bɪn] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌlən] ['prizənəz] .

had	been	prowling	about	among	the	sullen	prisoners	.
有	到过	潜行	关于	之中	这	忧郁	囚犯	.

他一直在闷闷不乐的囚犯中徘徊。

[hiː; hi]['oʊpənli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	openly	laughed	at	them	for	the	plight	in	which	he	found	them	,
他	公然	笑了	在	他们	为了	这	困境	在	哪个	他	成立	他们	,

他当场嘲笑他们的困境。

['tɔːntɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kaʊədz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['wɔːtər] .

taunting	them	as	cowards	of	the	first	water	.
嘲讽	他们	作为	懦夫	的	这	第一的	水	.

嘲笑他们是胆小鬼。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pɪtʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

Then	,	having	wrought	them	up	to	the	desired	pitch	of	anger	,
然后	,	拥有	锻	他们	向上	到	这	想要的	沥青	的	愤怒	,

然后，当他们被激怒到所需的程度后，

[bʌk] [tuːθ] [læft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

Buck	Tooth	laughed	and	played	a	trump	card	,	so	to	speak	.
巴克	齿	笑了	和	玩	一个	王牌	卡片	,	所以	到	说话	.

龅牙哈哈大笑，并打出了一张王牌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn]

In	his	own	way	he	told	a	group	of	the	captives	that	not	only	had	they	been
在	他的	自己的	方式	他	讲述	一个	团体	的	这	俘虏	那	不是	仅有的	有	他们	到过

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

他用自己的方式告诉一群俘虏，他们不仅被抓住了，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['sʌfər] [lɔːŋ] [ɪm'prɪznmənt] ,

to	be	sent	back	to	Mexico	there	to	suffer	long	imprisonment	,
到	是	发送	后退	到	墨西哥	那里	到	遭受	长的	监禁	,

被遣返回墨西哥，在那里遭受长期监禁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [snætʃt]

but	the	object	for	which	they	had	risked	so	much	had	been	snatched
但	这	目的	为了	哪个	他们	有	冒险	所以	很多	有	到过	抢夺

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

但他们冒了那么大的风险去争取的东西，却被夺走了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ! " ['boʊstɪd] [bʌk] [tuːθ] .

"	We	have	the	boy	and	girl	!	"	boasted	Buck	Tooth	.
"	我们	有	这	男生	和	女孩	!	"	吹嘘	巴克	齿	.

“我们抓到男孩和女孩了！”龅牙得意地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['viːəməntli] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgər] ,

This	was	vehemently	denied	and	then	,	in	a	burst	of	anger	,
这	曾是	强烈地	否认	和	然后	,	在	一个	爆裂	的	愤怒	,

此事遭到了强烈否认，随后，在一阵愤怒的爆发中，

[æz; əz] [bʌk] [tuː θ] [ɪn'sɪstɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,

as	Buck	Tooth	insisted	this	was	so	,
作为	巴克	齿	坚持	这	曾是	所以	,

正如龅牙坚持的那样，

[ðə; ði] ['jɑːkiː] [blə:tid] [aʊt] [ðə; ði] [truː θ] [ðæt] ['pɑːz][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .

the	Yaqui	blurted	out	the	truth	that	Paz	was	endeavoring	to	conceal	.
这	亚基	脱口而出	出去	这	真相	那	帕兹	曾是	努力	到	隐藏	.

亚基人脱口而出帕斯试图隐瞒的真相。

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ][skwɑːd]

Rosemary	and	Floyd	had	been	taken	away	from	the	main	body	by	a	squad
迷迭香	和	弗洛伊德	有	到过	已采取	离开	从	这	主要的	身体	经过	一个	队

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [huːm] ['rozmeəri] [hæd; həd] [dʌbd] " [maɪk] . "

under	the	leadership	of	the	Indian	whom	Rosemary	had	dubbed	"	Mike	.	"
在下面	这	领导	的	这	印度	谁	迷迭香	有	被誉为	"	麦克风	.	"

罗斯玛丽和弗洛伊德被一个由罗斯玛丽称为“迈克”的印第安人带领的小队从主力部队带走了。

" [ʊx；ɜː] ! " [grʌntid] [bʌk] [tuː θ] .

"	Ugh	!	"	grunted	Buck	Tooth	.
"	啊	!	"	哼哼	巴克	齿	.

“呃！”龅牙咕哝道。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

He	had	found	out	what	he	wanted	to	know	.
他	有	成立	出去	什么	他	通缉	到	知道	.

他已经找到了他想知道的答案。

[ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

The	trick	was	discovered	.
这	诡计	曾是	发现	.

诀窍被识破了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['æŋkʃəs] ['aʊərz]

ANXIOUS	HOURS
焦虑的	小时

焦虑时刻

['pɑːz] [grʌntid] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ɪndiən] [ɪn'dɪfrəns] [wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]

Paz	grunted	,	with	characteristic	Indian	indifference	when	the	work	of	the	third
帕兹	哼哼	,	和	特征	印度	漠不关心	什么时候	这	工作	的	这	第三

[dɪ'griː] ['siːst] ,

degree	ceased	,
程度	停止	,

当第三级刑罚停止时，帕兹哼了一声，带着典型的印第安人式的冷漠。

[æz; əz] [bʌk] [tuː θ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ,

as	Buck	Tooth	,	accompanied	by	the	boy	ranchers	,
作为	巴克	齿	,	伴随	经过	这	男生	牧场主	,

龅牙，以及一群男孩牧场主，

['wɔdld] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

waddled	up	and	made	known	what	he	had	found	out	.
摇摇摆摆	向上	和	制成	已知	什么	他	有	成立	出去	.

他蹒跚着走过来，把自己发现的事情告诉了大家。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['begər] [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [wen] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] .
" So that's what the beggar did ! " exclaimed Captain Marshall , when he understood .
" 所以 那就是 什么 这 乞丐 做过 ！ " 惊呼 队长 马歇尔 , 什么时候 他 理解 .

“原来乞丐是这么做的！”马歇尔上尉明白过来后惊呼道。

" [hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
" He split his forces , and sent the young man and girl farther on up into the mountains .
" 他 分裂 他的 力量 , 和 发送 这 年轻的 男人 和 女孩 更远 在 向上 进入 这 山脉 .

“他分兵一将，派那名青年和女孩继续向山上进发。”

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə'nʌðər] [tʃeɪs] ! "
Well , it means another chase ! "
出色地 , 它 方法 其他 追赶 ！ "

哦，这意味着又要开始追逐了！

" [ænd; ənd] [wʌn] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , " ['ædɪd] [sneɪk] .
" And one not so easy to make , " added Snake .
" 和 一 不是 所以 简单的 到 制作 , " 额外 蛇 .

“而且制作起来并不容易，”斯内克补充道。

" [waɪ] ? " [æskt] [bʌd] .
" Why ? " asked Bud .
" 为什么 ? " 问 芽 .

“为什么？”巴德问道。

" [wel] , [ðə; ði] [treɪl] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,
" Well , the trail will be worse , for one thing ,
" 出色地 , 这 踪迹 将要 是 更糟 , 为了 一 事物 ,

“首先，路况会更糟。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [æz; əz] ['meni] [men] [tuː; tə] [help] .
and we won't have as many men to help .
和 我们 惯于 有 作为 许多 男人 到 帮助 .

而且我们人手也会不够。

[gɑːt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [gɑːrd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
Got to send a guard back with these ,
得到 到 发送 一个 警卫 后退 和 这些 ,

得派个卫兵把这些东西带回去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] .
" and he waved his hand to indicate the Yaquis who had been made prisoners .
" 和 他 挥手 他的 手 到 表明 这 雅基人 WHO 有 到过 制成 囚犯 .

“然后他挥了挥手，示意那些被俘的亚基人。”

" [aɪl] [sper] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] [men] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] [æz; əz]
" I'll spare as many of my men as possible , " said the captain , " and as
" 患病的 空闲的 作为 许多 的 我的 男人 作为 可能的 , " 说 这 队长 , " 和 作为

“我会尽可能多地留下我的部下，”船长说，“而且……”

[suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ðiːz] [ɪmps] [wer] [ðeɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['jɪrz] ,
soon as I get these imps where they'll be safe for the next few years ,
很快 作为 我 得到 这些 小恶魔 在哪里 他们会 是 安全的 为了 这 下一个 很少 年 ,

等我把这些小家伙们安置到未来几年都安全的地方，

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['eskɔːrt] [rɪ'tɜːrn] .
I'll have the escort return .
患病的 有 这 护送 返回 .

我会让护送人员回来。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] .
They'll want to see this thing through .
他们会 想 到 看 这 事物 通过 .

他们会想把这件事看完。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'm coming with you . "
我是 未来 和 你 . "

我跟你一起去。

" [oʊ] , [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɔːrt] .
" Oh , that's good ! " exclaimed Nort .
" 哦 , 那就是 好的 ! " 惊呼 北 .

“哦，那太好了！”诺特惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] ,
It was not that he did not depend on the cowboys from Diamond X ,
它 曾是 不是 那 他 做过 不是 依赖 在 这 牛仔 从 钻石 X ,

并不是说他不依赖钻石X公司的牛仔们，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['truːpəz] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] .
but there was something about the troopers that inspired confidence .
但 那里 曾是 某物 关于 这 骑警 那 灵感 信心 .

但这些士兵身上有一种让人充满信心的特质。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['regjuləz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
The cowboys , too , were glad that they would have some regulars with them
这 牛仔 , 也 , 是 高兴的 那 他们 会 有 一些 常客 和 他们
.
:
.

牛仔们也很高兴能有一些常客和他们一起同行。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" And now let's get this story in proper shape , " suggested the captain .
" 和 现在 我们来吧 得到 这 故事 在 恰当的 形状 , " 建议 这 队长 .

“现在让我们把这个故事好好梳理一下，”船长建议道。

" [luː'tenənt] [snoʊ] ,
" Lieutenant Snow ,
" 中尉 雪 ,

“斯诺中尉，

[juːl] [get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz] [juːl] [niːd] [ænd; ənd][hɜːrd][ðə; ði]['ræskəlz]
you'll get ready to take as many men as you'll need and herd the rascals
你会 得到 准备好 到 拿 作为 许多 男人 作为 你会 需要 和 一群 这 无赖
[bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ,
back over the border ,
后退 超过 这 边界 ,

你要做好准备，带上足够多的人，把这些恶棍赶回边境。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][lɑː] - .
or at least to La Nogalique .
或者 在 至少 到 拉 - .

或者至少到拉诺加利克。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ðer; ðər] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

It	may	be	that	the	United	States	Marshal	there	will	want	to	deal	with	them
它	可能	是	那	这	团结的	各州	元帅	那里	将要	想	到	交易	和	他们

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

或许当地美国法警会亲自处理此事。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [riˈliːvz] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsuːnər] .

In	case	he	does	that	relieves	you	all	the	sooner	.
在	案件	他	做	那	缓解	你	全部	这	很快	.

如果他那样做，你们所有人都能更快地松一口气。

[get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈlɪvərd] [jʊr; jər] [ˈprizənəz] ,

Get	in	touch	with	the	fort	when	you	have	delivered	your	prisoners	,
得到	在	触碰	和	这	堡	什么时候	你	有	发表	你的	囚犯	,

交出俘虏后，立即与堡垒取得联系。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

and	there	may	be	orders	for	you	.	"
和	那里	可能	是	订单	为了	你	.	"

可能会有你的任务。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [luːˈtenənt] , [səˈluːtɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	answered	the	wounded	lieutenant	,	saluting	.
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	受伤	中尉	,	敬礼	.

“是的，长官，”受伤的中尉敬了个礼回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [hɜːrt] .

He	had	no	thought	of	quitting	though	he	was	painfully	hurt	.
他	有	不	想法	的	辞职	尽管	他	曾是	痛苦地	伤害	.

尽管他伤势严重，但他从未想过放弃。

[ðen] [bʌk] [tuːθ] [toʊld] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tɔːnts] [hæd; həd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪv] ['jɑːkiːz] ,

Then	Buck	Tooth	told	what	his	taunts	had	forced	from	the	captive	Yaquis	,
然后	巴克	齿	讲述	什么	他的	嘲讽	有	强制	从	这	俘虏	雅基人	,

然后，齙牙讲述了他的嘲讽给被俘的亚基人带来的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	whole	trick	was	plain	to	the	experienced	cowboys	and	the
和	这	所有的	诡计	曾是	清楚的	到	这	经验丰富的	牛仔	和	这

['truːpəz] .

troopers	.
骑警	.

对于经验丰富的牛仔和骑警来说，整个骗局显而易见。

['paːz] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Paz	,	fearing	the	result	of	keeping	the	captives	with	him	,
帕兹	,	害怕	这	结果	的	保持	这	俘虏	和	他	,

帕斯害怕将俘虏留在自己身边会带来后果，

[hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːəz] [wɜːr; wər] [nɪr] .

had	sent	them	away	when	he	learned	that	his	pursuers	were	near	.
有	发送	他们	离开	什么时候	他	学习	那	他的	追击者	是	靠近	.

当他得知追兵就在附近时，便将他们打发走了。

[haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [fækt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mistəriz] .

How	he	learned	that	fact	was	one	of	the	mysteries	.
如何	他	学习	那	事实	曾是	一	的	这	谜团	.

他是如何得知这一事实的，至今仍是个谜。

[haʊ] [ðə; ði] [nuːz] ['trævld] , [ɪn] [ðæt] [waɪld] ['kʌntri] ,
How the news traveled , in that wild country ,
如何 这 消息 旅行 , 在 那 荒野 国家 ,

在那片蛮荒之地，消息是如何传播的?

[wer] ['sɪvəlaɪzd] [foʊk] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
where civilized folk were often at pains to get into communication with each
在哪里 文明 民间 是 经常 在 疼痛 到 得到 进入 沟通 和 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

在文明社会中，人们常常费尽心思才能彼此沟通交流。

[wɪl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .
will probably never be known .
将要 大概 绝不 是 已知 .

或许永远不会知道了。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] ['pɑːz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]
But in some manner Paz had become aware of the closing in on him of
但 在 一些 方式 帕兹 有 变得 意识到的 的 这 结束 在 在 他 的
[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] [ðer; ðər]
the soldiers and the cowboys and he had tried to forestall their
这 士兵 和 这 牛仔 和 他 有 尝试 到 垄断 他们的
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

但帕兹不知何故察觉到士兵和牛仔们正在逼近他，于是他试图阻止他们的复仇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['rekən] [ɑːn] [ðə; ði] ['wailinis] [ʌv; əv] [bʌk] [tuːθ] ,
But he did not reckon on the wiliness of Buck Tooth ,
但 他 做过 不是 估计 在 这 狡猾 的 巴克 齿 ,

但他却低估了龅牙的狡猾。

[huːz] [tɔːnts] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [blə:tid] [aʊt] .
whose taunts had caused the truth to be blurted out .
谁 嘲讽 有 导致 这 真相 到 是 脱口而出 出去 .

是他的嘲讽导致真相脱口而出。

[soʊ] , [waɪl] ['pɑːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['renɪˌgeɪdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəltiz]
So , while Paz and his renegades were being sent back to pay the penalties
所以 , 尽管 帕兹 和 他的 叛逆者 是 存在 发送 后退 到 支付 这 处罚
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ʌpraɪzɪŋ] ,
for their uprising ,
为了 他们的 起义 ,

因此，当帕斯和他的叛乱分子被遣送回国，为他们的叛乱付出代价时，

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪkt] [men] ,
Captain Marshall , with some of his picked men ,
队长 马歇尔 , 和 一些 的 他的 挑选 男人 ,

马歇尔上尉和他的一些精锐部下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
and the band from Diamond X got ready to move forward again .
和 这 乐队 从 钻石 X 得到 准备好 到 移动 向前 再次 .

Diamond X 乐队准备再次出发。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['rædər] ['bædli] [hɪt] [baɪ] ['bulits] ,
One or two of the cowboys , who had been rather badly hit by bullets ,
一 或者 二 的 这 牛仔 , WHO 有 到过 相当 糟糕 打 经过 子弹 ,

其中一两个牛仔被子弹击中，伤势相当严重。

[wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] .

were	induced	to	go	back	for	treatment	.
是	诱导	到	去	后退	为了	治疗	.

被诱导回去接受治疗。

[æn; ən] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bʌd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

An	effort	made	to	have	Bud	do	the	same	was	met	by	a	flat	refusal	.
一个	努力	制成	到	有	芽	做	这	相同的	曾是	遇见	经过	一个	平坦的	拒绝	.

我们曾试图让巴德也这样做，但遭到了断然拒绝。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn] [gʊd] [hænd] !

"	I've	got	one	good	hand	!
"	我已经	得到	一	好的	手	!

“我有一只好手！”

" [ðə; ði] [læd] [dɪ'klerd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [left] ,

"	the	lad	declared	,	holding	up	his	left	,
"	这	小伙子	声明	,	保持	向上	他的	左边	,

“那小伙子举起左手说道，

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æftər] ['sʌmbɑːdi] ['loʊdz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

"	and	I	can	shoot	an	automatic	with	that	after	somebody	loads	it	for
"	和	我	能	射击	一个	自动的	和	那	后	某人	负载	它	为了

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

“有人帮我装好子弹后，我就可以用那把自动手枪射击。”

" [wiːl] [loʊd] !

"	We'll	load	!
"	出色地	加载	!

“我们准备装载！”

" ['ɔːfərd] [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] .

"	offered	Nort	and	Dick	.
"	提供	北	和	迪克	.

“诺特和迪克提议道。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] , [laɪk] [ðə; ði] [θriː] ['gɑːdzmən] " [ɔːl][fɔːr; fər][wʌn][ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ɔːl] ,

So	the	boy	ranchers	,	like	the	Three	Guardsmen	"	all	for	one	and	one	for	all	,
所以	这	男生	牧场主	,	喜欢	这	三	卫兵	"	全部	为了	一	和	一	为了	全部	,

所以这些男孩牧场主，就像“三个卫兵”一样，“人人为我，我为人人”，

" [stʌk] [tə'geðər] .

"	stuck	together	.
"	卡住	一起	.

粘在一起了。

" [ðeəz; ðəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] — [ænd; ənd]['deɪndʒər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sneɪk]

"	There's	going	to	be	hard	work	—	and	danger	ahead	of	us	,	"	Snake
"	有	去	到	是	难的	工作	—	和	危险	前方	的	我们	,	"	蛇

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

“前方将会充满艰辛和危险，”斯内克说道。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .

and	Captain	Marshall	bore	him	out	in	this	.
和	队长	马歇尔	钻孔	他	出去	在	这	.

马歇尔上尉在这件事上证实了他的说法。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [fɔːr; fər] , " [dɪˈklerd] [nɔːrt] .

"	That's	what	we	came	for	,	"	declared	Nort	.
"	那就是	什么	我们	来了	为了	,	"	声明	北	.

“这就是我们来的目的，”诺特说道。

" [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ! " [əˈsentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [bʌd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈsent]

"	Surest	thing	you	know	!	"	assented	his	brother	,	and	Bud	nodded	his	assent
"	最可靠的	事物	你	知道	!	"	同意	他的	兄弟	,	和	芽	点头	他的	同意

.

:
.

“当然了！”他哥哥赞同道，巴德也点头表示同意。

[soʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd] [əˈgen] .

So	they	moved	forward	again	.
所以	他们	已搬	向前	再次	.

于是他们再次向前推进。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɑːbdʒekt] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]

This	time	they	were	working	toward	a	more	certain	object	than	when	they
这	时间	他们	是	在职的	朝向	一个	更多的	肯定	目的	比	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [aʊt] [ˈskaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjɑːkiːz] .

were	out	scouting	around	to	pick	up	the	trail	of	the	Yaquis	.
是	出去	侦察	大约	到	挑选	向上	这	踪迹	的	这	雅基人	.

这一次，他们的目标比之前四处侦察寻找亚基人踪迹时更加明确。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [wɪð; wɪθ] [ˈrozmeəri]

Now	they	must	make	their	way	back	to	where	the	party	,	with	Rosemary
现在	他们	必须	制作	他们的	方式	后退	到	在哪里	这	派对	,	和	迷迭香

[ænd; ənd]

and
和

现在他们必须带着罗斯玛丽回到派对举办的地方。

[flɔɪd] [æz; əz] [ˈprizənəz] , [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi] .

Floyd	as	prisoners	,	had	separated	from	the	main	body	.
弗洛伊德	作为	囚犯	,	有	分开	从	这	主要的	身体	.

弗洛伊德作为囚犯，与主体部分分离了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈpɑːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

This	was	comparatively	simple	as	regards	tracing	the	way	Paz	and	his
这	曾是	比较	简单的	作为	问候	追踪	这	方式	帕兹	和	他的

[ˈfɔːləuəz] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [wer] [ðə; ði]

followers	had	descended	the	mountain	into	the	valley	of	the	plain	where	the
追随者	有	下降	这	山	进入	这	谷	的	这	清楚的	在哪里	这

[læst] [faɪt] [ænd; ənd] [səˈrendər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] .

last	fight	and	surrender	had	taken	place	.
最后的	斗争	和	投降	有	已采取	地方	.

要追溯帕斯和他的追随者们下山进入山谷的路线，也就是最后战斗和投降发生的地方，就相对简单了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [maɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wʌz; wəz] [ˈloʊkeɪtɪd] — [ðen] [wʊd] [kʌm]

But	when	the	trail	of	Mike	and	his	men	was	located	—	then	would	come
但	什么时候	这	踪迹	的	麦克风	和	他的	男人	曾是	位于	—	然后	会	来

[ðə; ði] [ˈriːəl] [test] .

the	real	test	.
这	真实的	测试	.

但当迈克和他的手下的踪迹被找到时——真正的考验才会到来。

[ðə; ði] [wei] [gruː] [mɔːr] [rʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]

The	way	grew	more	rough	as	they	proceeded	back	along	the	route	taken	by	the
这	方式	生长	更多的	粗糙的	作为	他们	继续	后退	沿着	这	路线	已采取	经过	这

['fliːɪŋ] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['jɑːkiːz] .

fleeing	main	body	of	Yaquis	.
逃离	主要的	身体	的	雅基人	.

当他们沿着雅基人主力逃亡的路线返回时，道路变得越来越崎岖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [treɪl] , ['oʊvər][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	an	ascending	trail	,	over	a	path	that	was	possible	only	to	the
它	曾是	一个	上升	踪迹	,	超过	一个	小路	那	曾是	可能的	仅有的	到	这

[tʌf] ['westərn] ['pəuniz] .

tough	western	ponies	.
艰难的	西	小马	.

这是一条向上攀登的小路，只有强壮的西部小马才能通行。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ]

Fortunately	they	had	an	ample	supply	of	provisions	and	the	water	supply
幸运的是	他们	有	一个	充足	供应	的	条款	和	这	水	供应

[wʌz; wəz] ['ædɪkwət] ,

was	adequate	,
曾是	足够的	,

幸运的是，他们的物资储备充足，供水也足够。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] .

which	was	a	vital	necessity	.
哪个	曾是	一个	必不可少的	必要性	.

这是一项至关重要的必需品。

[ðə; ði]['oʊnli] ['hɑːrdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [grʌb] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

The	only	hardship	in	the	way	of	grub	was	on	the	horses	,
这	仅有的	困境	在	这	方式	的	幼虫	曾是	在	这	马匹	,

唯一在食物方面遇到的困难是马匹的伙食。

[ðə; ði]['ɜːrbɪdʒ˛'hɜːrbɪdʒ] ['biːɪŋ] ['skænti] [æt; ət] [taɪmz] ,

the	herbage	being	scanty	at	times	,
这	草本植物	存在	稀少	在	时代	,

有时牧草稀少，

[soʊ] [ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [spiːd] [æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] ,

so	that	as	much	speed	as	was	desired	could	not	be	made	,
所以	那	作为	很多	速度	作为	曾是	想要的	可以	不是	是	制成	,

因此，无法达到预期的速度。

['diːtuəz] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːdz] .

detours	being	necessary	in	order	to	come	upon	fodder	for	the	steeds	.
绕道	存在	必要的	在	命令	到	来	之上	饲料	为了	这	马匹	.

为了找到马匹的饲料，不得不绕道而行。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd]

This	caused	them	to	spend	more	time	on	the	route	than	they	desired	and
这	导致	他们	到	花费	更多的	时间	在	这	路线	比	他们	想要的	和

[iːtʃ] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌæprɪ'hensɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]

each	hour	of	delay	made	the	boy	ranchers	more	and	more	apprehensive	for	the
每个	小时	的	延迟	制成	这	男生	牧场主	更多的	和	更多的	忧虑	为了	这

['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃərd] ['kʌznz] .

safety	of	their	captured	cousins	.
安全	的	他们的	捕获	表兄弟姐妹	.

这导致他们在路上花费的时间比他们预想的要多，而每耽搁一个小时，这些男孩牧场主就越发担心被俘表兄弟的安全。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .

However	**it**	**could**	**not**	**be**	**helped**	**.**
然而	它	可以	不是	是	帮助	.

然而，这已无可避免。

['sɜːrt(ə)n] [priˈkɔːʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪf] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['rɛsˌkjuːɝz][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv]

Certain	**precautions**	**must**	**be**	**observed**	**if**	**the**	**band**	**of**	**rescuers**	**was**	**to**	**arrive**
肯定	防范措施	必须	是	观察到	如果	这	乐队	的	救援人员	曾是	到	到达

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

efficient	**enough**	**to**	**cope**	**with**	**the**	**Yaquis**	**.**
高效的	足够的	到	应付	和	这	雅基人	.

如果救援队想要高效地抵达现场应对亚基人，就必须采取某些预防措施。

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['bɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rozmeəri]

Though	**not**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**original**	**body**	**was**	**now**	**in**	**charge**	**of**	**Rosemary**
尽管	不是	一个	四分之一	的	这	原来的	身体	曾是	现在	在	收费	的	迷迭香

[ænd; ənd] [flɔɪd] ,

and	**Floyd**	**,**
和	弗洛伊德	,

虽然现在掌管罗斯玛丽和弗洛伊德的只剩下不到四分之一的原班人马，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] ['faɪtərz] , [soʊ] [bʌk] [tuːθ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .

they	**were**	**picked**	**fighters**	**,**	**so**	**Buck**	**Tooth**	**had**	**learned**	**.**
他们	是	挑选	战士	,	所以	巴克	齿	有	学习	.

龅牙了解到，他们都是精挑细选的战士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][ɪn][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['fæstnəs] [wɪtʃ] ['væntɪdʒ]

And	**they**	**probably**	**would**	**make**	**a**	**stand**	**in**	**some**	**natural**	**fastness**	**which**	**vantage**
和	他们	大概	会	制作	一个	站立	在	一些	自然的	快速	哪个	优势

[pɔɪnt] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd][tɜːrn] .

point	**would**	**be**	**hard**	**to**	**attack**	**and**	**turn**	**.**
观点	会	是	难的	到	攻击	和	转动	.

他们可能会占据一些天然的坚固地形，这样一来，对方就很难进攻和反击。

[θruː] [tuː] [lɔːŋ] , [hɑːt] ['wɪri] [deɪz] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz][wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ,

Through	**two**	**long**	**,**	**hot**	**weary**	**days**	**the**	**march**	**of**	**the**	**rescuers**	**was**	**kept**	**up**	**,**
通过	二	长的	,	热的	厌倦	天	这	行进	的	这	救援人员	曾是	保留	向上	,

经过两天漫长、炎热、疲惫的行军，救援人员始终坚持前进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kæmp][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət]

and	**they**	**were**	**all**	**glad**	**when**	**night**	**came**	**that**	**they**	**might**	**camp**	**and**	**be**	**at**
和	他们	是	全部	高兴的	什么时候	夜晚	来了	那	他们	可能	营	和	是	在

[rest] .

rest	**.**
休息	.

夜幕降临，大家都很高兴，因为他们可以扎营休息了。

" [bʌt; bət] [wiːv] [strʌk] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [treɪl] , " [bʌd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

"	**But**	**we've**	**struck**	**the**	**branching**	**trail**	**,**	**"**	**Bud**	**said**	**to**	**his**	**cousins**	**.**
"	但	我们已经	击	这	分枝	踪迹	,	"	芽	说	到	他的	表兄弟姐妹	.

“但我们已经走上了岔路，”巴德对他的堂兄弟们说。

" [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['kɔːrnər][ðə; ði] ['begərz] ,

"	**All**	**we**	**have**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**keep**	**on**	**until**	**we**	**corner**	**the**	**beggars**	**,**
"	全部	我们	有	到	做	现在	是	到	保持	在	直到	我们	角落	这	乞丐	,

“我们现在要做的就是继续前进，直到把乞丐们围住为止。”

[ænd; ənd][get] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	**get**	**Rosemary**	**and**	**Floyd**	**away**	**from**	**them**	**.**
和	得到	迷迭香	和	弗洛伊德	离开	从	他们	.

把罗斯玛丽和弗洛伊德带离他们。

" [bʌd] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rektli] ,

"	Bud	had	sized	up	the	situation	correctly	,
"	芽	有	尺寸	向上	这	情况	正确	,

“巴德对形势的判断是正确的。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

though	it	remains	to	be	stated	that	it	was	easier	said	than	done	.
尽管	它	遗迹	到	是	声明	那	它	曾是	更轻松	说	比	完毕	.

不过，必须指出的是，说起来容易做起来难。

[baɪ] ['kerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] " [saɪn] " [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

By	carefully	noting	the	"	sign	"	along	the	way	,
经过	小心	注意到	这	"	符号	"	沿着	这	方式	,

通过仔细留意沿途的“标志”，

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [bænd]

the	cowboys	and	soldiers	had	reached	the	place	where	the	selected	band
这	牛仔	和	士兵	有	达到	这	地方	在哪里	这	已选	乐队

[hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæptivz] .

had	ridden	away	with	their	captives	.
有	骑	离开	和	他们的	俘虏	.

牛仔和士兵们到达了那支被选中的队伍带着俘虏逃走的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [treɪl] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] .

And	this	was	the	trail	now	being	followed	.
和	这	曾是	这	踪迹	现在	存在	随后	.

这就是我们现在要追踪的线索。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɑːrd] [wɜːrk] — [hɑːrd] [wɜːrk] ['fɑːloʊd] [hɑːrd] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [ðer; ðər]

There	was	more	than	hard	work	—	hard	work	followed	hard	work	—	and	there
那里	曾是	更多的	比	难的	工作	—	难的	工作	随后	难的	工作	—	和	那里

[wʌz; wəz] ['deɪndʒər] .

was	danger	.
曾是	危险	.

不仅仅是辛苦的工作——辛苦的工作接踵而至——而且还存在危险。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz]

It	had	been	hard	from	the	very	start	—	from	the	time	the	boy	ranchers
它	有	到过	难的	从	这	非常	开始	—	从	这	时间	这	男生	牧场主

[hæd; həd] [left] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪld] [ə'lɑːrm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd]

had	left	after	the	first	wild	alarm	over	the	kidnapping	of	Rosemary	and	Floyd
有	左边	后	这	第一的	荒野	警报	超过	这	绑架	的	迷迭香	和	弗洛伊德

.

:

.

从一开始就很艰难——自从罗斯玛丽和弗洛伊德被绑架后，男孩牧场主们第一次发出警报离开后，一切就变得艰难起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

They	had	been	keyed	up	to	high	tension	all	the	while	,	and	this	,
他们	有	到过	按键	向上	到	高的	紧张	全部	这	尽管	,	和	这	,

他们一直处于高度紧张状态，而现在，

[ɪn] [ɪt'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['werɪŋ] .

in	itself	,	if	you	have	ever	experienced	it	,	is	wearing	.
在	本身	,	如果	你	有	曾经	经验丰富的	它	,	是	穿着	.

就其本身而言，如果你曾经体验过，就会知道它很累人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmər]

There	had	been	absolutely	no	time	for	light	enjoyment	—	none	of	the	humor
那里	有	到过	绝对地	不	时间	为了	光	享受	—	没有任何	的	这	幽默

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['mænɪfest] [ɪt'self] .

of	the	cowboys	had	a	chance	to	manifest	itself	.
的	这	牛仔	有	一个	机会	到	显现	本身	.

根本没有时间享受轻松的乐趣——牛仔们的幽默感也没有任何机会展现出来。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [grɪm][ænd; ənd] ['wɪri]

Aside	from	an	occasional	burst	into	song	the	way	had	been	grim	and	weary
旁边	从	一个	偶然	爆裂	进入	歌曲	这	方式	有	到过	严峻	和	厌倦

.

:

.

除了偶尔的歌声，一路都是阴郁而疲惫的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	nothing	to	lighten	it	,
那里	曾是	没有什么	到	减轻	它	,

没有任何东西可以减轻它的沉重感。

[fɔːr; fər]['oʊvər][ɔːl] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] [bɪ'fɔːl] ['rozmeəri]

for	over	all	hung	the	apprehension	that	something	dreadful	would	befall	Rosemary
为了	超过	全部	悬挂	这	忧虑	那	某物	可怕	会	降临	迷迭香

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	her	brother	.
和	她	兄弟	.

人们普遍感到担忧，罗斯玛丽和她的哥哥将遭遇可怕的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [dred] [wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt] .

And	that	dread	was	still	present	.
和	那	恐惧	曾是	仍然	展示	.

那种恐惧感依然存在。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts]

Even	at	the	very	end	of	the	trail	it	might	be	found	that	all	their	efforts
甚至	在	这	非常	结尾	的	这	踪迹	它	可能	是	成立	那	全部	他们的	努力

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ,

had	been	in	vain	,
有	到过	在	徒劳	,

即使走到路的尽头，他们也可能发现所有的努力都白费了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] , ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] , [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz]

and	that	the	Yaquis	,	driven	into	a	panic	of	fear	,	had	ended	the	lives
和	那	这	雅基人	,	驱动	进入	一个	恐慌	的	害怕	,	有	结束	这	生活

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptivz] .

of	their	captives	.
的	他们的	俘虏	.

而亚基人则因恐惧而陷入恐慌，杀死了他们的俘虏。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [pɔːl][ʌv; əv] [gluːm] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ,

So	there	was	this	nerve	-	racking	pall	of	gloom	hanging	over	all	,
所以	那里	曾是	这	神经	-	货架	灵柩	的	愁云	绞刑	超过	全部	,

所以，笼罩在所有人头上的，是那种令人焦虑不安的阴霾。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði][hɑːrd] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

and	to	this	was	added	the	hard	physical	work	of	keeping	to	a	difficult
和	到	这	曾是	额外	这	难的	身体的	工作	的	保持	到	一个	难的

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

此外，还要付出艰辛的体力劳动，才能沿着崎岖的小径前进。

[wɪð; wɪθ]['deɪndʒər] [bɪ'setɪŋ] [ɑːn] ['evrɪ] [hænd] .

with	danger	besetting	on	every	hand	.
和	危险	被包围	在	每一个	手	.

危险无处不在。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] , [nɑːt][ðə; ðɪ][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd]

That	there	was	danger	,	not	the	most	optimistic	of	them	would	have	denied
那	那里	曾是	危险	,	不是	这	最多	乐观的	的	他们	会	有	否认

.

:
.

即使是最乐观的人也不会否认危险的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [ɜːrdʒɪŋ] [wʌnz] [hɔːrs] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pæθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [sʌm; səm]

There	was	danger	in	urging	one's	horse	up	a	narrow	path	overhanging	some
那里	曾是	危险	在	敦促	一个人的	马	向上	一个	狭窄的	小路	悬垂	一些

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

驱赶马匹沿着悬在峡谷上方的狭窄小路前进是有危险的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] [ðæt] [sʌm; səm] ['ləːkiŋ] ['jɑːkiː] ,

There	was	danger	that	some	lurking	Yaqui	,
那里	曾是	危险	那	一些	潜伏	亚基	,

存在着一些潜伏的亚基人的危险，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['maɪks] [men] ,

unable	to	keep	up	with	the	main	body	of	Mike's	men	,
无法	到	保持	向上	和	这	主要的	身体	的	迈克的	男人	,

跟不上迈克手下主力部队的速度，

[maɪt] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɛsˌkjuːɝz] .

might	send	a	bullet	into	the	back	of	one	of	the	rescuers	.
可能	发送	一个	子弹	进入	这	后退	的	一	的	这	救援人员	.

可能会让子弹射入其中一名救援人员的背部。

[ɔːr] [maɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv]['poʊstɪd][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn] ['æmbʊʃ] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz]

Or	Mike	could	have	posted	a	party	in	ambush	at	any	one	of	a	dozen	places
或者	麦克风	可以	有	发布	一个	派对	在	伏击	在	任何	一	的	一个	打	地方

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,

along	the	trail	,
沿着	这	踪迹	,

或者迈克可能在沿途十几个地方的任何一个地方设下了埋伏。

[ðer; ðər][tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːf][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vendʒf(ə)l] [waɪts] ['fɑːloʊɪŋ]

there	to	surprise	and	kill	off	a	number	of	the	vengeful	whites	following
那里	到	惊喜	和	杀	离开	一个	数字	的	这	复仇的	白人	下列的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

目的是出其不意地杀死一些跟随他的、心怀复仇之心的白人。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,

All	this	made	it	exceedingly	hard	for	the	boy	ranchers	and	their	friends	,
全部	这	制成	它	非常	难的	为了	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	,

这一切都让这些男孩牧场主和他们的朋友们处境极其艰难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɔːntɪd] .

but	they	were	never	daunted	.
但	他们	是	绝不	畏惧	.

但他们从未气馁。

[ɑːn] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðer; ðər] ['wɪri] ['pəuniz] ,

On	they	urged	their	weary	ponies	,
在	他们	敦促	他们的	厌倦	小马	,

他们催促着疲惫的小马继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][ɑːn] ['hɔːrsfleʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][mæn][ænd; ənd]

and	the	trail	was	as	hard	on	horseflesh	as	it	was	on	man	and
和	这	踪迹	曾是	作为	难的	在	马肉	作为	它	曾是	在	男人	和

[juːθ] .

youth	.
青年	.

这条路对马匹来说，就像对人和年轻人一样艰辛。

[stɪl] [noʊ] [wʌn] [kəm'pleɪnd] .

Still	no	one	complained	.
仍然	不	一	抱怨	.

至今无人抱怨。

['iːv(ə)n] [bʌd] [bɔːr] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd] ,

Even	Bud	bore	without	remark	the	pain	of	his	wounded	hand	,
甚至	芽	钻孔	没有	评论	这	疼痛	的	他的	受伤	手	,

就连巴德也默默忍受着手部受伤的疼痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l]['ɪndʒəri] .

and	it	was	a	most	painful	injury	.
和	它	曾是	一个	最多	痛苦	受伤	.

而且这是一次非常痛苦的伤病。

[haʊ'evər] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɪmətɪv] ['remədiz] [ðeɪ]

However	Captain	Marshall	had	no	small	skill	with	what	primitive	remedies	they
然而	队长	马歇尔	有	不	小的	技能	和	什么	原始	补救措施	他们

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

had	with	them	,
有	和	他们	,

然而，马歇尔船长对他们所拥有的那些原始疗法却颇有心得。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seɪvd] [bʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]['leɪtər] ,

and	he	saved	Bud	from	the	necessity	of	a	surgical	operation	later	,
和	他	已保存	芽	从	这	必要性	的	一个	外科	手术	之后	,

他让巴德免于日后接受手术。

[æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [kept] [kliːn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hiːld] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

as	the	wound	was	kept	clean	,	so	that	it	healed	from	within	.
作为	这	伤口	曾是	保留	干净的	,	所以	那	它	已治愈	从	之内	.

因为伤口保持清洁，所以它从内部愈合了。

[ðoʊ] [wʌns] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [ʃʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pʌs]

Though	once	,	when	it	had	grown	shut	,	with	the	possible	danger	of	pus
尽管	一次	,	什么时候	它	有	生长	关闭	,	和	这	可能的	危险	的	脓

['fɔːmiŋ] [wɪ'ðɪn] ,

forming	within	,
成型	之内	,

虽然曾经有一段时间，它已经闭合，存在内部形成脓液的危险，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] , [pʊr] [bʌd] [sɔː] ['evriθɪŋ] ['getɪŋ] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

and	had	to	be	opened	,	poor	Bud	saw	everything	getting	black	before	his
和	有	到	是	打开	,	贫穷的	芽	锯	一切	获得	黑色的	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

不得不打开门，可怜的巴德眼睁睁地看着眼前的一切变得漆黑一片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

And	it	was	only	by	gritting	his	teeth	,	and	remembering	how	,	it	was
和	它	曾是	仅有的	经过	磨牙	他的	牙齿	,	和	记住	如何	,	它	曾是

[sed] ,

said	,
说	,

他咬紧牙关，努力回忆着，据说，

['indiəns][bɪt] ['bulɪts] [ɪn] [tweɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ægəni] [bɪ'fɔːr] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][groʊn] ,

Indians	bit	bullets	in	twain	in	the	excess	of	their	agony	before	uttering	a	groan	,
印度人	少量	子弹	在	马克·吐温	在	这	过量的	的	他们的	痛苦	前	发出声音	一个	呻吟	,

印度人在极度痛苦中咬断了子弹，发出呻吟声。

[ðæt] [ðə; ði] [læd] [pri'ventid] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kæptənz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .

that	the	lad	prevented	himself	from	fainting	under	the	captain's	ministrations	.
那	这	小伙子	阻止	他自己	从	昏厥	在下面	这	船长的	服事	.

在队长的照料下，这名少年强忍着没有晕倒。

[soʊ] [naɪt] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌʃ] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv]

So	night	settled	down	on	the	second	day	of	their	rush	forward	on	the	trail	of
所以	夜晚	定居	向下	在	这	第二	天	的	他们的	匆忙	向前	在	这	踪迹	的

[maɪk] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hiː; hi] [held] ['kæptɪv] .

Mike	and	those	he	held	captive	.
麦克风	和	那些	他	握住	俘虏	.

于是，在他们继续追踪迈克和他俘虏的第二天，夜幕降临了。

" [juː; jʊ][get][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [nɔːrt] [sed] [tuː; tə] [bʌd] ,

"	You	get	to	bed	and	take	it	easy	,	"	Nort	said	to	Bud	,
"	你	得到	到	床	和	拿	它	简单的	,	"	北	说	到	芽	,

“你上床好好休息吧，”诺特对巴德说。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [gɑːrd] , ['æftər][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

when	the	latter	talked	of	standing	guard	,	after	camp	had	been	made	.
什么时候	这	后者	谈话	的	常设	警卫	,	后	营	有	到过	制成	.

后者谈到在扎营后站岗放哨。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [dɪk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Dick	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	迪克	.

“没错，”迪克同意道。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	There's	enough	of	us	without	you	.	"
"	有	足够的	的	我们	没有	你	.	"

“我们人够多了，不需要你。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] !

"	But	I	don't	want	to	be	a	quitter	!
"	但	我	不	想	到	是	一个	退出者	!

但我不想成为一个放弃者！

" [bʌd] [sed] .

"	Bud	said	.
"	芽	说	.

巴德说道。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [naʊ] — [ɔːr][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	we're	so	close	to	Mike	and	his	gang	now	—	or	we	ought	to	be
"	和	是	所以	关闭	到	麦克风	和	他的	帮派	现在	—	或者	我们	应该	到	是

— [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] ['eni] ['aʊər] . "

—	that	there	may	be	an	attack	any	hour	.	"
—	那	那里	可能	是	一个	攻击	任何	小时	.	"

“我们现在离迈克和他的团伙非常近——或者说我们应该非常近——所以随时都可能发生袭击。”

" [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wəʊnt] [ə'tæk] [æt; ət] [naɪt] , " [dɪ'klerd] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	The	Yaquis	won't	attack	at	night	,	"	declared	Rolling	Stone	.
"	这	雅基人	惯于	攻击	在	夜晚	,	"	声明	滚动	石头	.

《滚石》杂志宣称："亚基人不会在夜间发动袭击。"

" [ðeə(r)] [tuː] ['leɪzi] !

"	They're	too	lazy	!
"	它们是	也	懒惰的	!

"他们太懒了！"

" [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ˌkerəktə'rɪstɪk] [ʌv; əv] ['meni] ['ɪndiən] [traɪbz] ,

"	This	,	indeed	,	is	characteristic	of	many	Indian	tribes	,
"	这	,	的确	,	是	特征	的	许多	印度	部落	,

"这确实是许多印第安部落的特征。"

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əb'dʒekʃ(ə)n]

though	perhaps	the	real	reason	may	be	based	on	superstition	instead	of	objection
尽管	也许	这	真实的	原因	可能	是	基于	在	迷信	反而	的	异议

[tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] .

to	exertion	.
到	用力	.

不过，或许真正的原因是出于迷信，而不是因为害怕劳累。

[haʊ'evər] , [bʌd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pɝsweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

However	,	Bud	allowed	himself	to	be	pursuaded	to	take	his	ease	rolled	up	in	his
然而	,	芽	允许	他自己	到	是	说服	到	拿	他的	舒适	滚动	向上	在	他的

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

然而，巴德最终还是被说服，舒舒服服地蜷缩在毯子里休息了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [tents] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [nʌn] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['niːdɪd] ,

There	were	no	tents	,	and	,	in	fact	,	none	were	really	needed	,
那里	是	不	帐篷	,	和	,	在	事实	,	没有任何	是	真的	需要	,

没有帐篷，事实上，也根本不需要帐篷。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] ['kuːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [deɪz] ,

for	though	the	nights	were	cooler	than	the	days	,
为了	尽管	这	夜晚	是	冷却器	比	这	天	,

虽然夜晚比白天凉爽，

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪər] [meɪd] ['evri] [mæn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

a	blanket	and	a	fire	made	every	man	comfortable	.
一个	毯子	和	一个	火	制成	每一个	男人	舒服的	.

一条毯子和一堆篝火就能让每个人都感到舒适。

[soʊ] [naɪt] ['setld] [daʊn] , [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

So	night	settled	down	,	the	stars	came	out	,
所以	夜晚	定居	向下	,	这	明星	来了	出去	,

夜幕降临，繁星点点。

[ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	cooling	wind	blew	the	smoke	of	the	camp	fire	here	and	there	and	the
这	冷却	风	吹	这	抽烟	的	这	营	火	这里	和	那里	和	这

['poʊstɪd] ['sentriz] [wɔːkt] [ðer; ðər] [biːts] ,

posted	sentries	walked	their	beats	,
发布	哨兵	步行	他们的	节拍	,

凉风吹拂着营火的烟雾，哨兵们巡逻着各自的岗位。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .

waiting	for	what	might	happen	.
等待	为了	什么	可能	发生	.

等待可能发生的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪk] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] ,

That	they	were	near	to	the	hiding	place	of	Mike	,	and	,	it	was	hoped	,
那	他们	是	靠近	到	这	隐藏	地方	的	麦克风	,	和	,	它	曾是	希望	,

他们离迈克的藏身之处很近，而且，人们希望如此。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptivz] [tuː] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

of	the	captives	too	,	could	not	be	doubted	.
的	这	俘虏	也	,	可以	不是	是	怀疑	.

对于俘虏们来说，这一点也毋庸置疑。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [maɪl] ['trævəst] .

The	trail	had	become	more	fresh	with	every	mile	traversed	.
这	踪迹	有	变得	更多的	新鲜的	和	每一个	英里	穿越	.

随着行进里程的增加，这条小径变得越来越清新。

" ['hiːz] [gɔːn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [keɪv] [tuː; tə][hoʊld] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	He's	gone	into	some	cave	to	hold	off	as	long	as	possible	,
"	他是	已消失	进入	一些	洞穴	到	抓住	离开	作为	长的	作为	可能的	,

“他躲进某个山洞里，尽可能地拖延时间。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .

"	was	the	opinion	of	Captain	Marshall	.
"	曾是	这	观点	的	队长	马歇尔	.

这是马歇尔上尉的看法。

[nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [poʊsts] .

Nort	and	Dick	had	adjoining	posts	.
北	和	迪克	有	相邻的	帖子	.

诺特和迪克的岗位相邻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv]['duːti] , [frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə]

They	had	been	selected	for	the	first	four	hours	of	duty	,	from	8	to
他们	有	到过	已选	为了	这	第一的	四	小时	的	责任	,	从	8	到

- [ə'klɔk, əu-] ,

12	o'clock	,
-	点钟	,

他们被选中值班的前四个小时，从早上8点到12点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [læst] ['aʊər] [wen] [nɔːrt] ,

and	it	was	near	that	last	hour	when	Nort	,
和	它	曾是	靠近	那	最后的	小时	什么时候	北	,

就在临近最后一刻的时候，诺特

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːt] , [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

coming	back	from	having	reached	the	end	of	his	beat	,	called	softly	to	his
未来	后退	从	拥有	达到	这	结尾	的	他的	打	,	称为	轻轻	到	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他巡视完一圈回来，轻轻地呼唤着他的兄弟。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] [nɔːrt] .

"	Did	you	hear	anything	?	"	asked	Nort	.
"	做过	你	听到	任何事物	?	"	问	北	.

“你听到什么了吗？”诺特问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dɪk] [ɪn][tɜːrn] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Dick	in	turn	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	迪克	在	转动	.

“你什么意思？”迪克反问道。

" [wel] , [laɪk] [sʌm; səm] [wʌn] ['wɔːkɪŋ] .
" Well , like some one walking .
" 出色地 , 喜欢 一些 一 步行 .

“嗯，就像有人在走路一样。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [læst] [stænd]
THE LAST STAND
这 最后的 站立

最后的车站

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] — ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] , [fɔːr; fər] [bʌd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] -
The boy ranchers — only two of them now , for Bud was taking a much -
这 男生 牧场主 — 仅有的 二 的 他们 现在 , 为了 芽 曾是 采取 一个 很多 -
['niːdɪd] [rest] ,
needed rest ,
需要 休息 ,

那些男孩牧场主——现在只剩下两个了，因为巴德正在享受他急需的休息。

[stʊd] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ɑːn] [wʌn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
stood silent in the darkness , on one edge of the camp .
站立 沉默的 在 这 黑暗 , 在 一 边缘 的 这 营 .

他静静地站在营地边缘的黑暗中。

[ðeɪ] ['lisnd] " [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪrz] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪf] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði]
They listened " with all their ears , " for they were , if not exactly in the
他们 听着 " 和 全部 他们的 耳朵 , " 为了 他们 是 , 如果 不是 确切地 在 这
['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] ,
enemy's territory ,
敌人的 领土 ,

他们“竖起耳朵”仔细聆听，因为他们即便不是完全身处敌方领土，也

[æt; ət] [liːst] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] , [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [mʌst; məst]
at least within striking distance of the Yaquis , and every precaution must
在 至少 之内 引人注目 距离 的 这 雅基人 , 和 每一个 预防 必须
[biː; bi] ['teɪkən] .
be taken .
是 已采取 .

至少在亚基人的攻击范围内，必须采取一切预防措施。

[soʊ] [wen] [nɔːrt] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] ,
So when Nort whispered to Dick that a suspicious noise had been heard ,
所以 什么时候 北 低声说道 到 迪克 那 一个 可疑的 噪音 有 到过 听到 ,

所以当诺特悄悄告诉迪克，他听到了可疑的声响时，

[dɪk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Dick was only too ready to believe it .
迪克 曾是 仅有的 也 准备好 到 相信 它 .

迪克非常容易相信这一点。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Where did you hear it ?
" 在哪里 做过 你 听到 它 ?

你从哪里听说的?

" [dɪk] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] [wen] , ['æftər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [ɪn'tent] ['lɪsnɪŋ]

" **Dick asked in a cautious voice when , after several seconds of intent listening**

" 迪克 问 在 一个 谨慎 嗓音 什么时候 , 后 一些 秒 的 意图 聆听

,

,

,

迪克在认真倾听了几秒钟后，谨慎地问道：“

['niːðər] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

neither had caught a sound .

两者都不 有 捕捉 一个 声音 .

两人都没有听到任何声音。

" [ɔːf] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [nɔːrt] ['ræðər] ['veɪgli] ,

" Off there , " replied Nort rather vaguely ,

" 离开 那里 , " 回复 北 相当 依稀 ,

“去那儿吧，”诺特含糊地回答道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [wer] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

pointing to the darkness ahead of them — a darkness where the rays of

指向 到 这 黑暗 前方 的 他们 — 一个 黑暗 在哪里 这 射线 的

['sevrəl] [kæmp][fairz][dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] ,

several camp fires did not penetrate ,

一些 营 火灾 做过 不是 穿透 ,

他指着前方黑暗的地方——连几堆篝火的光线都无法穿透的黑暗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pɪrs] .

and which the starlight did not seem to pierce .

和 哪个 这 星光 做过 不是 似乎 到 刺穿 .

星光似乎无法穿透它。

" [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " [went] [ɑːn] [dɪk] .

" I don't hear anything , " went on Dick .

" 我 不 听到 任何事物 , " 去 在 迪克 .

“我什么也没听到，”迪克继续说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [wɪnd] .

" Maybe it was only the wind .

" 或许 它 曾是 仅有的 这 风 .

“也许只是风声。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑːrm][ænd; ənd] — "

We don't want to give an alarm and — "

我们 不 想 到 给 一个 警报 和 — "

我们不想发出警报，而且——”

" [hɑːrk] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [tens] [vɔɪs] .

" Hark ! " interrupted his brother in a low but tense voice .

" 听着 ! " 中断 他的 兄弟 在 一个 低的 但 紧张 嗓音 .

“听！”他哥哥用低沉但紧张的声音打断了他。

['klɪrli] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ] , [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ɔːr]

Clearly then , to the ears of both , came the unmistakable sound of someone or

清楚地 然后 , 到 这 耳朵 的 两个都 , 来了 这 毋庸置疑 声音 的 某人 或者

['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

something approaching .

某物 接近 .

很明显，两人都听到了有人或什么东西正在靠近的清晰声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [ʌv; əv]['græv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][hɑːrd]
There **was** **the** **crunching** **of** **gravel** **,** **and** **the** **noise** **of** **some** **hard**
那里 曾是 这 嘎吱作响 的 碎石 , 和 这 噪音 的 一些 难的
['sʌbstəns] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
substance **moving** **on** **a** **rock** **.**
物质 移动 在 一个 岩石 .

有碎石嘎吱作响的声音，还有某种坚硬物质在岩石上移动的声音。

" [its] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ! " ['wɪspəd] [nɔːrt] ,
" **It's** **the** **Yaquis** **!** **"** **whispered** **Nort** **,**
" 它是 这 雅基人 ! " 低声说道 北 ,

“是亚基人！”诺特低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
as **he** **brought** **his** **rifle** **to** **bear** **on** **the** **blackness** **in** **front** **of** **him** **.**
作为 他 带来 他的 步枪 到 熊 在 这 黑 在 正面 的 他 .

他举起步枪，瞄准面前的黑暗。

" [ðeə(r)] ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] !
" **They're** **creeping** **up** **to** **make** **an** **attack** **!**
" 它们是 爬行 向上 到 制作 一个 攻击 !

“他们正悄悄靠近，准备发动攻击！”

" [dɪk] ['ɔːlsoʊ][gɑːt][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] ,
" **Dick** **also** **got** **his** **gun** **in** **readiness** **for** **instant** **action** **,**
" 迪克 还 得到 他的 枪 在 准备就绪 为了 立即的 行动 ,

迪克也已准备好枪支，随时可以采取行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər] [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [best] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
and **the** **boys** **were** **just** **about** **to** **fire** **when** **a** **noise** **,** **best** **described** **as** **"**
和 这 男孩们 是 只是 关于 到 火 什么时候 一个 噪音 , 最好的 描述 作为 "
[ʌn'ɜːrθli] ,
unearthly **,**
超凡脱俗的 ,

正当男孩们准备开枪时，突然传来一声巨响，用“超自然”来形容最为贴切。

" [smoʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
" **smote** **their** **ears** **.**
" 猛击 他们的 耳朵 .

打他们的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] [aʊt] [kraɪ] , [wɪrd] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kɜːrdl] .
It **was** **a** **long** **drawn** **out** **cry** **,** **weird** **and** **blood** **-** **curdling** **.**
它 曾是 一个 长的 绘制 出去 哭 , 诡异的 和 血 - 凝固 .

那是一声悠长而怪异、令人毛骨悚然的哭喊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
That **it** **was** **the** **warwhoop** **of** **the** **Yaquis** **both** **boys** **were** **beginning** **to**
那 它 曾是 这 - 的 这 雅基人 两个都 男孩们 是 开始 到
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

两个男孩开始相信，那是亚基人的战吼。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['mɛksɪkənz] ['seldəm] [ɪf] ['evər] [juːst] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk] [ɪf] ['terəb(ə)l]
in **spite** **of** **knowing** **that** **these** **Mexicans** **seldom** **if** **ever** **used** **such** **romantic** **if** **terrible**
在 尽管如此 的 会心 那 这些 墨西哥人 很少 如果 曾经 用过的 这样的 浪漫的 如果 糟糕的
[miːnz] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] .
means **of** **terrifying** **their** **enemies** **.**
方法 的 恐怖 他们的 敌人 .

尽管知道这些墨西哥人很少（如果有的话）会使用这种浪漫而可怕的手段来恐吓他们的敌人。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [ðæt] ,

I	say	the	boys	were	on	the	verge	of	accepting	the	noise	as	that	,
我	说	这	男孩们	是	在	这	边缘	的	接受	这	噪音	作为	那	,

我觉得男孩们当时几乎就要接受这种噪音了。

[wen] [ɪts] ['kærəktər] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ferli]

when	its	character	suddenly	changed	,	and	the	stillness	of	the	night	was	fairly
什么时候	它是	特点	突然	已更改	,	和	这	寂静	的	这	夜晚	曾是	相当

['ʃætərd] [baɪ] [ə; eɪ] [laʊd] :

shattered	by	a	loud	:
破碎	经过	一个	大声	:

它的性质突然改变，夜的宁静被一声巨响彻底打破：

" ['hiː] - [hɔː] ! ['hiː] - [hɔː] ! ['hiː] - [hɔː] !

"	Hee	-	haw	!	Hee	-	haw	!	Hee	-	haw	!
"	熙	-	霍	!	熙	-	霍	!	熙	-	霍	!

“嘶—— ...

" [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] ['nɪrli] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['gʌnz] ,

"	The	reaction	was	so	great	that	Nort	and	Dick	nearly	dropped	their	guns	,
"	这	反应	曾是	所以	伟大的	那	北	和	迪克	几乎	掉落	他们的	枪支	,

“反应如此强烈，以至于诺特和迪克差点把枪都掉在地上了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːpɪʃ] [grɪnz] [ðæt] [wʊd]

and	they	turned	to	look	one	at	the	other	with	sheepish	grins	that	would
和	他们	转向	到	看	一	在	这	其他	和	羞怯	咧嘴笑	那	会

[hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪt] [bɪn] [strɔːŋgər] .

have	been	visible	had	the	light	been	stronger	.
有	到过	可见的	有	这	光	到过	更强	.

他们转过身去，彼此对视，脸上带着羞涩的笑容，如果光线更强一些，就能看得更清楚。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪk'skleɪmd] :

And	then	,	with	one	voice	the	brothers	exclaimed	:
和	然后	,	和	一	嗓音	这	兄弟	惊呼	:

然后，兄弟俩异口同声地喊道：

" [mɔːd] !

"	Maud	!
"	莫德	!

“莫德！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['trænspɔːrt] [mjuːlz] , [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [helpt] ['kæri] [ðə; ði]

"	It	was	one	of	the	army	transport	mules	,	an	animal	that	helped	carry	the
"	它	曾是	一	的	这	军队	运输	骡子	,	一个	动物	那	帮助	携带	这

[kæmp] ['bægɪdʒ] !

camp	baggage	!
营	行李	!

“这是一头军队运输骡子，一种帮助运送营地行李的动物！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [streɪd] .

She	had	strayed	.
她	有	迷路了	.

她出轨了。

[ə'gen] [roʊz] [ðə; ði] [kraɪ] , [nɑːt] [soʊ] [wɪrd] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [noʊn] .

Again	rose	the	cry	,	not	so	weird	now	that	its	nature	was	known	.
再次	玫瑰	这	哭	,	不是	所以	诡异的	现在	那	它是	自然	曾是	已知	.

喊声再次响起，现在知道了它的本质，也就不那么奇怪了。

" ['hiː] - [hɔː] ! ['hiː] - [hɔː] !

"	Hee	-	haw	!	Hee	-	haw	!
"	熙	-	霍	!	熙	-	霍	!

“嘶——嘶——！”

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sliːpi]

"	And	from	the	camp	came	a	disgusted	complaint	from	some	sleepy
"	和	从	这	营	来了	一个	厌恶	抱怨	从	一些	困

['truːpər] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

trooper	as	he	shouted	:
骑警	作为	他	喊叫	:

“这时，营地里传来一个睡眼惺忪的士兵厌恶的抱怨声，他大声喊道：

" [ðə; ði] [tʃʌmp] [huː] [taɪd] [ðæt] [mjuːl] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['wɑːndər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ]

"	The	chump	who	tied	that	mule	so	he	could	wander	ought	to	be	made	to	go
"	这	嚼	WHO	系	那	骡子	所以	他	可以	漫步	应该	到	是	制成	到	去

[get][hɪm; ɪm] !

get	him	!
得到	他	!

“应该让那个把骡子拴起来让它到处乱跑的笨蛋去把它抓回来！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['meni] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪɪŋ]

"	There	was	laughter	at	this	,	for	many	had	been	awakened	by	the	braying
"	那里	曾是	笑声	在	这	,	为了	许多	有	到过	觉醒	经过	这	叫声

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

of	the	animal	.
的	这	动物	.

“这引来一阵笑声，因为许多人都被这头动物的嘶鸣声吵醒了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] ['mænɪdʒd]

And	then	one	of	the	men	in	charge	of	the	animals	came	out	and	managed
和	然后	一	的	这	男人	在	收费	的	这	动物	来了	出去	和	管理

[tuː; tə] [kə'ræl] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .

to	corral	the	wanderer	.
到	围栏	这	流浪者	.

然后，一名负责照看牲畜的人走了出来，设法将这只流浪动物赶了回来。

" [gɑːʃ] !

"	Gosh	!
"	天哪	!

“哎呀！”

[aɪm][glæd][wiː; wi] ['dɪdnt] [ʃuːt] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɔːrt] ,

I'm	glad	we	didn't	shoot	!	"	exclaimed	Nort	,
我是	高兴的	我们	没有	射击	!	"	惊呼	北	,

“幸好我们没开枪！”诺特惊呼道。

[æz; əz][ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti] ['endɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'liːf] [keɪm] .

as	their	tour	of	duty	ended	and	their	relief	came	.
作为	他们的	旅游	的	责任	结束	和	他们的	宽慰	来了	.

他们的服役期结束，他们也轮换上岗了。

" [seɪm] [hɪr] ! " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Same	here	!	"	added	his	brother	.
"	相同的	这里	!	"	额外	他的	兄弟	.

“我也是！”他哥哥补充道。

" [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [plʌgd] [oʊld] [mɔːd] !

"	How	they	would	have	laughed	at	us	if	we	had	plugged	old	Maud	!
"	如何	他们	会	有	笑了	在	我们	如果	我们	有	已插电	老的	莫德	!

“如果我们把老莫德堵住了，他们会怎么嘲笑我们呢！”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
" This was the only disturbing incident of the night , the remainder of which
" 这 曾是 这 仅有的 令人不安 事件 的 这 夜晚 , 这 余 的 哪个
[pæst] ['kwaɪətli] .
passed quietly .
通过了 悄悄 .

“这是当晚唯一令人不安的事件，其余时间都平静地过去了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ðə; ði] ['truːpəz] [wɜːr; wər][ʌp] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ,
With the first streak of dawn the troopers were up , as were the cowboys ,
和 这 第一的 条纹 的 黎明 这 骑警 是 向上 , 作为 是 这 牛仔 ,

黎明第一缕曙光出现时，骑警们就起床了，牛仔们也一样。

[fɔːr; fər] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [bʌk] [tuːθ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
for Rolling Stone had said , and Buck Tooth agreed with him ,
为了 滚动 石头 有 说 , 和 巴克 齿 同意 和 他 ,

正如《滚石》杂志所说，龅牙也同意他的观点。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [dɪd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [dɑːn] , [sɪns] [ðeɪ] ['seldəm] [fɔːt] ['æftər]
that if the Yaquis did attack it would be at dawn , since they seldom fought after
那 如果 这 雅基人 做过 攻击 它 会 是 在 黎明 , 自从 他们 很少 战斗 后
['naɪtfɔːl] .
nightfall .
黄昏 .

如果亚基人真的发动进攻，那也应该是在黎明时分，因为他们很少在夜幕降临后作战。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tæk] [keɪm] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['sentriz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ]
But no attack came , and breakfast was served , with sentries on the watch
但 不 攻击 来了 , 和 早餐 曾是 服务 , 和 哨兵 在 这 手表
[tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [sər'praɪz] .
to guard against surprise .
到 警卫 反对 惊喜 .

但是并没有发生袭击，早餐照常供应，哨兵们在岗哨警戒，以防遭到突袭。

[sʌm; səm] ['stiːmɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] , [krɪsp]['beɪkən][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'roʊmə][ɪn]
Some steaming hot coffee , crisp bacon the odor of which was an aroma in
一些 蒸煮 热的 咖啡 , 脆 熏肉 这 气味 的 哪个 曾是 一个 香气 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
the morning air ,
这 早晨 空气 ,

几杯热气腾腾的咖啡，还有香脆的培根，它们的香味弥漫在清晨的空气中。

['flæpdʒæk][ænd; ənd]['saʊər] [doʊ] [bred] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪd] [ðə; ði] [miːl] ,
flapjacks and sour dough bread for those who wanted it , made the meal ,
煎饼 和 酸的 面团 面包 为了 那些 WHO 通缉 它 , 制成 这 一顿饭 ,

还为想吃的人准备了薄煎饼和酸面包，这顿饭就完成了。

[wɪtʃ] [wel] ['fɔːtifaid] [ðoʊz] [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] ,
which well fortified those who partook of it for the day's events ,
哪个 出色地 强化 那些 WHO 参与 的 它 为了 这 天 活动 ,

这为当天参加活动的人们提供了充足的能量。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['strenjuəs] .
which were destined to be strenuous .
哪个 是 注定 到 是 费力的 .

注定会非常艰苦。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] :
Once again the order was :
一次 再次 这 命令 曾是 :

订单内容再次如下：

" ['fɔːrwərd] — [mɑːrtʃ] !
" **Forward** — **march** !
" 向前 — 行进 !

前进!

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
" **Again** **they** **were** **on** **the** **trail** **of** **the** **Yaquis** **.**
" 再次 他们 是 在 这 踪迹 的 这 雅基人 .

他们又一次追踪到了亚基人。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] " [saɪn] " [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] [pæst]
As **they** **advanced** **the** **"** **sign** **"** **became** **more** **pronounced** **that** **the** **band** **had** **passed**
作为 他们 先进的 这 " 符号 " 成为 更多的 发音 那 这 乐队 有 通过了
[ðæt] [wei] .
that **way** **.**
那 方式 .

随着他们继续前进，乐队经过那个方向的"标志"变得越来越明显。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptivz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['oʊnli][biː; bi]
Whether **they** **had** **the** **captives** **with** **them** **could** **,** **of** **course** **,** **only** **be**
无论 他们 有 这 俘虏 和 他们 可以 , 的 课程 , 仅有的 是
[gest] [æt; ət] .
guessed **at** **.**
猜对了 在 .

当然，他们是否带着俘虏，只能靠猜测了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [skænd] ,
But **the** **trail** **had** **been** **carefully** **scanned** **,**
但 这 踪迹 有 到过 小心 扫描 ,

但这条小径已被仔细勘察过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt]
and **there** **was** **no** **evidence** **that** **Rosemary** **and** **Floyd** **had** **been** **put** **out**
和 那里 曾是 不 证据 那 迷迭香 和 弗洛伊德 有 到过 放 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of **the** **way** **.**
的 这 方式 .

没有证据表明罗斯玛丽和弗洛伊德被除掉了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **far** **as** **could** **be** **told** **the** **captives** **were** **still** **the** **prisoners** **of** **the**
作为 远的 作为 可以 是 讲述 这 俘虏 是 仍然 这 囚犯 的 这
['indiəns] .
Indians **.**
印度人 .

据观察，这些俘虏仍然是印第安人的囚犯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][mɑːrks][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] ['smɔːlər] ['bɑːdi][hæd; həd] [bræntʃt] [ɔːf]
And **there** **were** **no** **marks** **to** **show** **that** **any** **smaller** **body** **had** **branched** **off**
和 那里 是 不 标记 到 展示 那 任何 较小的 身体 有 分支 离开
[frʌm; frəm] [ðɪs] [bænd][ʌv; əv] ['jɑːkiːz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n][ɪn]
from **this** **band** **of** **Yaquis** **that** **had** **the** **unfortunate** **youth** **and** **maiden** **in**
从 这 乐队 的 雅基人 那 有 这 不幸 青年 和 少女 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge **.**
收费 .

没有任何迹象表明，有任何其他较小的族群从这群由不幸的青年和少女领导的亚基人中分离出来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðer; ðər]['kʌznz] [seɪf] , [ðoʊ] [pər'hæps][ɪn]

So	it	was	with	the	hope	of	finding	their	cousins	safe	,	though	perhaps	in
所以	它	曾是	和	这	希望	的	寻找	他们的	表兄弟姐妹	安全的	,	尽管	也许	在

['daɪər] [dɪ'stres] ,

dire	distress	,
可怕的	痛苦	,

所以他们怀着找到平安无事的表亲的希望，尽管他们可能身处险境。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [prest] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	boy	ranchers	pressed	on	with	their	friends	the	troopers	and	the
那	这	男生	牧场主	按下	在	和	他们的	朋友们	这	骑警	和	这

['kaʊˌbɔɪz] .

cowboys	.
牛仔	.

那些少年牧场主和他们的朋友——骑警和牛仔们——继续前进。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [prə'naʊnst] , ['greɪtər] [pri'kɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'genst] [ə; eɪ]

As	the	trail	became	more	pronounced	,	greater	precautions	were	taken	against	a
作为	这	踪迹	成为	更多的	发音	,	更大的	防范措施	是	已采取	反对	一个

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

随着踪迹越来越明显，为了防止发生意外，采取了更加严格的预防措施。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] [dɪ'faɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [wʊd]

And	a	surprise	in	the	rocky	defiles	through	which	they	were	passing	would
和	一个	惊喜	在	这	岩石	污秽	通过	哪个	他们	是	通过	会

[hæv; həv] [bɪn] [wel] [naɪ] ['feɪt(ə)l] .

have	been	well	nigh	fatal	.
有	到过	出色地	夜	致命的	.

而当他们穿过岩石嶙峋的峡谷时，如果遭遇不测，后果几乎是致命的。

[soʊ] [skaʊts] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

So	scouts	were	constantly	in	the	lead	,
所以	侦察兵	是	不断地	在	这	带领	,

所以球探们始终处于领先地位。

['redi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [sə'spɪʃəs] [saɪn][tuː; tə][send] [bæk] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]

ready	at	the	first	suspicious	sign	to	send	back	word	to	the	main	body	to	be
准备好	在	这	第一的	可疑的	符号	到	发送	后退	单词	到	这	主要的	身体	到	是

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

on	the	alert	.
在	这	警报	.

一旦发现任何可疑迹象，立即向总部发出警报，提醒其保持警惕。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [fɔːls] [ə'lɑːmz] ,

The	morning	passed	without	incident	,	save	for	one	or	two	false	alarms	,
这	早晨	通过了	没有	事件	,	节省	为了	一	或者	二	错误的	警报	,

除了偶尔一两次虚惊之外，上午一切平安无事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [wɪ'ðaʊt]

and	there	was	a	sigh	of	relief	when	the	midday	meal	was	served	without
和	那里	曾是	一个	叹	的	宽慰	什么时候	这	正午	一顿饭	曾是	服务	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l] ['bulits] .

interruption	in	the	shape	of	hostile	bullets	.
中断	在	这	形状	的	敌对的	子弹	.

当午餐没有被敌军的子弹打断而顺利供应时，人们都松了一口气。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] .

Then	,	after	a	brief	rest	for	the	horses	,	the	march	was	again	taken	up	.
然后	,	后	一个	简短的	休息	为了	这	马匹	,	这	行进	曾是	再次	已采取	向上	.

然后，在马匹短暂休息后，队伍再次出发。

" [aɪ] ['wʌndər] [wen] [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ? " [æskt] [nɔːrt] .

" I wonder when we'll find them ? " asked Nort .

" 我 想知道 什么时候 出色地 寻找 他们 ? " 问 北 .

“不知道我们什么时候才能找到他们？”诺特问道。

" [ɪts] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , " ['ædɪd] [dɪk] .

" It's been quite a while now , " added Dick .

" 它是 到过 相当 一个 尽管 现在 , " 额外 迪克 .

“已经过去很久了，”迪克补充道。

" [pʊr] ['rozmeəri] , " [said] [bʌd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hænd] .

" Poor Rosemary , " sighed Bud , trying to find an easy position for his wounded hand .

" 贫穷的 迷迭香 , " 叹了口气 芽 , 尝试 到 寻找 一个 简单的 位置 为了 他的 受伤 手 .

“可怜的罗斯玛丽，”巴德叹了口气，一边努力找个舒服的姿势来安抚他受伤的手。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] . "

" She must have had a tough time . "

" 她 必须 有 有 一个 艰难的 时间 . "

“她一定过得很艰难。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

第8/9页

" [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][grɪt][tuː; tə][send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" **Yet she had a lot of grit to send that message the way she did ,**
" 然而 她 有 一个 很多 的 砂砾 到 发送 那 信息 这 方式 她 做过 ,

“但她很有勇气，才能以这种方式传递那个信息。”

" ['kɑːmɛntəd] [nɔːrt] .
" **commented Nort .**
" 评论 北 .

诺特评论道。

" [jes] , ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] —
" **Yes , only for that we wouldn't have known about it for a long time —**
" 是的 , 仅有的 为了 那 我们 不会 有 已知 关于 它 为了 一个 长的 时间 —
['meɪbi] [tuː] [leɪt] ,
maybe too late ,
或许 也 晚的 ,

“是的，要不是这样，我们可能很久都不会知道这件事——也许为时已晚。”

" [ə'griːd] [bʌd] .
" **agreed Bud .**
" 同意 芽 .

同意，巴德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðɪs] [tɔːk] [ðæt] , ['sʌd(ə)nli] ,
It was but a few minutes after this talk that , suddenly ,
它 曾是 但 一个 很少 分钟 后 这 讲话 那 , 突然 ,

谈话结束后仅仅几分钟，突然间，

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [wel] [ʌp] [ə'hed] .
a shot rang out well up ahead .
一个 射击 响铃 出去 出色地 向上 前方 .

前方远处传来一声枪响。

['ɪnstəntli] ['evri] [nɜːrv] ['tiŋgld] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [faɪt] .
Instantly every nerve tingled for it might mean the beginning of the last fight .
即刻 每一个 神经 刺痛 为了 它 可能 意思是 这 开始 的 这 最后的 斗争 .

瞬间，全身的神经都感到一阵刺痛，因为这可能意味着最后决战的开始。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [skaʊt] [keɪm]
The shot was almost at once followed by others , and then a scout came
这 射击 曾是 几乎 在 一次 随后 经过 其他的 , 和 然后 一个 侦察 来了
['klætɜ-ɪŋ] [bæk] .
clattering back .
咔嗒咔嗒 后退 .

枪声过后，几乎立刻又响起了其他枪声，然后一名侦察兵匆匆赶来。

" [wiːv] [faʊnd] - [ɪm] !
" **We've found ' em !**
" 我们已经 成立 - 呃 !

我们找到他们了！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [its] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt] !

"	And	it's	going	to	be	a	dickens	of	a	fight	!
"	和	它是	去	到	是	一个	狄更斯	的	一个	斗争	!

“这将是一场恶战！”

[ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɔ:rt] !

They're	in	a	regular	fort	!
它们是	在	一个	常规的	堡	!

他们身处一座正规的堡垒之中！

" [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [brɪsk] .

"	The	firing	in	front	became	more	brisk	.
"	这	射击	在	正面	成为	更多的	轻快	.

前方的枪声变得更加急促。

['klɪrli] [ɔ:l] [ðə; ði] [væn] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,

Clearly	all	the	van	guard	was	now	engaged	,
清楚地	全部	这	货车	警卫	曾是	现在	已订婚的	,

显然，所有先锋部队都已投入战斗。

[ænd; ənd] [kwɪk] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [skwɑ:d] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tru:pəz] ,

and	quick	orders	were	issued	to	send	up	a	squad	or	two	of	the	troopers	,
和	快的	订单	是	发布	到	发送	向上	一个	队	或者	二	的	这	骑警	,

于是迅速下达命令，派出一两个小队骑兵。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] .

while	the	main	body	prepared	for	what	they	hoped	would	be	the	last	battle	.
尽管	这	主要的	身体	准备	为了	什么	他们	希望	会	是	这	最后的	战斗	.

与此同时，主力部队正准备迎接他们希望的最后一战。

['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] ['ræpɪdli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

Captain	Marshall	rapidly	questioned	the	messenger	who	had	come	back	.
队长	马歇尔	快速	被质问	这	信使	WHO	有	来	后退	.

马歇尔上尉迅速盘问了回来的信使。

[ðə; ði] [mæn] [toʊld] [haʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ]

The	man	told	how	he	and	his	companions	had	been	riding	along	when	they
这	男人	讲述	如何	他	和	他的	同伴	有	到过	骑术	沿着	什么时候	他们

[wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['faɪərd] [ə'pɑ:n] .

were	suddenly	fired	upon	.
是	突然	被解雇	之上	.

该男子讲述了他和同伴们骑马行进时突然遭到枪击的经过。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ledʒ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪl]

The	shot	came	from	a	ledge	at	one	side	of	the	defile	through	which	the	trail
这	射击	来了	从	一个	壁架	在	一	边	的	这	亵渎	通过	哪个	这	踪迹

[ræn] ,

ran	,
跑	,

枪声是从山口一侧的岩架上传来的，小路就从那里穿过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['jɑ:ki:] ['wɔ:riər] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðem; ðəm]

and	they	had	a	glimpse	of	a	Yaqui	warrior	shaking	his	fist	at	them
和	他们	有	一个	一瞥	的	一个	亚基	战士	摇晃	他的	拳头	在	他们

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [æz; əz] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ['æftər] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃɑ:t] .

in	defiance	as	he	disappeared	amid	the	rocks	after	delivering	his	warning	shot	.
在	蔑视	作为	他	消失	之中	这	岩石	后	运送	他的	警告	射击	.

他们瞥见一名亚基族战士朝他们挥舞着拳头表示挑衅，然后开枪示警后消失在岩石间。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns] [gɑ:rd]

Then	the	shooting	between	the	outposts	of	the	Indians	and	the	advance	guard
然后	这	射击	之间	这	前哨站	的	这	印度人	和	这	进步	警卫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:] ['pɑ:rti] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [skaʊt] [roʊd] [bæk] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] .

of	the	rescue	party	became	general	as	the	scout	rode	back	to	report	.
的	这	救援	派对	成为	一般的	作为	这	侦察	骑	后退	到	报告	.

随后，侦察兵骑马返回报告情况时，印第安人前哨与救援队先头部队之间的交火愈演愈烈。

['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bænd][ʌv; əv] ['faɪtərz] ,

Captain	Marshall	hurried	to	the	front	with	his	first	band	of	fighters	,
队长	马歇尔	慌忙	到	这	正面	和	他的	第一的	乐队	的	战士	,

马歇尔上尉率领他的第一批战士匆匆赶往前线。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] ['hɪroʊz] ['bi:ɪŋ] ['bɪdn] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ]

the	cowboys	and	our	youthful	heroes	being	bidden	to	remain	where	they
这	牛仔	和	我们的	青春	英雄	存在	拜登	到	保持	在哪里	他们

[wɜ:r; wər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

were	until	the	officer	had	made	an	observation	.
是	直到	这	官	有	制成	一个	观察	.

牛仔们和我们年轻的英雄们被要求留在原地，直到警官做出观察。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] [keɪm] [bæk] .

In	a	little	while	Captain	Marshall	came	back	.
在	一个	小的	尽管	队长	马歇尔	来了	后退	.

过了一会儿，马歇尔上尉回来了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][læst][stænd] !

"	It	will	be	their	last	stand	!
"	它	将要	是	他们的	最后的	站立	!

这将是他们的最后一战!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [sneɪk] .

"	How	so	?	"	asked	Snake	.
"	如何	所以	?	"	问	蛇	.

“怎么说？”斯内克问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	Well	,	they're	there	with	their	backs	to	the	wall	.
"	出色地	,	它们是	那里	和	他们的	背部	到	这	墙	.

“嗯，他们已经走投无路了。”

[ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [hɪr] [ɪn] [frʌnt] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ]

They	can't	get	out	at	the	rear	and	we're	here	in	front	to	stop	them	if	they
他们	不能	得到	出去	在	这	后部	和	是	这里	在	正面	到	停止	他们	如果	他们

[kʌm] [ðɪs] [wei] .

come	this	way	.
来	这	方式	.

他们无法从后方脱身，而我们则在前线阻止他们朝这边过来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] !

It	will	be	a	fight	to	a	finish	!
它	将要	是	一个	斗争	到	一个	结束	!

这将是一场决战!

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd]

"	And	as	the	boy	ranchers	wondered	at	the	fate	of	Rosemary	and	Floyd
"	和	作为	这	男生	牧场主	想知道	在	这	命运	的	迷迭香	和	弗洛伊德

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] .

there	came	from	the	front	a	burst	of	firing	.
那里	来了	从	这	正面	一个	爆裂	的	射击	.

“正当牧场男孩们为罗斯玛丽和弗洛伊德的命运感到担忧时，前方传来一阵枪声。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv] ['rozmeəri]

THE	RUSE	OF	ROSEMARY
这	诡计	的	迷迭香

迷迭香的诡计

[wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['faɪtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Well	it	was	that	a	body	of	fighters	with	the	experience	of	the	United
出色地	它	曾是	那	一个	身体	的	战士	和	这	经验	的	这	团结的

[steɪts] ['truːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] [rænʧ] [went] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

States	troopers	and	the	cowboys	from	Diamond	X	ranch	went	up	against	the
各州	骑警	和	这	牛仔	从	钻石	X	牧场	去	向上	反对	这

['jɑːkiːz] ,

Yaquis	,
雅基人	,

当时，一支由美国骑警和来自钻石X牧场的牛仔组成的战斗队伍与亚基人展开了战斗。

[ænd; ənd][nɑːt][sʌm; səm] [breɪv] [bʌt; bət] [ræʃ] [bænd][ʌv; əv]['rɛsˌkjuːɚz] .

and	not	some	brave	but	rash	band	of	rescuers	.
和	不是	一些	勇敢的	但	皮疹	乐队	的	救援人员	.

而不是一群勇敢但鲁莽的救援者。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd]

The	latter	would	have	been	defeated	almost	at	once	for	the	Indians	had
这	后者	会	有	到过	战败	几乎	在	一次	为了	这	印度人	有

[pɪkt] [aʊt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪʧ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [læst] [stænd] .

picked	out	an	admirable	place	in	which	to	make	their	last	stand	.
挑选	出去	一个	令人钦佩的	地方	在	哪个	到	制作	他们的	最后的	站立	.

后者几乎会立即被击败，因为印第安人已经选定了一个绝佳的地点进行最后的抵抗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['hɑːrdi]

They	had	retreated	into	the	mountains	,	along	a	trail	that	only	the	most	hardy
他们	有	撤退	进入	这	山脉	,	沿着	一个	踪迹	那	仅有的	这	最多	耐寒的

[kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

could	follow	.
可以	跟随	.

他们退入了山区，沿着一条只有最坚强的人才能走完的小路前进。

[ðen] , ['faɪndɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['daʊtləs] [dɪd] , [ðæt] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər]['evər][æt; ət][ðer; ðər]

Then	,	finding	,	as	they	doubtless	did	,	that	their	pursuers	were	ever	at	their
然后	,	寻找	,	作为	他们	毫无疑问	做过	,	那	他们的	追击者	是	曾经	在	他们的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

然后，他们无疑会发现，追捕者始终紧随其后。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] , ['vɜːrtʃuəli] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrtrəs] — [ə; eɪ] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

they	hastened	to	what	was	,	virtually	,	a	natural	fortress	—	a	nook	among	the
他们	加快	到	什么	曾是	,	几乎	,	一个	自然的	堡垒	—	一个	角落	之中	这

['rɑːki] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] .

rocky	walls	of	the	defile	.
岩石	墙壁	的	这	亵渎	.

他们匆匆赶往一个实际上是天然堡垒的地方——峡谷岩壁间的一个角落。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['truːpəz] [ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] .

From	there	they	shot	at	the	approaching	troopers	and	cowboys	.
从	那里	他们	射击	在	这	接近	骑警	和	牛仔	.

他们从那里向逼近的骑警和牛仔开枪。

" [noʊ] ['juːsləs] [rɪsks] ! " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ʌp]

"	No	useless	risks	!	"	ordered	Captain	Marshall	,	as	he	and	his	men	came	up
"	不	无用	风险	!	"	订购	队长	马歇尔	,	作为	他	和	他的	男人	来了	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

to	the	attack	.
到	这	攻击	.

“不要冒任何无谓的风险！”马歇尔上尉命令道，他和他的部下随即向进攻发起冲锋。

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋkt] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] .

The	Yaquis	had	several	distinct	advantages	in	their	favor	.
这	雅基人	有	一些	清楚的	优势	在	他们的	偏爱	.

亚基人拥有几个明显的优势。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][ænd; ənd][kʊd; kəd]['faɪər] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

They	were	up	above	the	rescuers	and	could	fire	down	on	them	,
他们	是	向上	多于	这	救援人员	和	可以	火	向下	在	他们	,

他们位于救援人员上方，可以向下开火。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [faɪt] [bʌt; bət][tuː; tə]

while	the	boy	ranchers	and	their	friends	had	not	only	to	fight	but	to
尽管	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	有	不是	仅有的	到	斗争	但	到

[klaɪm] [ʌp] ,

climb	up	,
爬	向上	,

而那些男孩牧场主和他们的朋友们不仅要战斗，还要向上攀登。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændikæp] .

and	the	latter	was	a	handicap	.
和	这	后者	曾是	一个	让分	.

后者是一个劣势。

[ðen] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːki] [fɔːrt][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

Then	the	Indians	had	what	was	almost	like	a	rocky	fort	to	protect	them	,
然后	这	印度人	有	什么	曾是	几乎	喜欢	一个	岩石	堡	到	保护	他们	,

然后，印第安人就拥有了几乎像岩石堡垒一样的防御工事来保护他们。

[waɪl] [ðoʊz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

while	those	making	the	attack	had	to	approach	pretty	much	in	the	open	.
尽管	那些	制作	这	攻击	有	到	方法	漂亮的	很多	在	这	打开	.

而发动攻击的人几乎只能在开阔地带进行攻击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɑːks] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['kʌvər] ,

Of	course	there	were	rocks	that	could	be	used	as	cover	,
的	课程	那里	是	岩石	那	可以	是	用过的	作为	覆盖	,

当然，也有一些岩石可以用来做掩体。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['skætərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pri'ventid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ə; eɪ]

but	these	were	so	scattered	that	it	prevented	the	approach	of	the	men	in	a
但	这些	是	所以	疏散	那	它	阻止	这	方法	的	这	男人	在	一个

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

但这些地方非常分散，阻碍了男人们结伴靠近。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kʊd; kəd] [kriːp] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [ænd; ənd][soʊ] [æd'væns] ,

Individuals	could	creep	from	rock	to	rock	,	and	so	advance	,
个人	可以	潜行者	从	岩石	到	岩石	,	和	所以	进步	,

个体可以从一块岩石爬到另一块岩石，从而向前推进。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [kən'sɜːrtɪd] [rʌʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] ,

but	there	could	be	no	concerted	rush	against	the	Yaquis	,
但	那里	可以	是	不	协同	匆忙	反对	这	雅基人	,

但不可能对亚基人发动协同攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

and	that	was	what	was	needed	to	overcome	them	.
和	那	曾是	什么	曾是	需要	到	克服	他们	.

而这正是克服它们所需要的。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ɪts] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz] [jet] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] ,

However	the	fight	was	only	in	its	early	stages	yet	,	and	,	like	a	football	game	,
然而	这	斗争	曾是	仅有的	在	它是	早期的	阶段	然而	,	和	,	喜欢	一个	足球	游戏	,

然而，这场斗争才刚刚开始，就像一场足球比赛一样，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] .

one	could	not	tell	what	would	happen	until	the	final	whistle	was	blown	.
一	可以	不是	告诉	什么	会	发生	直到	这	最终的	哨	曾是	吹	.

不到终场哨声响起，谁也无法预料比赛结果。

['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] ['faɪtər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

Captain	Marshall	was	a	veteran	fighter	and	could	be	depended	on	.
队长	马歇尔	曾是	一个	老将	战斗机	和	可以	是	取决于	在	.

马歇尔上尉是一名经验丰富的战斗机飞行员，值得信赖。

[hɪz; ɪz][men] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] .

His	men	realized	this	,	and	so	did	the	outfit	from	Diamond	X	.
他的	男人	已实现	这	,	和	所以	做过	这	全套服装	从	钻石	X	.

他的部下意识到了这一点，Diamond X 的部队也意识到了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [spek'tækjələr] [ə'baʊt] [ðɪs] [faɪt] .

There	was	nothing	very	spectacular	about	this	fight	.
那里	曾是	没有什么	非常	壮观的	关于	这	斗争	.

这场比赛没什么特别精彩的地方。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ][æn; ən] [əb'zɜːrvər] ,

Little	of	it	could	have	been	seen	by	an	observer	,
小的	的	它	可以	有	到过	已见	经过	一个	观察员	,

旁观者几乎看不到其中的任何一部分。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spɜːrt] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ʌn'siːn] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [kɔːzd]

if	you	except	the	spurts	of	smoke	from	unseen	guns	and	the	echoes	caused
如果	你	除了	这	喷涌	的	抽烟	从	看不见	枪支	和	这	回声	导致

[baɪ][ðə; ði] [ʃɑːts] .

by	the	shots	.
经过	这	镜头	.

如果你能忽略那些看不见的枪支喷出的烟雾和枪声引起的回声的话。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] ['kʌvər] .

For	each	man	,	on	both	sides	,	was	firing	from	cover	.
为了	每个	男人	,	在	两个都	侧面	,	曾是	射击	从	覆盖	.

双方的每一名士兵都躲在掩体后射击。

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌvər] — [ə; eɪ][bɪg] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] —

The	Yaquis	had	the	advantage	that	their	cover	—	a	big	wall	of	rock	—
这	雅基人	有	这	优势	那	他们的	覆盖	—	一个	大的	墙	的	岩石	—

['ʃeltərd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [laɪn] ,

sheltered	many	of	them	in	an	almost	straight	line	,
避难所	许多	的	他们	在	一个	几乎	直的	线	,

亚基人的优势在于，他们的掩体——一面巨大的岩壁——几乎呈直线排列，为许多人提供了庇护。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][ɪn] ['vɔliz] [ɑːn]['sɪgnəl] ,

and	they	could	fire	in	volleys	on	signal	,
和	他们	可以	火	在	截击	在	信号	,

他们可以接到信号后进行齐射。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə]['faɪər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd][æt; ət] [ɑːd] [taɪmz]

while	the	soldiers	and	cowboys	had	to	fire	individually	and	at	odd	times
尽管	这	士兵	和	牛仔	有	到	火	单独	和	在	奇怪的	时代

,

,

,

士兵和牛仔们只能单独开火，而且开火时间也不固定。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][wʌn] ['ʃɛltɚɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

as	they	made	their	way	from	one	sheltering	stone	to	another	.
作为	他们	制成	他们的	方式	从	一	庇护所	石头	到	其他	.

他们从一块可以遮风挡雨的石头走到另一块可以遮风挡雨的石头。

[ðʌs] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [kʊd; kəd]['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər]['faɪər][ɑːn][wʌn][mæn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps]

Thus	the	Yaquis	could	concentrate	their	fire	on	one	man	if	they	had	a	glimpse
因此	这	雅基人	可以	集中	他们的	火	在	一	男人	如果	他们	有	一个	一瞥

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'kɔːʃəsli] [ɪk'spoʊzd][ɑːrm][ɔːr][leg] ,

of	some	incautiously	exposed	arm	or	leg	,
的	一些	不谨慎地	裸露	手臂	或者	腿	,

因此，如果亚基人瞥见有人不小心露出了胳膊或腿，他们就可以集中火力攻击该人。

[waɪl] [noʊ][wʌn]['soʊldʒər][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][ɪn'flɪkt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['indiəns]

while	no	one	soldier	could	hope	to	inflict	much	damage	on	a	crowd	of	Indians
尽管	不	一	士兵	可以	希望	到	造成	很多	损害	在	一个	人群	的	印度人

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪk] [stoʊn] [wɔːl] .

behind	a	thick	stone	wall	.
在后面	一个	厚的	石头	墙	.

单个士兵不可能对躲在厚厚石墙后的印第安人造成多大伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʌn'iːkwəl] [æz; əz] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

But	the	fight	was	not	so	unequal	as	seemed	at	first	sight	.
但	这	斗争	曾是	不是	所以	不等	作为	似乎	在	第一的	视线	.

但这场战斗并不像乍看之下那样实力悬殊。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [ɪn'trentʃt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] — [ʌv; əv]

For	while	the	Yaquis	were	strongly	entrenched	,	they	were	outnumbered	—	of
为了	尽管	这	雅基人	是	强烈	根深蒂固的	,	他们	是	寡不敌众	—	的

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

that	there	was	little	doubt	.
那	那里	曾是	小的	怀疑	.

虽然亚基人构筑了坚固的防御工事，但他们的人数处于劣势——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [pɪkt] [men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['deɪndʒərəs] ['skɜːmɪʃiz]

And	they	were	fighting	picked	men	,	who	had	been	in	many	dangerous	skirmishes
和	他们	是	斗争	挑选	男人	,	WHO	有	到过	在	许多	危险的	小规模冲突

[ænd; ənd] [faɪts] ,

and	fights	,
和	战斗	,

他们面对的是精锐部队，这些部队都参加过许多危险的冲突和战斗。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][æt; ət] [best] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['brɪgənd] ['bʊʃwækər] .

whereas	the	Indians	were	at	best	but	a	sort	of	brigand	bushwhackers	.
然而	这	印度人	是	在	最好的	但	一个	种类	的	强盗	伏击者	.

而印度人充其量不过是些强盗和伏击者。

[iːtʃ] [saɪd][wʌz; wəz] ['despərət] , [pərˈhæps][ðə; ði]['indiəns] [mɔːr] [soʊ] ,

Each	side	was	desperate	,	perhaps	the	Indians	more	so	,
每个	边	曾是	绝望的	,	也许	这	印度人	更多的	所以	,

双方都孤注一掷，或许印第安人更是如此。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ɪf] ['eni] [hɑːrm]

for	they	must	have	realized	that	they	would	be	given	short	shrift	if	any	harm
为了	他们	必须	有	已实现	那	他们	会	是	给定	短的	谢里夫特如果		任何	伤害

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] .

now	came	to	Rosemary	and	Floyd	.
现在	来了	到	迷迭香	和	弗洛伊德	.

因为他们一定意识到，如果罗斯玛丽和弗洛伊德现在受到任何伤害，他们就会遭到严厉的惩罚。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['vendʒəns]

The	soldiers	and	cowboys	would	not	hesitate	to	take	swift	and	sure	vengeance
这	士兵	和	牛仔	会	不是	犹豫	到	拿	迅速	和	当然	复仇

.

:

.

士兵和牛仔们会毫不犹豫地迅速展开报复。

[soʊ][ðə; ði]['indiəns][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] , ['selɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪrli]

So	the	Indians	must	fight	to	the	bitter	end	,	selling	their	lives	as	dearly
所以	这	印度人	必须	斗争	到	这	苦的	结尾	,	销售	他们的	生活	作为	亲爱的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

因此，印第安人必须战斗到最后一刻，不惜一切代价牺牲自己的生命。

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndər] [ɪf] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ɑːr; ər][ʌp][ɪn] [ðæt] [nest][ʌv; əv] ['begərz] ?

"	I	just	wonder	if	Rosemary	and	Floyd	are	up	in	that	nest	of	beggars	?
"	我	只是	想知道	如果	迷迭香	和	弗洛伊德	是	向上	在	那	巢	的	乞丐	?

“我只是想知道罗斯玛丽和弗洛伊德是不是在那群乞丐之中？”

" [mjuːzd] [bʌd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [əˈlaʊd] [tuː; tə][proʊˈsiːd] [ʌp]

"	mused	Bud	,	as	he	and	his	cousins	were	at	last	allowed	to	proceed	up
"	沉思	芽	,	作为	他	和	他的	表兄弟姐妹	是	在	最后的	允许	到	继续	向上

[ðə; ði] [dɪˈfaɪl] ,

the	defile	,
这	亵渎	,

“巴德心想，他和他的表兄弟们终于被允许继续向上攀登峡谷了。”

[tɔːrd] [wer] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [stænd] .

toward	where	the	Yaquis	were	making	their	last	stand	.
朝向	在哪里	这	雅基人	是	制作	他们的	最后的	站立	.

朝着亚基人进行最后抵抗的地方走去。

[bʌd] [hæd; həd] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Bud	**had**	**begged**	**so**	**hard**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**go**	**to**	**the**	**front**	**,**
芽	有	乞求	所以	难的	到	是	允许	到	去	到	这	正面	,

巴德苦苦哀求才被允许去前线。

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [help] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [loʊd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] , [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .

to	**at**	**least**	**help**	**his**	**cousins**	**load**	**their**	**weapons**	**if**	**nothing**	**else**	**,**	**that**	**permission**	**had**	**been**	**granted**	**.**
到	在	至少	帮助	他的	表兄弟姐妹	加载	他们的	武器	如果	没有什么	别的	,	那	允许	有	到过	的确	.

就算别的什么都没做，至少也要帮他的表兄弟们装填武器，至少他已经获得了许可。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] [naʊ] , [iːtʃ] ['ʃeltərd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

The	**boy**	**ranchers**	**were**	**close**	**together**	**now**	**,**	**each**	**sheltered**	**behind**	**a**	**rock**	**,**
这	男生	牧场主	是	关闭	一起	现在	,	每个	避难所	在后面	一个	岩石	,

这些男孩牧场主们现在聚在一起，各自躲在一块岩石后面。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][fɔːrt] ,

and	**almost**	**in**	**line**	**with**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**attackers**	**who**	**were**	**under**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**natural**	**fort**	**,**
和	几乎	在	线	和	这	首先	的	这	攻击者	WHO	是	在下面	这	阴影	的	这	自然的	堡	,

几乎与那些躲在天然堡垒阴影下的首要攻击者们步调一致，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [læst] [stænd] .

behind	**the**	**wall**	**of**	**which**	**the**	**Yaquis**	**were**	**making**	**their**	**last**	**stand**	**.**
在后面	这	墙	的	哪个	这	雅基人	是	制作	他们的	最后的	站立	.

亚基人正在墙后进行最后的抵抗。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ðer; ðər] , " [sed] [nɔːrt] , ['ænsər] ['bʌdz] ['kwestʃən] .

"	**I**	**hope**	**they**	**are**	**up**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Nort**	**,**	**answering**	**Bud's**	**question**	**.**
"	我	希望	他们	是	向上	那里	,	"	说	北	,	回答	芽的	问题	.

“我希望他们就在那里，”诺特回答巴德的问题时说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [fɑːr] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] .

"	**If**	**they**	**brought**	**them**	**this**	**far**	**they**	**probably**	**wouldn't**	**do**	**away**	**with**	**them**	**now**	**.**
"	如果	他们	带来	他们	这	远的	他们	大概	不会	做	离开	和	他们	现在	.

“如果他们把他们带到这一步，现在他们可能不会除掉他们了。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp][ðer; ðər] ! "

They	**must**	**be**	**up**	**there**	**!**	**"**
他们	必须	是	向上	那里	!	"

它们一定在上面！

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [daʊn] [hɪr] , " [sed] [dɪk] .

"	**I**	**wish**	**we**	**had**	**them**	**down**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Dick**	**.**
"	我	希望	我们	有	他们	向下	这里	,	"	说	迪克	.

“我真希望我们这里也有他们，”迪克说。

" [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][den] ! "

"	**It's**	**going**	**to**	**be**	**hard**	**work**	**to**	**get**	**the**	**imps**	**out**	**of**	**their**	**den**	**!**	**"**
"	它是	去	到	是	难的	工作	到	得到	这	小恶魔	出去	的	他们的	丹	!	"

“要把这些小恶魔从它们的巢穴里赶出来可不是件容易的事！”

" [juː; jʊ] [sə'plaɪd] [tuː] [gʊd] ['ɪə(r)fʊl] [ðæt] [taɪm] , [kɪd] ! " [sed] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .

"	**You**	**supplied**	**two**	**good**	**earfuls**	**that**	**time**	**,**	**kid**	**!**	**"**	**said**	**Rolling**	**Stone**	**.**
"	你	供应	二	好的	满耳都是	那	时间	,	孩子	!	"	说	滚动	石头	.

《滚石》杂志评论道：“小子，你那次可是好好地训了我两顿！”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] ， [wɪl] [juː; jʊ] !
" Ah , you will , will you !
" 啊 , 你 将要 , 将要 你 !

“啊，你会的，你会的！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
" he added quickly ,
" 他 额外 迅速地 ,

他迅速补充道：

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hɪd][ðə; ði]
and he fired at an exposed head over the top of the wall that hid the
和 他 被解雇 在 一个 裸露 头 超过 这 顶部 的 这 墙 那 隐藏 这
['indiəns] .
Indians .
印度人 .

他向墙顶上露出的一颗脑袋开枪，那堵墙掩藏着印第安人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
There was a howl of pain mingled with rage ,
那里 曾是 一个 嗥 的 疼痛 混合 和 愤怒 ,

一声痛苦的嚎叫，夹杂着愤怒，

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .
that could be heard above the din of the fighting .
那 可以 是 听到 多于 这 din 的 这 斗争 .

在激烈的战斗声中，仍然可以听到那声音。

" [juː; jʊ] [nɪpt] [hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['jɛlɪn] - [kɪd] .
" You nipped him ! " cried Yellin ' Kid .
" 你 轻咬 他 ! " 哭 耶林 - 孩子 .

“你咬了他一下！”大喊小子喊道。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] , " ['grɪmli] [sed] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] .
" I tried to , " grimly said Rolling Stone .
" 我 尝试 到 , " 阴沉地 说 滚动 石头 .

“我试过了，”《滚石》杂志语气沉重地说。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɑːn] , [ɪn][pɑːt] - [ʃɑːt] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɔliz]
And so the fighting went on , in pot - shot fashion , with occasional volleys
和 所以 这 斗争 去 在 , 在 锅 - 射击 时尚 , 和 偶然 截击
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
from the Yaquis .
从 这 雅基人 .

于是战斗继续进行，双方零星交火，亚基人偶尔也会发起反击。

" [ðeə(r)] ['oʊnli] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [liːd] , " [spoʊk] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .
" They're only wasting their lead , " spoke Captain Marshall .
" 它们是 仅有的 浪费 他们的 带领 , " 辐 队长 马歇尔 .

“他们只是在浪费领先优势，”马歇尔上尉说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] ['meni] ['kɑːtrɪdʒɪz] ? "
" But I wonder where they got so many cartridges ? "
" 但 我 想知道 在哪里 他们 得到 所以 许多 墨盒 ? "

但我很好奇他们从哪里弄来这么多弹药?

" ['laɪkli] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [reɪd] , " [sə'dʒestɪd] [sneɪk] .
" Likely they made another raid , " suggested Snake .
" 可能 他们 制成 其他 袭击 , " 建议 蛇 .

“他们很可能又发动了一次袭击，”斯内克推测道。

[ðɪs] , ['leɪtər] , [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

This	,	later	,	was	found	to	be	the	case	.
这	,	之后	,	曾是	成立	到	是	这	案件	.

后来证实情况确实如此。

[ə; eɪ] [stɔ:r] ['ki:pər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [lu:tid] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ɑ:rmz]

A	store	keeper	had	been	killed	and	his	stock	looted	,	provisions	and	arms
一个	店铺	守门员	有	到过	被杀	和	他的	库存	被洗劫一空	,	条款	和	武器

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .

being	taken	.
存在	已采取	.

一名店主被杀害，他的货物被洗劫一空，食品和武器也被抢走。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

If	the	boy	ranchers	and	their	friends	could	have	looked	behind	the	natural
如果	这	男生	牧场主	和	他们的	朋友们	可以	有	看起来	在后面	这	自然的

[wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] ,

wall	of	rock	,
墙	的	岩石	,

如果那些男孩牧场主和他们的朋友们能够看到天然岩壁后面的景象，

[wɪtʃ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði][fɔ:rt] [ðæt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [læst] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑ:ki:z] ,

which	constituted	the	fort	that	proved	to	be	the	last	stand	of	the	Yaquis	,
哪个	构成	这	堡	那	已证实	到	是	这	最后的	站立	的	这	雅基人	,

这座堡垒最终成为了亚基人的最后据点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['fɑ:rðər] , ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] [keɪv] ,

and	if	they	could	have	looked	farther	,	into	a	big	cave	,
和	如果	他们	可以	有	看起来	更远	,	进入	一个	大的	洞穴	,

如果他们能看得更远，看到一个巨大的洞穴，

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [vju:] [bɪ'loʊ] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [wɔ:l] ,

the	mouth	of	which	was	concealed	from	a	view	below	by	this	same	wall	,
这	嘴	的	哪个	曾是	暗	从	一个	看法	以下	经过	这	相同的	墙	,

它的入口被这堵墙遮挡住了，从下面的人看不到。

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ænsər] .

their	questions	as	to	Rosemary	and	Floyd	would	have	been	answered	.
他们的	问题	作为	到	迷迭香	和	弗洛伊德	会	有	到过	回答	.

他们关于罗斯玛丽和弗洛伊德的问题本应得到解答。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptivz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

For	the	captives	were	there	.
为了	这	俘虏	是	那里	.

因为俘虏们就在那里。

['wɪri] , [ˌæprɪ'hensɪv] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['ferli] [ɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:dʃɪps] ,

Weary	,	apprehensive	,	tired	and	fairly	ill	from	their	hardships	,
厌倦	,	忧虑	,	疲劳的	和	相当	患病的	从	他们的	艰辛	,

他们因生活艰辛而疲惫不堪、忧心忡忡、筋疲力尽，而且身体也相当不好。

['rozmeəri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərn] [wen] [ðə; ði] ['jɑ:ki:z]

Rosemary	and	her	brother	had	been	thrust	into	the	cavern	when	the	Yaquis
迷迭香	和	她	兄弟	有	到过	推力	进入	这	洞穴	什么时候	这	雅基人

[ri:tʃt] [ðɪs] ['væntɪdʒ] [pleɪs] ,

reached	this	vantage	place	,
达到	这	优势	地方	,

当亚基人到达这个制高点时，罗斯玛丽和她的哥哥被推进了洞穴里。

['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

knowing	their	pursuers	were	close	behind	them	.
会心	他们的	追击者	是	关闭	在后面	他们	.

他们知道追兵就在身后。

" ['sʌmθɪŋz] [ʌp] !
" Something's up !
" 某样东西 向上 !

出事了!

" [flɔɪd] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːdli] ['hʌsəld] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" Floyd had said as they were rudely hustled into the hiding place .
" 弗洛伊德 有 说 作为 他们 是 粗鲁地 匆忙 进入 这 隐藏 地方 .

“弗洛伊德当时正粗暴地把他们赶进藏身之处。”

" [aɪ][hoʊp] [its] [ðə; ði][end] , " [sed] ['rozmeəri] ['dɪzməli] .
" I hope it's the end , " said Rosemary dismally .
" 我 希望 它是 这 结尾 , " 说 迷迭香 令人沮丧地 .

“我希望这就是结局了,”罗斯玛丽沮丧地说。

[pʊr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][hɜːr; hər] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ]
She was about done up , and she no longer had her weapon as a
她 曾是 关于 完毕 向上 , 和 她 不 更长 有 她 武器 作为 一个
[miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
means of defence .
方法 的 防御 .

她当时衣衫褴褛，而且身上也没有武器可以自卫了。

[baɪ][ə; eɪ] [ruːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
By a ruse it had been taken from her ,
经过 一个 诡计 它 有 到过 已采取 从 她 ,

她的东西是被人用计夺走的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [flɔɪd] [fɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
though she and Floyd fought desperately to retain it .
尽管 她 和 弗洛伊德 战斗 绝望地 到 保持 它 .

尽管她和弗洛伊德拼死保住了它。

[bʌt; bət] [maɪk] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
But Mike , as one of his men snatched it away , only laughed at them .
但 麦克风 , 作为 一 的 他的 男人 抢夺 它 离开 , 仅有的 笑了 在 他们 .

但当迈克的手下一把夺走它时，迈克只是嘲笑他们。

" [ðə; ði][end] !
" The end !
" 这 结尾 !

结束了!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [flɔɪd] .
What do you mean ? " asked Floyd .
什么 做 你 意思是 ? " 问 弗洛伊德 .

“你什么意思？”弗洛伊德问道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [faɪt] .
" I mean I think this will be the last fight .
" 我 意思是 我 思考 这 将要 是 这 最后的 斗争 .

“我的意思是，我认为这将是最后一场比赛。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [θrʌst] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

You	can	tell	by	the	way	they	thrust	us	in	here	,	and	hurried	out	with
你	能	告诉	经过	这	方式	他们	推力	我们	在	这里	,	和	慌忙	出去	和

[ðer; ðər] ['gʌnz] ,

their	guns	,
他们的	枪支	,

从他们把我们推进来，然后拿着枪匆匆离开的方式就能看出来。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

that	something	unusual	is	taking	place	.
那	某物	异常	是	采取	地方	.

似乎有什么不寻常的事情正在发生。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr]['rɛsˌkjuːɜ-z][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ! "

I	believe	our	rescuers	are	coming	!	"
我	相信	我们的	救援人员	是	未来	!	"

我相信救援人员就要来了！

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	That's	what	we	thought	when	they	sent	us	off	in	charge	of	Mike	and	the
"	那就是	什么	我们	想法	什么时候	他们	发送	我们	离开	在	收费	的	麦克风	和	这

['smɔːlər] [gæŋ] ,

smaller	gang	,
较小的	帮派	,

“我们当时就是这么想的，他们派我们去负责迈克和那几个小团伙。”

" [əb'zɜːrvd] [flɔɪd] .

"	observed	Floyd	.
"	观察到	弗洛伊德	.

弗洛伊德观察到。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] ! " [dɪ'klerd] ['rozmeəri] .

"	Yes	,	but	this	is	different	!	"	declared	Rosemary	.
"	是的	,	但	这	是	不同的	!	"	声明	迷迭香	.

“是的，但这不一样！”罗斯玛丽说道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [wʌns] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ,

"	They	can't	get	out	of	this	place	in	a	hurry	,	and	once	our	friends	,
"	他们	不能	得到	出去	的	这	地方	在	一个	匆忙	,	和	一次	我们的	朋友们	,

“他们一时半会儿无法离开这里，而且我们的朋友，

['weðər] ['soʊldʒərz][ɔːr] ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz] [rænt͡ʃ] , [get] [ðɪs] [fɑːr] ,

whether	soldiers	or	cowboys	from	Uncle	Henry's	ranch	,	get	this	far	,
无论	士兵	或者	牛仔	从	叔叔	亨利的	牧场	,	得到	这	远的	,

无论是士兵还是亨利叔叔牧场的牛仔，只要能走到这一步，

[ðeɪl] ['nevər] [gɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]['indiəns] . "

they'll	never	give	up	until	they	break	through	the	Indians	.	"
他们会	绝不	给	向上	直到	他们	休息	通过	这	印度人	.	"

他们绝不会放弃，直到突破印第安人的防线。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][duː] ! " ['mɜ-ːmɜ-d] [flɔɪd] .

"	If	they	only	do	!	"	murmured	Floyd	.
"	如果	他们	仅有的	做	!	"	低声说道	弗洛伊德	.

“要是他们真这么做就好了！”弗洛伊德低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	cut	and	bruised	from	a	fight	he	had	with	two	of	the
他	曾是	切	和	瘀伤	从	一个	斗争	他	有	和	二	的	这

['jɑːkiːz] ,

Yaquis	,
雅基人	,

他与两名亚基人发生冲突，身上多处割伤和瘀青。

[wen] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

when	he	endeavored	to	go	to	the	aid	of	his	sister	,
什么时候	他	努力	到	去	到	这	援助	的	他的	姐姐	,

当他试图去帮助他的妹妹时，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['wepən] [wʌz; wəz] [restid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

as	her	weapon	was	wrested	from	her	.
作为	她	武器	曾是	夺取	从	她	.

她的武器被夺走了。

[flɔɪdz] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz]['bædli] [rentʃt] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [juːz][ˌaɪ 'tiː] .

Floyd's	left	arm	was	badly	wrenched	,	so	he	could	hardly	use	it	.
弗洛伊德的	左边	手臂	曾是	糟糕	扭动	,	所以	他	可以	几乎	使用	它	.

弗洛伊德的左臂严重扭伤，几乎无法使用。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['hɜːrid] ['θrʌstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,

And	then	,	after	the	hurried	thrusting	into	the	cave	of	the	captives	,
和	然后	,	后	这	慌忙	推进	进入	这	洞穴	的	这	俘虏	,

然后，在匆忙地将俘虏们推进洞穴之后，

[hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [skaʊts] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

had	come	the	first	shots	of	the	soldier	scouts	in	response	to	the	fire	of
有	来	这	第一的	镜头	的	这	士兵	侦察兵	在	回复	到	这	火	的

[ðə; ði] ['jɑːkiː] ['sentri] .

the	Yaqui	sentry	.
这	亚基	哨兵	.

士兵侦察兵们率先开火，还击了亚基哨兵的炮火。

" [ðeə(r)] [hɪr] ! " [kraɪd] [flɔɪd] ,

"	They're	here	!	"	cried	Floyd	,
"	它们是	这里	!	"	哭	弗洛伊德	,

“他们来了！”弗洛伊德喊道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

when	it	became	very	evident	that	an	attack	in	force	was	going	on	.
什么时候	它	成为	非常	明显	那	一个	攻击	在	力量	曾是	去	在	.

当很明显地看出这是一场大规模进攻时。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[aɪm][glæd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rozmeəri] , [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [keɪm] [tuː; tə] [suːθ] [hɜːr; hər] ['rægɪd]

I'm	glad	!	"	exclaimed	Rosemary	,	and	tears	of	relief	came	to	sooth	her	ragged
我是	高兴的	!	"	惊呼	迷迭香	,	和	眼泪	的	宽慰	来了	到	舒缓	她	破烂不堪

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

“我太高兴了！”罗斯玛丽惊呼道，如释重负的泪水抚慰了她紧绷的神经。

[ðeɪ] [went] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

They	went	as	close	as	they	dared	to	the	mouth	of	the	cave	to	look	at
他们	去	作为	关闭	作为	他们	敢于	到	这	嘴	的	这	洞穴	到	看	在

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [huː] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['faɪərɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

the	backs	of	the	Yaquis	who	were	lined	up	along	the	wall	firing	down	on	the
这	背部	的	这	雅基人	WHO	是	衬里	向上	沿着	这	墙	射击	向下	在	这

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] .

soldiers	and	cowboys	.
士兵	和	牛仔	.

他们尽可能靠近洞口，想看看沿着洞壁排成一排的雅基人的背影，他们正向下射击士兵和牛仔。

[noʊ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kævərn] — [nʌn] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .

No	**guard**	**was**	**stationed**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**cavern**	**—**	**none**	**was**	**needed**	**.**
不	警卫	曾是	驻	在	这	入口	到	这	洞穴	—	没有任何	曾是	需要	.

洞穴入口处没有守卫——也不需要守卫。

[ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] ,

The	**rear**	**was**	**a**	**wall**	**of**	**solid**	**rock**	**,**
这	后部	曾是	一个	墙	的	坚硬的	岩石	,

后方是一堵坚硬的岩墙。

[æz; əz] ['rozmeəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [suːn] ['æftər] ['biːɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː]

as	**Rosemary**	**and**	**her**	**brother**	**had**	**discovered**	**soon**	**after**	**being**	**rushed**	**into**
作为	迷迭香	和	她	兄弟	有	发现	很快	后	存在	匆忙	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

就像罗斯玛丽和她的哥哥在被匆忙送进医院后不久发现的那样。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːki] ['plætfɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

In	**front**	**of**	**the**	**entrance**	**was**	**a**	**rocky**	**platform**	**,**	**and**	**extending**	**along**	**the**
在	正面	的	这	入口	曾是	一个	岩石	平台	,	和	扩展	沿着	这

['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

outer	**edge**	**of**	**this**	**,**
外	边缘	的	这	,

入口前是一块岩石平台，并沿着平台的外缘延伸，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fendɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [stoʊn] .

in	**the**	**form**	**of**	**a**	**semicircle**	**,**	**was**	**the**	**defending**	**wall**	**of**	**stone**	**.**
在	这	形式	的	一个	半圆	,	曾是	这	防守	墙	的	石头	.

防御墙呈半圆形，由石头砌成。

[ðɪs] ['rɑːki] [wɔːl] [drɑːpt] [ə'brʌptli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] [wer] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]

This	**rocky**	**wall**	**dropped**	**abruptly**	**down**	**into**	**the**	**defile**	**where**	**the**	**cowboys**	**and**
这	岩石	墙	掉落	突然	向下	进入	这	亵渎	在哪里	这	牛仔	和

['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

soldiers	**were**	**making**	**the**	**attack**	**.**
士兵	是	制作	这	攻击	.

这道岩壁突然向下倾斜，直落到牛仔和士兵发起进攻的隘口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**would**	**be**	**almost**	**impossible**	**to**	**descend**	**it**	**.**
它	会	是	几乎	不可能的	到	下降	它	.

几乎不可能从那里下去。

[ðə; ði] [wei] [ʌp] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tʃoʊkt] [baɪ] ['rɑːks] [ðə; ði]

The	**way**	**up**	**was**	**by**	**a**	**narrow**	**passage**	**which**	**was**	**now**	**choked**	**by**	**rocks**	**the**
这	方式	向上	曾是	经过	一个	狭窄的	通道	哪个	曾是	现在	窒息	经过	岩石	这

['indiəns][hæd; həd] [paɪld] [ðer; ðər] .

Indians	**had**	**piled**	**there**	**.**
印度人	有	堆积	那里	.

上山的路是一条狭窄的通道，现在已被印第安人堆放在那里的石头堵住了。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kævərnz] ['entrəns] [ðə; ði] [rɑːk] [roʊz] [ɪn] [stiːp] [sloʊps] ,

On	**either**	**side**	**of**	**the**	**cavern's**	**entrance**	**the**	**rock**	**rose**	**in**	**steep**	**slopes**	**,**
在	任何一个	边	的	这	洞穴的	入口	这	岩石	玫瑰	在	陡	连续下坡	,

洞穴入口两侧的岩石呈陡峭斜坡状隆起。

[nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [skeɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] .

not	**altogether**	**impossible**	**of**	**being**	**scaled**	**,**	**but**	**a**	**hindrance**	**to**	**a**	**quick**	**retreat**	**.**
不是	共	不可能的	的	存在	缩放	,	但	一个	障碍	到	一个	快的	撤退	.

虽然并非完全不可能攀登，但不利于快速撤退。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [bækt]

That	is	what	Captain	Marshall	meant	when	he	said	the	Yaquis	were	practically	backed
那	是	什么	队长	马歇尔	意思是	什么时候	他	说	这	雅基人	是	几乎	支持的

[ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

up	against	a	stone	wall	.
向上	反对	一个	石头	墙	.

这就是马歇尔上尉所说的，亚基人实际上已经被逼到了石墙边。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	firing	became	sharper	and	quicker	and	the	reports	of	the	guns	of	the
这	射击	成为	更锐利	和	更快	和	这	报告	的	这	枪支	的	这

[ə'tækəz] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

attackers	sounded	nearer	.
攻击者	听起来	更近	.

枪声变得越来越急促，袭击者的枪声也越来越近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , ['kriːpɪŋ] [ʌp] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌvər] .

They	were	,	in	fact	,	creeping	up	,	taking	advantage	of	every	bit	of	cover	.
他们	是	,	在	事实	,	爬行	向上	,	采取	优势	的	每一个	少量	的	覆盖	.

事实上，他们是悄悄靠近的，利用了每一丝掩体。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kæʒuəltiz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

There	were	casualties	on	both	sides	,
那里	是	伤亡	在	两个都	侧面	,

双方均有人员伤亡。

[dɪk] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

Dick	being	put	out	of	the	game	by	a	bullet	through	his	right	arm	.
迪克	存在	放	出去	的	这	游戏	经过	一个	子弹	通过	他的	正确的	手臂	.

迪克右臂中弹，被迫退出比赛。

['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['entərd] [ðə; ði] [fleʃ] , ['breɪkɪŋ] [noʊ] [boʊnz] .

Fortunately	it	only	entered	the	flesh	,	breaking	no	bones	.
幸运的是	它	仅有的	进入	这	肉	,	打破	不	骨头	.

幸好它只伤到了皮下组织，没有伤到骨头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .

But	he	was	ordered	to	the	rear	,	much	to	his	disgust	.
但	他	曾是	订购	到	这	后部	,	很多	到	他的	厌恶	.

但他被命令调往后方，这令他非常不满。

[nɔːrt] [ænd; ənd] [bʌd] [stɪl] [stʌk] , [bʌd] ['helpɪŋ] [nɔːrt] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] .

Nort	and	Bud	still	stuck	,	Bud	helping	Nort	in	loading	.
北	和	芽	仍然	卡住	,	芽	帮助	北	在	加载中	.

Nort 和 Bud 仍然被困住，Bud 正在帮助 Nort 装载。

[pər'hæps][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ɑːn] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ,

Perhaps	the	situation	was	hardest	on	Rosemary	and	Floyd	,
也许	这	情况	曾是	最难	在	迷迭香	和	弗洛伊德	,

或许处境对罗斯玛丽和弗洛伊德来说最艰难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ]

for	they	were	obliged	to	remain	in	the	cave	,	doing	nothing	,	and	fearing
为了	他们	是	有义务	到	保持	在	这	洞穴	,	正在做	没有什么	,	和	害怕

[ðə; ði] [wɜːrst] .

the	worst	.
这	最差	.

因为他们被迫留在山洞里，什么也做不了，只能恐惧最坏的情况发生。

[ɪf] [ðə; ði]['indiəns][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['stændɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z] ,

If	the	Indians	succeeded	in	standing	off	the	rescuers	,
如果	这	印度人	成功了	在	常设	离开	这	救援人员	,

如果印第安人成功击退了救援人员，

[ɔːr][ɪn] ['kɪlɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wʊd] [nɑːt] [der] [rʌʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
or **in** **killing** **so** **many** **of** **them** **that** **the** **survivors** **would** **not** **dare** **rush** **the** **place** **,**
或者 在 杀 所以 许多 的 他们 那 这 幸存者 会 不是 敢 匆忙 这 地方 ,

或者杀死太多人，以至于幸存者不敢冲向那里。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptivz] ?
what **would** **it** **mean** **to** **the** **captives** **?**
什么 会 它 意思是 到 这 俘虏 ?

这对俘虏来说意味着什么?

['rozmeəri] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Rosemary **dared** **not** **think** **of** **it** **.**
迷迭香 敢于 不是 思考 的 它 .

罗斯玛丽不敢去想这件事。

[ðen] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hevi] ['faɪərɪŋ] , [ðə; ði] ['plʌki] [gɜːrl] [meɪd] [ʌp]
Then **,** **following** **a** **period** **of** **unusually** **heavy** **firing** **,** **the** **plucky** **girl** **made** **up**
然后 , 下列的 一个 时期 的 异常地 重的 射击 , 这 勇敢的 女孩 制成 向上
[hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][ækt] .
her **mind** **to** **act** **.**
她 头脑 到 行为 .

随后，在经历了一段异常猛烈的炮火之后，这位勇敢的女孩下定决心采取行动。

" [flɔɪd] !
" **Floyd** **!**
" 弗洛伊德 !

“弗洛伊德!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪm] ['despərət] !
" **she** **exclaimed** **,** **"** **I'm** **desperate** **!**
" 她 惊呼 , " 我是 绝望的 !

她惊呼道：“我走投无路了！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !
I'm **going** **to** **do** **something** **!**
我是 去 到 做 某物 !

我要做点什么!

" [nɑːt] — [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] —
" **Not** **—** **you're** **not** **going** **to** **—**
" 不是 — 你是 不是 去 到 —

“不——你不会——”

" [flɔɪd] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd]
" **Floyd** **stumbled** **over** **expressing** **the** **fear** **that** **she** **was** **going** **to** **rush** **out** **and**
" 弗洛伊德 踉跄 超过 表达 这 害怕 那 她 曾是 去 到 匆忙 出去 和
[θroʊ] [hɜːr'self]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] .
throw **herself** **over** **the** **rocky** **wall** **.**
扔 她自己 超过 这 岩石 墙 .

“弗洛伊德踉跄着，表达了她害怕自己会冲出去，翻过那堵石墙的恐惧。

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , " [went] [ɑːn] ['rozmeəri] , " [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It's** **just** **a** **chance** **,** **"** **went** **on** **Rosemary** **,** **"** **but** **I'm** **going** **to** **take** **it** **.**
" 它是 只是 一个 机会 , " 去 在 迷迭香 , " 但 我是 去 到 拿 它 .

“这只是一个机会，”罗斯玛丽继续说道，“但我会抓住它。”

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ! "
A **desperate** **chance** **!** **"**
一个 绝望的 机会 ! "

孤注一掷的机会!

" [bʌt; bət] [wʌt] , ['rozmeəri] ? "
" But what , Rosemary ? "
" 但 什么 , 迷迭香 ? "

“可是，罗斯玛丽，到底是怎么回事？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðiːz] ['indiəns] !
" I'm going to play a trick on these Indians !
" 我是 去 到 玩 一个 诡计 在 这些 印度人 !

“我要捉弄一下这些印第安人！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "
I think I can do it ! "
我 思考 我 能 做 它 ! "

我觉得我能做到!

" [ə; eɪ] [trɪk] ? "
" A trick ? "
" 一个 诡计 ? "

“这是个圈套吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['hevi] ['faɪərɪŋ]['kwaiəts] [daʊn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,
As soon as the next period of heavy firing quiets down I'm going to rush out ,
作为 很快 作为 这 下一个 时期 的 重的 射击 安静 向下 我是 去 到 匆忙 出去 ,

下一轮猛烈的枪声一停，我就冲出去。

[jelɪŋ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
yelling , and point back to the cave .
大喊 , 和 观点 后退 到 这 洞穴 .

大声喊叫，并指向山洞。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] . "
I want you to do the same . "
我 想 你 到 做 这 相同的 . "

我希望你也这样做。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] ? "
" But what good will it do ? "
" 但 什么 好的 将要 它 做 ? "

但这样做有什么用呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['indiəns][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] — [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] —
" It will give the Indians the impression that our friends — or some one —
" 它 将要 给 这 印度人 这 印象 那 我们的 朋友们 — 或者 一些 一 —
[hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['rɑːks] ,
has managed to get up the rocks ,
有 管理 到 得到 向上 这 岩石 ,

“这将给印第安人留下这样的印象：我们的朋友——或者其他人——已经设法爬上了岩石。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
and that they are coming from the rear .
和 那 他们 是 未来 从 这 后部 .

而且他们是从后方来的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
There may be an entrance into that cave from the back .
那里 可能 是 一个 入口 进入 那 洞穴 从 这 后退 .

那个洞穴后面可能有个入口。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['indiəns][duː] .

I	don't	know	,	and	I	don't	believe	these	Indians	do	.
我	不	知道	,	和	我	不	相信	这些	印度人	做	.

我不知道，而且我不认为这些印度人知道。

['enihaʊ] [ɪf] [wiː; wi] [rʌʃ] [aʊt] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [jelɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

Anyhow	if	we	rush	out	,	all	excited	,	yelling	as	hard	as	we	can	,
无论如何	如果	我们	匆忙	出去	,	全部	兴奋的	,	大喊	作为	难的	作为	我们	能	,

总之，如果我们兴奋地冲出去，大声喊叫，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

and	pointing	to	the	cave	back	of	us	,
和	指向	到	这	洞穴	后退	的	我们	,

他指着我们身后的洞穴，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz]

I	think	the	Yaquis	will	take	the	alarm	and	become	so	confused	that	our	friends
我	思考	这	雅基人	将要	拿	这	警报	和	变得	所以	使困惑	那	我们的	朋友们

,

,

,

我认为亚基人会把警报声听得一头雾水，以至于我们的朋友们会非常困惑。

[huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] , [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌʃ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

whoever	they	are	out	there	,	will	be	able	to	rush	this	position	.
谁	他们	是	出去	那里	,	将要	是	有能力的	到	匆忙	这	位置	.

无论他们是谁，都能迅速拿下这个位置。

" [æz; əz] [jet] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , ['rozmeəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer]

"	As	yet	,	you	must	understand	,	Rosemary	and	her	brother	were	unaware
"	作为	然而	,	你	必须	理解	,	迷迭香	和	她	兄弟	是	不知情

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] .

of	the	identity	of	the	attackers	.
的	这	身份	的	这	攻击者	.

“你必须明白，当时罗斯玛丽和她的哥哥还不知道袭击者的身份。”

['rozmeəri] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'stempəˌraɪzd] [ænd; ənd]

Rosemary	started	up	from	where	she	was	sitting	in	their	extemporized	and
迷迭香	开始	向上	从	在哪里	她	曾是	坐着	在	他们的	即兴发挥	和

['mɪzrəb(ə)l] ['prɪzn] [keɪv] .

miserable	prison	cave	.
悲惨的	监狱	洞穴	.

罗斯玛丽从她坐在临时搭建的、极其糟糕的洞穴牢房里站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] [hɜːr; hər]

It	was	evidently	her	intention	to	put	into	operation	at	once	her
它	曾是	显然	她	意图	到	放	进入	手术	在	一次	她

['despərət] [plæn] .

desperate	plan	.
绝望的	计划	.

显然，她打算立即实施她孤注一掷的计划。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Wait	a	minute	!	"	exclaimed	her	brother	.
"	等待	一个	分钟	!	"	惊呼	她	兄弟	.

“等等！”她哥哥惊呼道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	What	for	?	"	she	questioned	.
"	什么	为了	?	"	她	被质问	.

“为什么？”她问道。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I'm not so sure that it is the best thing to do , " he answered .
" 我是 不是 所以 当然 那 它 是 这 最好的 事物 到 做 , " 他 回答 .

“我不太确定这是不是最好的做法，”他回答说。

[flɔɪd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɪstər] — [ðæt] [ɪz][ɑːn] [ə'keiʒənz] .
Floyd was rather less impulsive than his sister — that is on occasions .
弗洛伊德 曾是 相当 较少的 冲动 比 他的 姐姐 — 那 是 在 场合 .

弗洛伊德比他姐姐要沉稳得多——至少有时候是这样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [hɑːt] ['hedɪd] .
There were times when he could be more hot headed .
那里 是 时代 什么时候 他 可以 是 更多的 热的 标题 .

他有时也会比较冲动。

" [wel] , [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?
" Well , what else is there to do ?
" 出色地 , 什么 别的 是 那里 到 做 ?

“那么，还能做什么呢？”

" ['rozmeəri] [æskt] .
" Rosemary asked .
" 迷迭香 问 .

罗斯玛丽问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fer] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She was going to be perfectly fair about it ,
她 曾是 去 到 是 完美 公平的 关于 它 ,

她会非常公平地对待这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [flɔɪd] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi]
and if Floyd had anything better to offer as a suggestion she
和 如果弗洛伊德 有 任何事物 更好的 到 提供 作为 一个 建议 她
[wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
would listen to him .
会 听 到 他 .

如果弗洛伊德有更好的建议，她会听取他的意见。

" [lets] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌv; əv]
" Let's think about it a bit longer , " he finally said , with a long intaking of
" 我们来吧 思考 关于 它 一个 少量 更长 , " 他 最后 说 , 和 一个 长的 摄入量 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“我们再考虑一下吧，”他深吸一口气，最后说道。

[wɪtʃ] [toʊld] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wɜːrdz] , [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] .
which told more plainly than words , how the situation was oppressing him .
哪个 讲述 更多的 显然 比 字 , 如何 这 情况 曾是 压迫 他 .

这比言语更清楚地说明了这种处境是如何压抑他的。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['maɪti] ['plʌki] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['rozmeəri] , [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][æz; əz] [ðɪs] ,
" I'm sure it's mighty plucky of you , Rosemary , to lay out such a plan as this ,
" 我是 当然 它是 强大的 勇敢的 的 你 , 迷迭香 , 到 躺 出去 这样的 一个 计划 作为 这 ,

“罗斯玛丽，你制定这样的计划，肯定非常勇敢。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
but I don't believe I ought to let you try it .
但 我 不 相信 我 应该 到 让 你 尝试 它 .

但我认为我不应该让你尝试。

['sʌmθɪŋ]	[maɪt]	['hæpən]	.	"
Something	**might**	**happen**	**.**	**"**
某物	可能	发生	.	"

可能会发生什么事。

"	['sʌmθɪŋ]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	['enihaʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɪð; wɪθ]	['ɑːmɪnəs]	['kwaɪət]	,
"	**Something**	**is**	**going**	**to**	**happen**	**anyhow**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**with**	**ominous**	**quiet**	**,**
"	某物	是	去	到	发生	无论如何	,	"	她	说	,	和	不祥的	安静的	,

“无论如何，都会发生些什么事，”她语气平静得令人不安。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[grɪm]	['taɪtnəs]	[ʃoʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maʊθ]	.
and	**a**	**grim**	**tightness**	**showed**	**in**	**the**	**lines**	**of**	**her**	**mouth**	**.**
和	一个	严峻	紧绷	显示	在	这	线条	的	她	嘴	.

她嘴角的线条透出一丝紧绷的神情。

"	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ðiːz]	['indiəns]	[hæv; həv]	[dʒʌst]	[ə'baʊt]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[roʊp]	.
"	**I**	**believe**	**these**	**Indians**	**have**	**just**	**about**	**reached**	**the**	**end**	**of**	**their**	**rope**	**.**
"	我	相信	这些	印度人	有	只是	关于	达到	这	结尾	的	他们的	绳索	.

“我认为这些印第安人已经走投无路了。”

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	['peɪʃ(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	—	[ðæt]	[ɪz]	['peɪʃ(ə)nt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['stændpɔɪnt]	.
They	**have**	**been**	**very**	**patient**	**with**	**us**	**—**	**that**	**is**	**patient**	**from**	**their**	**standpoint**	**.**
他们	有	到过	非常	病人	和	我们	—	那	是	病人	从	他们的	立场	.

他们对我们非常有耐心——这是从他们的角度来看的耐心。

[naʊ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[met]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]	,
Now	**they**	**have**	**met**	**with**	**opposition**	**,**
现在	他们	有	遇见	和	反对	,

现在他们遇到了反对意见。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[noʊ]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˌəʊvə'paʊəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]
and	**they**	**must**	**know**	**if**	**they**	**are**	**overpowered**	**it**	**will**	**be**	**to**	**our**
和	他们	必须	知道	如果	他们	是	实力悬殊	它	将要	是	到	我们的

[əd'væntɪdʒ]	,
advantage	**,**
优势	,

他们必须明白，如果他们寡不敌众，那对我们有利。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[frendz]	,	[ɔːr]	[huː'evər]	[ɪz]	[aʊt]	[ðer; ðər]	['faɪərɪŋ]	,	[wɪl]	[teɪk]	[rɪ'vendʒ]	.	"
and	**that**	**our**	**friends**	**,**	**or**	**whoever**	**is**	**out**	**there**	**firing**	**,**	**will**	**take**	**revenge**	**.**	**"**
和	那	我们的	朋友们	,	或者	谁	是	出去	那里	射击	,	将要	拿	复仇	.	"

我们的朋友，或者任何在外面开枪的人，都会进行报复。

"	[ðæts]	[soʊ]	,	"	[ə'griːd]	[flɔɪd]	.
"	**That's**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**Floyd**	**.**
"	那就是	所以	,	"	同意	弗洛伊德	.

“确实如此，”弗洛伊德同意道。

"	[wel]	[ðen]	,	[wiːv]	[dʒʌst]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	!	"	[sed]	['rozmeəri]	,	['despərətli]	.
"	**Well**	**then**	**,**	**we've**	**just**	**got**	**to**	**do**	**something**	**!**	**"**	**said**	**Rosemary**	**,**	**desperately**	**.**
"	出色地	然后	,	我们已经	只是	得到	到	做	某物	!	"	说	迷迭香	,	绝望地	.

“那我们就必须做点什么了！”罗斯玛丽绝望地说。

"	[ænd; ənd]	[aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**And**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**it**	**.**
"	和	我是	去	到	做	它	.

“我打算这么做。”

"	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[ʌp]	.
"	**Again**	**she**	**started**	**up**	**.**
"	再次	她	开始	向上	.

她又开始说话了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'gen] .

"	Wait	a	minute	!	"	exclaimed	her	brother	again	.
"	等待	一个	分钟	!	"	惊呼	她	兄弟	再次	.

“等等！”她哥哥再次惊呼道。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .

He	seemed	to	be	listening	.
他	似乎	到	是	聆听	.

他似乎在听。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɔːftli] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]

He	leaned	forward	,	and	then	softly	arose	from	where	he	was	sitting	and
他	倾斜	向前	,	和	然后	轻轻	出现	从	在哪里	他	曾是	坐着	和

[went] ['fɔːrwərd] .

went	forward	.
去	向前	.

他向前倾身，然后轻轻地从座位上站起来，向前走了一步。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	What	is	it	?	"	asked	his	sister	in	a	low	voice	.
"	什么	是	它	?	"	问	他的	姐姐	在	一个	低的	嗓音	.

“什么事？”他妹妹低声问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] — [gʊd] [oʊld][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ðɪs] ['dʒɑːrgən]

"	I	thought	I	heard	voices	—	good	old	United	States	voices	,	and	not	this	jargon
"	我	想法	我	听到	声音	—	好的	老的	团结的	各州	声音	,	和	不是	这	行话

[ʌv; əv]['meksɪkən][ænd; ənd] ['spænɪʃ] ,

of	Mexican	and	Spanish	,
的	墨西哥	和	西班牙语	,

“我以为我听到了人声——是地道的美国口音，而不是这种墨西哥和西班牙的俚语。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] , [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [hæv; həv]['broʊkən] [θruː] .

"	Maybe	some	of	the	attackers	,	whoever	they	are	,	have	broken	through	.
"	或许	一些	的	这	攻击者	,	谁	他们	是	,	有	破碎的	通过	.

“或许有些袭击者，不管他们是谁，已经突破了防线。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [dʒɔɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['rozmeəri] .

"	A	look	of	delighted	joy	came	over	the	face	of	Rosemary	.
"	一个	看	的	高兴极了	喜悦	来了	超过	这	脸	的	迷迭香	.

罗斯玛丽脸上露出了欣喜的表情。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['hoʊpləs] .

But	a	moment	later	it	faded	away	and	she	seemed	hopeless	.
但	一个	片刻	之后	它	褪色	离开	和	她	似乎	绝望	.

但片刻之后，那景象便消失了，她似乎感到绝望。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	can't	be	,	"	she	said	.
"	它	不能	是	,	"	她	说	.

“不可能，”她说。

" [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ]

"	There'd	be	a	lot	of	yelling	and	shouting	if	any	of	those	who	are	attacking
"	那里	是	一个	很多	的	大喊	和	喊叫	如果	任何	的	那些	WHO	是	攻击

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [hæd; həd]['broʊkən] [θruː] [ðer; ðər] [laɪnz] ,

the	Yaquis	had	broken	through	their	lines	,
这	雅基人	有	破碎的	通过	他们的	线条	,

“如果那些攻击亚基人的士兵突破了他们的防线，那肯定会响起一片叫喊声。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" she went on .
" 她 去 在 .

她继续说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] , [flɔɪd] .
" There's no use waiting , Floyd .
" 有 不 使用 等待 , 弗洛伊德 .

“等也没用了，弗洛伊德。”

[lets] [traɪ][maɪ][plæn] !
Let's try my plan !
我们来吧 尝试 我的 计划 !

我们来试试我的计划!

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] .
" But her brother was not yet convinced .
" 但 她 兄弟 曾是 不是 然而 确信 .

但她哥哥仍然不相信。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" It will be all right if it works , " he agreed .
" 它 将要 是 全部 正确的 如果 它 作品 , " 他 同意 .

“如果有效的话，那就没问题，”他同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][ðə; ðɪ] [læf] [ɑːn][juː 'es] ,
" But if it fails , and they only have the laugh on us ,
" 但 如果 它 失败 , 和 他们 仅有的 有 这 笑 在 我们 ,

“但如果失败了，而我们最终只能被他们嘲笑，

[wiːl] [biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] .
we'll be treated so much the worse .
出色地 是 治疗 所以 很多 这 更糟 .

我们会受到更恶劣的待遇。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] — [bʌt; bət] [jɔːrz] !
I don't mind on my own account — but yours !
我 不 头脑 在 我的 自己的 帐户 — 但 你的 !

我个人并不介意——但你的就另当别论了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
" and he glanced at his sister .
" 和 他 瞥了一眼 在 他的 姐姐 .

他瞥了一眼他的妹妹。

" [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [spoʊk] ['rozmeəri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" I hadn't thought of that , " spoke Rosemary in a low voice .
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 辐 迷迭香 在 一个 低的 嗓音 .

“我没想到这一点，”罗斯玛丽低声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] — [feɪl] — [waɪ] —
" If it should — fail — why —
" 如果 它 应该 — 失败 — 为什么 —

“如果它失败了——为什么——

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] .
" She did not complete the sentence .
" 她 做过 不是 完全的 这 句子 .

她没有说完这句话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['æŋgri] , [aɪm][ə'freɪd] , " [went] [ɑːn] [flɔɪd] .
" It would only make them more angry , I'm afraid , " went on Floyd .
" 它 会 仅有的 制作 他们 更多的 生气的 , 我是 害怕的 , " 去 在 弗洛伊德 .

“恐怕那样只会让他们更加生气，”弗洛伊德继续说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

There	was	silence	,	for	a	time	,	between	brother	and	sister	.
那里	曾是	沉默	,	为了	一个	时间	,	之间	兄弟	和	姐姐	.

兄妹俩沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [ʃaʊts] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] , [naʊ] [ænd; ənd]

It	was	broken	only	by	occasional	and	distant	shouts	,	punctuated	,	now	and
它	曾是	破碎的	仅有的	经过	偶然	和	遥远	喊叫	,	标点符号	,	现在	和

[ə'gen] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

again	,	by	a	shot	.
再次	,	经过	一个	射击	.

只有偶尔远处传来的喊叫声打破了这片宁静，偶尔还会响起一声枪响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hevi] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][hæd; həd] [səb'saidid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

But	the	heavy	fusillade	had	subsided	for	a	time	.
但	这	重的	齐射	有	平静下来	为了	一个	时间	.

但猛烈的枪声暂时平息了一段时间。

" [wel] ? " ['kwestʃənd] ['rozmeəri] .

"	Well	?	"	questioned	Rosemary	.
"	出色地	?	"	被质问	迷迭香	.

“怎么样？”罗斯玛丽问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

She	was	eager	to	get	some	action	.
她	曾是	渴望的	到	得到	一些	行动	.

她渴望有所行动。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪl] [duː] , " [sed] [flɔɪd] , ['æftər][sʌm; səm] [tens] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

"	This	is	what	I'll	do	,	"	said	Floyd	,	after	some	tense	consideration	,
"	这	是	什么	患病的	做	,	"	说	弗洛伊德	,	后	一些	紧张	考虑	,

“我决定这么做，”弗洛伊德经过一番紧张的思考后说道。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz] [ʃeɪp] [ʌp] . "

"	I'll	take	a	look	around	and	see	how	matters	shape	up	.	"
"	患病的	拿	一个	看	大约	和	看	如何	事情	形状	向上	.	"

“我会四处看看，了解一下情况如何。”

" [ðen] [wʌt] ? " [æskt] ['rozmeəri] .

"	Then	what	?	"	asked	Rosemary	.
"	然后	什么	?	"	问	迷迭香	.

“然后呢？”罗斯玛丽问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [goʊ][baɪ][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt] .

She	was	evidently	not	going	to	let	the	matter	go	by	default	.
她	曾是	显然	不是	去	到	让	这	事情	去	经过	默认	.

她显然不会就此罢休。

" [wel] , [ðen] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðen] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊzd] ,

"	Well	,	then	if	I	can't	see	anything	better	to	do	then	what	you	proposed	,
"	出色地	,	然后	如果	我	不能	看	任何事物	更好的	到	做	然后	什么	你	建议的	,

“那么，如果我实在想不出比你提议的更好的办法，

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'saɪdɪd] [flɔɪd] .

we'll	go	to	it	!	"	decided	Floyd	.
出色地	去	到	它	!	"	决定	弗洛伊德	.

“我们去！”弗洛伊德决定道。

" [juː; jʊ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] ['skɜːri] [ə'raʊnd] .

"	You	sit	here	and	I'll	scurry	around	.
"	你	坐	这里	和	患病的	疾走	大约	.

你坐在这里，我四处跑来跑去。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] . "
I won't be long . "
我 惯于 是 长的 . "

我很快就回来。

" [noʊ] , [pliːz] [dəunt] , " ['bɛgd] ['rozmeəri] .
" No , please don't , " begged Rosemary .
" 不 , 请 不 , " 乞求 迷迭香 .

“不，求求你不要，”罗斯玛丽哀求道。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .
" If we're going to do anything we'll have to do it very soon .
" 如果 是 去 到 做 任何事物 出色地 有 到 做 它 非常 很快 .

“如果我们要做任何事，就必须尽快去做。”

[ðɪs] [kɑːnt] [læst] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !
This can't last — much longer !
这 不能 最后的 — 很多 更长 !

这种情况不会持续太久！

" [flɔɪd] [dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['sɪstər][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" Floyd did not stop to ask his sister just what she meant .
" 弗洛伊德 做过 不是 停止 到 问 他的 姐姐 只是 什么 她 意思是 .

弗洛伊德没有停下来问问他妹妹她到底是什么意思。

[ɪn][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] ['kwestʃən] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]
In fact he did not dare question her as to what it was that could not
[læst] " [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
last " much longer .
最后的 " 很多 更长 .

事实上，他不敢问她究竟是什么事不能“持续太久”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['despərət] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊzˌmɛriz] [oʊn] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]
" He had a desperate fear that it was Rosemary's own spirit that was on
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .
the point of breaking .
这 观点 的 打破 .

“他非常害怕，罗丝玛丽的灵魂即将崩溃。”

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
Up to now she had kept up her courage remarkably well .
向上 到 现在 她 有 保留 向上 她 勇气 非常 出色地 .

到目前为止，她的勇气一直保持得非常好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] ,
But there was a limit ,
但 那里 曾是 一个 限制 ,

但凡事都有个限度，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [flɔɪd] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʊd]
and if the breaking point had been reached Floyd did not know what would
['fɑːloʊ] .
follow .
跟随 .

如果已经到了崩溃的边缘，弗洛伊德也不知道接下来会发生什么。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt]

He	shot	a	quick	look	at	the	girl	before	he	started	out	on	what	he	thought
他	射击	一个	快的	看	在	这	女孩	前	他	开始	出去	在	什么	他	想法

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][læst] ['despərət] ['ventʃər] .

might	be	a	last	desperate	venture	.
可能	是	一个	最后的	绝望的	风险投资	.

在开始他认为可能是最后一次孤注一掷的冒险之前，他迅速地瞥了女孩一眼。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ðæt]

He	felt	that	he	might	discover	something	to	do	—	some	way	of	escape	—	that
他	毛毡	那	他	可能	发现	某物	到	做	—	一些	方式	的	逃脱	—	那

[wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː; tə] ['vɜːrtʃuəli] [rʌʃ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] .

would	not	make	it	necessary	for	his	sister	to	virtually	rush	into	danger	.
会	不是	制作	它	必要的	为了	他的	姐姐	到	几乎	匆忙	进入	危险	.

他觉得他或许能找到一些办法——一些逃脱的方法——这样他的妹妹就不必真的冲进危险之中了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn]

And	he	was	relieved	when	he	saw	the	calm	and	cool	look	that	was	on
和	他	曾是	松了口气	什么时候	他	锯	这	冷静的	和	凉爽的	看	那	曾是	在

看到对方平静沉着的神情，他松了一口气。

['roʊzˌmɛriz] [feɪs] .

Rosemary's	face	.
迷迭香的	脸	.

罗斯玛丽的脸。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ! " [dɪ'saɪdɪd] [flɔɪd] .

"	She	isn't	going	to	give	up	!	"	decided	Floyd	.
"	她	不是	去	到	给	向上	！	"	决定	弗洛伊德	.

“她不会放弃的！”弗洛伊德下定决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

There	was	an	exultant	feeling	in	his	heart	.
那里	曾是	一个	眉飞色舞	感觉	在	他的	心	.

他心中涌起一股欣喜若狂的感觉。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði]['dɜːrti] ['ɪndiən] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [gɑːrd]

During	this	talk	between	brother	and	sister	the	dirty	Indian	detailed	to	guard
期间	这	讲话	之间	兄弟	和	姐姐	这	肮脏的	印度	详细的	到	警卫

[ðə; ði] ['kæptivz] [hæd; həd] ['sɔːntəd] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

the	captives	had	sauntered	within	view	of	them	every	now	and	then	.
这	俘虏	有	漫步	之内	看法	的	他们	每一个	现在	和	然后	.

在兄妹俩谈话期间，负责看守俘虏的肮脏的印度人不时地在他们眼前晃来晃去。

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃʊd] [ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ,

To	quiet	his	suspicions	,	in	case	he	should	have	any	,
到	安静的	他的	怀疑	,	在	案件	他	应该	有	任何	,

为了消除他可能产生的任何疑虑，

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [hæd; həd]['spoʊkən][moʊst] ['kæʒuəli] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

Rosemary	and	Floyd	had	spoken	most	casually	on	these	occasions	.
迷迭香	和	弗洛伊德	有	说	最多	随意地	在	这些	场合	.

在这些场合，罗斯玛丽和弗洛伊德的谈话都非常随意。

[ðə; ði] [læd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪri'ɑːdɪk] [trɪps] [ʌv; əv]

The	lad	waited	until	the	guard	had	come	on	one	of	his	periodic	trips	of
这	小伙子	等待	直到	这	警卫	有	来	在	一	的	他的	周期性	旅行	的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

inspection	and	had	dropped	out	of	sight	on	a	ledge	of	rock	,
检查	和	有	掉落	出去	的	视线	在	一个	壁架	的	岩石	,

那少年等到卫兵例行巡视时，躲到一块岩石的平台上，消失在他的视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [flɔɪd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
and **then** **Floyd** **started** **out** **.**
和 然后 弗洛伊德 开始 出去 .

然后弗洛伊德就开始了。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] ! " [kɔːld] ['rozmeəri] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Don't be too long ! " called Rosemary in a low voice .
" 不 是 也 长的 ! " 称为 迷迭香 在 一个 低的 嗓音 .

“别太久！”罗斯玛丽低声说道。

" [aɪ][wəʊnt] !
" I won't !
" 我 惯于 !

我不会!

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺过。

['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['eɪmləsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] ,
Walking as aimlessly as he could pretend ,
步行 作为 漫无目的地 作为 他 可以 假装 ,

他假装漫无目的地走着，

[flɔɪd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɔːl] [ðæt] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]
Floyd started toward a break in the natural wall that ran in front of the prison
弗洛伊德 开始 朝向 一个 休息 在 这 自然的 墙 那 跑 在 正面 的 这 监狱
['kævərn] .
cavern .
洞穴 .

弗洛伊德开始朝着监狱洞穴前方天然岩壁上的一个缺口走去。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .
He wanted to see if he could catch a glimpse of the Yaquis below him .
他 通缉 到 看 如果 他 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 雅基人 以下 他 .

他想看看能不能瞥见下面的亚基人。

" [ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [siː] [huː] [ɪz]
" And I'd give a whole lot of money — if I had it — to see who is
" 和 ID 给 一个 所有的 很多 的 钱 — 如果 我 有 它 — 到 看 WHO 是
['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
fighting them ,
斗争 他们 ,

“如果我有钱，我愿意花一大笔钱看看是谁在和他们对抗。”

" [θɔːt] [flɔɪd] .
" thought Floyd .
" 想法 弗洛伊德 .

弗洛伊德心想。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [left] .
" But I haven't much left .
" 但 我 还没有 很多 左边 .

但我所剩无几了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['ruːfəli] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔːrn] ['gɑːrmənts] .
" He glanced ruefully down at his now soiled and torn garments .
" 他 瞥了一眼 懊悔地 向下 在 他的 现在 脏的 和 撕裂 服装 .

他懊恼地低头看了看自己现在又脏又破的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [hiː; hi] [mɪst] ['meni] [ə; eɪ] ['trɪŋkɪt]

And	as	he	thrust	his	hands	into	his	pockets	he	missed	many	a	trinket
和	作为	他	推力	他的	双手	进入	他的	口袋	他	错过	许多	一个	小饰品

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] .

and	possession	.
和	拥有	.

当他把手插进口袋时，却发现少了不少小饰品和随身物品。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ]['pɑːz] , [maɪk] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]

For	nearly	everything	had	been	taken	away	by	Paz	,	Mike	or	some	of	their
为了	几乎	一切	有	到过	已采取	离开	经过	帕兹	,	麦克风	或者	一些	的	他们的

['ræskəli] ['fɔːləuəz] .

rascally	followers	.
赖皮	追随者	.

几乎所有东西都被帕兹、迈克或他们的一些无赖追随者夺走了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['indiəns] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] " [frʌm; frəm]

Two	or	three	Indians	,	some	of	them	wounded	,	were	coming	back	"	from
二	或者	三	印度人	,	一些	的	他们	受伤	,	是	未来	后退	"	从

[ðə; ði] [frʌnt] ,

the	front	,
这	正面	,

两三个印第安人，其中一些人受了伤，正从前线回来。

" [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	so	to	speak	.
"	所以	到	说话	.

可以说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [glɑːnst] ['skaʊlɪŋli] [æt; ət] [flɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [læd] ,

One	of	them	glanced	scowlingly	at	Floyd	,	as	he	passed	the	lad	,
一	的	他们	瞥了一眼	皱着眉头	在	弗洛伊德	,	作为	他	通过了	这	小伙子	,

其中一人在经过弗洛伊德身边时，皱着眉头瞥了他一眼。

['evɪdəntli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

evidently	associating	his	wounds	with	the	presence	of	the	prisoner	.
显然	关联	他的	伤口	和	这	在场	的	这	囚犯	.

显然，他将自己的伤口与囚犯的存在联系起来。

" [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] — ['ʌgli]

"	I'd	give	you	a	whole	lot	worse	than	that	if	I	had	a	chance	—	Ugly
"	ID	给	你	一个	所有的	很多	更糟	比	那	如果	我	有	一个	机会	—	丑陋的

“如果我有机会，我会给你比这更糟糕的下场——丑陋的

[feɪs] ! " [θɔːt] [flɔɪd] .

Face	!	"	thought	Floyd	.
脸	!	"	想法	弗洛伊德	.

“脸！”弗洛伊德心想。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪgeɪd] [bænd] [grɪnd] [ɔːr] — [flɔɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][grɪn] —

Another	member	of	the	renegade	band	grinned	or	—	Floyd	took	it	for	a	grin	—
其他	成员	的	这	叛逆者	乐队	咧嘴一笑	或者	—	弗洛伊德	采取	它	为了	一个	咧嘴笑	—

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

叛逆乐队的另一名成员经过时咧嘴一笑——弗洛伊德认为那是咧嘴一笑。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [wer] [ðə; ði] [læd] [went] [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

But	none	of	them	seemed	to	care	where	the	lad	went	or	what	he	did	,
但	没有任何	的	他们	似乎	到	关心	在哪里	这	小伙子	去	或者	什么	他	做过	,

但他们似乎都不关心那孩子去了哪里，做了什么。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [flɔɪd] [wʌz; wəz][glæd] .

and	for	this	Floyd	was	glad	.
和	为了	这	弗洛伊德	曾是	高兴的	.

弗洛伊德对此感到高兴。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmwer] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	I	seem	to	be	getting	somewhere	,	"	he	murmured	.
"	我	似乎	到	是	获得	某处	,	"	他	低声说道	.

“我好像有点进展了，”他低声说道。

" ['weðər] [aɪ][kæn; kən][hɪt][ɑːn]['eni] [skiːm] [tuː; tə] [biːt] ['roʊzˌmɛriz] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

"	Whether	I	can	hit	on	any	scheme	to	beat	Rosemary's	is	a	question	,
"	无论	我	能	打	在	任何	方案	到	打	迷迭香的	是	一个	问题	,

“我能否想出任何办法来打败罗斯玛丽的计划，这还是个问题。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

but	I	don't	want	her	to	take	the	risk	unless	there's	nothing	else	to	do	.
但	我	不	想	她	到	拿	这	风险	除非	有	没有什么	别的	到	做	.

但除非万不得已，否则我不想让她冒这个险。

" [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [loʊ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rɑːki] [wɔːl] .

"	He	had	now	reached	a	low	spot	in	the	natural	rocky	wall	.
"	他	有	现在	达到	一个	低的	点	在	这	自然的	岩石	墙	.

“他现在已经到达了天然岩壁上的一个低洼处。”

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [maɪt] [siː]

He	felt	that	if	he	could	once	get	a	glimpse	at	this	point	he	might	see
他	毛毡	那	如果	他	可以	一次	得到	一个	一瞥	在	这	观点	他	可能	看

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rozmeəri] .

something	that	would	help	him	and	Rosemary	.
某物	那	会	帮助	他	和	迷迭香	.

他觉得，如果此时他能瞥见一眼，或许就能看到一些对他和罗斯玛丽有帮助的东西。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'leɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɔːntəd] , [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][hiː; hi]

And	to	his	great	delight	,	when	he	had	sauntered	,	as	casually	as	he
和	到	他的	伟大的	喜	,	什么时候	他	有	漫步	,	作为	随意地	作为	他

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	make	it	,
可以	制作	它	,

令他欣喜的是，当他尽可能随意地漫步而过时，

[tuː; tə][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] , [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

to	an	observation	point	,	what	he	saw	made	him	gasp	for	breath	.
到	一个	观察	观点	,	什么	他	锯	制成	他	喘气	为了	气息	.

他走到一个观察点，眼前的景象让他倒吸了一口凉气。

[fɔːr; fər] , [gruːpt] ['kloʊsli] [tə'geðər] , [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɪg] ['teɪbl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

For	,	grouped	closely	together	,	below	him	,	on	a	sort	of	big	table	of	rock	,
为了	,	分组	密切	一起	,	以下	他	,	在	一个	种类	的	大的	桌子	的	岩石	,

因为，在他下方，在一张巨大的岩石桌子上，紧密地聚集在一起，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

were	a	number	of	the	Yaquis	.
是	一个	数字	的	这	雅基人	.

其中有一些是亚基人。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɔːr] ['pɑːrli] ,

They	appeared	to	be	holding	a	sort	of	council	or	parley	,
他们	出现	到	是	保持	一个	种类	的	理事会	或者	谈判	,

他们似乎在举行某种会议或磋商。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt][æn; ən]['ɪndiən][tuː; tə] [huːm] [maɪk][ænd; ənd]['pɑːz]['ɔːf(ə)n]

and	were	gathered	about	an	Indian	to	whom	Mike	and	Paz	often
和	是	聚集	关于	一个	印度	到	谁	麦克风	和	帕兹	经常

['dɛlə,geɪtəd]['sɜːrt(ə)n]['duːtiz] .

delegated	certain	duties	.
委托	肯定	职责	.

他们聚集在一起，谈论一位印第安人，迈克和帕兹经常将某些任务委托给他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [flɔɪd] [tuː; tə] [θʌmp] [soʊ] ['despərətli]

But	this	was	not	what	caused	the	heart	of	Floyd	to	thump	so	desperately
但	这	曾是	不是	什么	导致	这	心	的	弗洛伊德	到	扑通	所以	绝望地

[ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,

against	his	ribs	,
反对	他的	肋骨	,

但这并非导致弗洛伊德心脏剧烈跳动的原因。

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [hiː; hi]['waɪldli] [fɪrd] , [ðæt] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [baɪ]

making	such	a	noise	,	he	wildly	feared	,	that	the	pounding	would	be	heard	by
制作	这样的	一个	噪音	,	他	疯狂地	害怕	,	那	这	猛击	会	是	听到	经过

[sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ɪndiən] .

some	passing	Indian	.
一些	通过	印度	.

他非常担心，发出这么大的噪音，会被路过的印第安人听到。

[wʌt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ['ferli] [tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

What	caused	him	fairly	to	gasp	for	breath	was	the	sight	of	a	great
什么	导致	他	相当	到	喘气	为了	气息	曾是	这	视线	的	一个	伟大的

['boʊldər] ,

boulder	,
巨石	,

让他几乎喘不过气来的，是一块巨大的岩石。

[pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɔːl] ,

poised	on	the	edge	of	the	natural	wall	,
准备	在	这	边缘	的	这	自然的	墙	,

倚靠在天然墙的边缘，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['indiəns] .

and	hanging	almost	directly	over	the	group	of	talking	Indians	.
和	绞刑	几乎	直接地	超过	这	团体	的	说	印度人	.

几乎就悬在那群正在交谈的印第安人头顶上方。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðæt] [rɑːk] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] ! " [θɔːt] [flɔɪd] .

"	If	I	can	push	that	rock	down	on	them	it	will	do	the	trick	!	"	thought	Floyd	.
"	如果	我	能	推	那	岩石	向下	在	他们	它	将要	做	这	诡计	!	"	想法	弗洛伊德	.

“如果我能把那块石头压在他们身上，那就奏效了！”弗洛伊德心想。

" ['itl] [pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

"	It'll	put	some	of	'	em	out	of	business	,
"	它将	放	一些	的	-	呃	出去	的	商业	,

“这将导致其中一些企业破产。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪl] [rɪ'triːt] .

and	the	rest	will	be	so	frightened	that	they'll	retreat	.
和	这	休息	将要	是	所以	害怕	那	他们会	撤退	.

其余的人都会吓得逃跑。

[ðen] [huː'evər] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ,

Then	whoever	is	out	there	trying	to	break	through	to	help	us	,
然后	谁	是	出去	那里	尝试	到	休息	通过	到	帮助	我们	,

那么，无论谁在外面努力突破重围来帮助我们，

[wɪl] [hæv; həv] ['mætərz] [ðer; ðər] [oʊn] [wei] .

will	have	matters	their	own	way	.
将要	有	事情	他们的	自己的	方式	.

他们会按照自己的方式行事。

[ðæts] [wʌt] [aɪl] [duː] .

That's	what	I'll	do	.
那就是	什么	患病的	做	.

我会这么做。

[ɪl] [praɪ] [ðæt] [rɑːk] [luːs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃ] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['hedz] .

Ill	pry	that	rock	loose	and	let	it	dash	'	em	on	the	heads	.
患病的	撬	那	岩石	松动的	和	让	它	短跑	-	呃	在	这	头部	.

我要把那块石头撬下来，让它砸在他们的头上。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ,

"	It	was	a	horrible	thing	to	think	of	,	much	more	horrible	to	do	,
"	它	曾是	一个	可怕	事物	到	思考	的	,	很多	更多的	可怕	到	做	,

“想到这件事就觉得可怕，做起来更可怕。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['despərət] [ɪn'diːd] .

but	the	situation	of	Rosemary	and	Floyd	was	desperate	indeed	.
但	这	情况	的	迷迭香	和	弗洛伊德	曾是	绝望的	的确	.

但罗斯玛丽和弗洛伊德的处境确实十分危急。

[ðə; ði] [end] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [miːnz] .

The	end	seemed	to	justify	the	means	.
这	结尾	似乎	到	证明合法	这	方法	.

结果似乎可以为手段辩护。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [mjuːzd] [flɔɪd] , " [kæn; kən] [aɪ] [ʃʌv] [ðæt] [rɑːk] [daʊn] ?

"	The	point	is	,	"	mused	Floyd	,	"	can	I	shove	that	rock	down	?
"	这	观点	是	,	"	沉思	弗洛伊德	,	"	能	我	推	那	岩石	向下	?

“关键是，”弗洛伊德沉思道，“我能把那块石头塞下去吗？”

" ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

"	Looking	about	him	he	saw	that	he	was	not	observed	.
"	寻找	关于	他	他	锯	那	他	曾是	不是	观察到	.

他环顾四周，发现没有人注意到他。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [pʊʃt] .

He	quickly	made	his	way	nearer	to	the	rock	,	and	then	,	reaching	out	his	hands	,	he	pushed	.
他	迅速地	制成	他的	方式	更近	到	这	岩石	,	和	然后	,	到达	出去	他的	双手	,	他	推动	.

他迅速走到岩石附近，然后伸出手，用力推了一下。

['dʒentli] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [ig'zəːtid] [ðə; ði] ['preʃər] ,

Gently	at	first	he	exerted	the	pressure	,
轻轻地	在	第一的	他	施加	这	压力	,

他起初施加的压力很轻柔，

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] ['paʊər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃʌv] [hiː; hi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	then	putting	more	power	into	the	shove	he	thrust	with	all	his	might	.
和	然后	推杆	更多的	力量	进入	这	推	他	推力	和	全部	他的	可能	.

然后他使出浑身解数，更加用力地推了过去。

" [its] ['gɪvɪŋ] !

"	It's	giving	!
"	它是	给予	!

“这是给予！”

[its] ['gɪvɪŋ] !
It's giving !
它是 给予 !

这是慷慨！

" [θɔːt] [flɔɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [kætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .
" thought Floyd , with a desperate catch of his breath .
" 想法 弗洛伊德 , 和 一个 绝望的 抓住 的 他的 气息 .

弗洛伊德喘着粗气，绝望地想着。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [dæʃ] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] !
" I can shove it down on ' em and dash ' em all up !
" 我 能 推 它 向下 在 - 呃 和 短跑 - 呃 全部向上 !

“我可以把它压在他们身上，把他们都打飞！”

" [hiː; hi][ig'zəːtid][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" He exerted all his strength .
" 他 施加 全部 他的 力量 .

他使出了浑身解数。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,
The rock was moving ,
这 岩石 曾是 移动 ,

那块石头在移动，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['vɪləniːz] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd][tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kredɪt] [flɔɪdz]
and even with all the villainies the Indians had to their discredit Floyd's
和 甚至 和 全部 这 恶棍 这 印度人 有 到 他们的 诋毁 弗洛伊德的
[nɜːrv] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['boʊldər] [sweɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]
nerve almost failed him as he saw the great boulder sway as if for the
神经 几乎 失败的 他 作为 他 锯 这 伟大的 巨石 摇摆 作为 如果 为了 这
[plʌndʒ] .
plunge .
暴跌 .

即使印第安人犯下了种种恶行，令弗洛伊德蒙羞，但当他看到那块巨石摇晃着，仿佛要坠落下去时，弗洛伊德的勇气几乎崩溃了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɑːk] [muːv] [bæk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
But to his chagrin he felt the rock move back toward him again .
但 到 他的 懊恼 他 毛毡 这 岩石 移动 后退 朝向 他 再次 .

但令他懊恼的是，他感觉那块石头又向他移动过来了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [tuː; tə] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] ['neɪtʃər] ,
He tried to hold it away — to thrust it from him — but nature ,
他 尝试 到 抓住 它 离开 — 到 推力 它 从 他 — 但 自然 ,

他试图摆脱它——试图把它从自己身上赶走——但自然规律，

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] — [pʊld] [ðə; ði] [rɑːk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
in the guise of the attraction of gravitation — pulled the rock back into the
在 这 伪装 的 这 景点 的 引力 — 拉 这 岩石 后退 进入 这
['sɑːkɪt] - [ʃeɪpt] [bed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
socket - shaped bed where it had rested so long .
插座 - 形状 床 在哪里 它 有 休息 所以 长的 .

在引力的作用下，岩石被拉回了它长期静置的凹槽状床体中。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [flɔɪd] [fɪrd] ,
It rolled back with a grinding sound , and Floyd feared ,
它 滚动 后退 和 一个 研磨 声音 , 和 弗洛伊德 害怕 ,

它发出刺耳的摩擦声后退，弗洛伊德感到害怕。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['tɑːp(ə)l] [bæk]

for	a	moment	that	he	had	loosened	it	so	that	it	would	topple	back
为了	一个	片刻	那	他	有	松动	它	所以	那	它	会	倾倒	后退

[ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	fall	upon	his	feet	.
和	落下	之上	他的	脚	.

他一度松开了手，让它向后倒去，砸到他的脚上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɑːt] ['hæpən] .

But	this	did	not	happen	.
但	这	做过	不是	发生	.

但这并没有发生。

[ðə; ði] [greɪt] [hæf] - [raʊnd] [stoʊn] ['ɔsəˌleɪtid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

The	great	half	-	round	stone	oscillated	to	and	fro
这	伟大的	一半	-	圆形的	石头	振荡	到	和	弗

那块巨大的半圆形石头来回摆动

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

and	then	came	to	rest	.
和	然后	来了	到	休息	.

然后就停了下来。

[flɔɪd] [hæd; həd]['oʊnli] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Floyd	had	only	caused	it	to	sway	a	little	.
弗洛伊德	有	仅有的	导致	它	到	摇摆	一个	小的	.

弗洛伊德只是让它稍微摇晃了一下。

" [wel] , [aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	I	moved	it	!
"	出色地	,	我	已搬	它	!

“嗯，我把它搬走了！”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

"	he	said	with	a	gasp	.
"	他	说	和	一个	喘气	.

他喘着气说道。

" [aɪl] [traɪ] [ə'gen] .

"	I'll	try	again	.
"	患病的	尝试	再次	.

我再试一次。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

If	I	can	only	get	it	started	it	will	do	the	trick	.
如果	我	能	仅有的	得到	它	开始	它	将要	做	这	诡计	.

只要能启动它，就能解决问题。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pʊʃt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Again	he	pushed	,	with	all	his	might	,	but	again	the	same	thing	happened	.
"	再次	他	推动	,	和	全部	他的	可能	,	但	再次	这	相同的	事物	发生	.

“他再次使出全力推，但同样的事情又发生了。”

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɑːk] [sweɪ] ['aʊtwərd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

He	managed	to	make	the	rock	sway	outward	,	a	little	farther	over	the	edge	of
他	管理	到	制作	这	岩石	摇摆	向外	,	一个	小的	更远	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

他设法让那块石头向外摆动，又稍微越过了墙边。

[bʌt; bət] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][ɪts] ['hɑːloʊ] ['restɪŋ] [pleɪs] .

but	back	it	came	again	into	its	hollow	resting	place	.
但	后退	它	来了	再次	进入	它是	空洞的	休息	地方	.

但它最终还是回到了它那空洞的安息之处。

[ðen] [flɔɪd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Then	Floyd	understood	the	nature	of	the	matter	.
然后	弗洛伊德	理解	这	自然	的	这	事情	.

弗洛伊德这才明白事情的本质。

" [its] [ə; eɪ] ['bæləns t] [rɑːk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It's	a	balanced	rock	,	"	he	said	to	himself	.
"	它是	一个	均衡	岩石	,	"	他	说	到	他自己	.

“这是一块平衡的石头，”他自言自语道。

" [ʃiːz] [bɪn] ['restɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ][fɑːr][bʌt; bət]

"	She's	been	resting	here	for	ages	,	and	you	can	move	it	just	so	far	but
"	她是	到过	休息	这里	为了	年龄	,	和	你	能	移动	它	只是	所以	远的	但

[noʊ] ['fɑːrðər] .

no	farther	.
不	更远	.

“她在这里休息了很久了，你只能把她挪动到这个距离，不能再挪动了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [mjuːlz] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	take	a	team	of	army	mules	to	dislodge	it	.
它	会	拿	一个	团队	的	军队	骡子	到	松动	它	.

需要一队军用骡子才能把它弄下来。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] .

"	He	looked	over	the	wall	again	.
"	他	看起来	超过	这	墙	再次	.

他又一次越过墙头望去。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

The	Indians	were	still	in	the	same	place	,
这	印度人	是	仍然	在	这	相同的	地方	,

印第安人仍然待在原地。

['iːgərli] ['tɔːkɪŋ] — [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

eagerly	talking	—	a	score	or	more	of	feet	below	the	boy	.
急切地	说	—	一个	分数	或者	更多的	的	脚	以下	这	男生	.

急切地交谈着——在男孩下方二十英尺甚至更远的地方。

" [its] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [mɪs] ! " ['wɪspəd] [flɔɪd] ['despərətli] .

"	It's	too	good	a	chance	to	miss	!	"	whispered	Floyd	desperately	.
"	它是	也	好的	一个	机会	到	错过	!	"	低声说道	弗洛伊德	绝望地	.

“这是千载难逢的机会，绝不能错过！”弗洛伊德绝望地低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd][praɪ][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

"	I	wonder	if	I	can't	find	some	sort	of	a	lever	and	pry	it	loose	.
"	我	想知道	如果	我	不能	寻找	一些	种类	的	一个	杠杆	和	撬	它	松动的	.

“我想知道能不能找到某种杠杆之类的东西把它撬开。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	He	looked	about	him	.
"	他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] [brænʧ] , [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Not	far	away	was	part	of	a	dead	tree	branch	,	thick	as	his	arm	.
不是	远的	离开	曾是	部分	的	一个	死的	树	分支	,	厚的	作为	他的	手臂	.

不远处有一段枯树枝，粗得像他的手臂。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] !
" Just what I need !
" 只是 什么 我 需要 !

正是我需要的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [brænʧ] [ænd; ənd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
He ran to pick up the branch and , returning with it ,
他 跑 到 挑选 向上 这 分支 和 , 返回 和 它 ,

他跑去捡起树枝，然后拿着树枝回来了。

[set] [wʌn] [end] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbæləns] [rɑːk] , [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsweɪɪŋ] [ˈslaɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
set one end under the balanced rock , that was still swaying slightly from his
放 一 结尾 在下面 这 均衡 岩石 , 那 曾是 仍然 摇晃 轻微地 从 他的
[ɪgˈzɜːʃənz] .
exertions .
努力 .

他将一端放在平衡石下方，那块石头由于他的努力仍然微微摇晃。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst][traɪ] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [læd] .
" Now for a last try ! " murmured the lad .
" 现在 为了 一个 最后的 尝试 ! " 低声说道 这 小伙子 .

“现在做最后一次尝试！”男孩低声说道。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] ['levər] .
He bent his weight on the long end of the improvised lever .
他 弯曲 他的 重量 在 这 长的 结尾 的 这 即兴发挥 杠杆 .

他将身体的重量压在临时杠杆的长端上。

[ðə; ði] [rɑːk] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːkɪt] [bed] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sweɪ] ['aʊtwərd] .
The rock seemed to rise from its socket bed , and to sway outward .
这 岩石 似乎 到 上升 从 它是 插座 床 , 和 到 摇摆 向外 .

岩石似乎从它的基座中升起，并向外摇摆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] .
There was an exultation in the boy's heart .
那里 曾是 一个 大喜 在 这 男孩们 心 .

男孩心中充满了喜悦。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] ,
He thought , in another instant ,
他 想法 , 在 其他 立即的 ,

他瞬间想到：

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] .
that he could send the great stone crashing down into the midst of the Yaquis .
那 他 可以 发送 这 伟大的 石头 崩溃 向下 进入 这 中间 的 这 雅基人 .

他可以将那块巨石砸向亚基人中间。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [flɔɪd] [felt] [hɪmˈself] ['fɔːlɪŋ] .
Then , suddenly there came a sharp report , and Floyd felt himself falling .
然后 , 突然 那里 来了 一个 锋利的 报告 , 和 弗洛伊德 毛毡 他自己 坠落 .

突然，传来一声巨响，弗洛伊德感到自己正在下坠。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
His first feeling was that he had been shot and that this was the end .
他的 第一的 感觉 曾是 那 他 有 到过 射击 和 那 这 曾是 这 结尾 .

他最初的感觉是自己中枪了，一切都结束了。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][noʊ][peɪn] , [seɪv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bʌmp][æz; əz][hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ,

But	he	felt	no	pain	,	save	a	sudden	bump	as	he	sprawled	on	the	rocks	,
但	他	毛毡	不	疼痛	,	节省	一个	突然	撞	作为	他	蔓延	在	这	岩石	,

但他除了摔倒在岩石上时突然感到一阵颠簸外，并没有感觉到任何疼痛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	he	realized	what	had	happened	.
和	然后	他	已实现	什么	有	发生	.

然后他才意识到发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][draɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	pressed	so	heavily	on	the	old	and	dried	piece	of	wood	that	it
他	有	按下	所以	重度	在	这	老的	和	干燥	片	的	木头	那	它

[hæd; həd] [snæpt] [ænd; ənd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ,

had	snapped	and	broken	with	a	report	like	that	of	a	pistol	,
有	啪啪	和	破碎的	和	一个	报告	喜欢	那	的	一个	手枪	,

他用力按压那块又旧又干的木头，木头断裂了，发出像手枪一样的响声。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

and	he	had	dropped	.
和	他	有	掉落	.

他摔倒了。

" [tuː] [bæd] !

"	Too	bad	!
"	也	坏的	!

“太糟糕了！

" ['mɝːmɝd] [flɔɪd] .

"	murmured	Floyd	.
"	低声说道	弗洛伊德	.

“弗洛伊德低声说道。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiː] ['indiəns] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

As	he	picked	himself	up	he	saw	two	of	the	Yaqui	Indians	running	around	a
作为	他	挑选	他自己	向上	他	锯	二	的	这	亚基	印度人	跑步	大约	一个

['rɑːki] ['kɔːrnər] .

rocky	corner	.
岩石	角落	.

他站起身来时，看到两个亚基印第安人正从岩石拐角处跑过来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] .

They	had	evidently	been	drawn	to	the	place	by	the	sound	.
他们	有	显然	到过	绘制	到	这	地方	经过	这	声音	.

显然，他们是被声音吸引到这里来的。

" [noʊ] [gʊd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] , " ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd] [flɔɪd] .

"	No	good	letting	them	know	what	I	tried	to	do	,	"	quickly	decided	Floyd	.
"	不	好的	出租	他们	知道	什么	我	尝试	到	做	,	"	迅速地	决定	弗洛伊德	.

“让他们知道我尝试做了什么也没用，”弗洛伊德迅速决定道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	It	would	only	make	it	worse	for	us	.
"	它	会	仅有的	制作	它	更糟	为了	我们	.

“这只会让我们的处境更糟。”

" ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [læd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]

"	Having	decided	on	a	line	of	action	it	did	not	take	the	lad	an	instant	to
"	拥有	决定	在	一个	线	的	行动	它	做过	不是	拿	这	小伙子	一个	立即的	到

['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

carry	it	out	.
携带	它	出去	.

“一旦决定了行动方案，这小子立刻就付诸行动。”

['kwɪkli] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['levər] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ]

Quickly	he	picked	up	the	broken	pieces	of	his	lever	and	started	back	with
迅速地	他	挑选	向上	这	破碎的	件	的	他的	杠杆	和	开始	后退	和

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][wɜːr; wər][held] ['kæptivz] .

them	toward	the	cave	where	he	and	his	sister	were	held	captives	.
他们	朝向	这	洞穴	在哪里	他	和	他的	姐姐	是	握住	俘虏	.

他迅速捡起断裂的杠杆碎片，带着它们往他和妹妹被囚禁的山洞走去。

" [meɪk] ['faɪər] !

"	Make	fire	!
"	制作	火	!

“生火！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

"	he	said	to	the	Indians	.
"	他	说	到	这	印度人	.

他对印第安人说。

" [meɪk] ['faɪər] — [kʊk] [grʌb] ! "

"	Make	fire	—	cook	grub	!	"
"	制作	火	—	厨师	幼虫	!	"

“生火做饭！”

" [ʊx；ɜː] ! " [ðeɪ] [grʌntid] .

"	Ugh	!	"	they	grunted	.
"	啊	!	"	他们	哼哼	.

“呃！”他们哼了一声。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɑːbviəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

They	evidently	accepted	this	obvious	explanation	.
他们	显然	公认	这	明显的	解释	.

他们显然接受了这种显而易见的解释。

[ðer; ðər] [səs'piʃənz] ['lʌld] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

Their	suspicions	lulled	,	they	turned	and	went	back	the	way	they	had	come	,
他们的	怀疑	昏昏欲睡	,	他们	转向	和	去	后退	这	方式	他们	有	来	,

他们的疑虑渐渐消散，转身沿着来时的路往回走去。

['pɔːzɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [flɔɪd] ['entər] [ðə; ði] [keɪv] [wer] ['rozmeəri] ['weɪtɪd]

pausing	long	enough	,	however	,	to	watch	Floyd	enter	the	cave	where	Rosemary	waited
暂停	长的	足够的	,	然而	,	到	手表	弗洛伊德	进入	这	洞穴	在哪里	迷迭香	等待

.

:

.

然而，他还是停顿了一会儿，看着弗洛伊德走进罗斯玛丽等候的山洞。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['levər][ɑːn][ðə; ði]

"	Well	,	"	she	questioned	,	as	he	threw	the	broken	ends	of	his	lever	on	the
"	出色地	,	"	她	被质问	,	作为	他	扔	这	破碎的	结束	的	他的	杠杆	在	这

['rɑːki] [flɔːr] .

rocky	floor	.
岩石	地面	.

“嗯？”她问道，只见他把断裂的杠杆末端扔在了岩石地面上。

" [noʊ][goʊ] , " ['ænsər] [flɔɪd] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	No	go	,	"	answered	Floyd	despondently	.
"	不	去	,	"	回答	弗洛伊德	沮丧地	.

“不行，”弗洛伊德沮丧地回答道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] [hænd][ɑːn][ðem; ðəm] ,

"	I	had	a	peach	of	a	chance	to	play	a	trump	hand	on	them	,
"	我	有	一个	桃	的	一个	机会	到	玩	一个	王牌	手	在	他们	,

“我本来有机会打出一手好牌来赢他们，

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

but	luck	was	against	me	.
但	运气	曾是	反对	我	.

但我运气不好。

" [hiː; hi][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɑːk] .

"	He	told	what	he	had	tried	to	do	with	the	rock	.
"	他	讲述	什么	他	有	尝试	到	做	和	这	岩石	.

他讲述了他试图用那块石头做什么。

" [oʊ] ?

"	Oh	?
"	哦	?

“哦?

[aɪ] — [aɪm]['ɔːlmoʊst][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sək'siːd] ! " [sed] ['rozmeəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

I	—	I'm	almost	glad	it	didn't	succeed	!	"	said	Rosemary	with	a	shudder	.
我	—	我是	几乎	高兴的	它	没有	成功	!	"	说	迷迭香	和	一个	不寒而栗	.

“我……我几乎都庆幸它没有成功！”罗斯玛丽打了个寒颤说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — ['terəb(ə)l] ! "

"	It	would	have	been	—	terrible	!	"
"	它	会	有	到过	—	糟糕的	!	"

“那将会——太可怕了！”

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] [ðiːz] ['dɛvəlz] ! " [kraɪd] [flɔɪd] .

"	Nothing	is	too	bad	for	these	devils	!	"	cried	Floyd	.
"	没有什么	是	也	坏的	为了	这些	魔鬼	!	"	哭	弗洛伊德	.

“对这些魔鬼来说，没有什么事是太糟糕的！”弗洛伊德喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ʌp] .

"	But	I	give	up	.
"	但	我	给	向上	.

但我放弃了。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] . "

I	can't	think	of	anything	more	to	do	.	"
我	不能	思考	的	任何事物	更多的	到	做	.	"

我想不出还能做些什么了。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][maɪ] [wei] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

"	Then	shall	I	try	my	way	?	"	asked	his	sister	.
"	然后	将	我	尝试	我的	方式	?	"	问	他的	姐姐	.

“那我该试试我的方法吗？”他妹妹问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , " [flɔɪd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	It	is	a	desperate	chance	,	"	Floyd	murmured	.
"	它	是	一个	绝望的	机会	,	"	弗洛伊德	低声说道	.

“这是孤注一掷的机会，”弗洛伊德低声说道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	don't	you	think	we	ought	to	try	it	?
"	但	不	你	思考	我们	应该	到	尝试	它	?

“但是你不觉得我们应该试一试吗？”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [get] ['oʊvər] ,

We	may	be	able	to	reach	the	wall	,	and	get	over	,
我们	可能	是	有能力的	到	抵达	这	墙	,	和	得到	超过	,

我们或许能够到达墙边，并翻过去。

[ɔːr][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

or	go	down	the	trail	we	came	up	.
或者	去	向下	这	踪迹	我们	来了	向上	.

或者沿着我们上来的小路走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	too	steep	for	the	horses	,	but	maybe	we	can	make	it	.
它	曾是	也	陡	为了	这	马匹	,	但	或许	我们	能	制作	它	.

坡度太陡，马上不去，但也许我们能过去。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz]

"	The	horses	had	been	abandoned	by	the	Yaquis	as	they	entrenched	themselves
"	这	马匹	有	到过	弃	经过	这	雅基人	作为	他们	根深蒂固的	他们自己

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [stænd] .

for	this	last	stand	.
为了	这	最后的	站立	.

“雅基人为了进行最后的抵抗，在构筑防御工事时，已经抛弃了马匹。”

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] .

The	animals	could	not	make	the	ascent	.
这	动物	可以	不是	制作	这	上升	.

这些动物无法爬上去。

" [wel] ? " [æskt] ['rozmeəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	Well	?	"	asked	Rosemary	of	her	brother	.
"	出色地	?	"	问	迷迭香	的	她	兄弟	.

“怎么样？”罗斯玛丽问她的哥哥。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	I'm	with	you	!
"	我是	和	你	!

“我和你在一起！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪn'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	he	said	,	with	a	sharp	intaking	of	his	breath	.
"	他	说	,	和	一个	锋利的	摄入量	的	他的	气息	.

“他倒吸一口凉气说道。”

[ðen] [ðeɪ] [gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːz] ['rozmeəri] [hæd; həd] [prə'poʊzd] .

Then	they	got	ready	for	the	ruse	Rosemary	had	proposed	.
然后	他们	得到	准备好	为了	这	诡计	迷迭香	有	建议的	.

然后，他们开始准备实施罗斯玛丽提出的计谋。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

" ['ɔlz] [wel] !

"	ALL'S	WELL	!
"	一切	出色地	!

“一切都好！”

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'loʊ] , ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət]

"	What	was	taking	place	down	below	,	Rosemary	and	Floyd	could	only	guess	at
"	什么	曾是	采取	地方	向下	以下	,	迷迭香	和	弗洛伊德	可以	仅有的	猜测	在

.

:
.

“下面发生了什么事，罗斯玛丽和弗洛伊德只能猜测。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

But	that	the	rescuers	were	taking	advantage	of	everything	possible	was	evident
但	那	这	救援人员	是	采取	优势	的	一切	可能的	曾是	明显

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [hɪts] [ðeɪ] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

from	the	occasional	hits	they	made	among	the	Yaquis	.
从	这	偶然	点击量	他们	制成	之中	这	雅基人	.

但救援人员偶尔在亚基人中取得的战果表明，他们正在利用一切可能的资源。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp]
More **than** **one** **was** **killed** **and** **several** **wounded** **as** **they** **fired** **over** **the** **top**
更多的 比 一 曾是 被杀 和 一些 受伤 作为 他们 被解雇 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
of **the** **wall** **,**
的 这 墙 ,

他们越过墙顶开枪，造成一人以上死亡，多人受伤。

[ɔːr] [θruː] ['luːphəʊlz] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɑːks] .
or **through** **loopholes** **amid** **the** **rocks** **.**
或者 通过 漏洞 之中 这 岩石 .

或者通过岩石间的缝隙。

[ðen] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] ['rozmeəri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
Then **,** **soon** **after** **the** **determination** **at** **which** **Rosemary** **had** **arrived** **,**
然后 , 很快 后 这 决心 在 哪个 迷迭香 有 到达的 ,

随后，就在罗斯玛丽抵达目的地后不久，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] .
there **came** **a** **more** **violent** **fusillade** **than** **any** **that** **had** **preceded** **.**
那里 来了 一个 更多的 暴力 齐射 比 任何 那 有 之前 .

随之而来的是比以往任何一次都更加猛烈的枪林弹雨。

[ɪn] [ðɪs] ['sevrəl] ['indiəns][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sɪriəs] ['wuːndz] .
In **this** **several** **Indians** **were** **forced** **to** **retire** **because** **of** **serious** **wounds** **.**
在 这 一些 印度人 是 强制 到 退休 因为 的 严肃的 伤口 .

在这起事件中，有几名印度士兵因身负重伤被迫退役。

[ðen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][daɪd] [ə'weɪ] .
Then **the** **firing** **died** **away** **.**
然后 这 射击 死亡 离开 .

随后枪声渐渐停止。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪv] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though **the** **captive** **lad** **and** **his** **sister** **did** **not** **know** **it** **,**
尽管 这 俘虏 小伙子 和 他的 姐姐 做过 不是 知道 它 ,

虽然被俘的男孩和他的妹妹对此毫不知情，

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv]
this **sudden** **cessation** **in** **the** **firing** **of** **the** **attackers** **was** **due** **to** **an** **order** **of**
这 突然 停止 在 这 射击 的 这 攻击者 曾是 到期的 到 一个 命令 的
[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['truːpəz] .
the **commander** **of** **the** **troopers** **.**
这 指挥官 的 这 骑警 .

攻击者突然停止射击，是因为骑兵指挥官下令停止射击。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] , ['ɔːlsoʊ] , ['nɑːmɪnəli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
The **captain** **was** **,** **also** **,** **nominally** **in** **command** **of** **the** **boy** **ranchers** **and** **their**
这 队长 曾是 , 还 , 名义上 在 命令 的 这 男生 牧场主 和 他们的
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

船长名义上也指挥着这些男孩牧场主和他们的朋友们。

" [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['faɪərɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['kæptɪn] ['mɑːrʃl] .
" **There** **is** **too** **much** **indiscriminate** **firing** **,** **"** **decided** **Captain** **Marshall** **.**
" 那里 是 也 很多 不加区分的 射击 , " 决定 队长 马歇尔 .

“滥射现象太严重了，”马歇尔上尉断言道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
" **We** **haven't** **an** **unlimited** **supply** **of** **ammunition** **.**
" 我们 还没有 一个 无限 供应 的 弹药 .

“我们的弹药供应并非无限。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ][bɪt] [sloʊ] .

We've	got	to	go	a	bit	slow	.
我们已经	得到	到	去	一个	少量	慢的	.

我们得慢点儿。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪmps] .

No	telling	how	long	we	may	have	to	camp	on	the	trail	of	these	imps	.
不	讲述	如何	长的	我们	可能	有	到	营	在	这	踪迹	的	这些	小恶魔	.

谁也不知道我们要在追踪这些小恶魔的路上露营多久。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] ,

"	It	was	a	wise	determination	as	they	all	agreed	,
"	它	曾是	一个	明智的	决心	作为	他们	全部	同意	,

“正如他们一致认为的那样，这是一个明智的决定。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ə'tækəz] [tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	word	went	up	and	down	the	line	of	attackers	to	be	sparing	of
和	这	单词	去	向上	和	向下	这	线	的	攻击者	到	是	节省	的

['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] .

powder	and	lead	.
粉末	和	带领	.

于是，命令进攻队员们节约火药和铅弹。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['truːpəz] [ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ] ,

This	is	what	caused	the	troopers	and	cowboys	suddenly	to	cease	firing	,
这	是	什么	导致	这	骑警	和	牛仔	突然	到	停止	射击	,

正是这件事导致骑警和牛仔们突然停止射击。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l]

following	a	desperate	fusillade	which	they	hoped	would	turn	the	tide	of	battle
下列的	一个	绝望的	齐射	哪个	他们	希望	会	转动	这	潮	的	战斗

[ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] ,

in	their	favor	,
在	他们的	偏爱	,

在他们发起了一场孤注一掷的猛烈攻击，希望能够扭转战局之后，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

but	it	had	not	done	so	.
但	它	有	不是	完毕	所以	.

但它并没有这样做。

" [wiː; wi][mʌst; məst][saɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌp] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	We	must	size	the	situation	up	,	"	decided	the	captain	.
"	我们	必须	尺寸	这	情况	向上	,	"	决定	这	队长	.

“我们必须评估一下形势，”船长决定道。

" [faɪnd][aʊt][dʒʌst] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [raʊndz] [wiː; wi][hæv; həv][left] — [kaʊntɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [sə'plaɪ]

"	Find	out	just	how	many	more	rounds	we	have	left	—	counting	also	the	supply
"	寻找	出去	只是	如何	许多	更多的	回合	我们	有	左边	—	计数	还	这	供应

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm] ['daɪmənd] [eks] ,

of	our	friends	from	Diamond	X	,
的	我们的	朋友们	从	钻石	X	,

“查清楚我们还剩下多少轮——也包括我们来自 Diamond X 的朋友们的供应量，

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

"	he	ordered	an	officer	.
"	他	订购	一个	官	.

他命令一名军官。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] .

And	the	taking	stock	of	the	situation	was	soon	under	way	.
和	这	采取	库存	的	这	情况	曾是	很快	在下面	方式	.

于是，对形势的评估工作很快就展开了。

[ðæt] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər][æz; əz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['respɪt] , [æz; əz][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [niːd]

That	the	Yaquis	were	as	glad	of	the	respite	,	as	were	our	friends	,	need
那	这	雅基人	是	作为	高兴的	的	这	喘息	,	作为	是	我们的	朋友们	,	需要

[nɑːt][biː; bi] ['daʊtɪd] .

not	be	doubted	.
不是	是	怀疑	.

毫无疑问，亚基人跟我们的朋友一样，都对这短暂的喘息感到高兴。

[əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

Advantage	was	taken	of	the	lull	to	look	after	the	wounded	,
优势	曾是	已采取	的	这	麻痹	到	看	后	这	受伤	,

利用这段平静期照顾伤员，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

and	to	bring	water	to	the	fighting	men	,	for	they	were	sorely	in	need	of
和	到	带来	水	到	这	斗争	男人	,	为了	他们	是	非常	在	需要	的

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

并给战斗人员送水，因为他们非常需要水。

[ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['trikld]

And	warm	as	the	water	was	,	it	seemed	the	best	that	had	ever	trickled
和	温暖的	作为	这	水	曾是	,	它	似乎	这	最好的	那	有	曾经	涓涓细流

[daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] .

down	their	throats	.
向下	他们的	喉咙	.

水温虽然温暖，但却是他们喝过的最美味的水。

[bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] , ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd]

Back	in	their	prison	,	Rosemary	and	Floyd	noted	the	sudden	silence	that	followed
后退	在	他们的	监狱	,	迷迭香	和	弗洛伊德	著名的	这	突然	沉默	那	随后

[ðə; ði] [brɪsk] ['faɪərɪŋ] .

the	brisk	firing	.
这	轻快	射击	.

回到监狱后，罗斯玛丽和弗洛伊德注意到枪声过后突然一片寂静。

['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz]

Brother	and	sister	looked	at	each	other	,	and	there	was	fear	in	their	faces
兄弟	和	姐姐	看起来	在	每个	其他	,	和	那里	曾是	害怕	在	他们的	面孔

.

:
.

兄妹俩对视了一眼，脸上都带着恐惧的神色。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv][kwɪt] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Do	you	suppose	that	means	they	have	quit	?	"	asked	the	girl	.
"	做	你	认为	那	方法	他们	有	辞职	?	"	问	这	女孩	.

“你觉得那是不是意味着他们辞职了？”女孩问道。

" [huː] ? " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Who	?	"	her	brother	wanted	to	know	.
"	WHO	?	"	她	兄弟	通缉	到	知道	.

“是谁？”她哥哥想知道。

" [ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː 'es] — ['kaʊˌbɔɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

"	The	ones	who	are	out	there	trying	to	help	us	—	cowboys	from	our
"	这	一个	WHO	是	出去	那里	尝试	到	帮助	我们	—	牛仔	从	我们的

['ʌŋkəlz] [ræntʃ] , [aɪ] [hoʊp] . "

uncle's	ranch	,	I	hope	.	"
叔叔的	牧场	,	我	希望	.	"

“那些在外面努力帮助我们的人——我希望是我们叔叔牧场的牛仔们。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] , " [spoʊk] [flɔɪd] .

"	I	hope	so	,	too	,	and	I	hope	they	haven't	had	to	quit	,	"	spoke	Floyd	.
"	我	希望	所以	,	也	,	和	我	希望	他们	还没有	有	到	辞职	,	"	辐	弗洛伊德	.

“我也希望如此，我希望他们不必辞职，”弗洛伊德说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] [naʊ] .

"	But	we've	got	to	go	on	with	what	we	planned	now	.
"	但	我们已经	得到	到	去	在	和	什么	我们	计划	现在	.

但我们现在必须继续执行我们的计划。

[aɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['rozmeəri] .

I'm	for	it	as	much	as	you	are	,	Rosemary	.
我是	为了	它	作为	很多	作为	你	是	,	迷迭香	.

罗斯玛丽，我和你一样赞成。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

Something	has	to	be	done	!
某物	有	到	是	完毕	!

必须采取行动了!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] ['wiːkən] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [keɪv] [ɪn] ? "

Are	you	sure	you	won't	weaken	at	the	last	minute	,	and	cave	in	?	"
是	你	当然	你	惯于	削弱	在	这	最后的	分钟	,	和	洞穴	在	?	"

你确定自己不会在最后一刻软弱下来，屈服吗?

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	Did	you	ever	know	me	to	do	a	thing	like	that	?
"	做过	你	曾经	知道	我	到	做	一个	事物	喜欢	那	?

你以前见过我做那样的事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	she	asked	with	flashing	eyes	.
"	她	问	和	闪烁	眼睛	.

她目光闪烁地问道。

" [noʊ] , [aɪ]['nevər] [dɪd] . "

"	No	,	I	never	did	.	"
"	不	,	我	绝不	做过	.	"

“不，我从来没有。”

" [wel] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [naʊ] !

"	Well	,	I'm	not	going	to	start	now	!
"	出色地	,	我是	不是	去	到	开始	现在	!

“好吧，我现在不会开始！”

[dəunt] ['wɜːri] , [flɔɪd] .

Don't	worry	,	Floyd	.
不	担心	,	弗洛伊德	.

别担心，弗洛伊德。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] !

Somehow	I	feel	sure	that	this	will	pull	us	through	!
不知何故	我	感觉	当然	那	这	将要	拉	我们	通过	!

我总觉得这能帮助我们渡过难关!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [pərˈhæps][aɪ] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]

I	thought	of	it	in	the	night	—	perhaps	I	dreamed	it	—	and	I	have	a
我	想法	的	它	在	这	夜晚	—	也许	我	梦见	它	—	和	我	有	一个

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

feeling	that	it	is	going	to	work	out	all	right	.
感觉	那	它	是	去	到	工作	出去	全部	正确的	.

我夜里想到了这件事——或许是我梦到了——我感觉事情会好起来的。

[dəunt][biː; bi][əˈfreɪd] .

Don't	**be**	**afraid**	**.**
不	是	害怕的	.

不要害怕。

[lets] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [maɪt] !

Let's	**try**	**it**	**with**	**all**	**our**	**might**	**!**
我们来吧	尝试	它	和	全部	我们的	可能	!

让我们全力以赴吧!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	**you**	**ready**	**?**	**"**
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪm] ['ænsər] .

"	**As**	**ready**	**as**	**I**	**ever**	**shall**	**be**	**,**	**"**	**was**	**the**	**grim**	**answer**	**.**
"	作为	准备好	作为	我	曾经	将	是	,	"	曾是	这	严峻	回答	.

“我已经做好了一切准备,”对方冷冷地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] - [hʌntʃ] , - [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	**But**	**if**	**you're**	**playing**	**a**	**'**	**hunch**	**,**	**'**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**that's**	**different**	**.**
"	但	如果	你是	玩耍	一个	-	直觉	,	-	所以	到	说话	,	那就是	不同的	.

“但如果你凭直觉行事，那就不同了。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['lʌki] !

You	**always**	**were**	**lucky**	**!**
你	总是	是	幸运的	!

你一直都很幸运!

" [hiː; hi] [læft] ['grɪmli] , [ænd; ənd] ['rozmeəri] [dʒɔɪnd][ɪn] .

"	**He**	**laughed**	**grimly**	**,**	**and**	**Rosemary**	**joined**	**in**	**.**
"	他	笑了	阴沉地	,	和	迷迭香	加入	在	.

他阴沉地笑了笑，罗斯玛丽也跟着笑了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [læft] [sɪns] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['kæptɪvz] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**laughed**	**since**	**being**	**taken**	**captives**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	他们	有	笑了	自从	存在	已采取	俘虏	.

这是他们被俘以来第一次开怀大笑。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [sed] , ['rozmeəri] [wʌz; wəz] " ['lʌki] .

As	**her**	**brother**	**had**	**said**	**,**	**Rosemary**	**was**	**"**	**lucky**	**.**
作为	她	兄弟	有	说	,	迷迭香	曾是	"	幸运的	.

正如她哥哥所说，罗斯玛丽“很幸运”。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

"	**For**	**a**	**moment**	**brother**	**and**	**sister**	**looked**	**about**	**them**	**.**
"	为了	一个	片刻	兄弟	和	姐姐	看起来	关于	他们	.

兄妹俩环顾四周，片刻后。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ækt] [suːn] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

They	**must**	**act**	**soon**	**,**	**and**	**,**	**after**	**all**	**,**
他们	必须	行为	很快	,	和	,	后	全部	,

他们必须尽快采取行动，毕竟，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [wɜːr; wər]

the	**consequences**	**could**	**not**	**be**	**much**	**worse**	**than**	**those**	**which**	**continually**	**were**
这	结果	可以	不是	是	很多	更糟	比	那些	哪个	持续	是

['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

hanging	**over**	**them**	**.**
绞刑	超过	他们	.

后果不会比一直笼罩在他们头上的那些后果更糟。

" [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] — [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ! " ['wɪspəd] [flɔɪd] .
" Whenever you're ready — give the word ! " whispered Floyd .
" 每当 你是 准备好 — 给 这 单词 ! " 低声说道 弗洛伊德 .

“你准备好了就说一声！”弗洛伊德低声说道。

" [naʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] ['rozmeəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" Now ! " suddenly called Rosemary to her brother .
" 现在 ! " 突然 称为 迷迭香 到 她 兄弟 .

“现在！”罗斯玛丽突然对她哥哥喊道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

" [hiː; hi] ['ekəud] .
" he echoed .
" 他 回声 .

他附和道。

[tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['indiəns] [laɪnd] [ʌp]
Together they rushed from the cave , straight toward the band of Indians lined up
一起 他们 匆忙 从 这 洞穴 , 直的 朝向 这 乐队 的 印度人 衬里 向上
,
,
,

他们一起冲出山洞，径直冲向列队站好的印第安人队伍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔːrt] .
with their backs toward them , along the wall of the improvised fort .
和 他们的 背部 朝向 他们 , 沿着 这 墙 的 这 即兴发挥 堡 .

他们背对着他们，沿着临时堡垒的墙壁站着。

[wʌt] ['rozmeəri] [sed] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['riːəli] [nuː] .
What Rosemary said she never really knew .
什么 迷迭香 说 她 绝不 真的 知道 .

罗斯玛丽说的那些话，她其实从来都不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][waɪld] , [hɪ'sterɪk(ə)l] [jelɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz]['gɝːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'loʊn]
It was a burst of wild , hysterical yelling , such as girls and women alone
它 曾是 一个 爆裂 的 荒野 , 歇斯底里的 大喊 , 这样的 作为 女孩们 和 女性 独自的
[ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
are capable of .
是 有能力的 的 .

那是一阵狂野、歇斯底里的尖叫，只有女孩和女人才能发出这样的声音。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .
And as she screamed and ran she pointed back toward the cave .
和 作为 她 尖叫 和 跑 她 尖 后退 朝向 这 洞穴 .

她一边尖叫一边奔跑，同时指着山洞的方向。

[æz; əz][fɔːr; fər] [flɔɪd] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [jeld] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] :
As for Floyd he declared that what he yelled was something like :
作为 为了 弗洛伊德 他 声明 那 什么 他 大喊 曾是 某物 喜欢 :

至于弗洛伊德，他声称自己喊的大概内容是：

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
" They're coming !
" 它们是 未来 !

他们来了！

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] !
They're coming !
它们是 未来 !

他们来了!

[ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] !
They're attacking in the rear !
它们是 攻击 在 这 后部 !

他们从后方发动攻击!

" [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['ɪmprəvaɪzd] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [di'vaizɪŋ] , [ænd; ənd]
" To this he added some improvised warwhoops of his own devising , and
" 到 这 他 额外 一些 即兴发挥 - 的 他的 自己的 设计 , 和
[sʌm; səm] ['fʊtbɔːl] [jelz] ,
some football yells ,
一些 足球 喊叫 ,

“除此之外，他还即兴模仿了一些自己的战斗呐喊声和一些足球比赛的叫喊声，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɪr] ['liːdər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [tiːm] .
for he had been a cheer leader at one time for his college team .
为了 他 有 到过 一个 欢呼 领导者 在 一 时间 为了 他的 大学 团队 .

因为他曾经是大学啦啦队队员。

[wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] ['lɪt(ə)l] ['mætəd] .
Whatever was said little mattered .
任何 曾是 说 小的 重要 .

无论说了什么，都无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] [juːθ] [ænd; ənd]['meɪd(ə)n]
It was the character of the shouting of the desperate youth and maiden
它 曾是 这 特点 的 这 喊叫 的 这 绝望的 青年 和 少女
,
,
,

那是绝望的青年和少女的叫喊声的特点，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ækʃnz] [ðæt] ['kaʊntɪd] .
and their actions that counted .
和 他们的 行动 那 计数 .

以及他们那些至关重要的行动。

['kʌmɪŋ] [æz; əz] ['roʊzˌmɛriz] [ruːz] [dɪd] , ['æftər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['faɪərɪŋ] [jet] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
Coming as Rosemary's ruse did , after the hardest firing yet on the part of
未来 作为 迷迭香的 诡计 做过 , 后 这 最难 射击 然而 在 这 部分 的
[ðə; ði] [ə'tækəz] ,
the attackers ,
这 攻击者 ,

就在罗斯玛丽使出计谋之后，在攻击者发起了迄今为止最猛烈的射击，

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːkiːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['ɔrgənz] , [wɪtʃ] [ɪz]
it rather got on the nerves of the Yaquis if they had such organs , which is
它 相当 得到 在 这 神经 的 这 雅基人 如果 他们 有 这样的 器官 , 哪个 是
['daʊtf(ə)l] .
doubtful .
疑 .

如果亚基人有这样的器官，那肯定会让他们非常恼火，但这还很难说。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [æz; əz] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː]

To	every	one	of	them	it	appeared	,	as	Rosemary	and	Floyd	intended	it
到	每一个	一	的	他们	它	出现	,	作为	迷迭香	和	弗洛伊德	故意的	它

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

对他们每个人来说，事情似乎都如罗斯玛丽和弗洛伊德所愿。

[ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

that	an	attack	from	the	rear	was	about	to	take	place	.
那	一个	攻击	从	这	后部	曾是	关于	到	拿	地方	.

后方即将遭到攻击。

[æz; əz] ['rozmeəri] [hæd; həd] [gest] , [ðə; ði]['indiəns] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪv] [ðæn; ðən]

As	Rosemary	had	guessed	,	the	Indians	knew	no	more	about	the	cave	than
作为	迷迭香	有	猜对了	,	这	印度人	知道	不	更多的	关于	这	洞穴	比

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

正如罗斯玛丽所料，印第安人对这个山洞的了解并不比她多。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪr] ['entrəns] [ɔːr]

They	had	hastily	examined	it	and	decided	there	was	no	rear	entrance	or
他们	有	草草	检查	它	和	决定	那里	曾是	不	后部	入口	或者

['eksɪt] ,

exit	,
出口	,

他们匆匆检查了一番，认定没有后门或后门。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] .

as	the	case	might	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人中的少年牧场主；(The Boy Ranchers Among the Indians; Or,)

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pæsɪdʒ] ,

But	they	might	have	overlooked	some	hidden	passage	,
但	他们	可能	有	被忽视的	一些	隐	通道	,

但他们可能忽略了一些隐蔽的通道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['evɪdəntli] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	this	is	what	all	of	them	evidently	thought	had	been	done	.
和	这	是	什么	全部	的	他们	显然	想法	有	到过	完毕	.

显然，他们都认为事情就是这样发生的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] [rʌʃt] [aʊt] , [jelɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['indiəns]

At	any	rate	,	as	Rosemary	and	Floyd	rushed	out	,	yelling	almost	like	Indians
在	任何	速度	,	作为	迷迭香	和	弗洛伊德	匆忙	出去	,	大喊	几乎	喜欢	印度人

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

总之，当罗斯玛丽和弗洛伊德冲出去时，他们的叫喊声几乎就像印第安人一样。

[ə; eɪ]['pænɪk] ['stɑːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

a	panic	started	among	the	Yaquis	.
一个	恐慌	开始	之中	这	雅基人	.

亚基人中开始出现恐慌。

[ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'triːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

They	saw	themselves	caught	between	two	fires	,	with	no	retreat	possible	.
他们	锯	他们自己	捕捉	之间	二	火灾	,	和	不	撤退	可能的	.

他们发现自己被困在两场大火之间，没有退路。

[wɪð; wɪθ] [wʊps] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [sʌm; səm] [θruː] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

With	whoops	of	despair	some	threw	themselves	over	the	cliff	.
和	哎呀	的	绝望	一些	扔	他们自己	超过	这	悬崖	.

一些人发出绝望的呼喊，纵身跃下悬崖。

['ʌðər] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [waɪl] [sʌm; səm] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːlz] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] .

Others	rushed	into	the	cave	,	while	some	climbed	up	the	rocky	walls	at	either	side	.
其他的	匆忙	进入	这	洞穴	,	尽管	一些	攀登	向上	这	岩石	墙壁	在	任何一个	边	.

其他人冲进了洞穴，还有一些人爬上了两侧的岩壁。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnd] , ['faɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'tækəz] [bɪ'loʊ] .

A	few	remained	,	firing	down	at	the	attackers	below	.
一个	很少	剩余	,	射击	向下	在	这	攻击者	以下	.

少数人留了下来，向下射击下方的攻击者。

['roʊzˌmɛriz] [jelz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ænd; ənd]

Rosemary's	yells	,	and	those	of	her	brother	,	carried	to	the	soldiers	and
迷迭香的	喊叫	,	和	那些	的	她	兄弟	,	携带	到	这	士兵	和

['kaʊˌbɔɪz] .

cowboys	.
牛仔	.

罗斯玛丽和她哥哥的喊叫声传到了士兵和牛仔们那里。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['sæli] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

At	first	they	thought	a	sally	was	about	to	take	place	.
在	第一的	他们	想法	一个	莎莉	曾是	关于	到	拿	地方	.

起初他们以为要发生偷袭。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm]['indiəns] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] ,

But	when	they	saw	some	Indians	come	over	the	wall	,
但	什么时候	他们	锯	一些	印度人	来	超过	这	墙	,

但当他们看到一些印第安人翻过墙来时，

[wʌn] ['lʌkləs] [ɪmp] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

one	luckless	imp	slipping	and	falling	to	his	death	,
一	倒霉的	重要	滑倒	和	坠落	到	他的	死亡	,

一个倒霉的小恶魔滑倒摔死了，

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest][tu:; tə] ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] .

some	idea	of	what	was	taking	place	became	manifest	to	Captain	Marshall	.
一些	主意	的	什么	曾是	采取	地方	成为	显现	到	队长	马歇尔	.

马歇尔上尉渐渐明白了正在发生的事情。

" [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] !

"	They're	in	a	panic	!
"	它们是	在	一个	恐慌	!

他们惊慌失措!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] !

"	Something	has	frightened	'	em	!
"	某物	有	害怕	-	呃	!

“他们被吓到了！”

[kʌm] [ɑ:n] , [men] !

Come	on	,	men	!
来	在	,	男人	!

加油，男人们!

" [hi:; hi] [led] [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] , [dʒʌst][æz; əz] ['rozmeəri] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l]

"	He	led	a	rush	forward	,	just	as	Rosemary	appeared	at	the	top	of	the	wall
"	他	引领	一个	匆忙	向前	,	只是	作为	迷迭香	出现	在	这	顶部	的	这	墙

,

,

,

“他率领众人向前冲去，就在这时，罗斯玛丽出现在了墙顶上。”

['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [nek] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] ['sɪgnəl] .

waving	her	neck	handkerchief	in	a	frenzied	signal	.
挥手	她	脖子	手帕	在	一个	丧心病狂	信号	.

她疯狂地挥舞着颈帕，发出信号。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !

"	There	she	is	!
"	那里	她	是	!

“她在那儿！”

['rozmeəri] ! " [kraɪd] [bʌd] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['rekəgnaiziŋ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [bʌt; bət] ['gesɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl]

Rosemary	!	"	cried	Bud	,	not	exactly	recognizing	his	cousin	,	but	guessing	the	girl
迷迭香	!	"	哭	芽	,	不是	确切地	识别	他的	表哥	,	但	猜测	这	女孩

[kʊd; kəd][bi:; bi] [nʌn] ['ʌðər] .

could	be	none	other	.
可以	是	没有任何	其他	.

“罗斯玛丽！”巴德喊道，他虽然没认出自己的表妹，但猜想这女孩除了她还能是谁呢。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] ,

The	rush	of	the	attackers	,
这	匆忙	的	这	攻击者	,

攻击者的冲锋，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [laɪk]

together	with	the	panic	that	had	run	through	the	ranks	of	the	Indians	like
一起	和	这	恐慌	那	有	跑步	通过	这	排名	的	这	印度人	喜欢

['waɪldfaɪər] ,

wildfire	,
野火	,

恐慌情绪像野火一样在印第安人队伍中蔓延开来。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪl] .

was	all	that	was	needed	to	turn	the	scale	.
曾是	全部	那	曾是	需要	到	转动	这	规模	.

这就是扭转局面的全部所需。

[ðə; ði] ['jɑ:ki:z] , [wɪð; wɪθ] [haulz] [ʌv; əv] [fɪr] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,

The	Yaquis	,	with	howls	of	fear	,	not	knowing	what	it	was	all	about	,
这	雅基人	,	和	嚎叫	的	害怕	,	不是	会心	什么	它	曾是	全部	关于	,

亚基人发出恐惧的嚎叫，他们不知道发生了什么事。

[θru:] [daʊn] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

threw	down	their	guns	and	sought	for	means	of	escape	.
扔	向下	他们的	枪支	和	寻求	为了	方法	的	逃脱	.

他们扔下枪支，寻找逃跑的办法。

[maɪk] , [ðə; ði] ['li:dər] , [si:md] [deɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

Mike	,	the	leader	,	seemed	dazed	at	the	suddenness	of	it	all	.
麦克风	,	这	领导者	,	似乎	茫然	在	这	突然	的	它	全部	.

领导者迈克似乎对这一切的突然发生感到茫然。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['gædərd] [hɪz; ɪz][wɪts] [tə'geðər] [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] ['rozmeəri] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] ,

But	he	gathered	his	wits	together	and	,	seeing	Rosemary	at	the	wall	,
但	他	聚集	他的	智慧	一起	和	,	看到	迷迭香	在	这	墙	,

但他定了定神，看到罗斯玛丽在墙边，

['weɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['despərət] ['jɑ:ki:z] [spræŋ] [tɔ:rd]

waving	to	the	soldiers	and	cowboys	below	,	the	desperate	Yaquis	sprang	toward
挥手	到	这	士兵	和	牛仔	以下	,	这	绝望的	雅基人	弹簧	朝向

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

绝望的亚基人向下面的士兵和牛仔挥手，然后向她扑去。

[bʌt; bət] [flɔɪd] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

But	Floyd	was	watching	his	sister	.
但	弗洛伊德	曾是	观看	他的	姐姐	.

但弗洛伊德当时正在看着他的妹妹。

[ðə; ði] [læd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [æz; əz][ɪts] ['oʊnər]

The	lad	picked	up	a	revolver	from	where	it	had	fallen	as	its	owner
这	小伙子	挑选	向上	一个	左轮手枪	从	在哪里	它	有	倒下	作为	它是	所有者

[ri'tri:tid] [ænd; ənd]['faɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət] [maɪk] .

retreated	and	fired	point	blank	at	Mike	.
撤退	和	被解雇	观点	空白的	在	麦克风	.

那小子捡起掉在地上的左轮手枪，枪的主人撤退时，他近距离向迈克开枪。

[ðə; ði] ['rʌfiən] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [æz; əz] ['rozmeəri] [hɜ:r'self] ,

The	ruffian	crumpled	up	and	went	down	in	a	heap	,	as	Rosemary	herself	,
这	痞子	皱巴巴的	向上	和	去	向下	在	一个	堆	,	作为	迷迭香	她自己	,

那个恶棍瘫倒在地，像罗斯玛丽本人一样，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [streɪn] [lɔːŋgər] , [sæŋk] [daʊn] [hæf] ['feɪntɪŋ] .

unable	**to**	**stand**	**the**	**strain**	**longer**	**,**	**sank**	**down**	**half**	**fainting**	**.**
无法	到	站立	这	拉紧	更长	,	沉没	向下	一半	昏厥	.

他再也无法承受这种压力，瘫倒在地，半昏半醒。

[hɜːr; hər] [ruːz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Her	**ruse**	**had**	**succeeded**	**.**
她	诡计	有	成功了	.

她的计谋成功了。

[ðə; ði] ['jɑːkiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

The	**Yaquis**	**were**	**on**	**the**	**run**	**.**
这	雅基人	是	在	这	跑步	.

亚基人正在逃亡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] [huː] [meɪd]

A	**few**	**minutes**	**later**	**the**	**place**	**was**	**filled**	**with**	**soldiers**	**and**	**cowboys**	**who**	**made**
一个	很少	分钟	之后	这	地方	曾是	已填	和	士兵	和	牛仔	WHO	制成

['prizənəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renɪˌgeɪdz] [æz; əz][wɜːr; wər] [left] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]

prisoners	**of**	**such**	**of**	**the**	**renegades**	**as**	**were**	**left**	**alive**	**—**	**and**	**these**	**were**
囚犯	的	这样的	的	这	叛逆者	作为	是	左边	活	—	和	这些	是

[nɑːt] ['meni] ,

not	**many**	**,**
不是	许多	,

几分钟后，这里就挤满了士兵和牛仔，他们俘虏了那些幸存的叛徒——而这些人并不多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'kluːdɪd] [maɪk] , [huː] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['wuːndɪd] [baɪ] [flɔɪd] .

though	**they**	**included**	**Mike**	**,**	**who**	**had**	**only**	**been**	**wounded**	**by**	**Floyd**	**.**
尽管	他们	包括	麦克风	,	WHO	有	仅有的	到过	受伤	经过	弗洛伊德	.

虽然其中也包括迈克，他只是被弗洛伊德弄伤了。

" [oʊ] , [bʌd] !

"	**Oh**	**,**	**Bud**	**!**
"	哦	,	芽	!

“哦，巴德!

[aɪm][soʊ][glæd] !

I'm	**so**	**glad**	**!**
我是	所以	高兴的	!

我太高兴了!

[soʊ][glæd] !

So	**glad**	**!**
所以	高兴的	!

太好了!

" ['mɝːmɝd] ['rozmeəri] ,

"	**murmured**	**Rosemary**	**,**
"	低声说道	迷迭香	,

“罗斯玛丽低声说道，”

[æz; əz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] — ['oʊnli][wʌn][ɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

as	**her**	**cousin**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**—**	**only**	**one**	**arm**	**for**	**the**	**other**
作为	她	表哥	放	他的	手臂	大约	她	—	仅有的	一	手臂	为了	这	其他

[wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːr] .

was	**still**	**sore**	**.**
曾是	仍然	疮	.

她的表哥搂住了她的肩膀——但她只有一只胳膊，因为另一只胳膊还很疼。

" - [aɪ] !

"	**So'm**	**I**	**!**
"	-	我	!

我也是!

" ['mɜ:mɜd] [bʌd] .
" murmured Bud .
" 低声说道 芽 .

“巴德低声说道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['kʌz(ə)n] — [nɔ:rt] , " [ænd; ənd][hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['ræntʃər]
" This is another cousin — Nort , " and he nodded toward his boy rancher
" 这 是 其他 表哥 — 北 , " 和 他 点头 朝向 他的 男生 牧场主
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

“这是我的另一个表弟——诺特，”他朝身边的牧场男孩点了点头。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌn] [daʊn] [ðer; ðər] — [dɪk] — [bʌt; bət]['hi:z][hɜ:rt] ! "
" And there's a third one down there — Dick — but he's hurt ! "
" 和 有 一个 第三 一 向下 那里 — 迪克 — 但 他是 伤害 ! "

“下面还有第三个——迪克——但他受伤了！”

" ['bædli] ? "
" Badly ? "
" 糟糕 ? "

“很糟糕吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [li:d] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
" Oh , no , just a piece of lead through his arm .
" 哦 , 不 , 只是 一个 片 的 带领 通过 他的 手臂 .

“哦，不，只是一根铅弹穿过了他的手臂。”

['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
He'll be all right in a few days .
地狱 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 .

他过几天就会好起来的。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['rozmeəri] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [flɔɪd] [du:][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][teiblz] [soʊ] ['kwɪkli]
But say , Rosemary , what did you and Floyd do to turn the tables so quickly
但 说 , 迷迭香 , 什么 做过 你 和 弗洛伊德 做 到 转动 这 表格 所以 迅速地
? "
? "
? "

但是，罗斯玛丽，你和弗洛伊德究竟做了什么，才能如此迅速地扭转局面?

" ['rozmeəri] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [flɔɪd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] .
" Rosemary did it all , " Floyd said with a cheerful grin .
" 迷迭香 做过 它 全部 , " 弗洛伊德 说 和 一个 快乐 咧嘴笑 .

“罗斯玛丽把一切都做了，”弗洛伊德笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blʌf] ! " [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðə; ði]['stɔ:ri] .
" It was just a bluff ! " and he told the story .
" 它 曾是 只是 一个 虚张声势 ! " 和 他 讲述 这 故事 .

“那只是虚张声势！”他讲述了这个故事。

" ['nɜ:(r)vi] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ! " ['kɔmplɪməntid] ['kæptɪn] ['mɑ:rʃl] .
" Nerviest thing I ever heard of ! " complimented Captain Marshall .
" 最紧张 事物 我 曾经 听到 的 ! " 赞扬 队长 马歇尔 .

“我听过最紧张的事！”马歇尔上尉赞叹道。

" [hi:p] [gʊd] [skwɔ:] ! " [wʌz; wəz] [bʌk] [tu:θs] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm]
" Heap good squaw ! " was Buck Tooth's opinion , and that seemed to sum
" 堆 好的 印第安女人 ! " 曾是 巴克 牙齿的 观点 , 和 那 似乎 到 和
[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] .
it all up .
它 全部 向上 .

“真是个好女人！”龅牙先生这样评价道，这似乎概括了一切。

[ðə; ði] ['prizənəz] [sɪ'kjʊrd] ,

The	prisoners	secured	,
这	囚犯	安全	,

囚犯们被控制住了，

[ðə; ði] [ded] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ['berid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ænd; ənd] ['reskju:]

the	dead	on	both	sides	buried	and	the	story	of	the	capture	and	rescue
这	死的	在	两个都	侧面	埋葬	和	这	故事	的	这	捕获	和	救援

['bri:fli] [toʊld] ,

briefly	told	,
简要地	讲述	,

双方死者均已安葬，并简要讲述了俘虏和营救过程。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

arrangements	were	made	for	returning	to	civilization	.
安排	是	制成	为了	返回	到	文明	.

已安排好回归文明社会的事宜。

[ðə; ði] [reɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑ:ki:z] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

The	raid	of	the	Yaquis	was	over	,
这	袭击	的	这	雅基人	曾是	超过	,

亚基人的袭击结束了。

[ænd; ənd] [soʊ] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

and	so	severe	was	the	lesson	taught	them	that	it	was	many	years	before
和	所以	严重	曾是	这	课	教授	他们	那	它	曾是	许多	年	前

[ə'nʌðər] [trɪk] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [traɪd] .

another	trick	like	that	was	tried	.
其他	诡计	喜欢	那	曾是	尝试	.

他们受到的教训非常严重，以至于很多年内都没有人再尝试过类似的伎俩。

['rozmeəri] [ænd; ənd] [flɔɪd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t]

Rosemary	and	Floyd	,	though	they	had	suffered	many	hardships	,	were	not
迷迭香	和	弗洛伊德	,	尽管	他们	有	遭受	许多	艰辛	,	是	不是

['fɪzɪkli] [hɑ:md] ,

physically	harmed	,
身体	受到伤害	,

罗斯玛丽和弗洛伊德虽然经历了许多苦难，但没有受到身体伤害。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ju:θs] [rentʃt] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [bʌt; bət] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] .

except	for	the	youth's	wrenched	arm	,	which	was	painful	but	not	dangerous	.
除了	为了	这	青年的	扭动	手臂	,	哪个	曾是	痛苦	但	不是	危险的	.

除了这名年轻人扭伤的手臂，虽然疼痛但并不危险。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɑ:nt] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɪn] !

"	Oh	,	but	we	want	some	water	to	wash	in	!
"	哦	,	但	我们	想	一些	水	到	洗	在	!

“哦，但是我们需要一些水来洗澡！”

" ['rozmeəri] [kən'faidid] [tu:; tə] [bʌd] .

"	Rosemary	confided	to	Bud	.
"	迷迭香	坦白	到	芽	.

罗斯玛丽向巴德吐露了心声。

" [ðeɪv] [kept] [ˌju: 'es] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [goʊ] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ˌju: 'es] ,

"	They've	kept	us	so	much	on	the	go	,	ever	since	they	captured	us	,
"	他们有	保留	我们	所以	很多	在	这	去	,	曾经	自从	他们	捕获	我们	,

“自从他们抓到我们以来，他们就一直让我们疲于奔命。”

[ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

that	I	can't	bear	to	think	of	it	.
那	我	不能	熊	到	思考	的	它	.

我简直不敢想象。

[aɪ][dʒʌst] [driːmd] [ʌv; əv] [kliːn] [bæθ] [tʌb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [soʊp] [sʌdz] ！ "

I	just	dreamed	of	clean	bath	tubs	filled	with	white	soap	suds	!	"
我	只是	梦见	的	干净的	洗澡	浴缸	已填	和	白色的	肥皂	泡沫	！	"

我梦见了装满白色肥皂泡的干净浴缸！

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] ， " [bʌd] [sed] .

"	We'll	soon	be	at	the	ranch	,	"	Bud	said	.
"	出色地	很快	是	在	这	牧场	，	"	芽	说	.

“我们很快就到牧场了，”巴德说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

"	Oh	,	but	I	can't	wait	until	then	.	"
"	哦	，	但	我	不能	等待	直到	然后	.	"

“哦，但我等不及到那时了。”

" [seɪm] [hɪr] ！ " [pʊt][ɪn] [flɔɪd] .

"	Same	here	!	"	put	in	Floyd	.
"	相同的	这里	！	"	放	在	弗洛伊德	.

“我也是！”弗洛伊德说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['jɑːkiː] ['tʌtʃɪz] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] ['hiːz][bɔːrn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪz] .

"	I	don't	believe	a	Yaqui	touches	water	from	the	time	he's	born	until	he	dies	.
"	我	不	相信	一个	亚基	触摸	水	从	这	时间	他是	出生	直到	他	死亡	.

“我不相信亚基人从出生到死亡都会接触到水。”

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] ['evriwʌn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] ,

"	In	order	to	give	everyone	a	chance	to	rest	,
"	在	命令	到	给	每个人	一个	机会	到	休息	,

“为了让每个人都有机会休息，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt] ,

it	was	decided	to	camp	for	a	few	days	in	a	favorable	spot	,
它	曾是	决定	到	营	为了	一个	很少	天	在	一个	有利	点	,

他们决定找个风景优美的地方露营几天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][læst]

which	was	found	a	few	miles	from	where	the	Indians	had	made	their	last
哪个	曾是	成立	一个	很少	英里	从	在哪里	这	印度人	有	制成	他们的	最后的

[stænd] — [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][stænd][fɔːr; fər] ['meni] ,

stand	—	a	final	stand	for	many	,
站立	—	一个	最终的	站立	为了	许多	,

它发现于距离印第安人最后抵抗地点几英里处——对许多人来说，那是最后的抵抗。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [kɪld] .

as	more	than	a	dozen	were	killed	.
作为	更多的	比	一个	打	是	被杀	.

超过十几人丧生。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][sent] [bæk] ['ʌndər] [gɑːrd] [æz; əz] ['prizənəz] , [maɪk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	others	were	sent	back	under	guard	as	prisoners	,	Mike	among	them	,
这	其他的	是	发送	后退	在下面	警卫	作为	囚犯	,	麦克风	之中	他们	,

其他人，包括迈克在内，都被押送回监狱当囚犯。

['skaʊlɪŋ] ['blækli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

scowling	blackly	as	he	was	led	away	.
皱眉	黑	作为	他	曾是	引领	离开	.

他被带走时，眉头紧锁，一脸阴沉。

[ə; eɪ] [skaʊt] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n]

A	scout	was	sent	to	the	nearest	place	where	there	was	a	telegraph	station
一个	侦察	曾是	发送	到	这	最近的	地方	在哪里	那里	曾是	一个	电报	车站

,

,

,

派了一名侦察兵前往最近的电报站。

[tuː; tə] [send] [ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [bæk] [tuː; tə] ['daɪmənd] [eks] .

to	send	the	good	news	back	to	Diamond	X	.
到	发送	这	好的	消息	后退	到	钻石	X	.

将好消息传回给 Diamond X。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] ,

"	And	now	we	can	take	it	easy	,
"	和	现在	我们	能	拿	它	简单的	,

“现在我们可以放松一下了。”

" [əb'zɜːrvd] [bʌd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] ['kʌznz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nuːli] ['reskjuːd]

"	observed	Bud	as	he	with	his	cowboy	cousins	and	the	newly	rescued
"	观察到	芽	作为	他	和	他的	牛仔	表兄弟姐妹	和	这	新	获救

['kæptɪvz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['riːəl] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt]

captives	enjoyed	the	first	real	meal	without	anticipations	of	a	fight
俘虏	享受	这	第一的	真实的	一顿饭	没有	预期	的	一个	斗争

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

immediately	after	it	.
立即地	后	它	.

巴德看着他和他的牛仔表兄弟以及新获救的俘虏们享用着第一顿真正的饭菜，而不用担心饭后马上就会发生战斗。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] , ['rozmeəri] , " [sed] [dɪk] , [huːz] [ɑːrm]

"	You	must	have	had	a	dreadful	time	,	Rosemary	,	"	said	Dick	,	whose	arm
"	你	必须	有	有	一个	可怕	时间	,	迷迭香	,	"	说	迪克	,	谁	手臂

[wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] .

was	in	a	sling	.
曾是	在	一个	吊索	.

“罗斯玛丽，你一定过得很艰难吧，”迪克说道，他的胳膊吊着绷带。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

"	Well	,	it	seemed	so	at	the	time	,
"	出色地	,	它	似乎	所以	在	这	时间	,

“嗯，当时看起来确实如此。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [læf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ] [fuːld] [ðoʊz] ['indiəns] [dʒʌst] [baɪ]

and	yet	I	want	to	laugh	when	I	think	how	I	fooled	those	Indians	just	by
和	然而	我	想	到	笑	什么时候	我	思考	如何	我	被骗了	那些	印度人	只是	经过

['skriːmɪŋ] . "

screaming	.	"
尖叫	.	"

然而，每当我想起我仅仅靠一声尖叫就骗过了那些印第安人，我就忍不住想笑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [juːv] [brɔːt] [help] [baɪ] ['skriːmɪŋ] ! " [læft]

"	It	isn't	the	first	time	you've	brought	help	by	screaming	!	"	laughed
"	它	不是	这	第一的	时间	你已经	带来	帮助	经过	尖叫	!	"	笑了

“这可不是你第一次靠尖叫求救了！”笑着说。

[bʌd] .

Bud	.
芽	.

芽。

" [aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] — "

"	I	remember	once	when	I	tried	to	kiss	you	—	"
"	我	记住	一次	什么时候	我	尝试	到	吻	你	—	"

“我记得有一次我试图吻你——”

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [læft] ['rozmeəri] .

"	Tut	!	Tut	!	"	laughed	Rosemary	.
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!	"	笑了	迷迭香	.

“啧啧！”罗斯玛丽笑道。

" [ðæts] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	That's	past	history	.
"	那就是	过去的	历史	.

“那都是过去的事了。”

" [ænd; ənd] [soʊ] , [ɪn] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [reɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɑːkiːz] .

"	And	so	,	in	time	,	was	the	raid	of	the	Yaquis	.
"	和	所以	,	在	时间	,	曾是	这	袭击	的	这	雅基人	.

于是，随着时间的推移，亚基人的袭击发生了。

[ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ['rozmeəri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['hɪroʊz] [riːtʃt]

In	due	season	Rosemary	and	her	brother	,	with	our	boy	heroes	reached
在	到期的	季节	迷迭香	和	她	兄弟	,	和	我们的	男生	英雄	达到

['daɪmənd] [eks] ,

Diamond	X	,
钻石	X	,

时机成熟后，罗斯玛丽和她的哥哥，以及我们的小英雄们，到达了钻石X区。

['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['eskɔːrt] .

parting	from	the	soldier	escort	.
离别	从	这	士兵	护送	.

与护卫士兵告别。

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [rænt͡ʃ] , [wɪt͡ʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

And	once	at	the	ranch	,	which	had	been	their	objective	before	the
和	一次	在	这	牧场	,	哪个	有	到过	他们的	客观的	前	这

['kɪdnæpɪŋ] ,

kidnapping	,
绑架	,

到达牧场后——这原本就是他们绑架前的目标——

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['rɔɪəli] [ˌentər'teɪnd] .

the	visitors	were	royally	entertained	.
这	访客	是	皇家	娱乐	.

来宾们受到了贵宾般的款待。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [əd'ventʃər] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] , " [dɪ'klerd] [nɔːrt] ,

"	Well	,	it	was	the	best	adventure	we	ever	had	,	"	declared	Nort	,
"	出色地	,	它	曾是	这	最好的	冒险	我们	曾经	有	,	"	声明	北	,

“嗯，这是我们经历过的最棒的冒险，”诺特说道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	his	brother	agreed	with	him	.
和	他的	兄弟	同意	和	他	.

他的兄弟也同意他的说法。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpəniŋz] [ɪn] [wɪt͡ʃ] [ðeɪ]

But	it	was	not	to	be	the	last	of	the	exciting	happenings	in	which	they
但	它	曾是	不是	到	是	这	最后的	的	这	激动人心	事件	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

were	to	be	involved	.
是	到	是	涉及	.

但这并非他们参与的最后一次激动人心的事件。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːr; wər] [lædz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

For	these	were	lads	of	action	,
为了	这些	是	小伙子们	的	行动	,

因为这些都是行动派小伙子，

['evər] [ɪn][ðə; ði][væn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

ever	in	the	van	when	there	was	a	chance	for	a	fight	.
曾经	在	这	货车	什么时候	那里	曾是	一个	机会	为了	一个	斗争	.

只要有可能打架，他就会待在车里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bʌd] , [nɔːrt] [ænd; ənd] [dɪk] ,

And	those	who	wish	to	follow	the	further	adventures	of	Bud	,	Nort	and	Dick	,
和	那些	WHO	希望	到	跟随	这	更远	冒险	的	芽	,	北	和	迪克	,

而那些想要继续了解巴德、诺特和迪克冒险故事的人，

[meɪ] [duː][soʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

may	do	so	in	the	next	volume	of	this	series	,
可能	做	所以	在	这	下一个	体积	的	这	系列	,

或许会在本系列的下一卷中这样做。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] ; [ɔːr] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət]

which	will	be	entitled	"	The	Boy	Ranchers	in	the	Flood	;	or	Saving	the	Stock	at
哪个	将要	是	标题	"	这	男生	牧场主	在	这	洪水	;	或者	保存	这	库存	在

['daɪmənd] [eks] .

Diamond	X	.
钻石	X	.

这部影片的标题将是《洪水中的男孩牧场主；或拯救钻石 X 牧场的牲畜》。

" [ɪn] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['fɛrd] [wen] [ə'gen] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə][ækt][ðer; ðər][pɑːrts][ɪn]

"	In	that	we	shall	see	how	they	fared	when	again	called	on	to	act	their	parts	in
"	在	那	我们	将	看	如何	他们	表现	什么时候	再次	称为	在	到	行为	他们的	部分	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

the	face	of	danger	.
这	脸	的	危险	.

“届时我们将看到，当他们再次被要求在危险面前扮演自己的角色时，他们的表现如何。”

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['rozmeəri]

for	the	present	we	shall	leave	them	to	enjoy	the	company	of	Rosemary
为了	这	展示	我们	将	离开	他们	到	享受	这	公司	的	迷迭香

[ænd; ənd] [flɔɪd] [æt; ət] ['daɪmənd] [eks][ænd; ənd][ɪn] ['hæpi] ['væli] .

and	Floyd	at	Diamond	X	and	in	Happy	Valley	.
和	弗洛伊德	在	钻石	X	和	在	快乐的	谷	.

目前，我们将让他们在钻石 X 和快乐谷享受与 Rosemary 和 Floyd 的陪伴。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神